LICEO "J. SANNAZARO" DI NAPOLI – A. S. 2008-09

PROGETTO PILOTA: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

Giuseppe Caria spoke with his grandma Nicoletta (1936, Naples)

My grandmother Nicoletta, born in 1936, told me that during World War II she lived near piazza Plebiscito and she had four sisters. One of her sisters, Erminia, was very ill and my grandmother's father, Vincenzo Giuseppe, didn't know how to help her. Some months later my grandmother's father was told about a "market" near piazza Plebiscito where he could buy some medicine for the child. Some days later he went to the market and bought some "penicillin" but the market didn't only sell medicine, but food, clothes and lots of other things too. But he couldn't buy lots of things because at that time there wasn't a lot of money and so he could only afford medicine that cost 2,000 lire; back then it was an enormous amount of money. My grandmother's father came back home and gave the medicine to my grandmother's sister but unfortunately the illness was too strong and because there wasn't any food after some days she died when she was only 5 or 6 years old.

THREE MICE BOOKS

Alessandro Speranza spoke with his grandpa Mario Speranza

My grandfather, Mario Speranza, was a horseman in the Second World War. One day received a call of duty to fight in the war and went to Albania. He fought for a lot of time and after various fights he was captured by German soldiers. So there was a long period of imprisonment for him and his friends.

During this period Italian soldiers were badly treated by German soldiers and some of them died.

He told me when I was child that those were terrible years for him, and for the other Italian soldiers. His mood changed because he was shocked by countless massacres and the dangers he faced.

He told me that was a terrible experience because when he was in the battlefield he had to handle weapons and help many wounded, some of whom died.

In fact, he was for a short time a doctor in his camp, until a bullet wounded him in the leg. After a long time English soldiers set him and his friends free and after a long trip he came back home with only a few wounds.

For these reasons I think he is a hero.

Clara Paolozzi spoke with Lioba Liebarth (1933, Vienna)

In 1943 my grandmother Lioba Liebarth was ten years old: she was born in 1933 in Vienna. In that time the city of Vienna was under bombardment. Therefore, her father came back hastily from the front to take my grandmother and all family to the countryside in the south of Austria.

Then my grandmother with her mother and two brothers remained in the country far from the bombardment. My grandmother tells me that she listened to bombardments far away and she listened to airplanes going to Vienna.

Ida Mallardo spoke with Giacomo Mallardo (Giugliano in Campania (NA))

My grandfather Giacomo Mallardo had two brothers, Giuseppe and Domenico, and during the war they were deported to concentration camps. But during the transport by train one of them escaped, near Florence, and managed to escape by hiding in the country. Thirty days later he returned to Giugliano.

In the meantime, my grandfather that had stayed in Giugliano during the searches carried out by the Germans was hiding in a manhole in the garden.

THREE MICE BOOKS

Brunello De Vita spoke with Giuseppe Leone (1914)

My mother's father, Giuseppe Leone, was born in 1914 in Naples. During the Second World War Giuseppe was an officer in the army. He was captured by the British in Libya at the beginning of the campaign, taken to Egypt and then India where he spent seven happy years. A good imprisonment! In Naples his family thought he was dead so when he arrived home they were all very surprised!

Marco Pavanini spoke with Salvatore Macchiato

My grandfather Salvatore Macchiato was an aviator during the Second World War. He fought in Africa but at the end

of the war he fell into the hands of the enemy and lived for a while into the camps of the English army in the English colonies in Africa. There he lived with English soldiers and with the inhabitants of the colonies, learning a lot of things about their culture and their way of life. When the war ended, he was able to come back home without problems and marry my grandmother.

Camilla Ritieni spoke with Teresa Natale (Nusco (AV))

I have just one grandmother, Teresa Natale, who isn't Neapolitan, but lives in Nusco, a small town near Avellino.
She told me that in her village nobody understood why those things were happening and so they were more and more afraid.
In such a small village, like Nusco, most people didn't know what the ration card was for.
My grandmother was only fifteen when many German lorries arrived in Nusco.
At once the invader went in every garden and cut the trees' branches to hide their lorries.
Nusco is 1,000 metres above the sea and so the Americans thought that it was a German stronghold. For this reason, many planes fired against Nusco for some days.
The people had to stay in their houses and weren't able to go out.
They could only eat bread. Some of them met in a cellar where they played cards or told jokes.
However, everything finished when the Germans left the country.

Giovanni Elefante spoke with his grandma (1920)

My grandmother, who is German, was born in 1920. At the beginning of World War II she had prepared the wedding with her boyfriend, who was a German aviator. During the war my grandmother left Berlin and went to Austria. But when the Russians attacked Berlin, my grandmother's boyfriend was killed. So my grandmother, who was 20 years old, couldn't return to Berlin because the trains were unavailable and so she went to Bavaria. After the end of the war she returned to Berlin and she met my grandfather.

Simone Salvatore spoke with his grandparents

All my grandparents were alive when Italy declared war to Germany in 1943.

My mother's father (Aldo Grassi, born in 1921) was studying to become a lawyer. He decided to become a partisan and he went to Umbria, where he fled to Gualdo Tadino, a town near Perugia. Then he became the first mayor of Gualdo Tadino after the war. Then he came back to Naples and he became a lawyer as he had always wished.

My mother's mother (Lavinia Cappello, born in 1927) was in Naples but she didn't take part in the fight against the Germans, because she was only 15.

My father's father (Vincenzo Salvatore, born in 1927) was in Salerno, but he remembers, when he went to his grandfather's house in Montecorvino Rovella, a town in the

country near Salerno. The SS arrived and started to take lots of young men to Germany. An uncle of my grandfather hid in an oven, so the SS didn't find him. My great-grandfather (Donato Salvatore) was a cavalry officer; he had already fought in the First World War, and in 1938 he went to Ethiopia to fight against rebels. He went to Chevenna, Addis Abeba and Mogadiscio and led 300 men. He lived in a small house in the forest near Chevenna. He fought against rebels and he loved hunting. He had two horses and a little monkey, Nina, which he wanted to send to my grandfather, but she died. In 1939 he came back home, but in 1940 because of the war he had to return to Ethiopia. In 1941 he was captured by English troops and taken in Kenya where he stayed until the end of the war, in 1945.

My father's mother (Silvana Lettieri, born in 1936) was only 6 and she was in Como.

THREE MICE BOOKS

Simone Macrina spoke with his grandparents

My grandparents, named Antonia and Vincenzo Macrina, and Mafalda and Giovanni Morsa, told me that 1943 was a terrifying year: the Allies were well accepted by the population. Up to that moment, people were involved in the tyrant's dictatorship from the first years of life, being organized in groups such as the "Figli della Lupa", "Balilla" and "Giovani Fascisti", which had the purpose of developing young soldiers.

After the Allies' arrival, people were supposed to keep a ration book in order to get the food they needed for survival: 1 kg of bread was supposed to feed a family of 5.
Poverty was terrible; lice epidemics were very frequent.
There were lots of SS looking for Jews. People tried to save them by hiding them in churches.
Because of the poverty, people used to put all their savings and belongings in walls and to grind their corn secretly, in order not to pay taxes on flour. One of them, known as the bandit Giuliani, was shot.
But what was absolutely disastrous were the air raids, which destroyed and devastated all the country. In Soverato, a bomb blew the front part of a train on another train. Moreover, the train from Chiaravalle to Soverato, after having been hidden in a gallery, was completely destroyed.
My grandparents told me that little bombs shaped like pens were thrown by planes, killing above all children. In Chiaravalle, where my father's grandparents used to live, a boy was badly injured by one of these weapons.
People tried to save themselves by escaping in country, while in the city the curfew was strictly imposed from sunset to sunrise, without having the permission of lighting any light, otherwise people were punished.
Partisans looked for weapons and fought against Nazis, who escaped to Montecassino, cutting down trees and destroying bridges along the way.

THREE MICE BOOKS

Eduardo Fernandes spoke with his grandpa Pasquale (1914, Naples) and her grandma Concetta (Naples)

During the Second World War, my grandfather Pasquale was a "bersagliere".
He was born on March 1914 in Naples. He died in August 2000. My mother told me what she knew about him.
In 1943 he was already married with my grandmother from some years and they had a daughter Rosaria, my aunt.
Around 1943 he was imprisoned in Libya, Africa, probably near Tripoli.
He didn't speak easily of his experiences during his time as a prisoner and during the war.
He only narrated to my mother that one of his friends, imprisoned with him, died.
When he returned in Italy, he didn't want to meet his comrades, even if somebody who survived lived in his city.
My grandmother Concetta, remained obviously in Naples, with her family. She spoke more easily than my grandfather of the war, probably because she didn't fight.
The situation was very difficult and she didn't have much money. The little money she had were used to buy pure water because she wanted to wash her daughter; it was very rare at the time.
There wasn't any food and she often ate potato peel.
The city was very frequently bombed, but her house in the Vomero wasn't destroyed.

THREE MICE BOOKS

Francesca Casamassima spoke with Giuseppe Casamassima

My grandfather, on my father's side, Giuseppe Casamassima, was a soldier during the Second World War. During the war, after various fights, he was captured by German soldiers, and was imprisoned for a long time. Those were terrible days for him and his friends. They ate potatoes and what they could find. At the same time my grandmother lived with my uncle in Sorrento, because they had to leave their old house in Naples.
After a lot of time the Allies set him free and he was able to come back home.

Giordana Palumbo spoke with Adriana Fellini (Malles Venosta (BZ))

My grandmother Adriana Fellini spent her childhood, during the war, in Malles Venosta, in Trentino Alto Adige. She lived in a small village near the Austrian border. Grandmother and her mother ate the leftovers of rich families and hid under the staircases and behind the snow. They were very scared and had to comfort each other every time they heard a noise. Anyway, this sad time passed and the whole thing became a tale for their grandchildren.

Ludovica Rabitti spoke with her grandparents

During the war my grandfather (on my father's side) wasn't in Italy because he had moved with my grandmother to Caracas, Venezuela. In Venezuela there wasn't the war so they didn't have detailed information

about what was going on in Italy. After my grandfather's death my grandmother returned to Italy with my uncle and my father who was only thirteen years old.
My grandparents on my mother's side in 1943 were still very young and so they don't remember a lot about that period. My grandfather remembers that in 1945, when he was about eight years old, he couldn't stay out after eight o' clock. He remembers also that there wasn't enough to eat and that one time he had to eat a soup made with fish glue for wallpaper and potatoes. He remembers that he was always very cold. My grandfather's father didn't go as a soldier like other men of the time because he was a doctor and was exempted from military service.

Vittoria Gaudiello spoke with her grandparents

During World War II, my grandfather on my mother's side was little more than a kid. When the bombardments started to get more and more dangerous, his family decided to move into the country for safety reasons. First, they rented a house in Posillipo (Naples), then they bought a house in San Mango Piemonte (SA). He doesn't remember much of those days, just the country routine and the neighbour's sheep. In 1945, however, he clearly remembers soldiers of the German army coming and asking for food and drinks. In exchange for the hospitality, they took photos of all the family with their camera – he still can't believe how exceptional it was, at the time, to have a photo-camera. Not long after, some American soldiers came, who also asked for some food, but left right

away. Grandpa and his family went back to Naples only months later.
My grandfather on my father's side was a bit older, and his family chose instead to stay in the city despite the bombs. Money was scarce and they all had to work. He clearly remembers what he considered the most frightening moment of his whole life: he was hit in the head by a rock fragment after the explosion of a building. He carried the scar his whole life.
My grandmother on my mum's side was taken away by her family, and lived the whole period of the war in the little village where her father was born, Cardinale (CZ), attending school there. She told me she remembered the poverty, and yet the dignity of those people who carried on as they could, but never asked for charity. For her, war was distant, it was just a voice on the radio speaking of battles and bombs.

THREE MICE BOOKS

Vincenzo Magnacca spoke with his grandmother (1934, Naples)

My grandmother lived in Naples. She was born in 1934, and during the Second World War she was very young. When the war started in 1939 she was only five years old. My grandmother with her mother and her sisters went to live in a village because it was safer to stay there than in the city. My grandmother was scared and she stayed all the time at home.

But the most difficult time for her was from 1941 until 1944. Because in this period her father died in war against the Nazis. Finally she was saved by the Americans in 1944.

Martina Picilli spoke with her grandma (Parma)

My grandmother lived in Parma with her family during the Second World War.
In November 1943 the house next to theirs was occupied by Nazis and it became a Nazi police headquarters where prisoners were kept in custody to be killed after a short time.
One day a prisoner, who had to be shot, escaped, but his only way to take flight was to pass through barbed wire.
He managed to pass it and to arrive at the building where my grandmother and her family lived, but he injured his right leg.
There he was accommodated and cured by inhabitants of that building, in spite of the fact they were risking their life because the Nazis guards were looking for the escaped man.
He saved himself and years later, when the war ended, he went with his wife and his son to visit the people who had taken care of him, he thanked and said goodbye to them for the last time.

Leonardo de Paulis spoke with his grandma (Naples)

My grandmother lives in Naples and she was born in Sessa Aurunca (CE), in Campania. In the years of the Second World War the Nazis went to her home because they

wanted to conscript all the boys in the house. My great-grandmother hid her sons (my grandmother's brother). My great-grandmother's mouth was paralysed with fear for three months and my great grandfather decided to change town.

Sara Noschese spoke with her grand-aunt (Guardia Sanframondi (BN))

My grand-aunt lived in Guardia Sanframondi, a town in the province of Benevento, with all her family. A typical day began in the morning where she usually played with her friends in the square.

At the lunch time the troops went out of the city and in the afternoon they came back to the city for dance in the square while my grand-aunt with the other kids were singing.

When night fell, she and her family went very early to bed, because the soldiers were going around the houses to get warm by the fireside and to check if in any house there were some men to sign up in their own army.

Giulia Mirra spoke with her grandma (San Giorgio a Cremano (NA))

My grandmother lived in S. Giorgio a Cremano with her family during the Second World War.

On July of 1943 she saw a bombardment and she was very scared. She and her family tried to escape but at the and they stayed there because they didn't know how to escape.

In the evening all the Nazis met in the square to dace and sing all together with the citizens too, then they went around the houses to sell chocolate but my grandmother never bought it, because it was considered foreign and strange.
During the night she often heard shots and imagined dead men but then she went to sleep.

Flora Gatti spoke with her grandpa (Marcianise (CE)) and her grandma (Sant'Agata de' Goti (BN))

***Grandpa**: "In 1943 I lived in Marcianise. One day there were some bombardments and as soon as they stopped my brothers and I went to the harbour because the Americans, who were arriving, were frightened about meeting the Germans."*

***Grandma**: "In 1943, Naples was in danger because of the continuous attacks from the enemies. My family moved to Sant'Agata dei Goti, a small town near Benevento, but we had to live in a convent to protect ourselves. During a raid the convent where we lived with the nuns was hit by a bomb; after this first bomb, luckily I went out of the room to join my family. The roof collapsed because of the continuous bombardments.*

Fabiana Di Dato spoke with her grandpa Gennaro (Naples – Torino – Bologna – Buonvicino (CS))

In 1944, during the Second World War, my grandfather lived in Naples. But he left with his family to Torino. In May, my grandfather Gennaro left again to flee from the Nazis

who wanted to take them away. So they left for Bologna to look for a home to sleep and eat in. But they didn't find a place because no one wanted to help them: they were so frightened of being captured. They decided to leave for their old grandparents that lived in Buonvicino (in Calabria). When they arrived (fortunately!), they were received kindly. The house was very big and very beautiful, and my grandfather had a room only for himself. The hosts had a daughter: Carmela. She was 15 and she was very pretty. They became friends and they were always together. This girl was my grandmother. When the war finished, they went back to Naples and they married in 1950. Unfortunately, my grandparents died and I don't remember much that happened. But I know that they confronted enemies with much courage.

THREE MICE BOOKS

IC "R. VIVIANI" DI NAPOLI – A. S. 2011-12

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

Alessando Cutolo spoke with his grandpa (1940, Succivo (CE))

My grandfather was born in 1940, he was told what happened during the conflict because he could not remember it. He told me when he was young he used to live in small village named Succivo close to Caserta; this was great luck because the bombings were concentrated in big cities and so he remained in his house for all the duration of the war. Nevertheless, he remembers very well the sound of the siren announcing the bombings. When he sees the pictures on television he still suffers.

Elena d'Andrea spoke with her grandpa (Montesarchio (BN))

During the war my grandfather lived in a little town near Benevento. In 1943, Germans and Americans began fighting next to that town, which was called Montesarchio. The Germans robbed everything in the houses and destroyed streets and bridges. He has never forgotten the astonishing sound of bombs falling down from airplanes and the sense of hunger people felt during that period. His mother sold her towels, dresses and sheets in exchange for bread and food. The most terrible thing that happened was that even children were afraid to die: in fact near places where they played and walked, there were many pieces of bombs and guns. My grandfather says that they could only pray and wait for the end of war.

Emilio D'Albore spoke with his grandpa (Rome)

During the Second World War my grandfather moved to Rome with his family because Rome was safer than Naples. *During the bombings he sheltered in a bunker with all his relatives. In one bombing his sister gave birth to a child. Unfortunately, the child never knew his father because he was a soldier and he died during the war.*

Francesco Cerciello spoke with Angela Cortese (1919)

Fascism was a political and ideological movement born in Milan in 1919. It became a dictatorship in 1922. Its leader was the proud Benito Mussolini.

The most important change that Italy went through in this period was the abolition of every kind of freedom. In fact, for example, the freedom of press and the freedom of thought were denied to the poor Italian people.

My grandmother remembers fascism as everyone who lived it does. She thinks fascism was a good period, she said you could even sleep with the door open, because there was no thieving at all. She agrees pretty much with all the politics of Mussolini, but she totally disagrees with the alliance between Mussolini and Hitler. She also remembers a lot of good stuff that Mussolini did for the Italian people, like the time when he ordered to drain a big swamp area and then he gave it all to the peasants. She did not want to talk about the war, so this is what my grandmother thinks about fascism.

THREE MICE BOOKS

Giorgia Portolano spoke with her grandpa Mario (1928, Naples)

My grandfather Mario (now 83) was about 10 years old when WWII broke out.

He lived with his family in the Palazzo Bertolini, located on Corso Vittorio Emanuele, which was equipped with a bomb-proof shelter, because above there was Villa Lucia.

He remembers that very often the city of Naples was subjected to bombing by the US Air Force.

He remembers like it were yesterday: American planes, known as Flying Fortresses, came from the sea and flew down towards the centre of the city where they dropped bombs.

Unfortunately, Italian anti-air defence was inadequate and disorganised and only came into operation after the planes had dropped their load of bombs.

Several air raids took place at night, so we were forced to run to the shelter, whose entrance was on the ground floor, inside the building and situated in a sort of cave, where they had arranged chairs of various kinds. Many of these chairs were loungers, which allowed people to lie and cover up with blankets against the cold and humidity.

When the planes were leaving to return to their starting points, a prolonged roar of the siren gave the signal that meant the end of the air raid.

Very often it happened that after a few hours another wave of bombers came over the city and then the siren sounded again to warn people to return to their shelters.

These raids were repeated over many nights even 7 or 8 times because there were many false alarms.
When there had been bombardments all night, almost no one in the morning went to work, and all commercial activities were stopped, warehouses and shops were closed. Because there was no food in this case, there were people who went into the countryside to get food for their own use and for resale.
My grandfather remembers very well that under the Palazzo Bertolini there was a guard who remained at his post without leaving, even during the bombardment. Another thing that he remembers very well is that in the shelters during the bombing, all the people became as one family.
However, in that time the city life was completely upside down.

THREE MICE BOOKS

Giorgio Soreca spoke with his grandparents (Agerola (NA))

When the American soldiers landed in Italy my grandmother was 8 and was in her garden in Agerola (where she had been evacuated).
My grandfather was 14 and found himself on the Gothic line between Pisa and the Adriatic. He escaped because he did not want to be recruited by the Germans so he disguised himself as a country girl and escaped to Gambitelli [Gombitelli] *in the mountains where after some time the Americans arrived.*

Giovanna Capaldo spoke with Anna Maria Cataldi (Naples – Perugia)

My grandmother's name is Anna Maria Cataldi and she is from Naples, but during the war she was evacuated to Perugia.

She went with her sisters and her mother. Her father was in Naples because he could not leave the hospital as he was in charge.

What she did: she was at home all day and during the bombings she hid with her family in the cellar where there were books, blankets and other things.

She was always very nervous and she cried when she heard the bombings.

Mario Guida spoke with Luciana Anigello (Vomero (Naples))

I was very young at the time and I only remember vague and confused things. My family lived in Naples in the district of Vomero. The only things I remember are the planes and their engines. When the real war began we found Italian and German soldiers in the streets of Naples. When the alarm sounded we all took refuge in the shelter: a basement of the building. We kept some bags outside the door, one filled with water and bread, which was changed every morning and one with jewellery and clothing. When we went down in the shelter, my three sisters each took a bag and also mine as I was just 3 years old. Since my uncle was a lieutenant of artillery in Maddaloni and was attached to the flak, he knew in advance of raids and

telephoned us and we went down before the alarm sounded, warning everyone in the building.

Paolo Merolla spoke with Mary Zazzara (Naples – Isernia)

During the bombing of Naples in December, my grandmother was in Via Tasso. In 1943 fascism fell and the Germans were against Italians and the Italians found themselves against the Germans.

Before the battle of Cassino my Grandmother went back to her villa in Isernia and she found the British 8th Army in her garden. My grandmother saw people die during the bombing of Isernia.

Riccardo Garolla spoke with his grandma (1937, Naples)

My grandmother told me some sad stories concerning World War II.

At that time, she was 6 years old and she lived in Naples with her mother and five brothers and sisters. She always remembers as a nightmare their running to the air raid shelter in the middle of the night. Her mother woke her up and they ran to that shelter wearing their pyjamas. The air raid shelter was an enormous frozen grotto where all people that lived in the Naples city centre went to escape from bombs. My grandmother was afraid and tired in that grotto and she waited for the alarms to sound. It was the warning that the bombardment was finished so they could go home.

Now in that grotto there is a large car park and a big cinema too.

The saddest story that my grandmother told me was about Emma, her oldest sister. One day, when the Americans had already come to Naples, Emma was on the terrace at her friend's house. Suddenly there was the last German air attack to the American ships in the Neapolitan harbour and a piece of bomb hit Emma on the head. She died when she was only 16 years old.
This is what my grandmother Giuliana told me about the World War II when she was still alive.

Vittoria Cervone spoke with her grandpa Antonio (1934)

My grandfather's name is Antonio. He was 6 years old when the war started and he had to abandon school because it was closed. He had a large family composed of nine children and my grandfather was the seventh.
Most of all he remembers is the fear he had when the sirens sounded to warn of the American and English raids and he and his family had to escape and run into the shelters, except his father and his eldest brother Francesco.
During the war it was difficult to find a lot of food, for example pasta and bread were rationed. During the war my grandfather's family used to eat only peas and beans, only the richest families sometimes could have some sweets and chocolate.

Bruno Gualazzi spoke with her grandma Virginia (1932, Frattamaggiore (NA))

My grandma's name is Virginia and she was born in 1932. She lived in Frattamaggiore and ate the potato skins. She

lived with her family and lived in the shelter because every day there were air raids. In World War II they didn't have medicine, in fact two brothers died.

Luca Policino spoke with his grandpa (1931)

The Second World War as told by my grandfather was a terrible experience especially for the loss of loved ones and acquaintances, like his father who sank with his ship.

At the outbreak of war in 1939 my grandfather was only 8 years old and it ended when he was 14. He saw part of his childhood taken away and his youth was marked by bombs, screams in the night and the sound of sirens. They are still alive in his mind!

But one of the worst things he felt was hunger, in fact he remembers that he and his family ate things like anchovies without being cooked, potato and chickpea flour given by the Americans. This hunger did not cease with the end of the war but continued, but that's another story…

Everyone's life was miserable: young people were denied their childhood games, their parents, the joy of seeing their children happy and older people felt powerless in the face of all that destruction!

One of the places he went to frequently was not the school or the house of his friends, but a dark and sometimes smelly place where he and his loved ones always felt a great sense of fear: the bomb shelters!

In short, the war was frightening for my grandfather. There was a lot of suffering but also the hope of a better tomorrow!

Enrico Nardone spoke with his grandma Rosaria (1928, Naples – Pescara)

My grandmother's name is Rosaria, she is 83 years old. When the war started, my grandmother lived in Naples. Subsequently, she and her family were evacuees in Pescara.

During the air raids, my grandmother sheltered in the garden under the trees. Subsequently they went in a very little mountain village called Collecorvino (PE). There were many partisans who fought against the Germany army. At the end of the war my grandmother and her family came back to Naples.

Federica Brancaccio spoke with her grandparents (Avellino)

World War II was a catastrophic war. In fact my grandparents remember it very well. When the war started my grandmother, Clotilde, was 7, and my grandfather Angelo was 10. They were little but they suffered because a lot of their friends died in the bombings. Fortunately, they lived where there weren't any concentration camps. They lived near Naples, in Avellino. When there were the bombings they went in the shelters, where they could hear gunshots and the screams of the people.

THREE MICE BOOKS

Francesca Fiorenzo spoke with her grandma Cira (1943, Naples)

The name of my grandmother is Cira. She was born in Naples on the 2nd of February 1943, so she is 70 years old! She was in her house in via Belvedere when the war started. She heard the bomb siren. So she and her family and a lot of people fled in piazza Quattro Giornate and they sheltered in an air raid shelter.

Giaia Finicelli spoke with Lidia (1933, Bagnoli (Naples))

My grandmother's name is Lidia. During the Second World War she lived in Bagnoli near Naples with her family. She was then 10 years old. She said that during the bombing she went to the shelters when the siren rang, and they slept there. There was a lot of poverty, and she only ate potato peels and black bread. She had a lot of sisters and brothers and one of them was with her in the war. One of the events that my grandmother remembers was when she came out onto the balcony and she saw a red sky due to the bombing. It was a shock! Wars are destructive. I hope nobody has to live the war.

Ciro Piccolo spoke with his dad about his grandpa Salvatore (1934)

***Ciro**: "Hi Daddy, what do you remember about World War 2?"*

***Dad**: "Obviously, I was not born, but your grandpa Salvatore told me a lot of things about the war."*

***Ciro**: "Well, what were their lives like? How did they live?"*

***Dad**: "Your grandad was born in 1934, so at the beginning of the war. He was only 5 years old, but in spite of his age he could remember several things. First, his father (my great-grandpa) was called to arms and so my dad thought that my grandpa could die. Moreover, they had to live in the air raid shelters."*
***Ciro**: "What are air raid shelters?"*
***Dad**: "The air raid shelters were places where people lived during the air raids."*
***Ciro**: "Where did they live? Did they live in Naples?"*
Dad: "Yes, of course."
***Ciro**: "Where did they live after the war?"*
***Dad**: "After the war they started to live in the Borgo di Sant'Antonio, in Via Foria."*
***Ciro**: "Yes of course, you told me."*
***Dad**: "Another thing that he often told me was that after the tragic experience of the war, rebuilding the city lasted many years. Then he told me that the years of the war were years of anguish, spent with the awareness that each day could be the last."*
***Ciro**: "What is your opinion about the war?"*
***Dad**: "I think that every war, whatever the reason that causes the starting of it, always brings about the death of a lot of innocent people."*

Enrico Esposito spoke with his grandma Clotilde (1933, Naples)

My grandmother's name is Clotilde. She was born in Naples in 1933. She is 79 years old. She was in her home in piazza

Trieste e Trento when the war started. She and her family didn't a lot of money, there wasn't any food and little water. During the air raids, with her family and friends she fled into the Galleria Umberto, where they ate bread and drunk water from a secret fountain in a public toilet.

Lorenzo Paderni spoke with his grandma about his great-grandparents (Naples)

At the beginning of 1943 in Naples there were a lot of air raids and in those years the people fled into the air raid shelters. But sometimes the shelters collapsed like when in the month of August of 1943 a shelter in the Quartieri Spagnoli collapsed and a lot of people died under the rubble. The food was rationed and there was very little. If you didn't have a little ration card you couldn't receive bread, pasta etc.

The mother of my grandmother told her that in the harbour there was a ship called "Caterina Costa". This ship exploded because inside it there was a lot of ammunition. The noise of the explosion could be heard far from the port of Naples; it was so strong that it broke the windows of the houses in the Camaldoli.

My grandmother's father worked on ships and he saw a lot of air raids like in Taranto or off Capri. He also remembers when the Vesuvius erupted in 1944.

Marco Giurazza spoke with his grandpa

When World War II started my grandfather was 13.

His father was a sailor and he was on the north cost of Africa for a long time. There he was bitten by an insect.
He didn't care about it and when he returned to Naples he died of malaria.
So my grandfather lost his father when he was 16 and after this a lot of problems came.
In fact, my grandfather's mother didn't work but she needed money to grow 4 children.
In World War II a lot of people died, for example my grandfather's teacher was decapitated by a round of bullets while she was walking.
After all those terrible experiences my grandfather became a doctor.

Margherita Tartaglia spoke with her grandma Margherita (1930, Foggia – Faeto (FG))

My grandmother's name is Margherita and when the Second World War started she was 10 years old and she lived with her family in Foggia, Puglia. Immediately they were evacuated and they went to Faeto, a little country village. This is why they weren't hungry, since they ate a lot of vegetables. There was a problem: her father had to work as a recruit so he didn't go to Faeto with his family. My grandmother remembers when at night there were the air raids on Foggia. Together with her brothers she went out of their house to see the bombs that exploded and they were scared because their father was there. The only contact with outside world was the radio. Thanks to the radio they heard what was happening in the important

cities: Rome, Naples, Milan... In these cities people died of hunger. She also remembers when they heard on the radio that Naples' inhabitants were fighting against the Nazi occupation with a short war that had already lasted two days: the "Four Days" of Naples.

Vittorio Polizzi spoke with his grandpa

My grandfather was a tank driver during the World War II. He was a sergeant so he ate well and lived as a rich man. He told me that once he broke a tank by crashing it into a tree. When they bombed the little town where he lived, he hid in a cave near the sea.

Walter Della Monica spoke with Magdalene Cilento (1938, Naples)

My grandmother is called Magdalene Cilento and she is 73 years old. She has lived in Naples all her life, although she was born in Asmara in Africa. In Naples there were many bombings. She told me that my great-grandfather fought and died in the war. She told me that he flew aircrafts in Africa and was very brave. It was a tragic experience, and when they dropped the bombs, they took refuge in the cellar because it was safer than being underground.

Asia Falconio spoke with his grandpa Tullio (Caiazzo (CE))

My grandfather's name is Tullio, and during the Second World War he was five years old. Life was bad because there wasn't any food and they were all afraid of air raids

and when the alarm sounded everybody escaped into their shelters. He did not go to school because he was very young. His older friend went to school by car. The worst episode was when a ship in Naples exploded, with many victims. He take refuge in Caiazzo, near Caserta. He was to hide with his mother because his father was in Rome for work. My grandfather ate pea flour and dried bread etc. Luckily nobody died, and all his family survived, his father and all his sisters and brothers.

Carolina Caccioppoli spoke with her grandma Rosa (Castellammare di Stabia (NA) – Naples)

Interview with my grandmother Rosa:

***Carolina**: "How old you were at beginning of the war?"*

***Rosa**: "I was one year old."*

***Carolina**: "Did you remain in your town or did you move?"*

***Rosa**: "No, we moved to Castellammare di Stabia, a small town near Naples."*

***Carolina**: "Why did you decide to move?"*

***Rosa**: "Because Castellammare is surrounded by mountains and it was very difficult to bomb it."*

***Carolina**: "When did you go back to Naples?"*

***Rosa**: "We went back before the end of the war in 1942."*

***Carolina**: "What kind of inconveniences did you have?"*

***Rosa**: "Well we had to darken the windows, we had to escape often to the cave under the building when the siren rang and during the attack we had to share our apartment with one family."*

***Carolina**: "Was food scarce?"*

***Rosa**: "Of course, but we were lucky because my father worked in the harbor of Naples where it was possible to always get food."*
***Carolina**: "Were some of your relatives enlisted in the army?"*
***Rosa**: "No, my brother was too young and my father too old."*

Dalila Melotti spoke with her grandma Josephine (Verona) and her grandpa Antonino (San Giuseppe Vesuviano (NA))

My grandparents during World War II lived two completely different experiences.

*My grandmother's name is **Josephine** and during World War II she was 6 years old. She was born in Naples but she lived in a block of flats in Verona because her father was a director of a company and he had been transferred there. Verona was one of the last cities to be bombed. My grandmother still remembers the terror in which she lived during her childhood, when she went to play with her friends in the yard, she had to run back urged by the screams of her mother because bombers were coming and they had to shelter in the basement of the building. She played with her puppets, created with sacks of grain and buttons to represent the mouth, nose and eyes. One day a group of fascists threatened her father, saying that after the war they would have rolled his head down the hill. My grandmother and her family had to move by bike, because*

usually her father went to work by car. Usually she ate vegetables and pasta stored before the war, because shops didn't have fruit and vegetables.

My grandfather's name is ***Antonino*** *and during World War II he was 7 years old. He lived in San Giuseppe Vesuviano, not far from Mount Vesuvius, because his parents were farmers, and this allowed him to have no food problems, while he lived with 7 brothers, his mother and father. For a short time, they hosted and fed a bunch of displaced Poles, who were without family, because their relatives had been killed in their hometown at the beginning of the war. Even in his memory the nightmare of bombings resurfaces, because in times of danger, the family took refuge in the fields, in an isolated wooden house used as a storeroom, which they had stocked with food, games for children and blankets. My grandfather played with a wooden cart built by his father and a soldier of cloth that his father had sewn. They went there many times but usually used the bike to get to town.*

Elisabetta Brandi spoke with her grandma Annamaria (1933, Naples – Apice (BN))

When I was a child my grandmother Annamaria told me many short stories about her life during World War II. At that time she was 10 years old and she lived in Naples with her parents and four brothers. She remembered that they moved house several times. Originally they lived in Mergellina and when the sirens sounded they had to

escape in the shelter which was in a cave (sometimes even without shoes). When, one day, a bomb exploded near their home, they had to evacuate to Chiatamone. The youngest brother was burned and the oldest brother had to carry him in his arms.
The second time they moved house they went to Apice, a small village near Avellino. Her father could not go with them so he stayed in Naples. To visit his family he had to walk on foot for 30-40 kilometres.

Fabrizia Salerno spoke with her grandma Andrea (1940, Naples – Frattamaggiore (NA))

Interview with my grandmother Andrea:

***Fabrizia**: "How old were you at beginning of the war?"*
***Andrea**: "I was three years old."*
***Fabrizia**: "Where were you during the war?"*
***Andrea**: "We lived in Naples. First in a shelter, and then we moved to Frattamaggiore, in my uncle's house."*
***Fabrizia**: "What kind of problems did you have?"*
***Andrea**: "Well… food was scarce, many products were difficult to find and very expensive such as coffee, sugar, etc., and it was very dangerous to go out because of the bombs."*
***Fabrizia**: "Which is the event that scared you the most?"*
***Andrea**: "There are many… once soldiers entered into the house looking for someone and I hid until they went away."*
***Fabrizia**: "Did some of your relatives enlist in the army?"*
***Andrea**: "Yes, my father fought in Africa."*

Fabrizio Paesano spoke with his grandma Rosa (1928, Marano (NA))

My grandmother's name is Rosa. She is 82 and when she was 12 World War II broke out. Her worst memories are the bombs and the hunger. In fact she had to walk for a long time to eat because they bought bread and apples in the black market of Marano. In that period she didn't have many friends and she couldn't play and study.

Francesco Accetta spoke with his aunt (Naples)

I have an 85 year-old aunt, who told me what happened during World War II in Naples.
When they were on the streets often sirens sounded to warn them of impending air attacks, so the people could go to the shelters. She saw buildings destroyed by bombs and the bodies of those people that did not shelter in time. Many people fled from the city to shelter in the provinces.
She remembers the lack of food, the queues to get the bread and rice, the unhealthy conditions and the continuous fear. Many Italians were taken prisoners and they could not see their families for a long time.
It was a disastrous war.

Maura Gallotta spoke with his grandpa (1930)

I have asked my grandfather some questions; he lived during the Second World War. He was born in 1930 and was 9 at the beginning of the war. He told me that he was afraid of the bombs and he felt very frightened during the

night for the sirens. He used to go to school wearing a uniform, a black shirt. He doesn't like speaking about the war, it makes him sad and upset.

Giorgio Quintavalle spoke with his grandma

During the Second World War, my grandmother was as old as I am.

She often told me something about that period of her life: when they heard the siren they immediately ran into a shelter which was under the building. The shelter was a long large cave under the rock.

There were also the other families that lived in the same building.

They heard the American aeroplane drop bombs.

Once a bomb was dropped very near them. They were very afraid. They remained in the shelter for hours, even all the night.

In the evening they couldn't switch on the light. The food was scarce.

They were compelled to leave their house due to the evacuation of the coastline and went to live in a village.

One morning they saw some partisans shoot a young man; from the window my grandmother saw him dead and she cried for a long time.

So when the war was over they returned home and they were very happy.

THREE MICE BOOKS

Sveva Cuccurullo spoke with her grandma (Naples – Ischia (NA))

In that period, together with three other families, we moved to Ischia. We lived in the cellar of a friend of ours. We were forced to leave Naples because we lived near the railroad, an area with a high risk of bombing. In many homes there were a lot of dead people. Even our house had been destroyed by a bomb.

At that time we lived very badly because there was so much poverty; my father worked all day in the country, for only 5 pounds.

The children of the wealthiest families went to school or college; the other children were lucky to reach fifth grade. Many kids who did not go to school helped their parents in the countryside, while other children played with dolls of cloth or mallets and pegs.

There is one day I will never forget: after being forced to flee to Ischia, we met a German patrol who tried to take away my sister, because she was blonde with blue eyes and they thought that she was German.

Eventually, after much fear, they gave up and left.

Cristina Acunzo spoke with her grandpa Gianni (1936, Vomero (Naples))

***Cristina**: "What are your memories of World War II?"*

***Gianni**: "I was very small and I do not remember everything in detail, but one thing that stuck with me is there was little food and we could only buy a piece of bread, they were long queues."*

***Cristina**: "Have you have had physical problems in recent years?"*
***Gianni**: "Yes, for lack of calcium I have had problems in the legs, but thanks to the syringes, I was cured."*
***Cristina**: "How did people live during this period?"*
***Gianni**: "We lived with constant terror."*

Francesca Zingaropoli spoke with her grandma

Living in those years of war was very difficult, especially for children. The conditions of life were very terrible because there wasn't much food. There was a lot of fear because of the continual unexpected interruptions for bombings.
My grandmother told me that when the sirens sounded everybody panicked while they escaped to their hiding places they were terrified.
Usually the air raids happened in the middle of the night.
People brought a lot of food because they don't know how long the bombing could last.

Francesco Stelo spoke with an elderly person (Rome)

1) What do you remember about the Second World War?
1) There were shortages, there was the black market, there were "signorite".
2) What did you eat during the Second World War?
2) We ate pasta, meat, fruits, ham, etc.
3) What were the most frequent diseases during the war?
3) They were typhus, tuberculosis and venereal diseases.
4) Was there any medicine?
4) No, there wasn't.

5) What kind of technology existed?
5) There were cars but they were requisitioned for use as transport for soldiers and there was the radio.
6) Somebody of your family went in war? If yes, who?
6) Yes, my two uncles both went to war.
7) How old were you when the war finished?
7) I was seven years old.
8) Did you have shelters when there was an alarm? If so where were they?
8) Yes, we had shelters for when there was an alarm, we sheltered under the pontificate of the Vatican City.
9) Where did you live?
9) I lived in Rome with my uncle.
10) Did you go to school?
10) Yes, we went to public school and there were also private schools.

THREE MICE BOOKS

Gianluca Santoriello spoke with an elderly person

***Gianluca**: "When you were young did any of your friends die?"*
***Interviewee**: "Yes, during World War II some friends died. My best friend Alfredo was a very happy boy, we were always together."*
***Gianluca**: "How did you shelter from the bombs?"*
***Interviewee**: "My brothers and I went down to the shelter with my mother and father. We lived on the ground floor where we had built a storeroom; we went there when there were air raids."*

***Gianluca**: "Did a bombing ever happen when you were in the street?"*
***Interviewee**: "Yes, I was 14, I was going to school on foot. I heard the alarm and thankfully I managed to get on a subway train. I was very afraid.*

Gianmarco Mastellone spoke with an elderly person (1932)

***Gianmarco**: "How old were you during the Second World War?"*
***Interviewee**: "When the war started I was 8 years."*
***Gianmarco**: "Where did you shelter during the air raids?"*
***Interviewee**: "I took refuge in shelters or caves of tufa 50 metres underground. These public places were in the Palazzo Tribunali."*
***Gianmarco**: "What did your mother say when the siren rang?"*
***Interviewee**: "My mother used to say: <<Run away!! Let's go to the shelters>>"*
***Gianmarco**: "Was it a game for you?"*
***Interviewee**: "Yes it was."*
***Gianmarco**: "What was the most difficult period during the war?"*
***Interviewee**: "The most difficult period was the one which preceded the arrival of the Americans because there was hunger and people died for this."*
***Gianmarco**: "What was the most prevalent disease?"*
***Interviewee**: "Petechial Typhoid was caused by insects (lice)."*

THREE MICE BOOKS

***Gianmarco**: "Have you ever experienced a tragic moment?"*
***Interviewee**: "We were always in danger, but the most tragic and dangerous moment was when a bomb fell in the building next to me."*
***Gianmarco**: "Have you ever seen American soldiers?"*
***Interviewee**: "Yes, I have."*
***Gianmarco**: "Tell me a memory of yours."*
***Interviewee**: "A German gave me a piece of bread, but I pushed him in the face."*
***Gianmarco**: "Were you repentant? Why?"*
***Interviewee**: "Yes, I was. Because it was an act of generosity but because of my hate for Germany I refused the bread."*

Giulio Canetti spoke with an elderly person

***Giulio**: "Were you afraid?"*
***Interviewee**: "Yes, I was, but my mother even more than me, because she had 3 children: me, Maria and Elisa."*
***Giulio**: "What did you eat during the Second World War?"*
***Interviewee**: "I don't remember, but I think bread and pasta, because there was poverty."*
***Giulio**: "What did you do during the war?"*
***Interviewee**: "I played with the stones, I looked after my sisters, because my mother worked and my father was fighting the war."*
***Giulio**: "Did you have friends?"*
***Interviewee**: "Yes, I had one friend that lived in front of my house, he was called Gennaro."*

***Giulio**: "After the war, did your father come back home?"*
***Interviewee**: "Fortunately, he did and I remember that he was very happy."*
***Giulio**: "Did you have a pet?"*
***Interviewee**: "No I didn't, but when I came back from school I played with a dog."*
***Giulio**: "What was your school like?"*
***Interviewee**: "The school was small with few students."*

Irene Pisa spoke with an elderly person (1932)

***Irene**: "What was life like at that time?"*
***Interviewee**: "I must admit it was very difficult and hard to stay healthy, both physically and mentally, because there were explosions of bombs, baffling screams, devastated countries and insufficient food and water.*
***Irene**: "What did you eat? And how many times a day?"*
***Interviewee**: "It was easy to get some things to eat, such as boiled potatoes and vegetables."*
***Irene**: "How old were you back then?"*
***Interviewee**: "I was 8 years in 1940, just a girl. There was little to enjoy in the Second World War, because although we were still little, we understood that it was a time of war. My 5 brothers and sisters and I spent all day together, because our friends were far away and it was difficult to go outside. Our only games were: rag dolls, marbles and small wooden sculptures in the shape of animals.*

Lorenzo Fusco spoke with his grandpa Antonio (1934)

My grandfather's name is Antonio. He sometimes told me of his life in the Second World War.

He was six years old when the war started and he had to abandon the school because it closed.

They were a large family, composed of nine children and my grandfather was the seventh. He remembers in particular the fear he had when the sirens sounded to warn of the American and English air raids. His family had to run to the shelter, except his father and his oldest brother. Near my grandfather's house there were many raids.

He told me that there wasn't a lot of food like pasta and bread. When the Americans arrived, people ate peas and beans; only the richest people could have sweets and chocolate.

Lorenzo Leone spoke with his grandma (Rome) and his granpa Nino (Procida (NA))

During the Second World War my grandmother went to Rome. She only ate potatoes and sometimes she could eat vegetables that were available at a market. Bread was rationed. She stayed in Rome for 1 year.

My grandfather, unlike my grandmother, went to Procida and lived there for about 3 years.

Luckily, he ate a lot because at Procida because he knew an important person who had a storehouse of food. During the war, he lost some members of his family.

Margherita Rusciano spoke with her grandma (Vomero (Naples))

My grandmother told me that during the Second World War she was very small. My grandmother lived in the Vomero in a villa surrounded by the countryside. Her father was a naval officer who had been sent home because he was very sick.

One morning, a German was killed in the same neighborhood she lived in. His comrades looked for the assassin with their rifles. They said that for every German killed, they would kill ten Italian men. A lot of armed Germans came into the house to find the men to kill.

Dad's grandmother was shaking with fear because he feared being discovered and killed in front of their children.

Fortunately, the Germans didn't go into the house but they searched the countryside. Here they made a killing but father's grandmother was safe.

THREE MICE BOOKS

Serra Mirra spoke with Gelsomina Barbato (1925)

1) How did you live in Second World War?

1) It was horrible because everywhere we heard bad news: devastated countries, men who died, bombs dropped on houses and the piercing sound of sirens sounds.

2) What did you eat?

2) I remember that to buy bread we had to wait hours in a line. We often ate boiled potatoes, but also used chestnut flour: my mother used it to make some dark bread, because, you know, children are always hungry.

3) How old were you?

3) I was 15 years in 1940. It wasn't easy to be a child back then, but despite all I tried study and I helped my mother.

Naike De Salvi spoke with his grandma Norma (Valdagno (VI)) and his grandpa Mimmo (Naples)

My grandparents told me that during World War II my grandmother, Norma, was eight years old and my grandfather, Mimmo, was 5 years. Norma, during the Second World War, had taken refuge in Valdagno, in the north of Italy. In Valdagno her parents worked all day, and she stayed home. In their house, in the garden, they had a small vegetable garden where they could get food. My grandfather, Mimmo, stayed in Naples. My grandfather's parents had a great soap factory, where he always worked. But, unfortunately, this factory was destroyed by bombs. They told me that Italy, at that time was in a great economic crisis.

THREE MICE BOOKS

Federico Leone spoke with his grandpa (Benevento – Paternopoli (AV))

During the Second World War my grandfather hid in Benevento in an area of Cervinara. He usually ate potatoes cooked in the ashes. Living conditions were the worst. There was no hygiene.

My grandfather during World War II hid in Benevento, a city which was bombed a lot. He was only 12 years old; he remembers that to escape the bombing the sirens sounded and they fled to cold shelters in poor conditions. When the siren sounded again they could leave the shelters. After a

few months, my grandfather moved to Paternopoli with his relatives. My grandfather remembers the American soldiers who were walking by the roadside with the gun ready to fire and the Germans fled.
In conclusion I would say that my grandfather did not suffer much from hunger but will never forget those moments of terror.

Flora Coppola spoke with her grandma (1927, Naples)

During the Second World War my grandmother was a child, eleven or twelve years old. In her family there were nine people (four brothers and three sisters). They were evacuated and they moved from Naples to the Gargano hills. During the march from Naples to Gargano, she remembers that all the women sang strange songs.
Now she is 84 and fortunately she can tell me that even if she wasn't so young she cannot remember many things about the war. For example, she only her evacuation and the enemy bombings. When they gave the alarm, they ran quickly to the cellars, wishing that the war would finish soon. Another thing that she remembers is that they didn't have the possibility to eat like we do so they had a card for the bread and with this card they could have a slice of it.
War was very cruel because in that period in Italy there was a Fascist government that organized some military groups only for children, just to give them strict preparation to fight in a war; my grandma belonged to the "Avanguardisti" group, my great aunt was in the "Balilla" group and another great aunt was in "Figli della Lupa".

When they attended these paramilitary groups it was compulsory to cut your hair short so my grandmother was very sad because she was a girl.
That's all I know from my grandmother's experience about the Second World War.

Ginevra Vallo spoke with her grandma (Naples)

My grandma often tells me about her memories of when she was very young and I like listening to her very much.
She usually tells me stories of when World War II broke out and the curfew had been imposed in her town. Everybody had to go home early, blinds had to be closed, no noises allowed, no lights turned on. It often happened that suddenly the siren started to go off: the alarm! This meant that enemy planes were arriving with their bombs from the sky. Every time it happened, her father used to quickly wrap her into a blanket to which he had added a hood to hide her head. He used to take her in his arms and get down stairs very quickly to get to the shelter: a cave that had been dug under the building where my grandma was living with her family at the time, in via Luigia Sanfelice.
When the baker "Finelli" opened again in via Bernini, my grandma, a four-year-old girl, realized that the war was over. A sweet memory of that period is a slice of white bread with some salty yellow butter on it brought by American soldiers, who also used to give out chewing-gums and pieces of chocolate to children.

Giorgia Ianaro spoke with her grandparents (Caserta – Casertavecchia (Caserta) - Naples)

I spoke with my grandparents and they just remember a few things. My grandfather Vito told me that he was 7 years old when the Second World War started and he remembers that Germany bombed the city where he lived, Caserta. My grandfather and his family moved to Casertavecchia which is situated on a hill, because they wanted to be more protected.

In that period Germany was looking for young men to make them join the German army.

Fortunately, my grandad was too young to fight, but his cousins were older and hid from the Germans. In that period there was an economic crisis. My great-grandfather who worked in a bank would buy bread after work and bring it back for dinner and it was the only thing they would eat.

THREE MICE BOOKS

Moreover, my other grandfather, Francesco, lived in Naples during the start of World War II, when he was 20 years old. The south of Italy was allied with the USA and my grandfather was in the Italian army. He remembers with great joy when the Americans arrived in Sicily, in Catania.

Giorgio Di Francia spoke with his great-grandparents (Capodimonte (Naples))

My great-grandparents lived during World War II. My great-grandmother Maria told me that during the war in the evening, when there were air strikes, a warning siren sounded and everyone ran to the shelters (garages,

subways) in Capodimonte, remaining there until the siren sounded the all-clear. The poorest people tried to peel vegetables and cook them for soups. To buy the bread you had to stand in long queues equipped with a card because bread was rationed. The smuggling of food and medicine started and the smugglers got very rich. My great-grandmother at that time was 8-9 years and remembers that her father had to walk from Capodimonte to Casoria (NA) to buy meat and oil, coming home with huge baskets. When the Allies arrived, American soldiers handed out candy and chocolate from trucks to all children. When she went to school she had to wear a black uniform and was taught Fascist songs. She remembers well the happiness in Naples when the radio announced the end of the war.

Giuseppe Ausilio spoke with his grandpa

From 1939 to 1945 there was the Second World War. My grandfather tells me that he was kidnapped, in Arcevia (AN) by the Germans, and was taken prisoner in a concentration camp in Germany, Dachau. There he was treated very badly. My other grandfather tells me that in Naples there were American and British bombings. The Americans were really terrible. My grandparents used to hide in a basement of a cinema. The food was very little, but there was the black market and they managed to eat in some way.

Martina Schioppa spoke with her grandparents

During the Second World War, my grandparents were young. My mother's parents were seven years old, their names are Emilia and Antonio. My grandfather remembers that, when there was Fascism in Italy, he was just a child and he attended the "Balilla" group. Mussolini created these groups to teach the children how to become "good fascists". He doesn't remember many things about the period while he attended this group, except for the exercises and the gym that they (he and his friends) had to do during that time. Meanwhile the most moving thing that my grandmother told me about the war, is that when she was seven, she had to eat anything her mother cooked for her and her brothers and sisters had to do the same thing as well. During the war food was precious, it was rare (especially pasta, meat and fish) and it was very expensive too.

THREE MICE BOOKS

My father's parents told me more things about their war experience: my grandfather now is very old, so he doesn't remember many things about the Second World War, but my grandmother, Teodora, told me that he fought for our country in Greece and in Sardinia. My grandmother faced the war when she was seventeen, she was older than my mother's parents, so she lived the war in a different way. During the allied air force bombings, that she had to face twice, she was at school or at home alone. She told me, that when she was at school, her class, her teachers and her whole school were alerted of the bombings, so they had to run into the school's cellar and they couldn't go out

till the end of the bombings. Sometimes, when she was at home alone, she told me that she was very frightened. Once her parents and her sisters went out for a walk, but she remained at home alone; and while she was cooking dinner for her family, she was alerted of a bombing. Her first thought was her family. She watched a bomb falling down from her window and as she did it exploded. Nowadays we have mobile phones to communicate with each other, but she didn't have one when she was a teenager, during the years of the war. She was scared, and worried. After the end of the bombings, her whole family came back home sound and safe, and she started crying: she felt so upset. She also told me about an evacuation, but she doesn't remember where she went.
These are my family's scars of the Second World War.

Paolo Imperiali spoke with his grandpa (Caserta)

When my grandfather was 27, he was arrested by Germans and taken to Caserta, to a concentration camp. During his transfer to Germany, with five of his friends, he escaped from the Caserta concentration camp. The German saw them running away. Three of them died because the Germans shot them. My grandfather and his two friends escaped but before he went home he had to run between mountains and he ate only dried fruit.
That night, when my grandfather slept, he got up because he had to go to the bathroom. One of his friends was next to him on the ground when a bomb exploded he was killed. When my grandfather came back he saw his friend killed.

So finally, after 4 years, my grandfather came back and he was healthy. Unfortunately, my great-grandfather, on my mother's side, came back but he had lost his hearing.
At the same time my great-grandmother, on my father's side, had to do a man's job. She had to have a ration card for bread, to eat, and my grandmother went to buy food with this card.

Simona Merolla spoke with her grandma Maria Luisa (1932, Isernia)

My grandmother Maria Luisa was thirteen years old when the Second World War broke out. She was born in Naples but she lived in Isernia during the Second World War. Her family was rich and they had a villa with a vegetable garden and they ate their vegetables and they drank their milk during the Second World War. When the Germans arrived in Isernia, my grandmother with her two sisters and her mother ran away because they had American citizenship. The Germans followed them and they ran away in a small village called Macchiagodena (IS). When the Allies arrived in Isernia to free the city, the Germans escaped. When my grandfather returned home, he found that it had been used by the Germans as a hospital. The Germans put a lot of bombs under the house but they didn't have time to detonate them.

Alessandro Lambitelli spoke with his great-grandma Teresa (Chiaiano (Naples))

The bombings were terrible.

The Anglo-Americans were very cruel; they bombed especially the ports, industries and aqueducts, sometimes hospitals. My great-grandmother Teresa worked in a chemist's shop and she was evacuated to Chiaiano but every day she returned to Naples to work.
She returned to Naples in a hand-cart or vans as they passed by. My great-grandmother Marta worked in the "Incurabili" hospital and she couldn't get away.

Carmen Martellotta spoke with her grandparents (Naples – Azzano Decimo (PN))

There were a lot of infectious diseases that spread quickly, such as typhoid. My grandmother and her brother had it. My paternal grandmother, Mary, is seventy-two years old and she remembers that she was small and ill and some men went to her home to disinfect everything and everyone.
There was poverty, the food was not enough, and people ate boiled potato peels.
My paternal grandmother remembers that she walked in the ruins of homes, trying to gather pieces of furnishings that intrigued her.
My paternal grandmother lived near the current San Paolo stadium, which during World War II hadn't yet been built. From her window she saw an entire small building collapse, where four families lived, the Russo: they all died.
My paternal grandmother remembers that one day, just below her building, some people lit a fire to warm themselves. She was cold and she came to the fire. She

THREE MICE BOOKS

burned her foot and some American military people helped her, gave her sweets and immediately after medicated her.
My paternal grandfather, Umberto, provided aid to American military every day, and they remunerated him with bread and other food.
At Azzano Decimo, during the period in which my great grandmother and her children and her husband were evacuated, my great-grandmother had to give birth and her husband was always with her to help her. When the German soldiers found him, they wanted to shoot him, they got him to dig a hole in the ground, but my great-grandmother, crying, implored them to not shoot her husband, and so, they didn't do it, they had mercy for them!
On June of 1944 my grandmother's brother, Pasquale, was born at Azzano Decimo, near Udine, and my grandfather, Vincenzo, was born on April the 20th 1943 at Calvizzano, near Naples, where they were all evacuated.

Daniele Minieri spoke with his grandpa

My paternal grandfather during the war was quite young and was a substitute for employees called to the front. One day he had to replace someone in Caserta, and during the trip he saw some gruesome death scenes. After his workday at the bank, because it was bad weather, the janitor, who was a farmer, invited him to dinner and to stay overnight at his house. As there was no available means of returning to Naples and the weather was not the best, my grandfather agreed. He stayed the night on a bed

made from the leaves of corn, which made an unbearable noise every time he moved, keeping him awake.

Francesca De Matteis spoke with her grandma

My grandmother lived during World War II and she told me that before the air raids there was a siren and she, her parents and her brothers had to hide in shelters. In the shelters she could feel everything that was going on beneath, including sounds of bombs. My grandmother and her family went out and returned to their home when they didn't hear any more bombs.

She told me that her father always told her to sleep there, because they never knew when they had to hide in the shelters.

An episode that has stuck with my grandmother was the fall of a building near her house. It happened one morning, she could hear the noise of airplanes from a distance, my grandmother was looking out of the window, then the noise grew louder and louder and when she went back again near the window the building had collapsed and many of her friends and her family's friends had died.

Giulia Nasone spoke with her grandparents

My grandparents were children during the war, so they remember only a few things. My grandfather remembers that during bombings the alarms went off. So everyone ran to safety. The shelters were underground rooms. The danger was that these rooms could collapse. There was little food, only potatoes and legumes. It was possible to

find food in other cities but the bombings destroyed the roads and the bridges.

Giuliana Giovene di Girasole spoke with Marina Argento (1937, Posillipo (Naples) – Ottaviano (NA))

My grandmother, Marina Argento, was born on the 24th of May 1937. She lived in a big house at the Gaiola, in Naples. She had 4 sisters, and her grandmother also lived with them. During the war everyone had a precise task: my grandmother (the youngest of the family) had to feed the chickens, pick the few fruit from the trees in the garden, clean the house and accompany her mother to get food. Each family had a card with their names written on it, and, according to the number of family members, they had food. The queues were very long and you had to stand for a long time, so her mother brought a doll to distract her. She recalls that she was very frightened of the noise of the planes, so when they flew over their home, she put her hands on her head and remained in this position for a very long time. When the bombing started they were evacuated to Ottaviano. On September 17, 1943, the real bombings began, destroying many buildings. She remembers that it was a terrible time where everyone was running in search of a refuge. Sometimes she saw children crying because they had lost their parents. She only knew the taste of banana and chocolate at the age of eleven: up until then they had only potatoes and sometimes eggs. Fortunately, her family was spared, but her friend lost his father and grandfather.

My grandmother always tells me that the war is a terrible event that is the cause of great suffering. She always reminds me that it isn't war that brings peace to the world or to a country.

Guido Gargiulo spoke with his grandma (1938, Napoli – Salerno)

My grandmother was born in Naples in 1938. Now she is 74. She doesn't remember the Second World War well. She remembers when she took refuge in a bomb shelter in the centre of the city. When she went there, there were many people and children. She remained there many days. Also she remembers when she was evacuated to Salerno. She stayed there two weeks and then returned home.

Lorenza Alberto spoke with her grandma (Naples)

My grandmother remembers many things about the period of the Second World War, although she was only nine years old. She remembers that all the members of her family had a job when the alarms sounded. My grandmother remembers that she and her family had to go to the shelter which was on via Chiaia and that once, as she descended the stairs of this shelter, she found herself immediately at the end of the stairs because there had been a bomb. Also, she remembers that, during the period of the war, economic conditions were difficult and that she and her sisters had to go to the fountains to take the water, every day.

Lorenzo Rubino spoke with his grandma

My grandmother remembers that in September of 1943, after the Armistice, she and her family had to leave the building where she lived because the Germans had to take a lot of bombs in the building. So her family went to a farm, property of some friends. She also remembers an afternoon when her brother Vittorio had to escape from the Germans because they could have taken him in Germany and then they could have killed him. She remembers, with pride, when her father Vincenzo saved four friends that were escaping from the Germans: he helped them to find a hiding-place and then, when the Germans arrived, he pretended to be a fascist so they didn't do anything. My grandmother has got a lot of other memories that she can't tell me in one day.

THREE MICE BOOKS

Riccardo Italiano spoke with his grandpa (Posillipo (Naples)) and his grandma (Sorrento (NA))

My Grandfather told me that during the air raids he and his family escaped to Posillipo's air raid shelter, situated near Coroglio. He has also told me that one day, while he was playing on Bagnoli's beach, a bomb fell on a boat and destroyed it. He remembers that some Germans gave him some money for some small jobs, like clean their guns.

My Grandmother on the other hand told me that she and her family were evacuees in Sorrento; she also told me that a bomb during an air raid killed a girl called Margherita.

Viola Graviero spoke with her grandma (Avellino)

My grandmother is now 71 years old and can't remember the war very well. She was evacuated near Avellino. She remembers that during Fascism, big processions were organised and everybody was supposed to attend. Children wore fascist uniforms, and everyone had to participate. If someone could not be there, they took him by force.

Alessia Biglietto spoke with her grandma (Vico Equense (NA))

At the time of Second World War my grandmother was 14. She has some memories. She told said me that one day in Vico Equense, her village, some people died during an air raid and one of them was my grandmother's son. It was very horrible for my grandmother! She was very scared! She said that a bridge exploded to interrupt the communications. The attack was organized by Germans. All the children of Vico hid in the mountains with their mums. My grandmother told me that it was a very horrible period for her country.

Ernesto Caso spoke with his grandma (1933, Naples)

My grandmother was born in 1933 in Naples. When World War II started she was 7. She remembers shortage of food (especially butter, apples and flour) and 2 or 3 years later, the Nazi raids. She tells me of American food, which was very good.

Gina Troncone spoke with her grandpa (1936, Capodimonte (Naples))

My grandfather is 75 years old and during the Second World War he was very young. He doesn't remember much but yesterday he told me that he lived in a beautiful house in Capodimonte. His father was a soldier and died during a bombing. During bombings he hid in a church near his home, playing there with his friends and praying.
He remembers that when the war finished, his house was destroyed, there was nothing to eat and several relatives and friends had died.

Roberta Nastro spoke with her grandma (Maiori (SA))

My grandmother was born during the war. She told me that her mother had two pregnancies during this period. She was born on the day the Allies landed in Naples. My great-grandfather was a builder who in order to support his family bought a house in Maiori (where my grandmother was born). She also remembers that an army captain who was a friend of her brother saw her after she was born and wanted to adopt her because he knew that my grandmother had many brothers and sisters.

Roberto De Nicola spoke with his grandpa Antonio (1938, Posillipo (Naples))

My grandfather's name is Antonio and he was 73 years old. He lived in via Manzoni and he remembers that everybody lived in poverty. He remembers that there were many

evacuees, and he had not fixed address because of air raids.
They all ate pea and bean flour because there wasn't anything to eat, and they all had rationing cards. During the air raids people were forced to take refuge in central part of Naples where there were shelters.

Roberto Rosiello spoke with grandma Tina (1941, Naples)

My grandmother was born in 1941 during the air raids on Naples. She remembers that a building collapsed next to the hospital. When the alarm sounded she and her family fled into air raid shelters where she met one of her best childhood friends. The only positive memory was when the Americans arrived and a soldier gave her a bag full of candy.

THREE MICE BOOKS

IC "I. CALVINO" DI VILLARICCA (NA) – A. S. 2012-13

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Federica Ippolito ha parlato con Maria Mammella (1931, Napoli)

Federica: “Come si chiama?”
Maria: “Maria Mammella.”
Federica: “Quanti anni ha?”
Maria: “81.”
Federica: “Ha vissuto l’esperienza della Seconda Guerra Mondiale?”
Maria: “Sì.”
Federica: “Dove viveva? Con chi?”
Maria: “A Napoli, con i miei genitori, una zia e le mie sorelle.”
Federica: “In quel periodo come trascorreva le sue giornate?”
Maria: “Andavo a scuola con grande paura, quando potevo facevo i compiti e qualche volta giocavo con le mie bambole di segatura.”
Federica: “Cosa ha provato quando ha sentito per la prima volta la sirena?”
Maria: “All’inizio pensavo fosse un gioco: col tempo ho capito cosa significasse!”
Federica: “Durante il bombardamento come reagiva?”
Maria: “Avevo paura perchè sentivo spari ovunque, bombe che cadevano; mi otturavo le orecchie per non sentire; tremavo quando andava via la corrente.”
Federica: “Riusciva a dormire?”
Maria: “No.”
Federica: “Come mai?”

THREE MICE BOOKS

Maria: “Perché il rumore delle bombe mi svegliava, anzi spesso quando stavamo per risalire dal ricovero eravamo costretti a riscendere.”
Federica: “Quante volte suonava la sirena in un giorno?”
Maria: “Infinite volte.”
Federica: “Cosa faceva nel ricovero?”
Maria: “Niente, stavo seduta vicino ai miei genitori, pregavo che la guerra finisse.”
Federica: “Dove dormiva?”
Maria: “Dormivo sulle panche, ma era difficle perchè tremava tutto.”
Federica: “A Natale riceveva i regali sotto l’albero?”
Maria: “No, per noi era un giorno qualsiasi!”
Federica: “Hai mai visto uccidere qualcuno?”
Maria: “No, ma ricordo i tedeschi che camminavano per le strade con il mitra puntato.”
Federica: “A tal proposito ricorda dell’altro?”
Maria: “Sì, quando uscivo per strada, camminavo tra i morti facendo attenzione a non calpestarli, quasi potessero ancora sentire dolore.”
Federica: “Lei è mai capitato di vivere un bomabrdamento lontano da casa?”
Maria: “No.”
Federica: “Ha vissuto qualche grave momento durante la guerra?”
Maria: “Sì, un giorno suonò l’allarme alle 10.00 del mattino: io ero con mia sorella e mia zia dal fruttivendolo. Sentendo suonare la sirena scappammo per correre nel

ricovero. Fu un bombardamento molto lungo e quasi alla fine, fu colpita un'ala del palazzo che sovrasta il ricovero e crollò. Tutte e tre noi, insieme ad altre persone, finimmo sotto le macerie. Ricordo che avevo una grossa pietra sullo stomaco; i soldati giunti in soccorso cercarono di aprire un varco, ma non riuscivano perchè i pilastri glielo impedivano. Credendo di non poterci salvare, i militari avevano messo già le bandiere sulle macerie. Immagini il dolore dei miei genitori quando arrivarono! Poi, finalmente, dopo 48 ore, ci tirarono fuori; eravamo piene di polvere e assetate.

Federica: "Cosa prova oggi dopo tanti anni nel raccontare queste cose?"

Maria: "La stessa paura di allora."

Federica Ippolito spoke with Maria Mammella (1931, Naples)

***Federica**: "What is your name?"*

***Maria**: "Maria Mammella."*

***Federica**: "How old are you?"*

***Maria**: "81."*

***Federica**: "Did you live during the Second World War?"*

***Maria**: "Yes."*

***Federica**: "Where did you live? With who?"*

***Maria**: "In Naples, with my parents, my aunt and my sisters.*

***Federica**: "How did you spend your days?"*

THREE MICE BOOKS

***Maria**: "I went to school with great fear, when I could I was doing my homework and sometimes I played with my dolls."*
***Federica**: "What did you feel when you heard for the first time the siren?"*
***Maria**: "At first I thought it was game, with time I understood what it meant!"*
***Federica**: "During the bombardment how did you react?"*
***Maria**: "I was afraid because I heard gunfire everywhere, bombs falling, and I closed my ears to hear, trembled when the electricity went off."*
***Federica**: "Were you able to sleep?"*
***Maria**: "No."*
***Federica**: "Why?"*
***Maria**: "Because the noise of the bombs would wake me up."*
***Federica**: "How many times did the siren ring in a day?"*
***Maria**: "Countless times."*
***Federica**: "What did you do in the shelter?"*
***Maria**: "Nothing, I was sitting next to my parents, I prayed that the war would end."*
***Federica**: "Where did you sleep?"*
***Maria**: "I slept on the benches, but it was difficult because everything was shaking."*
***Federica**: "Did you receive the presents under the Christmas tree?"*
***Maria**: "No, for us Christmas was an ordinary day!"*
***Federica**: "Have you ever seen someone get killed?"*

***Maria**: "No, but I remember the Germans who walked the streets with his gun pointed."*
***Federica**: "Do you recall anything else?"*
***Maria**: "Yes, when I went out on the streets I walked among the dead being careful not to step on them as if they could still feel pain."*
***Federica**: "Have you ever experienced a bombing away from home?"*
***Maria**: "No."*
***Federica**: "Have you ever been in danger?"*
***Maria**: "Yes, one day the alarm sounded at 10.00 in the morning. I was with my sister and my aunt in the grocery store. Upon hearing the siren we run in the shelter. It was a very long bombing, and towards the end, a wing of the building that overlooked the shelter was hit and collapsed. All three of us, along with other people, ended up under the rubble. I remember I had a big stone on my stomach; the soldiers came to the rescue us, but they could not because the pillars prevented them. Thinking that we could not be saved the military had already put the flags on the rubble. Imagine the pain of my parents when they arrived! Then, finally, after 48 hours they pulled us out: we were dusty and thirsty."*
***Federica**: "How do you feel today after so many years in the telling of these things?"*
***Maria**: "I feel the same fear I felt back then."*

THREE MICE BOOKS

Renato Silvestri ha parlato con la nonna del bisnonno Luigi Russo (Cassino (FR))

Il papà di mia nonna di nome Russo Luigi ha parteceipato alla Seconda Guerra Mondiale insieme a suo fratello Giovanni. Loro erano della Sicilia, precisamente di Catania ma il loro plotone fu trasferito a Cassino per aiutare la popolazione.

Il mio bisnonno raccontava sempre a mia nonna che durante i bombardamenti tutti scappavano e alcune persone calavano le bambine con una corda attorno alla vita attaccata ad una sedia, e si rifugiavano tutti in enormi tunnel sotterranei, mentre i soldati respingevano gli attacchi. Durante un'invasione tedesca il fratello del mio bisnonno fu catturato e portato in Germania nei campi di concentramento tedeschi dove costretto ai lavori forzati. Ma poi fu mandato nelle cucine a preparare il cibo ai tedeschi. Lui racconta a mia nonna che nei campi c'era fame e disperazione e lì vi erano grandi forni crematori. Dopo 5 anni di prigionia riuscì a scappare con una moto tedesca e, anche grazie ai partigiani, riuscì a scappare e tornare in Italia. Nel frattempo il mio bisnonno Luigi non aveva perso le speranze di rincontrarsi con suo fratello Giovanni: infatti quando si rincontrarono mio nonno Luigi gli dovette dare la brutta notizia della morte della sua unica sorella a causa del freddo e dell'umidità nelle grotte dove si rifugiavano. Al ritorno nella loro città la loro casa era distrutta a causa dei bombardamenti e quindi non avendo dove stare furono ospitati ad Enna fino alla fine della guerra.

Carla Coppola ha parlato con i nonni

Il 1943 fu un anno indimenticabile anche per i miei nonni materni: infatti fu uno dei periodi più aspri di tutta la Seconda Guerra Mondiale.

Nel ‘43 si soffrì la fame, la sete e la paura in modo indescrivibile. Proprio in quell'anno infatti, tutte le fabbriche chiusero e tantissime persone rimasero senza lavoro e di conseguenza senza soldi per comprare da mangiare. Mio nonno era il primo di tre fratelli, abitava vicino l'aeroporto di Capodichino, mentre mia nonna, la prima di sei figli, abitava a San Giovanni.

Prima di un attacco, suonava una sirena, che era stata installata obbligatoriamente su tutti i palazzi più alti della città, allo scoppio della guerra. L'allarme si udiva circa 10 minuti prima dell'attacco, tempo in cui tutti dovevano rifugiarsi nei ricoveri. Mio nonno, e la sua famiglia, si nascondevano in un ricovero, scavato nel giardino della casa di un suo vicino, chiuso e nascosto da alberi e erba che facevano sì che si mimetizzasse con l'ambiente. Insieme alla famiglia di mio nonno, c'erano altre quattro famiglie. Lui avendo solo 10 anni, si distraeva giocando insieme agli altri bambini; gli adulti invece discutevano e cercavano di consolarsi, mentre gli anziani pregavano. Mia nonna invece, si rifugiava con la famiglia, nella cantina di un palazzo di fronte il suo, dove si incontravano con tutte le persone che abitavano nei paraggi. Erano circa trenta persone. Lei a quel tempo aveva sette anni e quindi cercava di spezzare quell'aria tesa, giocando assieme agli

altri bambini. Quando le sirene si risentivano, per avvisare la fine del pericolo, tutti finalmente potevano uscire allo scoperto.
Ricordano poi, che dovevano tenere sempre le luci spente, altrimenti i tedeschi li ammazzavano con l'accusa di essere traditori e di lanciare messaggi ai nemici.
Nell'agosto di quell'anno, poi, una bomba diretta all'aeroporto, scoppiò nel cortile della casa di mio nonno, lasciando un fosso e del fumo nero; le schegge arrivarono persino nel ricovero dove si nascondevano.
Mentre il nonno non sfollò mai dalla sua casa, la nonna sfollò nell'estate del ‘43 a Sarno. Erano giunte voci, infatti, di un presunto attacco a San Giovanni, quindi la famiglia della nonna per sfuggirvi scappò. A Sarno però, appena arrivarono, ci fu un terribile bombardamento, e molti palazzi crollarono. La mia bisnonna, la mamma della nonna, si trovava in un palazzo con un figlio e una nipotina e quando ci fu l'attacco, il palazzo crollò. Loro rimasero sotto le macerie, ma si salvarono perché si erano rifugiate in un angolo del palazzo dove c'era un pilastro. Dopo l'attacco, il marito, ovvero il mio bisnonno, accorse e, scavando tra le macerie, ritrovò i familiari ancora abbracciati e frastornati.
Ogni giorno poi, avevano diritto a 50 g di pane e qualcosa da mangiare con la tessera “annonaria”, ma nei giorni che si susseguirono all'8 settembre del ‘43, niente fu più distribuito e così rimasero senza cibo per circa tre giorni. Sopravvissero solo cercando qualcosa da mangiare nelle campagne, come patate, frutta o addirittura l'erba.

L'8 settembre, infatti, fu firmato l'armistizio, e quando il nonno e la sua famiglia ascoltarono alla radio la bella notizia che la guerra si poteva dire finita, fu una grande gioia per tutti. Il nonno comunque rimase a casa tutto il giorno. Ma la guerra non era affatto finita, infatti dopo quel giorno si conclusero i bombardamenti da parte degli americani o degli inglesi, ma iniziarono quelli da parte dei tedeschi. Questi ultimi iniziarono un rastrellamento, casa per casa, rifugio per rifugio e molti per non essere deportati, si nascondevano nei pozzi sia con l'acqua che senza. Questi poi venivano chiusi, con il rischio quindi, di rimanere senz'aria o di affogare. Invece il mio bisnonno si nascose salendo sul tetto di casa sua, buttò giù la scala con cui era salito e si sdraiò dietro un muretto. Quando arrivarono i tedeschi armati, trovarono solo la moglie, mio nonno e i suoi fratellini. E così andarono via. Sempre in quei giorni, si ruppero le tubature dell'acqua e così i tedeschi andavano di casa in casa per prelevarla. Anche a casa di mio nonno portarono via l'ultima bottiglia d'acqua, lasciandoli senza.

Mio nonno paterno, invece, aveva ben ventun'anni nel 1943. Egli andò in Africa, dove restò dal ‘40 al ‘43. In quel lasso di tempo, ebbe l'incarico di portare degli importanti e segretissimi documenti da una base militare all'altra. Per non perdersi portava con se un filo d'Arianna, che lo aiutava a ritrovare la strada del ritorno, e poi aveva sempre in spalla un'arma da fuoco, per proteggersi in caso di pericolo. Una volta che però il messaggio veniva recapitato, doveva essere ingoiato per far sì che i nemici

non lo trovassero mai. Nell'estate del 1943, lui si trovava con tutti i suoi compagni di guerra su una spiaggia della Tunisia, quando all'improvviso ci furono dei terribili bombardamenti che uccisero tutti i suoi compagni tranne uno. Loro due riuscirono a salvarsi miracolosamente nascondendosi sotto la sabbia. Sempre in quel periodo però, fu fatto prigioniero dagli inglesi proprio in Tunisia e fu portato in un ospedale a Casablanca in Marocco, dove lavorò come infermiere, che fu da quel momento, proprio la sua professione. Dopo la fine della guerra, riuscì a ritornare in Italia sano e salvo.

Olga Gragnano ha parlato con il nonno (1935, Marano (NA))

Mio nonno non ricorda molto della guerra: aveva solo otto anni nel 1943, ma sono lo stesso riuscita a raccogliere alcune informazioni abbastanza interessanti.

Durante i bombardamenti lui e la sua famiglia si rifugiavano in una piccola cantina di fronte casa sua. A questa cantina si accedeva da una botola che si trovava nella casa di un'anziana signora che conosceva molto bene la famiglia di mio nonno. Una volta egli inciampò su un gradino rimanendo indietro rispetto al gruppo, ma grazie all'aiuto di sua sorella maggiore, riuscì a rimettersi in piedi e ad arrivare nella cantina, dove finalmente fu al sicuro. Una volta terminati i bombardamenti tornavano tutti nelle proprie case e ognuno ricominciava a svolgere le proprie attività quotidiane.

Non c’erano molti soldi e quindi di conseguenza non c’era molto da mangiare, tanto che tutti erano disposti a fare qualsiasi cosa anche solo per un pezzo di pane. Mio nonno, invece, essendo solo un bambino di otto anni, quando i vicini, che erano benestanti, facevano le tagliatelle in casa le mettevano fuori a seccare, lui ne prendeva un po’ e, dopo averle nascoste nelle tasche della camicia, le portava alla sua mamma, che le cucinava per cena.
Un giorno, la mia bisnonna non aveva un contorno per la cena, così prese le bucce delle fave che avevano mangiato la sera prima e, dopo averne rimosso la peluria che c’era all’interno, le tagliò a striscioline sottili, le bollì e le condì con del limone, facendo credere a tutta la famiglia che fossero fagiolini.
Per quanto riguarda i tedeschi, Marano, piccolo paesino di Napoli dove mio nonno ha vissuto la guerra, ne era piena. Essi girovagavano per le strade e prendevano centinaia di persone per poi fucilarne dieci per ogni tedesco che veniva ucciso. Una volta, dietro casa di mio nonno, spararono ad un uomo che si rifiutava di seguirli ed il proiettile arrivò nella camera da letto dei miei bisnonni, perforando persino il muro!
Il clima in quel periodo era triste e tutti erano tesissimi, tanto che al primo rumore che sentivano si rifugiavano da qualche parte e spegnevano tutte le luci.
Appena potevano tutti gli anziani andavano in chiesa a pregare che smettesse la guerra e quando così fu. In tutte le chiese di Marano ci furono grandi cori per ringraziare Dio di aver ascoltato le loro preghiere.

Alessia Tranfici spoke with a relative

I was just six years old and I was with my mother, I was walking down the narrow and dark streets of Naples where there were a lot of people and children crying. Suddenly a bomb was dropped while I was in a shop, I was hurt but I survived. These are memories that will remain for ever in my mind. I was scared and I'll live with the memory of this sad time. I am still shocked and for me it is important to tell what happened to my children and grandchildren.

Antonio Cacciapuoti spoke with his grandpa (1939, Villaricca (NA))

When the Second World War started, my grandfather was one year old, so he can't remember all the war. He remembers only the year 1945, when he was six years old. Villaricca was occupied by the Allies (Usa and England), who bombed Rome, the seat of the German army. During these bombings, the people of Villaricca were very scared and took refuge in the caves. One of these was where today there is the public garden. There were moments of fear and people had to be very careful, because there wasn't the alarm like in Naples. In Giugliano, the Germans shot hundreds of people because of the riots. The Allies had many camps. One of these was where today there is the "clinica Maione" and another where the Town Hall is. My grandfather remembers the American soldiers as friends, because they played and gave food to children. They were remembered also because of their bread, which was white.

Dalila Sicuranza spoke with Giovanni Teodama (1918, Naples)

My great-grandfather's name is Giovanni Teodama. He was born in Naples in 1918. He lived with his family in piazza Mercato. During the Second World War, Giovanni was called to arms, leaving his wife alone. After the air-raids his house was destroyed and he lost his first daughter: while his wife was running away she fell to the ground and their baby died. During the gunfight Giovanni was wounded and he became a prisoner in Russia, but he ran away and after some months he came back home. During the travel he ate anything he could find, even a horse. Giovanni's house was destroyed and his family took refuge in a military barracks at Sant'Erasmo. After eight years, Giovanni's family won a new house in Naples. After this terrible experience my great-grandfather became a naval carpenter.

Federica De Rosa spoke with Giovanna Conte (1934, Marano (NA))

I decided to interview Mrs. Giovanna Conte, born on the 19th of May 1934 in Marano (Naples). One of the things she remembers is the death of a beautiful girl, her name was Anna. She was beautiful, she had blonde long hair, and was twenty years old. One day, while she was going to work the Germans killed Anna. Her father ran to help her, but the Germans killed him too. Another thing that she remembers is the arrival of the Germans at her house. When they

arrived all the boys hid in a trap-door. The Germans took her uncle, Michele Conte. They brought him to a concentration camp, in Germany. When he returned home he was blind for the violence that he had suffered.

Gabriele Roberti spoke with Mrs. Iolanda (1923)

***Gabriele**: "Hello, Iolanda."*
***Iolanda**: "Hello, Gabriele."*
***Gabriele**: "Which year were you born?"*
***Iolanda**: "In 1923."*
***Gabriele**: "So you've lived through the Second World War, what are your memories?"*
***Iolanda**: "I have a strong memories, because when the war started I had a new born son who I was still nursing."*
***Gabriele**: "What happened?"*
***Iolanda**: "Once, during a bombing, the alarm was given to escape into the air raid shelters. These shelters were of course very busy and the people were running to reach them. The entrance to the shelter was very crowded and I lost my son Giuseppe, who was in my arms. Then I was seized by panic because in the confusion I couldn't find him; my husband was in the military and of course wasn't with me. Then I began to look for him in the arms of a lady who had begun to breastfeed him hearing him crying. Even if we were living a hard and bloody war, I felt the happiest woman in the world because I had found my son."*
***Gabriele**: "And how did you escape from the Nazis?"*

THREE MICE BOOKS

***Iolanda**: "To escape from the Nazis we went to a village not far away, and stayed on a farm, where some farmers helped me look like a young peasant girl."*
***Gabriele**: "Thank you for giving us this your testimony. Goodbye."*

Luca Forgone spoke with his grandma

***Luca**: "Grandmother, can I ask you some questions please?"*
***Grandma**: "Sure, of course."*
***Luca**: "Which are your recollections of the Second World War?"*
***Grandma**: "I was ten when during the bombings, at the sound of the siren, my family and I were forced to take shelter in caves or in cellars."*
***Luca**: "What did you eat?"*
***Grandma**: "The war, with its own horrible things, brought also misery. For this we ate legumes and potatoes and meat once a month."*
***Luca**: "Which is the episode which you remember the most?"*
***Grandma**: "After the Armistice and the American liberation I remember that while German people were escaping they killed lots of Italians. In particular, a day, while I was hidden behind a hedge I saw some Italians that were killed in a square."*
***Luca**: "Among all these episodes, can you tell me a good one?"*

***Grandma**: "Certainly, the most beautiful day was when the Americans came and they distributed sweets and candies."*
***Luca**: "Thank you very much."*

Marianna Guarino spoke with Mr. Giovanni

***Marianna**: "Hi Giovanni, on September the 8th 1943, where were you?"*
***Giovanni**: "September the 8th 1943 the Armistice brought us great joy. But the colonel told us that for us the war was not over. We did not know where to go and we did not know whether to stay with or against the Germans."*
***Marianna**: "After you were transferred to Germany as prisoners, what was your experience there?"*
***Giovanni**: "Imprisonment was terrible. We were mistreated and there was almost nothing to eat; we also worked 12 hours a day."*

THREE MICE BOOKS

Martina Biello spoke with her grandpa (Monteroduni (IS) and her grandma (Naples)

During the war, my grandfather lived in Molise, in a mountain village, named Monteroduni. My grandfather lived the war, but not like my grandmother, who lived in Naples; actually she is now claustrophobic, because during the bombing, they were hiding in shelters.
My grandfather was wealthy and so during the war he had everything he needed. During the First World War my great-grandfather was the mayor of Monteroduni, and so he helped the people in need, providing them with food and water.

In the Second World War he helped as a doctor but not as a mayor.
My grandfather also told me about having heard the bombing of Montecassino; the front of his house was hit by the last bombs dropped by the Germans.

Maddalena Tambaro spoke with her grandpa (Naples - Avellino)

During the Second World War my grandfather lived in Naples, near the railway station of Naples.
In 1944 with his family and other people, he moved to Avellino.
They lived in a cottage all bunched together.
In 1945 he returned to Naples where there the Americans, the British and the Indians made an ally occupation.
The city was destroyed and the front of my grandfather's house was bombed.
The main church of the district was also destroyed.
My grandfather remembers the sound of the alert signal who warned that the bombing was going to arrive. So that they could run to the shelters.

Sabrina Moretti spoke with her grandma Adele (1930, Naples – Città della Pieve (PG))

My grandmother Adele is 82 years old. When she was 10, she experienced the Second World War. Here some questions I asked her:

***Sabrina**: "Where did you live between 1940 and 1941?"*

***Adele**: "In Naples, Corso Garibaldi."*
***Sabrina**: "And where were yo displaced?*
***Adele**: "In Perugia, Città della Pieve".*
***Sabrina**: "The trip was by train?"*
***Adele**: "Yes, with other people from Naples."*
***Sabrina**: "Who were you with?"*
***Adele**: "I was with my mother, my brother and my 5 sisters. My father came after."*
***Sabrina**: "What could you bring with you?"*
***Adele**: "Only pillowcases, which we used as bags for clothes."*
***Sabrina**: "Where did you live?"*
***Adele**: "In a church, with about 30 beds at our disposal."*
***Sabrina**: "And what did you eat?"*
***Adele**: "Pasta, mainly, cooked in large big pots and panini."*
***Sabrina**: "How did you spend the time?"*
***Adele**: "Me and the other girls played "campana". The boys played with the "strombolo".*
***Sabrina**: "When could you return to your home?"*
***Adele**: "In 1943, at the end of the war."*

Davide Cavucci ha parlato con Rita Fiorenzano (1934)
Davide: "Signora, lei come si chiama?"
Rita: "Fiorenzano Rita."
Davide: "Lei quando è nata?"
Rita: "Il 6 maggio 1934."
Davide: "Lei ha vissuto la Seconda Guerra Mondiale?"
Rita: "Sì."

Davide: “Dove vi portavano quando ci furono i bombardamenti?”
Rita: “Nei ricoveri.”
Davide: “Com’erano i ricoveri?”
Rita: “Erano dei nascondigli sotterranei, puzzavano e lì piangevano tutti i bambini che cercavano i propri genitori.”
Davide: “Senta, signora Rita, ma lei soffriva la fame?”
Rita: “Sì.”
Davide: “E come facevate a mangiare?”
Rita: “Ci davano delle tessere per il cibo.”
Davide: “Gli alleati quando arrivarono in Italia cosa fecero?”
Rita: “Distribuivano cibo alla gente, come cioccolato e caramelle.”
Davide: “Cosa facevano i tedeschi alla popolazione?”
Rita: “Catturavano gli uomini e li tenevano prigionieri. Infatti io andavo a portare cibo ai miei cugini quando si nascondevano nei ricoveri.”
Davide: “Signora Rita lei ha mai visto un morto di guerra?”
Rita: “Sì, un giorno uccisero un tedesco mentre tentava di far esplodere un ponte.”

<u>Claudia Ravo ha parlato con Carmine Ghilleri (1929, Foggia)</u>
Claudia: “Come ti chiami e quanti anni hai?”
Carmine: “Mi chiamo Carmine Ghilleri e ho 83 anni.”
Claudia: “Quanti anni avevi quando scoppiò la Seconda Guerra Mondiale?”

Carmine: “Quando scoppiò la Seconda Guerra Mondiale avevo solo 10 anni, ma ero gia abbastanza grande da ricordare cosa fosse successo.”
Claudia: “Dove ti trovavi?”
Carmine: “Mi trovavo a Foggia, in Puglia.”
Claudia: “Cosa ricordi dei bombardamenti americani?”
Carmine e: “Ricordo i bombardamenti americani sugli aeroporti di Manfredonia, Amendola e sulle stazioni ferroviarie.”
Claudia: “Tuo padre ha partecipato al servizio militare?”
Carmine: “Sì, è stato per 9 anni in Australia come prigioniero.”
Claudia: “Dove siete scappati?”
Carmine: “Siamo scappati da Foggia per sopravvivere in un paesino che si chiamava Lucera. Fummo accompagnati dai tedeschi che in quel periodo ci aiutarono molto.”
Claudia: “Alla fine della guerra, cosa fecero gli americani per farsi perdonare?”
Carmine: “Gli americani lanciarono caramelle e cioccolato alla folla affamata.”
Claudia: “Quali sono state le tue sensazioni?”
Carmine: “Ho sofferto molto durante la guerra, pensavamo di non sopravvivere; invece posso dire che oggi ho una famiglia e ho un figlio che si è laureato e da poco ha avuto un figlio. Dopo tanta sofferenza, finalmente posso provare delle soddisfazioni.”

THREE MICE BOOKS

Francesco Poziello ha parlato con alcuni parenti (Sanità (Napoli))

I rifugi dai bombardamenti a Napoli

La mia bisnonna, che viveva nella Sanità (Napoli), raccontava sempre a mia madre che quando si sentivano le sirene, le persone capivano che stavano arrivando aerei nemici a bombardare. Tutti quanti scappavano nei ricoveri, rifugi sotterranei per proteggersi dalle bombe (ancora oggi presenti a Capodimonte; quello della mia bisnonna attualmente è un garage).

Povertà durante la guerra a Napoli

La zia di mamma, che viveva nella Sanità (Napoli), raccontava che, durante la guerra, lei era piccola e andava a comprare la polvere di fagioli e di latte facendo file lunghe con un tesserino.

THREE MICE BOOKS

La fine della guerra a Napoli

Mio nonno, che viveva a Santa Teresa (Napoli), mi ha raccontato che quando era piccolo, alla fine della guerra, i soldati americani regalavano cioccolata e caramelle a tutti i bambini e fu anche preso in braccio da un americano mentre festeggiava per le strade di Santa Teresa.

SMS "M. GUARANO" DI MELITO (NA) – A.S. 2012-13

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Lorenzo Riccio spoke with Antonietta Petillo (1936, Naples)

***Lorenzo**: "Remember the Second World War?"*

***Antonietta**: "I was a child, I do not remember much, but there were moments that I remember as if it were yesterday. I remember the gunfire. We stayed in our house with the fear of being attacked. I remember that the rich were eating cauliflower and we had to eat what was left. I also remember that we children would go to the countryside stealing apples on the trees with the fear of being shot by farmers.*

I was a child and I was very naive and little. I was afraid because I always remember the words of my uncle, who told me: "Antonietta if the Germans are close to you, you run away because they are bad, they steal and they bring you in Germany". I remember I was walking on the road that led to Capodimonte and there was a military truck with soldiers who distributed the bread. I approached the truck and saw that they did not speak my language. I fled refusing the bread. Afterwards a friend of mine stopped me to show me that they had given 4 pieces of bread and began to tease me. Then I ran home in tears. But I also remember the Americans, they were good, they brought many new things such as: canned meat, canned beans and pea powder, which gave a lot of work to my family (my father and my mother worked for a factory of peas). They also brought new medicines: aspirin and suppository."

***Lorenzo**: "What were the most affected areas in Naples?" Have you ever been displaced from your homes?*

***Antonietta**: "I remember that they hit the port. In the "Sanità" I heard the gunshots and bombs as if they dropped on the buildings. At night my father or my brother always remained awake for fear of being bombed. We were displaced in Miano, luckily my aunt lived in that neighborhood, and we stayed at her place for a long time."*
***Lorenzo**: "When the war ended what was the people's reaction?"*
***Antonietta**: "Certainly we were happy. However, our dignity was torn apart. When you start to steal or kill just for a piece of bread you realize that the war changes your life and remains as an indelible memory in the mind.*

<u>Gianluca Di Pietro ha parlato con Antonio Di Finizio (1926, Napoli)</u>

Durante la Seconda Guerra Mondiale e durante i bombardamenti io avevo 17 anni e vivevo con la mia famiglia a Napoldi, a piazza Carlo III. In piazza ci furono molti morti e molti feriti; io invece venni ferito alla gamba destra. Il cibo scarseggiava, per averlo ci voleva una tessera, che permetteva di prendere qualche fetta di pane e dell'acqua.

<u>Giovanni Silvestri ha parlato con Nicoletta Vecchio (1940, Rossano (CS))</u>

1) Dove stavi durante i bombardamenti? E dove ti nascondevi?
2) Cosa mangiavi e quando mangiavi?
3) Sei stata ferita da qualche parte?

4) Quanti anni avevi durante la guerra?
5) Durante la guerra avevi una famiglia?
6) Dove ti trovavi l'8 settembre 1943?
7) Che giochi facevi per passare il tempo?

1) Mi trovavo in Calabria. Nel mio paese (Rossano) ci furono pochi bombardamenti. In questo fummo molto fortunati. Ci nascondemmo in una cantina in casa durante un raro bombardamento.
2) Io ero molto piccola, si mangiava poco. Mia madre mi dava sempre il brodino e raramente ci metteva dentro qualche verdure, come le zucchine e zucca.
3) No, nessuno della mia famiglia fu ferito. Dio ci ha aiutati anche perché il mio caro nonno materno era morto durante la Prima Guerra Mondiale, in una trincea (prima fila) sul monte Cucco, sul Carso, all'età di 27 anni.
4) Avevo appena 3 anni, però la mia famiglia non si stancava mai di parlare di quanto stava accadendo e anche se piccola sentivo la presenza di quella terribile guerra: si sentivano bombe e pianti di bambini e c'era una triste aria in famiglia, sempre timorosi che succedesse qualcosa di brutto.
5) Avevo una bellissima famiglia patriarcale come erano le famiglie Calabresi di quel periodo storico.
6) Ero a Rossano con mia madre, mia nonna, mio zio, mia sorella piccola di un anno; mio padre stava combattendo, ma miracolosamente ritornò salvo. Cosa che non era accaduta a mia nonna, rimasta vedova a 20 anni a causa della Prima Guerra Mondiale.

7) Io giocavo sempre con delle bambole di legno e facevo dei disegni per passare il tempo.

Elena Aulicino ha parlato con la madre del nonno (1934) e la nonna (1936)

Dal racconto di mia madre conosco alcune delle cose che il nonno e la nonna raccontavano sempre ai loro figli.
Mio nonno ha vissuto la Seconda Guerra Mondiale. Nato nel ’34, ricordava di avere l’età di 8 anni, e quindi gli rimasero impressi solo alcuni episodi della guerra. Quando suonavano le sirene per l’arrivo di un bombardamento, loro dovevano scappare per andare nei rifugi più vicini. In uno di questi momenti dimenticarono il fratello neonato a casa e mentre la mamma portava i più grandi al rifugio, il papà corse a prendere il piccolo a casa. Un altro fatto rimasto impresso al nonno, quasi alla fine della guerra, era quello che per mangiare dovevano andare a rubare nei depositi alimentari che erano sorvegliati dagli americani. Una volta, per scappare, si scontrò con un americano di colore. Non avendo mai visto un uomo dal colore diverso della pelle, cominciò a urlare per lo spavento. Mangiavano spesso riso, pane, legumi e patate. Non frequentava la scuola e, infatti, non ha mai finito la scuola elementare.
Mia nonna, invece, è nata nel ‘36 ed è vissuta fino all’età di 10 anni a Rodi, nell’Egeo (Grecia). Alla fine della guerra, tutta la famiglia venne in Italia come profughi; furono sistemati in un campo ad Aversa. Qui terminò gli studi elementari. Nel frattempo imparava a ricamare e cucire. Siccome la famiglia non aveva la possibilità di acquistare il

cibo e nemmeno di cucinarlo, le era distribuito in questo modo: si metteva in fila, di solito molto lunga, con un solo piatto e bicchiere di alluminio e arrivato il suo turno le veniva versato il cibo preparato.

Giovanni Esposito ha parlato con Antonio Esposito (1940, Melito di Napoli (NA) – Buonalbergo (BN))

“Ricordo che, quando ero sfollato, in un paese nella provincia di Benevento, Buonalbergo, andai con mia madre a prendere l'acqua alla fonte, visto che l'acqua nelle case non c'era. Mentre ci avvicinammo alla nostra fattoria, si sentirono gli spari di due aerei che duellavano; io e mia madre ci riparammo dietro un cespuglio. Successivamente, nel marzo del 43' , bombardarono la nostra fattoria. Poco distante dalla fattoria, c'era un campo di americani. Giù alla fattoria c'era mio fratello con la nonna ed insieme a loro corremmo per tutta la campagna. La fattoria era stata rasa al suolo.

Insieme a mio fratello e a mia nonna c'era una ragazza; prese mio fratello, e corse per la campagna. Proprio in quel momento fu sganciata la bomba e purtroppo morirono entrambi.

Avevo 4 anni e nella fattoria di fronte alla nostra, c'era una masseria, giocavo lì. Non andavamo nemmeno a scuola.

Purtroppo ho trascorso un'infanzia molto triste, la mia famiglia stava male a causa della morte di mio fratello.

Questo è tutto ciò che ricordo della Seconda Guerra Mondiale.”

Ilaria Sansone ha parlato con il bisnonno

Il mio bisnonno mi raccontava spesso i suoi ricordi di guerra. Egli era giovane, ma non era partito come soldato perchè fin da piccolo aveva una gamba che zoppicava. Lui mi raccontava di come si pativa la fame e di quando a tavola si mangiava bucce di patate e scorze di pisello. Esisteva il mercato nero, anche per il cibo, ma se lo potevano permettere solo i più ricchi. Ricordava quando lui, con un cugino, andava nelle campagne salernitane a procurarsi un po' di cibo, e che una volta dovettero tornare a casa a piedi, perchè i treni furono bloccati dai bombardamenti. Durante il fascismo in Italia, il mio bisnonno fu preso, ma lui, parlando un po' di tedesco, spiegò che, con la sua gamba, non avrebbe potuto essere utile per il lavoro, quindi quindi lo lasciarono andare e, furbamente, si fece rilasciare dai tedeschi un documento che lo dichiarava libero, perchè già fermato da un superiore. Il giorno seguente, fu fermato nuovamente nei pressi del Bosco di Capodimonte, e se la cavò grazie a quello scritto.

La mia bisnonna, invece, parlava spesso dei ricoveri dove la gente si rifugiava durante i bombardamenti. Qui s'intrattenevano tra preghiere, giochi, canti e speranze. Non so bene cosa significhi, ma mi spiegava che si era sposata per procura.

Sabrina Capuozzo ha parlato con la nonna (1936)

Mia nonna, nata nel 1936, ha vissuto proprio nel periodo in cui è scoppiata la Seconda Guerra Mondiale.
Quando ero piccola, ella mi ha raccontato che, all'età di sei anni, durante i bombardamenti, è stata colpita da una scheggia che le ha dato problemi alla gamba destra. Infatti è dovuto rimanere per alcuni anni ricoverata in ospedale perchè ha dovuto subire vari interventi chirurgici. A causa della guerra, purtroppo, ha cominciato a frequentare la scuola elementare all'età di dieci anni e quando stava in prima elementare tutti erano più piccoli di lei.
Mi ricordo ancora che quando me lo raccontava io non ci potevo credere.

Carmine Ovetti ha parlato con Carmine Ovetti (1938, Casalnuovo (NA))

Aveva 5 anni e si trovava nei pressi di Casalnuovo. Mi ha raccontato che quando c'era la guerra lui e la sua famiglia si rifugiavano nei ricoveri, cavità sotterranee profonde 20-30 metri. Erano illuminate con candele ad olio e queste duravano per 2-3 giorni consecutivi. Quando invece la sera arrivavano i tedeschi con gli aerei e li bombardavano, loro venivano avvisati da fumogeni gettati in cielo.

Carmine Ovetti spoke with Carmine Ovetti (1938, Casalnuovo (NA))

He was 5 years old and lived near Casalnuovo. He told me that during the war his family took refuge in the shelters, 20-30 meters deep underground cavities. Light was

provided with candles and these lasted for 2-3 days consecutive. But when the evening came and the Germans with planes bombed them, they were alerted by smoke bombs thrown into the sky, so they knew of the arrival of these aircrafts.

Antonio Marano ha parlato con Vincenzo Genito (1922, Apice (BN))

Genito Vincenzo, nato il 19 agosto 1922 ad Apice (BN), è stato deportato il 1943 ad Stalag, campo di concentramento tedesco e targato con il numero 1633-202489. Venne dichiarato come cittadino internato in Germania e quindi costretto a scontare 2 anni di prigione. Egli inoltre dichiara: "*Dichiaro di essere stato sottoposto al lavoro forzato nelle varie mansioni presso civili, e di aver subito angherie varie da parte di militari di scorta tedesca*". Dichiara inoltre di aver assistito ad una sentenza di morte di un ebreo amico di camera. Genito riuscì a scappare ma poi decise di tornare indietro per salvare i suoi sei compagni di armi: Spinelli, Visentin, Morgante, Correale, Falcone, Impalli; cacciando fuori dalla scarpa i documenti che attestavano che era un cittadino Italiano. Genito, eroe di guerra, attualmente ha 90 anni e vive a Santa Marinella (Roma).

Francesca Postiglione ha parlato con Vicenzo Pagliei (1917)

Qualche settimana fa ho avuto il piacere di intervistare il Sig. Vincenzo Pagliei, il quale mi ha raccontato questa storia: “Nel 1939, ebbi tre mesi di convalescenza: dicembre, gennaio e febbraio 1940. A marzo ripartii e poi il 1° maggio rimpatriai. Il 5 maggio fui convocato per una nuova destinazione: Africa. Imbarcai a Napoli e sbarcai a Siracusa.
Dopo vari viaggi e dopo essermi fermato a Tripoli e Bengasi arrivai a Tobruck. Assistii alla morte di Italo Balbo. Dopo qualche giorno ricevemmo l’ordine di attaccare.
Io e la mia squadra avremmo dovuto attaccare il 10 dicembre 1940 ma gli inglesi ci precedettero di qualche giorno; quindi venimmo ripiegati come soldati scelti. Dopo varie battaglie, alla fine del 1941, venni rimpatriato.
Dopo aver ricevuto il fotogramma per il rimpatrio il tenente Fattuzzi mi disse testuali parole: “Vincenzo, non sarò tranquillo finchè non ti vedrò sulla jeep che ti riporta a Tripoli”.
Una volta tornato a Napoli fui rapito dai tedeschi ma con molta fortuna riuscii a scappare. Tornato a casa nel 1943 fui convocato a Roma: mi dovetti difendere dalle accuse, in quanto non risultavo rimpatriato.
Risolsi tutto e tornai a Napoli e da allora non la abbandonai più.

Claudia Orilio ha parlato con il Sig. Vincenzo (1922, Germania – Napoli - Albania)

Vincenzo è nato il 19 Agosto del 1922 e aveva appena 22 anni quando ha partecipato alla Seconda Guerra Mondiale.
E' stato rinchiuso, come prigioniero di guerra, in un campo di concentramento in Germania dal 1943 al 1945.
All'inizio della guerra prestava servizio militare a Napoli, successivamente è stato trasferito in Albania, e precisamente a Scutari.
L'8 settembre del 1943 l'esercito tedesco lo ha catturato e rinchiuso nel campo di concentramento XB33, ad Amburgo, e dichiarato come militare internato in Germania.
I campi di concentramento erano recintati e composti da varie baracche in cui erano ammassati migliaia di prigionieri per poi essere sterminati.
Una volta uscito dal campo di concentramento, uno dei pochi fortunati ad esserci riuscito, con dei suoi compagni si è rifugiato nella boscaglia circostante per 10 giorni senza viveri.
E' tornato in Italia il 26 Settembre del 1945, dopo aver percorso, a piedi e con passaggi su autoveicoli, centinaia di chilometri.

Erika De Franco, Matteo Esposito, Alessia Palma e Daniela Della Monica hanno parlato con il Sig. Giuseppe (1921)

1) Ha partecipato alla guerra o ha solo assistito agli eventi?
1) Ho partecipato come membro dell'esercito italiano.
2) Quanti anni aveva?
2) Avevo 19 anni, perché a causa di un'emergenza, sono dovuto partire 1 anno prima del previsto.

3) Quando è tornato?
3) Sono tornato nel 1945, all'età di 24 anni.
4) Le mancavano i suoi familiari?
4) Sì, mi sono mancati per tutti e cinque gli anni.
5) Dov'è stato?
5) I primi 3 anni sono stato nei Balcani, successivamente sono stato rapito e ho fatto 2 anni di prigionia.
6) Ha mai assistito ad un bombardamento?
6) Sì.
7) Si è mai arreso alle forze nemiche?
7) Assolutamente no.
8) La sua famiglia è stata sfollata?
8) Sì.
9) Durante la guerra ha avuto sue notizie?
9) Sì, avevo saputo anche dello sfollamento, la mia famiglia si trovava a Foggia.
10) Qualche suo familiare ha partecipato alla guerra?
10) Sì, mio cugino.
11) Suo cugino è stato sempre con lei?
11) Sì, quando dovevano fare i gruppi ci spostavamo per capitare sempre nello stesso.
12) Ha mai ucciso qualcuno?
12) Sì.
13) Ci può raccontare com'è andata?
13) Sì, eravamo in gruppo e sentimmo degli spari. I tedeschi si erano nascosti dietro dei cespugli. Il capo chiese dei volontari, così io, un napoletano e un romano alzammo la mano. Li trovammo, erano di spalle, li facemmo girare, e

THREE MICE BOOKS

gli dicemmo che noi non siamo i tipi che sparano alle spalle, poi sparammo.

Erika De Franco, Matteo Esposito, Alessia Palma e Daniela Della Monica spoke with Mr. Giuseppe (1921)

1) Did you participate to the war, or did you only assist to the events?
1) I participated as a member of the Italian army.
2) How old were you?
2) I was 19 years old.
3) When did you return?
3) I returned in 1945, I was 24 years old.
4) Did you miss your family?
4) Yes, I did.
5) Where have you been?
5) The first 3 years I was in the Balkans, after I was kidnapped and I was two years in captivity.
6) Had you ever seen a bombing?
6) Yes, I did.
7) Has you never surrendered to the enemy forces?
7) Absolutely no.
8) Has you family been displaced?
8) Yes, it has.
9) During the war, did you receive news of them?
9) Sure, I knew where they were.
10) Did your relatives participate to the war?
10) Only my cousin.
11) Was he always with you?
11) Yes, he was. We moved for in the same group.

12) Did you ever kill somebody?
12) Yes, I did
13) Can you tell us about it?
13) Sure. We were in group and we heard shots. The Germans were hiding behind the bushes. Our superior asked for volunteers, so a Neapolitan, a Roman and I volunteered. We found them, they were behind, we made them turn, and we told them we weren't going to attack from behind, then we shot.

Chiara Iovino ha parlato con Alfredo Russo (1926, Napoli)

1) Hai partecipato alla guerra?
1) No, perché non avevo ancora l'età adatta a partecipare.
2) I tuoi amici hanno partecipato?
2) Un mio amico, che poi è morto durante la guerra.
3) Hai assistito a dei bombardamenti?
3) Sì, ma appena sentivamo suonare la sirena scappavamo nei ricoveri. Però durante la ritirata ho visto i tedeschi che lanciavano bombe a mano.
4) Hai partecipato alla guerra da soldato o l'hai solo vista?
4) Ho vissuto in quel periodo, ma non ho partecipato, ho solo visto scene bruttissime, tanti morti.
5) Durante la guerra eri a Napoli?
5) Sì, ho sempre vissuto a Napoli.
6) Cosa ricordi?
6) Ricordo quando durante la ritirata dei tedeschi, noi ragazzi napoletani, riuscimmo a sradicare un tram dai binari e lo mettemmo di traverso rispetto alla strada. Così i tedeschi, per scappare, scendevano dai carri armati e

correvano a piedi lungo i marciapiedi. Alcuni ragazzi napoletani, da sopra i tetti delle case, lanciavano bottiglie piene di benzina. E chi riusciva a scappare andò a rifugiarsi nel bosco di Capodimonte, prima di lasciare Napoli.
7) Ricordi qualche scena che ti ha colpito, in particolare?
7) Sì, ricordo quando i tedeschi fecero esplodere una nave italiana piena di munizioni, ormeggiata giù al porto. Le grandi schegge arrivarono fino alla chiesa di S. Chiara e all'attuale Stazione Centrale. Erano pezzi talmente grandi che chi ne fu colpito morì.

Chiara Iovino spoke with Alfredo Russo (1926, Naples)

1) Have you participated in the war?
1) No, because I had not the appropriate age to participate.
2) Your friends took part?
2) A friend of mine, who later died during the war.
3) Have you ever witnessed a bombing?
3) Yes, but as soon as we heard the siren we ran in the shelters. During their retreat I saw the Germans throwing hand grenades.
4) You participated in the war as a soldier?
4) I have lived in that time, but I did not participate; I have only seen bad things, many dead people.
5) During the war were you in Naples?
5) Yes, I have always lived in Naples.
6) What do you remember?
6) I remember when during the retreat of the Germans, the young Neapolitans managed to eradicate a tram from the

tracks and use it as a barricade. The Germans, in order to escape, had to get out of the tanks and walk along the sidewalks. Some Neapolitan boys, from above the roofs of houses, threw bottles filled with gasoline. Some managed to escape and took refuge in the woods of Capodimonte, before leaving.
7) Do you remember any scene that struck you, in particular?
7) Yes, I remember when the Germans blew up an Italian ship full of ammunition down in the harbor; large shells reached the church of S. Chiara and the current Central Station.

Erika De Franco e Matteo Esposito hanno parlato con Giuseppina Cascella (1929, Miano (Napoli))

1) Quanti anni aveva quando è cominciata la guerra?
1) Avevo 14 anni.
2) Ricorda qualche bombardamento?
2) Sì.
3) Ci può raccontare come li viveva?
3) Sì, a volte capitavano anche di notte, dovevamo correre ai rifugi.
4) Ricorda dove accaddero?
4) Sul ponte di Bellaria.
5) Dove si trovava lei?
5) A Miano.
6) Ricorda qualche particolare vicenda che l'ha colpito?
6) Ricordo qualcosa. Mi ricordo che i tedeshi facevano scavare le fosse agli stessi uomini che fucilavano.

THREE MICE BOOKS

7) Suo marito ha partecipato alla guerra come membro dell'esercito?
7) No, il governo non permetteva che un ragazzo della sua età potesse partecipare.
8) Ricorda qualcosa a riguardo?
8) Sì, ricordo che mio marito doveva prendere il posto del padre addetto alla pubblica sicurezza.
9) Dove lavorava suo marito?
9) In questo periodo, egli lavorava come cuoco nelle cucine dell'esercito americano.
10) Cosa mangiava?
10) Se eravamo fortunati mangiavamo bucce di verdure o ciò che restava nelle cucine americane, altrimenti non si mangiava.
11) Ricorda qualcosa in questo periodo?
11) Ricordo che si sviluppò il contrabbando degli generi alimentari.

THREE MICE BOOKS

Erika De Franco and Matteo Esposito spoke with Giuseppina Cascella (1929, Miano (Naples))

1) How old were you when the war began?
1) I was 14 years old.
2) Do you remember if there were any bombings?
2) Yes, there were.
3) Can you tell me how you lived them?
3) Yes, I can, there were bombings overnight too and we had to take cover.
4) Do you remember where they occurred?
4) Yes, I do, they occurred on the "Bellaria" bridge.

5) Where were you?
5) I was in Miano.
6) What do you remember the most?
6) Well, I remember that 10 Italian men died because for every German killed, 10 Italian men had to die.
7) Did your husband take part in the war?
7) No, he didn't. Hi didn't have the right age.
8) Do you remember something else?
8) Yes, I remember that my husband had to take my father's job as a policeman.
9) Where did your husband work?
9) He worked in a kitchen, for the American army.
10) What did you eat?
10) If we were lucky, we ate vegetable skins.

Martina Maisto ed Erika De Franco hanno parlato con Raffaele Marano (1930, Marano (NA))

1) Quanti anni avevi nel periodo della guerra?
1) Avevo 13 anni.
2) Dove ti trovavi?
2) Mi trovavo a Marano, in campagna, quindi non ho sofferto molto la guerra.
3) Con chi eri?
3) Con la mia famiglia: mia madre, mio padre e due fratelli maggiori.
4) Cosa ti ha colpito in questo periodo?
4) Il fatto che c'erano dei soldati bravi che volevano proteggerci e ci portavo roba da mangiare tipo caramelle e bucce di verdure.

Martina Maisto and Erika De Franco spoke with Raffaele Marano (1930, Marano (NA))

1) How old were you during the war?

1) I was 13 years old.

2) Where were you?

2) I was in Marano, in the countryside, so I haven't suffered a lot of war.

3) Who were you with?

3) With my family: my mother, my father and two older brothers.

4) What struck you in this period?

4) The fact that there were good soldiers who wanted to protect us and we brought us something to eat like candy and skins of vegetables.

Emanuela Schiavetti spoke with Ida Santoro (1937)

1) What happened when during the air raid alerts?

1) I remember that people were lost in panic, they fled their homes in search of safe havens.

2) Where did you hide?

2) We hid in the shelters under our house, it was dirty.

3) What happened during the bombing?

3) I was thinking "what have we done to deserve all this"? Houses collapsed, the streets were destroyed and many people lost their lives.

4) Did someone in your family participate in the war?

4) My father was a policeman and was involved in the war.

5) What did you eat?

5) We had very little to eat, and if sometimes we ate it was thanks to the Americans throwing food and medicine.
6) How many of you were in the family?
6) There were six people.
7) There was some wounded?
7) Fortunately no.
8) Was your house destroyed?
8) The house where I lived was small and was not destroyed.
9) Did someone catch some disease?
9) No, my mom always gave me a kind of juice and said it was a magic potion to make me feel god and I always drank it.

Valeria Capasso ha parlato con la nonna Maria Luisa (1930, Caserta)

Mia nonna Maria Luisa era solo una bambina di 10 anni quando è scoppiata la Seconda Guerra Mondiale. Oggi ha 83 anni e i suoi ricordi si sono persi nel tempo. Lei viveva vicino Caserta e mi ha raccontato che quando suonava la sirena tutti correvano a rifugiarsi nei ricoveri e aspettavano il passaggio degli aerei. In questi terribili minuti, speravano che le loro case non fossero colpite dal fuoco dei nemici. Mi ha raccontato poi, che un giorno i tedeschi arrivarono nel cortile della sua casa e trovarono solo donne perché gli uomini si nascondevano nelle campagne in buche scavate e poi ricoperte per non essere fatti prigionieri. Il momento più bello e festoso è stato quando gli americani sfilarono per le vie della città lanciando dai carri cioccolato ai

bambini. La guerra era finalmente finita, ora bisognava ricominciare a vivere.

Valeria Capasso spoke with her grandma Maria Luisa (1930, Caserta)

My grandmother Maria Luisa was a child when the Second World War broke out.
Nowadays she is eighty-three and doesn't remember almost anything about that difficult period of her life because a lot of years have passed since.
She lived in a small town near Caserta and she has told me that when the siren rang people took refuge into the shelters and waited for the passage of the planes.
In those terrible minutes, they hoped the fire of the enemies didn't destroy their houses. Moreover, she has told me that one day the German soldiers came into the courtyard of her house and found only women because men hid into the countryside, in holes that had been excavated and then covered to protect themselves from the enemies. The most beautiful and happiest moment was when the Americans paraded along the streets of the city giving children some chocolates. Finally, war was over and people began to live again.

Alessandra Vitiello ha parlato con Ciro Migliaccio (1935, Napoli), Giuseppina Femina e Alberto Vitiello (1938, San Vincenzo (LI))

Ciro Migliaccio:

- **La Guerra e i ricoveri**

"Nei primi giorni di guerra suonava la sirena e dovevamo andare a piedi dove c'è l'attuale via Marittima fino al tunnel Vittoria, sotto i ricoveri.
La gente nei ricoveri era ammassata sui materassi che portavano da casa. La gente era impaurita e c'era un grande fracasso."

- **La scuola**

"Noi siamo andati a scuola nel paese dove siamo stati sfollati. Ho frequentato la prima, ma poi i tedeschi hanno bombardato la scuola e ho dovuto ripetere la prima. Ho fatto tre classi insieme alla scuola serale."

- **Hai mai visto parate militari ?**

Parate militari non c'erano: all'epoca c'era solo un via vai di carri armati. Le parate militari si sono viste solo nel dopoguerra."

THREE MICE BOOKS

- **Qualche tuo fratello è andato in guerra?**

"No, solo alcuni miei zii e alcuni non sono più tornati."

- **Cosa dicevano dei fascisti e dei comunisti ?**

"I fascisti facevano degli abusi: infatti chi non era iscritto al fascismo non andava a lavorare; infatti, mio padre che non voleva iscriversi, dovette farlo per forza.
Dei comunisti, invece, si è sempre parlato male, infatti c'era una campagna contro di loro e si diceva che si mangiavano i bambini."

- **Hai fatto il militare ?**

"Ho fatto il militare in aereonautica nel dopoguerra."

Giuseppina Femina:

- **Cosa ricordi dei ricoveri e della guerra?**

“Mi ricordo che ero piccola ed andavo a letto con i vestiti, perché quando la sirena suonava dovevamo andare nei ricoveri.
Nei ricoveri i bambini piangevano perché non c’era corrente e c’erano i rumori dei bombardamenti e degli aerei.”

- **Cosa mangiavi ?**

“Mangiavamo quello che trovavamo: polvere di piselli, prendevamo i cavoli dei cavalli e li cucinavamo; quando siamo stati sfollati una signora ci dava delle patate scaldate.”

- **La scuola ?**

“A scuola, invece, dovevamo portare le sedie. Ho fatto la prima e la seconda, poi la terza serale. Studiavamo le materie più semplici, soprattutto perché avevamo avuto il trauma della guerra.”

Alberto Vitiello:

- **Cosa ricordi ?**

“Mi ricordo bene che quando avevo 9 anni le nostre famiglie ci hanno mandato da alcune famiglie del nord, dalla Toscana all’alto Lazio. Io sono capitato in Toscana, in una bella zona di Marina di San Vincenzo in provincia di Livorno con una famiglia molto benestante che mi trattava come si deve. La loro cameriera mi vestita, mi portava

girando, mi portava a scuola, mi faceva mangiare quello che volevo.
Il viaggio in treno è stato un po' faticoso, perché il treno era molto affollato. In quel periodo i treni erano ancora vecchi, con carrozze vecchie.
Spesso dicevano che i comunisti del nord si mangiavano i bambini e non li facevano più tornare, ma sono tutte bugie, infatti la famiglia in cui sono capitato piangeva quando sono andato via.
Arrivati lì l'accoglienza fu molto bella, c'erano persone che sceglievano i bambini; improvvisamente, venne da me un signore con una governante e mi portarono in macchina.
La casa era una bella villetta sulla spiaggia di Marina di San Vincenzo. In quella casa potevo mangiare di tutto, mi davano tutte le cose di cui necessitavo.
In quella famiglia, mi trattavano come un familiare come loro, infatti c'erano due bambine femmine e io giocavo e a volte dormivo con loro.
A scuola la governante mi portava tutti i giorni e all'uscita mi veniva a prendere, mi portava a casa, mi facevano mangiare, mi faceva il bagno ed ero sempre bello pulito.
Inizialmente ero impaurito visto che mi dovevo ambientare, ma dopo alcuni giorni mi sono ambientato benissimo. Durante il tempo libero giocavo con le ragazze di casa oppure facevo passeggiante con loro."

- **Invece, qui a Napoli ?**

"Invece, qui a Napoli c'era una fame tremenda.
Quando si scendeva nei ricoveri, non si sapeva se uscivi vivo.

Io la mattina ero abituato a mangiare burro e marmellata, e quando chiesi a mia madre lei mi disse che quello che cercavo io non lo avevano.”

Stefano Marano ha parlato con i nonni

All’epoca della Seconda Guerra Mondiale, i miei nonni avevano solo otto anni. Quando gli americani arrivarono in Italia, un gruppo di tedeschi rimasero a Cassino per far sì che gli americani non andavano ad attaccare l’altro gruppo che avanzò verso Napoli per attaccare gli abitanti. Si ricordano che misero delle bombe sotto tanti alberi e le fecero esplodere per ritardare l’avanzata degli americani e impedire di far fuggire gli abitanti. Infatti i miei nonni mi dicono che sul monte Cassino c’è il cimitero di tutti i morti della Seconda Guerra Mondiale del nostro paese, dove mia nonna andava sempre.

I genitori dei miei nonni nascondevano i propri figli nei pozzi per evitare che ci capitasse qualcosa, perché la città era circondata dai tedeschi. Non vivevano molto bene in casa perché dormivano in 15 in una stanza e c’era un solo bagno in tutto il palazzo. Vivevano quindi in cattive condizioni igieniche.

Per quanto riguarda la scuola, vi era un edificio scolastico a cui loro non potevano accedere perché era occupato dai tedeschi; questo era l’unico in città. Quindi loro facevano due o tre ore di lezione al comune di Melito. La scuola si concludeva alla quinta elementare.

Per quanto riguarda il cibo, ricordano che a colazione non si mangiava niente, a pranzo e a cena mangiavano la

polvere di piselli e la polenta, portate dagli americani. Quando poi erano tanto affamati andavano nelle campagne per rubare verdura e frutta dalla terra dei contadini. Mia nonna, infatti, si ricorda che ammazzarono un suo parente perché cercò di prendere del mangiare dai tedeschi. Giocavano al gioco della campana e al gioco dello "strumbolo", a nascondino. Mi hanno detto che a Carnevale, visto che non c'erano i costumi, stesso con i loro vestiti, i maschi si travestivano da femmine, e viceversa. Un altro modo per divertirsi era bussare alla porta degli altri e poi fuggire. Alla fine della guerra, gli americani regalarono tanti dolci e caramelle agli abitanti e i miei nonni, ma anche a tutti gli altri.

THREE MICE BOOKS

IC "AMANZIO – RANUCCI – ALFIERI" – A.S 2013-14

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Adam Aliotta ha parlato con Giovanni Criscuola (1933, Marano (NA))

1) Ero a casa mia, in via Santa Maria a Cubito n. 183, Marano di Napoli.
2) Sì, ricordo il terribile rumore delle bombe. A Napoli centro.
3) Certo che me la ricordo. Mangiavamo bucce di patate.
4) Uscivo poche volte per il paese. Una volta sentii uno sparo: i partigiani uccisero un tedesco e io vidi quando lo portarono via.
5) Ero a casa e ho sentito per radio la notizia.
6) Mi trovavo sempre a casa.
7) Non ricordo le Quattro Giornate di Napoli perché non c'erano mezzi per andare a Napoli, e poi avevamo paura di uscire.

Adam Aliotta spoke with Giovanni Criscuola (1933, Marano (NA))

1) I lived in Via Santa Maria a Cubito n. 183.
2) I remember the air raids, I was at home most of the time. I did not have a shelter. Many airplanes flew over me, so I went to the city centre.
3) We were starving.
4) I remember a lot of soldiers that walked near my house.
5) I was at home when the armistice was declared. I heard it on the radio.
8) I went out a few times in the countryside. In 1941, I heard a shot: a partisan killed a German and when I saw him he ran away.

Anna Maria Renna ha parlato con Anna Maria Vallone (1938, Pietrastornina (AV) – Napoli)

1) Tra Pietrastornina (AV) e Napoli, in via Santa Teresa degli Spagnoli.

2) Ricordo che durante le incursioni aeree gli aerei volavano molto bassi e lanciavano dei razzi che servivano per illuminare quello che c'era sotto di loro per poi centrare gli obiettivi da bombardare. Quanto stavo a Pietrastornina scappavamo sulle montagne; quando stavo a Napoli ci rifugiavamo nei "ricoveri", ossia rifugi antiaerei sotterranei.

3) Non ricordo di aver patito la fame, perché mangiavo i prodotti che i miei genitori raccoglievano in campagna. Mangiavamo patate e cavoli.

4) Sì, ricordo i soldati. Ho ricordi positivi sia dei soldati tedeschi che di quelli americani. I soldati tedeschi mi regalavano scatolette metalliche che contenevano carne, i soldati americani, invece, caramelle e cioccolato che lanciavano al loro passaggio.

5) Ero a Pietrastornina, in provincia di Avellino, quando fu dichiarato l'armistizio.

6) Quando Pietrastornina fu liberata, io ero in paese. Ricordo la fuga dei tedeschi sui camion. Durante la loro fuga, i tedeschi presero mio padre, poiché, essendo del posto, poteva indicare loro le vie di fuga migliori. Il giorno dopo, mio padre ritornò a casa con un pupazzo di peluche, che i tedeschi gli diedero per ringraziarlo, sapendo che lui a casa aveva dei bambini che lo aspettavano.

Anna Maria Renna spoke with Anna Maria Vallone (1938, Pietrastornina (AV) - Naples)

1) I was in Pietrastornina and Naples, in via Santa Teresa degli Spagnoli.

2) I remember that during the air raids the planes flew low and threw rockets that were used to illuminate what was underneath. When I stayed in Pietrastornina, I run away on the mountains. When I was in Naples I hid in the "shelter" underneath our building.

3) I wasn't starving because we ate some food from my mother's farm.

4) Yes, I remember the soldiers. I remember the Germans were better than the Americans. I remember they gave us metallic cans that contained meat. The Americans gave us candy and chocolate.

5) I was in Pietrastornina when Armistice was declared.

6) When Pietrastornina was freed, I was there and I remember the escape of the German soldiers. During their escape, the Germans seized my father. They asked him some directions. My father returned with a doll, that the Germans gave him to thank him for the help received.

Alba Carnevale ha parlato con Pasquale Palumbo (1934, Marano (NA))

1) Durante la Seconda Guerra Mondiale abitavo a Marano di Napoli, Contrada Barco, Via Barco 2.

2) Sì, in particolare mi ricordo di un attacco ad un deposito di armi nel territorio di Quarto, con un impatto talmente

distruttivo al punto tale da lesionare e rendere inagibile la scuola elementare che frequentavo. Durante le incursioni aeree, particolarmente intense dopo la firma dell'armistizio dell'8 settembre del 1943, io e la mia famiglia ci rifugiavamo in una vecchia cava di tufo della zona. A volte passavano molte ore prima di poter far ritorno a casa

3) Mangiavamo prevalentemente i prodotti della terra: frutta, verdura e a volte se capitava i legumi; la carne quasi mai.

4) I soldati tedeschi, a volte, si mimetizzavano nelle campagne, all'interno dei pagliai, per controllare meglio il territorio. Di tanto in tanto facevano irruzione nel paese alla ricerca dei giovani da deportare in Germania. Ricordo che una volta fermarono anche il mio papà, minacciandolo di deportarlo se non avesse rivelato loro dove i partigiani nascondevano le loro armi. Mentre lo stavano per caricare su un mezzo militare, grazie all'intervento delle donne con i loro bambini, un giovane ufficiale, impietosito dalla scena, lo lasciò andare.

5) La mia famiglia ha saputo dell'armistizio molti giorni dopo, a causa della totale mancanza di mezzi di comunicazione nella zona scarsamente abitata. Mi trovavo in casa.

6) Ricordo che ci radunammo, compresi i parenti e gli amici, per festeggiare nel centro del paese.

In considerazione del fatto che durante la seconda guerra mondiale mio nonno aveva circa nove anni, le risposte

fornite sono state date anche sulla base dei racconti dei suoi genitori.

Francesca Varriale ha parlato con Pasquale Marchesano (1937, Marano (NA))

1) Ero piccolo e mi trovavo a casa al Corso Umberto n. 2, Marano di Napoli.
2) Sì, le bombe facevano molto rumore. Mi rifugiavo nei ricoveri. Gli aerei passavano sempre e sganciavano le bombe.
3) Sì, ricordo che i miei genitori andavano spesso nelle campagne a cercare qualcosa da mangia. Eravamo 11 in famiglia. Mangiavamo bucce di verdure.
4) No, non mi ricordo.
5) Mi trovavo a Marano.
6) Sempre a Marano.

THREE MICE BOOKS

Alessia Coppa ha parlato con Carmela Cardone (1922, Chiaia (Napoli))

1) Durante la Seconda Guerra Mondiale vivevo nel vico Santa Teresella degli Spagnoli, nel quartiere Chiaia - San Ferdinando.
2) Gli aerei venivano chiamati ”fortezze volanti”.
Arrivavano dalla zona della ferrovia e giungevano fino alla collina di Posillipo, bombardando tutto, terra e mare. La gente che abitava a Chiaia si rifugiava in quella che oggi si chiama “Galleria della Vittoria”, sotto il monte Echia, dove c’è la scuola militare “Nunziatella”.

3) Si faceva la fila per il pane e anche per altri generi alimentari. In genere si mangiava farina di uova e quel poco che si riusciva a trovare al mercato nero.
4) Il ricordo dei soldati era diverso a seconda che si trattasse delle truppe tedesche che abbandonavano l'Italia del sud, dirigendosi verso il nord, oppure delle truppe alleate che avanzavano dal sud. Non ricordo molto di loro purtroppo.
5) Mi trovavo con la mia famiglia a Napoli.
6) A Napoli.

Alessia Coppa spoke with Carmela Cardona (1922, Chiaia (Naples))

1) During the Second World War I lived in via Santa Teresella degli Spagnoli, in the district of Chiaia-San Ferdinando.
2) I remember the airs raids. The bomber planes were called "Flying Fortress". They flew over the area of the train station and arrived up to the hillock of Posillipo, bombarding everything, land and sea. The people that lived in Chiaia took shelter in the "Galleria della Vittoria", under mount Echia, where there is the Military School "Nunziatella" (the red castle).
3) During the airs raids we stood in queues for the bread and for other kind of food.
4) I remember the soldiers were very different from each other. I remember the Germans left the south of Italy going to the north. The Anglo-Americans came toward to south

and after the Armistice they went to Rome.
5) My family and I lived in Naples.
6) In Naples.

Anna Solla ha parlato con Ferdinando Mele (1922, Roma – Napoli)

1) Mi trovavo a Roma, Monte Mario, dopo aver trascorso un anno in Grecia.
2) Sì, mi ricordo le incursioni aeree. Ci rifugiavamo in un bunker sotterraneo.
3) Si faceva la fila per mangiare. In genere si mangiava bucce di patate e gallette.
4) Sì, mi trovavo insieme a 4 soldati.
5) Ero tornato a Roma.
6) A Napoli, precisamente a Piscinola. Fu un giorno molto bello per tutti.

THREE MICE BOOKS

Anna Sollo spoke with Ferdinando Mele (1922, Rome – Naples)

1) In Rome, in the large building on Monte Mario, and 1 year in Greece.
2) Yes, I remember the airs raids. We sheltered in an underground hole.
3) I remember we were starving: we eat potatoes peels and rice cakes.
4) Yes, I remember: I was with 4 soldiers, we had been captured.
5) When the Armistice was declared, I returned back to Rome.

6) I stayed in Naples, precisely at Piscinola. It was beautiful day for everyone.

Simona Caputo ha parlato con Rosa Casella (1940, Capodimonte (Naples))

1) Mi trovavo a Capodimonte, in via Vecchia Capodimonte.
2) Sì, mi ricordo le incursioni aeree. Ci rifugiavamo nel ricovero di Capodimonte. Per entrare in questo ricovero si doveva entrare all'interno di un palazzo, dove c'era una scala molto lunga che ci portava nel sottosuolo.
3) Sì, eravamo 8 fratelli, per cui dovevamo far bastare un litro di latte per tutti. Spesso lo allungavamo con dell'acqua. A pranzo mangiavamo bucce di patate e le foglie dei cavoli.
4) Sì, mi ricordo che ci diedero una tessera per prendere pasta e pane. Mi ricordo che alcuni tedeschi ci davano da mangiare. Altri tedeschi invece rastrellavano bambine e donne e le stupravano.
5) Non mi ricordo.
6) A Capodimonte. Mi ricordo che quando arrivò la notizia facemmo festa. Erano tutti felici.

Simona Caputo spoke with Rosa Casella (1940, Capodimonte (Naples))

1) I was in Capodimonte. I lived in via Vecchia Capodimonte.
2) Yes, I do. We took shelter in Capodimonte's bomb shelter. The shelter's entrance was in a house. A long staircase took us down.

3) Yes, I do. As we were 8 people in my family, we had to share one litre of milk. At lunch we had potato peels and collard greens.
4) Yes, I do! I remember when they gave us a card to make pasta and bread. I remember there were German soldiers that they gave us food and German soldiers that raped women.
6) I was in Capodimonte. I remember when the news arrived we celebrated: everyone was happy.

Giovan Battista Pirozzi ha parlato con Maria Aurora Fragola (1915, Castello del Matese (CE))

1) A Castello d'Alife, via Palazzotto, n. 38.
2) Sì, mi ricordo le incursioni aeree. Spesso sentivo il rombo dei motori degli aerei. Sotto la torre del castello.
3) Si faceva la fila per avere da mangiare. Mangiavamo solo quello che producevano le nostre campagne.
4) I tedeschi volevano prendere il mio maiale. Gli americani regalavano zucchero e cioccolato alle mie figlie.
5) A casa, a festeggiare il mio onomastico.
6) Insieme agli sfollati di Calvizzano (NA) ospitati a casa mia.

Giovan Battista Pirozzi spoke with Maria Aurora Fragola (1915, Castello del Matese (CE))

1) I was in Castello d'Alife (today called Castello del Matese), via Palazzotto n. 38.
2) I remember a lot. I listened to the noise of the planes' engine. We took shelter under the tower.

3) We ate food from our farm.
4) The Germans wanted to steal my pig, but the Americans offered sugar and chocolate to my daughters.
5) I was at my house to celebrate my Saint's day, because I'm called Aurora.
6) We were with the evacuees from Calvizzano (NA). We offered them to stay at our house.

Morena Ariana Abbatiello ha parlato con Angela Ruggiero (1936, Napoli)

1) Ero a casa mia, a Napoli, in via Roma n. 45.
2) Sì, io e la mia famiglia ci rifugiavamo in cantina.
3) Certo che me la ricordo, nei periodi più brutti ho mangiato addirittura le cipolle.
4) Mi ricordo dei soldati americani, che regalavano a noi bambini le caramelle.
5) In piazza a festeggiare con la mia famiglia e tutti gli altri. Eravamo convinti che la guerra fosse finita, ma non fu così.
7) Sì, furono giornate tremende e tutta la città era presa dal panico.

Morena Oriana Abbatiello spoke with Angela Ruggiero (1936, Naples)

1) I was at home, in Naples, via Roma n. 45.
2) Yes, I do. My family and I took shelter in the cellar.
3) Yes, I do. During those times we even ate onions.
4) Yes, I do. I remember the American soldiers gave us sweets and chocolate.

5) I was in the town square celebrating with my family and the others. We were sure the war was finished but it wasn't.
7) Yes, I do. I was at home. I had a terrible time. Those were awful days and the city was in panic.

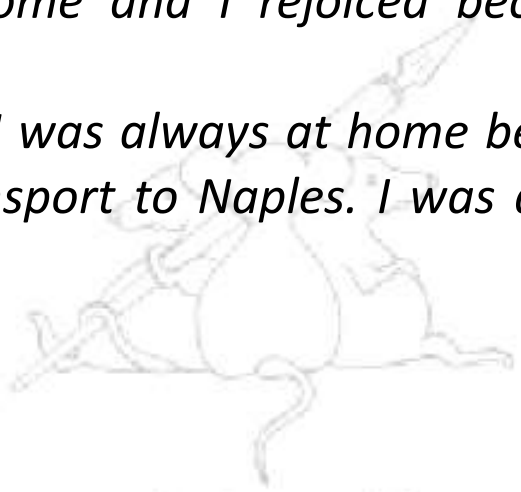
Teresa Tambaro ha parlato con Michele De Vita (1933, Marano (NA))

1) Ero a casa mia, in via Fuoragnano n. 1, Marano di Napoli.
2) Sì, ci rifugiavamo nella Cappella di Pietraspaccata, dove c'era la Madonna che è stata rubata durante la guerra. Ci rifugiavamo anche in un bosco vicino alla mia casa.
3) Certo che me la ricordo. Mangiavo prodotti coltivati da noi in campagna come: patate, piselli, fave, fagioli.
4) Mi ricordo dei soldati tedeschi: erano pericolosi, e radunavano i ragazzi per portarli in guerra. Dicevano che gli italiani li avevano traditi, e perciò incendiavano le case o le abbattevano.
5) Ero a casa e gioivo perché era finita la guerra. Festeggiammo tutti.
6) Sempre a casa.
7) Non ricordo le Quattro Giornate di Napoli perché non c'erano mezzi per andare a Napoli, e avevamo paura di uscire.

Teresa Tambaro spoke with Michele De Vita (1933, Marano (NA))

1) I was at home, in via Nuova Fuoragnano n. 1, Marano di Napoli.

2) Yes, I do. I took shelter inside the chapel built in tuff stone above the Pietra Spaccata. In the chapel there was the "Madonna". It was stolen during the war.
3) Yes, I do. I ate farm food: potatoes, peas, green beans.
4) Yes, I do. I remember the Germans were dangerous. They captured boys and sent them to war. They also said Italians betrayed them, so they set the houses on fire or destroyed them.
5) I was at home and I rejoiced because the war was finished.
7) No, I don't. I was always at home because there wasn't any public transport to Naples. I was also afraid of going out.



THREE MICE BOOKS

IC "I. CALVINO" DI VILLARICCA (NA) – A. S. 2013-14

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI ALUNNI HANNO SVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Fabiola Certo ha parlato con Maria Minopoli (1925, Fuorigrotta (Napoli))

1) A Fuorigrotta. Noi donne restavamo a casa mentre gli uomini venivano chiamati alle armi. Ad esempio, uno dei miei zii andò a combattere in Grecia, mentre un altro, carabiniere, prestò servizio ad Avellino.

2) Sì, me le ricordo come fosse ieri: gli aerei passavano sopra casa mia per poi lanciare delle bombe sul centro abitato di Napoli.

3) Sì, mangiavamo pochissimo. Mio padre, visto che doveva sfamare 3 figli, andava a saccheggiare il grano presso lo sferisterio, poi lo portava al mulino e lo trasformava in farina. Mia madre ci faceva il pane.

4) I primi soldati che mi ricordo sono gli americani, che sceglievano una zona per poi metterci un reticolato intorno per accamparsi. Non ci hanno mai derubati, e da mangiare ci davano solo del pane. Quando c'erano gli attacchi dei soldati, suonava una sirena e chiunque a quel suono si rifugiava in un posto sicuro. Quando il rumore delle bombe cessava, tornavamo tutti a casa. Dei soldati tedeschi mi ricordo soltanto che deportavano gli uomini in camion per poi trasportarli a Cassino e ucciderli.

5) L'8 settembre 1943 ero in casa e mi ricordo soltanto una gran felicità.

6) Stavo lavorando in campagna.

8) L'episodio che mi è rimasto più impresso è quando, dopo la fine del bombardamento, trovai una bambina muta, che tutti credevano morta, sotto le macerie. Andai a chiamare i suoi parenti che la salvarono.

Fabiola Certo spoke with Maria Minopoli (1925, Fuorigrotta (Naples))

1) I was in Fuorigrotta. Women stayed at home while the men were called to arms. For example, one my uncles went to fight in Greece, while another went to Avellino.
2) Yes, I remember like it was yesterday: the aircrafts flew over my house and then dropped bombs in the centre of Naples. When were under attack a siren sounded and took shelter in a safe place. Then when the noise of the bombs stopped we came back home.
3) Yes, we ate very little. My father looted the wheat at the "sferisterio" then he took it to the mill to turn it into flour and then my mom made us the bread.
4) The first soldiers I can remember were Americans. They didn't steal and they gave us to eat only the bread. I only remember that the German soldiers put our men on their lorries and they transported them to Cassino to kill them.
5) I was at home and I remember I was very happy.
6) I was working in the fields.

Francesco Esposito ha parlato con Anna Cappitelli (1933, Quartieri Spagnoli (Napoli))

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale nei Quartieri Spagnoli, in via Montecalvario. Sono stata sfollata inoltre ad Altavilla Irpinia.
2) Ricordo che gli aerei lanciavano le bombe a catena e che quando sentivo suonare la sirena andavamo nei rifugi.

Siccome moriva tanta gente eravamo costretti a camminare sui morti.
3) Mangiavamo la polenta, i fagioli, i ceci, le scorze di piselli e le scorze di patate.
4) Ricordo che i soldati americani erano sempre ubriachi.
5) Non ricordo niente dell'8 settembre.
6) Quando venimmo liberati stavamo tutti in strada a festeggiare.
8) Cercavo di capire la situazione leggendo i giornali ma ero analfabeta.

Francesco Esposito spoke with Anna Cappitelli (1933, Quartieri Spagnoli (Naples))

1) I spent the period of Second World War in the Quartieri Spagnoli, in via Montecalvario. I was also evacuated to Altavilla Irpina.
2) I remember the air raids, when the planes dropped chain bombs. When I heard the siren, I ran in shelters but because there were so many dead people, I was forced to walk on the dead men.
3) I ate polenta, beans, peel of peas and peel of beans.
4) I remember that American soldiers were always drunk.
5) I don't remember anything of the 8th of September.
6) When we got our freedom we were in the street to celebrate.
8) I tried to read about the situation in the papers but unfortunately I was illiterate.

Benito Giaccio ha parlato con Giovanna D'Alterio (1937, Caiazzo (CE))

Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Caiazzo (CE), in campagna. Eravamo sfollati, ricordo qualche incursione aerea ma una bomba a Caiazzo non cadde mai. Mangiavamo le scorte portate da casa. Ricordo solo un soldato che prese le noci a casa nostra. Mi ricordo solo quando durante un incursione aerea i miei genitori si dimenticarono di me sulla sella del cavallo e mi portò via mio nonno.

Benito Giaccio spoke with Giovanna D'Alterio (1937, Caiazzo (CE))

I spent the period of the Second World War in Caiazzo, in the countryside.

We were evacuated, I remember some air raids in Caiazzo but nothing really happened here. We ate the food we had stored from our old house.

I remember a soldier stole walnuts from our house. During an air raid my parents forgot me on the saddle of the horse. Then my grand-father brought me back.

Miriam Giusto ha parlato con Vincenzo Ottaviano Quintavalle (1923, Grumo Nevano (NA))

1) Mio nonno, Vincenzo Ottaviano Quintavalle, nato il 24 luglio del 1923, ha trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Grumo Nevano, via Amendola n. 3. In seguito si arruolò nell'esercito.

2) La sua famiglia non era sfollata. Ricorda che si rifugiavano nelle grotte più vicine a Grumo Nevano; queste grotte si trovavano sotto i palazzi e venivano usate per conservare vino e formaggio. Ricorda che una bomba cadde sulla ferrovia: i treni erano fermi, incendiati.
3) C'era tanta fame e si faceva la spesa con la tessera annonaria perché il cibo era razionato. Si mangiava polvere di piselli (portata dagli americani) e latte condensato.
4) Il nonno si ricorda i tedeschi che furono prima alleati degli italiani, poi nemici e infine invasori. Ricorda inoltre verso la fine della guerra gli americani che alloggiavano nel palazzo Comunale e i tedeschi che scappavano.
5) L'8 Settembre del 1943 la sua famiglia si trovava a Grumo Nevano. Nonno ricorda la fuga del re e i soldati allo sbaraglio. Nessuno sapeva cosa fare. I tedeschi fucilavano gli italiani o li portavano a Auschwitz. Nel '43 il fratello, militare a Pisa, fu deportato dai tedeschi in Germania. Lo stesso fu imprigionato e rischiò più volte la vita.
8) Il fratello si è salvato: è riuscito a scappare e a tornare a Pisa. Il vescovo li ha nascosti nelle case dei contadini fino alla fine della guerra.

Miriam Giusto spoke with Vincenzo Ottaviano Quintavalle (1923, Grumo Nevano (NA))

1) My grandfather, Vincenzo Ottaviano Quintavalle, was born on the 24th of July 1923. He spent the period of the Second World War in Grumo Nevano, in via Amendola n. 3. He was in the armed forces.

2) He remembers he took refuge in the caves nearby (these caves were under the buildings and were used to store wine and cheese). He remembers a bomb dropped on the railway and the burning trains.
3) There was so much hunger. They shopped with a ration card because the food was rationed. They ate pea's powder (brought by the Americans) and condensed milk.
4) My grandfather remembers that at first the Germans were allies and later they become enemies. He also remembers that at the end of the war the Americans were staying in the municipal building and the Germans were escaping.
5) On the 8th of September 1943 my grandfather was in Grumo Nevano. He remembers the king escaping, the soldiers hiding and nobody knew what to do. The Germans shot Italians or took them to Auschwitz. In 1943 his brother was a military in Pisa; he was deported in Germany and he was imprisoned. He risked his life several times.
8) The brother saved himself and was able to escape and to return to Pisa, because the bishop had hidden them in the farmers' house until the end of the war.

Francesca Minopoli ha parlato con Rosaria Minopoli (1929, Napoli)

1) Questo periodo l'ho trascorso a casa, in una campagna isolata in via Camaldolilli.
2) Sì, mi ricordo i fischi delle bombe quando cadevano.

3) Non soffrivamo tanto la fame perché vivendo nella campagna mangiavamo tutto quello che coltivavamo noi, cioè patate, fagioli e tante altre cose.
4) I tedeschi stavano un po' più giù da noi, sulla strada che porta a Soccavo, Via Pigna. Dopo i tedeschi sono venuti gli americani. Non venivano a rubare in casa, anzi, mi diedero il pane e la salsiccia secca. Noi avevamo anche una tessera per il pane.
5) Eravamo sempre a casa, ma ricordo che molte persone festeggiavano.
6) Eravamo a casa perché eravamo piccoli.
8) Sì, mi ricordo quando i tedeschi misero una bomba sotto il ponte di Via Pigna, ma i nostri militari riuscirono a disattivarla e la tolsero. Poi mi ricordo anche quando i soldati italiani lanciarono una bomba sull'automobile dei tedeschi. I tedeschi se ne accorsero e iniziarono a sparare contro le nostre case. Eravamo circondati da mitragliatrici e cannoni.

THREE MICE BOOKS

Francesca Minopoli spoke with Rosaria Minopoli (1929, Naples)

1) I was in a house in the countryside in via Camaldolilli.
2) I remember the whistles of the bombs when they fell.
3) We did not suffer it very much because we lived in the countryside. We ate everything that we grew such as potatoes, beans and many other things.
4) The Germans were near our house in via Pigna. After them came the Americans. They didn't steal and they gave

me some bread with dried sausages. We also had a card for the bread.
5) We were always at home, but I remember that a lot of people was celebrating.
6) We were at home because we were children.
8) I remember when the Germans put a bomb under the bridge in via Pigna, but our soldiers were able to turn it off and removed it. Moreover I remember when the Italian soldiers threw a bomb against the Germans. So they began to shot towards our homes. We were surrounded by machine, guns and cannons.

Federica Morra ha parlato con Antonio Monaco (1943, Napoli)

Della Seconda Guerra Mondiale ricordo che al suono della sirena c'erano le incursioni aeree e ci si rifugiava sotto i tunnel. Quando si ritornava si trovavano tutte le case distrutte dai bombardamenti.
Ricordo che non c'era molto con cui nutrirsi, la maggior parte delle volte si mangiavano le bucce di patate.
Ricordo che i tedeschi che erano alleati degli italiani erano dappertutto. I soldati americani ci aiutavano. Un soldato aiutò mia zia a partorire e gli portava sempre da mangiare.
Quando fu dato l'annuncio dell'armistizio tutti ci trovavamo nelle case a festeggiare.

Federica Morra spoke with Antonio Monaco (1943, Naples)

I remember the alarm during the air raids. We went into the shelter and when we came back our houses were destroyed. There wasn't much food and we ate potatoes. The Germans were allied with the Italians and they were everywhere. An American soldier helped my aunt and he gave her food. When they gave the announcement of the Armistice we were in the street to celebrate.

Federica Quagliero ha parlato con Gaetano Quagliero (1940, Quartieri Spagnoli (Napoli))

1) I periodo della guerra l'ho trascorso a casa, in via Taverna Penta n. 90, l'attuale via Emanuele De Deo. In quel periodo non eravamo sfollati.

2) Durante le incursioni aeree ricordo che sentivamo le sirene suonare e tutti si rifugiavano nel ricovero di via Speranzella.

3) Mangiavamo solamente la polenta e il pane preso con la tessera. Ricordo anche che mio padre, essendo un musicista e suonando molto spesso per i tedeschi, aveva in cambio cibo come il pane bianco. Ricordo anche che gli americani molto spesso ci portavano gomme da masticare e cioccolata.

4) I tedeschi venivano nelle nostre case per prendere e portare gli uomini nei campi di concentramento.

5) L'8 settembre 1943 ricordo che tutti scendemmo in via Roma per fare una fiaccolata.

6) Quando l'Italia venne liberata mi trovavo a casa.

8) Una cosa che mi è rimasta impressa erano gli enormi scarafaggi che si trovavano nel ricovero di cui ero terrorizzato.

Federica Quagliero spoke with Gaetano Quagliero (1940, Quartieri Spagnoli (Naples))

1) I spent the period of the Second World War at home, in via Taverna Penta n. 90, now via Emanuele De Deo.
At that time we were not evacuated.
2) Before the air raids we heard the alarm. Everyone took shelter in an air raid shelter, in via Speranzella.
3) We ate only bread and polenta with the ration card. I remember my father was a musician and he very often played the piano for the Germans. Therefore he had food in exchange, like white bread. I also remember that Americans often gave us chewing gum and chocolate.
4) The Germans came to our houses to take and bring men in the concentration camp.
5) On the 8th of September 1943 I remember that we went down into the street to make a candlelight vigil.
6) When Italy was liberated I was at home.
8) Another thing that I have fixed in my memory are the huge cockroaches that were in the shelter. I was terrorized of them.

Jessica Romano ha parlato con Iolanda Izzo (1934, Montesarchio (BN) – Vitulano (BN))

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso a casa. Siamo stati costretti anche a sfollare per un mese a Vitulano, in provincia di Benevento.

2) Ricordo molte incursioni aeree. Io stavo in casa e ricordo che era piena di fumo delle bombe.

3) Mangiavamo quello che si trovava, tipo patate, fagioli ecc..

4) Ricordo i soldati americani che entravano in casa in cerca di cibo. Invece i soldati tedeschi uccidevano.

5) L'8 Settembre 1943 mi trovavo a casa e non ricordo nulla.

6) Anche quando Montesarchio venne liberata mi trovavo a casa, ma come ho già detto non ricordo nulla.

8) Ho un tristissimo ricordo della guerra, perché quando è finita hanno ucciso mia madre e mia sorella con una bomba buttata da 3 aerei tedeschi. Fu l'ultimo attacco da parte loro: mia madre stava per entrare in casa con mia sorella di 4 anni in braccio e una di queste bombe colpì loro alle spalle.

Jessica Romano spoke with Iolanda Izzo (1934, Montesarchio (BN) – Vitulano (BN)

1) During the period of the Second World War I stayed at home. We were also evacuated for a month in province of Benevento, in Vitulano.

2) I remember lots of air raid. I stayed at house and I remember it was full of smoke of the bombs.

3) We ate anything we could find.
4) I remember the American soldiers, who came in my house and gave us food. The Germans soldiers killed people.
5) On the 8th of September 1943 I was at home and I don't remember anything.
8) I have a very sad memory about the war: during the last bombing they killed my mum and my sister with a bomb. They were killed by Germans soldiers: my mum was coming in the house with my sister of four years old when a bomb killed them.

Antonio Saltalamacchia ha parlato con Vittorio Alfieri (1918, Napoli)

1) Il mio bisnonno ha vissuto a Napoli durante la Seconda Guerra Mondiale, in via Milano n. 2.
2) Quando si stava sposando lanciarono una bomba sulla chiesa Sant'Anna.
3) Mangiava patate e cipolle.
8) Quando finì la guerra si trovava a Roma. Venne messo in prigione, a Regina Coeli, per 3 giorni perché guardò Mussolini.

Antonio Saltalamacchia spoke with Vittorio Alfieri (1918, Naples)

1) My Great-Grandfather Vittorio Alfieri was born on the 1st of March 1918. He lived during the Second World War in Naples, in via Milano n. 2.

2) During his wedding in 1943, a bomb fell on the church of Sant'Anna.
3) He ate only potatoes and onions.
8) When he was in Rome he saw Mussolini. Because he looked at him, he was imprisoned for 3 days in Regina Coeli.

Elena Barretta ha parlato con Lucia Attanasio (1930, Qualiano (NA))

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale, io e la mia famiglia l'abbiamo trascorso in una stalla di campagna, non lontano dalla città di Qualiano. Io avevo solo 12 anni. 2) Mi ricordo che quando c'erano le incursioni aeree tutti ci dovevamo stendere per terra oppure dovevamo nasconderci dentro il fieno.
3) Durante quel periodo c'era molta fame, mangiavamo polvere di piselli e di fagioli.
4) Mi ricordo i soldati tedeschi che venivano a controllare le nostre case.
5) L'8 settembre 1943, quando venne annunciato l'armistizio, iniziarono i bombardamenti.
6) Quando arrivarono gli americani, i soldati tedeschi scapparono. Tutto il paese andò vicino agli americani che arrivavano con grandi carri armati, portando cibo e vestiti.

Elena Barretta spoke with Lucia Attanasio (1930, Qualiano (NA))

1) During the period of the Second World War, my family and I lived in a stable in the country not far from the city of Qualiano. I was only 12 years old.
2) I remember when there were air raids we had to lie down, or had to hide in the hay.
3) During that time we were very hungry, ate powder of peas and beans.
4) I remember the German soldiers who came to search our homes.
5) On the 8th of September 1943, when the Armistice was announced, the bombings began.
6) When the Americans arrived, the Germans soldiers escaped. Everybody greeted the Americans, who arrived with large tanks, bringing food and clothing.

Sonia Capozzi ha parlato con Rosa Cimmino (1941, Belluno)

THREE MICE BOOKS

Mi chiamo Rosa Cimmino e sono nata a Napoli nel 1941. Durante la Seconda Guerra Mondiale ero sfollata a Belluno, Borgo Piave, come profuga con mia madre. Mio padre era prigioniero in guerra. Mi ricordo le incursioni aeree: erano orribili, paurose al massimo. Il rifugio dove andavamo non era molto lontano da casa e in molte occasioni vidi i soldati tedeschi. Mi ricordo la fame: era bruttissima, non avevamo nulla da mangiare solo la polenta accompagnata dal latte che qualche volta la mattina la mamma andava a prendere in una fattoria lì vicino. Quando si aveva un pezzo di pane per noi era bellissimo. Ricordo i soldati americani: uno in particolare,

che conosceva l'amica di mia madre, la corteggiava. Quando le andava a fare visita le portava la cioccolata, i biscotti e quello che non si potevano permettere. Quando il mio paese venne liberato dagli alleati ero a Belluno con mia madre. In seguito mio padre fu liberato e tornò a Napoli dopo 5 anni. Un ricordo particolare, bruttissimo: suonò l'allarme, mi trovavo con mia madre a casa di una sua amica ed il rifugio era lontano. Allora ci rifugiammo dalla vicina di casa che aveva una botola sotterranea. Tuttavia, i tedeschi ci scoprirono e, per farci morire tutti, incendiarono i materassi al piano di sopra. Ma, fortunatamente, una ragazza salì sopra e se ne accorse in tempo, riuscendo a salvarci.

Sonia Capozzi spoke with Rosa Cimmino (1941, Belluno)

My name is Rosa Cimmino, I was born in Naples in 1941. During the Second World War I was displaced to Belluno, Borgo Piave as refugee with my mother. My father was a prisoner of war. I remember the air raids: they were horrible, the shelter was not away from home and I often met German soldiers.

I remember the hunger: it was nasty, we had nothing to eat, only polenta with milk that sometimes in the morning my mother went to get in the farm. When we had a piece of bread it was wonderful. I remember the American soldiers: one in particular liked my mother's friend, courted her and brought her chocolate and some biscuits. When my country was freed I was in Belluno with my mother. Later my father was released and we returned to Naples 5 years

later. A particular memory: once the alarm sounded, I was with my mother at her friend's house. The shelter was far away and we took refuge over the neighbor's house which had a shelter underground. However, the German discovered us and burned the mattresses upstairs to kill us. But, luckily, a girl noticed this and saved us.

Giusy Maisto ha parlato con Domenico Maisto (1937, Scampia – Secondigliano (Napoli))

1) Mio nonno si chiama Domenico Maisto, è nato il 19 Giugno 1937, abitava a Via Napoli Roma n. 280.
2) Mio nonno si ricorda tutte le incursioni. Dormiva vestito per essere pronto in caso di emergenza e appena suonava la sirena scappava con la famiglia nelle grotte.
3) Ricorda molto la fame. La sua famiglia aveva un raccolto, infatti cucinavano soprattutto papaveri. Il raccolto delle loro campagne lo nascondevano sotto il pavimento dei depositi.
4) I soldati americani, inglesi e marocchini erano accampati nelle loro campagne. Il mio bisnonno commerciava con gli alleati in cambio di pasta, pane, riso, cioccolata ecc.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio il nonno era a casa.
6) Anche quando il paese fu liberato dagli alleati era a casa a festeggiare la fine della guerra.
8) Altri ricordi: un giorno mio nonno era fuori casa sua e ad un tratto sono comparsi dei tedeschi che scortavano un grandissimo gruppo di persone italiane. Rischiando la vita, mio nonno riuscì a strappare una ragazza, tra tante, trascinandola nel portone di casa senza farsi notare dai

soldati, salvandola. Tennero la ragazza nascosta per almeno due anni.
Mio nonno e suo padre andavano nei paesi di montagna a vendere la frutta e vari prodotti. Con il ricavato compravano olio, formaggio e salame per poi venderlo agli americani e inglesi. Un giorno durante il tragitto di ritorno avvistarono dei fascisti e dei tedeschi. Questi li fermarono e con cattiveria sequestrarono tutto. Mio nonno ha visto piangere suo padre per la prima volta.

Giusy Maisto spoke with Domenico Maisto (1937, Scampia – Secondigliano (Naples))

1) My grandfather's name is Domenico Maisto. He was born on June 19th, 1937, and lived in via Napoli Roma n. 280.
2) My grandfather remembers all the air raids. He used to sleep with his clothes on to be ready in case of emergency
3) His family had a harvest, so they cooked primarily poppies. They hid their food under the floor of the deposits.
4) British, American and Moroccan soldiers were camped on their lands. My grand-grandfather traded with the Allies in exchange for pasta, bread, rice, chocolate, etc.
When the Armistice was declared my grandfather was at home,
5) When the country was liberated by the Allies he was at home to celebrate the end of the war.
8) Other Memories: one day, my grandfather was out and all of a sudden Germans soldiers appeared. They were escorting a large group of Italian people; risking his life, my

grandfather was able to pull a girl, among many, dragging her to the front door without being noticed by the soldiers and saving her. The girl kept hidden for at least two years.
My grandfather and his father often went to mountain villages to sell the fruit and various products. With the earning they bought oil, cheese and salami and then sold it to the Americans and British. One day, on their way home, fascists and Germans stopped them and seized all their products. My grandfather saw his father cry for first time.

Nicola Orlando ha parlato con Maria Izzo (1937, Marano (NA))

1) Mia nonna si chiama Maria Izzo, ed è nata il 17 maggio 1937. Ha trascorso la Seconda Guerra Mondiale a Marano, in via Lorenzo Lancia n. 1.
2) Durante i bombardamenti si rifugiava in una cava.
3) Si ricorda che mangiava semola, patate e fagioli.
4) Mia nonna si ricorda che i tedeschi andavano per le strade facendo posti di blocco. Cercavano ragazzi per arruolarli.
5) Mia nonna si trovava a Marano quando fu dichiarato l'armistizio.
8) Ricorda che durante la notte dovevano svegliarsi perché i tedeschi bombardavano le case.

Nicola Orlando spoke with Maria Izzo (1937, Marano (NA))

1) My grandmother's name is Maria Izzo. She was born on the 17th of May 1937. She has spent the period of the Second World War in Marano, in via Lorenzo Lancia n. 1.
2) During the bombings she took refuge in a pit.
3) She remembers that she ate bran, potatoes and beans.
4) My grandmother remembers that the Germans built checkpoints along the streets.
5) My grandmother was in Marano when the Armistice was declared and when the country was liberated by the Allies.
8) She remembers that during the night they had to wake up because there were the bombings.

Francesco Parmigiano ha parlato con Giuseppina Minopoli (1935, Napoli)

Mia nonna si chiama Minopoli Giuseppina ed è nata il 12 maggio 1935. Ha vissuto la Seconda Guerra Mondiale nascondendosi nei ricoveri, presso la montagna dei Camaldoli sotto la grotta del Tunnel della Vittoria. Mia nonna mi ha detto che due americani stavano sempre fermi nel recinto a Soccavo e che questi le davano da mangiare. Quando fu dichiarato l'armistizio si trovava nel ricovero. Ricorda ancora che i tedeschi ammazzavano la gente innocente sparando in continuazione.

Francesco Parmigiano spoke with Giuseppina Minopoli (1935, Naples)

My grandmother's name is Minopoli Giuseppina. She was born on the 12th of May 1935. She lived during the Second World War taking refuge in a shelter near the mountains of Camaldoli, in the Tunnel della Vittoria. My grandmother told me that two Americans always stayed near her house in Soccavo and gave them food. When the Armistice was declared she was in the shelter. She remembers the Germans killed innocent people.

Nancy Perrella ha parlato con Antonio Perrella (1943, Napoli)

Mio nonno ha trascorso la Seconda Guerra Mondiale a Napoli, nella zona di Porta Nolana in via Monteoliveto. Egli ricorda che all'improvviso si udivano delle forti sirene e dovevano rifugiarsi nei sotterranei. Gli ho domandato se si ricorda la fame e che cosa mangiavano, e mi ha risposto che per mangiare andavano cercando di nascosto il pane, la farina e che mangiavano il tutto con i parenti. Gli ho domandato anche se ricordava i soldati italiani, tedeschi, inglesi, americani, che ricordi aveva su di loro, e dove si trovavano. Mi ha risposto che se li ricordava molto bene. Mi ha inoltre detto anche che i soldati inglesi e americani erano molto bellicosi, mentre i soldati italiani erano molto fraterni. Mi ha detto che quando fu dichiarato l'armistizio la sua famiglia si trovava negli scantinati. E quando il suo paese venne liberato dagli alleati si trovavano a Napoli ed erano sfollati. Infine gli ho chiesto se aveva qualche altro ricordo sulla Seconda Guerra Mondiale e mi ha risposto che la notte, quando c'erano i bombardamenti, non si

doveva tenere la luce accesa altrimenti gli aerei Americani miravano ai lumi, pensando fossero basi tedesche. Oltretutto, nessuno doveva uscire dopo il coprifuoco perché veniva ucciso. Mio nonno mi dice: “Sono stati anni duri e brutti e spero di tutto cuore che questi tristi ricordi facciano ragionare le persone sulla crudeltà e l'inutilità della guerra”.

Nancy Perrella spoke with Antonio Perrella (1943, Naples)

My grandfather has spent the period of Second World War in Naples, near Porta Nolana, in via Monteoliveto.

He remembers that when the sirens rang they had to shelter in the cellars. They went looking for bread, flour etc. and shared all their food with relatives. He remembers very well the German, Italian, English and American soldiers. The English and American soldiers were very warlike, the Italian soldiers were very brotherly and the German soldiers were very bad.

When the armistice was declared my grandfather was living in a cellar. When the country was freed they were in Naples. I asked him if he had the other memories and he answered that at night, when there were bombardments, they had to turn off the light, because American planes aimed at the lamps mistaking them for German bases. Moreover, anyone who went out after the curfew risked to be killed.

THREE MICE BOOKS

Alessandro Piccegna ha parlato con Giuseppe Piccegna (1920, Secondigliano (Napoli))

1) Il mio bisnonno si chiama Giuseppe Piccegna ed è nato nel 1920. Ha trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a casa di alcuni parenti, in un vecchio palazzo del corso Secondigliano.

2) Quando c'erano i bombardamenti si rifugiava nella stazione centrale di Napoli. Qui, tra il 9 e l'11 novembre, ci fu un bombardamento che colpi anche il porto.

3) Durante la Seconda Guerra Mondiale il cibo scarseggiava. Gli alimenti che il mio bisnonno riusciva a trovare facilmente erano fagioli e pane.

5) Quando venne dichiarato l'armistizio il mio bisnonno si trovava a Napoli insieme alla sua famiglia. Per fortuna il mio bisnonno non era sfollato, e quando il suo paese venne liberato dagli alleati lui si trovava in un vecchio palazzo del corso Secondigliano.

8) Oltre a questi ricordi il mio bisnonno si ricorda la mancanza di medicinali e la forte mancanza di cibo.

Alessando Piccegna spoke with Giuseppe Piccegna (1920, Secondigliano (Naples))

1) My great-grandfather's name is Giuseppe Piccegna. He was born in 1920. My great-grandfather has spent the period of the Second World War with some relatives in an old building of the corso Secondigliano.

2) When there were the air raids he took refuge in the central station of Naples. Between the 9th and the 11th of

November there was a bombardment which struck the station and the port.
3) During the Second World War there was a shortage of food and he could find only bread and beans.
5) When the Armistice was declared in 1943 my great-grandfather was in Naples with his family
6) When the country was liberated by the Allies, he was in the old palace of the corso Secondigliano.
7) My great-grandfather remembers the "Four Days", in which civilians liberated the city of Naples from the Germans.
8) Others special memories of the war are the lack of medicines: people were dying because of disease and the strong food shortage.

Valeria Punziano ha parlato con Anna Marano (1934, Villaricca (NA))

1) Mia nonna si chiama Anna Marano. Lei è nata nel 1934. Mia nonna ha trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Villaricca, in via Carmine n. 22 (attuale via Roma n. 71) con la sua famiglia.
2) Mia nonna si ricorda molto bene delle incursioni aeree e mi ha raccontato che, quando sentivano i rumori degli aerei, si rifugiavano a San Rocco di Marano, presso una zia, in un ricovero.
3) La fame era tanta perché i tedeschi sequestravano quasi tutto il cibo. Mangiavano fagioli lessi, cotti sul fuoco del camino, patate lesse cotte sotto la cenere senza sale e senza olio e pane duro bagnato con l'acqua dei fagioli.

4) Mia nonna ricorda anche i tedeschi che stavano accampati a Regina Ceri, località poco distante dalla sua dimora. Ricorda che rubavano continuamente.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio mia nonna si trovava a casa.
6) Anche quando il suo paese fu liberato dagli alleati lei si trovava nella sua dimora, perché mia nonna è nata, cresciuta e vive tuttora all'età di 80 anni nella stessa casa.
8) Lei ha tantissimi ricordi della guerra: ricorda quando il fratello maggiore di 13 anni fu portato via. Lo ritrovarono dopo ore e ore di ricerca in un campo di grano poco distante.

Valeria Punziano spoke with Anna Marano (1934, Villaricca (NA))

1) My grandmother's name is Anna Marano. She was born in 1934. My grandmother spent the period of World War II in Villaricca, in via Carmine n. 22 (currently via Roma n. 71) with her family.
2) My grandmother remembers very well the air raids and she told me that, when they heard the noise of the airplanes, they took refuge in San Rocco di Marano, at my aunt's house, in a shelter.
3) The hunger was very bad because the Germans confiscated almost all the food. They ate baked beans, cooked on the fireplace, boiled potatoes cooked on ash, without salt and oil and hard bread wet with the water of the beans.

4) My grandmother also remembers the German soldiers camped in Regina Ceri, not far from her house.
5) When the Armistice was declared, my grandmother was at home.
6) Also when her country was liberated by the Allies she was at home. My grandmother was born, grown and she still lives at the age of 80 in the same house.
8) She has so many memories of the World War II. She remembers when they took her older brother and they found him after hours and hours of searching in a wheat field not too far.

Noemi Scognamiglio ha parlato con Concetta De Martino (1930, Acerra (NA))

1) Mi chiamo De Martino Concetta e sono nata il 28 novembre 1930. Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale ad Acerra, dopo che la mia casa era stata danneggiata dalle bombe.
2) Durante le escursioni aeree mi rifugiavo in un ricovero.
3) Per mangiare c'erano delle tessere. Così distribuivano il pane. Mio fratello piccolo andava con i contadini a lavorare e la sera portava qualcosa da mangiare.
4) Mi ricordo i soldati tedeschi incendiavano palazzi. Io e la mia famiglia ci nascondevamo per non farci prendere. Una volta entrarono nella mia casa e ci nascondemmo in un armadio.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo a San Giovanni, dove c'era uno accampamento di americani che davano panni da lavare, cibo e soldi.

8) Mi ricordo che quando andavo a scuola e suonavano le sirene io con le mie maestre e i miei compagni scendevamo in uno scantinato. Ricordo che ogni giorno la maestra ci dava un cucchiaio di olio di fegato di merluzzo, perché Mussolini l'aveva ordinato. Ricordo che per fare i bisogni io e la mia famiglia usavamo "il cantaro", così chiamato all'epoca, ossia una sorta di gabinetto.

Noemi Scognamiglio spoke with Concetta De Martino (1930, Acerra (NA))

1) My name is De Martino Concetta and I was born on the 10th of November, 1930. I spent the period of Second World War in Acerra, after my house was destroyed by bombs.
2) During the air raids I took refuge under the shelter.
3) In order to eat there were cards, which allowed us to get bread. My little brother went to work with farmers and in the evening he brought something to eat.
4) I remember German soldiers set buildings on fire and my family and I hid to avoid to be taken. Once they entered my house and we hid in a wardrobe.
5) When the Armistice was declared I was in San Giovanni, where there was an American camp. They gave us clothes to wash, in return for food and money.
8) I remember when I went to school and the alarm rang, my teachers, my classmates and I descended in the basement. I remember that every day the teacher gave us a spoon cod-liver oil, because Mussolini had ordered it.

SMS "M. GUARANO" DI MELITO (NA) – A. S 2013-14

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI ALUNNI HANNO SVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Chiara Mosca ha parlato con Giuseppina De Rosa (1929, Secondigliano (Napoli))

1) Mia zia si chiama Giuseppina De Rosa, nata il 6 Ottobre 1929. Ricorda che durante la Seconda Guerra Mondiale si trovava a Secondigliano, di preciso in via Benedetto De Falco con tutta la famiglia.

2) Quando suonavano le sirene si rifugiavano di fronte in un ricovero. Quando si attraversava per uscire dal palazzo bisognava stare attenti a non farsi colpire.

3) La fame c'era. Mangiavano: bucce di piselli, polvere di fagioli, polenta e patate scaldate e si cucinava sui carboni.

5) L'8 Settembre 1943 fu firmato l'armistizio. Durante l'armistizio si trovavano sempre a casa con tutta la famiglia. Per le strade si creò una vera festa: tutti erano felici!

8) Un giorno, sul corso di Secondigliano, nei pressi dei binari dei treni una coppia anziana di marito e moglie stavano lavorando la terra. I tedeschi come li videro spararono subito dall'alto.

Chiara Mosca spoke with Giuseppina De Rosa (1929, Secondigliano (Naples))

1) My aunt's name is Giuseppina De Rosa, she was born on the 6th of October 1929. She remembers that during the Second World War she was in Secondigliano, in via Benedetto De Falco with her family.

2) When they heard the alarm they took refuge in a cellar. They had to be careful crossing the road.

3) There was a lot of hunger. They ate: pea powder, polenta and potatoes.
5) During the Armistice she was at home with her family. Everyone was very happy!
8) One day, in Secondigliano, near the railway tracks there were a woman and a man who were working the land. When the German soldiers saw them, they immediately fired at them.

Teresa Guarino ha parlato con Raffaele Guarino (1917, Melito di Napoli (NA))

1) Mio nonno si chiama Guarino Raffaele ed è nato il 14 dicembre 1917. Abitava a Melito, in via Signorelli n. 21 con la sua famiglia.
2) Durante la guerra si rifugiavano in un ricovero lì vicino. Durante le incursioni aeree si rifugiavano nello scantinato.
3) Si ricorda molto bene la fame: si cucinava sui carboni e mangiavano patate, polenta, polvere di fagioli e bucce di piselli.
5) L'8 settembre fu firmato l'armistizio, dove gli americani cacciarono i tedeschi. Durante l'armistizio si trovava a casa con la sua famiglia
8) Quando si doveva attraversare la strada si doveva stare molti attenti perché spesso i soldati rapivano le ragazze.

Teresa Guarino spoke with Raffaele Guarino (1917, Melito di Napoli (NA))

1) My grandfather's name is Guarino Raffaele, he was born on the 14th of December 1917. He lived in Melito, in via Signorelli n. 21 with his family.

2) During the airs raids they took refuge in a cellar, too.

3) He remembers he was hungry: they cooked on charcoal and they ate potatoes, polenta and pea powder.

5) During the Armistice he was at home with his family.

8) When they had to cross the road they had be very careful because the soldiers kidnapped girls.

Mario Esposito ha parlato con Luisa Raia (Napoli) e Giuseppe Costagliola (Napoli)

1) I miei nonni, Luisa Raia e Giuseppe Costagliola, durante la guerra abitavano a Napoli, al corso Garibaldi.

2) quando suonava la sirena che avvisava le incursioni aree si andavano a rifugiare nel ricovero di piazza Garibaldi.

3) Avevano molta fame, mangiavano poco e principalmente si nutrivano di patate scaldate e un po' di farina rossa, pane, pasta, frutta.

4) I soldati erano sparsi un po' per tutta Napoli.

5) Durante la firma dell'armistizio si trovavano a Napoli e per la città si viveva un'aria di festa.

6) Quando il paese fu liberato, i miei nonni si trovavano a Napoli nel ricovero/rifugio.

7) Per i miei nonni il periodo più brutto fu quello delle Quattro Giornate, definito da loro un periodo pericoloso e oscuro.

8) Loro ricordano in particolare la fame, il terrore dei bombardamenti e il fatto che non avevano macchine ed erano costretti a camminare a piedi.

Mario Esposito spoke with Luisa Raia (Naples) and Giuseppe Costagliola (Naples)

1) My grandparents, Luisa Raia and Giuseppe Costagliola, during the Second World War lived in Naples, in corso Garibaldi.
2) During air raids they went in the shelter of piazza Garibaldi.
3) They were very hungry. They ate little and mainly ate potatoes and a bit of red flour, bread and pasta.
4) The soldiers were scattered all over Naples.
5) During the signing of the armistice, they were in Naples.
6) When the country was liberated they were in Naples in the air raid shelter.
7) For my grandparents the worst period was during the "Four Days" of Naples, a very difficult period, full of dangers.
8) They remember in particular the hunger and the bombings.

Carmen Caiazza ha parlato con Carmela Capriello (1950, Melito di Napoli (NA)) dei suoi bisnonni

1) Durante la Seconda Guerra Mondiale i miei bisnonni vivevano a Melito di Napoli, in via Casamartino.
2) Quando arrivavano le incursioni aeree o suonava la sirena, come allarme e segno di pericolo, si rifugiavano nel

THREE MICE BOOKS

cavone, un ricovero, che raccoglieva l'acqua proveniente da Chiaiano (Naples) e che attraversava il Torricello, l'attuale Variante alternativa a Via Casamartino.
3) Durante quel periodo mangiavano solo pane ed olio e fagioli.
4) I soldati presenti a Melito erano soprattutto inglesi e americani, ai quali la mia bisnonna lavava le camicie quando ne avevano bisogno. Essi erano accampati al Parco degli Aranci in Via Lavinaio.
8) Nel 1939, il mio bisnonno fu fatto prigioniero e portato in Africa dove rimase per ben sei anni. Tornò il 5 aprile del 1944, 6 mesi dopo l'armistizio, fortunatamente vivo, ma molto affamato perché durante quei mesi aveva sofferto la fame. Quando i melitesi lo videro tornare su una carrozzella, lo accolsero con una grande festa.

Carmen Caiazzo spoke with Carmela Capriello (1950, Melito di Napoli (NA)) about her great-grandparents

1) During the Second World War, my great-grandparents lived in Melito di Napoli, in Via Casamartino.
2) When the air raids came and the siren sounded, they took refuge in the "cavone", a shelter, which collected water from Chiaiano (Naples) and that crossed the entire Torricello.
3) During that time they ate only bread, olive oil and beans.
4) The soldiers in Melito di Napoli were mostly British and Americans; my great-grandmother washed their shirts when they needed it. They were camped at the "Parco degli Aranci" in via Lavinaio.

8) In 1939 my great-grandfather was taken prisoner and brought to Africa, were he remained for six years. He returned on April 5th, in 1944, six months after the Armistice, fortunately alive, but very hungry because during those months, he had suffered from hunger. When the people of Melito saw him return, he was greeted with a big party.

Antonella Buccino ha parlato con Luigi Buccino (1933, Maddaloni (CE))

1) Durante la Seconda Guerra Mondiale egli aveva 7 anni. Fu sfollato da Napoli a Maddaloni, in provincia di Caserta, insieme alla sua famiglia.

2) Egli ricorda con terrore le incursioni aeree: la sua famiglia si rifugiava in una camera di protezione costruita da suo padre nella casa in cui erano stati sfollati.

3) La fame durante quel periodo era molta: infatti la famiglia dell'intervistato mangiava quello che trovava in giro.

4) L'intervistato ricorda che in un primo periodo arrivarono i tedeschi e in un secondo periodo arrivarono gli americani. I tedeschi avevano una divisa verde oliva intenso, invece gli americani avevano una divisa mimetica molto più semplice rispetto a quella dei tedeschi.

5/6) Egli sia durante la dichiarazione dell'armistizio sia quando il suo paese fu liberato dagli alleati si trovava a Maddaloni insieme alla sua famiglia.

Antonella Buccino spoke with Luigi Buccino (1933, Maddaloni (CE))

1) The person I interviewed is called Luigi Buccino. He was born in May 1933 (82 year old). During World War II he was 7 years old, and he was evacuated from Naples to Maddaloni, in the province of Caserta, with his family.

2) He recalls with horror the air raids. His family took refuge in a protective chamber built by his father in the house in which they were displaced.

3) He recalls being very hungry during that period: his family managed only to eat what was around.

4) He recalls that at an early period the German soldiers arrived and at a later period the Americans arrived. The Germans had a deep olive green uniform, the Americans on the other, hand had a camouflage uniform.

5/6) During the declaration of the Armistice and when his country was liberated by the Allies, he was in Maddaloni with his family.

THREE MICE BOOKS

Giuseppe Schioppa ha parlato con Vincenzo Donniacuo (1931, Napoli – Montoro (AV))

Io: “Dove Stavi durante la guerra?”

Nonno: “A Napoli, non ricordo di preciso dove.”

Io: “Eravate sfollati? E dove?”

Nonno: “Diciamo che non eravamo sfollati, semplicemente ce ne andammo per conto nostro in un luogo più tranquillo, cioè Avellino, precisamente al Montoro Superiore.”

Io: “Dove vi rifugiavate durante i bombardamenti?”

Nonno: “Sempre ad Avellino, nei sotterranei. Quando la sirena suonava tutti urlavano e correvano verso i sotterranei, avevo molta paura li giù.”
Io: “Ti ricordi la fame? Cosa mangiavate?”
Nonno: “Sì, la ricordo, ed era orribile. Quelli che avevano un po’ di soldi andavano al mercato nero, altrimenti si mangiava quello che si trovava.”
Io: “Ti ricordi i soldati? Com’erano?”
Nonno: “I soldati italiani non avevano né casco né uniformi adatte al freddo, invece quelli americani avevano tutto e le loro uniformi erano tutte uguali”.
Io: “Dove stavi quando fu dichiarato l’armistizio?”
Nonno: “Sempre ad Avellino. La notizia fu diffusa tramite radio e quando la sentimmo iniziammo a piangere di gioia.”
Io: “Hai qualche ricordo in più della guerra?”
Nonno: “Certo che si. Poco dopo la guerra andai a lavorare dagli Inglesi in una compagnia di aviazione vicino Napoli e lì scaricavo i pacchi di farina e mi davano 2 lire al giorno. Poi lo stesso mestiere toccò anche a mio figlio, tuo nonno. Si presentarono dagli inglesi lui ed un suo amico un po’ più piccolo. La cosa buffa è che il ragazzo piccolo voleva lavorare mentre tuo nonno, che era più robusto, no. Alla fine però venne scelto mio figlio al posto del ragazzo piccolo.”

Giuseppe Schioppa spoke with Vincenzo Donniacuo (1931, Naples – Montoro (AV))

***Me**: "Where were you during the war?"*

***Grandpa**: "In Naples, I do not remember exactly where"*

***Me**: "Were you displaced? And where?"*

***Grandpa**: "Let's say that we were not displaced, simply we went on our own in a more peaceful place, Avellino, precisely to Montoro Superiore."*

***Me**: "Where did you take shelter during the bombings?"*

***Grandpa**: "In Avellino, in the basement. When the siren sounded everybody screamed and ran to the basement. I was very scared down there."*

***Me**: "Do you remember being hungry? What did you eat?"*

***Grandpa**: "I remember, yes, and it was horrible. Those who had a bit of money went to the black market or else you ate that was found."*

***Me**: "Do you remember the soldiers? What were they like?"*

***Grandpa**: "The Italian soldiers did not have uniforms or helmets suited to cold weather, while the Americans had everything and their uniforms were all the same."*

***Me**: "Where were you when the Armistice was declared?"*

***Grandpa**: "In Avellino. The news was spread by radio and we began to weep with joy."*

***Me**: "Do you have any other memory of the war?"*

***Grandpa**: "Of course I do. Shortly after the war I went to work for the British in an aviation company near Naples. I carried sacks of flour and they gave me 2 lira per day. Then my son (your grandfather) had the same job. He and a smaller friend had asked for the job. The funny thing is that*

the little boy wanted to work and your grandfather, who was more robust, didn't, but my son was chosen in the end."

Lorenzo Tarantino ha parlato con Elisa Magliulo (1935, Torre del Greco (NA))

La persona che ho intervistato si chiama Elisa Magliulo, nata il 6 marzo 1935.

L'intervista si è svolta in questo modo:

Io: "Dove vivevi durante la Seconda Guerra Mondiale?"

Sig.ra Elisa: "Mi trovavo a Torre del Greco, e passavo molto più tempo nei rifugi che a casa."

Io: "Eravate sfollati?"

Sig.ra Elisa: "Ricordo che i miei genitori un giorno prepararono tutto per andare via. Costruimmo un rifugio per stare più lontani dalle basi tedesche."

Io: "Hai ricordi delle incursioni? Dove vi rifugiavate?"

Sig.ra Elisa: "Non ricordo precisamente gli attacchi dei tedeschi, ma ricordo che si mettevano sui palazzi più alti, con le armi, e noi dovevamo sempre stare attenti. Riguardo ai nostri rifugi, ci nascondevamo sotto terra, per evitare i bombardamenti."

Io: "Ti ricordi la fame? Cosa mangiavate?"

Sig.ra Elisa: "Anche se ero piccola ricordo benissimo la fame. C'era solo granoturco, patate, piselli secchi, etc."

Io: "Ti ricordi i tedeschi? Se sì dov'erano?"

Sig.ra Elisa: "Ricordo i tedeschi, ma soprattutto gli americani. I tedeschi camminavano liberi per la città. Gli americani intanto preparavano un piano per scacciarli."

Io: “Dove stavi quando fu dichiarato l’armistizio?”
Sig.ra Elisa: “Stavamo a casa e ascoltammo la notizia per radio. Scendemmo tutti per strada per festeggiare. E ricordo ancora gli americani che passarono fra di noi, lanciandoci caramelle e cioccolato.”
Io: “Hai qualche altro particolare ricordo della guerra?”
Sig.ra Elisa: “Sì, che ogni volta che veniva ucciso un tedesco, venivano uccisi 10 italiani. Tra questi ci fu un mio povero cugino, che venne fucilato. Ricordo inoltre un altro mio cugino che mentre tentava di scappare nelle campagne venne sparato alla gamba. Lui riuscì a fuggire, ma ancora oggi non si sa niente di lui.”

<u>Lorenzo Tarantino spoke with Elisa Magliulo (1935, Torre del Greco (NA))</u>

The person who I interviewed is called Elisa Magliulo, born March 6th, 1935.
The interview took place in this way:
***Me**: “Where did you live during the Second World War?”*
***Mrs. Elisa**: “I was in Torre del Greco, and I spent a lot more time in shelters than at home.”*
***Me**: “Where displaced away from home?”*
***Mrs. Elisa**: “I remember that my parents one day prepared everything to go away. We built a shelter to stay further away from German bases.”*
***Me**: “Do you have memories of the raids? Where did you hide?”*
***Mrs. Elisa**: “I do not remember precisely the attacks of the Germans, but I remember that they stayed on the highest*

THREE MICE BOOKS

buildings, armed with weapons, and that we always had to be careful. During the bombings, we hid underground."
***Me**: "Do you remember being hungry? What did you eat?"*
***Mrs. Elisa**: "Even though I was little I remember very well being hungry. We only ate corn, potatoes, peas, etc."*
***Me**: "Do you remember the soldiers, and if so where were they?"*
***Mrs. Elisa**: "I remember the Germans, but I especially remember the Americans."*
***Me**: "Where were you when the Armistice was declared?"*
***Mrs. Elisa**: "We were at home and listened to the news on the radio. We went to the street to celebrate. I still remember the Americans that passed by, dropping candy and chocolate."*
***Me**: "Do you have any other particular memory?"*
***Mrs. Elisa**: "Yes, every time a German was killed, 10 Italians were killed in revenge. Amongst these, my poor cousin was shot. Another cousin was shot in the leg trying to escape to the countryside. He managed to escape, but we still do not know anything about him."*

Chiara Di Fiore ha parlato con Pasqualina Incardi (1919, Torre del Greco (NA))

1) Durante la Seconda Guerra Mondiale mia nonna si trovava a Torre del Greco. La sua famiglia si spostò qui durante la guerra, per sfuggire alle incursioni.
2) Durante le incursioni aeree si andavano a rifugiare sotto le gallerie di Napoli.

3) Mia nonna dice che la fame si faceva sentire. Mangiava di solito bucce di patate e piselli secchi.
4) Si ricorda molto bene gli americani e di meno gli inglesi.
5) Mentre dichiaravano l'armistizio si trovava in un palazzo molto alto. Dopo che fu dichiarato scesero tutti giù a festeggiare.
6) Quando fu liberato il suo paese dagli alleati, mia nonna si trovava in una galleria di Napoli.
8) Ricorda solo che la guerra è stata la cosa più brutta della sua vita.

Chiara Di Fiore spoke with Pasqualina Incardi (1919, Torre del Greco (NA))

1) During the Second World War, my grandmother lived in Torre del Greco. She still remembers when her parents packed up everything and they went to live away from the war.
2) During the air raids she took refuge in the tunnels in Naples.
3) My grandmother remembers being hungry. They ate potato skins and dried peas.
4) She remembers very well the Americans but not the British.
5) She was staying in a high building and went to the streets to celebrate.
6) When her country was freed by the Allies my grandmother was in a tunnel in Naples.
8) She just remembers that war was the worst thing in her life.

THREE MICE BOOKS

Simone Ciampinelli ha parlato con Rita De Maria (1934, Sanità (Napoli) – Amorosi (BN))

Mia nonna materna, Rita de Maria, è nata a Napoli il 27 Luglio 1934. Aveva cinque anni quando scoppiò la Seconda Guerra Mondiale. Viveva a Napoli, nel quartiere Sanità, in via Cristallini n. 117. Nei primi tre anni di guerra lei continuò a vivere con la sua famiglia nella stessa casa.

Di quel periodo ricorda le incursioni inglesi di notte, che avevano come obiettivo fabbriche ed industrie. Durante queste incursioni aeree si rifugiavano nel sottoscala del suo palazzo. Dal 4 Dicembre 1942 furono bombardati anche dagli americani e fu un vero e proprio massacro. Tra i tanti morti, perse la vita un giovane cugino che venne decapitato da una scheggia di metallo provocata dall'esplosione di una bomba in pieno giorno, esattamente in via Medina, dove lui e sua sorella passeggiavano. Quest'ultima assistette alla morte del proprio fratello, morendo dopo pochi anni per insufficienza cardiaca provocata dal dispiacere. Sempre nel Dicembre del 1942, mia nonna andò con suo zio e famiglia in un paesino del beneventano, Amorosi, lasciando a Napoli i suoi genitori e i suoi fratelli. Amorosi non era colpita dai bombardamenti, quindi lì si conduceva una vita molto più tranquilla. In questo paesino di campagna dove c'erano molti allevamenti di bestiame, non mancava il cibo, ma spesso si assisteva a soprusi da parte dei soldati tedeschi che obbligavano i contadini del luogo, dietro minaccia, a macellare un bovino anche per una sola bistecca

pretendendo anche che fosse cucinata. Il restante della carne veniva diviso tra tutti i rifugiati del luogo e perciò mia nonna mangiava a sazietà e divenne una bambina molto pasciuta.
Dopo 11 mesi di permanenza ad Amorosi, avendo appreso la notizia dell'armistizio con gli alleati, mia nonna e gli altri rifugiati fecero ritorno a Napoli.
Racconta di un episodio in particolare legato a questa vicenda: durante il viaggio attraversarono il fiume Calore vicino Amorosi. Tutti gli uomini tirarono a sorte per stabilire chi dovesse essere il primo ad attraversare il fiume in modo da controllare la corrente. Si avviarono verso il fiume; erano una cinquantina di persone tutte unite per mano in modo da formare una catena umana. Passato il fiume subirono anche attacchi da parte dei tedeschi che li mitragliavano dai loro aeroplani. Tutti si nascosero in un bosco, e nella mente di mia nonna è ancora vivo il ricordo della paura negli occhi delle persone e di come tremavano sia per il freddo che per la paura. Scampato il pericolo si rimisero in viaggio verso Napoli e strada facendo incontrarono soldati americani a bordo delle loro jeep. Essi mostravano la loro solidarietà lanciando caramelle, barrette di cioccolato e altri dolciumi. Infatti in quel periodo i soldati statunitensi risiedevano alla Corte di Assise a Napoli.
Giunta a Napoli, mia nonna potè finalmente riabbracciare la sua famiglia che si era rifugiata nelle caverne sottostanti al monte dei Cristallini.

THREE MICE BOOKS

In seguito i tedeschi nella loro ritirata, furiosi per il tradimento subito, ruppero le condutture della acqua e tagliarono i fili della corrente elettrica.
In quel luogo di rifugio le condizioni igieniche erano penose, l'acqua e il cibo scarseggiavano e mia nonna visse un altro periodo di sofferenza.
Trascorso un anno in questo rifugio, mia nonna e famiglia tornarono nella propria casa e un anno dopo, il 7 Maggio 1945, la guerra era finalmente finita.

Simone Ciampinelli spoke with Rita De Maria (1934, Sanità (Naples) – Amorosi (BN))

My grandmother Maria de Rita was born in Naples on the 27th of July 1934. She was five years old when World War II broke out. She lived in Naples in via Cristallini n. 117. During the first three years of the war she lived with her family in this house.
She remembers the British raids at night, aiming at factories and industries. During these air raids she took refuge in the basement of her apartment. From the 4th of December 1942, Naples was also bombed by the Americans: it was a real massacre. Among the many dead, a young cousin was decapitated by a piece of flying metal, caused by the explosion of a bomb at Via Medina, where he and his sister were walking. The latter was present at the death of her brother, dying after a few years due to heart failure caused by sorrow. Also in December of 1942, my grandmother went with her uncle and family to a small town in the province of Benevento, Amorosi, leaving Naples

THREE MICE BOOKS

and her parents and brothers. Amorosi was not affected by the bombings, they lead a much quieter life.
In this village in the countryside, where there were many herds of cattle, there was plenty of food. Often they were abused by German soldiers who forced the local farmers, under threat, to slaughter a cow for one steak demanding also it should be cooked. The rest of the meat was divided among all the refugees. Therefore my grandmother ate a lot and became a very well-fed child.
After 11 months in Amorosi, having heard the news of the Armistice with the Allies, my grandmother and other refugees returned to Naples. She tells me of an episode in particular related to her return: during the journey they had to cross the river Calore, near Amorosi. Men drew coins to determine who should be the first to cross the river in order to check the current. They walked down to the river; about fifty people held hands to form a human chain. After having crossed the river, they suffered attacks from German airplanes. They hid in the woods; my grandmother still recalls the fear in the eyes of the people, and of how they trembled for both the cold and fear. Having escaped the danger they resumed their journey to Naples and along the way they met American soldiers on their jeeps. They showed their solidarity by throwing candy, chocolate bars and other sweets. At that time the U.S. soldiers resided at the Corte d'Assise in Naples. Arriving in Naples, my grandmother was finally able to rejoin her family who had taken refuge in the caves below the mountain of the Cristallini.

THREE MICE BOOKS

In their retreat, the Germans broke the water pipes and cut the electricity cables. In the shelters, hygienic conditions were bad, water and food were scarce and my grandmother lived another period of suffering. After a year my grandmother's family returned back home, and a year after, on May 7th 1945, the war was finally over.

Claudia Fiore ha parlato con Elena Romano (1947, Napoli)

Mia nonna, Romano Elena, nacque nel 1947. Ha alcuni ricordi, in base a quello che le veniva raccontato da sua madre della Seconda Guerra Mondiale.
Lei trascorse questo periodo a Napoli, non ricorda in quale via o zona. Durante le incursioni aeree lei e la sua famiglia si rifugiavano negli scantinati.
Intanto la fame si faceva sentire: non mangiavano quasi mai, solo a volte con della farina riuscivano ad ottenere un po' di pane, che però non riusciva a sfamare la numerosa famiglia.
Dei soldati tedeschi ricorda che erano molto rigidi e si trovavano nelle loro stesse zone.
Quando venne dichiarato l'armistizio si trovavano sempre a Napoli, e lo vennero a sapere in radio.

Claudia Fiore spoke with Elena Romano (1947, Naples)

My grandmother, Romano Elena, was born in 1947. She remembers something on the base of the stories that her mother told her on World War II.
She spent this period in Naples, but she doesn't remember the zone.

During the air raid she and her family took shelter in the cellar.
People were very hungry, they never ate. Sometimes with flour they were able to bake some bread, but it couldn't feed her big family.
The German soldiers were rigid and they stayed near her house.
When the Armistice was declared her family was in Naples.

Monica Garofalo ha parlato con Antonio Garofalo (1932, Napoli)

1) Mio nonno Antonio Garofalo nacque il 23 Maggio 1932. Ha trascorso la Seconda Guerra Mondiale a Napoli.
2) Durante le incursioni aeree lui ed altre persone si rifugiavano sotto il Ponte di San Severo. Furono poi sfollati a Mugnano.
3) Le persone povere come mio nonno mangiavano la polvere di piselli.
4) I soldati tedeschi invasero tutta Napoli. In particolare mio nonno ricorda i soldati Americani che portavano ai bambini le caramelle e la cioccolata.
5) L'8 Settembre del 1943, quando fu proclamato l'armistizio, mio nonno e la sua famiglia erano molto felici.
8) Mio nonno ricorda che suo padre, soldato della Marina Militare, aveva il compito di caricare i proiettili nel carro armato, mentre il caporale aveva il compito di puntare e sparare agli aerei nemici. Quando un aereo nemico si avvicinò, il caporale puntò il carro armato ma si inceppò e per la paura scappò. Il mio bisnonno ebbe l'idea di puntare

il cannone verso l'aereo ma quest'ultimo virò. Così molti soldati furono salvi e il mio bisnonno ebbe il grado di caporale e la Medaglia al valor Militare.

Monica Garofalo spoke with Antonio Garofalo (1932, Naples)

1) My grandfather Antonio Garofalo was born on the 23rd of May 1932 in Naples. He spent World War II in Naples.
2) During the air raids he took shelter under the bridge of San Severo. Then they were evacuated to Mugnano.
3) The poorest people, like my grandfather, ate pea powder.
4) The German soldiers were all over Naples. In particular my grandfather remembers the American soldiers: they gave candies and chocolate to children.
5) On the 8th of September 1943, when the Armistice was declared, my grandfather and his family were very happy.
8) My grandfather remembers that his father's duty, a soldier of the navy, was to load shells in a tank. His superior, a corporal, had to shoot at the enemy planes. When an enemy plane flew over, the tank got stuck and the corporal ran away scared. My great grandfather aimed at the enemy plan and it flew away. So many soldiers were saved and my great-grandfather was promoted and received a Military reward medal.

Giovanni De Francesco ha parlato con Anna Ponticelli (1923, Napoli)

1) Mia nonna si chiama Anna Ponticelli. Nacque nel 19 maggio 1923 ed ha trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Napoli, in via Francesco Ferrante D'Avalos n. 9.

2) Si rifugiavano dalle incursioni aerei in un ricovero a piazza Dante.

3) Le persone avevano fame. La sua famiglia comprava il cibo da un venditore vicino la piazza.

4) I soldati si rifugiavano nella scuola dove abitava. Ha un brutto ricordo dei tedeschi, che in quel periodo hanno ucciso una sua amica.

5) Quando fu firmato l'armistizio si trovavano nell'allora paese di Albanova (Casal di Principe (CE)) per rifugiarsi. Quando gli alleati abbandonarono l'Italia, tornarono a casa.

8) Ha un brutto ricordo di quel periodo e spera che ciò non accada mai più.

Giovanni De Francesco spoke with Anna Ponticelli (1923, Naples)

1) My grandmother's name is Anna Ponticelli. She was born on the 19th of May 1923 in Naples. She spent the period of the Second World War in Naples, in via Francesco Ferrante D'Avalos n. 9.

2) They took refuge in the air raid shelter in piazza Dante.

3) People were very hungry. Her family bought the food from a vendor in the piazza.

4) The soldiers sheltered in the school where we live. My grandmother remembers the German soldiers. They killed her friend.
5) When the armistice was declared, they stayed in Albanova [Casal di Principe (CE)].

Giuseppina Funghini ha parlato con Giuseppina Mauro (1934, Vasto (Napoli))

1) Mia nonna, Mauro Giuseppina, è nata nel 18 giugno 1934 e ha trascorso la Seconda Guerra Mondiale a piazza Nazionale. Furono sfollati nel 1944 nei rifugi antiaerei a via Ferrara.
3) A quei tempi si soffriva la fame e si mangiava: bucce di patate, cavoli e la polvere di piselli.
4) I soldati erano dappertutto: quelli più spietati erano i tedeschi, riconoscibili per la divisa e per l'accento. Entravano nelle case e rapivano gli uomini in salute per farli lavorare nei campi di concentramento. Le "SS" avevano un tatuaggio nero sulle braccia.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio mia nonna si trovava in via Ferrara. Venne a sapere della notizia ascoltando la radio, a 9 anni.
8) Mia nonna non ha potuto continuare gli studi perché la scuola da lei frequentata fu distrutta dalle bombe.
Al suono della sirena tutti correvano al riparo più vicino. Lì sotto si partoriva anche in pessime condizioni igieniche.
Per avere un po' di cibo bisognava avere la tessera annonaria. Durante la guerra mia nonna perse suo padre,

che tornando da lavoro, si trovò nel mezzo di un bombardamento.

Giuseppina Funghini spoke with Giuseppina Mauro (1934, Vasto (Naples))

1) My grandmother, Mauro Giuseppina, was born on the 18th of June 1934. She spent World War II in piazza Nazionale. They were evacuated in 1944 in air rand shelter in via Ferrara.

3) They eat cabbages, potatoes peels and peas powder.

4) German soldiers were everywhere and they were ruthless. They entered in the houses and they carried healthy men away and deported them to concentration camps. "SS" soldiers had a black tattoo on their arms.

5) When the Armistice was declared, my grandma was in via Ferrara. She was nine years old.

8) My grandma was not able to continue her studies because her school was bombarded. When the alarm rang, everybody ran in the air raid shelter, where people aslo gave birth, in very bad conditions. To get food you needed a ration card. During the bombardments my great-grandfather died.

Francesca Capriello ha parlato con Emma Cataldo (1937, Torre del Greco (NA) – Somma Vesuviana (NA))

Furono sfollati più volte, inizialmente a Torre del Greco (qui abitarono solo per poco) e poi si spostarono a Somma Vesuviana. Viveva con 2 dei suoi fratelli e i suoi zii.

Mi racconta delle terribili incursioni aeree, che erano tante, soprattutto durante le belle giornate. Infatti quando pioveva c'era più serenità da parte dei cittadini che le subivano costantemente. Quando partivano le incursioni c'erano forti luci che colpivano il cielo seguite da forti spari, annunciati dalle sirene. In momenti del genere interi paesi andavano a rifugiarsi nelle campagne, o nei ricoveri dove cercavano di stare tutti uniti.
La gente era affamata, mangiavano solo frutta e verdura quando ne avevano la possibilità. Il pane veniva razionato con delle tessere annonarie. Quando vennero gli americani la sua famiglia iniziò a mangiare cibo liofilizzato.
Dei soldati si ricorda le divise. I soldati tedeschi avevano una divisa grigia con elmetto, mentre i soldati americani avevano una divisa verde con basco.
Quando fu dichiarato l'armistizio abitavano a Somma Vesuviana.
Quando la guerra terminò erano a San Giovanni a Teduccio.

Francesca Capriello spoke with Emma Cataldo (1937, Torre del Greco (NA) – Somma Vesuviana (NA))

I have interviewed my aunt Emma Cataldo, born in 1937.
She told me that they moved many times, first to Torre del Greco and to Somma Vesuviana. She lived with two of her brother, her parents and some uncles and aunts.
She told me the air raids were terrible. They took place especially during sunny days. When it rained there was more peace. When the air raids started there was a strong

flash of light in the sky, followed by heavy noises. Everybody went to the countryside.
People were very hungry, they only eat fruit and vegetables. Bread was rationed with a ration card.
When the Americans came they began to eat dehydrated food.
German soldiers had a grey uniform with a helmet while American soldiers had a green uniform with a beret.
When the Armistice was declared they lived in Somma Vesuviana.
When the war finished they were at San Giovanni a Teduccio.

Marianna D'Elia ha parlato con Rosa Mauriello (1939, Soccavo (Napoli))

Mia nonna Rosa Mauriello nacque il 9 gennaio 1939.
Ricordo che quando ero piccola lei mi raccontava della sua infanzia durante la Seconda Guerra Mondiale.
Mia nonna viveva a Soccavo, in via Risorgimento 4 Novembre.
Mia nonna e la sua famiglia si rifugiavano nelle cave dei Camaldoli. La sua famiglia come tante altre soffriva la fame. Mangiavano bucce di patate, polvere di piselli, ecc.
Quando il paese fu liberato dagli alleati e fu dichiarato l'armistizio mia nonna si trovava sempre a Soccavo.
Finita la guerra mia nonna ebbe una grave malattia, la tubercolosi, perché non si nutriva bene a causa della povertà, ma riuscì a guarire.

Marianna D'Elia spoke with Rosa Mauriello (1939, Soccavo (Naples))

My grandmother Rosa Mauriello was born on the 9th of January 1937. I remember that when I was child, she told me of her childhood during World War II. My grandmother lived in Soccavo, in via Risorgimento 4 Novembre. My grandmother and her family took shelter in the cellar. Her family, like so many others, suffered hunger. They ate potatoes, pea powder, etc. They were evacuated in the caves of Camaldoli. When the country was freed and when the Armistice was declared my grandmother was in Soccavo. When the war ended my grandmother was ill, because she was eating badly because of poverty, but she recovered.

Alessia Chianese ha parlato con Anna Maiorano (1940, Napoli)

1) Ho intervistato mia nonna Maiorano Anna, nata a Napoli il 1940. Durante la guerra viveva a Napoli.
2) Durante le incursioni aeree si rifugiavano sotto la galleria di Fuorigrotta.
3) Della guerra ricorda la fame: mangiavamo pane, fagioli e legumi.
4) Ricorda anche i soldati: i tedeschi erano cattivi, gli inglesi e gli italiani erano più buoni, ma i migliori erano gli americani.
5) Mi ha raccontato che durante l'armistizio ascoltavano la radio. Subito dopo l'annuncio festeggiarono.
6) Quando il paese fu liberato stavano a casa.

THREE MICE BOOKS

8) Mia nonna mi ha raccontato che un giorno dopo il suono della sirena un soldato americano prese sua sorella. Pensavano di averla persa ma quando tornarono a casa loro trovarono il soldato vicino casa con sua sorella.

Alessia Chianese spoke with Anna Maiorano (1940, Naples)

1) My grandmother Anna Maiorano was born in Naples in 1940. During the Second World War she lived in Naples.
2) During the air raids she sheltered in the tunnel of Fuorigrotta.
3) She remembers the hunger: they ate bread, beans and legumes.
4) She remembers the soldiers: the Germans were bad, the Italians and the English were better but the best were the Americans.
5) She told me that during the Armistice they listened to the radio and after the announcement they celebrated.
6) When the country was liberated they stayed at home.
8) My grandmother told me that once an American soldier took her sister during an air raid. They thought they had lost her but when they came at home they found that soldier near her house with her sister.

Christian Ferrentino ha parlato con Antonio Ferrentino (1932, Vomero (Napoli))

1) Mio nonno si chiama Antonio Ferrentino e ha 81 anni. É nato nel 1932. Durante la guerra si trovava a Napoli, al

Vomero. Non era sfollato, ma si ricorda della gente che si dirigeva verso le campagne.
2) Mio nonno non può mai dimenticarsi di quelle bombe lanciate dagli aerei perché mi ha detto che erano veramente terribili. Si rifugiava in casa insieme alla sua famiglia.
3) Mio nonno ha detto che la fame era terribile e si ritrovava per settimane a mangiare solo patate.
4) Mio nonno non ha ricordi dei soldati.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio si trovava a Napoli.
6) Quando fu liberata Napoli ricorda che si trovava in casa ed era contentissimo perchè poteva uscire di casa senza aver paura delle bombe.

Christian Ferrentino spoke with Antonio Ferrentino (1932, Vomero (Naples))

1) My grandfather's name is Antonio Ferrentino and he is 81 years old. He was born in 1932. During the war he stayed in Naples, in the Vomero. He wasn't evacuated, but he often saw people that went to country.
2) My grandfather remembers the bombs. He sheltered together with his family.
3) My grandfather remember that there was a lot of hunger. He ate potatoes for several weeks.
4) My grandfather doesn't have memories of the soldiers.
5) When the Armistice was declared he was in Naples.
6) When his city was liberated he was in his house and he was very happy because he could go out without being afraid of the bombs.

Mario Schiavone ha parlato con Antonio Fioretto (1930, Melito di Napoli (NA))

1) Stavo a Melito. Lasciammo Melito e ci trasferimmo in campagna, nelle trincee che aveva costruito mio padre durante la Prima Guerra Mondiale per proteggerci dai bombardamenti.

2) Sì, di giorno venivano gli americani e la notte venivano gli inglesi. Suonavano le sirene, ci dovevamo nascondere e non potevamo accendere le luci. Durante un bombardamento io rimasi accanto a mio nonno paralitico. Ci rifugiavamo nelle trincee.

3) Sì, noi avevamo delle tessere che ci permettevano di avere 100 g di pane e poi si andava in campagna per raccogliere le rape selvatiche che poi venivano cucinate. Mangiavamo patate, fave, granturco. Quello che si trovava era a caro prezzo e di contrabbando.

4) Mi ricordo che a Melito vennero prima i tedeschi e nel '43 gli americani.

5) Stavamo a casa e quando sapemmo che ci fu l'armistizio facemmo una grande festa.

6) Stavamo a Melito e accogliemmo le truppe anglo-americane che venivano da Napoli.

8) Mi ricordo che nel porto di Napoli scoppiò una nave. Sentimmo anche noi questo scoppio che provocò la morte di molte persone e inoltre ricordo che per la mancanza di igiene ci fu un'epidemia di pidocchi che venne eliminata grazie ad una medicina importata dall'America.

THREE MICE BOOKS

Mario Schiavone spoke with Antonio Fioretto (1930, Melito di Napoli (NA))

1) I was in Melito. We left Melito and we moved to the countryside in the trenches that my father built during the First World War to protect us from bombings.

2) Yes, during the morning and the night the sirens sounded and we had to hide. We could not turn on the lights. We sheltered in the trenches.

3) Yes, we had some passes that allowed us to obtain 100 g of bread and then we went to the countryside to collect wild turnips which were then cooked. We ate potatoes, beans, and corn.

4) I remember in Melito came the Germans and then the Americans in '43.

5) We were at home and when we knew we celebrated.

6) We were in Melito and we welcomed the Anglo-American troops who came from Naples.

8) I remember in the port of Naples a ship exploded. We heard this explosion which caused the death of many people. I also remember that due to the lack of hygiene there was an epidemic of lice, which was eliminated thanks to a medicine imported from America.

Martina Caiazzo ha parlato con Enrico Punzo (1939, Napoli)

1) Sono Punzo Enrico e sono nato a Napoli il 12 settembre 1939. Durante la Seconda Guerra Mondiale vivevo in via Sant'Agostino alla Zecca.

2) Ricordo molto bene le incursioni aeree. Le incursioni aeree si verificavano di notte a Napoli. L'osservatorio di Capodimonte, essendo il punto più alto di Napoli, dava l'allarme. Suonavano le sirene per avvisare la popolazione affinchè scappasse.
3) La fame è un brutto ricordo di quel periodo. Io mangiavo solo legumi e ortaggi. Il governo dava una piccola porzione di pane a persona.
4) A Napoli arrivarono prima i soldati tedeschi. Questi stavano nella scuola elementare "Basilio Puoti". Dopo arrivarono gli americani che risiedevano nel ospedale "Ascalesi".
8) Quando le case delle famiglie venivano bombardate esse si ospitavano a vicenda. Io ospitavo una famiglia che non aveva più una casa.

Martina Caiazzo spoke with Enrico Punzo (1939, Naples)

1) My name is Enrico Punzo and I was born in Naples on the 12th of September 1939. During the Second World War I lived in via Sant'Agostino alla Zecca.
2) I remember very well the air raids. The air raid in Naples happened at night. In Naples there was the Capodimonte observatory, which was situated on the highest part of Naples. They alerted the people with a siren.
3) The hunger is the worst memory of that period. I ate only vegetables and the government gave a small part of bread to every person.

4) Germany soldier were staying in the "Basilio Puoti" elementary school. After the Americans arrived and lived in the hospital "Ascalesi".
8) When a family's house was bombed we helped each other. We gave refuge to a family who had lost their home.

Michela Tortorella e Marino Guarano hanno parlato con Antonio Ravenna (1931, Napoli)

1) Sono Antonio Ravenna e sono nato a Napoli nel 1931. Ho vissuto la Seconda Guerra Mondiale in piazza Garibaldi con la mia famiglia; avevo 14 anni.
2) Durante la guerra non sono mai mai stato sfollato ma dopo il suono di un allarme che ci avvisava delle incursioni aeree, iniziammo a rifugiarci in grotte e ferrovie.
3) Una delle cose che ricordo meglio è la fame: mancava di tutto e ottenevo legumi e pane solo utilizzando la tessera. Poiché le quantità erano minime, spesso mi intrufolavo nelle cucine americane per poi distribuire cibo alla mia famiglia e al mio quartiere.
4) Ricordo con grande piacere i soldati americani che erano gentili, cordiali e disponibili. Feci amicizia con un soldato americano di origine calabrese che mi chiamava "Tony" e che voleva addirittura portarmi negli Stati Uniti con lui! I soldati tedeschi erano crudeli e alla fine della guerra iniziarono a prendere in ostaggio ragazzi italiani. Con quelli inglesi, francesi e italiani non ebbi speciali rapporti.
5/6) I momenti migliori furono la liberazione del mio paese e la dichiarazione dell'armistizio, che festeggiai in piazza con la mia famiglia e i miei amici.

8) Non ho ricordi specifici tranne l'amicizia con gli americani e i bombardamenti. Posso affermare che la guerra è inutille e tragica ma essa mi ha formato facendomi capire che la vita è il dono più prezioso.

Michela Tortorella and Marino Guarano spoke with Antonio Ravenna (1931, Naples)

1) My name is Antonio Ravenna and I was born in Naples in 1931. I spent the Second World War in piazza Garibaldi with my family; I was 14 years old.

2) During the war I wasn't evacuated but after the bombings we started sheltering in cellars and caves.

3) I remember very well the hunger. There was nothing and I got bread with a card called "ration card". Because there wasn't much food, I went in the Americans' kitchens to feed my family and my neighbors.

4) I remember the American soldiers were nice and polite. I met a soldier who had parents in Calabria and that wanted to take me to the United States. He called me "Tony"! The German soldiers were terrible.

5/6) The best memories are the liberation of my region and the declaration of the Armistice. My family and my friends celebrated in the square.

8) I haven't got any special memories but I know that the war is stupid and thanks to this experience I have understood that life is the best gift.

Carmela Rennella ha parlato con Carmela Di Fiore (1938, Napoli)

Mia nonna, Carmela Di Fiore, nata il 3 Agosto 1938 a Napoli, mi ha raccontato che durante la Seconda Guerra Mondiale la sua famiglia non era stata sfollata. Della guerra lei ha un brutto ricordo. La notte passavano gli aerei e tutti correvano nel rifugio. Non avevano niente da mangiare ed a volte erano costretti a mangiare il pane vecchio. Ricorda che le strade erano piene di soldati tedeschi che camminavano in fila. L'8 settembre 1943, quando fu dichiarato l'armistizio, si trovavano a Napoli. E anche oggi ha un brutto ricordo della guerra.

Carmela Rennella spoke with Carmela Di Fiore (1938, Naples)

My grandmother, Carmela Di Fiore, born on the 3rd of August 1938 in Naples, told me that during the Second World War her family wasn't evacuated. She has a bad memory of the war. The night passed the planes and the people ran in the shelters. They had nothing to eat, so they had to eat old bread. She remembers the street full of Germans, as they walked in a line. The 8th of September 1943, when the Armistice was declared, they were in Naples. Today she has a bad memory about the war.

Andrea Esposito ha parlato con Giuseppe Guarino (1908, Melito di Napoli (NA))

Il mio bis nonno si chiamava Guarino Giuseppe, nato il 10 settembre del 1908. Durante la Seconda Guerra Mondiale

si trovava a Melito di Napoli, vico Franco n. 19. Fu sfollato a San Salvatore dell'Esilio.
Durante le incursioni aeree lui e la sua famiglia si rifugiavano nei nascondigli della chiesa.
In particolare si ricorda che un giorno i soldati tedeschi spararono contro molte persone davanti alla chiesa di “San Nicola a Giugliano”.
Quando fu dichiarato l'armistizio lui si trovava a casa con la sua famiglia e apprese della notizia tramite la radio. Invece quando il paese fu liberato, il mio bis nonno stava svolgendo il servizio militare. Partire per il fronte era triste e pericoloso, durante questo periodo in Italia nacque una legge, la quale stabiliva che chi aveva tre figli non sarebbe partito per il fronte. Allo stesso tempo la mia bis nonna, Maria, era in attesa del suo terzo figlio; i miei bisnonni speravano che il bambino nascesse in anticipo così che il bisnonno non doveva lasciare la sua famiglia. Il bambino nacque in anticipo ma purtroppo, a causa dei bombardamenti ebbe dei serii problemi all'udito. Inoltre a causa della guerra il bisnonno doveva comprare i viveri al mercato nero.

Andrea Esposito spoke with Giuseppe Guarino (1908, Melito di Napoli (NA))

My great-grandfather's name was Giuseppe Guarino, born on the 10th of September 1908. During the Second World War he was in Melito di Napoli, vico Franco n. 19.
He was evacuated to San Salvatore dell’Esilio.

During the air raids he and his family took refuge in the church.
In particular, he remembers that one day the German soldiers fired on a lot of people in front of the church of "San Nicola a Giugliano."
When the Armistice was declared he was at home with his family and learned the news via the radio. Instead, when the country was liberated, my great grandfather was doing his military service. Going to the front was sad and dangerous. During this period in Italy there was a law which stated that those who had three sons would not be called to arms. At the same time my great grandmother, Mary, was expecting her third child; my great-grandparents were hoping the baby would be born early so that my great-grandfather did not have to leave his family. The baby was born early but unfortunately, because of the bombings, he had serious hearing problems.

THREE MICE BOOKS

Lorenzo Iaccarino ha parlato con Elvira Romano (1934, Ottaviano (NA) - Napoli)

Mi chiamo Romano Elvira, sono nata a Napoli il 2 Febbraio 1934. Durante la Seconda Guerra Mondiale io e la mia famiglia ci siamo rifugiati ad Ottaviano, un paese del Vesuviano perché lì c'erano i miei nonni materni.
Durante i bombardamenti inglesi ci nascondavamo sulla montagna, nelle case dei contadini. A volte però, quando non c'era tempo per scappare, restavamo in casa e tutti i bambini, compresa io, si nascondevano sotto il letto; con

noi c'era anche il cane della nonna che scappava prima di tutti.
Un giorno durante una incursione, la mia famiglia rischiò di morire, ma uscimmo salvi dalle macerie.
Mi ricordo dei tedeschi: erano cattivi e portavano con loro i giovani maschi per ucciderli e scappando sparavano all'impazzata.
Degli inglesi mi ricordo che davano le caramelle, gomme da masticare e cioccolatini. Un inglese si innamoro di mia zia e voleva sposarla e portarsela con lui.
Quando fu dichiarato l'armistizio ero a Napoli nel mio quartiere, in via San Giovanni e Paolo e la radio disse che la guerra era finita. Noi scendemmo in piazza Carlo III per festeggiare

Lorenzo Iaccarino spoke with Elvira Romano (1934, Ottaviano (NA) – Naples)

My name is Romano Elvira and I was born in Naples on February 2, 1934. During the Second World War my family and I sheltered in Ottaviano, a city near Vesuvius, because my maternal grandparents were there waiting for us.
During the English bombardments we escaped on the mountains and stayed in farmer's houses. When there was no time to escape we remained in the house and all the children and I went under the bed. My grandmother's dog was with me. During an air raid my family almost died.
I remember the German soldier took Italians to kill them.

I remember that the English soldiers gave me sweets and chocolate. An English soldier fell in love with my aunt, he wanted to take her with him.
When the Armistice was declared I was in Naples, in via San Giovanni and Paolo. The radio said that the war was finished. We went to piazza Carlo III to celebrate the finish of the war.

Simone Finizio ha parlato con Teresa Marrone (1943, Melito di Napoli (NA))

Mia nonna ricorda che abitava a Melito di Napoli, in via Roma n. 277. Mia nonna ricorda di un gran caos durante i bombardamenti. C'era una gran paura, soprattutto durante la caduta delle bombe in quanto tremava tutto. Mia nonna ricorda di una grotta nel palazzo dove vivevano: c'era un cancelletto dal quale si accedeva in questa grotta che da via Roma sbucava in via Pizzoni.
Lei ricorda di soldati italiani vestiti di verde militare con una stoffa simile a quella delle tende e si ricorda che erano abbastanza tranquilli con la popolazione. Ricorda di soldati tedeschi che urlavano solo (ma non capivano la loro lingua) e le atrocità commesse da quest'ultimi. Mia nonna, quando l'armistizio è stato dichiarato si trovava sempre a casa sua, in via Roma n. 277. L'unico dettaglio più importante che mia nonna ricorda è il coprifuoco delle 17:00, perché c'era il rischio di essere uccisi. Mia nonna non ricorda molti dettagli, in quanto era ancora ragazzina durante la guerra.

Simone Finizio spoke with Teresa Marrone (1943, Melito di Napoli (NA))

My Grandmother lived in Melito, in via Roma n. 277.
My grandmother remember a great chaos during the air raids. She remembers a cave: there was a small gate which went into this cave and which went from via Roma to via Pizzoni.
She remembers the Italian soldiers with green military uniforms who were quite good with the population. She remembers the German screaming, but the population didn't understand their language and their brutal acts.
My grandmother, when the Armistice was signed, was in her home, in via Roma n. 277. The only detail my grandmother remembers is the curfew at 17:00. My grandmother can't remember other details, because she was a little.

THREE MICE BOOKS

Anna Ceparano ha parlato con Anna Fusco (1936, Napoli)

Durante la Seconda Guerra Mondiale ero a Napoli, all'Arenaccia e non eravamo sfollati ma abitavamo in un palazzo con tante altre famiglie.
Durante le incursioni aeree ci rifugiavamo nei ricoveri, costruiti nei sotterranei dei palazzi. Ricordo molti soldati che facevano il giro nei vari quartieri e noi scappavamo appena li vedevamo arrivare.
I soldati dormivano in una specie di tenda costruita stesso da loro.
Quando fu dichiarato l'armistizio ricordo che fu mio padre a correre a casa e a darci la bella notizia. Siamo corsi tutti

in strada perché finalmente eravamo liberi, potevamo giocare, correre senza più aver paura di essere catturati e uccisi dai tedeschi.
Della guerra ho molti ricordi, un po' sfocati, ma la cosa che più mi è rimasta impressa è la tanta fame che avevamo noi bambini e il dispiacere di mio padre che non sapeva come fare per sfamarci.
Una sera mio padre è uscito di casa rischiando la morte per cercare qualcosa da mangiare ed è riuscito a tornare con dei pezzi di pane bianco e ricordo ancora la gioia nei suoi occhi e il sapore di quel pane che ci avrebbe sfamati.

Anna Ceparano spoke with Anna Fusco (1936, Napoli)

During the Second World War, my family and I were in Naples. We were not displaced but we lived in a mansion with many other families.
During the air raids we took refuge in shelters, such as the basements of the buildings.
I remember many soldiers in town in the various districts. As soon as we saw them coming, us children ran away.
The soldiers slept in tents built by themselves.
When the armistice was declared, my father ran home and gave us the good news. We all ran into the street because finally we were free, we could play, run without fear of being caught and killed by the Germans.
I have many memories, of the war, a bit blurry: I will never forget the hunger.

Anna Orabona ha parlato con Vittorio Orabona (1928, Capodichino (Napoli) – Sant'Antimo (NA))

Durante la Seconda Guerra Mondiale abitavo a Capodichino, in zona aeroporto, in via Cuba Carbone n. 33.
A causa dei continui bombardamenti sull'aeroporto fummo sfollati, io ed i miei vicini, a Sant'Antimo in via Verdi, in un piccolo palazzo col pozzo esterno. All'interno del pozzo, in gran parte asciutto, molto spesso ci nascondevamo io e le mie sorelle quando venivano i poliziotti tedeschi.
Restammo a Sant'Antimo per un anno, fino all'insediamento tedesco.
Quando c'erano le incursioni aeree io abitavo alla Doganella e si sentiva una sirena d'allarme che ci avvisava di rifugiarci nei ricoveri sotterranei, bui e illuminati con candele; precisamente io andavo nei ricoveri sotterranei sotto la scuola elementare della Doganella. In questi luoghi scuri ho il bel ricordo della signorina Mollica Vincenza, un militare italiano che ci sosteneva nei ricoveri. Alcuni dei luoghi molto attaccati furono anche il cimitero e l'ospedale Cotugno, dove c'erano le batterie inglesi. Ci rifugiavamo di notte, perché attaccavano sempre a tarda ora e, quindi, uscivamo di mattina o pomeriggio. Quando fu dichiarato l'armistizio ascoltai la notizia alla radio. Arrivarono carri armati americani; i soldati lanciavano le caramelle ai bambini. Soldati francesi, inglesi ed americani sostarono al "rione amicizia".
Comprammo un piccolo asino e ci avviammo a Gricignano (CE) nei campi di concentramento; qui molti rischiavano la

vita per procurarsi del cibo: infatti i tedeschi bombardavano i campi quando c'erano molte persone, per fare stragi.

Anna Orabona spoke with Vittorio Orabona (1928, Capodichino (Naples) – Sant'Antimo (NA))

During the Second World War, I lived in Capodichino, near the airport, in via Cuba Carbone n. 33. Because of the continuous bombing of the airport, my family and I were evacuated to Sant'Antimo, in via Verdi, in a small palace with a small well; we often hid inside of the well (it was dry) when the German policemen came.

We remained in Sant'Antimo for one year.

During the air raids in Doganella (Naples) we shelted in underground shelters, dark and illuminated by candles. My shelter was under the elementary school. I remember Mrs. Mollica Vincenza, an Italian military that helped us in the shelters.

When the Armistice was declared, I listened to the radio. The American tanks arrived and the soldiers threw sweets to children; French, English and American soldiers stayed in the "rione Amicizia".

We bought a little donkey and went to the concentration camps in Gricignano. We risked our lives to get food. In fact the German bombed the camps when there were many people there.

THREE MICE BOOKS

Vastarelli Carolina ha parlato con Rosa Pellecchia (1926, Melito di Napoli (NA))

1) A Melito di Napoli, in via Roma (nel palazzo di fronte via Mugnano).

2) Sì, ricordo alcune incursioni dei nemici. Il rumore di qualche aereo seminava il panico. Ci rifugiavamo nella cantina di una mia parente, perché di fronte casa mia c'era posizionato il cannone pronto a intervenire in caso di attacco.

4) Sì, ricordo i soldati che si accampavano nella scuola elementare "Ten. Luigi Mauriello" di via Mugnano. La cosa più brutta che mi è rimasta impressa di questi soldati è la loro cattiveria, il loro sguardo malvagio, soprattutto quando maltrattavano le donne. Infatti ricordo le loro urla e avevo il terrore che avrebbero catturato anche me. Quello che ricordo di positivo era il comportamento degli americani, che andavano di casa in casa a giocare con i bambini, facendo dimenticare per un attimo il peso della guerra. Ricordo anche che uno di questi americani si affezionò tantissimo a mia sorella, infatti pregava mia madre di portarsela con sé una volta finita la guerra, ma mia madre rifiutava sempre.

5) Eravamo ancora nascosti.

6) Eravamo tutti fuori dai nostri nascondigli piangendo e urlando dalla felicità.

8) Purtroppo tutti i ricordi che ho sono caratterizzati da un forte senso di tristezza e sofferenza, per tutte le persone morte ingiustamente sotto gli occhi di tutti, per la fame che abbiamo sofferto. Ma ricordo anche che dopo la fine

della guerra, pur non avendo possibilità economiche, nel paese c'era comunque maggiore senso di tranquillità.

Carolina Vastarelli spoke with Rosa Pellecchia (1926, Melito di Napoli (NA))

1) I lived in Melito di Napoli, in via Roma n. 6.

2) Yes, I remember some air raids. The noise of the airplanes terrified everyone. We took refuge in a cellar, because opposite my house there was a cannon ready to shoot down the attackers.

4) Yes, I remember the soldiers camped in the elementary school "Ten. Luigi Mauriello" in via Mugnano. The most horrible thing that I remember about these soldiers was their cruelness, their bad face, above all when they mistreated women. I remember their howls and I was terrified that they could capture me. I remember some good things too: the American's good behaviour. They went house to house to play with children and make them forget the war for a moment. I remember one of these American soldiers fell in love with my sister: he pried my mother because he wanted take her with him, but my mother refused.

5) We were still hiding.

6) We were out of our hiding places crying because we were happy.

8) Unfortunately all memories are characterized by sensation of suffering and sadness, because of all the innocent people who died, and because of the hunger we

have suffered. But I remember when the war ended, life was on its way back to normality.

Francesco Sica ha parlato con Antonio Sarnataro (1932, Capodichino (Napoli))

1) Durante la Seconda Guerra Mondiale mi trovavo a Napoli nel quartiere Capodichino.
2) Ricordo che quando suonava l'allarme scappavamo nel ricovero io e la mia famiglia e i miei 8 fratelli.
4) Ricordo i tedeschi, avevano l'accampamento a via Ulderico Masoni; controllavano e sorvegliavano la zona.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo nella terra di mio padre e sentimmo la notizia alla radio.
6) Quando arrivarono gli alleati mi trovavo a casa con i miei familiari. Uscimmo tutti fuori a vedere gli americani che passavano con le loro auto e regalavano a tutti caramelle.
8) Mi affiorano altri ricordi della guerra come ad esempio:
il fratello di mia madre, De Masi Gennaro, si trovava nella Piazza Carlo III con il suo carro trainato da due cavalli, ai quali era molto affezionato. All'improvviso avvenne un attacco di mitragliatrici aeree. Lui per fortuna riuscì a scappare in tempo, ma i suoi cavalli non si salvarono. Ricordo anche un episodio riguardante una mia zia, Savarese Assunta, nata il 1909. Mentre si trovava in fila per prendere il pane con la tessera nella salumeria "Antonio" a Calata Capodichino, all'improvviso entrarono un gruppo di soldati tedeshi. Uno di loro arrabbiato per qualche motivo la fece sdraiare a terra e stava per fucilarla quando un altro tedesco gli indicò la pancia, credendola incinta, e riuscì a

salvarle la vita. Mia zia mi raccontava sempre che voleva incontrare quel tedesco che l'aveva salvata per ringraziarlo.

Francesco Sica spoke with Antonio Sarnataro (1932, Capodichino (Naples))

1) During the Second World War, I was in Naples in the district of Capodichino.
2) I remember when the alarm sounded and I ran into the shelter with my family and my 8 brothers and sisters.
4) I remember that the Germans had a camp in via Ulderico Masoni; they controlled and guarded the area.
5) When the Armistice was declared I was in the land of my father and we heard the news on the radio.
6) When the Allies arrived I was at home with my family: we all came out to see the Americans who passed by with their cars giving away candy.
8) I remember other episodes too: my uncle, Gennaro De Masi, was in the Piazza Carlo III with his chariot and his two horses, which he was very fond of. Suddenly there was an air attack. He luckily managed to escape in time, but his horses did not survive. I also remember another episode with my aunt, Savarese Assunta, born in 1909. While she was in line to take the bread with the card in the grocery store, suddenly a group of German soldiers entered. One of them was angry for some reason and made her lie down on the ground. He was about to shoot her, when another German pointed to her belly, believing she was pregnant, and managed to save her life. My aunt told me that she

wanted to meet the German who had saved her to thank him.

Morena Orfeo ha parlato con Rosa Riga (1933, Portici (NA))

Oggi ho intervistato la signora Rosa Riga, per ripercorrere un momento molto importante della storia: la Seconda Guerra Mondiale.

La donna, ormai ottantunenne, ricorda che in quel periodo viveva con la sua famiglia a Portici e con amarezza ci racconta che tutta la fascia costiera da Piazza Municipio ad Ercolano, fu completamente sfollata a causa delle invasioni aeree e tutte le persone che abitavano lì dovettero rifugiarsi. Anche loro dovettero trovarsi un rifugio: si stabilirono in un istituto di suore, nell'entroterra a Cassano. Nel 1944, però, questo rifugio non fu più accessibile a causa dei gas generati dall'esplosione del Vesuvio.

Inoltre la signora ci racconta che dalle proprie abitazioni, o dai sotterranei, si udivano allarmi così assordanti, che ancora oggi a pensarli li sente rimbombare nella testa.

Ci ha inoltre raccontato il grande terrore per i tedeschi. Quando passavano con i carri armati per le città, suscitavano tra la gente paura e tensione, a causa di un episodio segnato nelle loro menti: l'uccisione di due ragazzi di 15 e 16 anni, senza alcuna pietà.

Un altro ricordo è la fame provata in quel periodo: ci si nutriva addirittura di polvere di piselli e per sopravvivere,

le persone più capaci, rubavano cibo agli stessi tedeschi per poi rivenderlo ai concittadini.
Finalmente, durante l'armistizio, e quando il paese fu liberato dagli alleati, la signora Riga e la sua famiglia poterono tornare alla loro abitazione a Portici.

Morena Orfeo spoke with Rosa Riga (1933, Portici (NA))

Today, I spoke with Mrs. Rosa Riga about the Second World War.
She lived with her family in Portici and tells me that the entire coast from Piazza Municipio to Ercolano was evacuated because of the air raids. Everybody had to evacuate. They sheltered in Cassano.
She was terrified of the Germans.
She also remembers hunger, people ate pea powder. The smartest people stole food from the Germans.
During the armistice and when the country was liberated by the Americans, Mrs. Rosa Riga and her family returned to their home in Portici.

Murolo Pietro ha parlato con Maria Rosaria Florio (1936, Ottocalli (Napoli) – Cuma (Pozzuoli (NA)))

Quando è scoppiata la Seconda Guerra Mondiale avevo quattro anni e abitavo a Napoli verso Piazza Ottocalli. Dopo poco dell'inizio della guerra sfollammo a Cuma quando fu bombardato e abbattuto un palazzo vicino a noi durante le tante incursioni aeree che mi ricordo che interessarono Napoli e durante le quali suonava una sirena. Tutti noi ci riversavamo nelle campagne e nei

ricoveri. Io per la tanta paura che avevo, con le scarpe in mano correvo velocemente e non aspettavo neanche gli altri membri della mia famiglia tra cui mio padre, che anziché andare al ricovero, andava a trovare sua sorella malata che abitava poco di stante da noi. Questi ricoveri si trovavano in delle grotte scavate nella zona di Napoli sotterranea. L'accumulo di persone, che in preda al panico si riparavano, era impressionante. In queste grotte furono allestite vere e proprie case fino alla fine della guerra. Dopo un paio di anni finalmente la paurosa e temuta guerra finì con lo sbarco degli americani, che vedemmo dal terrazzo della nostra casa, e poi con l'armistizio , di cui venimmo a sapere tramite la radio. Infine ricordo un particolare che mi sta molto a cuore: mio padre per rallegrare la situazione, suonava il mandolino e questo mi rendeva molto felice.

THREE MICE BOOKS

Murolo Pietro spoke with Maria Rosaria Florio (1936, Ottocalli (Naples) – Cuma (Pozzuoli (NA)))

When World War II broke out I was four years old and lived in Naples near Piazza Ottocalli. Shortly after the beginning of the war I went to Cuma when a building next to us was bombed and demolished during the many air raids that I remember. We had to be careful and we used to go to countryside and in the shelters. I was so scared that I ran without wearing my shoes nor waiting for my family. These shelters were situated in the caves under subterranean area of Naples. After two years the war finished with the landing of the Americans. I saw them from the terrace of

my house. I also remember that my dad, to cheer us up, played the mandolin and this made me very happy.

Rita Costagliola ha parlato con Rita Raia (1941, Napoli) e Raia Luisa (1926, Napoli)

Per mia fortuna io come tanti altri non abbiamo vissuto personalmente la drammaticità di un conflitto mondiale che ha avuto delle conseguenze drammatiche sia fisiche che mentali, ma dalle testimonianze che mi hanno raccontato persone vicine alla mia famiglia mi rendo conto dell'atmosfera agghiacciante dell'epoca.

Le persone descritte sono mia nonna Raia Rita e la sorella Raia Luisa che hanno vissuto chi in parte, chi pienamente, il secondo conflitto mondiale. Nonna Rita essendo la più piccola della sua famiglia numerosa ricorda soltanto che nel periodo dei bombardamenti veniva portata in un rifugio tra le braccia di qualche suo fratello maggiore con molta fretta perché loro vivevano in una zona centrale di Napoli che all'epoca era considerata un luogo di obiettivi primari. Il rifugio si trovava vicino casa ed era in teoria uno scantinato scolastico molto sicuro in caso di eventuali bombardamenti.

La sorella maggiore della nonna mi ha invece raccontato che, essendo di maggiore età, faceva delle enormi file per ricevere il pane e la pasta con la tessera che veniva distribuita dal comune fascista. I soldati tedeschi spesso regolavano le file. Ricorda che al calar del sole non era possibile stare in strada perché era stato stabilito il coprifuoco.

Inoltre quando ci fu la liberazione, la sorella della nonna siccome era nell'età della gioventù non la lasciavano uscire di casa per paura che fosse molestata dall'esercito liberatore.
Inoltre ricorda di aver seguito con fervore la notizia dell'armistizio via radio.

Rita Costagliola spoke with Rita Raia (1941, Naples) and Raia Luisa (1926, Naples)

As many others, I haven't lived during the war but my grandmother and her sister have. My grandmother Rita remembers that she was carried in the air raid shelter, a cellar inside of a school, because she lived in the centre of Naples.
My grandmother's sister remembers that she waited in long queues to receive bread and pasta. The German soldiers often regulated the queue. She remembers that at sunset it was not possible to be outside because there was a curfew.

Rosaria Mentino ha parlato con Maddalena Marrone (1920, Melito di Napoli (NA))

1) Vivevo a Melito di Napoli, in via Roma (Colonne di Giugliano).
2) Sì, mi ricordo le numerose incursioni da parte dell'esercito rivale. Ricordo che il maggiore centro di bombardamento era via Cimitero. Al segnale o al sentire un po' di movimento ci rifugiavamo nelle cantine delle nostre case.

4) Sì, ricordo i nazisti, i fascisti e gli americani. Si accampavano nella scuola di via Mugnano. I nazisti erano persone cattive, cercavano sempre nuovi uomini per la guerra. Spesso prendevano le donne per poi utilizzarle per scopi personali; una volta fatto ciò le lasciavano nella piazza S. Stefano. Gli americani erano persone molto buone: infatti, finita la guerra, passavano per le vie e per le piazze regalando caramelle e cioccolatini.
5) Scendemmo in piazza per manifestare la nostra gioia.
6) Eravamo ancora nascosti temendo che la notizia data fosse falsa.
8) Tutto il resto dei miei ricordi sono legati alla sofferenza e alla malsanità di quel periodo caratterizzato da una forte crisi economica. Mi ricordo di numerosissimi civili, sparati sulle scale della chiesa principale di piazza S. Stefano da parte dei tedeschi. Erano degli anni davvero duri da affrontare.

THREE MICE BOOKS

Rosaria Mentino spoke with Maddalena Marrone (1920, Melito di Napoli (NA))

1) I live in Melito of Naples, in via Roma ("Colonne di Giugliano).
2) Yes, I remember many raids by the enemies. I remember that via Cimitero was heavily bombed. When we heard the alarms we hid in the basements of our homes.
4) Yes, I remember the Americans soldiers and Nazis. They camped in a school in via Mugnano. The Nazis were bad people, they were always looking for men. They often took women to use them for personal purposes and then once

that is done they left them in piazza S. Stefano. The Americans were good people in fact, when the war ended, they passed through the streets and squares giving candies and chocolates.
5) We went down to the streets to express our joy.
6) We were still in hiding. We thought the news was false.
8) The worst memory I have is the death of many civilians, killed by Nazis. Those years were really hard to deal with.

Sgherza Mario ha parlato con Gennaro Franco (1933, Melito di Napoli (NA))

Durante la Seconda Guerra Mondiale ero residente a Melito di Napoli in via Pizzone n. 4. Mi ricordo che verso sera a Napoli c'erano dei riflettori che inquadravano gli aerei nemici che venivano a bombardare la città e ricordo che ci rifugiavamo nei ricoveri. Ricordo che i primi soldati che hanno occupato le piazze di Napoli sono stati gli americani, seguiti dagli inglesi e varie nazionalità. Durante l'armistizio mi trovavo sempre a Melito, e ricordo in particolare che non c'era da mangiare. Con l'arrivo degli americani però abbiamo avuto qualcosa da mangiare come pane bianco e acqua.

Mario Sgherza spoke with Gennaro Franco (1933, Melito di Napoli (NA))

During the Second World War I was a resident in Melito of Napoli via Pizzone n. 4. I remember the reflectors which illuminated the enemy planes that were bombing the city of Naples.

I Remember that the first soldiers who occupied the streets of Naples were the Americans, followed by the British and different nationalities.
During the Armistice I was always in Melito, and I remember in particular that there was no food. However, with the arrival of the Americans we had something to eat such as white bread and water.



IC "SOCRATE" DI MARANO (NA) – A. S. 2013-14

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI ALUNNI HANNO SVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Francesco Forderico ha parlato con Rosaria Silvestri (1932, Arenella (Napoli))

1) A Napoli. A casa di mia zia, sorella di mia madre, a piazza Arenella. Vivevamo chiusi in casa perché i tedeschi avevano occupato un palazzo e da lì sparavano.

2) Correvamo in via Giacinto Gigante al ricovero e guardavamo le bombe cadere. Ricordo una notte quando suonò l'allarme. Corremmo nel ricovero lontano.

3) Mangiavamo il cibo nelle scatole pagando con delle tessere. In queste scatole era tutto ammassato e puzzava. La farina era nera ma l'acqua si beveva dal rubinetto. Mia madre bolliva l'acqua e la versava su una fetta di pane.

4) I partigiani sparavano ai tedeschi dai tetti delle case.

5) A casa, piazza Arenella. A quel tempo i napoletani si portarono in strada con le bandiere nazionali. Mio marito lavorava in una scuola usata come sala da ballo "dancing".

6) A casa, affacciati ai balconi, guardando gli americani vestiti di beige che lanciavano dolci e cibo. Molti correvano dietro i camion.

8) Una bimba morì dopo essere andata a prendere il pane, sparata dai tedeschi.

Ricordo che quando un giorno stavo andando a scuola degli americani mi lanciarono un pacco di materiale scolastico.

Durante la resistenza, un partigiano salì in casa mia e si nascose sotto il letto. I tedeschi lo seguirono ma non lo trovarono. Andarono via ed in seguito il signore nascosto chiese scusa.

Francesco Forderico spoke with Rosaria Silvestri (1932, Arenella (Naples))

1) During the war I was in Naples with my aunt, in piazza Arenella in the Vomero. We weren't evacuees but we were closed in our flat because the Germans stayed in the palace opposite ours.

2) During the air raids we ran in via Giacinto Gigante towards the shelter. There we watched the bombs fall. During the night a siren rang and we had to run towards the shelter.

3) During the war we ate boxed food and we paid the bread with the ration cards. The food was stinking and the flour was black. We drank the water from the water tap. I remember that my mother boiled the water and she poured it on the bread to feed us.

4) The partisans went up to the roof of the palaces. From there they shot towards the Germans.

5) At the time of the Armistice I was at home in piazza Arenella. The Neapolitans went out in the street with the flags of Italy.

6) When the Americans arrived we were in the street. The American soldiers were dressed in light brown and they were throwing chocolates, candies and food.

I remember some things. First of all a little girl was shot by a German soldier while she was going to buy some bread. I saw this scene from a window of my flat.

I remembered that a partisan entered in my house and he went under my bed because some German soldiers chased him.

I remember also that the American soldiers threw a box with school things at me while I was going to school.
A lot of my relatives were killed by German soldiers.

Emanuele Loffredo ha parlato con Anna Liberati (1929, Fuorigrotta (Napoli))

1) In degli alloggi a Fuorigrotta.
2) Ricordo ancora il suono delle bombe e le sirene che ci avvisavano di andare nei rifugi (sotterranei). Morivano ragazzi, donne, bambini ed alcune volte i soldati.
3) Mangiavamo patate, pane bagnato con acqua, olio e sale.
4) Come dimenticarli, con quegli occhi facevano rabbrividire; quelle scarpe pesanti marciavano di continuo.
5) Quando è stato dichiarato l'armistizio eravamo sempre a Fuorigrotta.
6) Quando l'Italia fu liberata dagli alleati eravamo a Fuorigrotta. Mi ricordo che gli alleati ci vennero a prendere e ci diedero altri alloggi.
7) Mi ricordo che quando stavo nei sotterranei, un soldato mi affidò una vecchietta; io non potevo dire di no e accettai. Dopo scoprii che quella signora aveva i pidocchi che me li aveva mischiati. I soldati, appena seppero questa cosa, ci bruciarono i vestiti e ci tagliarono i capelli.

THREE MICE BOOKS

Emanuele Loffredo spoke with Anna Liberati (1929, Fuorigrotta

1) In a house in Fuorigrotta.
2) I still remember the sound of the bombs and the sirens that told us to go to the shelter.
3) We ate potatoes, bread soaked in water, oil and salt.
4) How can I forget them, with those eyes and those heavy shoes marching continuously?

Maria Bruno ha parlato con Raffaele Di Stazio (1933, Mugnano di Napoli (NA))

Sono tra quelli che ha vissuto quel periodo terribile della storia d'Italia. Mi chiamo Di Stazio Raffaele, sono nato a Mugnano di Napoli il 23 novembre 1933. Mio padre era dipendente della Provincia di Napoli, avendo la qualifica di cantoniere. Lo stipendio di mio padre era molto basso e già in condizioni normali ci consentiva appena di nutrirci. La mia famiglia era composta da 5 figli e i genitori. L'alimentazione base era costituita da farina, legumi e verdure varie: una mensa povera, che soddisfaceva il nostro appetito. Il 10 giugno 1940, l'Italia entrò in guerra e pochi mesi più tardi i generi alimentari furono razionati; veniva rilasciata una tessera su cui venivano applicati dei bollini quando si prelevavano i generi alimentari consentiti. Ovviamente gli alimentari distribuiti non erano sufficienti e chi se lo poteva permettere ricorreva alla borsa nera. Tante famiglie si sono rovinate economicamente per sfamare i propri figli.

Il bombardamento più devastante che ha subito la città di Napoli avvenne nella prima metà del 1943, quando le strutture del porto furono rase al suolo. L'onda d'urto delle deflagrazioni si estesero fino a Via Sant'Anna dei Lombardi. Morirono centinaia di persone; molti che si erano riparati nei rifugi anti aerei morirono seppelliti dalle macerie dei rifugi crollati. Episodi del genere mi auguro che non siano vissuti mai dalla mia generazione. Uno dei fondatori dell'Unione Europea, il francese Monnet diceva: "Meglio litigare intorno ad un tavolo che su un campo di battaglia…"
Sono stato figlio della Lupa e Balilla, attribuzioni imposte dal regime fascista. Frequentavo le scuole elementari a Mugnano di Napoli e rammento che periodicamente si organizzavano delle manifestazioni per esaltare il regime fascista. Ma rammento molto bene di antifascisti miei compaesani che anche di notte venivano prelevati dalle loro abitazioni, manganellati, e costretti a bere l'olio di ricino. Oggi Napoli viene oltraggiata sulla stampa e dai media, ma nessuno dice, forse per convenienza, o per poca memoria storica, che Napoli fu la prima città in Europa a insorgere contro il nazifascismo. Memorabili sono le Quattro Giornate di Napoli, una lotta di popolo e specialmente di giovani napoletani, "gli scugnizzi", che capirono da che parte stare e si schierarono dalla parte della libertà e della democrazia. Dopo alcuni giorni di combattimento, i tedeschi e i loro servi fascisti abbandonarono la città. Molti ragazzi napoletani rimasero uccisi.

I fascisti vennero pure a casa mia per requisire oggetti di valore, ed eventuali generi alimentari, chiedendo anche di mio padre per impiegarlo nell'organizzazione del lavoro coatto. Mia madre rispose che mio padre era assente e che in casa non c'erano oggetti di valore. Mi tornano alla mente le urla e le minacce lanciate da quegli aguzzini nei confronti di mia madre: avevamo in casa una macchina per cucire "Singer" che fu requisita e portata via, nonostante le suppliche e le implorazioni di mia madre di lasciargliela perché essa costituiva un mezzo di lavoro e di sostentamento. Sono fatti drammatici di vita che un ragazzo non dimentica più.

Vincenzo Mascolo ha parlato con Ciccio Cammarota (1934, Posillipo (Napoli))

1) Abitavo a Napoli, a Posillipo, quando la zona era composta da campagna. La mia casa era piccola per noi che eravamo una famiglia numerosa: i genitori e 6 figli.

2) Sentivamo da lontano il suono delle sirene e il rombo dei motori degli aerei. In quei momenti di panico, ognuno scappava per mettersi in salvo. Noi ci rifugiavamo in un sottoscala e lì restavamo tra i pianti e le preghiere di altri come noi. Ricordo di una volta che fu lanciata una bomba proprio vicino a casa nostra. Ad un enorme boato seguì una nuvola di terreno. Quando uscimmo, vedemmo che si era creata una voragine di dimensioni gigantesche.

3) Il cibo scarseggiava, avevamo una tessera con cui prendevamo il pane razionato. Mia madre preparava una crema con la polvere di piselli e di castagne. Inoltre

raccoglieva le piante di papavero e con quelle preparava una zuppa. Qualche volta c'erano le patate e allora era grande festa! La carne era pressochè inesistente e se anche si trovava era a prezzi altissimi per noi, per cui ad ognuno non toccava che un boccone.
4) Gli americani abitavano in villette vicino casa nostra e noi bambini quando li vedevamo gli chiedevamo le gomme da masticare. Ricordo ancora meglio i tedeschi perché andavano sempre in giro alla ricerca di uomini i quali si nascondevano come meglio potevano. Una volta fecero incursione a casa di mio zio. Tutti i giovani presenti si nascosero in cantina nelle botti vuote del vino. I soldati tedeschi se ne accorsero e aprirono il fuoco verso le botti uccidendo tutti. Una volta vennero anche a casa mia e presero la nostra mucca incinta. La caricarono su un furgone e la portarono via.
5) Stavo a casa, a via Posillipo n. 538; tutti urlavano e si abbracciavano felici, ma io ero troppo piccolo per capire il perché.
6) Ero a casa e non ho ricordi particolari.
8) Sì, ricordo una volta degli uomini, per sfuggire ai tedeschi, si lanciarono in un burrone. Un altro ricordo risale al periodo dell'armistizio: a mio padre erano stati dati 10 quintali di patate da semina nel mese maggio. A giugno, avrebbe dovuto consegnare 40 quintali di patate ma alcuni marinai si erano nascosti nella nostra campagna, che era situata in un posto isolato, e avevano mangiato tutte la patate da semina. Quando a giugno mio padre non poté consegnare nulla, perché non aveva seminato nulla,

fu arrestato e rimase in carcere per 6 mesi. Quando uscì era pieno di pidocchi e magrissimo perché era stato nutrito con farinella e torsoli di cavoli.

Vincenzo Mascolo spoke with Ciccio Cammarota (1934, Posillipo (Naples))

1) I lived in Naples, in Posillipo, when that part of the city was still countryside. My home was small for us. We were a numerous family.
2) We heard the sound of the sirens and the rumble of the motors of the aeroplanes. We took refuge in a space under the stairs. I remember that a bomb dropped near my home.
4) The Germans were always looking for men: one day some soldiers came to my house looking for my dad, but they didn't find them. They took our cow.

Michele Pescapè ha parlato con Renato Pianese (1930, Parete (CE) – Napoli)

1) Nonno ha trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale come sfollato a Parete, nella provincia di Caserta, ospite di contadini, dopo essere stato per un anno a Napoli, nei pressi del porto.
2) Sì, si ricorda le incursioni aeree, perché suonavano le sirene antiaeree e le persone si rifugiavano nei ricoveri sotto i palazzi. Lui si nascondeva nello scantinato del suo palazzo.
3) La fame è uno dei ricordi più importanti per lui. A quell'epoca non c'era molto cibo e per questo c'erano le tessere. Le tessere servivano a comprare il cibo, ma tutto

era razionato: il pane a razioni, l'olio a misurini ecc. Lui mangiava molto spesso cibo cotto abbrustolito sul carbone dato che non c'era il gas. Si ricorda che a volte, tanta la mancanza di cibo, si mangiavano solo le patate abbrustolite.

4) Si ricorda la presenza dei soldati tedeschi accampati alla Villa Comunale di Napoli agli inizi della guerra. Poi dopo la liberazione di Napoli da parte degli americani, si ricorda la presenza di truppe americane, accampate sempre alla Villa Comunale. Ma li ricorda anche in un albergo, il "Grand Hotel", che dopo esser estato abbattuto, venne rimpiazzata costruendo da un nuovo edificio ancora esistente. Di questi soldati ha un ricordo buono e in particolare si ricorda di un soldato americano figlio di italiani che era accampato alla Villa Comunale. Questo soldato gli regalava scatole di alimenti. Si ricorda, più avanti, anche della presenza di soldati inglesi e slavi.

5) Quando fu dichiarato l'armistizio, mio nonno si trovava a Parete.

6) Dopo la liberazione egli ritornò a Napoli.

8) Altri ricordi della guerra sono per la maggior parte legati alla paura. Ad esempio, si ricorda che prima della liberazione i soldati tedeschi rapirono dei napoletani e li fucilarono. Allora i napoletani si organizzarono e respinsero i tedeschi durante le Quattro Giornate di Napoli. Ricorda il boato enorme causato dallo scoppio di una nave nel porto di Napoli. Alcuni frammenti della nave avevano perforato la casa in cui aveva abitato fino al giorno prima. Un altro ricordo ancora è che lui e il fratello

maggiore per andare a scuola facevano il tragitto da Parete a Napoli a piedi, così come per il ritorno. Oppure si ricorda che per la miseria che c'era, venivano piantati dei chiodi sotto le suole delle scarpe per farle resistere di più. Quando si rompevano si metteva del cartone all'interno delle scarpe, ma non serviva a niente dato che i piedi facevano comunque male.
Un altro ricordo era che la gente era molto sporca; spesso vedeva i pidocchi in testa e sul collo delle persone. Quando arrivarono gli americani, invece, le persone venivano spruzzate di disinfettante.

Michele Pescapè spoke with Renato Pianese (Parete (CE) – Naples)

1) My grandfather spent the period of World War II as an evacuee in Parete, after one year in Naples near the harbour.
2) He remembers the air raids because the siren rang and the people took refuge in the cellars of the houses.
3) He also remembers the hunger. At that time there wasn't enough food and there were the ration cards. With this card, they bought the food. My grandfather often ate food toasted on coal.
4) He remembers also the presence of the Nazi soldiers camped in the Villa Comunale. He also remembers the American soldiers camped in the same place or in many hotels. He has a good memory of them. After the liberation of Italy he remembers the presence of English soldiers and Slavic soldiers in Naples.

THREE MICE BOOKS

5) When the Armistice was declared, my grandfather was at Parete.
6) After the liberation he returned to Naples.
8) Other memories of the war are: the Nazi soldiers kidnapped some Neapolitans and then they killed them. Another memory is the explosion of a ship in the harbour. Some fragments broke my grandfather's house. Another memory is that the people were very dirty and when the American soldiers arrived, they sprayed them with disinfectants.

Alessia Bianco ha parlato con Mario Bianco (1926, Salvator Rosa (Napoli))

Alessia Bianco spoke with Mario Bianco (1926, Salvator Rosa (Naples))

1) Stavo a casa, a Napoli.
I was at home, in Naples.
2) Potevano esserci due, anche tre, incursioni al giorno. Ci rifugiavamo sempre nei ricoveri a Napoli, nel Rione Sanità.
There were two or three air raids every day. We always sheltered in air raid shelters in Naples, Rione Sanità.
3) C'era molta fame. Mangiavamo quello che c'era, per esempio il cibo dei cavalli, oppure niente.
Yes, there was so much hunger. We ate what we had, for example horses' food or nothing.
4) Nella nostra zona c'erano soldati inglesi e americani che ci costringevano a lavorare obbligatoriamente.

THREE MICE BOOKS

In our area there were American and English soldiers that forced us to work even if we didn't want to.
5/6) Stavamo a casa, anche quando il paese fu liberato.
When the armistice was declared and when the country was freed we were at home.
7) Mi ricordo che le Quattro Giornate di Napoli furono i quattro giorni più brutti della guerra.
I remember that they were the worst 4 days of the Second World War.

Giovanna Avolio ha parlato con Domenico Avolio (1932, Chiaiano (Napoli))

Giovanna Avolio spoke with Domenico Avolio (1932, Chiaiano (Naples))

1) Vivevo a Chiaiano, Napoli, in via XX settembre.
I lived in Chiaiano, in via XX settembre.
2) Erano 2 o 3 al giorno, solo in alcuni periodi. Ci rifugiavamo nell grotte di Tufo a Chiaiano dove oggi c'è la discarica dei rifiuti.
Yes, there were two bombings every day. We took refuge in the stone caves in Chiaiano where today there is the landfill of the garbage.
3) Ricordo la fame, mangiavamo prodotti di coltivazione propria, tipo broccoli, patate, qualche uova e del pane fatto in casa.
Yes, I remember the hunger, we ate the products of our plantation like broccoli, potatoes, some eggs and home-made bread.

4) Ricordo con paura i tedeschi. Di loro ho soltanto ricordi negativi, come quando fucilarono quattro persone nella zona di Santa Croce e io ero presente con la mia famiglia. Degli americani ho soltanto ricordi positivi come quando lanciavano dalle jeep cioccolata, caramelle e sigarette.
I remember the Germans, I was scared of them. I only have bad memories of them: for example when they shot four people in the area of "Santa Croce" and l was present with my family. I have only positive memories of the American soldiers, for example when they threw chocolate, candy and cigarettes.
5) Mi trovavo a casa ed eravamo tutti contenti credendo che la guerra fosse finita. Sentimmo la notizia da Radio Londra.
I was at home with my family and we were happy thinking the war was over. We heard the new from Radio Londra.
6) Mi trovavo a casa.
l was at home.
7) Mi ricordo di questa sommossa popolare in quanto alcuni miei zii combatterono anche loro contro i tedeschi nelle Quattro Giornate.
I remember these days because my uncle fought against the Germans in the "Four Days".

THREE MICE BOOKS

Chiara Papallo e Francesca Papallo hanno parlato con Anna Petrucci (1920, Posillipo (Napoli))

Chiara Papallo and Francesca Papallo spoke with Anna Petrucci (1920, Posillipo (Naples))

1) Io l'ho trascorso a Posillipo, a via Santo Strato.
I spent this period in Posillipo, in via Santo Strato.
2) Sì, infatti suonavano le sirene d'allarme, per segnalare l'arrivo degli aerei che mitragliavano e bombardavano. Scappavamo negli appositi rifugi che si trovavano sotto terra.
Yes, in fact the sirens sounded to signal the arrival of the planes that bombed and machine-gunned us. We ran in special shelters that were built under ground.
3) Sì, mangiavamo del riso che distribuivano i tedeschi.
Yes we ate the rice distributed by the Germans.
4) Non mi ricordo.
I do not remember.
5) Stavo a casa mia.
I was at my house.
6) Stavo nel mio quartiere a Posillipo a festeggiare.
I was in my neighbourhood in Posillipo celebrating.
7) Sì, a proposito delle Quattro Giornate di Napoli molte persone comuni si armarono e combatterono contro i tedeschi. Purtroppo molti di loro morirono nei combattimenti.
Yes, many people armed themselves and fought against the Germans; unfortunately, many of them died in the fighting.

THREE MICE BOOKS

Gabriele Muoio ha parlato con Alfredo Caporale (1937, Napoli)

1) Ero nel mio negozio che mio padre aveva aperto da poco. Non c'era molta gente, ci trovavamo qui a Marano, via Camaldoli.
2) Sì, le ricordo. Più o meno erano 2 – 3 al giorno. Ci rifugiavamo dove si trovava il negozio di mio padre, nelle terre vicine.
3) Eravamo fortunati se mangiavamo il pane.
4) Sì! Fu preso anche mio padre, dai tedeschi.
5) Mi trovavo con mia madre in una casetta quasi tutta rotta.
6) Ero nel negozio con mamma e la radio annunciò la liberazione.
7) No, non le ricordo bene.

THREE MICE BOOKS

Gabriele Muoio spoke with Alfredo Caporale (1937, Naples)

1) I was in my father's shop, in Marano, via Camaldoli.
2) I remember there were two or three bombings a day. We were evacuated to the country, not far from the shop.
3) Yes, I remember, I ate bread.
4) Yes, they took my father too.
5) I was with my mother in the house.
6) I was in my father's shop and the radio announced the liberation.
7) No, I don't remember.

Marianna Avilio ha parlato con Maria Terracciano (1929, Marano (NA))

Marianna Avilio spoke with Maria Terracciano (1929, Marano (NA))

1) Ci trasferimmo in una stradina a Marano.

We moved to a narrow street in Marano.

2) Mi ricordo bene la prima, una notte di novembre 1940. Erano più o meno una decina di bombardamenti ogni giorno. Ci rifugiavamo in uno scantinato del palazzo a Marano.

I remember the first bombing, in November 1940. There were 7 or 8 bombings every day. We sheltered in a cellar in my building, in Marano.

3) Mangiavamo molto poco, tipo pane e acqua, se andava bene.

Yes, we ate very little, bread and water.

4) Non ricordo.

I have no memories.

5) A casa con la famiglia.

At home with my family.

6) A casa con la famiglia.

At home with my family.

7) Non mi ricordo.

No, I don't remember.

THREE MICE BOOKS

Valeria Montieri ha parlato con Marcella de Riso di Carpinone (1931, Vomero (Napoli) – Macchiagodena (IS))

Valeria Montieri spoke with Marcella de Riso di Carpinone (1931, Vomero (Naples) – Macchiagodena (IS))

1) Mia nonna abitava al Vomero, in via Mattia Preti, ma dopo l'armistizio del 1943 fu sfollata a Macchiagodena, in provincia di Campobasso.

I lived in the Vomero, in via Mattia Preti, but after the armistice in 1943 I moved to Macchiagodena, near Campobasso.

2) Durante le incursioni si rifugiava insieme alle sua famiglia nella cantina di casa sua, adibita a rifugio.

During the air raids my mom, my little brother and I went to the basement of our home.

3) La famiglia di mia nonna mangiava "pane nero" (che si poteva solo avere con la tessera) e ciò che riusciva a trovare al mercato nero. Mia nonna ricorda che un giorno un contadino bussò alla porta e vendette alla madre di mia nonna un sacco di noci e un prosciutto nascosto sotto la giacca.

Yes, I remember. We ate "black bread" and everything we found at the black market. I remember that on a rainy day a farmer knocked on our door and sold us a big bag filled with walnuts and a ham hidden under his jacket.

4) A Macchiagodena c'erano dei soldati tedeschi che avevano imposto il coprifuoco ed avevano minato l'acquedotto del paese. Le famiglie quindi bevevano l'acqua dei pozzi e mia nonna ricorda che un giorno,

mentre andava a prendere dell'acqua ad un pozzo insieme al fratellino, scoccò l'ora del coprifuoco. Un soldato tedesco le puntò il mitra contro e la guardò negli occhi per qualche minuto, ma poi la lasciò andare urlando in tedesco. Quando invece tornò al Vomero dopo la fine della guerra, incontrò molti americani; la maggior parte di loro era dolce e gentile e distribuiva cioccolata ai bambini, ma vi erano anche dei soldati marocchini che infastidivano le ragazze.

There were a lot of German soldiers at Macchiagodena. They had imposed the curfew and they mined the aqueduct of the town. Families could drink only the water of springs and I remember that one day, while I was going to fetch some water, I ran out of time. A German soldier pointed his machine gun at me, watching my eyes with anger for some minutes. Then he let us go, screaming something in German. When I returned to the Vomero after the end of the war, I met a lot of American soldiers. They were really sweet and kind and they gave to the children chocolate and sweets, but there were also some Moroccan soldiers who disturbed girls.

5) Ancora al Vomero.

I was in the Vomero.

6) A Macchiagodena.

I was in Macchiagodena.

7) Lei non visse le Quattro Giornate di Napoli.

I didn't witness the "Four Days" because I wasn't in Naples when they happened.

Natalia Mariani ha parlato con Antonio Liccardo (1928, Napoli)

Natalia Mariani spoke with Antonio Liccardo (1928, Naples)

1) Mi trasferii a Napoli, vicino alla stazione.
I moved to Napoli, near the station.
2) La prima bomba è caduta nel 1940, alle 04.00. Mi ricordo i bombardamenti notturni inglesi. Ci rifugiavamo nei rifugi antiaerei.
The first bomb fell in 1940, at 4 am. We sheltered in air raid shelters.
3) Si mangiava poche volte.
We ate very little, dough and water.
5) A casa.
At home.

THREE MICE BOOKS

Ari Vastarella e Francesca Di Stasio hanno parlato con Antonio Gagliardi (1932, Via Foria (Napoli))

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale lo ha trascorso nei ricoveri. Lui viveva in via Foria con la sua famiglia.
2) Lui ricorda molto bene le sirene, quando le sentivano andavano nei rifugi antiaerei.
3) Lui mangiava: la polenta, la polvere di castagne, le castagne bollite e la zuppa di pane.

4) Lui ricorda soprattutto i soldati americani e tedeschi. Stavano vicino a Capodichino (Napoli). Ricorda che i soldati americani distribuivano il cibo.
5) Stava a casa o nei dintorni.
6) Stava a casa o nei dintorni perché non poteva uscire di casa.
8) Alcuni ricordi sono: il libretto delle razioni, il contrabbando di cibo e sigarette.

Ari Vastarella and Francesca Di Stasio spoke with Antonio Gagliardi (1932, Via Foria (Naples))

1) He spent the period of the Second World War in the cellar. He lived in via Foria with his family.
2) He remembers very well the alarm, when they heard it they went in the air raid shelter.
3) He ate the polenta, chestnut powder, boiled chestnuts and the bread soup.
4) He remembers above all the Americans and the German soldiers. They were next to Capodichino (Naples).
5) He was at home.
6) He was at home, because they couldn't leave the house.
8) Some of the memories are: the ration card, the smuggling of food and cigarettes.

Crescenzo Amoruso ha parlato con Luigi Camerlingo (1942, Camaldoli (Napoli))

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale con la mia famiglia. Siamo stati evacuati nelle grotte della collina del Camandoli.

2) Non mi ricordo le incursioni aeree, perché molte venivano di notte. Mi ricordo solo una in cui i soldati tedeschi ci hanno bombardato pesantemente.
3) Eravamo molto affamati; abbiamo mangiato molti fagioli e patate.
4) Ricordo che i soldati americani distribuivano il cibo, mentre i soldati tedeschi a volte ci davano soldi. I soldati americani si trovavano in via Lazio, dove si trova il recente comune.
5) Quando l'armistizio è stato annunciato ero nei rifugi.
6) Quando il mio paese è stato liberato ero nei rifugi.
8) Mi ricordo che c'era il coprifuoco e tutti durante questo coprifuoco dovevano spegnere la luce per non essere bombardati.

Crescenzo Amoruso spoke with Luigi Camerlingo (1942, Camaldoli (Naples))

1) I spent the period of the Second World War with my family. We were evacuated in the caves of the Camaldoli.
2) I don't remember the air raids, because they happened in the night. I only remember one where the German soldiers bombed us heavily.
3) We were very hungry, we ate many beans e potatoes.
I remember that the American soldiers distributed food, while the German soldiers sometimes gave us money. The American soldiers stayed next to via Lazio.
5) When the armistice was announced I was in the shelters.
6) When my country was liberated I was in the air raid shelters.

8) I remember there was a curfew and everyone had to turn off the lights.

Carla De Stasio ha parlato con Giovanni Salzano (1947, Marianella (Napoli))

1) Nella casa in campagna a Marianella.
2) Sì, quando arrivavano gli aerei per tutto il paese si sentivano le sirene. Ci rifugiavamo nelle grotte (nei ricoveri) oppure nelle chiese.
3) Sì, la ricordo la fame. Mangiavamo legumi , che mio padre seminava in campagna. Il pane lo facevano i miei genitori.
4) No, mi ricordo solo i Bersaglieri che correvano per tutto il paese perché c'era la caserma vicino casa nostra. Correvano così tanto che ci riempivano di polvere.
5) Stavo a casa.
6) Stavo a casa perché non uscivamo, siccome avevo i fratelli piccoli.
8) Sì, mi ricordo che i materassi si facevano con le foglie del granoturco. Avevano invaso Napoli e tutti gli italiani con i partigiani combattevano contro i tedeschi. Dopo 4 giorni i tedeschi si ritirarono. Vennero gli americani e liberarono l'Italia.

Carla De Stasio spoke with Giovanni Salzano (1947, Marianella (Naples))

1) I spent the period of the Second World War in my house in Marianella.
2) Yes, when the air planes came the siren was switched on. We sheltered in the caves (shelters) and in the church.

3) Yes, I remember the hunger. We ate legumes which my father disseminated in country. My parents made the bread.
4) No, I don't remember the soldiers. I remember only the "Bersaglieri", because there was a barracks near our house. They ran so much that they covered us with dust.
5) I stayed at home.
6) I stayed at home. We didn't go out, because I had little brothers.
8) Yes, I remember the beds were made corn leaf.
The Germans invaded Naples and the Italian soldiers together with the partigiani fought against them.

Iolanda Ranucci ha parlato con la nonna (1939, Posillipo (Napoli))

1) Mia nonna, nata nel 1939, alla fine della Seconda Guerra Mondiale aveva sei anni. Ha trascorso il periodo della guerra a casa sua a Posillipo, via Manzoni dove c'era la campagna. C'è stata per tutto il tempo della guerra con i suoi genitori e le sue sorelle.
Vicino a casa di mia nonna c'era una strada con un ponte che scendeva dalla collina di Posillipo giù verso Coroglio, dal lato di Nisida e Bagnoli.
2) Durante un bombardamento, accadde che un pezzo del ponte di cemento e ferro cadde sopra il tetto di casa di mia nonna, vuota perché tutti gli occupanti si trovavano nel rifugio.
Al rientro mia nonna ri rese conto che dal suo letto poteva vedere le stelle attraverso un buco.

Il rifugio dove si riparavano le persone durante i bombardamenti era sotto un ponte.
3/4) Mia nonna, nel ricovero riceveva dai soldati inglesi del cibo, perché era piccola ed era insieme alle sue sorelle.
Vicino a casa di mia nonna c'era un edificio dove si stabilivano i soldati inglesi.
Vedendola piccola le davano sempre dei dolci e si comportavano in modo cortese con tutti i bambini, perché ricordavano le loro famiglie lontane.
Un ricordo particolare di mia nonna, fu quando un inglese la prese in braccio da un muretto e le riempì il grembiulino di biscotti secchi (gallette).
5) Mia nonna non ricorda questo evento, perché era troppo piccola.
6) Quando finì la guerra, mia nonna vide passare dei carri armati, sui quali c'erano dei soldati (anche di colore) con le bandiere e facendo festa, lanciando verso l'alto le gavette che non avrebbero più usato.
8) Mia nonna ricorda di un episodio particolare:
un giorno, un vicino di suo padre diede uno schiaffo ad un fascista. Quest'ultimo lo disse ai tedeschi per vendicarsi.
Così mentre il padre di mia nonna era seduto sul portico, vennero dei tedeschi muniti di mitra, con il fascista che era stato schiaffeggiato. I tedeschi non sapevano parlare italiano quindi il fascita traduceva tutto ciò che dicevano.
Il padre di mia nonna non scappò, ma se l'avesse fatto probabilmente sarebbe stato ucciso.

THREE MICE BOOKS

Iolanda Ranucci spoke with her grandma (1939, Posillipo (Naples))

1) My grandmother, born in 1939, at the end of the Second World War was six year old. She spent the period of the War in her house, in Posillipo, via Manzoni, in the countryside. She was with her parents and her two sisters.

2) Near her house there was a street with a bridge, which linked the hill of Posillipo to Coroglio, on the side of Nisida and Bagnoli. During the bombings, a piece of the iron and cement bridge fell down, on the roof of my grandmother's house. Fortunately that house was empty, because all her family was in shelter. When she came back to her bedroom, she realized that she could see stars through the hole.

3/4) She remembers that she received food from English soldiers. Near her house, in fact, there was a building where English soldiers lived. Every time they saw my grandmother, they gave her sweets and they behaved in a good way, because all the children remembered their families. An English soldier picked her up from a wall, and filled her apron with biscuits and rice cakes.

5) My grandmother doesn't remember, because she was very little.

6) When the war finished, she saw the passing of tanks, on which there were also black soldiers.

8) One day, one of her father's neighbours, slapped a fascist, who decided to tell the Germans soldiers. Next day they came to shoot the man. Fortunately, when the soldiers arrived, my grandmother's father didn't go away. If he had

this, probably, he would have been killed. German soldiers didn't speak Italian, but thanks to the fascist they could understand everything.

Vivian Salomone ha parlato con Carmela Claudi (1936, Napoli)

1) Durante la guerra i miei genitori hanno cambiato casa molte volte rimanendo comunque a Napoli o nelle vicine province. All'inizio della guerra abitavamo all'ultimo piano di un palazzo vicino al porto. Noi sentivamo le sirene delle navi, ma con la guerra era difficile scendere tutti i piani del palazzo ed eravamo lontani dai rifugi. Così siamo stati costretti a trasferirci vicino ad un rifugio.

2) Io ricordo bene le incursioni aeree: ricordo che una volta, chiusi nel rifugio, si sentivano le sirene e gli aerei che passavano. Quando tornava il silenzio tutti ritornavano a casa, e si vedevano persone stanche e spaventate stese per terra.

3) Gli amici dei miei genitori facevano contrabbando alimentare in casa; noi avevamo anche la carne perché un membro della famiglia la vendeva, ma era tutto porzionato al limite. Mio padre era l'ultimo di 11 figli ed aiutava il fratello nella gestione di una merceria, poi il fratello maggiore se ne andò per vivere in campagna poiché doveva crescere 13 figli. Allora mio padre iniziò a vendere liquori che compravano i soldati.

5) Non ricordo dove mi trovavo.

6) Non ricordo precisamente dov'ero ma sicuramente mi trovavo a Napoli.

8) Ci siamo trasferiti in una casa più grande insieme ad una famiglia con la quale mio padre si mise a lavorare per vendere cose per i soldati, ma poiché le persone rubavano, ogni sera portavano le cose in un luogo sicuro per non essere derubati. Alla morte dell'amico, mio padre decise di aprirsi da solo una merceria. Mi ricordo anche che in quei tempi c'erano molte malattie e molti bambini morirono per questo.

Vivian Salomone spoke with Carmela Claudi (1936, Naples)

1) During the Second World War my parents had to change house many times but they lived always in Naples. At the beginning of the war we lived at the top floor of a building near the port. We could hear the sirens of ships. It was difficult to get out of the building, and we were far away from the shelter. So we went to another house near a shelter.

2) I remember the air raids well: I remember one time we heard the sirens and the planes passing over us. When the silence came back everyone went home. I saw the people tired and scared on the road.

3) We had meat because one of our family members sold meat, but everything was rationed.

My father was one of 11 sons and he worked with his brother in a food store. When his brother went away, my father started to sell liquor to the soldiers.

5) I don't remember where I was at that time.

6) I don't remember precisely where I was but I remember I was in Naples.
7) After we lived in big house with another family. My father started to work with this family by selling things for the soldiers. People stole the things in stores, so every night, before they closed, my father brought their products in a safe place. I remember the diseases were very dangerous and many children died.

Salvatore D'Angelo ha parlato con Domenico De Rosa (1932, Arzano (NA))

1) Questo periodo lo trascorsi ad Arzano con la mia famiglia.
2) Mi rifugiavo sotto il campanile di Arzano a piazza Cimmino o sotto un palazzo antico dove si produceva il vino.
3) Mio padre si procurava dagli americani purè di patate e bucce di piselli.
4) I soldati tedeschi occupavano i posti più importanti della città.
5) L'8 settembre 1943 ero ad Arzano.
8) Io mi ricordo quando furono lanciate 4 bombe vicino a casa mia.

Salvatore D'Angelo spoke with Domenico De Rosa (1932, Arzano (NA))

1) I spent this period in Arzano with my family.
2) I sheltered under Arzano's bell tower in piazza Cimmino and I sheltered under an ancient building where they produced wine.

3) Yes, my father was given by the Americans smashed potatoes and peas peels.
4) The Germans soldier occupied the most important places in town.
5) The 8th of September 1943 I was in Arzano.
6) I was in Arzano.
8) I remember when four bombs were dropped near my home.

Salvatore Marano ha parlato con Antonio Amato (1917, Napoli)

1) Ho trascorso il mio tempo nella forza aerea perché io ero un soldato.
2) Non ricordo le incursioni aeree dei nemici, ma ricordo le mie incursioni aeree.
3) Sì, ricordo, eravamo sempre affamati. Io mangiavo zuppa di cipolle e pane.
4) No, non ricordo la presenza di altri soldati.
5) Ero a casa a Napoli.
6) Ero a casa perché dovevo stare a casa con i miei bambini.
8) Ricordo che il mio aereo fu distrutto due volte, ma sono sopravvissuto.
E ricordo anche che quando Mussolini presentò la forza aerea a Hitler, la presentò per la prima volta a Milano, e a Roma la seconda volta, usando però sempre gli stessi aerei, trasferiti e dipinti.

THREE MICE BOOKS

Salvatore Marano spoke with Antonio Amato (1917, Naples)

1) I spent my time in the air force, because I was a soldier.
2) I don't remember the air raids by the enemy, but I remember my air raids.
3) Yes, I remember, I was always starving. I ate onions soups and bread.
4) No, I don't remember the presence of any soldier.
5) I was at home in Naples.
6) I was at home because I had to stay with my children.
8) I remember that my plane crashed twice, but I survived. And I remember that when Mussolini presented the air forces to Hitler, he presented it for the first time in Milan, and in Rome for the second time, but they were always the same airplanes, transferred and painted.

Simona De Blasio ha parlato con Vincenzo Strazzullo (1940, Napoli)

1) I primi anni di guerra li ho trascorsi a Napoli, in vico Rosario Aporta Medina n. 5, con i miei fratelli e i miei genitori. Siamo stati sfollati a Piscinola.
2) Sì, mi ricordo le incursioni aeree. Ci rifugiavamo nella galleria della cumana della stazione di Montesanto. Una volta sfollati rimanevamo in campagna.
3) Sì, ricordo la fame. Mangiavamo zuppa di fagioli con pane, fette di pane con zucchero e zuppa d'orzo.
4) Ricordo i soldati tedeschi, stavano in Piazza Municipio. Poi successivamente i soldati inglesi e americani stavano in giro per la città.

5) Stavo a Piscinola.
6) Quando il mio paese fu liberato dagli alleati stavo a Napoli.
7) Mi ricordo la rivolta delle 4 giornate ma non ci fu avvenimento diretto nel quartiere dove abitavo.

Simona De Blasio spoke with Vincenzo Strazzullo (1940, Napoli)

1) I spent the first year in Naples, in vico Rosario Aporta Medina n. 5, with my brothers and my parents. We were evacuated in Piscinola.
2) Yes, I remember the air raids. We sheltered under the gallery of Cumana station in Montesanto.
3) Yes, I remember the hunger. We ate bean soup with bread, slices of bread with sugar and barley soup.
4) I remember the Germans soldiers were in piazza Municipio. Then subsequently the English and American soldiers were around the city.
5) I stayed in Piscinola.
6) When my country was liberated by the Allies I was in Naples.
7) I remember the uprising of the Four Days but there was no direct event in the neighbourhood where I lived.

Carmen Spinelli ha parlato con Annamaria Iandolo (1937, Avellino)

Vivo ad Avellino e sono stata sfollata nelle campagne di Picarelli in provincia di Avellino nel settembre del 1943.

Ricordo perfettamente le incursioni aeree: noi ci rifugiavamo in città in dei cunicoli sotterranei quando le sirene suonavano.
Ricordo bene la fame che pativo: mangiavamo molte gallette e ciò che si riusciva a trovare nelle campagne.
Ho un bellissimo ricordo dei soldati americani. C'erano pochi soldati italiani, soprattutto americani che pattugliavano la zona e giravano per le case.
Ricordo alcuni soldati americani di nome: Walter, Valerio e Franco. Sapendo che mia mamma era morta durante i bombardamenti e che ero orfana di guerra, mi portarono a comprare scarpe e vestiti.
Dei soldati tedeschi ho naturalmente dei brutti ricordi: loro si ubriacavano e andavano a bussare alle porte reclamando le "signorine".
Quando fu annunciato l'armistizio io ero sempre rifugiata nelle campagne e anche quando fu liberato il mio paese fu liberato io ero lì.
Ricordo molto bene il coprifuoco alle otto: passavano uomini che facevano spegnere tutte le luci e guai a chi aveva ancora la luce accesa.
E tutto questo si faceva per evitare i bombardamenti.

Carmen Spinelli spoke with Annamaria Iandolo (1937, Avellino)

I lived in Avellino and I was evacuated in the countryside of Picarelli on September 1943.
I remember perfectly the air raids: we went to the air raid shelter when the siren sounded.

I was very hungry: we ate many "gallette" and all we could find in the countryside, like apples, tomatoes, etc.
I have beautiful memories about American soldiers.
There were less Italian soldiers, there were above all American soldiers around the city and near our house.
Of the Germans I have bad memories: they got drunk and went to the Italian house and sought the pretty women.
I remember very well three American soldiers: Walter, Franco and Valerio. They bought me clothes and shoes because I was an orphan, they were so nice.
When the armistice was declared I was in the countryside of Picarelli (Avellino) and also when the Italy was released I was there.
I remember very well the curfew. At eight o'clock some man passed and we had to turn off all the light. I also remember that the American soldiers gave us candy, sweets and cigarettes. It was a scary experience.

THREE MICE BOOKS

Alessandra Cuomo ha parlato con Salvatore Cuomo (1930, Porto (Napoli) – Mugnano di Napoli (NA))

Si può dire che la vita di mio nonno è stata molto faticosa e per poter raccontare tutte le sue esperienze ci vorrebbero giorni e giorni; per questo vi racconterò soltanto i momenti più salienti della storia che lui mi ha raccontato:
"Quando scoppiò la Seconda Guerra Mondiale noi abitavamo al porto di Napoli, nel quartiere vicino piazza degli Orefici, in via Stretto degli Orefici. Visto che lì i bombardamenti erano troppo pesanti e pericolosi, il nonno decise di sfollare a Mugnano di Napoli, dove rimanemmo

dal ‘40 fino al ‘43. Ma in questi anni, cambiammo molte case a causa dei bombardamenti che facevano paura a mio zio, che decise di andare a Resina (NA) per due mesi. Successivamente, non ricordo per quale motivo, tornammo a Mugnano. In quel periodo mi ricordo che amavo leggere i giornaletti con tutti i miei cugini e Giulia, una mia cuginetta, voleva leggerlo per prima; allora io mi arrabbiai e le strappai il giornaletto e mi fecero andare a Napoli per ricomprarlo.
Quel pomeriggio, però, ci fu un bombardamento devastante e mi rifugiai. Feci tardi e così la mia famiglia dovette venire a cercarmi!
Dopo andammo di nuovo a Napoli per dormire in un ricovero a Capodimonte e ritornammo successivamente nel nostro quartiere d’origine, vicino la Rua Catalana. Ricordo che durante le incursioni aeree ci rifugiavamo nelle case dove abitavamo in quel momento.
La mattina andavamo a scuola, che non era sempre la stessa, a causa dei continui trasferimenti. Infatti a sette anni andai alla scuola “Pignatelli”, a dieci anni invece andai ad una scuola a Mugnano. Purtroppo la guerra mi cambiò la vita: non potevo più fare ciò che mi piaceva , cioè andare a scuola perché dovevo lavorare per poter guadagnare qualcosa per la mia famiglia.
Mi ricordo che i soldati, in quel periodo, ci aiutarono molto. Infatti, mio padre lavorava in un albergo a via Marina gestito dai soldati inglesi, che gli dicevano di portare una federa di cuscino, in cui poteva portarsi gli avanzi di cibo.

Quando mio padre portava questo cibo a casa, per noi e non solo, era una festa, perché finalmente potevamo mangiare qualcosa, dividendolo con zii e cugini.
Mi ricordo ancora che i soldati americani e marocchini amavano le mele. Mi davano i soldi ed io andavo a comprarle da un fruttivendolo vicino alla tipografia dove lavoravo.
Secondo il mio parere non tutti i soldati tedeschi erano cattivi, infatti alcuni mi aiutarono a superare la fame dandomi delle patate, che portavo a casa alla mia famiglia.
Un altro ricordo che mi affiora alla mente sono le ingenuità che facevo da piccolo. Infatti, in quel periodo, ebbi regalato un coniglio al quale mi ero molto affezionato. Quando fummo costretti a ritornare a Napoli dovetti lasciare il mio coniglio a Mugnano. Io pensavo sempre al mio coniglio, così ritornai da solo a Mugnano, presi il coniglio, lo misi in una pentola per non farlo scappare, e mi incamminai verso Napoli.
Sul bivio di Mugnano incontrai un signore che mi diede un passaggio, e alla fine mi chiese uno scambio: il mio coniglio per un pezzo di pane. A malincuore dovetti accettare perchè sapevo che quel pezzo di pane poteva sfamare tutta la mia famiglia.
Le paure di quei giorni erano molte, ma l'episodio che mi fece più paura fu lo scoppio della nave "Monteallegro". Questo episodio fu la causa di uno dei nostri trasferimenti.
Quando, invece, fu dichiarato l'armistizio fu un giorno pieno di allegria e festa. Infatti quando sentimmo la notizia per radio, felicissimi uscimmo fuori dalle nostre case e

facemmo festa nella città. Ricordo che un gruppo di persone entrò con forza nel municipio e distrusse tutti i quadri di Mussolini e tutto quello che riguardava il fascismo. Fu un momento bellissimo che ci restituì un po' di serenità, anche se sapevamo che la guerra non era finita."

Alessandra Cuomo spoke with Salvatore Cuomo (1930, Porto (Naples))

We can say that the life of my grandfather has been very hard and in order to tell all his experiences we could need days and days; for this I'll write only the most important moments of his story:

"When the Second World War started we lived near the port, in the borough near piazza degli Orefici, in via Stretto degli Orefici. Because of the bombs my grandfather, decided to evacuate to Mugnano, where we stayed from '40 to '43. We changed a lot of houses: we also went to Resina (NA) for two months. Then, I can't remembered why, we went to Mugnano. In that period I remember that I loved reading the comics with my cousins and Giulia, one of my cousins, wanted to read them first; so I got angry and tarred the comics, so they sent me back to Naples. That afternoon there was a terrible bombing and I shelter. I was late, so my family had to came and search for me!

I remember that during the air raids we sheltered in the houses where we lived.

In the morning I went to school, not always the same, because we moved a lot. At seven years old I went to the

“Pignatelli” school and at ten years old I went at the school in Mugnano. Unfortunately the war changed my life: I didn’t go to school, because I had to work for my family.
I remember that the soldiers, in that difficult period, they helped a lot. In fact my father worked in a hotel in via Marina, run by the American soldiers. They told him to bring a cloth of a pillow so that they could fill it with food.
When my father brought the food home, we were really happy because finally we could eat some nice food.
I remember that the American soldiers loved apples; so they gave me the money and I went and bought them to the fruit shop near to the typograph where I worked. I think that not all the German soldiers were bad, in fact some helped me to overcome hunger with the potatoes, which I brought home for my family.
Another memory that comes back to my mind are the silly things that I did when I was young. In fact, in that period I had a rabbit. When we were forced to come back a Naples I had to leave the rabbit in Mugnano.
I was always thinking about my rabbit, so returned back in Mugnano, I took the rabbit and I put in a pot, and went back to Naples. On my way back, I met a man that gave me a lift, and at the end he ask me for an exchange: my rabbit for a piece of bread.
I accepted against my will because I knew that the bread could feed my family.
The fears of those days were a lot, but the episode that scared me the most was the explosion of the ship “Monteallegro”.

When the Armistice was declared, it was the happy day. When we heard the news on the radio, we went out from our houses and we celebrated in our town. I remember that a group of people entered in the city hall and destroyed all the pictures of Mussolini and all things of the fascism.
It was a beautiful moment that brought us back a little happiness, even if we knew that the war hadn't ended".

Mario Giaccio ha parlato con la nonna (1942, Mugnano di Napoli (NA))

1) Mia nonna è nata nel 1942, durante la guerra, quindi non ricorda molto bene quel periodo, ma ricorda i racconti di sua madre. Lei viveva a Mugnano, a via Torre, a sud di Napoli, ma era spesso costretta a fuggire di casa per scappare dagli attacchi tedeschi.
2) Mia nonna ricorda che durante le incursioni aeree si nascondevano in dei rifugi scavati dalle stesse persone per proteggersi dai nazisti.
3) Spesso la gente non poteva uscire di casa per comprare il cibo o comunque quello che c'era era poco. Si mangiavano quindi i fiori di papavero ed il cibo portato dagli americani come la marmellata, il burro e la polvere di piselli.
4) Mia nonna non ricorda i posti precisi dove si rifugiavano i soldati e non riusciva a distinguere i tedeschi dagli americani.
5) L'armistizio con i tedeschi fu dichiarato il 7 maggio 1945 e fu annunciato probabilmente per radio, nei luoghi in cui ci si riuniva per seguire le notizie dei telegiornali.

6) Lei non ricorda il posto preciso dove si trovava quando l'Italia venne liberata ma ci vollero dei mesi prima che le truppe abbandonassero il territorio. Durante questo periodo, però, mia nonna si trasferi in via Ritiro, a Mugnano e fu qui che vide per l'ultima volta dei soldati.
8) Mia nonna ricorda la storia dei quattro martiri, raccontatale dalla madre: cinque preti camminavano su una strada di Mugnano nella quale erano accampati i tedeschi. Quando i nazisti videro i sacerdoti pensarono che fossero spie e gli raccomandarono di non tornare su quella strada ma i preti non eseguirono l'ordine. Quindi i tedeschi decisero di fucilarli ma mentre due soldati erano intenti a prendere delle armi, un altro di loro , più buono, permise ad uno dei cinque sacerdoti di fuggire mentre gli altri furono uccisi. E per questo motivo che quella strada fu chiamata dei "Quattro Martiri".

THREE MICE BOOKS

Mario Giaccio spoke with his grandma (1942, Mugnano di Napoli (NA))

1) My grandmother lived in Mugnano, in via Torre, but she often had to go away. She was born in 1942, during the war so she doesn't remember very well this period, but she remember her mother's memories.
2) She remembers the air raids and that she sheltered in some bunkers, called "shelters".
3) The people often couldn't go out to buy food and the only food available was bad. My grandmother remembers that she ate the poppies' flower and the food brought by

the Americans, such as marmalade, butter and pea's powder.
4) She doesn't remember in particular the place where they were but generally they were in Giugliano. She couldn't distinguish the Italians from the German soldiers .
5) The armistice with the Germans was declared on May 7th, 1945 and was announced probably by the radio.
7) My grandmother remembers the story of the "four martyrs": there were five priests walking in a street in Mugnano where the German soldiers were camped. The soldiers thought they were spies and forced them to go the other way but the priests didn't obey. So the soldiers decided to kill them. While two soldiers went to pick up the guns, a third one released one of the priests. The other priests were killed and in their memory the street was called "Four Martyrs".

THREE MICE BOOKS

Barbara Cercone ha parlato con Ciro De Masi (1937, Vomero (Napoli)) e Rita Catalano (1940, Napoli)

Ciro: "Io ero molto piccolo quando la guerra arrivò in Italia. A tre anni non mi accorgevo di molte cose che succedevano e, se le avvertivo, non capivo il pericolo che nascondevano. Ricordo però che non abbiamo mai lasciato la nostra casa in via Bonito, al Vomero, che allora era il "Villaggio del Vomero", molto più piccolo di com'è adesso. La cosa che ricordo meglio sono i bombardamenti. Mi ricordo che i miei genitori litigavano sempre su cosa fare al suono delle sirene. Mio padre, che è sempre stato un tipo pauroso, voleva rifugiarsi giù in seminterrato,

mentre mia mamma non ne voleva sapere: “E’ pericoloso!” diceva, “Se una bomba dovesse colpire il palazzo, moriremmo tutti!”.

Rita: “Noi ci rifugiavamo lì. Abitavamo a via Gemito, e lì era più sicuro. Almeno questo è quello che mi hanno detto. Sono nata giusto l’anno in cui è scoppiata la guerra, quindi ricordo poco e niente. La maggior parte di quello che so me l’ha raccontata mio fratello Armando, che è morto anni fa. Se ci fosse stato lui, avrebbe parlato per ore. Gliene sono successe di tutti i colori. Una volta fece scoppiare il finimondo in famiglia. Noi ci eravamo rifugiati a Castelgrande, in provincia di Potenza, e devo dire che lì la fame non fu sofferta molto: vivevamo in una fattoria, quindi avevamo roba buona in abbondanza. C’era anche buon vino, mi ha detto mia madre. Ad ogni modo, eravamo lì già da prima dell’armistizio, quindi anche con i tedeschi. I ragazzi, mi ha raccontato Armando, solevano fischiare ai camion e ai soldati nazisti per poi scappare. Non sia mai li avessero presi! Nel periodo in cui c’erano i partigiani, un ragazzo fece una cosa del genere e poi scappò. I soldati pensarono che fosse stato mio fratello. E ce ne volle, per convincerli che non era stato lui. Non ne volevano sapere, quelli.”

Ciro: “Non ti dilungare troppo!”

Rita: “Che vuoi tu? Che intervista è se non parliamo!”

Ciro: “Bah, anche io, se è per questo, ho dei ricordi interessanti.”

Rita: “Mah, io sono troppo giovane.”

Ciro: “Ehh, hai voglia! Praticamente una minorenne!”

Rita: “Parla il bambino piccolo, parla.”
Ciro: “Comunque non è questo il punto! Io mi ricordo come se fosse ieri le file per il pane e per l’acqua. Cominciammo ad avere problemi di fame solo dopo l’armistizio, perché mio padre lavorava in banca, quindi avevamo di che mangiare. Ma non mi potrò mai dimenticare di quella volta.”
Rita: “Il fatto dell’acqua?”
Ciro: “Ehh.”
Rita: “Umpf, maldestro eri e maldestro rimani!”
Ciro: “E fammi raccontare! Allora, mio padre non mi mandava mai a prendere l’acqua alla fontana, perché diceva che era un lavoro importante e e delicato, qualcosa di inadatto a un bambino.”
Rita: “E non a caso...”
Ciro: “La vuoi raccontare tu, questa storia? Fammi finire. Allora, un giorno mi mandò a prendere l’acqua con la bottiglia di vetro. Io feci tanta, tanta attenzione e arrivai a casa con la bottiglia integra. Non feci in tempo a sospirare di sollievo che BAM! Sbattei la bottiglia per sbaglio contro il cancello. Non dimenticherò mai la faccia di mio padre. E neanche la mia.”
Rita: “Guarda che hai fatto la stessa cosa con il bicchiere, ieri.”
Ciro: “Umpf... ancora con questa storia? Se tu che lasci le sedie in giro per la casa! Erm, dov’ero rimasto? Ah, già, le file per il cibo. Un’altra cosa che mio padre mi mandava a fare, questa volta insieme con mio fratello Lello, era raccogliere le schegge delle bombe. Lui adorava

collezionarle. Era persino invidioso del vicino di casa che ne aveva raccolte di più!”
Rita: “E questi sarebbero i tuoi magnifici ricordi?”
Ciro: “Ssst! Ho lasciato il meglio per la fine! Ma, se insisti, lo racconto adesso. Nel porto di Napoli era ormeggiata una nave piena di munizioni. Ci fu un attentato, non si seppe mai chi fu a organizzarlo. Era nel periodo fra l’armistizio e le Quattro Giornate. Fecero saltare in aria la nave e, mi ricordo, che c’erano cadaveri sui tetti delle case. Fu terribile e si sentì ovunque. Io ero in bagno. Sul water. L’esplosione fu talmente forte che schizzai in aria.”
Rita: “Sei sempre tu, guarda.”
Ciro: “Ha parlato Einstein! Comunque, andiamo avanti. Poi ci sono le Quattro Giornate, ma non ricordo niente. Ero solo un bambino.”
Rita: “A quell’età è tutto un gioco.”
Ciro: “Esatto. Ricordo solo un gran movimento, ma non saprei dire altro. Poi va a finire che mi confondo col film.
Rita: “Bello, eh, quel film? Io vivevo giusto lì vicino. Alla piazza, non al film.”

Ciro: “No??!! Davvero??!!”
Rita: “E piantala, tu! Comincia a tagliare le carote che adesso dobbiamo cenare! Allora, stavo dicendo? Ah, sì. L’unica altra cosa che ricordo è che mio padre tornò dall’Africa l’anno in cui nacqui io. Mia sorella Anna era più grande di me di quattro anni e conobbe mio padre solo quell’anno. Mi ha raccontato Armando che, quando il

postino veniva a portare la posta a mia madre, lei gridava: “Papà! Papà!”.
Ciro: “Quella del vasino era più bella!”
Rita: “Sì, certo, come no!”
Ciro: “E invece te li ricordi i soldati?”
Rita: “Solo gli americani.”
Ciro: “Anche io. Stavano in una pensione vicino casa mia e davano sempre caramelle.”
Rita: “Anche a noi. E anche cioccolattini!”
Ciro: “Neh, effettivamente aver vissuto anche le cosa brutte può essere bello!”
Rita: “Vissuto? Qua noi non ci ricordiamo niente!”
Ciro: “Ecco qua, mi hai rovinato il pensiero poetico!”
Rita: “Poetico, eh? E’ arrivato Giacomo Leopardi.”
Ciro: “E che tristezza.”
Rita: “Vabbé, hai tagliato le carote?”
Ciro: “Ora vado.”
Rita: “Ancora?”
Ciro: “Qua non si puo’ fare niente, mi sembri un soldato tedesco!”
Rita: “Ah sì? Allora prendi appunti, così la prossima volta hai qualcosa da dire.”

THREE MICE BOOKS

Barbara Cercone spoke with Ciro De Masi (1937, Vomero (Naples)) and Rita Catalano (1940, Naples)

***Ciro**: “I was very young when the war came in Italy. I was three and I didn’t notice about a lot of things that were happening and, if I noted them, I didn’t understand the danger they hided. But I remember we’ve never left our*

house in via Bonito, in the Vomero, that once was the "Vomero Village", smaller than now. The thing I remember best are the bombs. I remember that my parents use to not to agree about what to do when the sirens rang. My father, who has always been a fearful person, wanted to go and hide in the cellar, but my mother didn't want to hear world about it: "It's dangerous" she used to say. "If a bomb hits the building, we all die!"

***Rita**: "We used to hide there. I lived in via Gemito and it was safer there. At least, this is what they've said to me. I was born in the year the war broke out in Italy, so I don't remember almost anything. Most of what I know, has been said to me by my brother Armando, who died years ago. If you'd have asked this to him, he'd have talk for hours. He went through a lot of problems! We were evacuated in Castelgrande, near Potenza, and I can say there we didn't feel a lot the hunger: we lived on a factory, so we had a lot of food. There was good wine, too, my mother said. Anyway, we were there before the Armistice. Some boys, said Armando, used to whistle to the camions and the Nazi soldiers and then they used to run away. They had to escape! Once a boy did it and ran away. The soldiers thought Armando did it. And it has been very hard to let them be sure it wasn't him! They didn't want to believe us."*

***Ciro**: "Don't talk too much!"*

***Rita**: "What do you want? What kind of interview is it, if we don't speak?"*

***Ciro**: "Well, I've got interesting stories to tell, too."*

***Rita**: "Mmh, I'm too young."*
***Ciro**: "Yeah, right! You're basically under 18!"*
***Rita**: "The baby's talking."*
***Ciro**: "Anyway, that's not the point! I remember the queue for bread and water. We started having food problems only after the Armistice, because my father worked in a bank, so we had food to eat. But I will never forget about one episode."*
***Rita**: "The water episode?"*
***Ciro**: "Yes."*
***Rita**: "Clumsy you were, and clumsy you are!"*
***Ciro**: "Let me talk about it! So, my father never sent me to take the water from the fountain, because he said it was important, something a child couldn't do.*
***Rita**: "Indeed…"*
***Ciro**: "Do YOU want to tell this story? Let me finish. So, once he sent me to take the water with a glass bottle. I was very, very careful all the way, and I went home with the bottle safe and sound. And then… POW! By mistake, the bottle ended against the wall and it broke. I will never forget my father's face. And neither mine."*
***Rita**: "Look, you did the same with the glass, yesterday."*
***Ciro**: "Umpf… again? You always leave chairs all around the house! Err, what was I saying? Oh, yes, the quest for food. Another thing my father sent me to do, with my brother Lello, was to collect the pieces of the bomb. He loved to collect them. He was jealous of the neighbour, who had more!*
***Rita**: "So, these are your stories?"*

***Ciro**: "Shhh, I left the best for last! But, if you want, I'll tell it now. In the port of Naples, there was a ship full of munitions. There was an attack, but we've never known who made it. They made the ship explode and, I remember, there were dead bodies all above the roofs. It was terrible and everybody heard it. I was in the bathroom. On the toilet. The explosion pulled me up."*

***Rita**: "It's always you!"*

***Ciro**: "Einstein is talking! Anyway, let's go ahead. Then, there are the "Four Days", but I don't remember anything. I was only a child.*

***Rita**: "At that age, everything was a joke."*

***Ciro**: "Yeah. I just remember a great movement, but I can't remember anything else. I could make a mistake by thinking about the film on the "Four Days".*

***Rita**: "Beautiful film, wasn't it? I lived nearby. To the place, not the film.*

THREE MICE BOOKS

***Ciro**: "No?!! Really??!!"*

***Rita**: "Shut up, you! Go and start cooking the carrots, we have to have lunch. What was I saying? Oh, yeah. The only other thing I remember is that my father came back from Africa the year I was born. My sister Anna was four years bigger than me and she met him only that year. Armando told me that when the postman came to bring the mail to my mother, she shouted "Dad! Dad!"*

***Ciro**: "The bathroom one was funnier."*

***Rita**: "Yeah, of course."*

***Ciro**: "And what about the soldiers? Do you remember them?"*

***Rita**: "Only the Americans."*
***Ciro**: "Me too. They were in a hotel near my house and they always used to give candies."*
***Rita**: "To us, too. Even chocolate."*
***Ciro**: "At least, there was something nice during those years."*
***Rita**: "But we don't remember anything!"*
***Ciro**: "That's it, you've ruined my poetic thought."*
***Rita**: "Poetic? Oh, everyone, Giacomo Leopardi is here."*
***Ciro**: "Kind of sad."*
***Rita**: "Okay, did you cut the carrots?"*
***Ciro**: "I'm going to do it."*
***Rita**: "Still?"*
***Ciro**: "I can't do anything! You look like a German soldier!*
***Rita**: "Do I? Well, take notes, so the next time you'll have something interesting to say!"*

THREE MICE BOOKS

Assia Cipolletta ha parlato con Annamaria Frascogna (1937, Marano (NA))

1) A casa dei miei nonni, in Via Antonio Ranucci a Marano poiché mio padre era un prigioniero di guerra.
2) Alcune, mi rifugiavo nelle catacombe del Cimitero a Vallesana.
3) Sì, mangiavo fagioli, polenta e delle volte il pane.
4) Ricordo che quando arrivarono i soldati americani provammo una grande gioia. Erano gentili (a differenza dei tedeschi), ci davano delle caramelle.
5) Ero nel mio rifugio. Ci fu una grande festa.
6) Sempre con i miei nonni a Marano.

8) I miei genitori mi hanno raccontato dell'eccidio di quattro sacerdoti.

Assia Cipoletta spoke with Annamaria Frascogna (1937, Marano (NA))

1) I was in my grandparents' house, in via Antonio Ranucci, in Marano, with my grandparents and my mum
2) Yes, I do. I sheltered in the caves of the cemetery of Vallesana.
3) Yes, I ate polenta, beans and sometimes bread with the ration card.
4) I remember that when the army arrived we were very happy. They gave us sweets.
5) I was in my shelter. We were very happy.
6) In Marano with my grandparents and my mum.
8) My parents told me that 4 priests were killed once.

THREE MICE BOOKS

Ivana Poggi ha parlato con Gennaro D'Aniello (1902, Napoli)

1) Sempre a Napoli.
2) Nella piccola casa dove vivevano in 10 c'era una scantinato dove si rifugiavano tutti insieme.
3) Poiché il padre di mia nonna faceva il fabbro e il suo lavoro non bastava per sfamare 8 figli, mangiavano poco o niente, di certo non proteine.

4) I miei nonni essendo bambini giocavano per strada; quindi incrociavano spesso questi soldati per il paese dove vivevano.
6) Poiché i miei nonni non si sono mai spostati da Napoli, sono sempre rimasti nel luogo natio (Frullone).

Ivana Poggi spoke with Gennaro D'Aniello (1902, Naples)

1) In Naples.
2) In their little house where they live in 10 there was the cellar.
3) His father was a blacksmith, his job wasn't enough to feed 8 children. So they didn't eat enough.
4) My grandfather being child, played on the street so he often saw German soldiers.
6) My grandfathers they always stayed in Naples.

THREE MICE BOOKS

IC "DE FILIPPO – VICO" DI ARZANO (NA) – A.S 2014-15

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Antonio Chiantese ha parlato con Anna Maria Romano (1945, Napoli – Aversa (CE))

1) L'ho trascorso a casa mia, a Napoli.
2) Sì, ci rifugiavamo in dei rifuggi sotto lo scantinato della casa.
3) Sì, mangiavamo cibo selezionato.
4) I soldati stavano in strada, nei carri armati e camminavano con i fucili.
5) Stavo a casa con i miei genitori l'8 settembre 1943.
6) Stavo ad Aversa perché fui sfollato.
7) No, stavo ad Aversa e non mi ricordo.
8) Sì, era molto brutto per la fame.

Antonio Chiantese spoke with Anna Maria Romano (1945, Naples – Aversa (CE))

1) I spent the war at home in Naples.
2) I sheltered in air raid shelters in the cellar of her house.
3) I ate food with the ration card.
4) The soldiers were in the street, in tanks and walked along the roads with their rifles.
5) I was at home with my parents on the 8th of September 1943.
6) I was in Aversa, evacuated.
7) No, I was in Aversa and I don't remember.
8) Yes, it was terrible because we were always hungry.

Alfredo Crispo ha parlato con Pierina Santilli (1942, Arzano (NA))

1) In una casa sotteranea ad Arzano.

2) Si rifugiava in una barracca.
3) Si ricorda la fame. Per mangiare andavano a raccogliere le patate nelle campagne.
4) Quando usciva di casa vedeva i soldati americani per le strade.
5) Si trovava ad Arzano, da sfollata.
6) Era piccola e stava con i suoi genitori ad Arzano.
7) No, non ricorda.
8) Si ricorda solo che avevano spesso fame e non c'era niente da mangiare.

Alfredo Crispo spoke with Pierina Santilli (1942, Arzano (NA))

1) My grandmother stayed in an underground house in Arzano during the war.
2) My grandmother sheltered in barns.
3) She remembers being often hungry and that she ate potatoes.
4) When my grandmother went out, she saw the American soldiers along the streets.
5) She was an evacuee in Arzano.
6) She was little and was with her parents in Arzano.
7) No, she doesn't remember.
8) She only remembers that she was hungry and there was nothing to eat.

Daniele D'Angelo ha parlato con Genoveffa De Vita (1925, Arzano (NA))

1) La mia bisnonna ha vissuto la Seconda Guerra Mondiale ad Arzano.
2) Si ricorda che quando c'erano le incursioni aeree si rifugiavano in cantina o in alcune grotte.
3) La fame era molto forte e per sfamarsi mangiavano bucce di patate o di piselli mentre molte persone saccheggiavano le campagne e gli orti.
4) La mia bisnonna si ricorda che i tedeschi erano molto violenti: una volta il mio bisnonno fu colpito alle costole.
5) Quando finì la guerra ci furono molti festeggiamenti in tutta Italia.
6) La mia bisnonna nel momento in cui l'Italia fu liberata stava ad Arzano, e si ricorda che gli americani portarono molto cibo, soprattutto caffè, zucchero, riso e tanta cioccolata.
7) Le Quattro Giornate di Napoli furono un episodio storico avvenuto nella Seconda Guerra Mondiale, in cui i cittadini napoletani insorsero e per quattro giorni combatterono senza tregua, tanto che il 30 settembre 1943 riuscirono a cacciare dalla loro città le forze alleate naziste.
8) La mia bisnonna si ricorda un episodio in particolare: proprio nel suo paese, durante un'incursione aerea, un palazzo nelle vicinanze della sua abitazione fu colpito e molte persone morirono, mente altre persero l'udito. Ancora oggi molte persone ad Arzano ricordano la Seconda Guerra Mondiale come se fosse ieri.

THREE MICE BOOKS

Daniele D'Angelo spoke with Genoveffa De Vita (1925, Arzano (NA))

1) During the Second World War my great-grandmother lived in Arzano.
2) She remembers that during the air raids, they sheltered in cellars or in some caves.
3) She was very hungry and she ate potato skins or peas. Many people looted farms and lands.
4) My great-grandmother remembers that the Germans soldiers were very violent: my great-grandfather was once hit in the ribs.
5) When the war finished, there were many celebrations throughout Italy.
6) During the liberation my great-grandmother was in Arzano. She remembers that the Americans brought much food, above all coffee, sugar, rice and a lot of chocolates.
7) During the "Four Days" of Naples, Neapolitans fought non-stop against the enemy.
8) My great-grandmother remembers that in her town they dropped a bomb on the building where many people died and others were injured.

Giada Mazzarella ha parlato con Rosa De Rosa (1937, Arzano (NA))

Durante periodo della Seconda Guerra Mondiale, mia nonna è sempre rimasta a casa ad Arzano. Lei e la sua famiglia non mangiavano niente: erano rimasti senza pane e mangiavano solo qualcosa che portava la zia dalle coltivazioni.

Mia nonna ricorda sia l'occupazione tedesca sia quella americana. In particolare, per quanto riguarda i militari tedeschi, questi erano accampati nell'unico edificio scolastico all'epoca esistente in questo territorio. Quando avvenne l'armistizio viveva con i genitori, in quanto era ancora una bambina adolescente ed era impossibile all'epoca andare a Napoli.
I ricordi della guerra sono: la fame, le malattie e le privazioni.

Giada Mazzarella spoke with Rosa De Rosa (1937, Arzano (NA))

During the Second World War my grandmother stayed at home, in Arzano. They didn't have much to eat, just some food her aunt provided from the fields.
My grandma remembers both the German and American occupation. The German soldiers stayed in the only school in Arzano. At that time she lived with her parents, because she was still young and it was impossible to move to Naples.
Her war memories are: suffering from hunger, sickness and deprivation.

Martina Silvestro ha parlato con Pasquale Castellucci (1925, Napoli)

1) Il cugino di mio nonno ha trascorso la Seconda Guerra Mondiale a Napoli, nascosto in rifiugi sotterranei nei pressi della sua abitazione.
2) Durante le incursioni aeree lui e la sua famiglia rimanevano in casa seduti per terra, sperando che finissero presto.
3) Ricorda molte cose sulla loro alimentazione: mangiavano resti di animali e le poche cose rimaste.
4) Ricorda che vedeva i soldati combattere al fronte con grandi fucili e bombardamenti.
5) Ricorda che c'era terrore in ognuno di loro. Alcuni rimanesero in casa ad ascoltare la radio che dava la notizia dell'armistizio dell'8 settembre 1943.
6/7) Racconta che in quel periodo trascorresse gran parte delle giornate con la propria famiglia per assicurarsi che tutti stessero bene, e che durante le Quattro Giornate di Napoli ci furono grandi distruzioni nella città con la caduta di molti edifici e con la morte di tante di persone.
8) Oltre all'avere paura, speravano vivamente che tutto finisse e che ritornasse presto la pace.

Martina Silvestro spoke with Pasquale Castellucci (1925, Naples)

1) My grandfather's cousin spent the Second World War in Naples, hidden in air raid shelters.
2) During the air raids, he and his family stayed at home sitting on the ground, hoping it would all end soon.
3) He remembers being hungry: he ate potato peel, beans, peas etc.

4) He remembers the soldiers fighting with big rifles and loud bombings.
5) He remembers everybody was frightened, and all were terrified of air raids. Some stayed at home to listen to the radio which announced the news of the armistice.
6) He says he was always with his family. During the "Four Days" of Naples there was rubble, dead bodies, shells, death etc. everywhere.
8) They hoped that peace would soon return to the city.

Melany Cheka ha parlato con Assunta Marzaiuolo (1917, Casoria (NA))

1) La sorella di nonna ha trascorso la Seconda Guerra Mondiale nelle cantine sotto la propria casa a Casoria.
2) Durante le incursioni aeree andava dalla propria famiglia per assicurarsi che stessero bene.
3) Non avevano quasi nulla da mangiare perchè era stato già distrutto tutto.
4) Ricorda che combattevano tra loro come dei veri falchi, con bombardamenti e fucilate.
5) Molto spesso restavano in casa ad ascoltare ciò che la radio pronunciava per aggiornarsi. Fu così che sentirono la notizia dell'armistizio dell'8 settembre 1943.
6) Quando il paese fu liberato, stava con la sua famiglia.
7) Le Quattro Giornate furono per lei un periodo di grandi preoccupazioni e pensieri.

Melany Cheka spoke with Assunta Marzaiuolo (1917, Casoria (NA))

1) My grandmother's sister spent the Second World War in cellars buried under her house in Casoria.
2) During the air raids she went to her family to make sure they were safe.
3) They had almost nothing left to eat because everything had been destroyed.
4) She remembers the soldiers fighting each other like hawks, with bombings and gunfire.
5) Very often she stayed at home to listen to the radio. On the 8th of September the radio announced the armistice.
6) When the country was liberated she was with her family.
7) The "Four Days" were days of great destruction and concerns.

Nadia Avagnano e Fabiana Barbato hanno parlato con Raffaele Ferraiuolo (1928, Arzano (NA))

1) La Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorsa ad Arzano.
2) Il primo bombardamento si verificò nel giugno del 1940.
3) Data la fame mangiavamo 200 g di pane, costituito in maggior parte da semola e soprattutto fave. Per richiedere il pane bisognava essere in possesso della tessera comunale.
4) I soldati tedeschi e italiani combatterono contro gli inglesi, o almeno così ricordo.
5) L'armistizio fu dichiarato l'8 settembre 1940 ed ero a Mondragone (CE). Il ricordo più vivo dei soldati è quello dei tedeschi nel novembre 1943.
7) Durante le Quattro Giornate di Napoli non ero presente, ma ricordo chiaramente che i tedeschi occuparono Napoli

e i napoletani decisero di ribellarsi e di cacciarli via da Napoli.
8) Ho anche ricordi molto vivi del dopo guerra: la vita era ancora scombussolata, uscivamo non prima delle 20:00 ed alcune persone vivevano ancora nei "ricoveri", nei quali si rifugiavano quando sentivano rumore di armi.

Nadia Avagnano e Fabiana Barbato spoke with Raffaele Ferraiuolo (1928, Arzano (NA))

1) During the Second World War I lived in Arzano.
2) The first bombing occurred in June 1940.
3) We ate 200 g of bread each, which was made up mostly of beans. In order to receive our food we had a ration card.
4) German and Italian soldiers fought against the English.
5) The armistice was declared on September the 8th 1943, and I was in Mondragone (CE).
7) I wasn't in Naples during the "Four Days", but I have a vivid memory of the German soldiers occupying Naples. The Neapolitans decided to rebel and to drive the Germans out of the city.
8) I also have a strong memory of post-war period: life was still chaotic, we didn't go out until after 8:00 pm, while some people lived still under the curfew.

Gennaro Orefice ha parlato con Mario Olmo (1925, Napoli)

1) Il mio bisnonno ha vissuto la Seconda Guerra Mondiale al centro di Napoli.
2) Ricorda i bombardamenti mentre si rifugiava in cantina.
3) Mi ha raccontato che alcuni giorni rimanevamo digiuni, mentre in altri mangiavano pane asciutto.
4) Non se li ricorda.
5) Il mio bisnonno stava a Napoli. Ha detto che fu dichiarato nel settembre del 1943.
6) Si trovava a Napoli chiuso in una cantina.
7) Il mio bisnonno mi ha raccontato che ricorda le Quattro Giornate e mi ha riferito di un episodio alquanto confuso: i tedeschi rubavano nei magazzini le risorse alimentari e picchiavano contadini e pastori perchè difendevano il loro bestiame.
8) Ricorda solo la paura che viveva ogni giorno e il rumore degli aerei.

THREE MICE BOOKS

Gennaro Orefice spoke with Mario Olmo (1925, Naples)

1) My great-grandfather lived in the center of Naples during the Second World War.
2) He remembers sheltering in a cellar.
3) They couldn't eat anything for days and sometimes just some stale bread.
4) My great-grandfather doesn't remember the soldiers.
5/6) He was in Naples closed in the cellar.
7) He says that during the "Four Days" he remembers some confusion when the Germans stole food in the store and beat the farmers because they were protecting their animals.

8) My great-grandfather only remembers the fear he felt every day due to the noise of aircrafts.

Davide Peruggio ha parlato con Raffaella Loffredo (1933, Arzano (NA))

1) Durante il periodo della Seconda Guerra Mondiale mi trovavo ad Arzano.
2) Ci rifugiavamo nelle cantine.
3) Mangiavamo un pezzo di pane.
4) Me li ricordo quasi tutti. Stavo in cantina mentre loro si sparavano a vicenda.
5) Stavo a casa con i miei genitori.
6) Mi trovavo in campagna.
7) No, non ricordo.

Davide Peruggio spoke with Raffaella Loffredo (1933, Arzano (NA))

1) My grandmother said that during the Second World War she lived in Arzano.
2/3) She sheltered in cellars and just ate bread.
4) She remembers the soldiers.
5/6) She was at home with her parents in her farm.
7) She doesn't remember.

Michele Peruggio ha parlato con Anna Del Prete (1932, Arzano (NA))

1) Mia nonna ha trascorso la Seconda Guerra Mondiale ad Arzano.

THREE MICE BOOKS

2) Lei era piccola. Non ricorda bene, però gli diceva il padre che si rifugiavano in tunnel scavati.
3) Sì, lei ricorda la fame. Mangiavano un po' di pane ogni tanto.
4) No, lei non li ricorda.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio mia nonna si trovava ad Arzano e l'armistizio fu dichiarato l'8 settembre 1943.
6) Quando il paese fu liberato stava da alcuni parenti a Melito di Napoli (NA).
7) No, non era a Napoli.
8) Sì, ricorda la crudeltà e la povertà della guerra.

Michele Peruggio spoke with Anna Del Prete (1932, Arzano (NA))

1) My grandma lived in Arzano during the Second World War.
2) She can't remember because she was little, but her father told her they sheltered in tunnels.
3) She remembers being hungry and eating bread.
4) No, she does not remember.
5) When the armistice was declared on the 8th of September 1943 she was in Arzano.
6) When the country was liberated she was with some relatives in Melito di Napoli (NA).
7) No, she wasn't in Naples.
8) She remembers the cruelty of war and poverty.

Pasquale Silvestro ha parlato con Consiglia Silvestro (1933, Caserta – Avellino – Pietrastornina (AV))

Mia nonna, che ai tempi della Seconda Guerra Mondiale si trovava a Caserta, nonostante la giovane età, si ricorda tutto ciò che accadde. Durante le incursioni aeree si rifugiava insieme alla sua famiglia in grotte sotterranee. La fame era parecchia, mangiavano solo pochissimo pane. A volte i soldati alleati portavano del cibo. Ricorda abbastanza i soldati: in particolare i tedeschi, che a volte portavano anche della cioccolata. L'armistizio fu dichiarato l'8 settembre 1943 mentre si trovava ad Avellino. Ricorda bene il primo bombardamento che ci fu nel settembre 1943, dopo l'armistizio. Quando il paese fu liberato era a Pietrastornina, ma fu comunque presente durante le Quattro Giornate di Napoli. Napoli fu occupata dai tedeschi ed i napoletani li cacciarono in malo modo. Dopo la guerra, la gente era ancora impaurita e non si poteva uscire più tardi delle 20:00.

Pasquale Silvestro spoke with Consiglia Silvestro (1933, Caserta – Avellino – Pietrastornina (AV))

During the Second World War my grandmother lived in Caserta and, despite her young age, she remembers what happened at that time. During the air raids, she took refuge with her family in a kind of underground cave. There was a lot of hunger, they ate only very little bread and sometimes soldiers brought some food. She remembers soldiers quite well, such as the Germans that sometimes brought chocolate. The armistice was declared on

September the 8th 1943 and she was in Avellino. She remembers well the first air raid which was in September 1943, after the armistice. When the town was liberated, she was in Pietrastornina. She was also present during the "Four Days" of Naples. Naples was occupied by the German soldiers and the Neapolitans made them leave. After the war, people were still afraid of the air raids and they couldn't go out after 8 o' clock in the evening.

Giovanni Chiaiese ha parlato con Anna Salzano (1942, Napoli – Benevento)

Durante la Seconda Guerra Mondiale mia nonna viveva in un quartiere di Secondigliano (Napoli). Si trasferì poi a Benevento poichè sapevano che in quel posto non avvenivano bombardamenti. Si ricorda bene le incursioni aeree, quando suonavano le sirene durante l'attacco e di quanto si andavano a rifugiare nei ricoveri (sotterranei). Lei si ricorda inoltre della fame: mangiavano bucce di patate e di piselli. Mia nonna tornò a Secondigliano quando arrivarono gli americani in Italia. Si ricorda anche che l'esercito americano si trovava nei dintorni di Napoli. Ricorda particolarmente quando le curarono una ferita in testa e distribuivano cioccolata.

Quando il paese venne liberato dagli alleati si trovava a Secondigliano. Quando venne dichiarato l'armistizio nel 1943 mia nonna si trovava sempre a Secondigliano. Nonna si ricorda delle famose Quattro Giornate di Napoli, durante le quali i napoletani liberarono la città dall'invasione tedesca. In particolare, ricorda quando i

partigiani si scontrarono con alcuni soldati tedeschi mettendoli in fuga. Ricorda inoltre quando lei e la sua famiglia arrivarono alla stazione di Benevento e ci furono dei bombardamenti che causarono la morte di una delle sue sorelle che aveva soltanto 9 anni. Un'altra sorella fu ferita alla gamba mentre una sorella e un fratello che si erano dispersi vennero ritrovati dentro ad una fossa vicino la stazione di Benevento.

Giovanni Chiaiese spoke with Anna Salzano (1942, Napoli – Benevento)

My grandmother lived in Secondigliano (Naples) during the Second World War. She then moved to Benevento because there weren't any air raids in that city. She remembers when the siren sounded during air raids and they took refuge in the air raid shelter. She was hungry and ate potato peel. My grandmother was back in Secondigliano when the American soldiers arrived in Italy. The American soldiers stayed around Naples. She remembers one episode in particular: an American soldier cured my grandmother's wound. He was good.

She was in Secondigliano when the armistice was declared in 1943. As for the "Four Days" of Naples, she remembers particularly when the partisans liberated Naples from the Germans. My grandmother also remembers when she arrived at Benevento's train station and an air raid caused the death of one her sisters. Another sister was wounded in the legs and another

sister and one brother went missing. They were found in a ditch in Benevento.

Marika Briandi ha parlato con Luigi Palmini (1933, Napoli)

1) Il signore mi ha raccontato che durante la Seconda Guerra Mondiale si trovava a piazza del Plebiscito, a Napoli.
2) Non ricordava bene le incursioni aeree, ma mi ha detto che quando c'erano si rifugiava negli scantinati.
3) C'era crisi, quindi si mangiava solo pane e a volte c'era la possibilità di mangiare la polenta.
4) Ricordava tutti i soldati, ma in particolari gli americani perchè gli diedero cioccolata e whisky.
5) Il giorno dell'armistizio si trovava a casa con il fratello e la mamma.
6) Quando il paese venne liberato si trovava sulle "tredici discese" di Napoli.
7) Nonostante si trovesse a Napoli, delle Quattro Giornate aveva ricordi sbiaditi.
8) Tra gli altri episodi della guerra ricorda le malattie e i tanti soldati morti, alcuni suoi parenti. Fu un periodo di lutto. In particolare, ricorda anche quando una ragazza venne molestata in strada.

Marika Briandi spoke with Luigi Palmini (1933, Naples)

1) Luigi told me that during the war he lived in piazza del Plebiscito, in Naples.
2) He doesn't remember well the air raids but he hid in air raid shelter or took refuge in basements.

THREE MICE BOOKS

3) It was a time of crisis, so they only managed to eat bread and sometimes there was the chance to eat polenta.
4) He remembered all the soldiers, but in particular the Americans, because they gave them chocolate and whisky.
5) On the day of the armistice, he was at home with his brother and mother.
6) When the country was liberated he was on the "tredici discese" in Naples.
7) He has faded memories of the "Four Days" of Naples.
8) He also remembers the diseases and the many dead soldiers, some of his relatives. It was a period of mourning. In one episode in particular he remembers a girl being molested in the streets.

Raffaella Pagnozzi ha parlato con Carmine Overa (1939, Via Foria (Napoli))

1) Il signore della chiesa mi ha raccontato che la Seconda Guerra Mondiale l'ha trascorsa per le strade di Napoli, precisamente a Via Foria.
2) Ricorda le incursioni aeree dei tedeschi e che si rifugiavano nei sotterranei.
3) C'era crisi e quindi la fame era tanta: si mangiava crusca e pane.
4) Si ricorda i soldati tedeschi che girovagavano per le strade con i fucili pronti a sparare. Ricorda anche i soldati americani perché portarono loro cioccolata e whisky.
5/6) Nell'8 settembre 1943 si trovava a Piazza Carlo III. Si trovava sempre lì anche quando l'Italia venne liberata.

7) Non ricorda bene le Quattro giornate di Napoli poichè era troppo piccolo.
8) Un altro ricordo della guerra era quello della mancanza di igiene: circolavano pidocchi e malattie varie.

Raffaella Pagnozzi spoke with Carmine Overa (1939, Via Foria (Naples))

1) The gentleman in the church told me that he spent the period during the war in Naples, via Foria.
2) He remembers the German air raids as he took refuge in the basement.
3) *There was crisis and a lot of people were hungry, so they ate bread and cattle.*
4) He remembers the German soldiers wandering around the streets with rifles, and he also remembers the American soldiers who brought sweets and whiskey.
5/6) On September the 8th 1943 he was in Piazza Carlo III, and was there also when Naples was liberated.
7) He didn't remember well the "Four Days" of Naples, because he was little.
8) He remembers that there was little hygiene and lice.

Rosanna Musella ha parlato con Gina Silvestro (1935, Arzano (NA))

1) Nel periodo della Seconda Guerra Mondiale mi trovavo ad Arzano, a casa mia.
2) Sì, ricordo le incursioni e mi rifugiavo nella cantina di casa mia.

3) Mangiavo zeppole di farina gialla e 50 g di pasta forniti dallo stato.
4) Ricordo i soldati, si trovavano per la città mentre marciavano.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio stavo a casa, era l'8 settembre del 1943.
6) Quando il paese venne liberato ero a casa mia. Dopo alcuni giorni, ricordo che arrivarono i camion con i soldati che regalavano scatolette di cioccolato ai cittadini.
7) No, non stavo a Napoli perché non c'erano i mezzi necessari.
8) Ricordo che le donne andavano a Napoli per avere informazioni dei mariti in guerra.

Rosanna Musella spoke with Gina Silvestro (1935, Arzano (NA))

1) During the Second World War I stayed in Arzano in my house.
2) Yes, I remember air raids: I sheltered in the cellars of my house.
3) I ate corn buns (zeppole). We also received 50 g of pasta with the ration card.
4) I remember the soldiers, they marched around the city.
5) When the armistice was declared I stayed at home, it was the 8th of September 1943.
6) When the city was liberated I was at home. Many days later some tanks arrived with soldiers who gave sweets to the people.
7) I wasn't in Naples.

8) I remember women went to Naples to hear news about their husbands fighting in the war.

Gina Vitagliano e Andrea De Falco hanno parlato con Francesco Bianco (1945, Arzano (NA))

Nostro nonno ha trascorso il periodo della guerra ad Arzano.
Ci ha raccontato che si rifugiavano nella così detta "Grotta Bianca" di Arzano.
Mangiavano le verdure con tutta la buccia per saziarsi.
Nostro nonno ricorda i soldati americani: avevano un accampamento in via Rettifilo Al Bravo, località Squillace.
Ricorda anche che i soldati americani alcune volte regalavano le caramelle, le cioccolate, ecc. ai bambini.
Un episodio che ricorda benissimo è quello di una bimba di 5 anni che venne schiacciata dal camion dei soldati americani mentre camminava tranquillamente per la strada.

THREE MICE BOOKS

Gina Vitagliano e Andrea De Falco spoke with Francesco Bianco (1945, Arzano (NA))

Our grandfather lived in Arzano. He said he sheltered in the "Grotta Bianca" near Arzano and ate vegetables without peeling them to increase nutrition. Our grandfather remembers the American soldiers in Via Rettifilo Al Bravo in a place called Squillace. They sometimes gave sweets and chocolate to children. An episode he remembers very well is a five years old girl being run over by an American lorry while she was walking along the road.

Rita Giuliano e Anna De Rosa parlano con Lucia Piscopo (1941, Arzano (NA))

1) La signora si chiama Lucia. Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ha trascorso nei ricoveri di Arzano.
2) Ricorda le incursioni aeree e quando si rifugiavano sotto terra.
3) La fame era tanta e mangiavano gli scarti di broccoletti, la polvere di piselli, farina gialla e raramente pane e riso.
4) I soldati erano molti, ma ricorda soprattutto gli americani quando i tedeschi li uccidevano.
5/6) Quando fu dichiarato l'armistizio, cioè l'8 settembre 1943, stava in strada. Quando il suo paese fu liberato dagli alleati stava ad Arzano in piazza Cimmino.
7) La signora, non essendo a Napoli, non ricorda bene le 4 giornate.
8) Altri ricordi della guerra sono la fame e quella bruttissima paura dei bombardamenti, soprattutto quelli che erano così forti da uccidere molteplici persone, come quello che uccise una madre con i 4 figli.

Rita Giuliano e Anna De Rosa spoke with Lucia Piscopo (1941, Arzano (NA))

1) The lady's name is Lucia. She spent the period of the Second World War in a cellar in Arzano.
2) She remembers the air raids and raid shelters.
3) They were always very hungry and ate peas and rarely meat and rice.

4) There were many soldiers, but she remembers the Americans when the Germans killed them.
5/6) When the armistice was declared on the 8th of September 1943, she was in the street. When the country was freed by the Allies she was in piazza Cimmino.
7) Not being in Naples, she does not remember the "Four Days" of Naples.
8) Other memories of the war are the hunger and the fear of air raids, above all the big ones that killed many people, such as a mother and her 4 children.

Maria Francesca Fiore e Francesco Battaglia hanno parlato con Antonio Anatriello (1935, Napoli)

Ho intervistato una persona di 80 anni di nome Antonio. Lui mi ha raccontato che durante la Seconda Guerra Mondiale era ancora abbastanza giovane e visto che i suoi genitori non avevano la possibilità di prendersi cura di lui, fin dall'età di 10 anni Antonio viveva in un collegio. Antonio mi ha raccontato che, nonostante lui stesse in collegio, la vita durante la guerra era comunque molto dura. Da mangiare gli davano dell'olio di fegato, che tutti, nonostante il suo cattivo sapore, bevevano senza obiettare solo poichè in seguito veniva dato un pezzettino di pane. Questo a volte era l'unico pasto che consumavano durante la giornata. In quel periodo tutti si accontentavano delle cose più semplici: ad esempio non giocavano di certo con macchinine o con palloni firmati ma si accontentavano di una semplice palla di pezza costruita da loro. Per quanto riguarda le Quattro Giornate di Napoli, Antonio mi ha

detto di non averle vissute perché, qualche tempo prima si era trasferito. Quando qualche mese dopo tornò e trovò una città completamente diversa, riscattata, dove tutti avevano dato il loro contributo per quella grande battaglia.

Rita Maruzzella e Justine Bellella hanno parlato con Giustina Piscopo (1932, Arzano (NA))

La guerra iniziò nel 1938 e ebbe fine nel 1945. Durante questo periodo mia nonna Giustina abitava ad Arzano. Quando avvenivano i bombardamenti suonava una sirena dopo la quale correvano subito al "ricovero", una grotta sotterranea a via Luigi Rocco dove ora c'è l'istituto Sacro Cuore. Ella ricorda molto bene la fame: con i propri genitori e i quattro fratelli mangiava la polenta di patate, di fagioli e anche di piselli oltre alle bucce di verdure bollite che andavano a "rubare" nei campi. Il pane si poteva prendere solo con delle tessere e potevi prendere soltanto una fetta, neanche buona perché era ricca di semola. Mangiavano scatolame oltre alle zampe di gallina, mentre solo i ricchi si potevano permettere il lusso della carne. Mia nonna si ricorda che i soldati che si accampavano in campagna, altezza via Napoli. Nel 1945 si trovava in casa con la madre e i fratelli. Il padre purtroppo era deceduto nel 1943 per una broncopolmonite, probabilmente per il troppo tempo trascorso nel "ricovero" che era molto umido. Entro due settimane era morto. Perciò, a soli 11 anni mia nonna andava a lavorare nei campi e poiché faceva tenerezza ai contadini, le regalavano qualcosa da mangiare. Quando fu liberato il paese era sempre qui ad Arzano. Si ricorda delle

Quattro Giornate di Napoli, di quando i tedeschi sparavano gente comune. Ricorda in particolare quando suo padre ogni tanto prendeva dei meloni per portarli nei "ricoveri" per lei e i suoi fratelli poiché a volte erano costretti a dormirci dentro.

Rita Maruzzella e Justine Bellella spoke with Giustina Piscopo (1932, Arzano (NA))

The war started in 1938 and ended in 1945. During this time my grandmother lived in Arzano. Just before the air raids the siren rang and they ran into the air raid shelters in Arzano. She remembers the hunger: her family and she ate potato peel, beans and peas. The bread was bought with ration cards. They ate tinned food and only the rich could eat meat. The soldiers camped in the countryside. Her father died in 1943 of bronco-pneumonia. She worked in the fields at 11 years old. She remembers the "Four Days" of Naples, when the Germans were firing at civilians. She remembers that sometimes they slept in an air raid shelter.

Anna Ferro ha parlato con Clarissa Balido (1933, Napoli)

Mi ricordo che io e mia mamma (io avevo 10 anni) stavamo nelle campagne dove dei contadini ci davano da mangiare. Ci nascondevamo sotto il fieno tutto sporco. Mangiavamo il riso bianco, un po' di pane bagnato e il latte fresco. Mio padre morì di fame. Purtroppo non ricordo tante cose, ricordo solo le grida dei soldati che gridavano "march" alle persone. Io, i miei amici di campagna e mia mamma ci nascondevamo dentro le stalle. In seguito ritornai

finalmente a Napoli. Ricordo che mia madre è stata bastonata a morte a Napoli dai soldati tedeschi e ho assistito anche io a questa scena bruttissima! E' stata bastonata in una casa e a stento si regeva ancora in piedi. Questo è il ricordo più brutto. La seconda guerra mondiale ha ucciso tantissime persone che mi erano care e ora sono rimasta sola con mia figlia.

Anna Ferro spoke with Clarissa Balido (1933, Naples)

I remember that my mother and I (I was 10 years old) stayed in the countryside. The farmers gave us food. We hid under hay, which was very dirty. We ate white rice, a bit of bread soaked in water and fresh milk. My dad died of hunger. Unfortunately, I do not remember many things, I only remember soldiers shouting "march" to people. My friends from the country, my mother and I hid inside stables. Only afterwards we finally returned to Naples. Yes, I remember that a soldier beat violently a friend of mine. The soldier hit my mother and she died. This is my worst memory. Now I am left alone with my daughter.

Andrea Audino ha parlato con Antimo Audino (1924, Torino)

Mio nonno Antimo Audino nacque nel 1924. All'età di 18 anni venne chiamato in guerra, ma lui scappò e andò a Torino. Era un disertore, e per questo era ricercato dalla polizia fascista. Quando c'erano le incursioni aeree, lui si nascondeva sulle montagne. Mio nonno mangiava male e poco: con la farina che riusciva ad ottenere da contadini

amici faceva il pane. Mio nonno ricorda i soldati tedeschi, essi erano molti armati e facevano molto timore. Durante tutto il corso della guerra rimase a Torino dove sposò un partigiana. Mio nonno ricorda che durante uno scontro a fuoco, rimase ferito, ma riuscì a scappare dai fascisti con l'aiuto dei suoi amici socialisti.

Andrea Audino spoke with Antimo Audino (1924, Turin)

My grandfather Antimo Audino was born in 1924. When he was 18 years old he was called to go in the army but he escaped away and went to Turin. For this reason the Italian police looked for him. When the German planes flew past he hid on the mountain. My grandfather ate little and badly: with the flour of the nearby farmers he managed to make some bread. My grandfather remembers the Germans, they had a lot of weapons. During the war, he was in Turin and he married a partisan. My grandfather remembered he escaped from the fascists with the help of his socialist friends.

Daniela D'Angelo ha parlato con Roberta Vitagliano (1931, Arzano (NA))

1) Nel periodo della Seconda Guerra Mondiale ero nella piazza del mio paese, Arzano.
2) Ricordo le sirene e la paura, correvamo nei rifugi, ero piccola e mi spaventavo.
3) Per mangiare si usavano dei bollini che consentivano di prendere un panino al giorno e la marmellata.
4) No, non mi ricordo i soldati.

5) Stavo a casa insieme alla famiglia e ricordo che tutti piangevano.
6) Non ricordo, ad Arzano le cose avvennero dopo.
7) No.
8) Ricordo dei ragazzini fascisti che avevano solo dodici, tredici anni e avevano una divisa nera. Giravano per le strade con i fucili nelle mani e sparavano con crudeltà a chi faceva qualche cosa che non era di loro gradimento.

Daniela D'Angelo spoke with Roberta Vitagliano (1931, Arzano (NA))

1) During the period of the Second World War I was in Arzano, near the square.
2) I remember the siren and the fear, we ran into the shelters. I was little and I was scared.
3) At that time we got some food with a ration card.
4) Unfortunately, I do not remember the soldiers.
5) I was at home with my family and I remember that everybody cried.
6/7) I can't remember a lot about the liberation and the "Four Days" of Naples.
8) I remember young fascists: they only were twelve or thirteen years old and had a black uniform. They walked along the street with rifles in their hands and shot with cruelty at people who did something they didn't like.

Danilo Mazzarella ha parlato con Rosa De Rosa (1937, Arzano (NA))

1) Rosa De Rosa ha 78 anni ed ha vissuto la Seconda Guerra Mondiale. Ha trascorso il periodo della guerra in casa ad Arzano e mai in un ricovero.
2) Si ricorda le incursioni del 3 febbraio del 1942 nel corso della quale morì una mamma con tre figli. Nonostante le incursioni, Rosa rimase lo stesso a casa.
3) Si ricorda la fame e come il cibo fosse così tanto limitato che chiedevano qualcosa ai contadini.
4) Si ricorda i soldati inglesi e americani. Ricorda inoltre le feste che fecero all'arrivo degli alleati.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio mia nonna era sempre in casa e si ricorda la felicità di quando apprese la notizia da una vicina non avendo la radio.
6) Quando il paese fu liberato lei era sempre a casa.
7) Mia nonna si ricorda le Quattro Giornate di Napoli perché suo padre rimase bloccato in città.
8) Mia nonna si ricorda di come i tedeschi non rispettavano nessuno e di come una sua amica morì investita per colpa loro.

Elisabetta Brandi ha parlato con Giovanna Nappi (1928, Arzano (NA))

1) Nel periodo della Seconda Guerra Mondiale mi trovavo nel mio paese, Arzano.
2) Non ricordo nulla delle incursioni aeree.
3) Ricordo che spesso si usava mangiare patate e crusca.

4) Ricordo che gli americani portarono cioccolata per i bambini e whiskey per gli adulti.
5) Durante l'armistizio mi trovavo in casa insieme ai miei genitori ed ero molto triste perché li vedevo piangere.
6) Nel mio paese queste cose accaddero dopo rispetto agli altri paesi e quindi non ricordo tutto molto bene.
7) In quel periodo non essendo a Napoli non so nulla delle Quattro Giornate di Napoli.
8) Ricordo un episodio in particolare: ero uscita da casa mia e mi trovai di fronte un tedesco che mi puntava il fucile contro. Fortunatamente i miei vicini chiesero di lasciarmi andare e così fu dal momento che erano in amicizia con i tedeschi.

Elisabetta Brandi spoke with Giovanna Nappi (1928, Arzano (NA))

1) During the period of the Second World War I was in my town, Arzano.
2) I do not remember the air raids.
3) I remember that we always used eat potatoes and bran.
4) I remember that Americans brought chocolate for the children and whiskey for the adults.
5) When the armistice was declared I was at home with my parents and I was very sad because I saw my parents crying.
6) In my town things happened later than in other places and I can't remember all very well.
7) I was not in Naples so I don't know much about the "Four Days" of Naples.

8) I remember one episode in particular: one day I went out and I found a German pointing his rifle at me, but luckily the people that lived near to me asked the Germans to let me go.

Simone Cassese ha parlato con Mauro Iovino (1923, Pistoia)

1) Durante la Seconda Guerra Mondiale il mio bisnonno ha vissuto a Pistoia.
2) Il mio bisnonno ricordava le incursioni aeree. Proprio a causa dei bombardamenti degli alleati che cercavano di colpire la Breda, si trasferirono, lui e la sua famiglia, nelle campagne pistoiesi.
3) A lui e la sua famiglia il cibo non mancava mai a differenza della città, dove non c'era cibo: avevano frutta, ortaggi, e animali di ogni tipo.
4) Si ricorda che aveva paura delle rappresaglie fasciste e tedesche. Aveva come vicino di casa un fascista, che monitorava qualunque mossa facessero i fascisti.
5/6) Durante l'armistizio dell'8 Settembre 1943 si trovava nelle campagne pistoiesi e ricorda quando vennero gli americani a liberarli. La sera ci furono grandiosi feste.
7) Il mio bisnonno non ricorda le Quattro Giornate.
8) Si ricorda che una mamma e una bimba di 7 anni vennero uccisi in piazza.

Simone Cassese spoke with Mauro Iovino (1923, Pistoia)

1) During the Second World War my great-grandfather lived in Pistoia.

2) My great grandfather remembers the air raids. The Allies tried to hit the Breda factory and he and his family had to move to the countryside near Pistoia.

3) They never run out of food: they had fruit and animals of every kind.

4) He remembers that he was afraid of retaliation by the fascists and the Germans. He remembered that he had a fascist neighbor, who warned him of any move made by the fascists.

5/6) On the 8th of September 1943 he was still in Pistoia and remembers when the Americans came.

8) He remembers that a mother and a 7-year-old child were killed in the square.

THREE MICE BOOKS

IC "I. CALVINO" DI VILLARICCA (NA) – A. S. 2014-15

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI, … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Sabrina Bertrand ha parlato con Francesco Tambaro (1931, Qualiano (NA))

1) Vivevo a Qualiano.
2) Sì, sentivo le bombe ogni notte. Mi rifugiavo sotto un ponte. Veniva chiamato "il ponte di ferro".
3) Noi fortunatamente mangiavamo poichè possedevamo delle terre di campagna. A volte venivano gli operai di Marano e ci chiedevano del pane e altre volte dormivano anche insieme alle nostre capre.
4) Erano sempre con noi. Si prendevano i nostri cibi di campagna.
5) Ero a Qualiano.
6) Ero nella mia casa di campagna a Qualiano.
7) Sì, misero una mina sotto il ponte.
8) Sì, vedere gente morta innocente. Gente che conoscevo.

Sabrina Bertrand spoke with Francesco Tambaro (1931, Qualiano (NA))

1) I lived in Qualiano.
2) Yes, I heard the bombs every night. I sheltered under a bridge in Qualiano.
3) Fortunately we could eat because we had got some land.
4) The English, Italian and German soldiers were always with us. They took our food.
5) I was in Qualiano.
6) I was in my country in Qualiano.
7) Yes, when they put a mine under the bridge.

8) Yes, I remember I saw innocent people dying. People I knew.

Cristian Governi ha parlato con Antonietto Guerra (1935, Arenella (Napoli))

1) A Napoli, piazza Arenella.
2) Mia madre e noi correvamo in via Giacinto Gigante verso il ricovero e guardavamo le bombe cadere (in un palazzo che successivamente crollò durante un bombardamento).
3) Mangiavamo cibo in scatola, mentre l'acqua si beveva dal rubinetto.
4) A volte salivano sugli attici a sparare.
5) A casa, a piazza Arenella.
6) A casa affacciati ai balconi guardando gli americani vestiti di beige che lanciavano cibo.
7) Ricordo il suono dell'allarme che annunciava l'arrivo dei tedeschi.

Cristian Governi spoke with Antonietto Guerra (1935, Arenella (Naples))

1) I was in Naples, piazza Arenella.
2) My mother and us ran in via Giacinto Gigante to shelter and watch the falling bombs.
3) We ate tinned food and drank tap water.
4) They sometimes went on the roofs to shoot.
5) I was in piazza Arenella.
6) At home on the balcony watching the Americans dressed in beige throwing food to the population.

7) I remember the sound of sirens announcing the arrival of the Germans.

Francesca Febbraro ha parlato con Modesto Pianese (1934, Marianella (Napoli))

1) A Napoli, sfollato in una scuola di Marianella (Napoli).
2) Mi ricordo quando fu bombardato il Vomero (Napoli). Morirono molte persone tra cui una mia amica di 15 anni, Concetta Zumba.
3) Abbiamo sofferto la fame, una fame terribile. Mangiavamo soltanto polenta e pane. Il pane veniva distribuito in base al nucleo familiare e per averlo dovevamo esibire la tessera.
4) Ricordo bene i soldati italiani. Nel periodo della guerra le scuole furono chiuse (infatti io sono andato a scuola da grande) poichè nelle scuole si erano sistemati i soldati italiani.
5) Mi trovavo a Marianella.
6) Sempre a Marianella.
7) Ricordo il bombardamento della chiesa di Santa Chiara. Ricordo inoltre che i tedeschi pattugliavano tutte le zone di Napoli e le controllavano. Se vedevano qualcuno per strada lo catturavano.
8) Ricordo la crudeltà dei tedeschi: i miei due fratelli più grandi furono uccisi perché portavano una pentola di pasta e fagioli. I soldati tedeschi inoltre appendevano i ragazzi agli alberi e li fucilavano ad uno a uno oppure prendevano le mani dei bambini e le bloccavano con i chiodi.

THREE MICE BOOKS

Durante le Quattro Giornate di Napoli, l'amica di mio nonno accompagnava suo nipote dalle "mammaie" (nutrice) con tre sue amiche quando furono uccisi tutti e cinque (3 amiche, il piccolo da allattare e l'amica del nonno) dai tedeschi.
Ricordo che tale Mastrecchia, uno "sbirro" dei fascisti e dei tedeschi, fu ucciso in seguito alle Quattro Giornate. Il suo corpo fu poi portato in mostra per tutto il paese.
Prima della guerra, i fascisti entravano nei negozi, chiedevano il prezzo di ogni merce, riempivano i loro sacchi e se ne andavano senza pagare.

Francesca Febbraro spoke with Modesto Pianese (1934, Marianella (Naples))

1) I was in Naples, evacuated in a school in Marianella (Naples).
2) I remember when the Vomero (Naples) was bombed. Many people died, among whom my friend of 15 years old, Concetta Zumba.
3) We were starving of hunger, a terrible hunger. We ate polenta and bread. The bread was distributed according to the family's size and to have it, we had to have a ration card.
4) I remember the Italian soldiers. During the period of the war the schools were closed because in the schools there were Italian soldiers.
5) I was in Marianella.
6) I was always in Marianella.

7) I remember the bomb attack on the church of Santa Chiara. I remember that Germans went all around the streets of Naples.
8) I remember the cruelty of the Germans: my brother and sister were killed because they carried a pot of beans. The German soldiers hanged the boys on trees and shot them.

Anna Ingardo ha parlato con Santa Annunziata (1940, Posillipo (Napoli))

1) L'ho trascorso a Posillipo.
2) Sì, mi ricordo ci rifugiavamo nel tunnel di Fuorigrotta.
3) Sì, mangiavamo le bucce di patate e pane.
4) Mi ricordo i soldati americani: ci portavano da mangiare come la farina e la cioccolata.
5) Non mi ricordo.
6) Stavo alla Riviera di Chiaia.
7) Non mi ricordo.
8) Sì, la morte di mio padre.

THREE MICE BOOKS

Anna Ingardo spoke with Santa Annunziata (1940, Posillipo (Naples))

1) I spent it in Posillipo.
2) Yes, I do, we sheltered in the tunnel in Fuorigrotta
3) Yes, I do, we ate potato peel, beans and bread.
4) I remember the American soldiers: they brought us food like flour and chocolate.
5) I don't remember.
6) I was in Riviera di Chiaia.
7) I don't remember.

8) Yes, the death of my father. He was killed by the Germans.

Nancy Rinforzi ha parlato con Luigi Rebecchi (1934, Ponti Rossi (Napoli))

1) Mi trovavo a Napoli, ai Ponti Rossi.
2) Sì, ci rifugiavamo in Piazza Ottocalli, nel ricovero.
3) Sì, mangiavamo cibi razionati che prendevamo con la tessera. In mancanza di ció, ci si arrangiava a cucinare le foglie dei cavoli, piselli e tutto ció che era commestibile.
4) Sì, io li vedevo nella zona di Capodimonte, Ponti Rossi e notavo soldati inglesi, americani e qualche soldato di colore.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio ero ai Ponti Rossi e ricordo che uscimmo tutti in strada a festeggiare la fine della guerra.
6) Mi trovavo ai Ponti Rossi.
7) Sì, ricordo sia le Quattro Giornate di Napoli che l'occupazione tedesca. Quando ci furono le Quattro Giornate si formavano barricate per la strada per cacciare il tedesco invasore. I tedeschi cercavano di difendersi sequestrando gli uomini e portandoli in Germania nei campi di concentramento. Inoltre i tedeschi nei crocevia e posti strategici posizionavano carri armati e sparavano sulla popolazione. Uno di questi carri armati che ho visto fu posto sul ponte dell'Arenaccia e mirava su piazza Carlo III, Doganella, via Arenaccia, stazione centrale e Capodichino.
8) Ricordo particolarmente quando stavamo tutti nei ricoveri e mentre i soldati continuavano a bombardare vidi

THREE MICE BOOKS

una palla di cannone sfiorare l'orecchio di mia madre. Ricordo anche che mia madre faceva mettere, a me e ai miei fratelli, le pentole in testa per non farci vedere i morti a terra.

Nancy Rinforzi spoke with Luigi Rebecchi (1934, Ponti Rossi (Naples))

1) I was in Naples, near via Ponti Rossi.
2) Yes, we sheltered in Piazza Ottocalli, in the air raid shelter.
3) Yes, we ate food that they gave us with the ration card, otherwise peas and cabbage leaves.
4) Yes, I saw them in Capodimonte and I noticed English and American soldiers and some black soldiers.
5) When the armistice was declared I was near Ponti Rossi and I remember that we went out into the street to celebrate the end of war.
6) I was near via Ponti Rossi.
7) Yes, I remember the "Four Days" of Naples and the German occupation. During this period made barricades in the streets. The Germans defended themselves capturing men and taking them to concentration camps.
8) I remember when we were in the shelter and I saw a shell passing close to my mother. I remember that my mother put pots on our heads so as to not see dead bodies.

THREE MICE BOOKS

Chiara Ardovino ha parlato con Nunzia Cassano (1923, Napoli)

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso a Napoli, nella mia casa di via Piedigrotta.

2) Sì, mi ricordo che spesso, anche durante la notte, suonavano le sirene e dovevamo correre a rifugiarci sotto terra, nei ricoveri. Avevamo tantissima paura perchè sopra le nostre teste sentivamo i rumori degli aerei che sganciavano le bombe. Ogni volta avevamo sempre paura di non arrivare in tempo al ricovero e di morire sotto le bombe.

3) Avevamo poche cose da mangiare e quindi soffrivamo la fame: per noi anche una sola scatola di fagioli era tutto.

4) Ricordo i soldati americani, che ci davano da mangiare caramelle e cioccolato.

5) Mi trovavo in un rifugio con la mia famiglia.

7) Purtroppo non ricordo episodi particolari.

8) Ricordo solo che non ho mai sofferto così tanto, nè prima nè dopo la Seconda Guerra Mondiale.

Chiara Ardovino spoke with Nunzia Cassano (1923, Naples)

1) During the Second World War I was in Naples, in my house, in via Piedigrotta.

2) Yes, I remember that sometimes, even during the night, sirens sounded and we had to run to the underground air raid shelter. We were very scared because over our heads we heard the noise of the planes that were dropping bombs. Every time we were always scared we wouldn't get

in to the shelter and would die under rubbles.
3) We had a little bit of food and we were hungry. All we had was a can of beans.
4) I remember the American soldiers gave us sweets and chocolate.
5) I was in an air raid shelter.
6) I was at my parent's home.
7) Unfortunately, I don't remember particular episodes.
8) I remember that I never suffered so much as during the Second World War.

Giuseppe Moio ha parlato con Santolo Quaranta (1924, Giugliano in Campania (NA))

1) L'ho trascorso nel mio paese nativo, Giugliano.
2) Sì, mi rifugiavo nei ricoveri.
3) Sì, mangiavo bucce di patate, farina e fagioli.
4) Sì, mi ricordo solo i soldati italiani e tedeschi.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio stavo ad Aversa (CE).
6) Quando il mio paese fu liberato ritornai a Giugliano.
7) No, non ricordo.
8) Sì, ricordo che i tedeschi lanciavano bombe sui campi e le persone scappavano per rifugiarsi nei canaloni e nei ricoveri.

Giuseppe Moio spoke with Santolo Quaranta (1924, Giugliano in Campania (NA))

1) In my native town, Giugliano.
2) Yes, I sheltered in shelters.
3) Yes, I ate potato peel, flour and beans.

4) Yes, I remember the German and Italian soldiers.
5) When the armistice was declared, I was in Aversa (CE).
6) I was in Giugliano.
7) No, I don't remember
8) Yes, I remember German soldier dropped bombs on the fields and people escaped to shelter in the canals or in the shelters.

Francesco Rullo ha parlato con Giuseppe Rullo (1923, Polonia)

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale lo trascorsi ad Auschwitz perché fui fatto prigioniero.
2) No, perchè ero prigioniero.
3) Sì, mangiavamo bucce di patate che i tedeschi gettavano via.
4) No, non ricordo.
5) Ero ancora prigioniero prima che gli americani venissero a salvarci.
6) Ero in un campo di concentramento affianco ad Auschwitz.
7) Ne ho sentito parlare ma ero già prigioniero.
8) Una volta scappammo, ma fummo ripresi poco dopo per essere fucilati ma riuscii a cavarmela.

Francesco Rullo spoke with Giuseppe Rullo (1923, Poland)

1) I was in Auschwitz because I was a prisoner.
2) No, because I was prisoner.
3) Yes, we ate potato peel.
4) No.

5) I was still a prisoner before the Americans arrived.
6) I was in a concentration camp close to Auschwitz.
7) I was a prisoner.
8) We escaped, but we were captured to be killed but I was able to survive.

Rossella Testa e Angela Aterrano hanno parlato con Antonio Esposito (1930, Qualiano (NA))

1) Nei rifugi a Qualiano.
3) A volte capitava di mangiare pane, acqua e bucce di patate.
4) I soldati italiani ed americani a volte ci davano del cibo e erano rifugiati nelle grotte.
5) A Napoli.
6) A Qualiano.
8) Sì, quando una coppia si è ritrovata dopo la guerra.

THREE MICE BOOKS

Rossella Testa e Angela Aterrano spoke with Antonio Esposito (1930, Qualiano (NA))

1) In the air raid shelters in Qualiano.
3) Sometimes we ate bread, water and potato peel.
4) Italian and American soldiers sometimes gave as food and they were sheltered in the caves.
5) I was in Naples.
6) I was in Qualiano.
8) Yes, when a couple met after the war.

Raffaela Turco e Angela Maisto hanno parlato con Domenico Maisto (1930, Secondigliano (Napoli))

1) La Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorsa in campagna, a Secondigliano di Napoli.
2) Sì, ci rifugiavamo nei ricoveri nella nostra campagna.
3) Sì, mangiavamo bucce di patate, fagioli e papaveri tutti i giorni.
5) Ricordo la gioia della guerra finita.
6) Mi trovavo a casa, a Napoli.
7) Sì, ricordo che un mio amico Raffaele insieme ad altri ragazzi fecero scappare i tedeschi.
8) Io con mio padre abbiamo afferrato una ragazza dalla massa salvandola dalla morte, il suo nome era Maria. Ricordo anche che nella mia campagna c'erano accampati americani e inglesi.

Raffaella Turco e Angela Maisto spoke with Domenico Maisto (1930, Secondigliano (Naples))

1) During the Second World War I was in Naples.
2) Yes, we sheltered in the shelter hidden under our land.
3) We ate potato peel, beans and poppies every day.
5) I remember the joy when the war was over.
6) I was in my home, in Naples.
7) Yes, I remember my friend Raffaele and other boys made the Germans run away.
8) My dad and I saved a girl called Maria from death in a crowd. I remember that in my country there were English and American soldiers camped.

Alessandra Ascione ha parlato con Gerardo Volino (1925, Napoli)

1) Quando la guerra è iniziata avevo 15 anni e stavo nella mia città, Napoli.
2) Sì, quando sentivamo le sirene ci riparavamo nelle cantine.
3) Come si fa a dimenticare! Mangiavamo quello che trovavamo. Mangiavamo spesso bucce di patate e fagioli. Solo quando trovavamo la farina, mia madre faceva il pane.
4) Mi ricordo con paura i tedeschi. I soldati americani invece li ricordo con felicità perché ci regalavano caramelle, cioccolato e sigarette. Erano spesso vicino ai bar.
5) L'armistizio è stato dichiarato l'8 settembre 1943, ero a casa con la mia famiglia. Ho saputo della notizia mentre stavo ascoltando la radio.
6) Ero in strada e ho visto gli alleati con i loro carri armati, ma invece di lanciare una bomba hanno lanciato i dolci.
7) Sì, ricordo i tedeschi che fuggivano tra le rovine mentre erano inseguiti da partigiani e dagli adolescenti come me.
8) Ricordo la fame, il suono di sirene che ci faceva fuggire ai rifugi antiaerei e la paura di morire, così come erano morti tanti miei amici.

Alessandra Ascione spoke with Gerardo Volino (1925, Naples)

1) When the war started I was 15. I was in my city, Naples, in the Quartieri Spagnoli.
2) Yes, I do. When we heard sirens we sheltered in cellars.
3) How do you forget! We ate what we found. We often ate

potato peel, beans and few meet. Only when we found flour, my mother made bread.
4) I remember with fear the German soldiers. I remember the Americans with happiness because they gifted us sweets, chocolate and cigarettes. They were often near the bar.
5) The armistice was declared on the 8th of September 1943 and I was at home with my family. I knew about the news while I was listening to the radio.
6) I was in the street and I saw the Allies with their tanks, but instead of throwing bombs they threw sweets.
7) Yes, I do. I remember Germans escaping from the ruins and they were chased by partisans and by teenagers like me.
8) I remember the hunger, the sound of sirens that made us flee to air raid shelters and fear to die. Many friends of mine died.

THREE MICE BOOKS

Federica Giaccio ha parlato con Umberto Giaccio (1935, Marano (NA))

1) A Marano di Napoli, precisamente in una campagna.
2) Io mi rifugiavo sotto una montagna di tufo.
3) Mangiavamo ciò che si trovava, principalmente cose di campagna.
4) Ricordo i fascisti, i tedeschi e gli americani. Giravano sempre per controllare la zona. Se qualcuno faceva qualcosa di sbagliato veniva picchiato.
5) L'8 settembre 1943, ero in giro per il paese.
6) Dopo la liberazione, potevamo girare per il paese.

7) Le Quattro Giornate consistevano in quattro giorni di lutto per la liberazione dei tedeschi.
8) Ricordo che i tedeschi uccisero un seminarista e io vidi tutto.

Federica Giaccio spoke with Umberto Giaccio (1935, Marano (NA))

1) In the countryside near Marano.
2) Yes, under the mountains.
3) Yes, we ate food from the countryside.
4) I remember the fascists, the Germans and Americans. They went around checking if people did something bad and beat them if they did.
5) I was in the country.
6) Hidden. After the liberation we returned to the country.
7) Yes, the "Four Days" consisted in four days when the Germans were driven out.
8) When the Germans killed a seminarian and other people I was hiding and saw everything.

Raffaella Diliberto ha parlato con Domenico Diliberto (1925, Materdei (Napoli))

Mio nonno trascorse il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Materdei, Napoli, dove partecipò alle Quattro Giornate di Napoli per difendere e liberare la sua città dai tedeschi che deportavano e uccidevano persone. Di questo avvenimento mio nonno ricorda i corpi dei soldati tedeschi straziati dai proiettili e i loro corpi bruciare nei carri armati. Degli altri soldati, tra cui gli alleati, ricorda che molti

abusavano delle giovani ragazze, che erano costrette a nascondersi. Durante i bombardamenti lui e gli altri cittadini si riparavano nei rifugi sotterranei ricavati dalle cave di tufo. Ve ne erano alcuni nel rione Sanità, rione Fontanelle e a Capodimonte. Un ricordo particolare dei bombardamenti fu quando trovò il suo camion coperto dalle macerie in seguito all'esplosione di una nave nel porto di Napoli. Il cibo scarseggiava e all'inizio il popolo mangiava carrube e polvere di piselli, ma con gli americani cominciarono a mangiare margarina e scatolami. Mio nonno portava sempre con se un fucile avendo paura di essere ucciso.

Raffaella Diliberto spoke with Domenico Diliberto (1925, Materdei (Naples))

My grandfather was in Materdei, Naples, during the German occupation, where he took part in the "Four Days" of Naples to free his city from the Germans who were deporting and killing people. He remembers the German soldiers' dead bodies burning in the tanks and other dead bodies killed by shells too. The Allies abused young girls, who were forced to hide. During the air raid they sheltered in the caves. These caves were located in the Sanità district, Fontanelle district and Capodimonte. A particular memory was when my grandfather found his truck covered by rubble after an explosion of a ship in the harbour. There was little food, and at first people ate carobs and pea paste, but when the Allies arrived they ate tinned food and

margarine. My grandfather always carried a rifle, because he was scared of death.

Giovanni Imperatore ha parlato con Raffaella Goliuso (1928, Quarto (NA))

Mia nonna in quel periodo si trovava a Quarto. Durante le invasioni aeree si rifugiava insieme ad altre persone in dei bunker. Lei ricorda che mangiavano solo bucce di patate e di pomodoro. Ricorda anche i soldati tedeschi e italiani. Quando fu dichiarato l'armistizio lei era con la sua famiglia e i suoi amici. Mia nonna quando l'Italia fu liberata era in un bunker. Ricorda molto bene tutti i morti, tra cui alcuni suoi parenti, come suo zio e suo cugino. Si ricorda anche quando i soldati tedeschi rubavano nelle loro case e le bombe sganciate dagli aerei.

Giovanni Imperatore spoke with Raffaella Goliuso (1928, Quarto (NA))

My grandmother lived in Quarto during the war. During the air raids, she sheltered with other people in the air raid shelters. She ate potatoes and tomato peel. My grandmother remembers the German and Italian soldiers. When the armistice was declared she was with her family and her friends. My grandmother was in the air raid shelter when Naples was liberated. The soldier looted her house. She remembers very well all those who died, some of which were relatives, like her uncle and her cousin. She remembers also all the bombs that dropped from the planes.

Ludovico Maria Guarracino ha parlato con suo padre di Vincenzo Guarracino (1924, Russia)

Le cose che trascrivo di seguito, mi sono state tramandate da mio padre, poiché io non ho conosciuto mio nonno paterno.

I racconti della Seconda Guerra Mondiale, di quando mio nonno partì come soldato da Torino diretto in Russia, mi hanno sempre trasmesso la sensazione di guardare un film. Uno di questi, che ricordo sempre come se l'avessi visto con i miei occhi, è quella della prigionia e del lavoro nella miniera: il cibo che non c'era, la neve quaranta gradi sottozero, il mattino lui e i suoi compagni in fila, vestiti al meglio con scarpe rotte coperte per coprirsi. Venivano scortati alle miniere ed erano controllati da cani (pastore tedesco) i quali nel momento in cui un prigioniero rallentava il passo, lo azzannavano ai talloni, per poi essere picchiato da i soldati nemici. Per mangiare qualcosa dovevano cuocere bucce di patate vicino ad una stufa nelle baracche dove alloggiavano, o meglio, erano rinchiusi. Nel raccontare il mio papà mi descrive le cose come se suo padre fosse lì in quel momento: quando mi descrive la sensazione di toccare un punto della gamba dove c'era ancora una scheggia di un proiettile, rimasta li, mai tolta. Una sensazione come se anch'io gli stessi toccando la gamba.

THREE MICE BOOKS

Ludovico Maria Guarracino spoke with his father about Vincenzo Guarracino (1924, Russia)

My grandfather was a soldier and left Turin to go to Russia. He was a prisoner and worked in the mines. He remembers the lack of food at -40°. He and his friends were sent to the mines and guarded. Dogs bit prisoners when they walked slowly. The dogs bit their heels. He ate potato peels near the stoves of the barracks where they lived as prisoners. My grandfather also remembers of a piece of shrapnel he had in his leg.



THREE MICE BOOKS



N. 106 (59) del Cat.
(R. 1937 - Anno XV)

R. ESERCITO ITALIANO

(c) _____

ORIGINALE

Foglio matricolare e caratteristico

di Guarracino Vincenzo

di Vincenzo e di Cammarano Vincenza religione: (d) Catt.

matricola 20181 del Distretto di Napoli (ZR) Classe 1924

CAMPAGNE

AZIONI DI MERITO, DECORAZIONI, ENCOMI, FERITE, LESIONI, FRATTURE, MUTILAZIONI IN GUERRA OD IN SERVIZIO

Campagna di Guerra 1943
Campagna di Guerra 1944
Campagna di Guerra 1945

Agli effetti all'attribuzione dei benefici di cui all'articolo 6 del D. L. 4 marzo 1948 n. 137, risulta essere stato prigioniero dei Tedeschi dal 9-9-1943 al 8-5-1945 Trattenuto dalle FF. AA. alleate fino al 2-11-1945

Conferitagli la croce al merito di guerra in virtù del R. D. 14-12-1942 N° 1729 e D. L. 4-5-1951 N° 571 (per internamento in Germania dopo l'8-9-1943). Determinazione del Comiliter di Napoli in data 27-2-1956 N° 29509 di concessione.

NOTE CARATTERISTICHE

	Anno 19	Anno 19	Anno 19	Anno 19
...ezza (e)				
...ta. in servizio (f)				
...ta. fuori servizio (f)				
...ell'arredo (e)				
...ne militare (e)				
...ne letterario (g)				
...ine all'avanzamento (h)				
Il Comand. (i) del (l) (m)	Il Comand. del	Il Comand. del	Il Comand. del	

...le rilascia. — (b) Nelle ... premettono le parole: *Copia del* ... — (c) Nome e cognome. — (d) *Cattolica* ... — (e) ... — (f) ... — (g) ... — (h) ... — (i) ... — (l) ... — (m) ...

Il Generale Comandante
Giovanni Cassino

Margherita Palumbo spoke with Giuseppina Nuvoletta (1936, Naples)

During the Second World War, my grandmother was only thirteen years old, and she was in her home, in Naples, with her family.

My grandmother told me about the air raids, as they sheltered in caves, near her home. During the armistice, my grandmother and her family sheltered there.

In that period there was the lack of food, and she ate nothing. She ate only bread, and my grandmother's mum got one hundred grams of bread for each child. My grandmother and her family collected beans and peas in the countryside. My grandmother remembers only the German soldiers. She remembers them because they bombed her home. During that moment my grandmother's brother Lorenzo was in the cradle.

My grandmother doesn't remember the "Four Days", but she remembers the liberation by the Allies.

There is one memory that my grandmother remembers: German soldiers capturing her sister, Bianca. She was very little. After a few hours, the Americans soldiers returned her sister home.

THREE MICE BOOKS

IIS "A. TILGHER" DI ERCOLANO (NA) – A. S. 2014-15

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Tonia Noviello ha parlato con Assunta Simeoli (1929, Portici (NA))

Durante il periodo della guerra mi trovavo a Portici, in via Caportana. Ricordo bene le incursioni aeree, in particolare quando un proiettile, che ho conservato in seguito alla vicenda, mi cadde vicino ai piedi. Ci nascondevamo in una cantina che usavamo come rifugio. In tutte le ore del giorno o della notte suonava la sirena e noi scendevamo giù nella cantina e sentivamo i bombardamenti sopra di noi. Rimanevamo anche giornate intere lì sotto. Non c'era cibo: eravamo affamati e mangiavamo bucce di fave, il cibo dei cavalli (carubbe), pane verde per la muffa, polvere di piselli o fave. A volte ci capitava di mangiare anche fiori che crescevano nei campi, come i "friggiarelli": li bollivamo e li mangiavamo. Non c'era quasi nulla, per cui andavamo nelle campagne vicino al cimitero di Ercolano e rubavamo nelle terre dei contadini. Erano in uso anche le tessere per il cibo: quella per l'olio, il pane, sale, ecc. ... era tutto tassato. Eravamo sette di noi in casa: oltre alla mia famiglia infatti vivevano in casa due miei zii. Quando avevo 12 anni mi svegliavo alle 7 della mattina ed andavo a prendere il pane: 400 g per noi e 200 per i miei zii. Una volta, al ritorno dalla panetteria, mi accorsi di aver mangiato anche il pezzetto di pane destinato ai miei zii. Così, ritornata a casa, dissi che la panettiera mi aveva dato solo 400 g e nient'altro. Mio padre capì cosa fosse successo e disse: "Assunta non fa nulla se l'hai mangiato, non lo mangeremo noi per darlo agli zii".

Non ricordo i soldati italiani, non li vedevamo mai. Ricordo

quelli inglesi, ai quali chiedevamo il pane. I soldati americani ci davano marmellata, cioccolata o pane bianco, ma ciò durò poco, perchè nel ’44, con l'eruzione del Vesuvio, quest’ultimi scapparono. Ricordo bene i soldati tedeschi, i quali prendevano con forza le persone, soprattutto gli uomini, e li portavano nei campi di concentramento oppure li uccidevano.
Mio padre e mio zio vennero presi sul posto di lavoro, e furono portati nella vitrea a S. Giovanni a Teduccio (Napoli), dove vennero mitragliati insieme ad altri 38 uomini. Tutto ciò successe durante le Quattro Giornate di Napoli, dal 27 al 30 settembre. E’ una tragedia che ricordo fin troppo bene: visto che mio padre non faceva più ritorno, mia madre andò dal capo di lavoro e gli disse: “mio cognato e mio marito non sono tornati” ed egli le rispose: “non vi preoccupate, li vado a cercare io. Passarono però due giorni quando d’un tratto giunse il capo fuori casa nostra, dicendole che li avevano ammazzati e che se qualcuno non fosse andato a prendere i cadaveri, li avrebbero bruciati. Così prendemmo una carretta e li mettemmo li sopra, coperti da una coperta, il 2 ottobre quando arrivarono gli inglesi.
Quando venne dichiarato l'armistizio le persone piangevano dalla gioia mentre io e la mia famiglia piangevamo per il lutto subito. Mi ricordo che quando andavamo a dormire piangevamo perchè eravamo digiuni e perchè mio padre era morto. Mia madre, dopo la morte di mio padre, andava di notte a raccogliere nel viale D'amore le carube. La notizia della morte di mio padre

tutto mitragliato ed irriconoscibile, senza testa, mi scosse al punto tale che non parlai più per molto tempo e tutt'oggi ho la voce tremante per la paura della guerra e per lo schianto della morte di mio padre. Poichè mio padre non aveva i documenti con sè lo lasciarono otto giorni fuori alle scale del cimitero, non avendo intenzione di sotterrarlo. Quando un giorno un americano capì la situazione, con la mitragliatrice iniziò a sparare sul cancello. Finalmente ci aprirono e mio padre ebbe una degna sepoltura. Non mi vergogno di dire che ho combattuto con i pidocchi, che erano enormi e bianchi. Solo a pensarci mi sembra di averli addosso. Il DDT arrivò con gli americani che lo spargevano dagli elicotteri. Mia madre invece bolliva continuamente gli indumenti. Non c'erano vestiti di riserva, erano sempre pieni di pidocchi, avevamo poca roba. Mi ricordo che mio padre si andava a grattare di nascosto vicino ad un albero, ed un giorno incontrò il suo capo, anche lui infetto.
Mi ricordo che una volta una bomba scoppiò su una nave mercantile in mezzo al mare. Lo scoppiò fu così forte che i detriti della nave arrivarono proprio fuori casa mia. Sulla nave morì un mio parente. Ho perso 6 persone in un anno, tre miei zii e mio padre da parte dei tedeschi e mio nonno e mia nonna per il dispiacere. Io stessa sono viva per miracolo: ero fuori al cancello di casa mia con una mia amica quando due tedeschi in cerca di uomini ci puntarono i fucili in petto. Li indirizzai sulla strada sbagliata e quando se ne andarono andammo ad avvisare gli uomini di scappare e di rifugiarsi nel bosco dove oggi c'è la stazione

Bellavista a Portici.
Ricordo tante cose della guerra. Purtroppo quando ne parlo mi blocco e mi sento male. Tutt'oggi non butto nulla, nemmeno un pezzo di pane.

Tonia Noviello spoke with Assunta Simeoli (1929, Portici (NA))

During the period of the war I was in Portici, in via Caportana. I remembered very well the air raids, especially when a shell that I still have preserved today fell near my feet. My relatives and I hid in a cellar which we used as a shelter. During every hour of the day or the night the siren would turn on and we would go down to the cellar. Once in the cellar, we heard the bombs dropping and we stayed there all day. There wasn't any food: we were hungry as we ate bean peel, horse's food (carobs), bread with green mold, pea or bean powder and flowers such as the "friggiarelli". There wasn't any food so we went to the countryside, near Ercolano's cemetery and we stole food so we could eat something.
I don't remember Italian soldiers, we never saw them. I remember the English ones and we asked them for bread. American soldiers gave jam, chocolate or white bread to us. This went on for a very short time because in '44 the Vesuvius erupted and the American soldiers were so afraid they ran away. I remember the German soldiers too: they kidnapped people by force, especially men, taking them into concentrations camps or even killing them.

My uncle and my dad were captured in their workplace and they were taken to the glass works in S. Giovanni. They were killed together with other 38 men. This happened during the "Four days" of Naples (27-30 September), a tragedy that I remember very well.
When the armistice was declared we were at Portici's harbor (Riccia). People cried for joy while my family and I cried for our mourning.
The news of the death of my father, unrecognizable and headless, scared me to the point that I didn't speak for a long time and even today I have trembling voice for the fear of the war and for the shock of my father's death.
I remember so many things of the war, but unfortunately when I talk about it I feel bad. Nowadays I don't waste anything, not even a piece of bread.

Antonio Gamen ha parlato con Michele Cuciniello (1934, Ercolano (NA)) e Sofia Ciardi (1933, Ercolano (NA))

Il fatto di dover riportare le testimonianze della guerra dei miei nonni è un'idea che mi è piaciuta sin dal primo momento in cui mi è stata presentata la proposta, in quanto sono un grande appassionato di storia ed inoltre amo ascoltare le storie di persone che la storia l'hanno vissuta davvero.
Purtroppo però i miei nonni paterni, vissuti durante il periodo della guerra, sono entrambi deceduti e i miei nonni materni erano all'epoca troppo giovani per poter ricordare. Dunque ho infine deciso di riportare le testimonianze dei miei due anziani vicini di casa, Michele

Cuciniello e Sofia Ciardi, con i quali trascorro moltissimo tempo ed ai quali voglio così tanto bene che li considero miei nonni.
Sofia e Michele si conoscono sin da quando erano bambini ed entrambi, nel periodo della guerra, abitavano ad Ercolano, precisamente in via Dogana n. 25.
Avendo trascorso l'intero periodo della guerra ad Ercolano, sono stati in un certo senso "fortunati" in quanto sul territorio ercolanese furono sganciate solo 4/5 bombe in totale. Nonostante ciò entrambi ricordano gli echi delle bombe che venivano sganciate su Napoli: tali rumori gli incutevano così gran timore che loro erano soliti correre a rifugiarsi nella stessa stanza a via Dogana n. 25, su di un letto posto al di sotto di un arco, in quanto la loro fantasia di bambini li induceva a credere che in quel modo fossero al sicuro. Tuttavia ci fu un periodo che afflisse loro immensa tristezza: a seguito di un bombardamento, la vecchia struttura del loro palazzo iniziò a tremar tutta e dunque ciascuna famiglia decise di trovar riparo altrove: la famiglia di Michele decise di rifugiarsi presso vico Mare in una grotta, mentre la famiglia di Sofia andò a rifugiarsi nel teatro degli scavi archeologici di Ercolano. I rifugi, però, non erano permanenti e dunque la sorte volle che Michele e Sofia si rincontrassero dopo cinque lunghi mesi a via Cupamonti, dove c'erano molte famiglie rifugiate, dal momento che era una zona ricca di grotte naturali.
Il vero e duro problema che dovettero affrontare durante la guerra fu la mancanza di cibo.

Entrambi, infatti, soffrivano molto la fame dal momento che inizialmente ciascun membro di una famiglia aveva diritto ad una razione di 50 g di pane al giorno. Sofia, inoltre, non voleva mai mangiare la sua razione perché il pane era “nero” e quando veniva masticato risultava esser molto gommoso: la giovane dunque cresceva molto poco ed era così piccola che era stata soprannominata “Murzell” (tale soprannome le fu attribuito per l’intero periodo bellico, tanto è vero che la piccola Sofia era convinto che quello fosse il suo vero nome).
I due, spinti da una gran fame, erano poi soliti rubare foglie di cavolfiore e carrube dalle mangiatoie dei cavalli. Durante questo duro periodo, lo Stato aveva abbandonato i cittadini al proprio destino e l’unico supporto fornito era il fatto che un membro di ciascuna famiglia aveva la possibilità di salire su un treno, che partiva da Portici ed era diretto in Basilicata o in Calabria, e procurarsi qui del cibo per la famiglia. Nella famiglia di Michele questo incarico era svolto dal fratello maggiore, mentre nella famiglia di Sofia tale compito era adempiuto dalla madre in quanto il padre aveva paura. Un giorno ci fu però un grave incidente: il treno, carico di persone (prevalentemente ercolanesi), ebbe problemi e si incendiò: la fortuna, però, fu dalla parte sia della famiglia Cuciniello che della famiglia Ciardi. Il fratello di Michele, infatti, fu uno dei pochi superstiti, mentre la madre di Sofia aveva perso il treno la mattina precedente.
Anche bere un semplice bicchier d’acqua era molto complicato per loro in quanto le condutture dell’acqua

erano state rotte a seguito dei bombardamenti e quindi bisognava andare ad attinger l'acqua ad una sorgente con dei grossi secchi: anche i bambini dovevano svolgere tale compito e spesso Michele e Sofia andavano insieme e si aiutavano a vicenda.
Sia il signor Michele che la signora Sofia avevano entrambi un fratello in leva a Taranto. Questi, dopo l'armistizio, tornarono a piedi insieme a casa poiché l'esercito era ormai allo sbando. Ma durante il lungo viaggio non erano soli: con loro portarono infatti anche tre soldati feriti. Ora le due famiglie non avevano mai subito scontri diretti con membri dell'esercito tedesco in quanto un loro amico farmacista, che aveva alcune conoscenze nell'esercito tedesco, li avvisava ogni qual volta che i tedeschi irrompevano nelle abitazioni. Un giorno, però, non furono avvisati in tempo e quando i tedeschi irruppero nelle loro case si adirarono molto per il fatto che avevano accolto in casa loro i tre militari. Inizialmente la situazione fu terrificante: la madre di Michele venne colpita da un soldato con il calcio del fucile e tutti furono minacciati di morte. Solo in seguito si giunse ad un compromesso e la situazione fu risolta pacificamente.
Sempre durante il periodo che seguì l'armistizio, i tedeschi erano dell'idea che il popolo italiano dovesse esser considerato un popolo di traditori e per tale motivo iniziarono a compiere frequenti razzie e a rapire gli uomini: ad Ercolano i prigionieri venivano rinchiusi nella chiesa di Santa Caterina, situata presso corso Resina, per esser poi deportati in Germania. Una volta venne rapito anche il

padre del signor Michele, ma fortunatamente il sacrestano aprì la porta sul retro, sconosciuta ai tedeschi, e permise a tutti di scappar via.
Durante il periodo di occupazione tedesca giunsero le truppe degli alleati anglo-americani, che ebbero un cruento scontro con i tedeschi sul corso Resina, dove una volta c'era la clinica Cataldo, e lo scontro fu talmente devastante per le truppe tedesche che i militari scapparono via, lasciando anche un carro armato che venne rimosso solo verso gli inizi degli anni Novanta.
A seguito di ciò, l'esercito alleato si stabilì presso l'attuale sede del MAV, allora sede fascista abbandonata. Gli alleati furono accolti come salvatori e riuscirono ad instaurare un buon rapporto con la popolazione anche perché distribuivano pane, gallette di riso, polvere di fagioli, piselli e fave. Tutti i cittadini, poi, furono rasati a zero e disinfettati con il DDT per prevenire il contagio di malattie. Dopo un brevissimo periodo poi, ebbero la totale fiducia da parte dei cittadini al punto che a molte giovani ragazze fu permesso di instaurare relazioni con loro.
Del momento della notizia dell'armistizio entrambi ricordano le persone per strada che gridavano: "la guerra è finita, siamo liberi". Inoltre ricordano il continuo passaggio di soldati alleati che cercavano forza lavoro tra i ragazzi e qualche volta anche tra le donne. Ma l'esperienza più brutta del periodo della guerra, Sofia l'ha vissuta nel 1944, quando un aereo inglese sganciò un segnalatore luminoso che cadde ai piedi di Sofia, e lei pensando fosse una bomba svenne per la paura. La madre non sapeva come

soccorrerla dal momento che aveva in braccio la figlioletta di pochi mesi, e così Sofia fortunatamente fu aiutata da una vicina. La caduta del segnalatore però scatenò il panico fra la gente che stava rientrando nelle proprie case dopo il cessato allarme. In quella confusione però, un'altra bambina fu meno fortunata di Sofia: cadde e fu uccisa, calpestata dalla folla ormai in preda al panico. Il passatempo pomeridiano preferito di Sofia era svolgere l'assegno, perché era innamorata della scuola. Durante il periodo della guerra Sofia lasciò la scuola per motivi economici familiari solo l'anno 1944/1945, quando doveva conseguire il diploma elementare. A causa della precaria condizione della struttura scolastica l'anno 1943/1944 quando Sofia frequentava la IV elementare, le lezioni si trasferivano a casa dell'insegnante Fiengo Petrecca con la quale Sofia strinse un grandissimo rapporto. Nell'anno 1946 si trasferì definitivamente a casa sua e ivi rimase fino al 1971, quando si sposò con Michele. Sofia restò soprattutto perché aveva 3 fratelli e 4 sorelle e i genitori non erano in grado di sfamarli. Invece Michele non abbandonò mai gli studi, anzi seguì anche una scuola di avviamento al lavoro e divenne falegname. Un'altra esperienza che entrambi ricordano è il ritorno in patria nel 1952 dell'unico superstite Ercolanese tenuto prigioniero in Siberia, ovvero l'ufficiale dei carabinieri e medaglia al valore, Dante Iovino. Al suo rientro in patria fu organizzata una festa cittadina e ora sul territorio Ercolanese c'è anche una scuola dedicata a lui. Oggigiorno nel mio palazzo, oltre

THREE MICE BOOKS

a Michele e Sofia, vive anche l'avvocato Dante Iovino, nipote del Dante Iovino superstite della Siberia.
Sia Michele che Sofia sono d'accordo che la guerra ha avuto un effetto positivo: li ha fatti incontrare e uniti per la vita.

Chiara De Luca ha parlato con Francesco Paolo Bonito (1928, Castellabate (SA))

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale nel mio paese di nascita, nella frazione San Marco, località Vallone Alto, in un'abitazione singola situata a picco sul mare lungo il tratto litoraneo S. Marco - Punta Licosa.
2) Ricordo senz'altro le numerose incursioni aeree che furono condotte da aerei "nemici", in particolare sulle due città del Golfo di Salerno (Salerno e Battipaglia). La mia abitazione non era dotata di "rifugio", perché situata in aperta campagna, per cui io e gli altri abitanti della zona, durante le incursioni aeree restavamo in casa ad assistere da dietro i vetri delle finestre ai bombardamenti aerei sulle città di Salerno e Battipaglia.
3) Negli anni del conflitto ho patito tanto la fame. Ogni persona (non militare), doveva vivere con pochi alimenti che venivano somministrati quotidianamente dalle autorità locali (300 g di pane e 150 g di pasta). Ognuno era dotato di un documento per il ritiro degli alimenti presso i negozi autorizzati, la "carta annonaria". Spesso per avere

un pasto discreto e genuino si doveva fare ricorso alla raccolta di verdure campestri come cicorie, rape, finocchietti, cavoli. Per sfamarci si andavano a raccogliere persino le “carrube”, cibo classico dei cavalli.

4) Durante il periodo della guerra ebbi modo di stare in contatto con molti militari, sia italiani che di altre nazionalità, in particolare americani e tedeschi. Tutti si comportarono con me con molta cordialità ed anche affettuosità. Ricordo sempre, con simpatia, alcuni di loro: Mike, Roger, Franz, John ed Andrew. Diversi reparti militari erano dislocati nel territorio del mio paese, soprattutto italiani. A tal proposito mi piace ricordare che anche mio padre Vincenzo, soldato della classe 1905, faceva parte dell’Esercito Italiano in qualità di “Richiamato alle Armi” per la “difesa della Patria”.

THREE MICE BOOKS

5) All’atto dell’armistizio, 8 settembre 1943, mi trovavo sempre al mio paese natio, nella località sopracitata.

6) Alla liberazione del mio paese mi trovavo ancora nel mio paese natio. Il ricordo è ancora vivo perché, quella sera e durante la notte, giunsero nel Golfo di Salerno centinaia di navi, militari e da trasporto: ci fu lo sbarco delle truppe alleate (Americani, Inglesi, Australiani) nella piana di Paestum (SA) per contrastare quelle tedesche che, dopo aspri combattimenti, furono respinte.

7) Per le eroiche gesta delle Quattro Giornate di Napoli non sono in grado di riferire particolari, perché non mi trovavo a Napoli, città bellissima che ebbi l'onore ed il piacere di visitare, per la prima volta, qualche anno dopo (1946).
8) I miei ricordi di episodi particolari della guerra sono tanti, belli e brutti, però desidero citarne uno solo, in memoria dei giovani caduti in quella circostanza: la sera dell'8 settembre 1943 (ore 20 precise), ad armistizio già in vigore, al largo dell'isoletta di Punta Licosa, a circa 3 miglia ad ovest della stessa, fu affondato, da unità subacquea della Marina Inglese, il Sommergibile Italiano "Velella": morirono 52 giovani facenti parte dell'equipaggio. Il più giovane aveva 19 anni ed il più anziano ne aveva 26. Le loro salme giacciono in fondo al mare racchiuse nel relitto del sommergibile, naturale tomba dei marinai, ad una profondità di circa 100 metri.

Chiara De Luca spoke with Francesco Paolo Bonito (1928, Castellabate (SA))

1) During the Second World War I was in San Marco, Vallone Alto, where I lived.
2) I remember the "enemy" air raids on the two cities of the Bay di Salerno (Salerno and Battipaglia). My house didn't have a shelter, because we lived in countryside, so my

relatives and I saw the aerial bombing from my house windows.

3) During these years we were hungry. Each civilian wasn't had to live with little food. Every day the authorities gave us 300 g of bread and 150 g of pasta. Everyone had a ration card for food. Sometimes they even gave us horse's food.

4) I met a lot of Italian, German and American soldiers and everyone was friendly. I remember them very well: Mike, Roger, Franz, John and Andrew. My father was also a soldier of the Italian army.

5) On the day of the armistice, I was in my city.

6) When my city was liberated I was in my house. I remember that day very well because hundreds of American, English and Australian boats came to stop the enemy army.

7) I don't remember the "Four Days" of Naples, because I wasn't there.

8) I have a lot of wonderful and bad memories. I remember particularly one episode: when the armistice was declared, at 8 pm, in a little island of Punta Licosa, the English navy sank the Italian submarine "Velella": 52 sailors died, the younger of which was 19 and the older was 26. Their dead bodies lie in the deep of the sea, closed inside the wreck.

THREE MICE BOOKS

Chiara Formicola ha parlato con Ciro Ascione (1924, Ercolano (NA))

Durante la Seconda Guerra Mondiale abitavo ad Ercolano, allora conosciuta come Resina, in via Tironi di Moccia n. 11. Avevo vent'anni e lavoravo nel porto di Napoli per gli americani. Ci pagavano in am-lira, una moneta provvisoria che sostituiva la lira.

Ricordo le incursioni aeree: gli aerei americani erano denominati "superbombardieri", poichè volavano ad alta quota per rimanere fuori dal tiro dalle contraeree. Ci rifugiavamo in una cantina ad una decina di metri sotto terra.

La fame era terribile: con la tessera prendevamo 250 g di pane al giorno ed in più mangiavamo la frutta. Per trovare qualcosa da mangiare mio padre con la bici andava in un paese vicino dove trovava fagioli e ceci di contrabbando, mentre mia madre andava a Montesano sulla Marcellana in provincia di Salerno e portava anche me. Quando i soldati tedeschi invasero Napoli, venivano a prendere gli uomini nelle case. Invece degli americani ho un buon ricordo: davano qualcosa da mangiare, come cioccolata, caramelle e scherzavano soprattutto con le donne. Ricordo di un giovanissimo soldato tedesco a cui diedi i miei vestiti perché non voleva farsi più riconoscere. Lo salvai e lui pronunciò la frase: "Che cattivo Hitler! Grazie!".

Nel 1943, anno delle Quattro Giornate di Napoli, ricordo l'esplosione della nave "Caterina Costa". Era domenica e la nave era pronta per partire per la Libia per fornire

l'esercito italiano di ordigni bellici. D'improvviso ci fu un esplosione che distrusse tutta Napoli. L'esplosione fu così forte che i vetri delle finestre dell'università agraria di Portici si ruppero.
Lavorando nel porto di Napoli, una volta trovammo una mina inesplosa, la prendemmo con la rete e due artificieri la fecero esplodere. Noi ci salvammo per un pelo.

Chiara Formicola spoke with Ciro Ascione (1924, Ercolano (NA))

During the Second World War I lived in Ercolano, at that time known as Resina, in via Tironi di Moccia n. 11. I was twenty years old and I worked in the port of Naples for the Americans. They used to pay us in am-lira, a temporary coin that substituted the real lira.
I remember the air raids. The American planes were called "super-bombers" because they flew at high altitude to be out of range of the anti-aircraft guns. We sheltered underground.
The hunger was terrible. We got 250 g of bread every day thanks to the ration card. Instead we ate fruit. My father went in a nearby village by bike to find something to eat. Here, he found beans and chick-peas. My mother went instead to Montesano sulla Marcellana (in the province of Salerno) and she also took me with her.
When German soldiers invaded Naples, they used to kidnap people from their families. I have a good memory of the Americans: they gave chocolate and sweets to people and they used to joke with women. I remember a young

German soldier that wanted to hide his identity. I gave him my clothes to save him and so he told me: "Bad Hitler! Thank you!" In 1943, during the "Four Days" of Naples, I remember the explosion of the ship "Caterina Costa". It was Sunday and the ship was ready to leave for Libya to supply the Italian army with ammunition. Suddenly there was an explosion that destroyed Naples. It was so strong that it shattered the windows of the University's faculty in Portici.
Once, we found an unexploded mine in the port. We carried it with a fishnet and two bomb disposal officers made it explode. We were safe, but only just.

Emanuela Masucci ha parlato con Antonietta Agnese (1925, Algeria - Napoli)

A 6 mesi dalla nascita, ad Ischia, Antonietta detta "Ninette" si trasferisce con la famiglia a Marsiglia (Francia) poiché il padre, perseguitato dai fascisti, era stato costretto a trasferirsi altrove. Dopo un anno, nel 1927, si trasferisce a Philippeville in Algeria, poiché il padre lì aveva trovato lavoro in un deposito di import-export tra le città di Marsiglia e Philippeville, che allora era colonia francese. Nel 1929 si trasferisce nella città di Bone, attuale Annaba, dove vive fino al 1946. Nel 1944 si sposa con un napoletano, allora prigioniero di guerra degli inglesi che risiedevano in Algeria e nel 1946, terminata la guerra, si trasferisce con lui a Napoli dove vive tutt'ora.
Mia nonna, Antonietta Agnese, trascorse il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Bone in Algeria. Ella racconta

che le incursioni aeree incominciarono già prima dell'inizio ufficiale della Seconda Guerra Mondiale. L'allora quattordicenne Ninette ricorda vividamente il primo bombardamento nel paese in cui viveva: era mattina e quel giorno si entrava tardi a scuola, così mentre lei e sua sorella uscivano di casa, sentendo rumori assordanti, alzarono gli occhi al cielo e videro degli aerei, molti aerei, italiani. Non sapevano di cosa si trattasse fino a quando i soldati francesi, che già da tempo riempivano le vie di Bone, non incominciarono a sparare contro quegli aerei che risposero al fuoco bombardando più parti del paese. I caccia italiani colpirono la cattedrale, una scuola elementare, al cui interno erano presenti 45 bambini (ove non ci furono superstiti) e la scuola superiore del paese, dove Antonietta con sua sorella si stava dirigendo. Le incursioni aeree furono molto frequenti in seguito: capitava spesso che in una sola giornata ci fossero più bombardamenti. Quella stessa sirena assordante incuteva timore a tutta la popolazione e l'accompagnava nella corsa verso il rifugio. Tutti, donne e uomini, grandi e piccini, conoscevano il significato di quella sirena. Poi c'era l'attesa, un'interminabile attesa che faceva viaggiare quelle persone con il pensiero, un'attesa che poneva infiniti quesiti, un'attesa che culminava in un'unica speranza: ritrovare alla fine del bombardamento la propria casa e la propria famiglia.

Ninette ricorda soldati di ogni nazionalità: nei pressi della sua casa c'era un accampamento americano ed uno inglese. Ricorda anche i soldati arabi e quelli senegalesi, in

genere assoldati dal governo Francese. Poi ricorda ancora i soldati tedeschi ed italiani che giunsero lì come prigionieri, tra cui vi era anche il futuro marito, Vincenzo Masucci. Con fervida memoria Ninette ricorda la differente preparazione dei soldati: i tedeschi molto più preparati nell'arte della guerra, bombardavano i punti strategici della città causando poche vittime civili, quelli italiani, invece, scaricavano le loro bombe a caso, senza curarsi se potessero esserci civili negli edifici colpiti, e tale superficialità costò la vita a molte persone. E' capitato infatti che bombe italiane cadessero su ospedali segnalati dalla croce rossa. Ninette racconta che quando i bombardieri nemici (italiani e tedeschi) giungevano nel cielo di Bone per svolgere il loro compito, venivano accerchiati dagli alleati, che abbattendo i caccia costringevano l'equipaggio a lanciarsi con il paracadute. Dopodiché, gli stessi alleati li recuperavano raggruppandoli in campi di lavoro.

Mia nonna ci tiene ancora oggi a specificare di come erano trattati i prigionieri di guerra degli inglesi: godevano di tutte le necessità, erano liberi per le strade di Bone, ed anche se tentavano di scappare non ci furono mai fucilazioni. Il mio stesso nonno Vincenzo era cuoco degli ufficiali inglesi e grazie alla libertà di cui usufruiva poté conoscere mia nonna e successivamente sposarla. Ella ricorda con divertimento la dichiarazione d'amore di Vincenzo. Era un giorno di primavera quando tornando a casa la allora diciottenne Ninette trovò sul libro di matematica un foglietto del ragazzo che aveva conosciuto

pochi giorni prima con su scritto: “Vuoi sposarmi?” A Ninette la richiesta sembrava esagerata, si conoscevano da così poco tempo ed ancora oggi raccontando questa storia non riesce a trattenere un sorriso.
Nonostante questo periodo così crudo derivato dalla guerra, la vita va sempre avanti facendosi strada tra povertà, perdite e fame. Ninette ha conosciuto la fame non durante gli anni di guerra in Algeria ma nel dopoguerra, quando è venuta a Napoli nel 1946. A Bone mia nonna con la sua famiglia aveva una grande tenuta ricca di frutta e di verdure, così barattavano i buoni pasto offerti dallo stato francese e i prodotti del loro terreno con ciò di cui avevano bisogno. Nel 1946 Ninette si trasferisce a Napoli con suo marito Vincenzo, è qui che conosce la vera fame e la miseria. Nel periodo post-bellico Napoli era tra le città più povere e disagiate e Ninette rimase sconvolta dalla sua tragicità. Appena mise piede sulla terra napoletana fu infastidita da un odore nauseabondo dovuto alla poca pulizia delle cose e delle persone. Altre immagini che rappresentavano l’orrore di Napoli in quegli anni erano gli “scugnizzi”: bambini scalzi, sporchi, mezzi nudi anche quando faceva freddo, che correvano per le vie disastrate della città, e le donne che per povertà erano divenute gran parte prostitute. Ninette le ricorda affacciate alle loro finestre che chiamavano gli uomini, soprattutto gli americani, nelle loro case. Nonostante Vincenzo avesse un lavoro, Ninette soffrì la povertà e la fame e tutto ciò le faceva ricordare con nostalgia gli anni passati a Bone. Napoli era una città invivibile che portò mia nonna molto

spesso a perdersi nei ricordi dei luoghi della sua infanzia trasformando quella realtà passata in qualcosa di così lontano ed irraggiungibile da diventare utopia. Alla domanda: “come ti sei sentita quando la guerra finì?” Ninette ha risposto con parole davvero inaspettate: “la guerra era diventata la mia quotidianità, a differenza da come potrebbe sembrare, la notizia della sua fine ha provocato in me un senso di tristezza e vuoto. La guerra mi faceva sentire viva, forse perché combattere per la vita ogni giorno mi faceva apprezzare ogni piccola cosa, ogni giorno ringraziavo Dio di esserci ancora”.

Emanuela Masucci spoke with Antonietta Agnese (1925, Annaba (Algeria) - Naples)

At 6 months, “Ninette” went with her family to Marseille (France), because her father, persecuted by the fascist regime, had to move from Italy to France with his family. After a year, in 1927, Ninette went to Philippeville in Algeria, because her father got a job there in a warehouse of import-export between the cities of Marseille and Philippeville, which was then a French colony. In 1929 she went to live to Bone, now called Annaba, where she lived until 1946. In 1944 she married a Neapolitan who was a prisoner of war of the British. In 1946, after the war, she moved with him to Naples where she still lives today. Now my grandmother lives in San Giorgio a Cremano, via Flotard de Lauzieres n. 90. The grandfather of my grandma was Scottish and her father married a French woman with Italian parents.

My grandmother, Antonietta Agnese called Ninette, was born in Ischia (NA) on the 6th of January in 1925 but she spent the Second World War in Bone, in Algeria. She told me that air raids started before the actual beginning of the Second World War. Ninette remembers clearly the first bombing in the town where she lived: it was morning and that day the children should have gone to school later so while she and her sister were leaving the house, they saw Italian fighters in the sky. Ninette and her sister didn't know what those airplanes were until French soldiers started to shoot at them. They bombed many parts of town. The Italian fighters hit the cathedral in Bone, an elementary school where there were 45 children (no survivors) and the high school of the town where also Ninette with her sister used to go. The air raids were frequent after that day, and often many raids happened in one day. Everybody, women and men, older and younger, knew the meaning of that siren. Then there was the waiting, endless waiting that forced people to dream of being in another place and that culminated in one hope: to find their homes and their families alive after the bombing.

Ninette remembers soldiers from different countries: near her home there was an American and British camp. She also remembers Arabian and Senegalese soldiers, usually recruited by the French government. She remembers also German and Italian soldiers, who came there as prisoners of war. Among these there was my grandmother's future husband, Vincenzo Masucci, from Naples. Ninette remembers the different preparation of soldiers: the

Germans were much more prepared for war, and they just used to bomb strategic points of the town causing few civilian victims, while Italian planes dropped bombs anywhere, without caring if there were civilians in the buildings, and this caused many victims. It often happened that Italians bombs hit Red Cross hospitals. Ninette told me that when enemy bombers (Italians and Germans) arrived in the skies above Bone to do their job, they were surrounded by the Allies, who would shoot down the fighters forcing the crew to parachute.

My grandma also wants to remark how Italian and German prisoners lived in Allied labor camps: they had all necessities, they were free to walk in the streets of Bone, and if they attempted to escape, shootings never took place. My grandfather Vincenzo was a cook for the British officers and because of the freedom he had, he could meet my grandma and afterwards marry her. She remembers when Vincenzo declared his love to her: it was a spring day when the then 18-year-old Ninette found on her maths book a piece of paper written by the guy whom she had met some days before: "do you want to marry me?" was written on it. as written on it. Ninette thought it was too soon for a request like that, she had only known him for such a short time. When she talks about this story she still can't help smiling.

Despite the war, life went on, through poverty, being hungry and losses. Ninette wasn't hungry during the war years in Algeria, but after the war when she came to Naples in 1946. In Bone my grandmother's family had a

large estate, full of fruit and vegetables, and for that reason they bartered the food stamps offered by French state and the products of their land with what they needed. Ninette in 1946 moved to Naples with her husband Vincenzo, and in that city she was really hungry and what poverty meant. In the post-war period, Naples was among the poorest and most disadvantaged towns in Europe and Ninette was shocked by that tragic truth. As soon as she set her foot on the Neapolitan land she was reached by a nauseating smell, due to poor cleanliness of things and people. Other images that represented the poverty of Naples in those years were the "Scugnizzi": barefoot, dirty, half-naked children. They wore few clothes even when it was cold and they ran through the streets of the devastated city, whose many women due to poverty had become prostitutes. Ninette remembers that these women called men from the windows of their homes, especially the American soldiers. Although Vincenzo had a job in Naples, Ninette suffered poverty and hunger. All those negative aspects forced her to remember with nostalgia the years in Bone. To the question: how did you feel after the end of the war? Ninette answered me with some really unexpected words: "The war had become my daily life. As opposed to how it might seem, the news of its end brought about in me a sense of sadness and emptiness. The war made me feel alive, perhaps because fighting for our lives every day made me appreciate every little thing, every day I thanked God I was still there".

Emanuele Errichiello ha parlato con Anna Carotenuto (1941, Ercolano (NA)), Angela Amendola (Teano (CE) – Terracina (LT)) e con Giuseppina Fabbiani di Angelo Calvanico (1926, Provincia di Roma)

(*Anna Carotenuto):* "Avevo 5 o 6 anni: di quell'età ho i ricordi più nitidi della guerra, quelli più forti. Vivevo con mia mamma e con i miei 4 fratelli. Io ero la più piccola e di mio padre non ricordo durante la guerra. La mia era una famiglia già prima del conflitto molto umile, ma la guerra ci aveva resi completamente poveri.

Durante il conflitto i nostri pasti erano fatti di pane e latte la mattina, pane e pomodoro a pranzo e a cena. Se eravamo sfortunati, capitava di non avere nemmeno i pomodori. Ricordo il suono della serena che ci costringeva a scappare dalle nostre case per rifugiarci in un palazzo sul corso Resina detto il ricovero. Ed è proprio sul corso Resina che ho un ricordo terribile: l'esplosione di una bomba che ferì un mio familiare e uccise tre miei conoscenti.

Ricordo mio zio che tornò a casa con delle posate dopo essere stato prigioniero in Germania.

Dell'arrivo degli americani ricordo solo aspetti positivi. Regalavano cioccolata e caramelle a noi bambini e tutti ce li presentavano come liberatori".

(Angelo Calvanico, tramite Giuseppina Fabbiani): "Essendo nata successivamente al secondo conflitto mondiale, non posso darne dei racconti, ma mio padre, ormai morto, mi raccontava sempre la storia che segnò la sua vita. Lui era

un giovane ventenne originario di Nettuno, ma trovatosi sfollato fu costretto a vagare per la provincia di Roma. Papà non me lo disse mai, non so perché, forse per la mia tenera età, ma a volte mamma si lasciava scappare il fatto che egli fosse appartenuto a dei movimenti di resistenza contro i tedeschi. Era il tempo della piena occupazione tedesca e vigeva la regola del "ogni tedesco morto, 10 italiani uccisi". Quando furono uccisi due tedeschi, mio padre era uno di quelli che dovevano essere fucilati proprio per questa regola, l'ultimo in ordine sul muro. Tentò il tutto per tutto: c'era una fontanella in una piazzola che affacciava su una specie di piccola vallata. Chiese come ultimo desiderio di poter bere. Un tedesco lo seguì, ma non poteva sbagliare. Appena notò il momento giusto, si buttò giù senza pensarci due volte sotto gli spari del tedesco che, fortunatamente, non lo colpì. Fu l'unico superstite. Vagò per i boschi per qualche tempo dormendo anche nei cimiteri e non tornò a casa fino a quando le acque non si calmarono. Questa era la storia che lui mi raccontava sempre. Mia madre invece racconta di essere sopravvissuta ad una bomba."

(Angela Amendola): "La mia famiglia era originaria di Teano. Durante l'occupazione tedesca fui costretta ad andare via di casa e, con altre donne e ragazze sfollate, vagavamo per le montagne vicino Terracina. Fu lì che fui catturata dalle SS tedesche, quando avevo appena 13 anni. Tentai di scappare in un tunnel sotto la pioggia, e quando un tedesco stava tentando di spararmi, fortunatamente un

suo collega metà italiano non glielo permise. Sono stata 3 mesi prigioniera in un convento, insieme ad altre molte donne. Ci usavano per costruire il materiale per i "cannoni", cucinavamo per loro e facevamo i loro letti. Quando sono iniziati i bombardamenti navali scappammo via dal convento. Ricordo terribilmente quei 3 mesi, mi sentivo una schiava e le SS erano i miei padroni. Quando scappammo, vagammo per qualche tempo, non ricordo esattamente quanto, per i boschi, sotto la pioggia ed i tuoni. Arrivata a Terracina stetti lì per un periodo di tempo con una famiglia conoscente che mi ospitava, dato che non sapevo cosa ne fosse stato della mia. Quando ritornai a Teano, il mio paese, ritrovai la mia famiglia, ma purtroppo completamente distrutta, terrorizzata dalla guerra. Mio padre ci chiuse in casa dalla paura per molto tempo. Era scettico nei confronti di qualsiasi uomo in divisa, di qualsiasi nazionalità egli fosse. Dopo la guerra mi ammalai di malaria e successivamente di scabbia. Rimasi 4 anni circa in malattia."

Emanuele Errichiello spoke with Anna Carotenuto (1941, Ercolano (NA)), Angela Amendola (Teano (CE) – Terracina (LT) and Giuseppina Fabbiani about Angelo Calvanico (1926, Province of Rome)

(Anna Carotenuta): *"I have the strongest memories when I was 5/6. I lived with my mother, my three sisters and my brother near corso Resina, Ercolano. I don't remember anything of my dad during the war. My family didn't have much but after the war we became really poor.*

During the war our meals were bread and milk in the morning, bread and tomato at lunch and at dinner. If we weren't lucky we could not even have the tomato, so we could eat only the bread. We used to eat one piece of bread for all the family.
I remember the sound of the siren that forced us to go out from our home and to go in the shelter in corso Resina called "ricovero".
Right in corso Resina, I have a terrible memory: the explosion of a bomb that killed three people I knew and wounded my uncle.
I remember my uncle's return (another uncle). He was prisoner in Germany during the war and I remember really well that he returned with some cutlery.
I have only positive memories of the Americans. They gave us (children) a lot of chocolate and sweets and everyone talked about them as liberators".

THREE MICE BOOKS

(Angelo Calvanico, via Giuseppina Fabbiani): *"I was born after the Second World War so I can't remember anything of this war. But I can tell you a memory that my father always told me because it saved him from death. He was 20 and he lived in Nettuno but he was forced to leave his home and his town for the war. He was an evacuee (my mother sometimes told me my dad was in the resistance movement against the Germans, but he never told me that and I don't know why). There was a rule: "for every German killed, 10 Italians had to be killed too". When two*

Germans were killed, the German soldiers captured 20 young people. One of these twenty was my dad.
The Germans told the twenty people to stand near the wall. My dad was the last in the line.
There was a small fountain near the wall and near a big slope that ended in a forest. He asked the soldiers for a last wish: to drink at that fountain. It would be dangerous to do something wrong, so he waited for the right moment and he threw himself down the slope. The soldier tried to shoot my dad, but didn't succeed.
He was the only boy who wasn't killed by the soldiers. He lived in the forest I don't know how long and he also slept in the cemetery. He also ate cats. This is the story he always told me. Instead, my mother told me she saw a bomb fall in Ercolano".

(Angela Amendola):*"My family was from Teano. During the German occupation I was forced to go out from my home. I was an evacuee and I lived on the mountains near Terracina with a lot of other girls. There, I was captured by the SS. I was 13. I tried to escape in a tunnel under the rain and when a soldier wanted to shoot me, a half-Italian half-German soldier spoke with his colleague and he told him I was only a child. I was prisoner for 3 months in a convent with a lot of girls. They used us to make something for their cannons, I don't know exactly what. We cooked for the soldiers and we cleaned their beds. When the naval bombardment started we escaped from the convent. I have terrible memories of these 3 months, I felt like a slave and*

the soldiers were my bosses. When we escaped from the convent we lived, I don't remember how long, in the forest under the rain. When I arrived in Terracina I lived in the house of my family's acquaintances. I didn't know where my family was. When I returned to Teano, I found my family but they were psychologically destroyed. My father forced us to stay in the house for a long time because he was terrified of any soldier: German, English and American. After the end of the war I caught scabies and malaria and was sick for 4 years".

Francesco Formisano ha parlato con Pietro Formisano (1938, Ercolano (NA) e Anna Madonna (1938, Ercolano (NA))

(Pietro Formisano):

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale nel mio paese natio, Ercolano.

2) Sì, venivamo avvertiti dalle sirene e ci rifugiavamo nei ricoveri.

3) Sì, la ricordo bene. Solitamente andavamo nei campi e raccoglievamo delle erbe prelibate, che si cucinavano solo con un pizzico di sale, senza l'olio poichè le riserve non erano sempre disponibili.

4) Mi ricordo soprattutto dei soldati tedeschi: quest'ultimi avevano un accampamento lungo la strada che porta al Vesuvio. Io a cavallo, portavo da mangiare agli uomini nascosti nei trafori, che non uscivano allo scoperto per paura di essere catturati dai tedeschi e portati nei campi di concentramento. Un giorno fui rapito da due soldati

tedeschi, i quali mi rilasciarono soltanto 48 ore dopo e mi restituirono il cavallo. Non erano riusciti nel loro intento, ossia trovare gli uomini nascosti nei trafori. Mi ricordo anche dei soldati italiani, tra cui c'erano anche dei miei cugini che, partiti durante la guerra, non sono più tornati. Un altro, Salvatore, non riuscì a rifugiarsi in tempo e morì sotto i colpi del bombardamento. La vera pace si ebbe con l'arrivo dei soldati anglo-americani, i quali avevano un accampamento a San Vito. Spesso giravano per le campagne senza intralciare la vita altrui.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo ad Ercolano a festeggiare insieme ai miei compaesani.
6) Quando il mio paese fu liberato dagli alleati, mi trovavo ad Ercolano. Erano gli anni in cui cambiai abitazione. Mi trasferii in un antico convento dei monaci del ‘600, abitato ancora oggi.
7) Purtroppo ero ancora piccolo e non andavo a Napoli. Il centro di Napoli era lontano e i trasporti non erano efficienti, quasi inesistenti. Intanto riprendemmo la nostra vita dei campi, lavorando in completa tranquillità.
8) Un'amica di famiglia si fidanzò con un soldato americano, John, il quale si affezionò molto a noi. Eravamo privilegiati in quanto ci portava vari rifornimenti: burro, latte, marmellata pane bianco e biscotti. Essi si separarono quando John ricevette la notizia del suo ritorno in patria. Prima di partire passò a salutarci.

(Anna Madonna):
Sì, anche io, come mio marito, vivevo ad Ercolano.

Purtroppo non ho molti ricordi, in quanto ero abbastanza piccola. Quelli che ho, però, sono molto intensi. Innanzitutto mi ricordo molto bene la fame che c'era in giro. Mangiavamo un'erba spinosa, e ricordo che piangevo quando ingoiavo il boccone di cibo. Ogni abitante di Ercolano, anche quelli di San Vito (zona più periferica), aveva una tessera. Essa consentiva di acquistare prodotti in quantità limitata, perchè le riserve erano scarse. Mi ricordo che mia madre comprava un pezzo di pane e, essendo molte figlie, distribuiva giusto una fettina a ciascuna di noi. Dopo aver mangiato quella miseria piangevamo, perchè la fame non passava.

Francesco Formisano spoke with Pietro Formisano (1938, Ercolano (NA) and Anna Madonna (1938, Ercolano (NA))

1) I spent the period of the Second World War in my birthplace, Ercolano.
2) I remember the air raids. The inhabitants were warned by a siren and ran to the shelter.
3) I also remember being thirsty. My parents and I used to travel to the countryside and pick edible herbs. We cooked them with a pinch of salt. We couldn't cook with oil because it wasn't always available. When I ate herbs, I cried because they were thorny. My parents had a ration card that enabled us to buy limited amounts of household products. My mum bought bread and cut it in little pieces of bread for each of us. We were always hungry.
4) The German soldiers were camped on the road to Vesuvius. With my horse, I used to take food to the men

hidden in caves. They didn't come out because they were afraid of being captured by German soldiers and taken in concentration camps. One day I was captured by two German soldiers. I was released after 48 hours and they gave me the horse. They didn't find the men hidden in the caves. I remember also the Italian soldiers, among whom were my two cousins that left for the war and didn't return. Another, Salvatore, died under the bombs. The Anglo-Americans soldiers brought us peace. They were camped in San Vito and wandered around the countryside.
5) When the armistice was declared I was in Ercolano celebrating with my friends.
6) The country was liberated by the allies and, in the same year, I changed house. I moved to an old convent of monks from the 16th century, still inhabited today.
7) The heart of Naples was far away and transport was inefficient, almost non-existent. I wasn't present for the "Four Days" of Naples.
8) A family friend had fallen in love with an American soldier, John, who was fond of us. We were lucky because he brought us some food: butter, milk, jam, white bread and biscuits. They were separated when John had instructions to return home. Before going home, he stopped to say goodbye.

Yasmin Improta ha parlato con Giuseppina Pinto (1928, Rapone (PZ))

1) A Rapone, il mio paese natio, in provincia di Potenza (un paese piccolo formato da 900 abitanti). Nonostante siano

pochi, gli abitanti sono molto socievoli e gentili!
2) A causa delle incursioni aeree ci furono cinque morti: un asinello, una bambina che si chiamava “Italia” e tre mamme di famiglia, di cui Mariarosaria, che conoscevo bene. La nostra casa era diversa dalle altre, e ci rifugiavamo nelle cantine sotterranee e in una stalla in aperta campagna, dove portavamo con noi enormi pezzi di pane per cibarci.
3) Come potrei dimenticarla! Essendo in un paese di campagna mangiavamo solo i prodotti naturali che ci offriva il territorio che ci circondava.
4) I soldati tedeschi erano dei bei giovanotti e non parlavano bene l’italiano. Avevano trovato rifugio in un palazzo del signorotto del paese e poiché erano affamati come noi, andavano in giro con un cestino di paglia implorando alle persone delle uova per mangiare.
5) Mi trovavo sempre a Rapone. Mio padre conosceva bene il tedesco, poiché era stato prigioniero in Germania durante la Prima Guerra Mondiale e mentre tutti erano convinti che la guerra fosse finita, egli fu l’unico ad annunciare l’armistizio.
6) Ero sempre nel mio paesino. Essendo un paese, la situazione non era come nelle grandi città dove la fame aveva sconvolto le persone.
8) Sono arrivati molti sfollati da Napoli nel mio paese, specialmente chi aveva i parenti lì. A Napoli non vedevano nemmeno il pane: quando sono arrivati da noi erano in piena miseria e volevano rifugiarsi per scappare dalle bombe.

Yazmin Improta spoke with Giuseppina Pinto (1928, Rapone (PZ))

1) I was in Rapone, the place where I was born, located in the province of Potenza (a small town of 900 inhabitants). Although there are only a few of them, the inhabitants are very sociable and kind!
2) Because of air raids there were five deaths: a little donkey, a child whose name was "Italia" and three mothers, one named Mariarosaria, whom I knew very well. Our house was divided from the others, and we used to shelter in cellars and in a stable in open countryside, where we took enormous pieces of bread with us to eat.
3) How can I forget being hungry! Because we were in the country, we ate only products that our territory offered us.
4) The German soldiers were nice youngsters and because they didn't speak Italian very well, they had found shelter in a building of the "local boss". They were hungry like us and went around with a basket asking people to give up their eggs.
5) I was in Rapone. My father knew German very well, because he had been a prisoner in Germany during the First World War. While everyone was convinced that the war was over, he was the only one to announce the armistice.
6) I was always in my small town. Because it was a small town, the situation wasn't like in the big cities where people were so hungry.
8) In Naples there wasn't even any bread. When they came to us they were in the middle of all this poverty and wanted to take refuge with us to escape from the bombs.

Veronica Filosa ha parlato con Maria Sorrentino (1927, Anzio (RM))

1) Ad Anzio, vicino Roma.
2) Sì, ci rifugiavamo nei sotterranei.
3) Sì, il cibo non si trovava sempre e mangiavamo quello che riuscivamo a reperire: mi ricordo mangiavamo in particolare il pane con la tessera, latte in polvere, la polenta, piatti misti, ecc.
4) Ricordo che i soldati si trovavano sugli alberi e bombardavano. Essi erano di tutte le nazionalità: la mattina c'erano gli americani, la sera i tedeschi. Un giorno durante i bombardamenti il mio fratellino di quattro anni non si riusciva a trovare, pensavamo si fosse perso ma lo trovammo vivo dopo poco tempo nelle campagne.
5) A Roma, dove fummo salvati e portati dagli americani dal porto di Anzio.
7) Non ero a Napoli, ma c'era parte della mia famiglia. Ci dividemmo: mia madre sbarcò con mia sorella al porto di Napoli.
8) Ricordo la fame, gli ebrei portati via dalla stazione, i maltrattamenti degli ebrei e gli ebrei che si nascondevano e in particolare nelle vasche delle lavanderie negli scantinati dei palazzi antichi.

THREE MICE BOOKS

Veronica Filosa spoke with Maria Sorrentino (1927, Anzio (RM))

1) Sorrentino Maria was born on the 27th of February in 1927. She spent the period of the Second World War in Anzio, near Rome.

2) She still remembers the air raids: at that time she sheltered underground with her family.

3) She still remembers hunger: many times they couldn't find food and ate what they found. She ate bread with the ration card, powdered milk, polenta, etc.

4) She also remembers soldiers in the trees and the explosions of bombs. The soldiers were American and German. In the morning there were the Americans and in the evening the Germans. One day during the bombing her four years old brother was lost and he was found live in the countryside after a few hours.

5) When the armistice was declared she was taken to safety in Rome from the port of Anzio thanks to Americans.

7) Part of her family (her sister and mother) was in Naples.

8) She has many memories about the war, some of which are: hunger, the Jews deported from the station and the Jews hidden in the baths of the laundries and in the cellars of ancient buildings.

Ilaria Veneruso ha parlato con Luigi Belviso (1936, Ercolano (NA) e Colomba Granata (1941, Ercolano (NA))

1) Ad Ercolano, mia nonna in via Trentola n. 17, mio nonno invece in via Papatunno n. 50. Mio nonno ricorda che nella

stradina dove abitava c'era un fornaio chiamato "Purtllon" e faceva il pane più buono.
2) Sì, ricordano: si rifugiavano nel mercato in via Trentola. Lì c'erano i ricoveri, dove ora ci sono invece delle cantine. Restavano fino alla fine delle incursioni senza acqua, senza cibo e senza luce.
3) Non hanno mai sofferto la fame fortunatamente. Ricordano che la gente mangiava gli scarti mentre loro si potevano permettere di mangiare pane, fagioli, polpette, pasta, pane e marmellata, il sangue del maiale e il latte caldo appena spremuto. Per la fame si mangiava di tutto ma loro sono stati fortunati.
4) Stavano a corso Italia ma non ricordano nulla.
5) Si trovavano a piazza Trieste e ricordano che tutti battevano le mani mentre i soldati marciavano.
6) Mio nonno si trovava in via IV Novembre e ricorda i camion dei soldati che passavano di lì. Tutti erano contenti e facevano festa.
7) No, non ricordano.
8) Nella chiesa di Santa Caterina i soldati tedeschi portavano i prigionieri. Mio nonno ricorda che non appena i soldati si allontanavano i prigionieri scappavano dalla porta secondaria della chiesa, sconosciuta ai tedeschi.
Il padre di mia nonna si nascose, per non farsi prendere dai soldati, in un buco nel muro all'interno del suo palazzo.

THREE MICE BOOKS

I soldati occupavano le case popolari e poi facevano un sorteggio per l'assegnazione.
Mio nonno ricorda che allo scoppio della guerra tutti scapparono negli Scavi. Lui era sulle spalle di suo padre e per scappare perse una scarpa che non ha mai più ritrovato.

Ilaria Veneruso spoke with Luigi Belviso (1936, Ercolano (NA) and Colomba Granata (1941, Ercolano (NA))

1) My grandparents were in Ercolano. My grandmother lived in via Trentola n. 17, while my grandfather lived in via Papatunno n. 50. My grandfather remembers that in his street there was a baker called "Purtllon" who made the best bread ever.
2) Yes, they remember the air raids: they used to shelter in the market in via Trentola. Here, there were some cellars that people used as air raid shelters. They stayed all day long without water, food and light.
3) They were never hungry: they remember other people eating leftovers but they managed to eat bread, beans, meat balls, pasta, bread and jam, pig's blood and fresh milk. People were so hungry they ate everything but my grandparents were really lucky.
4) As for the soldiers, they remember only that they stayed in corso Italia.
5) When the armistice was declared they were in piazza Trieste, where all the people clapped their hands and the soldiers marched in the streets.

6) My grandfather was in via IV Novembre and he remembers the soldier's lorries that drove along the road.
7) They can't remember.
8) The German soldiers brought the prisoners to the church of Santa Caterina. My grandfather remembers that they were able to escape from the back door, of which the Germans didn't know about.
My grandmother's dad, so as not to be captured, hid in a hole in the wall inside his building.
My grandfather remembered that when the war broke out all people ran away and sheltered in the ruins of old Herculaneum. He was on his dad's shoulders and in trying to escape he lost a shoe.

Mariangela Acampora ha parlato con Mario Paudice (1935, Napoli)

1) A Napoli, corso San Giovanni a Teduccio n. 739.
2) Sì. Mi rifugiavo sotto i ricoveri in corso San Giovanni a Teduccio n. 731 e n. 894. I ricoveri erano delle costruzioni in cemento armato che avrebbero dovuto resistere ad eventuali bombardamenti aerei. Si trovavano al di sotto del livello stradale. Il primo ricovero si trovava a 5 metri sotto il livello della strada. Il secondo a 10-12 metri. Se effettivamente fossero stati colpiti dai bombardamenti, non avrebbero resistito agli urti.
3) Sì, quello che capitava: le castagne essiccate, piatto prelibato, torsi di cavolfiore e quando capitava qualche

assaggio di spaghetti. Si cucinava con la segatura perché non c'era gas.
4) Sì, ricordo i soldati tedeschi durante la ritirata: bussavano alla porta dei civili con i manganelli o i fucili per prendere e portare con sé bambini e giovani. Io fui nascosto da mio padre in un pozzo artesiano pieno d'acqua e rimasi lì nascosto finchè non andarono via. Gli americani alleviarono un po' della fame perché lanciavano dai carri armati scatolette di carne e altri alimenti. Di soldati italiani ne ho visti pochi perché erano tutti fuori a combattere, ma li ricordo comunque come un esercito allo sbando, un grande disordine.
5) A Napoli, corso San Giovanni a Teduccio n. 739.
6) A Napoli, corso San Giovanni a Teduccio.
7) Ricordo solo che gli americani sbarcarono a Salerno e che con gli autocarri e le autoblindo raggiunsero Napoli. Un episodio che ricordo è quando nel porto di Napoli o poco più fuori, scoppiò una nave carica di munizioni e l'intera città fu devastata. Nella zona Vomero trovarono un pezzo di carro armato che era volato durante l'esplosione.
8) Durante un'incursione aerea, poiché mia madre aveva cucinato eccezionalmente gli spaghetti, per ingordigia non sono voluto andare nel ricovero nonostante mio padre mi chiamasse, e sono rimasto tutto il tempo sotto l'arco della porta con il piatto in mano.
Nel 1943 decedeva mio fratello di 6 anni, Giovanni Paudice, per lo scoppio di un proiettile inesploso che aveva trovato insieme ad altri amichetti.

Il 9 maggio 1946 un camion degli alleati guidato da un italiano, per un guasto al mezzo, investiva mia madre sul marciapiede a corso San Giovanni a Teduccio n. 898, uccidendola. Mia madre era incinta di 7 mesi.
La caserma "Antonio Cavalleri" di San Giorgio a Cremano (NA) con ingresso a San Giovanni a Teduccio fu usata come deposito vettovagliamento per i militari americani. Quando i camion uscivano dalla caserma carichi di merce per raggiungere il centro di Napoli, venivano presi d'assalto da alcuni civili che, d'accordo con altri "compari", cercavano di svuotare i camion. Qualcun'altro cercava di derubare la caserma entrando attraverso le fogne, ma molti restavano uccisi da guardie armate.
Per allontanarci dal porto di Napoli, per un periodo ci siamo trasferiti a San Giorgio a Cremano e a Torre del Greco (NA). Ci arrivammo con i cavalli, ma appena arrivati caddero delle bombe, così decidemmo che, se dovevamo morire, preferivamo morire a casa nostra.

Mariangela Acampora spoke with Mario Paudice (1935, Naples)

1) I lived in Naples, in corso San Giovanni a Teduccio n. 739.
2) I remember the air raids. Our air raid shelter was in corso San Giovanni a Teduccio n. 731 and 894. The shelters were made of reinforced concrete and should have resisted bombs. The first one was 5 meters under road level. The second one was almost 10-12 meters under. However,

bombs would have destroyed the shelters because they were not as strong as we thought.

3) We ate what we found: dried chestnuts, cauliflower stalks and only sometimes spaghetti. My mum cooked with sawdust because we had no gas.

4) I remember German soldiers during their retreat. They knocked on doors to take children and young people with them. I was hidden by my father in a well full of water and I stayed there until they left. American soldiers used to throw tinned meat and other food. I never saw an Italian soldier because the Italian army was away fighting.

5) When the armistice was declared I was in Naples, corso San Giovanni a Teduccio n. 739.

6) When Naples was liberated I was in corso San Giovanni a Teduccio.

THREE MICE BOOKS

7) I remember the "Four Days" of Naples. The Americans landed in Salerno with their tanks and their armored cars. In the port of Naples, a ship exploded and Naples was destroyed. A piece of a tank was found as far away as the Vomero (Naples).

8) I also remember other things about the war period: during one air raid, my mother had cooked spaghetti and it was such a special event I didn't want to go into the air raid shelter and continue eating.

In 1943 my brother, Giovanni Paudice, died because of the explosion of a shell that he found with his friends.
On May the 9th 1946, an Allied lorry driven by an Italian had a mechanical problem and ran my mother over and she died. She was 7 months pregnant.
The "Antonio Cavalleri" military barracks in San Giorgio a Cremano (NA) were used as a deposit. When trucks drove out from the barracks, many people jumped on the trucks to steal food. Some of them used to enter the barracks through the sewers but they were shot by the soldiers.
During a short period we decided to move to Torre del Greco (NA) by horse but when we arrived there, bombs fell and so we came back in Corso San Giovanni a Teduccio in Naples.

THREE MICE BOOKS

Serena Mazzella ha parlato con Concetta Di Luca (1934, Torre del Greco (NA))

1) A Torre del Greco, in provincia di Napoli. Mia nonna e la sua famiglia vivevano in un palazzo in vico IV Orto Contessa.
2) Durante le incursioni aeree si rifugiavano nelle grotte sotto terra a via Piscopia. Queste venivano chiamate "ricoveri". A volte si doveva rimanere per più di due giorni lì dentro ed alcune persone morivano di fame per lasciare il cibo ai più piccoli, oppure perché i soffitti dei tunnel cedevano.

3) Si soffriva molto la fame: potevano mangiare verdure, legumi e polenta. A volte anche pezzetti di cioccolata donati dai soldati inglesi, ma spesso quando non c'erano soldi si mangiavano i piccioni o le bucce di verdura. Il pane non sempre si poteva mangiare perché per comprarne 50 g serviva un tesserino, e siccome andavano solo le due sorelle più piccole a comprarlo si dovevano dividere 100 g per tutta la famiglia (6 persone).

4) I soldati inglesi e americani portavano regali. Gli americani spesso si sposavano con le donne e poi tornavano in America. I tedeschi richiedevano l'aiuto degli uomini e dei ragazzi per la guerra. Quest'ultimi si nascondevano perché non volevano andare a combattere. Inoltre i soldati tedeschi si nascondevano nei minibunker nei pressi di strade per controllare i cittadini. Spesso entravano forzatamente nelle case per vedere se c'erano rifugiati.

8) Le macchine non erano molto usate e i più ricchi andavano in carrozza. I poveri camminavano a piedi e per i lunghi tragitti stavano in piedi sui camion.

L'unico gioco che facevano i bambini era campana con le bucce d'arancia.

Si poteva comunicare solo con i telefoni delle poste perché non c'erano i telefoni pubblici per le strade.

THREE MICE BOOKS

Per bere si doveva raccogliere l'acqua in dei grandi fiaschi, e andare alle "Cento Fontane" in mezzo alla città. Per lavare i panni invece si usava l'acqua dei pozzi. Per lavarsi si entrava in delle bacinelle giganti e si usava il sapone di Marsiglia.
Tra le donne anziane girava voce che durante la guerra a scuola si rubavano i bambini, quindi la sorella maggiore della nonna si mise paura e non mandò a scuola le due sorelle più piccole.
Non avevano le scarpe: infatti compravano gli zoccoli una volta all'anno e d'inverno giravano con i calzini.
Per riscaldarsi si accendevano i bracieri, dove si cucinava. Quando la casa era calda e non si doveva cucinare, i carboni caldi venivano usati nei i ferri da stiro per stirare i vestiti.
THREE MICE BOOKS
A volte i due fratelli portavano le due sorelle più piccole al cinema ma quando tornavano a casa venivano sgridate perché avevano speso soldi e non avevano fatto i loro lavori domestici.

Serena Mazzella spoke with Concetta Di Luca (1934, Torre del Greco (NA))

1) My grandmother lived in Torre del Greco, near Naples. She lived with her family in a building in vico IV Orto Contessa.

2) During air raids they sheltered in underground caves in via Piscopia, called "ricoveri". Sometimes they had to stay in those places for days and some people died because they didn't have food or because the ceilings of tunnels often collapsed.
3) Hunger was bad: they ate vegetables, polenta and sometimes English soldiers gave little pieces of chocolate to children, but often when they couldn't buy any food they ate vegetable peel and pigeons. The bread was so expensive and they had ration card to buy it. The two younger sisters went to buy it and they divided 100 g of bread amongst the family (6 members).
4) American and English soldiers gave gifts to Italian people, but Americans often married Italian woman and later they went back to USA. The Germans required Italian men to help them fight the war but the Italians hid because didn't want to leave the city. German soldiers hid in small bunkers near the roads to check people. They often went inside houses to see if they could find people hiding.
5) She doesn't remember where she was during the armistice.
6) My grandmother was in Torre del Greco during the liberation, but she doesn't remember clearly.
7) She doesn't remember the "Four Days" of Naples.
8) There weren't a lot of cars but rich people used horse carriages. Poor people went on foot and for longer journeys they had to stand in lorries. The only game children played was hop-scotch and they used orange peel. People were able to talk just by postal phones because

there weren't any public phones. To drink they had to take water from the "Cento Fontane" in the middle of the city, and to wash their laundry they used well-water. When they had to have a shower they used big bowls and soap. Old women said that during the war some people kidnapped children from schools. My grandmother's older sister got so scared about it that she didn't send her two younger sisters to school. They didn't have shoes: they wore clogs and during the winter they used socks. To warm up they turned on the fire they used to cook too and when the fire finished they used the coal to iron the clothes.

Virginia Frezza ha parlato con Maria Oliviero (1922, Ercolano (NA))

Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale ad Ercolano, nella mia casa natale, in via Casacampora.

Certo che ricordo le incursioni aeree! Non ve ne erano molte in campagna, ma in città dopo l'arrivo dei tedeschi era praticamente impossibile circolare tranquilli. Ricordo che una domenica mattina sarei dovuta andare a messa con la mia migliore amica, Emilia. Lei venne a bussarmi, io ero fortemente in ritardo e lei si incamminò una ventina di metri più avanti di me. Ricordo come fosse ieri: io ancora sotto l'uscio di casa vidi per l'ultima volta il suo sorriso, cancellato per sempre da una bomba caduta dall'alto. Ah! Quante ne caddero in quegli anni e quante restano ancora sepolte nei nostri campi.

La fame è sempre tanta durante una guerra. Nei giorni più tranquilli restavamo nelle nostre case senza doverci nascondere. In campagna non si soffriva molto la fame: avevamo sempre le uova del nostro pollaio e la carne dei nostri animali per poterci sfamare, oltre ai prodotti coltivati nell'orto. Per ritirare il pane in centri adibiti appositamente in città bisognava essere muniti di una tessera. Ricordo che per un lungo periodo fummo costretti a nasconderci nelle grotte su via Benedetto Cozzolino, a riparo dai tedeschi accampati nella zona che distruggevano tutto o si impossessavano di qualsiasi cosa potesse servire loro. Ci rifugiavamo per nasconderci, per non essere catturati e per sottrarre i nostri uomini all'orrore che quella guerra mostrava. Il periodo di permanenza nelle grotte durava dai 7 ai 10 giorni ma a volte anche settimane intere se non addirittura mesi. Ricordo una donna di 40 anni all'incirca, che quando le era possibile, ci portava da mangiare. In quei giorni la fame era tanta, spesso ci cibavamo di bucce di frutta, verdura cruda e tutto ciò di commestibile che ci capitava di trovare in giro. In inverno la sofferenza era maggiore: ricordo che ci abbracciavamo l'uno con l'altro per riscaldarci. Io in quelle grotte ero sola con mio padre: durante la guerra i contatti con amici e familiari si perdevano facilmente. Ad esempio del nonno

THREE MICE BOOKS

bloccato ai confini, catturato e poi fatto prigioniero nei campi da lavoro non seppi nulla fino al suo ritorno.
I traumi di una guerra non si dimenticano mai: ricordo che durante l'eruzione del Vesuvio del 1944, mentre noi spalavamo la cenere dai tetti per evitare danni alle nostre abitazioni, i tedeschi urlavano e cercavano di mantenere la calma. Nessuno di noi infatti abbandonò le proprie case, l'imposizione dei nemici risuonava nel vuoto, eravamo pronti a tutto per difendere quel po' che ci restava, come se già sapessimo che da lì a poco tutto sarebbe finito. Ricordo anche che i soldati americani, i nostri liberatori, circolavano per le strade intimorendo il nemico e regalando ai civili saponette e cioccolato.

Virginia Frezza spoke with Maria Oliviero (1922, Ercolano (NA))

During the Second World War I was at home, in via Casacampora n. 21, Ercolano.
I remember the air raids very well! After the German soldiers arrived in the city, it was very difficult to move around freely. I remember that one Sunday morning I had to go to the church with my best friend Emilia. She rang my bell but I was very late, so she walked in front me for 20 metres. I remember like it was yesterday. I was at the porch and I saw her beautiful smile for the last time,

deleted forever by a bomb dropped from a plane. The Germans dropped a lot of bombs during those years, and lots of them are still buried in our fields.

People are always hungry during a war. When there weren't any raids we stayed at home, we didn't have to hide. We weren't very hungry because in the country we always had eggs from our chicken, the meat of our animals and the vegetables that we grew in the fields. To fetch bread we had to go to a specialized centre and you had to have a ration card to have it. I remember that we hid in a cave in via Benedetto Cozzolino for a long time, not be captured by the German soldiers, who stayed with their tents in our fields. They destroyed or stole everything that could help them. We went far to protect our men from the horror of war. We stayed in the caves for about 7 or 10 days, but sometimes we stayed there for months. A woman, I think she was 40 years old, brought us food when possible. During those days we were very hungry and we often ate peel of fruit or vegetables and everything we found that was edible. It was worse in the winter: we hugged each other to survive. I was with my father in the cave, everyone lost contact with their relatives and friends.

I will never forget the horrors of the war: I remember that during the last eruption of Vesuvius in 1944 we shovelled ashes from the roofs to prevent damages. The Germans

screamed and tried to keep calm, but nobody left their home, we wanted to defend our homes and our possessions, knowing that everything would finish quickly. I remember that the American soldiers, who liberated us, moved around scaring Germans and giving chocolate and soap to people.

Adelio Privato ha parlato con Vivaldo Scerbo (1920, Pizzo Calabro (VV))

Nel periodo della Seconda Guerra Mondiale mi trovavo a Pizzo Calabro.
Durante le incursioni aeree ci nascondevamo in una cantina vicino casa nostra con mia moglie e mia figlia di circa un anno e i miei fratelli.
Mentre eravamo nascosti le risorse erano insufficienti: per far mangiare i bambini infatti spesso noi adulti non mangiavamo per giorni. Il cibo che mangiavamo di più era brodo o altre cose in polvere.
Non ricordo nulla dei soldati anche perché la maggior parte del tempo eravamo nascosti.
La notizia dell'armistizio ci arrivò via radio, avevamo una piccola radio nella cantina dove ci trovavamo e appena sentimmo la notizia iniziammo a festeggiare perché finalmente quell'inferno era finito.
Non so nulla delle Quattro Giornate di Napoli semplicemente perché non ero a Napoli, mi sono trasferito anni dopo.

Il ricordo più vivido che ho è di quando dei soldati hanno giustiziato altri due soldati, probabilmente prigionieri di guerra, mentre io mi trovavo nello scantinato di sotto.

Adelio Privato spoke with Vivaldo Scerbo (1920, Pizzo Calabro (VV))

During the Second World War I was in Pizzo Calabro in Calabria.
During the air raids we hid in a cellar near my house with my wife, my young daughter and my brothers.
While we were hidden, the resources were insufficient: sometimes I didn't eat for days because the children needed food more than me. The most common food was soup or other powdered food.
I remember nothing of the soldiers because most of the time we were hidden.
We heard the news of the armistice on the radio: we had a little radio in the cellar and as soon as we heard the news we started to celebrate: hell had finally ended.
I know nothing about the "Four Days" of Naples because I wasn't in Naples, I moved there years later.
The strongest memories that I have is when some soldiers executed two other soldiers, probably prisoners of war, while I was standing in the cellar beneath them.

THREE MICE BOOKS

Camilla Linterno spoke with Pasquale Esposito (1927, Torre del Greco (NA))

1) I lived in Torre del Greco and I was there during the bombing in 1943.

2) Yes, I remember them: I usually took shelter in the basements, people called them "ricoveri".

3) I remember hunger: flour was poor and usually the bread was flavourless.

4) The soldiers lived in a primary school named "Vittorio Veneto". Later it became the base for the English pilots. The main camp was located inside a mansion, where all the English troops were.

5) I was in a catholic society called "Loreto Storace".

6) I was in the Town Hall.

7) I wasn't in Naples, I watched it on TV. I remember that when I walked to school there were a lot of ruins.

8) Yes, I do. I remember the German soldiers very well. I remember that during a bombing one of my friends died. After the 8th of September I went to see a "show": I watched a battle between the Allied fleet and the German airplanes in the middle of the sea.

Carlo Cozzolino ha parlato con Vivaldo Scerbo (1920, Torre del Greco (NA))

1) Nella mia casa, a Torre del Greco con la mia famiglia.

2) Certo che le ricordo: nella nostra proprietà c'era un fortino dove ci rifugiavamo insieme ai contadini quando suonavano le sirene. Per noi ragazzi sembrava un gioco perché ci alzavamo nella notte e correvamo e perché

vedevamo nostro padre con la camicia da notte e la papalina in testa.
3) Non abbiamo mai sofferto la fame perché abitavamo in una proprietà in campagna, però ricordo quando la mattina presto andavo con mia madre a prendere il pane con la tessera.
4) Certo che li ricordo: vicino casa mia, sul colle S. Alfonso c'era una postazione anti-aerea tedesca che veniva spesso bombardata. Ricordo inoltre l'arrivo degli americani che sbarcarono a Salerno e percorrevano l'autostrada fino a Napoli e distribuivano latte condensato e cioccolata. Per la prima volta abbiamo provato le gomme da masticare abbiamo visto gli americani di colore, gli indiani e gli inglesi con il kilt.
5/6) Ero a casa ma non ho altri ricordi.
8) Un giorno una jeep piena di soldati inglesi e americani è entrata nella nostra proprietà pensando di trovarci dei tedeschi. Hanno cercato dalla cantina alla soffitta. Dopodichè ricordo che si sedettero con noi a mangiare e a giocare, soprattutto con noi più piccoli.

Carlo Cozzolino spoke with Vivaldo Scerbo (1920, Torre del Greco (NA)

1) I was at home, in Torre del Greco with my family.
2) Yes, of course. Near my home there was a bunker where we sheltered when the sirens gave the alarm. For children like me it seemed like a game because we had to wake up in the night and we started to run and we smiled because we saw our father wearing night shirt and a night-hut.

3) We were never hungry because we lived in the country but I remember when early in the morning my mum and I went out to get bread with the ration card.
4) There was a German anti-aircraft position near my home on the hill of S. Alfonso. It was attacked very often. I remember the American soldiers who landed in Salerno and walk across the highway to Naples. They gave us condensed milk, chocolate and for the first time I ate bubble-gum. For the first time I saw the Afro-Americans soldiers, Indians and I English men wearing kilts.
5/6) I was at home but I don't remember anything else.
8) One day a jeep with American and English soldiers came to our house thinking they would find German soldiers there. They looked around the house and then sat with us to eat.

Diana Omboli ha parlato con Florica Petruta (1942, Romania)

1) Nella città di Vrancea, a Movilița.
3) Sì, sono nata proprio quando c'è stata la fame. Sopravvivere era molto difficile, soprattutto nei villaggi piccoli. Le persone cercavano di andare nelle città più grandi a lavorare. Alcuni commercianti, come per esempio quelli di tappeti e stoffe, vendevano i loro prodotti per prodotti alimentare come la farina. C'era persino chi mangiava le piante dalla strada. Nel mio villaggio c'era una donna che aveva molti bambini. Dopo che la guerra finì ci raccontò di come di notte li guardava dormire, pensando a quale uccidere per nutrire gli altri. Alla fine, però, non lo

fece, trovando sempre qualche motivo per tenerli in vita. Anche mia mamma è andata via a lavorare in una città più grande lasciandomi con una donna che non aveva bambini. Avevo all'incirca 2 anni e ci sono rimasi per metà anno.
4) Mi ricordo solo i soldati russi. Venivano anche in Suceava, nella città dove ero andata con mia madre. Si ubriacavano e cercavano delle ragazze. Le madri si spalmavano sulle facce una pianta gialla per far pensare ai russi che erano malate e così le lasciavano in pace. Un'associazione prendeva alle persone il terreno, gli utensili, tutto. Tutti dovevano lavorare per una certa quantità di cereali, il necessario per sopravvivere. Alcuni si sono suicidati perché avevano perso tutto. Avevo uno zio, Damian Nicolae, che non voleva aderire. Diceva che chi aderiva a quest'associazione passava dalla parte del diavolo. Lo portarono in mezzo al villaggio e lo picchiarono fino ad ucciderlo. Era anche malato e non resistette molto. Dopo la guerra alcuni soldati russi si rifugiarono nel nostro paese. Il Re Mihai scappò in Inghilterra con tutto il tesoro che aveva.
8) All'inizio da noi erano obbligatorie solo 4 classi. Dopo un anno venne un professore a raccogliere i bambini poichè avevano promulgato una legge che decretava che tutti dovessero studiare, mentre i vecchi dovevano sapere almeno firmare. Ci portarono quindi a scuola. C’era chi non andava perché doveva aiutare i genitori nei campi se erano poveri. Nella mia classe c'era un ragazzo a cui la scuola non piaceva proprio, e forse non aveva neanche la possibilità di venire, quindi scappava fra i campi, ma il professore era

testardo: prendeva due, tre alunni e lo andavano a cercare, riportandolo a scuola. In inverno faceva freddo: dovevano farci strada attraverso la neve per farci andare a scuola. E su queste strade non si vedeva niente tranne che la tanta neve.

Diana Omboli spoke with Florica Petruta (1942, Romania)

1) In the town of Moviliţa.

2) Yes, I was born right in the midst of hunger. Surviving was hard, especially in the small towns. People were searching for work in bigger cities, asking for payment in food. Those who had carpets and cloths gave them in exchange for flour or simply something to eat. There were even people who ate plants they found on the roads. In my city there was a woman who had many children. After the war was over she told us she used to watch them sleep at night, trying to decide which one she should murder to feed the others. She couldn't do it though, always finding a reason to keep them all alive. My mother went away too, she went to work in a bigger city, leaving me at Banat with a woman who had no children. I was two, and I stayed there for half a year.

4) I only remember the Russian soldiers, they used to come to Suceava too, the town I went to with my mother. They used to get drunk and search for girls. Mothers usually painted their faces with a yellow plant so the Russians thought they were sick and left them alone and so did my mother. An association took from people lands, tools and everything they could. People were also put to work for a

certain quantity of cereals, barely enough to survive. Some of them committed suicide because they lost everything they had. I had an uncle, Damian Nicolae, who didn't want to join them. He used to say those who do went on the Devil's side. They took him in the middle of the village and beat him to death. He was ill too, so he couldn't resist for long. After the war was over a few Russian soldiers sought refuge in our country. It was very hard. King Mihai ruled over us at that time, but when Russians conquered us, he ran away to England with all his treasure.

8) At first there were only four grades in school. After a year a teacher came to get the children together because they had made a law forcing everyone to study. The elderly had to at least know how to write their signatures and so they took us to school. There were children who couldn't go because they had to help their parents in the fields since they were poor. In my class there was a boy who didn't like school at all, and maybe he also couldn't come, so he used to run away in the fields. Our teacher was stubborn though, so he used to take two or three children with him and go find him and take him back to school. In the winter it was really cold and we had to make our way through the snow to get to school. The street to get there was completely covered in snow and you couldn't see anything else.

THREE MICE BOOKS

Francesco Scarane ha parlato con Giuseppe Formisano (1930, Ercolano (NA)) e Anna Cerusico (1935, Ercolano (NA))

Ci troviamo ad Ercolano, all'inizio degli anni quaranta. I ricordi di mio nonno sono nitidi dagli undici anni in poi: ricorda bene che, durante il periodo fascista, ogni sabato nelle scuole i bambini dovevano svolgere giochi sportivi. Tutti dovevano indossare una divisa che variava a seconda degli anni. Ricorda ancora la sua divisa da Balilla. Aveva al massimo 9 – 10 anni.

Ha frequentato diverse scuole, tra cui quella sita in via Quattro Orologi e quella dove ha svolto la quinta elementare, il Primo Circolo didattico di Ercolano.

Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ha trascorso nella zona del Genovese, qui ad Ercolano, come mia nonna, di cinque anni più piccola.

Per via della guerra, sfortunatamente mia nonna non ha potuto continuare gli studi oltre la scuola elementare e si è dovuta fermare quando aveva circa 7 anni.

Tutto il periodo che va dal 1941 in poi per loro è nitido come se fosse ieri.

Ricordano la fame che regnava a quei tempi, le giornate passate a mangiare bucce di patate bollite e l'ebbrezza di gustarsi quei maccheroni con la passata di pomodoro la domenica a pranzo!

I soldati non erano soliti circolare qui ad Ercolano, anche se alcune battaglie si sono svolte proprio nell'area vesuviana.

I militari nazisti erano soliti transitare intorno all'attuale cimitero cittadino.

THREE MICE BOOKS

Altro momento su cui mio nonno si sofferma spesso è l'eruzione del Vesuvio nel 1944, con la lava che scorreva nella città di San Sebastiano al Vesuvio (NA), ripresa dalle cineprese americane.
L'esercito americano arrivò qui risalendo tutto il Mezzogiorno, portando di tutto e di più: cibo, vestiti, strumenti da lavoro, una vera e propria manna scesa dal cielo!
Per loro è stato un periodo di transizione: il passaggio da un periodo di dittatura ad una repubblica democratica per loro non è stato traumatico, ma quasi! Ma ricordano anche il modo in cui le persone si davano una mano l'uno con l'altro. L'altruismo che regnava durante l'occupazione militare tra coloro che subiscono è, a loro avviso, un legame molto difficile da rompere.

Francesco Scarane spoke with Giuseppe Formisano (1930, Ercolano (NA)) and Anna Cerusico (1935, Ercolano (NA))

My grandfather starts remembering what happened in Ercolano during the Fascist period from when he was eleven. He starts by telling me about the sport activities in school: every Saturday he and his schoolmates had to attend these kind of activities, dressing the typical Fascist uniform and playing sportive games. He still remembers his "balilla" uniform, when he was about 9-10 years old.
He attended schools situated in different parts of town, such as the in via Quattro Orologi or the "Giulio Rodinò", the school he liked the most.

My grandfather and grandmother spent the period of the Second World War in the Genovese district of Ercolano.
Because of the war they had to quit school. Peppe was eleven and Anna was seven.
The whole period starting from 1941 for them is like something that happened only yesterday.
They remember that being hungry, during those times, was really common. The whole day was spent eating boiled potato peels and bean soups: that's the most they could have afford.
And then, especially on Sunday, the "special" course (maccheroni and tomato sauce), is remembered with much enthusiasm!
It was not common to meet the German army in Ercolano, but they often used to walk through the municipal graveyard, where a lot of battles were fought.
My grandparents also wanted to tell me about Mount Vesuvius' eruption in March 1944: the first memory they have is of a huge stream of lava coming from San Sebastiano al Vesuvio (NA). It was recorded by the American army's cameramen.
The US army landed on the coast of Sicily and marched through much of the "Mezzogiorno", bringing food, drinks, clothes and carpenter's items: that was a miracle!
But in the end, the best memory they could ever keep is maybe how people used to help each other during the Nazi occupation: these relationships were so difficult, maybe impossible, to break.

Pasquale De Gaetano ha parlato con Gioachino Del Mastro (1935, Ercolano (NA))

Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho passato ad Ercolano, nella zona della città compresa tra via Cannalone e piazza Pugliano.

Quando c'erano le incursioni aree molto spesso mi rifugiavo nei ricoveri, i quali erano delle camere sotterrane o delle cantine. A volte ci siamo rifugiati anche nel cimitero sotterraneo della Basilica di Pugliano.

La fame ci perseguitava ed i pasti erano molto semplici: si componevano spesso di brodini, pane (il più delle volte era duro!), orzo, legumi, mais, fave, polvere di piselli ecc.

Non ricordo con precisione i soldati italiani, tedeschi ed americani poiché ero molto piccolo: avevo infatti solo 7-8 anni.

Nel 1943, quando fu dichiarato l'armistizio, ero con un gruppo di ragazzini quando ad un tratto sentii e vidi molte persone esultare che esclamavano che l'accordo era stato siglato.

Intorno all'8 settembre, quando gli alleati americani sbarcarono a Salerno, ricordo che ero a casa. Dalle persone che erano in strada sentivo dire che i soldati tedeschi erano andati via. Chiesi il perché ai miei genitori e loro mi risposero dicendo che gli americani ci avrebbero liberato.

Delle Quattro Giornate di Napoli ricordo che per le strade c'era una grande confusione, non di più.

Un ricordo in particolare è il pianto dei neonati e la disperazione delle madri che non potevano sfamare

sufficientemente i propri figli. Quando veniva distribuito il cibo c'era sempre molta gente e si riusciva ad ottenere solo il necessario.
Della guerra ricorderò sempre mio fratello, che partì come soldato ma non tornò più a casa.

Pasquale De Gaetano spoke with Gioachino Del Mastro (1935, Ercolano (NA))

During the Second World War I was in Ercolano (NA).
During the air raids I stayed in cellars and I sometimes went to the underground cemeteries in the Basilica of Pugliano.
People were very hungry and meals were very simple: the meals mainly consisted of soup, bread (it was so hard!), barley, maize, beans, legumes, etc.
I don't remember the Italian, American or German soldiers, because I was 7 years old.
In 1943, when the armistice was declared, I was with my friends and we saw many people celebrating the armistice.
On the 8th September, when the Allies landed in Salerno, I was at home and I heard from people who were in the street that the German soldiers had gone away. When I asked what happened, my parents answered that the American soldiers would liberate us.
As for the "Four Days" of Naples, I remember only the many people in streets, nothing else.
A particular memory is the crying of babies and their mother's desperation. They didn't sufficiently feed their children because when the food was distributed there were

always many people and it was only possible to get the minimum.
I will always remember my brother, your great-uncle, who went to the front and never came back.

Silvia Santonicola ha parlato con Vincenzo Sorrentino (1936, Vomero (Napoli))

Vincenzo viveva a Napoli in via Girolamo Santa Croce nel Vomero. Egli trascorse il periodo della Seconda Guerra Mondiale dapprima nelle cantine, ed in seguito nelle cavità sotterranee della città, dove si ricavarono dei rifugi antiaerei nei quali si cercava riparo appena suonava la sirena. Si andava correndo, senza portare nulla con sè e senza avere neanche il tempo di capire da dove sarebbero piovute le bombe.
A quei tempi la vita era molto dura, soprattutto per la fame. Vincenzo andava in campagna dai nonni, ad Agerola (NA) e per lo più mangiava patate, pannocchie di granturco e uova. La fame era tanta ma in campagna dai nonni qualcosa si riusciva sempre a mettere a tavola.
Le città erano piene di soldati: quelli italiani sfilavano in divisa e camicia nera, esibendosi spesso in parate. Quelli tedeschi, con i loro stivali sempre lucidi, gridavano ordini nella loro lingua per noi incomprensibile. La loro ritirata fu un sogno diventato realtà. Quelli inglesi non urlavano mentre quelli americani regalavano sigarette, cioccolato e gomme da masticare (non conoscendole le scambiò per caramelle e le ingoiò).

Quando fu dichiarato l'armistizio era in compagnia dei nonni perché a Napoli era troppo pericoloso restare a causa dei continui bombardamenti. Ricorda che andarono in una delle piazze più vicine a festeggiare dopo aver ascoltato alla radio il "proclama" letto dal maresciallo Pietro Badoglio. Quando il paese fu liberato stava ad Agerola dai nonni.
Dal 27 al 30 settembre del 1943 la popolazione insorse contro l'occupazione nazi-fascista guidata dai comandanti per ogni quartiere. Al Vomero fu il Prof. Antonio Tarsia. Nel suo quartiere ebbero inizio quando un gruppo di persone armate fermò un'automobile tedesca uccidendo il maresciallo che la guidava: finalmente Napoli era libera dalle occupazioni dei tedeschi.
Un ricordo particolare della guerra era il racconto di suo padre, tornato a Napoli per aiutare i parenti e gli amici durante le Quattro Giornate: la mattina del primo ottobre i primi carri armati alleati entrarono in città: i tedeschi si erano ormai ritirati.

Silvia Santonicola spoke with Vincenzo Sorrentino (1936, Vomero (Naples))

Vincenzo lived in Naples, in via Girolamo Santacroce in the Vomero. He spent the Second World War in cellars and in underground caves from which they had made air raid shelters where people sheltered during bombings.
At that time life was really hard especially because they were always hungry. For this reason he went to the countryside, to his grandparents, in Agerola. Here, he ate

lots of potatoes, with corn on the cob and eggs. People were really hungry but fortunately in the country his grandparents were always able to put something on the table.

Cities were full of soldiers: Italians paraded in uniforms and in their black shirt. Germans, with their boots always clean, giving orders in their own incomprehensive language. Their retreat was a dream come true. The English, who did not shout and the Americans who gave away cigarettes, chocolate, chewing-gum (he didn't know what chewing-gum was and exchanged it for sweets and then swallowed it).

When the armistice was declared, he was with his grandparents in Agerola (NA) because in Naples it was too dangerous for the continuous bombardments. He remembers going to the nearest square to celebrate after listening to the radio the "proclama" red by Pietro Badoglio. When the country was liberated he was in Agerola with his grandparents.

From the 27th to the 30th September 1943 the population rebelled against the Nazi-Fascist occupation, directed by a commander in each district. In the Vomero the commander was teacher Antonio Tarsia. In his district everything started when a group of armed people stopped a German car and killed a marshal who was driving it: finally Naples was liberated from the German occupation.

One particular memory about the war was of his father, who went back to Naples to help relatives and friends during the Four Days: on the morning of October the 1st the

first Allied tanks came into the city and the Germans were gone.

Alessia Amabiletti ha parlato con Antonietta Rosolino (1932, Montaquila (IS) – Sora (FR) - Napoli)

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Montaquila e a Sora nel Lazio, con la mia famiglia in case di sfollati.
2) Sì certo, ricordo le incursioni aeree. Io e la mia famiglia ci rifugiavamo nei sotterranei dove abitavamo. All'epoca abitavamo a Napoli (via Antonio Toscano)
3) Sì, ricordo la fame! Tutti i giorni mangiavamo fagioli rossi senza sale e pane.
4) Ricordo vagamente i soldati tedeschi. Ricordo la paura che incutevano. Quando li vedevo scappavo. Ricordo inoltre che quando i soldati tedeschi bussavano alle porte, gli uomini dovevano nascondersi e le donne dovevano mentire.
5) Stavamo a Sora, in una casa di sfollati.
6) Ero sempre a Sora.
7) Non ero a Napoli, quindi non le ricordo.
8) Sì, un tedesco si innamorò di mia sorella maggiore. Veniva accompagnato da un anziano ogni giorno.

Alessia Amabiletti spoke with Antonietta Rosolino (1932, Montaquila (IS) – Sora (FR) - Naples)

During the Second World War I was in Montaquila with my family. We were evacuees. I remember the air raids: my family and I sheltered in the cellars. At the time we used to

live in Naples, (via Antonio Toscano). I ate beans without salt and bread. I only remember the German soldiers. I remember the fear when I saw them, they were frightening: I always started running. I remember that when they knocked on the doors, the men had to hide and woman had to lie. When they declared the armistice I was in Sora and we were evacuated to the countryside. When my town liberated I was in Sora. I can't remember the "Four days" because I wasn't in Naples. I remember very well that a German soldier fell in love for my sister.

Carmela Livigni ha parlato con Maria Acampora (1934, Ercolano (NA))

1) Quando ha avuto inizio la Seconda Guerra Mondiale avevo 9 anni. Non ricordo molto, ma la vita non era più la stessa e si viveva nella paura. Vivevo con la mia famiglia a via Ceci (attuale via Roma) ad Ercolano.

2) Sì, ricordo che ci rifugiavamo negli scavi: non potrò mai dimenticare la strada che facevamo. Non si poteva respirare dalla puzza degli escrementi delle persone che passavano da lì. Per un breve periodo ci siamo rifugiati anche in via Macello, in case abbandonate.

3) La fame la pativano molte persone. Noi mangiavamo patate scaldate, la polvere di legumi e il pane che prendevamo con la tessera. Nelle botteghe era presente la tessera annonaria, che serviva a razionare il pane: veniva concesso un etto di pane per persona.

4) Non ho molti ricordi dei soldati.

5) Quando fu dichiarato l'armistizio ero a casa. Con l'armistizio iniziarono i bombardamenti sia di giorno che di notte e per questo si dormiva sempre vestiti, perché dovevamo essere pronti per scappare.
6) Ero a casa.
8) Ricordo quando c'erano i rastrellamenti: i giovani di famiglia dovevano nascondersi per non essere presi e portati in Germania, nei campi di concentramento. Per questo anche mio padre e i miei fratelli erano costretti a nascondersi nelle cantine e pian piano io dovevo portargli da mangiare. Mio zio fu portato in Germania. Fortunatamente è tornato sano e salvo. Ricordo persone che dalla fame cercavano qualcosa di commestibile da mangiare, tra cui anche foglie di cavolfiore. Non potrò mai dimenticare quei pochi ricordi che ho di quel periodo.

Carmela Livigni spoke with Maria Acampora (1934, Ercolano (NA))

1) When the Second World War started I was 9 years old. I don't remember much, but I remember my life had changed and we lived in fear. I lived with my family in via Ceci (now via Roma) in Ercolano (NA).
2) Yes, I remember that we sheltered in ruins. I will never forget the road we used to take. We couldn't breathe because of the stench of excrements of people walking there. For a short time we took refuge in via Marittima in abandoned houses too.

3) People suffered from hunger. We ate potato peel, beans, powdered vegetables and bread that we obtained with a card. In the workshops there was a ration card that was used to rationalize bread: we were granted a pound of bread for person.

4) I don't remember the soldiers.

5) I was at home when the armistice was declared. After the armistice bombings both by day and by night began. We always slept with our clothes on because we had to be ready to run.

6) I was at home.

7) I don't remember because I was young.

8) I remember when there were raids and the young people of the family had to hide to avoid being caught and taken to Germany, to concentration camps. For this reason my father and my brothers had to hide in the cellars and I had to bring him food. My uncle was deported to Germany but fortunately came back safe and sound. I remember that because of hunger people looked for things to eat, including leaves of cauliflower. I will never forget those few memories I have of that time.

THREE MICE BOOKS

Elvira Bonito ha parlato con Anna Formisano (1938, Ercolano (NA))

Durante il primo periodo della Seconda Guerra Mondiale avevo 5 anni. Ricordo molti avvenimenti: in quel tempo vivevo ad Ercolano con tutta la mia famiglia. Ricordo tutte le incursioni aeree e i ricoveri dove ci nascondevamo. In questo periodo il cibo non era abbastanza per cui producevamo il pane e coltivavamo le verdure. Ricordo inoltre un soldato che portò via mio padre e mio zio. Anni dopo, quando avevo più o meno 7 anni le mura della casa furono distrutte da una bomba, ma fortunatamente nessuno fu ferito. Inoltre c'era una regola: le luci delle case dovevano essere spente affinché i nemici non le vedessero.

Elvira Bonito spoke with Anna Formisano (1938, Ercolano (NA))

During the first period of the Second World War I was 5 years old. I remember a lot of events. In this time I lived in Ercolano with all of my family. I remember the air raids and all the shelters where we hid.

In this period there wasn't enough food so we produced our own bread and grew vegetables. I also remember a soldier taking my father and my uncle away from my family. Years later, when I was more or less 7 years old, the house walls were destroyed by a shell. Luckily no one was hurt. There also was a general rule: the lights of the houses had to be turned off to stop the enemy from seeing us.

Emiliana Zeno ha parlato con Emiliana Zeno (1932, Ercolano (NA))

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Ercolano, frazione San Vito, alle falde del Vesuvio.

2) Sì, ci rifugiavamo in grotte sotterranee nelle vicinanze dell'attuale chiesa di San Vito, protettore della campagna.

Noi eravamo fortunati, perché avendo del terreno riuscivamo a coltivare quel poco che bastava a sfamarci. I nostri pasti erano semplici: pomodori, patate e pane fatto in casa nel forno a legna. Intorno però c'era tanta miseria e tanta fame. Le persone di Resina venivano nelle nostre zone e raccoglievano tutti i tipi di erbe selvatiche: cicorie, ortiche, rape, polvere di fave che poi bollivano per fare una minestra. La carne e il pesce erano un lusso.

4) I soldati tedeschi si erano stanziati nella zona di San Vito che oggi si chiama traversa Palmarosa. Di essi ricordo che erano spietati e ci derubavano non solo di quel poco che si coltivava ma anche dei nostri animali. Ricordo ancora quando rubarono il cavallo di mio padre. Il cavallo gli consentiva di spostarsi nei paesi vicini per vendere o per barattare i nostri pomodori, fichi e albicocche con qualche sacco di farina. I tedeschi ci mettevano tanta paura: spesso rapivano le giovani donne che impaurite uscivano sempre tenendo fazzoletti sul capo. Gli americani invece si stanziarono nella zona alle spalle della chiesa di

THREE MICE BOOKS

San Vito dove avevano posto le loro tende. Ricordo che erano gentili con tutti, specialmente con i bambini. Ci donavano cioccolate e manciate di caramelle. Molte ragazze della zona si innamoravano di soldati americani. Tra essi ricordo il soldato Spark.

5) Non mi sono mai mossa da Resina.

6) In campagna con i miei genitori a raccogliere fichi.

7) Non ero a Napoli, ma alcuni parenti di mio padre ci raccontarono della rivolta contro i tedeschi e della loro vittoria.

8) Ricordo il freddo che sentivo nel rifugio e rivedo i volti impauriti e tristi di adulti e bambini. Ricordo gli occhi di mia madre sempre pieni di lacrime e la sua grande generosità. Sotto la sua lunga gonna c'era una grande tasca che rivoltava e riempiva di frutta e di pane per sfamare i bambini. Ricordo le processioni di San Vito che doveva aiutarci e la grande fede in Dio che tutti avevano in quel tempo.

THREE MICE BOOKS

Emiliana Zeno spoke with Emiliana Zeno (1932, Ercolano (NA))

1) During the Second World War I was in Ercolano, near the slopes of the volcano.

2) Yes, we sheltered in underground caves near the present church of S. Vito, protector of the town.

3) We were lucky, because we had a piece of land to grow vegetables. Our meals were simple: tomatoes, potatoes and bread. Around us, however, there was poverty and hunger. A lot of people came to our land to pick beans, peas and to prepare vegetable soup. Meat and fish were a luxury.

4) German soldiers were stationed in the area of S. Vito, now via Palmarosa. I remember they were merciless and they stole our animals. I remember when they stole my father's horse. He used his horse to sell his products. American soldiers were stationed near church of S. Vito. They were friendly especially with children. They gave sweets and chocolate. Many girls fell in love with American soldiers. I remember the soldier Spark.

5) When they declared the armistice I was in my town: Ercolano.

6) I was in my country with my father to pick beans.

7) I wasn't in Naples, but some close relatives of my father told me about the revolution and their victory.

8) I remember that in shelters it was very cold, and the sad faces of children.

THREE MICE BOOKS

Federica Resto ha parlato con Ettore Liberini (1930, Torre del Greco (NA))

Durante il periodo della Seconda Guerra Mondiale vivevo a Torre del Greco, in via Leopardi, precisamente nei pressi della Chiesa del Buon Consiglio. Ricordo che durante le incursioni aeree, che erano preannunciate da una sirena, tutti correvamo spaventati verso i sotterranei dei palazzi o delle chiese. Rimanevamo lì, al buio, fino al termine del lancio delle bombe. Ricordo, in particolare, che durante questo periodo tutti soffrivamo la fame e molti per sopravvivere rubavano le verdure dai campi. Altri invece, quelli più agiati, mangiavamo patate abbrustolite e fagioli. All'arrivo dei soldati americani eravamo tutti molto felici poiché sapevamo che essi ci avrebbero aiutato. Essi si stabilirono nelle varie province e portavano soccorso, distribuendo carne in scatola ai cittadini. Dei soldati ricordo la prestanza fisica, poiché essi erano molto alti e robusti. Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo sempre a Torre del Greco e mi trovavo lì anche quando il mio paese fu liberato dagli alleati. Delle Quattro Giornate non ricordo molto tranne che i tedeschi non partirono subito ma rimasero qui finchè i napoletani non li cacciarono. Del periodo della guerra ricordo dei momenti particolari, tra i quali la morte di mio padre, che si ammalò e morì qualche tempo dopo. Io, essendo il maggiore dei fratelli, ho dovuto aiutare mia madre: salivo sui camion per cercare cibo di contrabbando per sfamare la mia famiglia.

THREE MICE BOOKS

Federica Resto spoke with Ettore Liberini (1930, Torre del Greco (NA))

During the Second World War I was in Torre del Greco, in via Leopardi, near the Chiesa del Buon Consiglio. I remember that during air raids, which were announced by a siren, everybody ran in the cellars or in the church and we stayed there, in the darkness, until the bombs had dropped. I also remember that during this period, everyone was hungry and a lot of people stole vegetables from the fields to survive. Other people, who were luckier, ate burned potato and beans. When the American soldiers arrived, we were very happy because we knew that they would help us. They stayed in different provinces and gave us help, giving us food such as tinned meat. I also remember that the soldiers were very tall and strong. When the armistice was declared I was in Torre del Greco and I was there also when my country was liberated by the Allies. As for the "Four Days" I don't remember a lot, except that the Neapolitan people drove the Germans out of the city. As for the war period, I remember some episodes: the death of my father, who was sick and died as a result. I was the oldest brother, so I had to help my mother: I jumped on lorries to look for food to feed my family.

Francesca Piccolo ha parlato con Francesco Starace (1938, Ercolano (NA))

Durante la Seconda Guerra Mondiale vivevo ad Ercolano. Ero molto piccolo e mi ricordo che quando arrivavano gli aerei ci rifugiavamo in una cantina sotto casa. Soffrivamo

molto la fame e mangiavamo qualsiasi cosa. Di solito era pane o qualche frutto. I soldati tedeschi ci facevano paura perché i nostri genitori ci dicevano di stargli lontano. Quando finalmente arrivarono i soldati americani e la guerra finì, eravamo davvero contenti. I soldati americani ci regalavano tanta cioccolata e per i bambini erano eroi. Stavo giocando in giardino con i miei amici e sentivamo gli adulti gridare: "Il paese è libero!" Delle Quattro Giornate non ricordo niente in particolare perché ero davvero piccolo. Mi ricordo soprattutto degli adulti che avevano voglia di ricominciare tutto in modo diverso.

Francesca Piccolo spoke with Francesco Starace (1938, Ercolano (NA))

During the period of the Second World War I lived in Ercolano. I was a child, only 5 years old, and I remember that when the planes came, we hid in a cellar under the house. We suffered much hunger and we ate everything that was given us by our parents. Sometimes it was bread or some fruit. We were scared of the German soldiers and our parents always told us that we had to stay away from them. When the American soldiers arrived and the war finished, we were so happy. The American soldiers gave us chocolate and for the child they were heroes. I was playing in the garden with my friends and we heard the adults shout: "The town is free!" As for the "Four Days" I don't remember anything in particular because I was very young. I remember that when the war had ended adults wanted start again in a different way.

Francesco Borrelli ha parlato con Amabile Legno (1938, Napoli)

1) All'epoca ero molto piccola e quindi trascorsi il periodo della Seconda Guerra Mondiale a casa, con i miei genitori.
2) Di incursioni ce ne erano parecchie, specialmente nel 1943. Ricordo dei rumori, ma niente di più. Ricordo che molta gente morì, anche amici dei miei parenti. Ci rifugiavamo nei ricoveri, situate sotto le abitazioni.
3) Io la ricordo poco la fame, perchè ero bambina e noi bambini mangiavamo normalmente. Inoltre i miei genitori non mancavano di nulla, poichè mio padre era un ufficiale pilota dell'aereonautica militare. Il governo non faceva mancare niente alle famiglie dei militari.
Ma comunque sì, la ricordo la fame: gli adulti soffrivano la fame perchè anche il pane era razionato e gli alimenti non si trovavano con molta facilità se non alla borsa nera.
4) Il ricordo degli americani è quello più nitido: ricordo soprattutto quando sbarcarono in Italia e donavano caramelle, pane e cioccolato alla gente.
6) Mi trovavo a Napoli.
7) Non ricordo le Quattro Giornate perchè ero molto piccola. Ho alcuni ricordi per sentito dire, ma non personali
8) No, non ricordo tantissimo, perchè come già ho detto ero molto piccola.

Francesco Borrelli spoke with Amabile Legno (1938, Naples)

1) During the Second World War I used to stay in my house, with my parents because I was a child. I was only 5 years old.

2) There were a lot of air raids, especially in 1943. I remember a lot people died because of them, even some of my parent's friends. In order to survive we had to hide in the shelter located under the flat.

3) I don't remember being hungry, because as I already said I was a child, and children used to eat enough. I remember that also my parents had food, because my father was an officer in the Aeronautica Militare, and the government gave the officers' families everything they needed. Anyway, I remember witnessing hunger: many adults suffered, because even bread was rationed and the other goods were really difficult to find. Some people could find goods on the black market however.

THREE MICE BOOKS

4) I remember the American army: I remember when they landed near Naples and they gave sweets and white bread to the people.

5) I was in my house, but I can't remember.

6) I was in Naples with my father and I remember that he suddenly became really happy.

7) I don't remember the "Four Days", but I remember that people used to talk about it.

8) No, I don't have a lot of memories.

Laura Ascione ha parlato con Teresa Formicola (1913, Ercolano (NA))

1) La mia bisnonna ha trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale ad Ercolano, in via Trentola.
2) Durante le incursioni aeree si rifugiavano nei ricoveri.
3) Mangiava il pane che ritiravano con una tessera.
4) I soldati, tedeschi, americani ed inglesi stavano a San Giovanni. Si ricorda che i soldati regalavano del cioccolato e caramelle ai bambini.
5/6) Si trovava a casa quando fu dichiarato l'armistizio, invece quando il paese fu liberato si trovava a San Felice al Cancello (CE).
7/8) La mia bisnonna non ha nessuno ricordo delle Quattro Giornate, ma si ricorda che nei rifugi si soffriva la fame ed il freddo.

Laura Ascione spoke with Teresa Formicola (1913, Ercolano (NA))

1) My great-grandmother spent the Second War Word in Ercolano, in via Trentola.
2) During the air raids she stayed in an air raid shelter.
3) She ate bread they got with a ration card.
4) The American and British soldiers were in San Giovanni. My great-grandmother remembers that soldier gave chocolate and sweets to children.
5/6) She was at home when the armistice was declared, but when the country was liberated my great-grandmother was in San Felice al Cancello (CE).

7/8) She doesn't remember the "Four Days" but she remembers that in the air raid shelters people were hungry and cold.

Lorena La Tela ha parlato con Bifulco Violante (1932, San Giuseppe Vesuviano (NA) – Piedimonte Matese (CE))

Durante la Seconda Guerra Mondiale, mia nonna viveva a San Giuseppe Vesuviano, in via Prisco con i suoi genitori e i suoi fratelli. Ricorda quando il segnale di pericolo suonava e loro scendevano nei seminterrati mentre aiutava la mamma con i fratelli più piccoli. Quando la guerra peggiorò, andò a vivere a Piedimonte Matese con la famiglia. Non avevano molto cibo, infatti mangiavano le radici di piante e le bucce di patate. Ricorda i soldati bravi, quando gli davano le caramelle. Tutto il periodo della guerra l'ha vissuto a Piedimonte con la sua famiglia. Oggi mia nonna ricorda la paura e il suono delle sirene e dei grandi carri armati.

Lorena La Tela spoke with Bifulco Violante (1932, San Giuseppe Vesuviano – Piedimonte Matese (CE)

During the Second World War, my grandmother lived in San Giuseppe Vesuviano, in via Prisco, with her parents and her brothers. She remembers when the sound of siren rang and they went to cellar as she helped her mother with her young brothers. When the war got worse, she went her family to Piedimonte Matese, but they didn't have much food: they ate plant roots and potato peel. She remembers the good soldiers who gave them sweets. All the period of

the war she spent in Piedimonte Matese with her family. Today my grandmother remembers the fear, the sound of the sirens and the big tanks.

Martina Spagnuolo ha parlato con Stella Cozzolino (1942, Ercolano (NA))

1) Quando ero piccola vivevo con la mia famiglia ad Ercolano, in via S. Elena n. 20.

2) No, non ricordo le incursioni. I miei genitori dicevano che ci rifugiavamo nelle cantine, sotto gli appartamenti.

3) Io non ricordo la fame. I miei genitori, se erano fortunati, mangiavano solo una volta al giorno. Mangiavano pane e acqua. Erano costretti a scavare nella spazzatura e mangiavano addirittura le bucce delle patate.

4) No, non ricordo perchè ero piccola.

5) No, non ricordo perchè ero piccola. Penso che stavo a casa con mia mamma e mio fratello.

7) No, non ricordo.

8) Ricordo che gli anni dopo la guerra sono stati molto difficili. Ci sono voluti molti sacrifici per rimettere nuovamente in piedi il Paese. Le persone erano rimaste traumatizzate, non riuscivano a dormire la notte. C'era panico ovunque.

THREE MICE BOOKS

Martina Spagnuolo spoke with Stella Cozzolino (1942, Ercolano (NA))

1) *I lived with my family in via S. Elena n. 20.*

2) No, I don't remember. My parents said that they sheltered in caves, under the buildings.

3) I don't remember being hungry. If they were lucky my family ate only once a day. They ate bread and water. They were forced to search in the trash for something to eat, even potato peel.

4) No, I don't remember because I was young.

5) No, I don't remember because I was young. I think that I was at home with my mother and my brother.

8) I remember the years after the war were very difficult. It took a lot of time to rebuild our country. People were left traumatized and couldn't sleep at night and there was panic everywhere.

Paolo Liberti ha parlato con Edoardo Mondola (1940, Ercolano (NA))

Mio nonno ha trascorso la guerra ad Ercolano, insieme alla sua famiglia. Si ricorda degli aerei che arrivavano e lui che si rifugiava nei rifugi sotterranei. Ricorda anche la fame: mangiavano solo pane e bevevano solo acqua. L'unica cosa che non ricorda sono i soldati e cosa facevano. Quando ci fu l'armistizio, mio nonno era a casa e ascoltava la radio. Il paese è stato liberato nel 1945. Non si ricorda le Quattro

Giornate di Napoli. Ricorda soprattutto che la guerra fu straziante.

Paolo Liberti spoke with Edoardo Mondola (1940, Ercolano (NA))

My grandfather spent the war in Ercolano, with his family. He remembers the planes dropping bombs while he was in the air raid shelter. He remembers that he suffered hunger: they only ate bread with water every day. The only thing that he doesn't remember are the soldiers and what they did. When the armistice was declared, my grandfather was at home and he listened to the radio. The country was liberated in 1945. He doesn't remember the "Four Days" of Naples, but he remembers that the war was terrible.

Roberta Cozzolino ha parlato con Maria Gagliardi (1934, Napoli)

Mia nonna ha trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale in via Ferraris, a Napoli. Ricorda le incursioni e di quando a scuola suonava una campanella che allarmava tutti del pericolo. I ricoveri erano delle grotte sotterranee o scantinati. Solitamente mangiavano del pane bagnato. Il pane, distribuito dagli americani, veniva consegnato alle famiglie e c'era una lunga fila per ottenerlo. Mia nonna, che aveva solo nove anni, faceva questa fila e attendeva tante ore per avere il pane per sfamare sé stessa e la sua famiglia. Ricorda che il padre andava d'accordo con gli americani per potersi far dare altro cibo dato che la sua famiglia era numerosa. Gli americani diedero loro scatole

THREE MICE BOOKS

di fagioli e scatole di latte in polvere. Quando fu dichiarato l'armistizio, lei era a casa sua, in via Ferraris e lì sentiva le voci felici dei napoletani. Quando l'Italia fu liberata dagli alleati, lei si trovava nei ricoveri. Non ricorda molto delle Quattro Giornate di Napoli, in quanto essendo molto piccola, non partecipò alla rivolta popolare.
Un ricordo indimenticabile è il saccheggio dei negozi. La gente aveva molto fame tanto da rompere le vetrine dei negozi (salumerie specialmente) per prendere qualcosa da mangiare.

Roberta Cozzolino spoke with Maria Gagliardi (1934, Naples)

My grandmother spent the Second World War in via Ferraris, Naples. She remembers when a siren sounded to warn everyone in school to take shelter. The shelters were usually caves or cellars. They ate bread soaked in water. The bread, distributed by American soldiers, was given to families and there were long queues to get it. My grandmother, who was only nine years old, waited in these queues for many hours to get the bread to feed herself and her family. She remembers that her dad got on well with American soldiers so as to have other food because in her family there were many people. The American soldiers gave them a lot of tins of beans and powdered milk. When the armistice was declared, she was at her home in via Ferraris and here she heard the Neapolitans' happy voices. When Italy was liberated by the Allies she was in the shelter. She doesn't remember the "Four Days" of Naples

because she was only a young child and she didn't take part in the popular revolt. An unforgettable memory is the looting of the shops: people were so hungry that they broke into the shop windows (especially grocery shops) in order to take something to eat.

Salvatore Oliviero ha parlato con Giuseppina De Luca Corridore (1935, Massa di Somma (NA))

Mi chiamo Giuseppina De Luca Corridore, ho 80 anni e sono nata il 13 maggio del 1935. Ai tempi della guerra ero solo una bambina e sono pochi i ricordi di quel periodo. Abitavo in un palazzo a Massa di Somma con i miei genitori. La mia famiglia era molto umile e vivevamo di ciò che coltivavamo nei campi. Il ricordo più vivo che ho di quel periodo è la fame: anche se ero piccola ogni giorno dovevo aiutare mio padre nei campi perché il cibo era poco e ogni giorno rischiavamo di non mangiare. Sono pochi i ricordi che ho dei tedeschi, ma ricordo che in quel periodo andavano per le case e portavano con sè gli uomini. Spesso ci nascondevamo su di un terrazzo nel palazzo in cui vivevo. Non ricordo le Quattro Giornate né l'armistizio. Quando siamo stati liberati dagli alleati non ho festeggiato con la mia famiglia perché eravamo troppo poveri e non potevamo comprare nulla.

Salvatore Oliviero spoke with Giuseppina De Luca Corridore (1935, Massa di Somma (NA))

My name is Giuseppina De Luca Corridore, I'm eighty years old, and I was born on the 13th of May 1935. At the time of the war I was only a child and for this reason I don't remember those years very well. I lived in a simple house in Massa di Somma with my parents. My family was very poor and we lived with what they grew in fields. I remember that during the war I was hungry: I was a child but every day I went with my parents to grow vegetables in the fields because there wasn't much food and every day we risked not eating. I don't remember the German soldiers. At that time the soldiers knocked on doors and the men hid. I don't remember the "Four Days" of Naples or when the armistice was declared. When the country was liberated we couldn't celebrate because we were very poor and we hadn't any food to eat.

THREE MICE BOOKS

Sara Carusio ha parlato con Carmela Sammarco (1936, Torre del Greco (NA))

Puoi parlarmi della Seconda Guerra Mondiale?

"Ero piccola, molto piccola."

Quindi non puoi ricordare?

"Certo che mi ricordo. La fame la ricordo senz'altro.

Vivevo qui, a Torre del Greco (via Piscopia). Anche se la maggior parte del tempo la si passava nei ricoveri, luoghi scavati sotto terra. Per via delle incursioni aeree, ci rifugiavamo lì. I miei zii, Gabriele e Franco, mi prendevano

in spalla e scappavamo giù nei ricoveri. Erano umidi, pioveva anche lì sotto e c'erano dei poveri ragazzi nascosti nelle pareti scavate nella roccia che si facevano il pane: tutto questo per non essere trovati dai tedeschi. Vennero a cercarli però anche sotto terra. Il fidanzato di mia sorella restava e dormiva lì e io rimanevo seduta al suo fianco su una sediolina. Due incursioni aeree ci furono: a via Purgatorio e a Santa Maria del Popolo, ove ci furono tantissimi morti.
I giovani si nascondevano nei pozzi che poi venivano murati, per non essere trovati.
I tedeschi mi minacciarono, mi vennero vicino con i fucili. Mi ricordo di una volta mi cacciarono in malo modo perché dovevano vedere cosa c'era lì sotto, sottoterra, e trovarono un giovane che dormiva, rannicchiato per terra.
Noi cercavamo di aiutare questi giovani, anche se eravamo bambini.
La guerra, non farmi ricordare, figlia mia.
C'erano dei ricoveri dove stava il Cinema Teatro Oriente, dove sta la scuola Mazza. C'era anche una mensa, dove ti davano qualcosa da mangiare: il brodo, ad esempio. Oppure si poteva chiedere ausilio alle suore."

Ma mica vivevate sempre nei ricoveri? L'avevate una casa?
"Una casa? Sì, l'avevamo una casa, ma per cosa? Se si doveva fuggire nei ricoveri, ogni minuto? I ricoveri erano "casa nostra": c'erano dei lettini oppure ti addormentavi sulle sedie, ma stavi sempre sul "chi va là" per via delle

THREE MICE BOOKS

bombe. In ogni caso appena si sentivano le sirene, si fuggiva.

Le abitazioni erano povere, composte da una stanza. C'erano un focolare e degli stipi, non come le cucine di adesso.

Non si mangiava, non c'era cibo, si raccoglieva un po' di grano turco, si macinava e si faceva la polenta, che in napoletano chiamavamo "A farnell'". Modellavamo questo grano a forma di bamboline e poi le infornavamo, per aggraziarle, a forma di un gioco, come se lo fosse.

Cercavamo gli alberi da frutta: quelli di fico, di arancia o di mandarino.

Vi era il mercato nero, i contrabbandi: come quello di mele, di cachi.

Non c'era acqua: c'erano solo delle fontanelle pubbliche, ci si doveva mettere in fila per prendere l'acqua ed io ero sempre la prima della fila con il secchio in mano e alcuni mi chiedevano di prendere l'acqua anche per loro e in cambio mi davano qualcosa da mangiare.

Per guadagnare qualcosa, qualsiasi cosa, facevo di tutto.

Aiutavo le signore accudendo i loro bambini, pulivo le loro case.

Una volta, una signora, dopo che le avevo accudito la bambina mi fece raccogliere alcuni mandarini dal suo albero e lo svuotai tutto.

Ci furono anche i pidocchi, a causa della sporcizia.

Non c'era cibo, né acqua, né luce.

THREE MICE BOOKS

Ci lavavamo con i secchi d'acqua che recuperavamo dalle fontanelle pubbliche. Ricavavamo la luce da lumi a petrolio, ma di solito erano spenti, per non dare nell'occhio, per nascondersi e non essere visti."

Ti ricordi i soldati?

"Come soldati italiani, ricordo i partigiani. Poi c'erano gli alleati, che ci hanno liberato: gli americani, gli inglesi.
Andavo dove i trovavano i mulini Marzoli (giù alla Scala), dove c'era la ferrovia, passavano i treni e ci regalavano qualcosa: caramelle, cioccolata, il pane, cibo in scatola, polvere di piselli, di ceci.
Con l'arrivo degli alleati ci fu anche la prostituzione, per via della miseria che ha colpito per lunghi 3-4 anni queste zone.
Dei soldati tedeschi ricordo unicamente i fucili.
Agostino, mio padre, era stato in Germania per lavoro. Quando videro il tesserino (di cittadinanza italiana) lo fecero ritornare a casa."

Quando la guerra è finita, siete usciti dai ricoveri e siete tornati a casa, com'è ricominciata la vita?

"La guerra è finita nel 1944, gli alleati sono arrivati su dei camion e ci hanno liberato e la vita è ricominciata con loro.
Sono passati per "la Madonna delle Grazie" e io mi ritrovavo sulla scalinata del circolo dei marittimi.
Molte ragazze sono andate via e hanno sposato degli americani. Poiché quando quest'ultimi sono arrivati, hanno

avuto delle storie d'amore con alcune donne e ritornando in America le hanno portate con loro. Altre invece, venivano usate soltanto come prostitute.
Nel dopoguerra ci furono delle tessere per razionare il cibo: 60 g di pane al giorno. Alcune mie zie me ne davano un po' del loro. Anche la stoffa, la lana, tutto veniva comprato con le tessere.
Io l'ho vissuta la guerra, non sono cose che si dimenticano.
Avevo dai 6 agli 8 anni.
C'era disperazione, sofferenza, paura, non ho avuto una vera e propria infanzia."

Sara Carusio spoke with Carmela Sammarco (1936, Torre del Greco (NA))

Can you tell me about the Second World War?
"I was only a child."

THREE MICE BOOKS

So, can't you remember it?
"Sure, I can remember. The hunger is one certain memory. I lived here, in Torre del Greco (via Piscopia), but most of the time we stayed in the air raid shelter: it was a place dug in the ground, and we sheltered in it.
My uncles Gabriele and Franco used to take me on their backs and we run away, down into the air raid shelters.
They were wet, and inside it there were poor guys hidden in the woods dug in the rock to hide from the Germans, but the Germans came in the shelter too, to find them.
My sister's boyfriend stayed there and I was next to him, sat on a chair.

There were two airs raids that I remember: in Via Purgatorio and at Santa Maria del Popolo, there were too many dead bodies.
The young people were hidden in walled up – wells.
The Germans threatened me, they came to me with the rifles.
I remember one time, they came to me and … in bed way because they wanted to see what there were under ground, in the shelter, and they found a young man, sleeping on the cold ground.
We tried to help those guys even if we were just children.
The war was a terrible time …
There were some air raid shelters where there was the Cinema Theatre Oriente, where now there is the School Mazza, there was a canteen too, where some people gave you something to eat: soup for example, or you could ask help to the nuns.

THREE MICE BOOKS

But … did you live all the time in the shelters? Did you have a home?
"Yes, we had a home, but to do what? If we had to run away every single time when we heard the siren?
The shelters were "our house", there were some beds or you slept on the chairs, but you couldn't sleep very well, because there was the fear of a new air raid or for the bombs.
The buildings were poor, made of one room, there was a fireplace and some shelves, not like the kitchens that we have now.

We didn't eat, there wasn't any food, we went to buy some maize, we ground it and we cooked polenta we called it "A' farnell".
From the dough we made dolls and after we put them in the oven, like a game.
We looked for fruit trees, fig trees, orange trees and mandarin trees.
There was the black market, contraband products like apples and cachi.
There wasn't any water, there were just some water points, I joined queues to take the water and I was the first of the queue with the bucket and someone said me to take the water at them too, and I did it, because they gave me something to eat.
To have something to eat I did everything, I helped some old ladies with their children, I cleared their house etc.
One time, a lady said me: "can you help me with my son?", and I did it, afterwards she let me take some mandarins from her tree, I took all of them.
There were lice because of the dirt.
There wasn't any food, water or light.
We washed with the bucket of water.
We had the light with oil lamps but usually they were off so we couldn't be seen by the Germans.
Like Italian soldiers, I remember partisans, there were the Allies, they liberated us: the American and the English.
I went where there the Marzoli mill was (down the Scala), where there was the station, when the trains passed and

the Allies gave us presents: candies, chocolate, bread, tinned food, powdered peas, chick peas.
When the Allies arrived, the situation was better.
There was prostitution after 4-5 long years of poverty.
I remember the Germans only with the rifles.
Agostino, my dad, was in Germany to work and after the Germans saw his id card and he came back to Italy.

When the war was finished and you returned to your home, how did life start again?
"The war finished in 1944, the Allies arrived with some tanks and they saved us, life started again with them.
They passed Madonna delle Grazie and I was on the steps of Il Circolo dei Marittimi.
A lot of girls went away with the Americans and the girls married them. Because when the Americans were arrived in Italy, they had some love affairs with the girls and returning to America they took the girls with them, other girls were used just as prostitutes.
After the war there were some ration cards to ration the food, 60g of bread for day and some aunts gave me some of their bread, it was the same for material, for wool - all with ration cards.
I lived in the war, it isn't an easy thing to forget.
I was between 6 and 8 years old.
There was desperation, suffering and fear. I didn't have a real childhood.

THREE MICE BOOKS

Vincenzo Guadagnoli ha parlato con Luciano Velotti (1935, Napoli)

1) Ho vissuto a Napoli, ma dopo l'armistizio del 1943 sono sfollato in campagna.
2) Sì, mi ricordo le incursioni aeree. Suonavano le sirene antiaeree e le persone si rifugiavano. Io mi rifugiavo nella cantina del mio palazzo.
3) Sì, è il ricordo più importante per me. In quel periodo non c'era molto cibo e c'erano le tessere per comprarlo. Ricordo era tutto razionato. A volte per la mancanza di cibo mangiavamo piselli e fagioli.
4) Non ricordo bene.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo a casa, a Napoli. Le persone andavano in strada con le bandiere.
6) Mi trovavo a Napoli, affacciato al balcone di casa mia e vedevo gli americani che lanciavano dolci e cibo.
8) Altri ricordi della guerra sono la maggior parte di paura, come il giorno prima della liberazione, quando i tedeschi rapirono dei napoletani e li fucilarono.

Vincenzo Guadagnoli spoke with Luciano Velotti (1935, Naples)

1) I was in Naples, but after the armistice of 1943 I was evacuated to the country.
2) I remember the air raids because the sirens sounded and people went down into the shelters. I sheltered in a cellar beneath my house.

3) I remember people were hungry and that there wasn't any food. There were ration cards to buy it. Sometimes we ate peas and beans.
4) I don't remember what the Italian, English, German and American soldiers did.
5) When the armistice was declared I was at home, in Naples, and people went into streets with flags.
6) When my city was liberated by the Allies, I was at home and I saw American soldiers throwing food and sweets.
8) I have a few other memories, related to fear: the day before the liberation German soldiers kidnapped and shot Neapolitan soldiers.

Vincenzo Repoli ha parlato con Pasquale Cipolletti (1929, Orvieto (TR))

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso assieme a tutta la mia famiglia ad Orvieto, insieme anche ai fratelli e alle sorelle di mamma e papà con le rispettive famiglie.
2) Certamente! È forse il ricordo più indelebile della memoria che ho della guerra, perché non posso dimenticare il terrore che provavamo con le altre famiglie quando ci nascondevamo nei sotterranei della città, speranzosi che non accadesse mai niente.
3) Purtroppo evitare la fame in quel periodo era davvero difficile perché, essendo già le famiglie povere e non essendoci raccolti, gli alimenti scarseggiavano e quel poco che avevamo dovevamo dividerlo in molti. Ad esempio mangiare carne a quel tempo era un vero e proprio

privilegio: se per caso capitava di mangiarla si faceva una vera e propria festa.
4) Certo che sì! Chiaramente il ricordo che ho dei tedeschi non è per niente bello, perché non facevano altro che devastare i campi e sterminare le famiglie. Infatti, durante una delle loro ispezioni, presero mio zio e lo pestarono a tal punto che da lì a poco morì.
5) Stavo ancora ad Orvieto in casa nostra.
6) Stavamo ad Orvieto e non posso dimenticare la festa che facemmo.
7) Ancora non ero tornato nella mia amata Napoli.
8) Come già ti ho detto un ricordo particolare della guerra è quando ci nascondevamo durante le incursioni aeree, perchè nella faccia di ognuno si riusciva a leggere il terrore e la paura. Da un momento all'altro poteva crollare il palazzo e quindi morire. Eravamo molti ragazzi a quel tempo, ed il nostro unico desiderio era vivere e goderci la vita.

Vincenzo Repoli spoke with Pasquale Cipolletti (1929, Orvieto (TR))

1) During the Second World War I was with my family in Orvieto, together with my mother and father's brothers and sisters with their own families.
2) The air raids are the most important memory of the war: I can't forget the terror when we hid in cellars.
3) I remember being hungry, because all the families were poor and didn't have enough food to survive and

sometimes they had to share with others. At that time meat was a real privilege.
4) German soldiers destroyed a lot of houses or fields and killed a lot of people. One day during one of their inspections, they took my uncle and hit him so hard he nearly died.
5) When the armistice was declared I was living in Orvieto and I can't forget the great joy when we were free from German occupation.
6) We went in the street to celebrate the liberation.
7) During the "Four Days" of Naples I hadn't come back to the city yet.
8) As I told you before much of my memories of the war are air raids and when we ran downstairs into the cellars. On our faces you could see the terror and the fear that we could die soon. It was not fair, we were very young and we only wanted to enjoy life.

THREE MICE BOOKS

SMS "M. GUARANO" DI MELITO (NA) – A.S 2014-15

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Gaia Baldinucci ha parlato con Gennaro Ruggero (1930, Napoli)

1) Ero a Napoli.
2) Delle incursioni aeree ricordo il gran suono e tutti noi che ci rifugiavamo nei rifugi sotterranei delle chiese.
3) Avevano tutti fame. Noi eravamo otto figli e ognuno di noi faceva un lavoretto.
4) Mi ricordo i soldati tedeschi, erano cattivissimi, mentre gli inglesi e gli americani ci regalavano cioccolata e gomme da masticare.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio io ero in una stalla e ho fatto una gran festa.
7) Napoli fu saccheggiata e bombardata. I suoi figli furono uccisi. I napoletani, stanchi, si ribellarono e liberarono le città dai tedeschi. Tutti erano felici e per le piazze di Napoli manifestavamo la nostra gioia.
8) Della guerra ricordo la fame, la sporcizia, le cattiverie, ma allo stesso momento la generosità dei vicini che dividevano le cose con noi.

Gaia Baldinucci spoke with Gennaro Ruggero (1930, Naples)

1) I was in Naples.
2) I remember the noise of the air raids.
3) Everybody was hungry. We were eight children and each of us had to work.
4) I remember the German soldiers, they were nasty. The English and Americans gave us sweets and chewing-gum.
5) When the armistice was declared I was in a barn and I

celebrated.
7) Naples was raided and bombed and some people were killed but the population rebelled and liberated the town from the Germans.
8) I remember we were hungry, dirty, sad, but, in the end, we all felt generous and shared food and happiness with each other.

Luca Palumbo ha parlato con Teresa Chiariello (1929, Melito di Napoli (NA))

Teresa ha trascorso il periodo della guerra nella sua casa di campagna a Melito di Napoli. Ha vividi ricordi di quegli anni. Ricorda gli attacchi aerei come se fosse ieri: lei e la sua famiglia, al suono delle sirene antiaereo, si rifugiavano nei cosiddetti "ricoveri", delle vere e proprie buche scavate nel terreno dove potevano rimanere anche giornate intere senza né acqua né cibo. Il cibo era il problema principale: arrivavano a mangiare le bucce di legumi e quelle delle patate, così come anche gli scarti di frutta e verdura. La carne e il pesce venivano messi sotto sale e mangiati solo in caso di festività o compleanni dei componenti di famiglia.
Ricorda i soldati che marciavano nelle piazze, "tutti molto cattivi", e che picchiavano a sangue, anche senza motivo.
Quando fu dichiarato l'armistizio di Cassibile stava cenando con la sua famiglia e la notizia fu trasmessa per radio. Di quando fu liberato il paese non ha ricordi ben precisi e non ricorda niente riguardo alle Quattro Giornate di Napoli.

In guerra purtroppo Teresa ha perso un cugino: partì per l'Africa e non fece più ritorno. Cosimo Chiariello aveva solo 24 anni.
La signora Teresa, attualmente pensionata, dopo una vita di sacrifici nei campi, vive ancora con estrema semplicità nella sua casa di Melito di Napoli, e quando racconta quel brutto periodo i suoi occhi diventano lucidi.

Luca Palumbo spoke with Teresa Chiariello (1929, Melito di Napoli (NA))

1) Teresa spent the period of war in the countryside, in Melito di Napoli. She remembers the war very well.
2) They sheltered in air raid shelters.
3) The food was the first problem. They ate: potatoes, legumes, fruit and vegetables. They never ate meat and fish.
4) She remembers very well the soldiers marching in the main squares.
5) When the armistice was declared the family was having supper.
7) She doesn't remember the "Four Days" of Naples.
8) One of Teresa's cousins died. He was only 24 years old.

Morena Cinque ha parlato con Antonio Cinque (1934, Napoli)

Entrambi i nonni paterni mi hanno raccontato episodi che si sono verificati durante la Seconda Guerra Mondiale, ma quelli che mi hanno colpito di più sono stati quelli che mi ha raccontato mio nonno.

Mio nonno è nato e vissuto al centro storico di Napoli, vicino al porto. Egli durante le incursioni aeree, insieme ai genitori e ai fratelli si rifugiava nei cosiddetti “ricoveri”, che erano dei cunicoli che si trovavano al di sotto del livello stradale. Mio nonno, come tutta la popolazione di quel tempo, mangiava quello che si trovava e quello che il suo papà riusciva a comprare al mercato nero. In genere mangiava frutta e le minestre che la madre gli preparava con le farine di legumi. Egli si ricorda in particolare dei soldati americani, che quando sbarcarono a Napoli, per aiutare la popolazione affamata, distribuivano i loro pasti personali. Mio nonno si ricorda in particolare la cioccolata e il pane bianco, che per lui era un vero e proprio dolce. Egli, insieme alla famiglia e tanta altra gente del suo quartiere, quando fu proclamato l’armistizio, si recò a piazza del Plebiscito per manifestare la sua gioia e festeggiare insieme agli americani. Mio nonno durante le Quattro Giornate, come tutti i ragazzi della sua età, aiutò i partigiani durante la rivoluzione. In particolare, si ricorda, che portava da mangiare a dei suoi amici più grandi, che erano nascosti in palazzi bombardati. In particolare si ricorda che, durante un bombardamento, mentre si recava insieme ai suoi genitori al ricovero, suo padre notò di aver dimenticato a casa la cassetta con i soldi e i gioielli. Decise quindi, di andarla a prendere, mentre mio nonno, i fratelli e la madre entrarono nel ricovero. Ad un certo punto sentirono un grosso boato: una bomba era caduta proprio vicino alla loro abitazione. Mio nonno subito pensò al padre che nel frattempo non era ancora arrivato al

ricovero. Pensarono subito al peggio. Dopo il bombardamento si precipitò verso casa e fortunatamente vide che il padre, seppure malconcio era ancora vivo.

Morena Cinque spoke with Antonio Cinque (1934, Naples)

My grandparents told me about the Second World War. My grandfather lived in Naples' center, near the port. He and his family sheltered in the "ricoveri" (caves or tunnels). Like everybody, he ate fruits, chocolate, white bread and soups. He remembers the American soldiers: when they landed in Naples they helped the hungry population. His family and many other people celebrated in piazza Plebiscito when the armistice was signed. During the "Four Days" he helped the partisans and he took food to his elder friends. One day while he was running to the shelter his father had forgotten his jewels and money, my grandad went back to take them. Suddenly they heard a big noise: a bomb had fallen near his home. He immediately thought of his father that had not yet arrived in the caves. Immediately they thought the worst. After the bombing they went to the house and luckily he was alive.

Dalila Iannuccelli ha parlato con Marianna Cecere (1924, Melito di Napoli (NA))

Siccome quest'anno abbiamo studiato a scuola la Seconda Guerra Mondiale, ho voluto approfondire il mio studio facendo delle domande ad una persona a me cara che ha vissuto questo periodo direttamente: questa persona è la

mia bisnonna materna, Marianna Cecere, nata a Melito di Napoli il 1 gennaio 1924.
La nonna trascorse il tempo della guerra nella casa nativa, una casa colonica. Appena udivano il rombo di motori degli aerei, lei e la sua famiglia si nascondevano in un pagliaio scavato sotto terra dal suo papà nella loro masseria.
Per quanto riguarda la fame, la nonna dice che loro non ne hanno sofferto, poichè la terra forniva alimenti indispensabili come il grano, che veniva usato per cucinare il pane.
La nonna mi ha inoltre raccontato dei soldati tedeschi: andavano nelle case delle persone per commettere razzie, saccheggi, perquisizioni, ecc... e per cercare giovani e portarli in Germania. In seguito, arrivarono le truppe americane e riuscirono a scacciare i tedeschi. Durante l'armistizio, siccome era fidanzata con un ragazzo di Napoli, che successivamente divenne suo marito, la nonna era a Napoli in casa con una sua zia che abitava al Vomero. Sempre a Napoli si trovava anche quando fu liberato il paese dagli alleati, e durante le Quattro Giornate di Napoli.
Questo è tutto quello che la nonna ricordava. Grazie alle sue parole sono riuscita a comprendere molto, soprattutto per il suo saper raccontare questi episodi in modo emozionante, quasi riuscendo a farmi vivere quei momenti come se fossi stata lì con lei.

THREE MICE BOOKS

Dalila Iannuccelli spoke with Marianna Cecere (1924, Melito di Napoli (NA))

Marianna Cecere, my great-grandmother, was born in Melito di Napoli the 1st of January 1924. During the air raids she sheltered down in the cellar of her house with her family. They used to eat a lot of vegetables and bread. My grandmother remembers the German soldiers. During the armistice and the "Four Days" my grandmother was in her aunt's house in Naples.

Eduardo Velotti ha parlato con Giuseppina De Rosa (1929, Napoli)

Mia nonna si chiama Giuseppina De Rosa, nata il 6 ottobre 1929. Ricorda che durante la Seconda Guerra Mondiale si trovava a Secondigliano, di preciso in via Benedetto de Falco con tutta la famiglia. Non erano sfollati e quando suonavano le sirene si rifugiavano di fronte in un ricovero. Mi racconta che quando si attraversava per uscire dal palazzo bisognava stare attenti a non farsi colpire. Eccome se c'era la fame! Mangiavano bucce di piselli, polvere di fagioli e patate scaldate e si cucinava sui carboni. Durante l'armistizio si trovavano sempre a casa con tutta la famiglia. Per l'estate si creò una vera festa pubblica: tutti erano felici! Un giorno capitò che sul corso di Secondigliano, nei pressi dei binari del treno, una coppia anziana che stava lavorando la terra fu ammazzata dai tedeschi, che appena li avvistarono spararono subito dall'alto.

Eduardo Velotti spoke with Giuseppina de Rosa (1929, Naples)

My grandma is called Giuseppina de Rosa and was born the 6th of October 1929.
During the Second World War she was in via Benedetto de Falco, in Secondigliano, Naples, with her family.
She wasn't an evacuee and when the siren rang they sheltered in an underground shelter. She had to be careful to avoid the shots.
She remembers a couple of elderly people being shot by the Germans while working in their fields.
Her family and she were starving: they ate pea pods, bean flower and boiled potatoes. On the 8th of September 1943 the armistice was declared and she was at home. In the summer everybody gathered to celebrate.

Emanuele Elia ha parlato con Giovanni Elia (1929, Via Foria (Napoli))

Mio nonno ha trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Napoli, zona piazza Cavour. Ricorda le incursioni aeree, si rifugiavano in grotte scavate nel tufo. Mangiavano polvere di piselli e scatolami quando era possibile. Si ricorda degli americani perché avevano un deposito proprio nel palazzo dove abitava. Durante l'armistizio e la liberazione, mio nonno si trovava a Napoli. Ricorda il crollo di alcuni palazzi nel quartiere e lo scoppio di una nave nel porto.

Emanuele Elia spoke with Giovanni Elia (1929, Via Foria (Naples))

During the Second World War, my grandpa was in Naples. He remembers the air raids, he sheltered in caves. They ate some vegetables. He remembers the Americans because they had a store under his building. During the armistice and the liberation, he was in Naples. My grandpa remembers the explosion of a ship.

Fabrizio Della Rosa ha parlato con Concetta Maisto (1931, Melito di Napoli (NA))

1) Mia nonna è sempre stata nascosta a casa propria, a Melito.
2) Aveva molta paura e si rifugiava in un ricovero sotto casa sua.
3) Mangiava cibo in scatola.
4) Ricorda che i tedeschi prendevano le ragazze. Molte infatti venivano nascoste.
5) Viveva in una masseria ed era nascosta lì.
6) Sempre nella masseria.
7) Non ricorda.
8) Mia nonna aveva una sorella e quando i tedeschi fecero un'ispezione si nascosero in un armadio.

Fabrizio Della Rosa spoke with Concetta Maisto (1931, Melito di Napoli (NA))

1) My grandmother lived in her house in Melito.
2) She was scared and she stayed in a shelter under her house.

3) She ate beans and potatoes.
4) She remembers that the German soldiers took girls.
5) She lived and she hid in a farm.
6) Always in her farm.
7) She doesn't remember.
8) My grandmother had a sister and when the German soldiers inspected their home, they hid in a cupboard.

Giuseppe Carbone ha parlato con Luigia Bartolini (1930, Melito di Napoli (NA))

Luigina Bartolini è nata il 18 luglio 1930, ed è per me una nonna. Mi ha raccontato che durante la Seconda Guerra Mondiale si trasferì a casa di sua nonna, a Melito, per sfuggire ai bombardamenti che avvenivano in città, perché luoghi più popolati. "Purtroppo", mi dice "ho patito anche la fame": mangiava cibo in scatola e soprattutto fagioli, mentre beveva il latte. Suo padre era un partigiano ed un giorno la portò con lui. Si ricorda molti soldati italiani diventati partigiani, così come quelli inglesi e americani. Un evento che non dimenticherà mai, mi ha raccontato, è stata la morte di un soldato tedesco: "la morte è sempre brutta" dice. Si ricorda vagamente di essere ritornata a Napoli durante le Quattro giornate, nelle quali Napoli insorse e cacciò i tedeschi. Questo fu il primo passo per la liberazione. "La guerra fa rabbrividire" dice Luigina: essa ha infatti condizionato la sua vita e il suo modo di essere.

Giuseppe Carbone spoke with Luigia Bartolini (1930, Melito di Napoli (NA))

Luigina Bartolini was born in 1930. She's one of my neighbors but she's like a grandmother for me. During the Second World War, she evacuated from the city of Naples and went to her grandmother's house, in Melito. "But", she remembers, "I was hungry": she ate potato peel, bean and pea and she drank milk. Her father was an Italian soldier. She also remembers seeing many English and American soldiers. An event that she'll always remember is the death of a German soldier. "Death is always bad" she says. During the famous "Four Days" she was in Naples, later liberated from the Nazis. "The war is frightening" she says, and it changed her life.

Manuela Febbraro ha parlato con Luigi Caropreso (1935, Ponti Rossi (Napoli))

1) Luigi mi racconta di essere stato prima a Napoli e poi ai Ponti Rossi.
2) Dice di ricordare le incursioni, e dice di essersi rifugiato nel ricovero dei Ponti Rossi.
3) Ricorda la fame, e di aver mangiato polvere di piselli e fagioli.
4) Ricorda i soldati tedeschi nel loro quartier generale, posto accanto al palazzo dove egli abitava in via Tribunali.
5/6) Si trovava a Napoli, in via Tribunali.
7) Il signor Luigi ricorda che prima di andare via i tedeschi uccisero molte persone, tra cui l'orefice Barbarulo.

8) Ricorda particolarmente lo scoppio della nave nel porto: la forza d'urto dell'esplosione fu infatti così forte da rompere i vetri delle finestre in mille pezzi, e uno di questi si conficcò nella sua sedia.

Manuela Febbraro spoke with Luigi Caropreso (1935, Ponti Rossi (Naples))

1) He tells me that he was at first in Naples and after he moved to Ponti Rossi.
2) Mr. Luigi remembers the raids and he tells me that he took refuge in the Ponti Rossi shelter.
3) He says he remembers being hungry and he remembers eating peas and potato powder.
4) He remembers the headquarters of the German soldiers, right next to the building where he lived.
5/6) He lived in via Tribunali.
7) Mr. Luigi remembers the German soldiers killing many people, including the local goldsmith Mr. Barbarulo.
8) He remembers particularly the explosion of a ship in the port. The force of the explosion was so strong that it broke all the window panes and stuck a piece of glass in his chair.

Noemi Formichelli ha parlato con Amelia Di Gneo (1932, Isernia)

Durante l'inizio della Seconda Guerra Mondiale, mia nonna Amelia aveva 13 anni e viveva nella sua città natale.
Una mattina, mentre si trovava al mercato con la madre Angela, successe ciò: "Mi ricordo di aver sentito improvvisamente il rumore degli aerei che venivano dal

cielo sopra di noi. Subito dopo iniziò il bombardamento: c'era un sacco di fumo nell'aria ed io non vedevo più nulla. Case che crollavano, la gente che scappava, piangeva. Mia madre mi afferrò e ci rifugiammo nel portone di un palazzo in piazza del Duomo. Nel frattempo mia madre cercò di rassicurarmi dicendomi che sarebbe finita presto. Ripresa la corsa per strada, a causa di un uomo spaventato come noi, mi sono imbattuta in una panchina ferendomi una caviglia. Nonostante il mio dolore fummo in grado di tornare a casa e ricongiungerci con la mia famiglia sfuggita al peggio.

Mio padre Peppino fu l'ultimo ad arrivare, ma era salvo!

Io e la mia famiglia rimanemmo in campagna nelle nostre terre per almeno 1 anno, dal Settembre del 1944 fino alla fine della guerra. Avevamo dei terreni coltivati, così non abbiamo sofferto la fame. Io e le mie sorelle eravamo spesso costrette a nasconderci dai soldati tedeschi sotto le balle di fieno.

Con l'armistizio vivemmo una pace apparente, perché il bombardamento continuò intorno a noi a causa della Resistenza.

Quando arrivarono gli americani, i tedeschi, abbandonando il territorio, portarono con sè donne, animali, cibo e molto altro ancora. Ero ad Isernia, nella mia città completamente distrutta e tra le tante vittime anche la mia famiglia ebbe due lutti. Finalmente la pace tanto attesa arrivò e la mia famiglia per celebrare uccise un maiale dal quale ricavò molti ottimi salumi.

THREE MICE BOOKS

Noemi Formichelli spoke with Amelia Di Gneo (1932, Isernia)

During the beginning of World War II, my grandmother Amelia was just 13 years old and lived in her native city.

One morning she was at the market with her mother Angela and here's what happened in her own words: "I remember that I suddenly heard the sound of planes that came from the sky above us and then immediately the bombs began to drop. There was a lot of smoke around and I could not see. Houses collapsing, people running away, crying, my mother grabbed me and we took refuge in the doorway of a building in the cathedral square. Meanwhile, my mother tried to reassure me that it would be over soon.

We resumed the rush along the street, and, because of a man who was frightened as much as we were, I stumbled on a bench injuring my ankle. Despite my pain though we were able to go to home and be reunited with my family. My father Peppino was the last to arrive, but he was fine! We stayed in the countryside for at least 1 year, from September 1943 until the end of the war. We had some lands, so we did not suffer hunger.

My sisters and I were often forced to hide from German soldiers under the bales of hay.

When the Americans arrived, the Germans, while abandoning our lands, took away women, animals, food and much more.

I was in Isernia, and my city was completely destroyed. Among the many victims, my family also had two fatalities.

Finally the long-awaited peace came and to celebrate my family killed a pig from which we obtained many excellent sausages".

Riccardo Costanza ha parlato con Annamaria Di Napoli (1941, Napoli – Sant'Anastasia (NA))

Durante la Seconda Guerra Mondiale vivevo a Napoli, nei pressi di piazza Carlo lll, ma fummo poi sfollati in un paesino chiamato Sant'Anastasia (NA). Non ricordo molto. Ricordo vagamente il rifugio sotto il nostro palazzo. Ricordo anche il bombardamento della posta e che mio padre e mia madre si rifugiarono in quei pressi. Ricordo la fame perchè vedevo la gente soffrire. Noi però eravamo più privilegiati e non potevamo dirlo a nessuno: mio padre faceva il cameriere e riusciva a racimolare qualcosa. Ho un vago ricordo di un soldato tedesco perchè era buono. Aveva una simpatia per me che avevo due anni. Mia zia sposò un soldato americano quando questi arrivarono da noi. Scriveva spesso e mi chiamava "Ann Mery". Quando il paese fu liberato eravamo ancora sfollati ma stavamo per tornare a casa. Non ricordo le Quattro Giornate ma ricordo un episodio: alle cinque del mattino alcuni soldati tedeschi portarono via mio padre dal letto e lo portarono su un camion. Pochi giorni dopo tornò. Ricordo anche la cenere del Vesuvio sui binari del treno.

THREE MICE BOOKS

Riccardo Costanza spoke with Annamaria Di Napoli (1941, Naples – Sant'Anastasia (NA))

During the war I lived in Naples near piazza Carlo lll but we were evacuated to Sant'Anastasia soon after, a small town near Naples, to escape the bombs. I remember that we took refuge in an air raid shelter in the foundations of the building in which we lived. We were very lucky because my father was a chef in a restaurant and often he got food. I remember a German soldier who was a very good man and he felt sympathy for me when I was only two. My aunt married an American soldier. He used to call me "Ann Mary". I don't remember very well but I was in Naples when the armistice was declared and when my country was liberated I was still in Sant'Anastasia but we were about to come back to Naples. I don't remember the "Four Days" of Naples but I remember when the German soldiers took my father away at five in the morning. Some days later he came back. I remember the ashes from the Vesuvius on the railway.

Kevin Velotti ha parlato con Anna De Francesco (1929, Barra (Napoli))

Anna De Francesco è nata nel 1929 a Barra, di preciso in via Repubbliche Marinare. Lei e la sua famiglia si nascondevano in un rifugio. Ricorda con paura le incursioni aeree: la famiglia si nascondeva sempre nel rifugio. Molti soldati rapivano le persone. I soldati tedeschi avevano una divisa nera, gli americani avevano una divisa nera scura, mentre gli inglesi avevano una divisa mimetica ed erano

più cattivi. La fame si sentiva: mangiavano patate scaldate, riso, ecc. L'8 settembre 1943 fu firmato l'armistizio e mia nonna si trovava fuori dal rifugio. Quando fu liberato il suo paese tutti scesero a festeggiare e mia nonna si trovava lì anche lei a festeggiare. Ricorda la guerra come la cosa più brutta della sua vita.

Kevin Velotti spoke with Anna De Francesco (1929, Barra (Naples))

She lived in via Repubbliche Marinare, in Barra, Naples. During the bombings her family and she sheltered in shelters.
She remembers with fear the air raids. Many people were kidnapped by soldier at that time. Germans had a black uniform. Americans had a darker black uniform and the English soldiers had a military green and brown uniform and were really bad.
They were really hungry. They ate potatoes and rice.
When the armistice was signed, on the 8th of September 1943, she was out of the shelters. When Naples was liberated, everybody people celebrated in the square and she was there too.
She remembers war as the worst thing in her life.

Flavia Somma ha parlato con Emma Cataldo (1931, Torre del Greco (NA) – Somma Vesuviana (NA) – Napoli)

1) Flavia mi racconta che furono sfollati più volte, inizialmente a Torre del Greco, ma lì abitarono solo per poco tempo, e poi si spostarono a Somma Vesuviana.

2) Le incursioni aeree erano tante, soprattutto durante le belle giornate. Quando pioveva c'era più serenità da parte dei cittadini che le subivano costantemente. Quando avvenivano le incursioni aeree c'erano forti luci che colpivano il cielo seguite da forti spari, il tutto annunciato da una sirena. In momenti del genere interi paesi si rifugiavano nelle campagne o nei ricoveri dove cercavano di stare tutti uniti.
3) C'era molta fame tra la gente per la carenza di cibo. Mangiavano solo frutta e verdura quando ne avevano la possibilità. Il pane veniva razionato con delle tessere annonarie. Quando vennero gli americani si mangiava soprattutto cibo liofilizzato, che, anche se poco buono, erano costretti a mangiare per la fame.
4) Dei soldati si ricorda le divise. I soldati tedeschi avevano una divisa grigia con elmetto, mentre i soldati americani avevano una divisa verde ed un basco.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio abitavano ancora a Somma Vesuviana.
6) Quando la guerra terminò erano ormai a San Giovanni a Teduccio.
7) No, non stavo a Napoli.
8) No.

Flavia Somma spoke with Emma Cataldo (1931, Torre del Greco (NA) – Somma Vesuviana (NA) – Naples)

1) Flavia tells me they were evacuated several times: initially in Torre del Greco, where they lived only briefly, and then in Somma Vesuviana.

2) Air raids happened especially in good weather. When it rained the citizens were more relaxed. When the raids there was a strong light in the sky followed by strong gunfire. It was all announced by a siren. In moments like this entire countries took refuge in the countryside or in shelters where they tried to look all together.
3) There was a lot of hunger among the people due to lack of food, eating only fruits and vegetables when they had the chance. The bread was shared with ration cards. When the Americans came, they ate mostly dried food that although not much good, they were forced to eat for hunger.
4) She remembers the uniform and the character. The German soldiers had a Grey uniform with helmet, whereas the American soldiers had a green uniform.
5) When the Armistice was declared they lived still in Somma Vesuviana.
6) When the war finished they were by now in San Giovanni to Teduccio.
8) She not she does not remember anything else.

Ylenia Rita Turturro ha parlato con Anna Palladino (1936, Napoli)

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale in via Roma n. 27.
2) Io, le mie sei sorelle ed i miei genitori ci rifugiavamo durante le incursioni aeree, terrorizzati, nei ricoveri adiacenti alla nostra abitazione.

THREE MICE BOOKS

3) La fame è il ricordo più brutto che ho. Ricordo che piangevo perché avevo fame e mia madre mi diceva di mangiare un pezzetto di pane con qualche goccia d'olio. Il pane non era come quello di oggi, sembrava finto. Poi ricordo la polvere di piselli che era veramente disgustosa.
4) Ricordo i soldati americani che ci portavano le tavolette di cioccolato. Erano bravi con noi: ricordo in particolare un soldato di colore che mi portò una bambola. Purtroppo ho anche molti ricordi dei soldati tedeschi: questi ci sorpresero mentre io e le mie sorelle stavamo raccogliendo dei fagioli che erano caduti dai sacchi dei contadini. Volevano fucilarci, ma mia madre si inginocchiò ai loro piedi implorando un po' di pietà.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio ero a casa coi miei genitori. Ne sentivo parlare, ma visto che ero piccola non riuscivo a capire di che cosa si trattasse.
6) Quando il mio paese fu liberato dagli alleati ero in campagna con le mie sorelle. Mia madre arrivò di corsa, ma poi non ricordo più nulla.
7) Purtroppo non ricordo nulla delle Quattro Giornate.
8) Della guerra ciò che ricordo di più sono la povertà e la fame.

Ylenia Rita Turturro spoke with Anna Palladino (1936, Naples)

1) During the Second World War I was in Villaricca in via Roma n. 27.
2) During the air raids my six sisters my parents and I sheltered, terrified, in shelters adjacent to our house.

3) The hunger is the worst memory that I have. I remember that I cried because I was hungry and my mother told me to eat some bread with a few drops of oil. Bread wasn't look like today, it didn't seem real. Then, I remember pea dust, which was really disgusting.
4) I remember American soldiers who brought us the chocolate bars. They were good to us: in particular I remember a black soldier who brought me a doll. Unfortunately, I have also many memories of German soldiers: they surprised us while my sisters and I were picking beans that had fallen from the sacks of farmers. They wanted to shoots us, but my mother knelt at their feet imploring for some compassion.
5) When the armistice was declared I was at home with my parents. I heard about it, but because I was little I could not understand what it was.
6) When my country was liberated by the Allies I was in the countryside with my sisters. My mother arrived immediately, but I don't remember anything after.
7) Unfortunately, I don't remember anything of the "Four Days".
8) The memories that I have of the war are poverty and hunger.

Roberta Marrocco ha parlato con Filomena Canfora (1932, Toscana)

Durante la guerra ero in Toscana e durante le incursioni aeree ci rifugiavamo vicino le colline. Non mangiavamo nulla, e se eravamo fortunati pane nero. Mia madre

cercava sempre di nascondermi dai soldati: per me vederli significava morte. Quando fu dichiarato l'armistizio stavo vicino al mare, cercando di pescare con una forchetta mezza rotta. Quando il mio paese fu liberato dagli alleati ero rifugiata vicino ai monti poichè avevamo paura di uscire allo scoperto. Mi ricordo che avere i pidocchi in quel periodo era comune e che andavamo alle stazioni per avere i medicinali. Durante il periodo delle Quattro Giornate non ero a Napoli ma sempre in Toscana. Mi ricordo che il poco cibo lo conservavamo nell'acqua e chi era ricco nel frigo. Mi ricordo anche la scena della morte di mia madre colpita da un bombardamento. Forse è l'unica scena che non mi dimenticherò mai.

(Le mie impressioni): mentirei se dicessi che non mi ha fatto pena. Quando parlava della morte della madre piangeva, volevo abbracciarla e confortarla.

THREE MICE BOOKS

Roberta Marrocco spoke with Filomena Canfora (1932, Tuscany)

I interviewed my neighbour. During the war I was in Tuscany, during the air raids we sheltered in the hills and we ate nothing: if we were lucky, black bread. My mother tried to hide me. For me to see the soldiers meant death. When the armistice was declared we were near the mountains because we were afraid to come out. I remember that having lice was common at that time and that we went to the station to get medicines. I wasn't in Naples, but in Tuscany during the "Four Days". I remember

we saved food in the water, while rich people used fridges. I remember my mother's death during a bombardment. I will never forget it.

(My impressions): I feel sorry for her. When she talked about her mother's death, I wanted to comfort her.

Mario Cazzato ha parlato con Giuseppe Ruotolo (1938, San Giuseppe Vesuviano (NA) – San Giovanni a Teduccio (Napoli))

1) In quel periodo mi mtrovavo a San Giuseppe Vesuviano, in campagna.
2) Ricordo quando gli aerei bombardavano i cantieri navali, ci rifugiavamo nei ricoveri antiaerei.
3) La mattina si usciva per i campi per raccogliere ciò che i contadini avevano abbandonato. Si mangiavano ortaggi, patate, legumi e gli scarti.
4) Giuseppe ricorda i soldati tedeschi, in Italia per trasportare i soldati italiani e ha di loro molti brutti ricordi.
5) Si trovava a San Giuseppe Vesuviano.
6) Si trovava a Napoli nel 1945, a San Giovanni a Teduccio.
7) No, purtroppo Giuseppe non era ancora a Napoli.
8) Giuseppe ricorda la fame nera: tutti erano disperati e affamati.

Mario Cazzato spoke with Giuseppe Ruotolo (1938, San Giuseppe Vesuviano (NA) – San Giovanni a Teduccio (Naples))

1) He was in San Giuseppe Vesuviano during the war.

2) He remembers when airplanes bombed the port of Naples, as they ran into the shelters.
3) In the morning they went into the fields to collect vegetables and potatoes.
4) He remembers the German soldiers. They were in Italy to transport Italian soldiers. He has bad memories about them.
5) He was in San Giuseppe Vesuviano.
6) He was in San Giovanni a Teduccio, in Naples.
7) Unfortunately he wasn't in Naples during the "Four Days".
8) He remembers hunger: they were all starving and desperate.

Arianna Pellecchia ha parlato con Stefano Pellecchia (1932, Melito di Napoli (NA))

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso a Melito.
2) Mi ricordo l'incursione aerea del 1, del 9 e dell'11 novembre. Ci rifugiavamo a Melito.
3) La fame c'era. Mangiavamo solo pane, fagioli e patate.
4) Mi ricordo solo i soldati tedeschi, ma non ho nessun ricordo bello di loro.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio stavo nascosta in casa.
6) Quando il mio paese fu liberato dagli alleati stavo a Melito.
7) Non ricordo le Quattro Giornate di Napoli.

8) Della guerra conservo molti ricordi che non dimenticherò mai, soprattutto i bombardamenti e quando il mio paese fu liberato dai tedeschi.

Arianna Pellecchia spoke with Stefano Pellecchia (1932, Melito di Napoli (NA))

1) I spent the war in Melito.
2) I remember some air raid, such as those during the 1st, the 9th and the 11th of November. We sheltered in Melito.
3) We were hungry, eating only bread, beans and potatoes.
4) I remember only the German soldiers, I don't remember anything else.
5) When the armistice was declared, I was hidden at home.
6) When my town was liberated by the Allies, I was in Melito.
7) I do not remember the "Four Days" of Naples.
8) I have memories of the war that I will never forget, especially when my town was liberated from the Germans.

Ilenia Cretella ha parlato con Celeste Pignatelli (1927, Napoli)

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso a Napoli, via Leonardo di Capua n. 5.
2) Sì, ricordo le incursioni aeree. Ci rifugiavamo a piazza Ottocalli, Ricoveri di Pietra.
3) Mangiavamo polvere di piselli, patate e farina gialla.
4) I tedeschi sparavano subito perchè si impressionavano, uccidendo così molte persone. Gli americani hanno aiutato

il popolo italiano portandogli il cibo. Gli italiani saccheggiavano i negozi perchè avevano fame.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio ero presso Valle Caudina.
6) Quando il mio paese fu liberato dagli Alleati ero a Montesarchio (BN).
7) Non le ricordo.
8) Ricordo quando uccisero un mio familiare: fu fatta una lapide a San Giovanni e Paolo per tutte le persone che erano morte. Inoltre avevo 3 fratelli in guerra e ne sono tornati solo 2.

Ilenia Cretella spoke with Celeste Pignatelli (1927, Naples)

1) She spent the war in Naples, via Leonardo di Capua n. 5.
2) Yes, I remember the air raids. We sheltered in piazza Ottocalli, Ricoveri di Pietra.
3) We ate powder of peas, peel and yellow flour.
4) The Germans shot immediately because they were afraid. They killed many people. The Americans helped the Italians, bringing food. The Italians looted the stores because they were hungry.
5) When the armistice was declared, I was in Valle Caudina.
6) When my town was liberated by the Allies, I was in Montesarchio (BN).
7) I do not remember.
8) I remember when they killed people in my family: now there is monument in San Giovanni e Paolo for all people who died. I also had three brothers fighting in the war but only two came back.

Ernesto D'Arienzo ha parlato con Luigina Bartolini (1930, Pistoia)

1) A Pistoia, nelle campagne, precisamente alla Verginina, sotto Giaccherino e San Michele, nella casa della nonna.
2) Sì, soprattutto mirate alle fabbriche, come quella delle armi a Campo Tizzoro. Io mi rifugiavo nelle campagne.
3) Sì, mangiavano quello che era rimasto delle nostre coltivazioni.
4) Mi ricordo soprattutto i tedeschi perchè erano quelli che maggiormente giravano per le campagne.
5) Sempre nella campagna.
6) Ero ritornata in città dove c'era molta confusione.
7) Non stavo a Napoli.
8) Ricordo soprattutto i bombardamenti vicini: in quei momenti la nostra famiglia era riunita e ognuno cercava di tranquillizzare l'altro. Ricordo anche il giorno della liberazione, che fu uno dei più felici.

THREE MICE BOOKS

Ernesto D'Arienzo spoke with Luigina Bartolini (1930, Pistoia)

1) In Pistoia, in the countryside, precisely near Virginina, under Giaccherino and San Michele, in my grandmother's house.
2) Yes, especially against factories like the weapons factory in Campo Tizzoro. I took refuge in the countryside.
3) Yes, we ate what was left of our crops.
4) I remember especially the Germans because they were the ones that wandered most in the countryside.
5) Always in the countryside.

6) I had gone back to the city where there was a lot of confusion.
7) I wasn't in Naples.
8) Especially the nearby bombings: in those times our family was reunited and everyone tried to reassure each other. I also remember the day of the liberation, one of the happiest.

Matteo Ferrigno ha parlato con Anna De Clemente (1939, Capodimonte (Napoli) e Salvatore Pistone (1938, Napoli)

(**Anna**)*:*

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale nel ricovero di Capodimonte.
2) Sì, ma vagamente. Ci rifugiavamo nel ricovero.
3) Sì, ricordo la fame. Mangiavamo polvere di piselli, farina di mais e castagne.
4) No, non ricordo alcun soldato.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio ero a San Pietro.
6) Quando fu liberato il paese ero in casa a San Pietro.
7) Io non ricordo le Quattro Giornate, so solo che durante queste mio fratello venne ferito al cervello.
8) Il ricordo più importante per me è la fame.

(**Salvatore**):

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale in un ricovero.
2) Ricordo solo i rumori. Mi rifugiavo nel ricovero.
3) Sì, la ricordo. Mangiavamo quello che c'era in giro.
4) Sì ricordo i soldati. Stavano nelle piazze.

5) Quando fu dichiarato l'armistizio ero a Borgo Loreto.
6) Quando il paese fu liberato il paese ero in casa a Borgo Loreto.
7) Sì, le ricordo. Il ricordo più particolare è quello dell'uccisione di molte persone.
8) Il ricordo più vivido è di quando a mio padre si conficcò una scheggia in fronte.

Matteo Ferrigno spoke with Anna De Clemente (1939, Capodimonte (Naples)) and Salvatore Pistone (1938, Naples)

(***Anna***):
1) I spent the war in Capodimonte.
2) Yes, I remember the air raids. We went to the shelter.
3) Yes, I remember being hungry. We ate powdered peas.
4) No, I don't remember the soldiers.
5) When the armistice was declared I was in San Pietro.
6) When my town was liberated by the Allies I was in San Pietro.
7) I don't remember the "Four Days".
8) I remember being hungry.

(***Salvatore***):
1) I spent the war in a shelter.
2) I remember the noise. We went to the shelter.
3) Yes, I remember being hungry. We ate the remains of old food.
4) Yes, I remember the soldiers. They were in the streets and squares.

5) When the armistice to declared I was in Borgo Loreto.
6) When my town was liberated by the Allies I was in Borgo Loreto.
7) I remember the "Four Days". I remember the death of people.
8) I remember my father was hit by a piece of shrapnel.

Antonio Iodice ha parlato con Clara Aluzzi (1924, Secondigliano (Napoli))

1) La maggior parte della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorsa a Secondigliano, in via San D'Andrea Avellino n. 24.
2) Le incursioni aeree accadevano di continuo ed all'improvviso, notte e giorno. Ricordo che spesso gli aerei volavano a bassa quota e mitragliavano tutte le persone che stavano in strada e non facevano distinzione tra donne, vecchi e bambini. Alcuni morivano sul colpo, altri si salvavano ma riportavano delle gravi ferite che portavano all'amputazione di arti. Un giorno mentre stavamo tornando a casa con mio padre passò l'ennesimo aereo che sganciò una bomba. Non avevamo il tempo di scappare e così mio padre ci strinse sotto il cappotto a me e a mia sorella pensando che era la fine, ma invece miracolosamente la bomba cadde a pochi metri da noi senza esplodere. Il nostro rifugio lo creammo con tutte le persone del vicinato nell'androne del palazzo. Era scavato sottoterra ed avevamo una botola e una scala per scendere giù.

3) Eccome se me la ricordo, la fame! Non c'era proprio niente da mangiare. Per avere qualcosina per nutrirci ci davano una tessera e con questa potevamo ricevere 100 grammi di farina e un pezzo di pane al giorno. Per arrangiarci ci mangiavamo le bucce dei piselli e delle fave, i papaveri e alcune volte andavamo nelle terre dei contadini a mangiare frutta o scarti di verdure. Anche l'acqua mancava e per dissetarci bevevamo nelle piccole buche che si riempivano di acqua piovana.
4) Sono passati tanti anni, ma i volti di quei soldati non me li potrò mai dimenticare. I più buoni erano gli Americani e gli Italiani, mentre i tedeschi erano i più crudeli. A poca distanza dalla mia abitazione c'era il campo d'aviazione, e lì alloggiavano i militari. I ricordi di questi soldati non sono per niente belli, perché vedere tutti questi uomini armati uccidere tante persone innocenti mi fa star male ancora oggi.
THREE MICE BOOKS
5) Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo sempre nella mia casa natale. In quel giorno firmammo la pace con gli americani. I tedeschi ci iniziarono a bombardare perché pensavano che li avessimo traditi. Terminati i bombardamenti ci toccò ricostruire di nuovo tutte le abitazioni perché erano distrutte.
6) Quando il mio paese fu liberato dagli alleati mi trovavo sempre nella casa natale, perché non avevamo soldi per andare da nessuna altra parte.
7) Delle Quattro Giornate di Napoli non ricordo molto, l'unica cosa che mi ricordo è che tutti si uccisero a vicenda provocando così un massacro.

8) Della guerra mi ricordo tante cose brutte: una in particolare il giorno del mio matrimonio, perché mi sono sposata in chiesa senza un abito da sposa e la celebrazione fu molto ristretta. Eravamo solo io mio marito, la testimone e il prete. Ad un certo punto nel bel mezzo della messa suonò l'allarme e scappammo tutti nel ricovero e nemmeno il pranzo del matrimonio potemmo fare. La prima notte di nozze la trascorremmo nel ricovero con tutti gli altri e dormimmo per terra come tutti i giorni e con gli insetti addosso.

Antonio Iodice spoke with Clara Aluzzi (1924, Secondigliano (Naples))

1) I spent the war in Secondigliano.
2) Yes, I remember the air raids. We went to the shelter.
3) Yes, I remember being hungry. We ate beans, potato peel, and old vegetables.
4) Yes, I remember the soldiers. The best soldiers were the Italians and Americans.
5) When the armistice was declared I was at home.
6) When my town was liberated by the Allies I was at home.
7) I don't remember the "Four Days" of Naples.

Francesca Festa ha parlato con Gaetana Andreozzi (1930, Napoli)

1) Ricordo che durante la Seconda Guerra Mondiale mi trovavo a Napoli con la mia famiglia e i miei fratelli.

2) Ricordo che solo il suono degli aerei faceva preoccupare mia madre e mio padre mentre cercavano di tenerci chiusi in casa tutti insieme.
3) Ricordo che era impossibile uscire per ricavare cibo: era tutto distrutto e intere famiglie si accontentavano di mangiare anche pane e patate.
4) Ricordo che indossavano tute ed erano armati perchè in ogni momento potevano rischiare la vita.
5) Con l'armistizio ricordo che i miei genitori decisero di cambiare paese, mentre mi trovavo in periferia.
6) Ero sempre a Napoli e si gioiva per la nostra liberazione e l'inizio di una nuova vita.
7) In quel periodo i miei genitori decisero di andare da un parente che ci avrebbe dato rifugio per un po'.
8) Ho vari ricordi ma quelli più brutti ho cercato di dimenticarli. Ricordo il coprifuoco: nessuno doveva star fuori durante queste ore. Ricordo che la vita era difficile e di avere un forte desiderio di mangiare cose buone, anche se non era possibile. La mia famiglia ha pianto per la povertà e ha dovuto fare dei sacrifici enormi per ricominciare.

Francesca Festa spoke with Gaetana Andreozzi (1930, Naples)

1) I remember that during the Second World War
I was in Naples with my family and my brothers.
2) I remember only the sound of the air raids that worried my father and my mother who tried to keep us in the house.

3) I remember that it was impossible to get food: everything was destroyed and entire families were happy to eat even hard bread e potatoes.
4) The soldiers wore uniforms and were armed because at any moment they could risk their lives.
5/6) I was always in Naples and we rejoiced for our liberation and the start of a new life.
7) At that time my parents decided to go to a relative who would give us shelter for a while.
8) I remember a lot but the most unpleasant memories are the ones I try to forget. It was difficult to be out on the streets and I wanted nice things to eat but it was not possible. I remember great poverty: my family had to make a lot of sacrifices to start again.

Roberta Tortora ha parlato con Rita Pardo (1934, Napoli)

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso ai ricoveri.
2) Ricordo le incursioni aeree e ci rifugiavamo ai ricoveri.
3) Ricordo bene la fame, mangiavamo soltanto scatolame e pane bagnato.
4) Non ricordo bene i soldati perché avevo paura e quindi scappavo in cerca di rifugio.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo ai ricoveri.
6) Quando Napoli fu liberata dagli alleati mi trovavo sulla balconata di casa mia.
7) Non ricordo molto delle Quattro Giornate.
8) Oltre a quello che ho raccontato non ho ricordi precisi.

Roberta Tortora spoke with Rita Pardo (1934, Naples)

1) I spent the war in the shelters.

2) I remember the air raids, we sheltered in the air raid shelters.

3) I remember being hungry, we ate canned food and bread soaked in water.

4) I don't remember the soldiers because I was afraid and I ran away to hide.

5) When the armistice was declared I was in the shelters.

6) When Naples was liberated by the Allies I was on the balcony of my house.

7) I don't remember the "Four Days".

8) Besides what I told I have no other clear memories.

Mariagrazia Esposito ha parlato con Salvatore Esposito (1928, Napoli - Africa)

1) Ho trascorso la guerra prima a Napoli e poi in Africa per l'addestramento alle armi.

2) Erano continuamente in atto. Nei ricoveri sotterranei a piazza Mercato.

3) Torsoli di mele e passati di verdure.

4) Sì, ho vissuto e combattuto con loro. Mi trovavo in una base militare marina ed avevamo divise scure.

5) Non me lo ricordo a causa di un infortunio.

6) Quando il paese fu liberato io ero lì con i miei compagni.

7) Sì, perché le ho vissute per i primi tre giorni come militare per la guerra civile.

8) Sì, il quarto giorno io fui fatto prigioniero dai tedeschi, e fui portato nel campo di concentramento di Dachau.

Riuscii a scappare grazie ad una donna tedesca che stavo per sposare. A causa della distanza però, non ci sposammo più.

Mariagrazia Esposito spoke with Salvatore Esposito (1928, Napoli - Africa)

1) I spent the war first in Naples and then in Africa, doing military training.
2) Yes, there were air raids. We sheltered in the local shelter.
3) My family ate apple cores and we soldiers ate vegetable broth.
4) I remember the soldiers because I fought with them. I was in a sea base.
5) I didn't see the armistice because of an accident.
6) When the country was freed I was with my fellow-soldiers.
7) I have seen the first three days of the "Four Days" of Naples because I was a soldier in the civil war.
8) On the last day I was taken prisoner by the Germans and I was taken to the Dachau concentration camp, but I was liberated thanks to a German woman.

Luca Giannone ha parlato con Carmela Abbellito (1930, Teano (CE))

1) A Teano, dove siamo stati sfollati e feriti dalla contraerea americana.
2) Eccome! Erano spaventosi. Mi ricordo quando colpirono il teatro San Ferdinando che successivamente fu ricostruito

grazie all'attore De Filippo. Mi rifugiavo quando sentivamo la sirena e scappavo giù nel rifugio del nostro paese, a via Giuseppe Antonio Pasquale n. 44, zona Foria di Napoli.
3) Sì, mi ricordo la fame nell'ultimo periodo del nostro soggiorno a Teano. Abbiamo visto la vera fame perché seppure eravamo ricchi nessuno vendeva niente, soprattutto i contadini. Allora ci siamo rivolti in chiesa. Il parroco della chiesa ci indicò un pezzo di terra di sua proprietà dove sorgevano dei castagneti. Così, seppur benestanti, siamo stati costretti a mangiare per tre lunghissimi mesi le castagne.
4) Sì, mi ricordo i soldati americani che inseguivano i tedeschi verso Cassino. Nel frattempo una granata americana colpì il nostro casolare e fummo feriti tutti, soprattutto mia nonna Anna, mamma Nunzia e mia sorella Maria. Oggi mia sorella è grande ed invalida. Dopo l'esplosione, abbiamo aspettato i soccorsi americani che ci hanno portato nell'ospedale militare di Caserta, Gennaro Tescione, dove ci hanno soccorso.
5) Dal giorno dell'armistizio cominciarono le ostilità dei soldati tedeschi verso gli italiani. Ci chiamarono traditori e portarono gli uomini giovani e anziani e tutte le cose più importanti della nostra nazione scappando così a Messina.
6) Quando le truppe americane occuparono Teano vedemmo una sfilata di uomini di colore e carri armati, mitragliatrici, camion pieni di soldati e tutta l'artiglieria.
7) No, non me lo ricordo, ma so che ci fu una distruzione generale.

8) Sì, ho riportato una scheggia di granata nel polmone sinistro. Ho inoltre perso mio nonno e mio zio (Abbellito), fucilati insieme ad altre 15 persone nei pressi di una chiesa in zona Foria.

Luca Giannone spoke with Carmela Abbellito (1930, Teano (CE))

1) We were evacuated to Teano and wounded by the American anti-aircraft guns.
2) Yes, they were frightening. I remember when they bombed San Ferdinando theatre later re-built by actor De Filippo. When we heard the sirens we ran to the shelter of our building in via Giuseppe Antonio Pasquale n. 44.
3) Yes, I remember being hungry in the last days we spent in Teano. We saw real hunger because even if we were rich, nobody sold anything, not even farmers.
4) Yes, the American soldiers that were chasing the German soldiers running to Cassino. One day an American shell hit my house.
5) The day of the armistice hostilities began between German soldiers and Italian soldiers.
6) When American troops occupied Teano we saw a parade of tanks.
7) No, I can't remember the "Four Days" of Naples, but it was a tragedy. Piazza Carlo III was destroyed by bombs.
8) Yes, I had a piece of grenade in my left lung. Then there was the death of my grandfather, cousin and uncle who were shot because of the Resistance.

Mariano Caputo ha parlato con Raffaele Caputo (1928, Caposele (AV) – Napoli)

1) Il nonno ha trascorso la guerra nel paese di Caposele (AV).
2) Ci rifugiavamo nei rifugi sotterranei.
3) Mangiavamo pane di grano dei contadini.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio stavo a Napoli.
6) Quando il mio paese fu liberato dagli alleati stavo a Napoli.
7) Mi ricordo che nel periodo dell'occupazione tedesca ci misero in un campo di penalità.
8) Ricordo che a Napoli i tedeschi fucilarono 4 soldati italiani.

Mariano Caputo spoke with Raffaele Caputo (1928, Caposele (AV) - Naples)

1) My grandfather spent the war in the village of Caposele (AV).
2) They sheltered in underground shelters.
3) They ate bread made with the peasant's flour.
5) When the armistice was declared I was in Naples.
6) When my town was liberated by the Allies, I was in Naples.
7) I remember that during the German occupation they put us in a penal enclosure.
8) I remember that the Germans shot 4 Italian soldiers in Naples.

Nunzia Castellano ha parlato con Angela Cecere (1922, Melito di Napoli (NA))

1) L'ho trascorso a casa. Abitavo in campagna, a Melito, nella zona dell'attuale Variante.
2) Quando venivano gli aerei che lanciavano le bombe, ci nascondevamo sotto il ponte di Melito.
3) Mangiavamo polvere di piselli e verdure. Prendevamo 200g di pane al giorno per famiglia.
4) Avevamo in casa tre soldati. Erano desertori. Restarono fin quando non finì la guerra.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio stavo a raccogliere le mele. Passarono carri armati che distribuivano caramelle.
6) Quando il paese fu liberato stavo a casa.
7) Io a Napoli non ci sono mai stata.
8) Ricordo quando cadde un muretto vicino casa, colpito dalle bombe e mi sorella si spaventò. Credeva fossimo morti.

THREE MICE BOOKS

Non posso mai dimenticare di quando i tedeschi venivano a rapire i giovani per portarli in guerra. Creammo una trincea che coprivamo con fasci d'erba. Le persone che erano di guardia quando vedevano arrivare i militari dicevano: "Avot' o' ciucc'", in modo che i ragazzi potevano nascondersi e non correre pericolo.

Nunzia Castellano spoke with Angela Cecere (1922, Melito di Napoli (NA))

1) I spent the period of war in the countryside.
2) We sheltered under the bridge of Melito.

3) We ate powder of peas and vegetables. We took 200 g of bread every day per family.
4) We offered hospitality to three soldiers.
5) When the armistice was declared I was picking apples. Tanks went past and soldiers distributed the sweets.
6) When my town was liberated I was at home.
7) I wasn't in Naples.
8) I remember when a wall collapsed, hit by bombs, and my sister was afraid. I can't forget when the German soldiers wanted to deport young men. For this reason we made a trench covered with grass. The people who guarded the trench had to say: "Avot' o' ciucc'" when the soldiers were coming. It was an order word so that the boys could hide.

Fabio Pagano ha parlato con Maria Sofia Bisquadro (1936, Moiano (BN))

1) La nonna è stata sfollata a Moiano.
2) La nonna si ricorda delle incursioni aeree e si rifugiava nei ricoveri sotterranei.
3) Si ricorda della fame. Per sfamare la famiglia il padre barattava le sue cose per cibo.
4) Lei si ricorda dei soldati americani che si trovavano nei rifugi perché le davano le caramelle.
5) Si trovava ancora a Moiano.
6) Si trovava a Napoli.
7) Non se le ricorda.
8) Si ricorda che quando arrivavano i tedeschi cantavano per gli americani.

Fabio Pagano spoke with Maria Sofia Bisquadro (1936, Moiano (BN))

1) Grandma was evacuated to Moiano.
2) She remembers the air raids and she sheltered in air raid shelters.
3) She remembers being hungry: her father bartered his things for food.
4) Grandma remembers the American soldiers because they dropped sweets and they sheltered in air raid shelters.
5) She was in Moiano when the armistice was declared.
6) She was in Naples when it was liberated by the Allies.
7) She doesn't remember the "Four Days".
8) She remembers that when the German soldiers arrived they sang for the American soldiers.

Antonio Dentice ha parlato con Filomena Sarnataro (1926, Napoli - Pisa)

1) Trascorsi il primo anno a Napoli e poi fui sfollata a Pisa.
2) Sì, nei sottoscala.
3) Sì, mangiavamo i prodotti della piantagione.
4) Sì, i soldati tedeschi ci rincorrevano e ci maltrattavano.
5) In Toscana.
6) A casa di mia sorella a Pisa.
7) Sì, c'erano molti morti e molti bombardamenti.
8) Sì, quando tornammo a Napoli e trovammo tutte le case occupate.

THREE MICE BOOKS

Antonio Dentice spoke with Filomena Sarnataro (1926, Naples – Pisa)

1) I spent the first year in Naples and was then evacuated to Pisa.
2) Yes, under the stairs.
3) Yes, eating the products of our land.
4) Yes, German soldiers chased us and mistreated us.
5) In Tuscany.
6) At my sister's home in Pisa.
7) Yes, there were many dead and planes dropped bombs.
8) Yes, when we returned to Naples and found all the houses occupied.

Francesco D'Angelo ha parlato con Francesco D'Angelo (1930, Melito di Napoli (NA))

1) Trascorsi il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Melito di Napoli.
2) Sì, mi rifugiavo nel seminterrato.
3) Sì, ricordo benissimo la fame: mangiavamo le bucce di patate.
4) Sì, ricordo gli americani e i tedeschi: gli americani si trovavano a est di Melito, invece i tedeschi a ovest.
5) Ero a casa mia a Melito.
6) A Melito.
7) Una volta, tornato a casa, mi sono trovato un giovane soldato tedesco ferito fuori la porta di casa che chiedeva aiuto, così l'ho portato a casa e l'ho curato.

THREE MICE BOOKS

Francesco D'Angelo spoke with Francesco D'Angelo (1930, Melito di Napoli (NA))

1) I spent the period of World War II in Melito di Napoli.
2) Yes, I sheltered in a basement.
3) I remember very well being hungry, eating potato peel.
4) I remember very well the German and American soldiers: the Americans east of Melito and the Germans to the west.
5) I was in my house in Melito di Napoli.
6) In Melito di Napoli.
7) No, I was in Naples so I do not remember the "Four Days".
8) Once, when I came home I found a young German soldier wounded, outside my front door asking for help, so I took him home and helped him as much as possible.

Sabrina Talamo ha parlato con Consiglia Lucente (1932, Fuorigrotta (Napoli))

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso a casa dei miei genitori, a Fuorigrotta.
2) Sì, mi ricordo le incursioni aeree: le persone scappavano sempre. Io invece mi rifugiavo nello scantinato di casa mia.
3) A quell'epoca non c'era tanto cibo, mangiavamo solo cibo in scatola, il che non era per niente gradevole.
4) Ricordo i soldati tedeschi stavano principalmente nella zona di Napoli centro. Di loro ho ricordi molto brutti. Le loro sirene erano assordanti.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio ero sempre a Fuorigrotta.

THREE MICE BOOKS

6) Quando il mio paese fu liberato, mi trovavo vicino via Tribunali.
7) Ricordo che durante le Quattro Giornate furono uccisi molti combattenti: i tedeschi sparavano sempre.
8) Un ricordo particolare della guerra è quando mia cugina fu maltrattata da un soldato, è stato terribile.

Sabrina Talamo spoke with Consiglia Lucente (1932, Fuorigrotta (Naples))

1) During the period of war I was at home in Fuorigrotta.
2) Yes, I remember the air raids, people were always fleeing, although I took refuge in the cellar.
3) At time there wasn't so much food, we ate only canned food, which was not at all pleasant.
4) I remember the German soldiers that were in the center of Naples. I remember that many of their sirens were deafening.
5) When the armistice was declared I was always in Fuorigrotta.
6) When my town was liberated, I was towards via Tribunali.
7) I remember that during the "Four Days" many combatants were killed: the Germans were shooting forever.
8) One bad memory of the war is when my cousin was abused by a soldier, it was terrible.

THREE MICE BOOKS

Sara Sannola ha parlato con Anna Colalongo (1928, Quartieri Spagnoli (Napoli))

1) La Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorsa ai Quartieri Spagnoli.

2) Le incursioni aeree erano in atto soprattutto nei momenti salienti della guerra e durante la notte. Durante l'allarme correvamo per rifugiarci nel ricovero dei Quartieri.

3) Ricordo la fame anche se lavoravo alla Standa e avevo un piccolo pasto. Mangiavamo patate, bucce di patate, zuppe con avanzi di verdure, legumi, piselli.

4) I soldati giravano continuamente per la città.

5) Non ricordo dov'ero quando fu dichiarato l'armistizio.

6) Non ricordo dove ero quando il mio paese fu liberato dagli alleati ma la notizia si sentiva per radio e per le strade.

7) Ricordo che per Napoli si sentiva parlare di un'insurrezione. Per questo donne e bambini cercavano di rimanere il più possibile a casa.

8) Ricordo che da casa mia si vedeva una barca nel porto che era stata bombardata e rimase in fiamme per due o tre giorni. Ricordo che quando arrivarono gli alleati aprirono molti bordelli. Ricordo inoltre che noi la sera aprivamo e chiudevamo il balcone per far entrare ed uscire il cane e una sera i tedeschi vennero a parlarci a casa pensando che quello fosse un codice segreto. Ricordo anche dei ragazzi che non volevano assolutamente andare in guerra: uno di questi fu il fidanzato di mia sorella, il quale si rifugiò in una

soffitta. Ricordo che una ragazza fu investita da un carro armato al corso Umberto.

Sara Sannola spoke with Anna Colalongo (1928, Quartieri Spagnoli (Naples))

1) I spent the war in the Quartieri Spagnoli.
2) The air raids were mostly at night. While the alarm was ringing we raced to shelter in the local shelter.
3) I remember being hungry even if I worked at Standa and I had some food. We ate potatoes, potato peel, soup with old vegetables, legumes, peas.
4) The soldiers marched continually around the city.
5) I don't remember where I was when the armistice was declared.
6) I don't remember where I was when my city was liberated by the Allies, but we heard the news on the radio and in the streets.
7) I remember that in Naples there was an insurrection. For this reason, women and children stayed as much as possible at home.
8) I remember that from my house I saw a burning ship in the port. I remember the Allies opened many brothels. We used to open and close the doors to let the dog get out of the room for his walk, but one evening the Germans got into the house and asked why they opened and closed the door so often. They thought it was a secret code or a secret sign.
I remember that some boys didn't want to go to war: one of them was my sister's boyfriend. He hid in the attic. I

THREE MICE BOOKS

remember that a girl was run over by a tank in corso Umberto in Naples.

Patrizio Angiolini ha parlato con Rosa Pucci (1930, Melito di Napoli (NA))

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso nel comune di Melito.

2) Certo che mi ricordo, nonostante ero molto piccola.

Ricordo che erano molto frequenti: sfortunatamente Napoli era una delle città più provate dalla guerra nel 1940. Le prime bombe caddero la notte dell'1 novembre e i primi aerei nemici furono inglesi.

Io e la mia famiglia ci rifugiavamo, insieme agli altri, in un ricovero costruito nell'androne di un palazzo, mentre fuori gli aerei volavano a bassa quota e mitragliavano tutte le persone che si trovavano in strada: adulti, anziani, bambini.

THREE MICE BOOKS

3) Sì, purtroppo la ricordo: i miei genitori avevano delle tessere per andar a prendere il cibo. Ricordo ancora le file lunghissime che dovevamo fare per poter prendere 100 g di pane, farina e pasta al giorno.

Mangiavamo le bucce di piselli, more, patate e andavamo a cercare scarti nelle campagne.

4) Sì, in particolare ricordo quando un giorno mio padre salvò un soldato tedesco ferito e lo portò a casa nostra. Ricordo ancora lo spavento di mia mamma, che svenne alla sua presenza. Ed é per questo che mio padre lo portò subito via, non so precisamente dove. Rimasi colpita dalla reazione di mia mamma. Non ricordo precisamente i

soldati dove stavano, ma la paura di incontrarli era sempre forte.
5) Ero in casa con i miei genitori. Ci alleammo con gli americani a discapito dei tedeschi che iniziarono a bombardarci, distruggendo tante abitazioni. Non c'era niente: nè cibo, nè lavoro, nè cose. Vivevamo nella più grande povertà.
6) Quel giorno mi trovavo a casa di mia zia: finalmente fummo liberati dagli americani, e da lì in poi cambiò un pò tutto, ci hanno aiutato tanto.
7) Le Quattro Giornate del 1943 furono una vera e propria rivolta, con tantissimi morti. Il ricordo più brutto è di quando suonava la sirena: noi tutti scappavamo nei rifugi.
8) Il ricordo più forte era la paura di non sopravvivere, la stessa paura che mi ha impedito di andare a scuola. Avevo paura dei campi di concentramento, di cui avevo tanto sentito parlare. Il ricordo più bello è stato quando abbiamo visto gli aerei volare via e ci è sembrato di rinascere.

Patrizio Angiolini spoke with Rosa Pucci (1930, Melito di Napoli (NA))

1) My grandmother remembers that my grandfather was in Melito during the war.
2) The air raids were frequent. My family and I ran to the shelters when air raids started.
3) Yes, my family had cards to get bread, flour, peas and pasta.
4) Yes, I remember the German soldiers.
5) That day I was in the house with my family.

6) That day I was at my aunt's house. We were liberated by the Americans.
7) No, I wasn't there during the "Four Days".
8) Yes, I remember when the airplanes flew away, we felt reborn.

Anna Chiantese ha parlato con Giuseppe Chiantese (1940, Melito di Napoli (NA))

1) Mio nonno ha trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Melito.
2) A causa della guerra a Napoli i cittadini furono sfollati a Benevento in un paesino di nome Buonalbergo. Mentre mio nonno era con sua madre a prendere dell'acqua si sentirono delle esplosioni e il cielo si illuminò di notte come se fosse stato giorno. Lì vicino c'era un campo americano, anche se il duello aereo avvenne non esattamente in quel punto. Un secondo bombardamento avvenne vicino la fattoria di mio nonno perchè lì c'era un altro accampamento degli americani e durante lo scontro cadde una bomba sulla fattoria e persi il mio fratello di sei anni e mezzo perchè non riuscì a mettersi in salvo. Nella chiesa centrale di Melito c'era su una fiancata il segno di una cannonata che è scomparsa grazie ai lavori di ristrutturazione.
3) Mio nonno aveva una fattoria e quindi un orto. Coltivavano patate, pomodori, fagioli e il grano con il quale facevano il pane.
4) Un giorno venne un soldato tedesco a Melito e bussò alla porta di mio nonno. Soffriva il freddo e la fame poichè

era di turno la notte. Lo accolsero, lo fecero dormire e mangiare.
5) Mio nonno durante l'armistizio era a Melito.
6) A Melito c'erano 1 o 2 soldati che però mettevano paura a tutti i cittadini. Finalmente arrivarono gli americani liberarli.
7) Delle Quattro Giornate non ricorda.
8) No.

Anna Chiantese spoke with Giuseppe Chiantese (1940, Melito di Napoli (NA))

1) My grandfather was in Melito during the Second World War.
2) For the air raids they were evacuated in a shelter at Benevento. My grandfather was with his mum and there started an air raid by the Americans. It was night and the sky was brighter than in the morning and they sheltered in a farm. Another air raid happened near my grandfather's farm and his brother died because he didn't take shelter.
3) His grandfather had a farm and a vegetable garden and he grew peas, potato and corn that they milled to make bread.
4) One German soldier came and slept and ate at my grandfather's home because he was hungry and thirsty. In Melito there were only one or two German soldiers that frightened them.
5) My grandfather was in Melito when the armistice was declared. He tells me that the armistice was also called also ROBERTO because RO stands for Rome, BER stands for

Berlin and because on the maps Berlin and Rome was united by one line.
7) As for the "Four Days" my grandfather can't remember.
8) No, my grandfather didn't have another particular memory.

Federica Petrongolo ha parlato con Claudia Cioffi (1938, Ravello (SA))

1) Mia nonna trascorreva la giornata nelle campagne. Si rifugiavano nelle case vecchie. La vera guerra iniziò dall'autunno del 1940 alla primavera del 1945 con più di 100 bombardamenti.
2) Mia nonna mi ha raccontato che le incursioni aeree erano quotidiane: gli aerei volavano a bassa quota, anche quando pioveva.
3) Mangiavano patate, fagioli, verdure, pane, latte preso dalle mucche allevate e tè. Bevevano vino e acqua presa dalle fontane con i secchi.
4) Gli americani e i soldati inglesi giravano per la città con le camionette americane. All'epoca vigeva il coprifuoco.
5) Mia nonna si trovava sempre a Ravello l'8 settembre del 1943.
6) Mia nonna era sempre a Ravello.
8) Mia nonna mi ha raccontato della sua giornata tipo: lavoravano e all'ora di pranzo mangiavano il pane nell'acqua. Dopo pranzo lavorava come sempre.

Federica Petrongolo spoke with Claudia Cioffi (1938, Ravello (SA))

1) She spent her days in the countryside, sheltering in the old houses. The real war began from the autumn of 1940 until the spring of 1945, with more than 100 bombings.
2) My grandmother told me that air raids were daily, the planes flew at low altitude and when it rained. From above they saw the lights in the house and started shooting.
3) They ate vegetables or potatoes, beans, vegetables or bread, milk taken from cows. They drink wine and water token from the fountains with buckets and used the little red book in which they wrote the food whenever they took it.
4) They American and the British soldiers wandered around the city with the American trucks. There was a curfew.
5) My grandmother was at Ravello on September 8 1943.
6) My grandmother was in Ravello.
7) The "Four Days" consisted of a rebellion against the Nazis until 1944.
8) She tells me a little of her usual day that they spent on the land where they worked. At lunchtime they used to eat bread in water and after lunch they went to work again.

Grazia Ruggiero ha parlato con Vincenzo Petriccione (1933, Sanità (Napoli))

Durante la Seconda Guerra Mondiale viveva a Napoli centro (rione Sanità). Vincenzo ricorda i vari rumori e quando, al suono dell'allarme, si rifugiavano in un ricovero nella terra. Per quanto riguarda il cibo, avevano delle

tessere che portavano al panettiere e quest'ultimo gli dava biscotti e gallette (pastarelle), che a volte scambiavano con le mele. Ricorda che i soldati, che stavano nella caserma a piazza Carlo III, mettevano dei fili di rame per le comunicazioni e loro li rubavano per venderli e comprare altro cibo. Quando fu dichiarato l'armistizio, e successivamente liberato il paese, Vincenzo si trovava sempre nel suo quartiere. Non ricorda molto delle Quattro Giornate, ma ricorda quando scesero in strada i partigiani italiani che combattevano contro i tedeschi, e che in quel periodo, se non c'erano i soldati, andavano in caserma a giocare con le armi senza colpi. Vincenzo ha dei ricordi impressi nella memoria: una nave che esplose con al suo interno dei soldati, oppure un dormitorio in cui i tedeschi accumulavano le riserve di cibo. Se qualcuno cercava di rubarle, veniva sparato. Vincenzo ricorda anche quando i tedeschi lo portarono in un orfanotrofio per fargli apprendere il loro insegnamento, ma fortunatamente il padre andò a riprenderselo e se lo nascose.

Grazia Ruggiero ha parlato con Vincenzo Petriccione (1933, Sanità (Naples))

During the war he lived in Naples, rione Sanità. He remembers the sound of the siren and going in to the shelters. They had cards for biscuits and cakes ("Pastarelle") from the baker with whom they sometimes exchanged apples. He remembers the soldiers were in the barracks in piazza Carlo III and they put copper wires for communication. Vincenzo and his friends took copper wire

to sell it and get money to buy food. When the armistice was declared and the city was liberated, he was in his district. He doesn't remember much of the "Four Days", but he remembers when the Italian partisans arrived and they started fighting against the Germans. If the soldiers weren't in the barracks, they played with their guns, with no ammunitions. He remembers the explosion of a ship with the soldiers inside and also the shelter (o' surrajio), where Germans stored food. When Italians tried to steal it, Germans soldiers shot them. He also remembers when the Germans took him to an orphanage and his father came to take him and hide him.

<u>Luigi Santillo ha parlato con Filomena Sodano di suo padre Francesco Sodano (1925, Melito di Napoli (NA))</u>

1) Mia nonna mi ha detto che suo padre ha trascorso la Seconda Guerra Mondiale nel suo paese senza mai allontanarsi.

2) Quando accadevano le incursioni aeree suonava un allarme e tutti andavano nei rifugi chiamati "ricoveri".

3) Le persone, per avere una porzione di pane, dovevano andare con una tessera. I ricchi invece compravano tutto al contrabbando.

4) Lui ha salvato insieme al suo amico un soldato tedesco.

5) Era prigioniero in Africa mentre sua moglie lo aspettava in paese.

6) Quando il paese fu liberato il mio bisnonno era già tornato e stava nel suo paese.

7) A Napoli, durante le Quattro Giornate c'era molta confusione a causa della guerra e dei tanti morti.
8) Ricorda che molte persone non riuscivano a mangiare a causa della paura e non si potevano lavare perché mancava il sapone.

Luigi Santillo spoke with Filomena Sodano about her father Francesco Sodano (1925, Melito di Napoli (NA))

1) My grandmother remembers that during the war her father was in Melito.
2) During the air raids the siren rang and people ran to the shelters.
3) Poor people had a card to get bread, while rich people bought food by smuggling.
4) Together with a friend, he saved a wounded German soldier.
5) My great-grandfather was prisoner in Africa.
6) When Melito was liberated from the enemy my great-grandfather was in his town, Melito.
7) In Naples during the "Four Days" he remembered the chaos and noise for the war and the dead people.
8) She remembers that many people were too frightened to eat and they couldn't wash for lack of soap.

IC "F. RUSSO" DI PIANURA (NAPOLI) – A. S. 2014-15

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Alessandro Morgana ha parlato con Maria Ginecchesi (1939, Tunisia)

1) A Tunisi.
2) In rifiugi “del governo” (sottoterra). Appena suonava la sirena, tutte le persone correvano a rifugiarsi.
3) Mangiavamo un po' di tutto (porzioni scarsissime). In alcuni casi estremi addirittura la buccia delle patate.
4) C'era un accampamento di stranieri per aiutare le persone.
5) Sempre a Tunisi.
6) A Tunisi.
7) No.
8) Mio padre nascondeva il pane e lo dava a mio fratello, che piangeva di notte per la fame. Egli restava digiuno per far mangiare noi.

Alessandro Morgana spoke with Maria Ginecchesi (1939, Tunisia)

1) My grandmother was in Tunis.
2) In a shelter.
3) They also ate a lot of potato peel.
4) There was a foreign camp.
5) In Tunis.
6) Still in Tunis.
7) No she doesn’t remember.
8) Her father hid the bread and gave it to her brother, who at night cried for hunger.

Carlo Bontempo ha parlato con Anna Siciliano (1931, Napoli – Ottaviano (NA))

1) Abitava in via Giovanni Tappia, a Napoli.
2) Quando suonava la sirena dovevano rifugiarsi negli scantinati adibiti a ricoveri.
3) La polenta, il pane fatto con la farina gialla ("Farinello"), piselli, bucce di piselli, aglio e olio, fagioli alla "noccetiell", e patate.
4) I soldati tedeschi prendevano le persone anziane e le portavano non si sa dove. Tutti i soldati si trovavano nelle caserme.
5) Ad Ottaviano.
6) Dopo un po' si trasferirono a Ottaviano poichè dove abitavano precedentemente accadevano sempre più spesso i bombardamenti.
7) No.
8) Quando scendevano nei ricoveri i genitori portavano con loro alcuni oggetti o soldi.

Carlo Bontempo spoke with Anna Siciliano (1931, Napoli – Ottaviano (NA))

1) During the Second World War my grandmother was in via Giovanni Tappia, Naples.
2) They were afraid of the air raids and when the siren sounded they had to run away in the shelters.
3) They ate "polenta", made with yellow corn flour, peas and beans.
4) German soldiers took the old people but we don't know where.

5) My grandmother after some time moved to Ottaviano, because there were lots of air raids where she was before. During the Armistice she was in Ottaviano.
8) When my grandmother and her family ran away to shelters they took their valuables.

Chiara Balestriere ha parlato con Guido Balestriere (1939, Pianura (Napoli))

1) A Napoli, a Pianura.
2) Nelle grotte.
3) Sì, le patate.
4) Sì, soprattutto gli americani.
5) A casa, a festeggiare.
6) A festeggiare.
7) No.
8) Mi ricordo di aver salvato un bimbo.

THREE MICE BOOKS

Chiara Balestriere spoke with Guido Balestriere (1939, Pianura (Naples))

1) He was three years old and he was in Naples.
2) They sheltered underground
3) They ate potatoes, vegetables and fruit.
4) In Naples there were American, German and British soldiers.

Francesca Di Fusco ha parlato con Nicola Di Fusco di Salvatore di Fusco (1929, Pianura (NA))

1) A Pianura, a via Artemisia Gentileschi.

2) Sì, quando suonava la sirena per i bombardamenti ci rifugiavamo ai piedi dei Camaldoli, dove ora c'è la “Piccola Lourdes”.
3) Sì, solo pane bagnato con acqua. Chi era fortunato cresceva galline e mangiava carne, uova, ortaggi e frutta.
4) Mi ricordo in particolare i soldati tedeschi, italiani e americani. I tedeschi erano severi e convinti che la guerra fosse giusta. Molti degli italiani erano della zona: padri e amici del mio paese, ignari della reale causa che mise inizio alla guerra. Gli americani erano visti come eroi in quanto ci avevano liberato dai nazisti. Quando arrivavano regalavano sigarette, caramelle e gomme e misero tanta sicurezza nei cuori delle persone.
5) Ero a lavoro: facevo il muratore e mi trovavo in zona Capodimonte. Mi ricordo che fu una giornata stupenda.
6) A Pianura.
7) No, non ricordo nulla. I punti più cruciali erano le zone di porto e di centro.
8) Nonostante le difficoltà e la fame ci si aiutava a vicenda. Si viveva un clima inverosimile: sotto l’aspetto umano in guerra si stava relativamente meglio di oggi.

Francesca Di Fusco spoke with Nicola Di Fusco about Salvatore di Fusco (1929, Pianura (Naples))

1) My grand-father lived in Pianura, via Artemisia Gentileschi, during World War II.
2) When the siren sounded for the air raids they sheltered near the Camaldoli, where there is now the “Piccola Lourdes” sanctuary.

3) They ate wet bread with water. Those who were lucky grew chickens and ate steak, eggs, vegetables and fruit.
4) My grandfather remembers the German, Italian and American soldiers. The Germans believed in the war, while many Italians were from the area. The Americans gave us cigarettes, sweets and chewing-gum.
5/6) When the armistice was declared he was in the Capodimonte area and when the country was freed by the Allies he was in Pianura.
7) My grandfather doesn't remember the "Four Days".
8) He remembers those who, whatever the difficulties and the hunger, helped each other.

Antonio Pacileo ha parlato con Gennaro Russolillo (1936, Napoli)

1) A casa e in un ricovero.
2) Si nascondeva in un ricovero presso i Camaldoli mentre gli aerei bombardavano la "Piccola Lourdes".
3) Non si trovava niente e spesso si mangiava della verdura.
4) Erano accampati vicino gli Astroni.
5) Stavo a casa.
6) A Pianura.
7) No.
8) No.

Sara Fontana ha parlato con Carmela Esposito (1935, Napoli)

1) A Pianura, via Vecchia.

2) A Pianura, nei ricoveri.
3) Pane, riso, patate e quello che trovavo.
4) Sì, soprattutto i tedeschi che con le loro armi portavano orrore.
5) A casa, mentre ascoltavo la radio.
6) Ero per strada a festeggiare.
7) No, non le ricordo. Ma ricordo che quando sentivamo l'allarme, scapavamo nei rifugi.
8) Sì, mentre andavo a prendere la farina, scoppiò una bomba e vidi morire due bambini.

Sara Fontana spoke with Carmela Esposito (1935, Naples)

1) My grandmother spent World War II in Naples (Pianura, via Vecchia).
2) When she heard the siren, she went into a cave in Fuorigrotta.
3) She ate bread, rice or potatoes when there were some left (with a ration card).
4) My grandmother remembers the German soldiers and the British soldiers.
5) She remembers when the armistice was declared. She was at home with her parents.
6) When peace was declared, she was again at home with her parents.
7) My grandmother doesn't remember the "Four Days".
8) Once, when buying bread, she saw two children killed by a bomb.

THREE MICE BOOKS

Lucia Maresca ha parlato con Lidia Bruno (1936, Rionero Sannitico (IS))

1) Viveva a Rionero Sannitico, nel Molise.
2) Sì, si rifugiavano sotto le case.
3) Mangiavano le patate scaldate e farinella.
4) Si ricorda gli americani: venivano nel loro rifugio e gli davano da mangiare.
5) Sempre a Rionero Sannitico.
6) A Rionero Sannitico.
7) No.
8) In particolare, si ricorda i tedeschi, perchè una la fecero cadere da una scalinata.

Lucia Maresca spoke with Lidia Bruno (1936, Rionero Sannitico (IS))

1) She lived in Rionero Sannitico, in Molise.
2) They sheltered under their house.
3) They ate warm potatoes and corn pie.
4) She remembers the Americans. They went in their shelter and gave them food.
5) In Rionero Sannitico.
6) In Rionero Sannitico.
7) No.
8) She remembers the Germans: they once threw her down the stairs.

Mario Salvi ha parlato con Mario Salvi (1935, Napoli)

1) Ero appena nato e stavo a casa, a Napoli.
2) Ci rifugiavamo nei ricoveri.

3) Mi ricordo che facevo la fila per prendere il pane con la tessera.
4) Mi ricordo dei soldati americani che erano sempre ubriachi e che c'erano carri armati al centro di piazza del Plebiscito.
5) Ero piccolo quindi non ricordo.
6) In casa, con i miei, nei pressi di piazza del Plebiscito.
7) No.
8) Mi ricordo che sfollarono una parte della città di Napoli. Noi andammo in un casale di campagna in provincia di Salerno.

Mario Salvi spoke with Mario Salvi (1935, Naples)

1) She was little at the time and stayed at home in Naples.
2) She sheltered in the shelters.
3) She remembers standing in a queue to get bread with the card.
4) She remembers the American soldiers were always drunk.
5) She was too little to remember.
6) She was at home near piazza del Plebiscito.
7) No.
8) She remembers she was evacuated from Naples.

Melania Francescone ha parlato con Antonella Luongo (1928, Napoli)

1) A Napoli, rione Traiano.
2) Ci nascondevamo nelle grotte.

THREE MICE BOOKS

3) Sì, mangiavamo solo e sempre pane, riso in bianco e verdure.
4) Ricordo più di tutti i tedeschi.
5) A casa.
6) A casa con i miei cugini.
7) No, non le ricordo.
8) Sì, quando suonavano le sirene c'erano i bombardamenti.

Melania Francescone spoke with Antonella Luongo (1928, Naples)

1) My grandmother was 13 years old and lived in rione Traiano, Naples.
2) They sheltered in a cave.
3) They only ate bread and boiled rice.
4) She only remembers the German soldiers and how bad they were.
5/6) She was at home when the armistice was declared and when they were liberated she was at her cousin's home.
7) My grandmother doesn't remember the "Four Days".

Salvatore Ferrara ha parlato con Ettore Ferrara (1937, Sanità (Napoli))

Nel 1942, nel rione Sanità, a Napoli, durante la notte cadde una bomba sul palazzo in cui abitavo, mentre io e la mia famiglia eravamo rifugiati nel ricovero.
Si mangiava quello che si trovava. Il pane si comprava di contrabbando. Lo Stato invece forniva una tesserina per il pane e per prendere la pasta. Bisognava fare la fila e tutto

si comprava di contrabbando. Quando finì la guerra gli alleati vennero e portarono da mangiare.
La guerra cominciò nel 1940 e finì nel 1945. Gli italiani rimasero in guerra con i tedeschi.
Con le Quattro Giornate di Napoli il popolo napoletano mandò via i tedeschi.
Nel 1945 scoppiò una nave per colpa di un sabotaggio.

Simone Mazzella ha parlato con Vincenzo Varchetta (1930, Napoli)

1) L'ha trascorso in via Campanile.
2) Sì, si nascondevano “sotto” le case.
3) Sì, mangiavano fagioli, pane di grano e insalata di patate.
4) Si ricorda che gli americani si accampavano in via Campanile. I tedeschi respingevano gli alleati e bruciavano le case. Una volta i tedeschi misero 14 italiani l’uno di fianco all'altro per spararli, ma fortunatamente il maresciallo disse di lasciarli stare. La polizia americana picchiò la famiglia dell'intervistato, eccetto lui, perché era piccolo.
5) A via Campanile.
6) A via Campanile.
7) Il mio intervistato stava a Napoli ma non si ricorda.
8) Il mio intervistato si ricorda delle sirene durante i bombardamenti.

THREE MICE BOOKS

Simone Mazzella spoke with Vincenzo Varchetta (1930, Naples)

1) Vincenzo Varchetta spent the Second World War in via Campanile.

2) When attacked, he sheltered in basements.

3) He ate bread, potatoes and beans. He remembers the Americans camped in via Campanile.

4) The Germans pushed back the Allies and burned people's houses. One time the Germans had put 14 Italian men next to each other to shoot them but an officer told them not to. The American police hit the family of Vincenzo, but not him because he was too young.

5/6) When the armistice was declared he was in via Campanile and also when his town was liberated.

7) Vincenzo does not remember the "Four Days".

Sirya Pinto ha parlato con Anna Varchetta (1936, Pianura (Napoli))

Il periodo della Seconda Guerra Mondiale che voglio raccontare è quello vissuto da mia nonna.
In quel periodo aveva otto anni e abitava a Pianura.
La famiglia era composta da otto figli, dei quali mia nonna era una delle più piccole.
In caso di bombardamento suonava una sirena per avvisarli, mentre mia nonna si rifugiava in casa.
Per quanto riguarda il cibo chi possedeva una campagna era più fortunato e mangiava meglio: la verza, le patate, i fagioli, i broccoli. Chi non possedeva niente mangiava

quello che trovava, come ad esempio: le chichierchie e la polvere di piselli.
Uno dei vaghi ricordi di mia nonna è la cattiveria dei tedeschi quando le incendiarono la casa.
Quando il paese fu liberato dagli alleati si trovava sempre a Pianura, precisamente a via Vecchia, poichè non avevano più casa nè soldi. Vennero ospitati dalla zia.
Una volta, mentre stava giocando con i fratelli e le sorelle, all'improvviso giunse un tedesco che li prese violentemente, li mise in fila e stava per spararli, quando fortunatamente arrivò un soldato che parlava l'italiano che gli disse: “Li vedi? Sono tutti bambini” e così si salvarono.
Un altro episodio che ricorda fu l'uccisione di cinque ragazzi partigiani uccisi dai tedeschi con le mitragliatrici.

Sirya Pinto spoke with Anna Varchetta (1936, Pianura (Naples))

My grandmother was 8 years old and lived in Pianura, Naples. When there were air raids, a siren sounded and she ran away in the house. People that lived in the countryside were lucky because they could eat: cauliflower, potatoes, beans, and broccoli. Those who had nothing only ate: ''chicherchie'' or dust of peas. My grandmother remembers how bad the German soldiers were. They set her house on fire. When the Allies arrived, she was in another house in via Vecchia. She remembers she was playing in the street with her brothers, when some Germans got there and forced them to stand in a line as if they were going to shoot

them. But an Italian soldier told the German soldiers to leave them, because they were just children.

Tiffany Volpe e Francesco Ragone hanno parlato con Carmela Galantuomo (1934, Vomero (Napoli) – Minervino Murge (BT))

1) A via Scarlatti, al Vomero e successivamente a Minervino Murge, dove fu condotta dalla madre a causa dei bombardamenti.
2) Sì, ricorda. Si rifugiava nei ricoveri con molta paura.
3) Sì, tanta fame. Mangiavamo pane e fave.
4) Sì, quasi tutti ma i tedeschi in particolare perchè erano i più cattivi.
5) Stava ancora in Puglia.
6) Sempre in Puglia. Sentirono alla radio che la guerra era finita ed tornarono a Napoli.
7) Sì, ricorda che il padre aveva combattuto durante le Quattro Giornate con i partigiani.
8) Si ricorda del boom economico un anno dopo la guerra. Si ricorda della sirena durante i bombardamenti. Ricorda che gli americani dopo la guerra portarono grandi pezzi di cioccolata e di quando perse due cugini in guerra.

Tiffany Volpe e Francesco Ragone spoke with Carmela Galantuomo (1934, Vomero (Naples) – Minervino Murge (BT))

1) During the Second World War I was in via Scarlatti, in the Vomero.

2) Because of the air raids, our mum took us to Minervino Murge, Apulia. My family ran away into the shelters known as "ricoveri" and were very afraid.
3) We starved for many days and ate bread and green peas. 4) I remember above all German soldiers because they were the worst.
5/6) We were in Bari during the armistice and the liberation. When we heard that the war was finished we went back to Naples.
7) I remember my father fought during the "Four Days".

Alessio Maione ha parlato con Giustino Russolillo (1934, Potenza – Napoli – Pozzuoli (NA))

1) Nonno Giustino nel periodo della Seconda Guerra Mondiale aveva cinque anni e stava in collegio a Potenza.
2) Dove viveva il nonno non accadevano incursioni aeree.
3) Il nonno si ricorda che non c'era molto da mangiare. Il pane si prendeva con la tessera: 100 g per ciascuno a persona. Le patate, la farina, i fagioli, si trovavano di contrabbando.
4) Nonno Giustino si ricorda che qunando cadde nel ricovero i soldati lo curarono e gli regalarono delle caramelle.
5) Quando ci fu l'armistizio nonno stava a Bagnoli.
6) Nonno era piccolo, e quando fu liberato il paese, lui stava a Bagnoli.
7) Nonno si ricorda che alcuni italiani nel periodo delle Quattro Giornate si vendicarono dei tedeschi facendo degli agguati.

8) Nonno Giustino si ricorda che quando suonava la sirena, dopo poco tempo passavano gli aerei e in seguito sentivano gli spari dei cannoni. Nonno è stato sfollato a Pozzuoli perchè vicino c'era il tunnel della cumana usato come rifugio.

Alessio Maione spoke with Giustino Russolillo (1934, Potenza – Naples – Pozzuoli (NA))

During the Second World War, my grandfather Giustino was five and he was in college at Potenza.
2) Where grandfather lived there were no air raids.
3) Grandfather remembers that there was not much to eat. They took 100 g of bread each with the ration card. They also ate potatoes, flour, beans.
4) Grandfather Giustino remembers that when he fell over in the shelter the soldiers took care of him and gave him candy.
5) When there was the armistice grandfather was in Bagnoli.
6) Grandfather was small, and when the country was liberated, he was in Bagnoli.
7) Grandfather remembers Italian people, during the "Four Days", retaliating against the Germans doing ambushes.
8) Grandfather Giustino remembers that when the siren sounded, after a while planes went past and then shots were fired from cannons. Grandfather was evacuated to Pozzuoli because nearby there was the tunnel of the Cumana, used as a refuge.

THREE MICE BOOKS

Nunzio Brandi ha parlato con Elena Carratore (1931, Napoli)

1) A Napoli, corso Vittorio Emanuele.

2) Si ricorda che durante le incursioni aeree scappavano sotto i tunnel della funicolare e restavano là finchè non finiva l'allarme.

3) Si ricorda la fame perché l'ha sofferta: mangiavano persino tutti gli avanzi del fruttivendolo. Alcuni giorni non potevano neanche mangiare perché non avevano niente.

4) Ricorda che i soldati italiani erano spesso costretti a scappare o a nascondersi perché perseguitati sia dai tedeschi che dai fascisti.

5) Quando fu dichiarato l'armistizio era nella sua abitazione in corso Vittorio Emanuele e ricorda le espressioni di gioia di tutta la popolazione che era felice perché la guerra era finita.

6) Aveva 9 anni, stava per strada e sentì questa notizia, pensando fosse la fine di un incubo.

7) Era a Napoli e si ricorda delle Quattro Giornate, cioè dei giorni in cui il popolo napoletano si ribellò ai tedeschi, riuscì a farli scappare e a liberare la città. A quel punto gli americani anche loro uccidevano i tedeschi che erano riusciti a catturare.

8) Conserva anche due ricordi particolarmente atroci: un giorno, al corso Vittorio Emanuele, una sua amica mentre cercava di rifugiarsi in un portone per sfuggire a dei soldati tedeschi fu uccisa dai colpi sparati da un carro armato tedesco. Mi dice che non dimenticherà mai quella scena terribile. Inoltre, ricorda che due tedeschi, senza divisa, si

presentarono a casa sua, dicendo di essere buoni e che volevano essere loro amici chiedendo qualcosa da mangiare. Dopo essere stati aiutati però, uscendo furono mitragliati dagli stessi tedeschi.

Giuseppe Della Gatta ha parlato con Giovanni Acietto (1936, Napoli)

1) Mio nonno ha trascorso la guerra a via Pier Paolo Pasolini ed Agnano.
2) Quando gli aerei sganciavano le bombe, mio nonno, sua madre e sua sorella si rifugiarono nelle grotte di Agnano.
3) Mio nonno mangiava le verdure di campagna ed un tozzo di pane.
4) Mio nonno si ricorda dei soldati tedeschi che prendevano i giovani ragazzi e li portavano in guerra.
5) Non era nato ancora.
6) Mio nonno si trovava a via Pier Paolo Pasolini.
7) Si ricorda che il popolo fece una ribellione e cacciarono gli stranieri dal paese.
8) Si ricorda che quando aveva 4 anni i soldati tedeschi fucilavano i condannati.

Bozza Giovanni spoke with Bozza Giovanni (1940, Naples)

1) In Pianura, via Camaldoli.
2) He does not remember the air raids. He went with his family to the air raid shelter in the Camaldoli.
3) He ate pasta with beans or potatoes and bread with bean soup.

4) He only remembers the American and Italian soldiers. They stayed in tents in the Chiesa di San Giorgio in Pianura. He remembers that when they saw him, they said "what a handsome boy!"
5) In Pianura.
6) In Pianura.
7) He remembers that Italian soldiers brought flowers to war victims.
8) He remembers that he was very hungry and that while walking with his mother near the cemetery where there were Americans camped, they gave him their food.

Caputo Alessia ha parlato con Caparro Domenico (1921, Russia)

1) Mio nonno ha trascorso la guerra in Russia perché faceva il militare ed era stato mandato a combattere lì.
2) Mio nonno ha detto che se le ricorda ma che i combattimenti avvenivano corpo a corpo e quando c'erano le incursioni aeree si rifugiavano nelle grotte.
3) Mio nonno a volte restava digiuno, rare volte arrivavano fagioli e riso.
4) Mio nonno ha visto tanti soldati ma poche volte ha ricevuto aiuto da altri soldati.
5) Quando si firmò l'armistizio mio nonno era prigioniero.
6) Quando il suo paese venne liberato dagli alleati, mio nonno era ancora prigioniero nel campo n. 26 in Siberia. Quando fu catturato dovette camminare per 12 giorni nella neve.
7) No, perché non stava a Napoli.

8) Mio nonno ricorda la fame e il clima, che era molto freddo. Ricorda inoltre le trincee nelle quali un amico di mio nonno è stato ucciso mentre faceva il turno di guardia: mio nonno pensando che fosse solo ferito lo portò in ospedale. Mio nonno ricorda le armi che usavano i soldati italiani e le piastrine di metallo con inciso il nome e cognome che portavano sotto il giubbotto. Durante la ritirata, il reggimento di mio nonno ha subito molto perdite a causa del freddo. Quando l'Italia è stata liberata dai tedeschi, mio nonno è ritornato nel suo paese, passando da Berlino, grazie a passaggi di fortuna.

Caputo Alessia spoke with Caparro Domenico (1921, Russia)

1) During the Second World War he was in Russia.
2) My grandfather remembers the air raids. He sheltered in the air raid shelters.
3) My grandfather was hungry. Sometimes they got beans and rice.
4) He saw a lot of soldiers. My grandfather was a prisoner. He was prisoner in camp n. 26 in Siberia.
7) No, he doesn't remember the "Four Days" of Naples because he wasn't in Naples.
8) My grandfather remembers the cold weather and the trenches. After the war he came back to Italy.

THREE MICE BOOKS

Celecia Keeler ha parlato con Rocco Famiglietti di suo padre Giovanni Famiglietti (1921, Africa)

1) Era ufficiale della Guardia di Finanza e fu mandato in guerra in Africa. Comandava un fortino che conteneva trenta soldati africani con il loro capo.
2) Doveva sorvegliare e avvertire quando arrivavano gli inglesi. Si rifugiavano nei loro compartimenti.
3) Non c'era molto cibo: mangiavano principalmente banane, o catturavano animali.
4) C'erano solo inglesi, tedeschi e italiani.
5) Era prigioniero degli inglesi. Fu rilasciato dopo l'armistizio.
6) Era ancora prigioniero degli inglesi.
7) Non stava a Napoli, ma ancora in Africa.
8) Ha combattuto usando armi contro avamposti inglesi.

Celecia Keeler spoke with Rocco Famiglietti about his father Giovanni Famiglietti (1921, Africa)

1) He was officer of the Guardia di Finanza and was sent to war in Africa. He commanded a fort which contained thirty African soldiers with their *capourre*.
2) He had to monitor and warn when the British arrived. He took refuge in their compartments.
3) There wasn't much food, and he ate mostly bananas, or caught animals.
4) There were only British, German and Italian soldiers there.
5) He was the prisoner of the British and after the armistice he was freed.

6) He was still prisoner of the British.
7) He wasn't in Naples, but still in Africa.
8) It was harsh and he fought against English outposts.

Debora Romano ha parlato con Franco Cercola (1933, Pontecagnano (SA))

1) A Pontecagnano, Salerno.
2) A Pontecagnano non c'erano sufficienti ricoveri e durante le incursioni aeree molti andavano nelle chiese. Altri scappavano in aperta campagna e c'era chi per proteggersi scavava grandi fossati ricoperti poi di terra e paglia. Durante i bombardamenti americani, ho visto con i miei occhi abbattere bombardieri che volavano a bassa quota per colpire la zona. Questi erano inseguiti e abbattuti dai caccia dell'aereonautica italiana e tedesca. Durante ciò, il cielo era pieno di paracadutisti in cerca di salvezza, che venivano poi catturati da carabinieri e soldati. Ho visto paracadutisti arrendersi d'avanti alle guardie italiane e tedesche, dato che molti atterravano in campi in cui ero stato sfrattato. Ricordo benissimo che il 21 giugno 1943 gli inglesi e americani bombardarono da Battipaglia a Salerno. Ci furono molti feriti e moltissime vittime. Mi ricordo il trasporto dei feriti su carri trainati a mano, data la mancanza di vigili del fuoco e ambulanze. La popolazione cercava di aiutarsi a vicenda. La notte del 16 luglio 1943 gli americani bombardarono l'aereoporto di Pontecagnano per preparare il loro sbarco. Ricordo che quella notte sembrava mezzogiorno perché gli americani lanciavano nel cielo razzi luminosi per vedere l'obiettivo da

colpire. Quella notte, tutti scapparono per rifugiarsi e al mattino mi ritrovai solo.
3) La fame è stata una delle cose peggiori oltre la paura: in quel periodo mangiavamo o meglio ci accontentavamo di cose saccheggiate nelle campagne perché il governo non ci passava abbastanza alimenti per vivere.
4) I soldati e i bersaglieri italiani erano accampati nelle campagne o in fabbriche di pomodori o tabacchifici adibiti a caserme. I tedeschi avevano accampamenti con tende in aperte campagne. Gli inglesi sbarcarono la sera dell'8 settembre 1943 durante la notte. Lo sbarco è avvenuto precisamente a Pontecagnano e non a Salerno. Lo ricordo perché io ero stato sfollato lì con la mia famiglia. Ricordo di aver stretto amicizia con un soldato inglese di nome Wennie Keng il quale ci aveva aiutato molto durante il periodo della fame.
5) Durante il periodo dell'armistizio mi trovavo in una campagna da sfollato. La radio annunciò l'armistizio e tutti urlammo di gioia perché la guerra era finita, solo che il peggio venne dopo con i tedeschi, i quali iniziarono a catturare molti italiani e portarseli via.
6) Mi trovavo sempre a Pontecagnano durante la liberazione degli alleati e ricordo che il giorno 15 settembre 1946 mio padre, Maresciallo maggiore dei carabinieri e comandante della stazione dei carabinieri di Pontecagnano venne ferito e il 21 settembre morì. La liberazione avvenne con lo sbarco degli alleati. Molti tedeschi scapparono mentre altri sparsi sulle montagne opposero resistenza, ma infine furono costretti a cedere.

7) Non ricordo niente delle Quattro Giornate, perché le strade essendo interrotte, non ci permisero di arrivare in città.
8) Un ricordo particolare della guerra fu la morte di mio padre. Quando fu ferito fu portato in un campo ospedaliero inglese e dopo aver avuto le prime cure volle trascorrere del tempo con noi, ma i combattimenti ancora in corso non permisero che l'ambulanza ci raggiungesse, e gli inglesi furono costretti dopo varie insistenze di mio padre, con l'aiuto di mio fratello maggiore e mia madre, a portarlo da noi proteggendosi dalle granate. A casa rimase solo 3 giorni, dopodiché il medico lo costrinse ad andare in un ospedale italiano che si trovava a Sieti, sempre in provincia di Salerno nelle vicinanze di Giffoni Vallepiano e la sera stessa morì. A Pontecagnano vicino la chiesa lungo il corso hanno eletto una lapide in sua memoria per molti atti eroici che ha eseguito e per il servizio che ha prestato all'arma dei carabinieri. Ricordo inoltre molte cose della guerra, da pubblicarci un libro.

Debora Romano spoke with Franco Cercola (1933, Pontecagnano (SA))

1) During the Second World War I was in Pontecagnano, in the province of Salerno.
2) In Pontecagnano there weren't sufficient shelters, so during the air raids most of the people sheltered in churches. During the American bombardments, a lot of American soldiers were knocked down by Italian soldiers. On the 21st of June of 1943 I remember American and

British planes came to bomb the area from Battipaglia to Salerno. The night of the 16th of July 1943 American planes did an air raid on Pontecagnano airport.

3) The hunger was the worst thing after fear: we ate vegetables and fruit stolen from farms, because the government didn't give us sufficient food to survive.

4) The Italian soldiers were encamped in tomato factories and the Germans soldiers were encamped in open country. The British disembarked on the evening of the 8th of September 1943 in Pontecagnano where I was evacuated with my family.

5) During the armistice I was evacuated in open country and a radio announced the armistice and we shouted because the war was finished. But then the Germans came and it became worse.

6) During the liberation of the Allies I was in Pontecagnano and I remember that on 15th of September 1945 my dad, senior sergeant of the police, and commander of the police station of Pontecagnano, was wounded and he died the 21st of September. The liberation happened with the landing of Allies in Salerno.

8) As a memory of the war, I remember the death of my dad. When he was wounded, he asked to come home but the doctor didn't allow him, so my elder brother and my mother left him alone. After 3 days he died. In Pontecagnano near the church, there is a stone in his memory, for the many heroic acts that he performed and for the service he lent to the police corps.

Elisabetta Turchi ha parlato con Nunzia Zecconi (1936, Pianura (Napoli))

1) Io mi trovavo a Pianura, a via dell'Avvenire, nei pressi di piazza San Giorgio.

2) Sì, ricordo le incursioni aeree. Mio padre poneva a me e i miei fratelli un cuscino sul capo per paura che dal cielo o dal palazzo potessero cadere calcinacci. Così scendevamo al piano terra all'interno del cortile che aveva un portico.

3) Sì, mi ricordo la fame. Durante la guerra ogni famiglia aveva una tessera per recarsi nei pochi negozi a prendere il cibo. Nei momenti più duri però, mangiavamo solo i prodotti della terra come verdure e patate. Inoltre, mia madre faceva il pane una volta a settimana e spesso le "freselle", che potevano essere conservate più a lungo. Le famiglie più bisognose durante la guerra venivano aiutate dagli alleati americani.

4) Sì, mi ricordo dei soldati tedeschi che si erano impossessati della caserma dei carabinieri vicino casa mia e ne avevano fatto il loro quartiere generale. Inoltre, entravano nelle case facendo razzie e prelevando gli uomini per ucciderli. La stessa caserma dei carabinieri fu in seguito occupata dagli americani che spesso aiutavano ed offrivano cibo alle persone bisognose.

5) Quando fu dichiarato l'armistizio stavo a casa con i miei genitori perchè ero una bambina. Sentimmo la notizia per radio.

6) Ero con la mia famiglia. Essendo una bambina non mi allontanavo mai da loro, se non accompagnata da qualche adulto.

7) Non abitavo a Napoli centro, ma a Pianura, quindi non ricordo le Quattro Giornate. All'epoca Pianura era un quartiere abitato da poche famiglie.
8) Sì, durante la guerra durante la sera i soldati si ubriacavano, ed entravano nelle case a cercare le signorine. Le mie sorelle che erano grandi non uscivano mai di casa per non farsi vedere. A difenderci, quando mio padre non era presente, era un sacerdote, nostro vicino di casa, che restava spesso con noi.

Elisabetta Turchi spoke with Nunzia Zecconi (1936, Pianura (Naples))

1) During the Second World War I was in Pianura in via dell'Avvenire, near piazza San Giorgio.
2) I remember the air raids. My father put pillows over me and my brother's head because he was afraid of falling rubble. We went down to the first floor into the courtyard which had a portico.
3) I remember the hunger. During the war, families had a card for buying food in the few shops that had food. When there was nothing left, we ate vegetable and potatoes. My mother cooked the bread once a week and often we ate the "freselle", which you can conserve for a long time.
4) The very needy families were helped during the war by the Americans. I remember the German soldiers who occupied the police headquarters near my house. They did raids, entering the houses to get men and to kill.
5) When the armistice was declared, I was in the house with my mother and my father, because I was a child.

6) We listened to the news on the radio. I was with my family.
7) I wasn't in middle of Naples, but in Pianura. I don't remember the "Four Days".
8) At the time, Pianura was a district built by a few families. During the war the soldiers got drunk in the evening and entered houses looking for girls. My sister who wasn't very old never came out of the house so as not to be seen. To protect us, when my father wasn't at home, there was a priest, our neighbour, who often stayed with us.

Federica Amato ha parlato con Mario Ironico (1932, Museo (Napoli))

1) A casa con la mia famiglia in via San Giuseppe dei Nudi.
2) Ci rifugiavamo in un ricovero aereo vicino casa.
3) Sì, era un periodo povero e mangiavamo per lo più pane di granturco.
4) Sì, mi ricordo benissimo tutti i soldati che giravano per la città di Napoli.
5) Sempre a casa con la mia famiglia in via San Giuseppe dei Nudi.
6) Sempre a casa con i miei genitori e fratelli.
7) Sì, mi ricordo le Quattro Giornate e ricordo quando mio padre portava i proiettili ai partigiani.
8) Sì, che i tedeschi rubavano gli animali dalle stalle, soprattutto maiali.

THREE MICE BOOKS

Federica Amato spoke with Mario Ironico (1932, Museo (Naples))

1) During the period of the war I was in Naples at home with my family in via San Giuseppe dei Nudi.
2) During the air raids we sheltered in a shelter near home.
3) It was a poor period and we ate corn bread.
4) I remember the soldiers that were going around the city of Naples.
5) I was always at home in via San Giuseppe dei Nudi, with my parents and my brother.
7) I remember the "Four Days" and I remember when my father brought the bullets to the partisans.
8) The Germans stole the pigs from the country.

Flavia De Martino ha parlato con Maria Rosaria Striano (1949, Capodimonte (Napoli))

1) L'ha trascorsa a casa con la madre, i fratelli e le sorelle.
2) Sì, se li ricorda, si rifugiavano nei ricoveri nei pressi di Capodimonte.
3) Sì, ci fu molta fame, e loro mangiavano solo gallette americane. Invece, per i bambini, davano latte in polvere con la polvere dei legumi.
4) Sì, stavano a Napoli. Alcuni distribuivano biscotti e cioccolata, soprattutto i soldati americani.
5) Stava a casa con la sua famiglia.
6) Stava a casa con i familiari ad aspettare il padre che tornava dalla guerra.
7) No, non si ricorda poiché era ancora piccola.

8) Sì, ricorda le sirene che avvertivano dei bombardamenti. Dovevano immediatamente o spegnere la luce o correre nei ricoveri.

Flavia De Martino spoke with Maria Rosaria Striano (1949, Capodimonte (Naples))

1) She spent the war at home with her mother's brothers and sisters.
2) She remembers taking refuge in shelters in Capodimonte.
3) They were very hungry and ate American biscuits and also powdered milk with powdered legumes.
4) She was in Naples and remembers that American soldiers gave her cookies and chocolate.
5) She was at home with her family waiting for her father who was returning from the war after the armistice.
7) She can't remember anything about the "Four Days" of Naples.
8) She remembers when the siren rang announcing the air raids. She had to switch off the light or run to the shelters.

Francesca De Rosa ha parlato con Wanda De Rosa (1930, Arenella (Napoli))

1) A Napoli, in via San Giacomo dei Capri.
2) Sì, ricordo: ci rifugiavamo nei scantinati/rifugi sotto al palazzo dove abitavamo (quartiere Arenella).
3) Sì, mangiavamo pane scuro e duro, bucce di piselli lessate e altro cibo "strano". Pane bianco se ne vedeva poco o niente.

4) Ho ricordi vaghi. Ricordo gli inglesi ed i loro cappotti e coperte. Non ricordo altro.
5) Avevo 13 anni, ero sempre a Napoli ma da una zia al Vomero e ricordo gli spari a via Belvedere.
6) A Napoli, sempre a via San Giacomo dei Capri.
7) Ricordo la folla impazzita per le strade.
8) Ricordo le strade rotte e i palazzi crollati.

Francesca De Rosa spoke with Wanda De Rosa (1930, Arenella (Naples))

1) She lived in Naples, via S. Giacomo dei Capri.
2) I remember, we sheltered in the garage/shelter under our building (Arenella section).
3) Yes, I remember. We ate dark hard bread.
4) I remember only the English soldiers.
5) I was 13 years old. I was in Naples with my aunt in the Vomero and I remember shots in via Belvedere.
6) In Naples, always in via S. Giacomo dei Capri.
7) I remember people in the street went crazy.
8) I remember the ruins in the street.

Giampiero Luongo ha parlato con Angelo Luongo (1926, Pianura (Napoli))

1) Mio nonno ha trascorso la Seconda Guerra Mondiale a Pianura con i suoi nonni.
2) Durante le incursioni si rifugiava nei ricoveri in via Monti a Pianura.
3) Mangiava prodotti agricoli ed alimenti offerti dalla forze alleate.

4) I soldati americani erano accampati al Parco degli Astroni.
5) Stava nella piazza del suo quartiere aspettando l'annuncio della liberazione d'Italia dal dominio tedesco.
6) Stava a Napoli quando arrivarono gli americani che distribuivano sigarette, caramelle e chewing-gum a tutti quanti.
7) Abitava in periferia e non aveva la possibilità di vedere che cosa succedesse perché suo padre gli vietò di assistere.
8) Della guerra ricordo che le sirene che all'improvviso preannunciavano i bombardamenti.

Giampiero Luongo spoke with Angelo Luongo (1926, Pianura (Naples))

1) My grandfather spent the war period in Pianura, in via Monti, with his parents.
2) During the air raids my grandfather took refuge in shelters in via Monti.
3) My grandfather ate agricultural products offered by soldiers.
4) American troops were camped in the Astroni park.
5) My grandfather was in the square of his town waiting for the announcement of the liberation of Italy.
6) My grandfather was in Naples when the Americans arrived and distributed candy.
7) I was not able to witness the "Four Days".
8) My grandfather remembers that all of a sudden the sirens sounded to tell of the bombing.

Giorgio Di Maio ha parlato con Maria Saporito (1938, Napoli)

1) Mia nonna ha trascorso il periodo della guerra nei ricoveri che si trovavano ai piedi dei Camaldoli.
2) Sì, sempre nei ricoveri. Alcune volte però, non riuscivano a trovare rifugio.
3) Sì, mangiavano poco. Alcune volte non mangiavano affatto. Quando c'era del cibo si mangiava solo pane ed acqua.
4) Poco: ricorda solo che quando vennero i tedeschi c'era molta guerra e i carri armati erano molti diversi da quelli di oggi.
5) Mia nonna quando fu dichiarata la pace abitava sempre qui a Napoli.
6) Sempre qui a Napoli.
7) No, perchè mia nonna era piccola e non ricorda.
8) Nelle case non c'era luce e quando finì la guerra fecero una specie di festa: suonavano le campane, ecc. Mia nonna mi ha raccontato che il padre si trovava su una nave che fu affondata.

Giorgio Di Maio spoke with Maria Saporito (1938, Naples)

1) My grandmother spent the period of the war in shelters, near the Camaldoli.
2) During the air raids, my grandmother always went into shelters.
3) She ate only sometimes and even when they ate, it was only bread and water.

4) She remembers that when the Germans were there, war increased.
5) My grandmother was in Naples when the armistice was declared.
8) When the war was finished, they celebrated.

Ilenia De Vita ha parlato con Ciro Starace (1940, Pianura (Napoli))

1) A Pianura, a Napoli, in via Vecchia con i miei genitori.
2) Sì, durante le incursioni aeree suonava un allarme e mi rifugiavo nei ricoveri.
3) Sì, mi ricordo che insieme alle altre persone facevo la fila con una tessera per ritirare un misero pezzo di pane. Mangiavamo anche la polvere di fagioli e bevevamo un po' di latte.
4) Mi ricordo che i soldati tedeschi catturavano le persone e le esiliavano nei campi di concentramento. Quando arrivarono gli americani la situazione migliorò perché ci rifornivano di viveri.
5) Il settembre del '43 stavo a casa mia.
6) Stavo comunque a casa mia.
7) Ci fu un'insurrezione: i napoletani dichiaravano guerra ai tedeschi.
8) I soldati tedeschi rubavano gli animali dalle campagne.

Ilenia De Vita spoke with Ciro Starace (1940, Pianura (Naples))

1) During the war I was in Naples with my family.

2) During the air raids, the siren rang and I went in the air raid shelter.
3) To eat I had to queue with everybody else with a card to take one piece of bread. Then we ate powdered beans and a little milk.
4) When the Germans invaded Italy, they captured the people and deported them in the concentration camp. Then the Americans arrived, the situation was better because they brought food.
5/6) During the armistice and during the liberation of Naples, I was at my home always in Naples.
7) I remember the "Four Days" when Naples was liberated.
8) I remember the Germans stole the animals too.

Marina Marino ha parlato con Anna Manna (1933, Pianura (Napoli))

1) A Napoli, Pianura, corso Duca D'Aosta n. 31 con la mia famiglia.
2) Sì, durante le incursioni aeree ci rifugiavamo in un ricovero in un palazzo nel cortile del mio viale.
3) Sì, ricordo la fame e mangiavamo la polvere di fagioli o piselli e castagne triturate. La fame era dura per chi non aveva niente.
4) Mi ricordo di un bombardamento aereo e dei riflettori della contraere. Mi ricordo dei partigiani che nel 1944 cacciarono i tedeschi e fecero finire la guerra. I tedeschi catturavano uomini e donne e li portavano nei campi di concentramento.

5) Stavo a casa mia il 24 settembre del '44. Tornarono molti soldati sopravvissuti alla guerra.
6) Ero in campagna nella zona dei Pisani.
7) No, non mi ricordo. Le Quattro Giornate si svolsero a Napoli centro, mentre io mi trovavo a Pianura.
8) I tedeschi rubavano dalle campagne. Facevano razzie del raccolto e degli animali, in particolare i maiali, lasciandoci senza cibo.

Marina Marino spoke with Anna Manna (1933, Pianura (Naples))

1) During the period of the war I was in Naples, Pianura, in corso Duca D'Aosta n. 31 with my family.
2) During the air raids we sheltered in a shelter located in a building along my street.
3) I remember the food: we ate powdered beans and chestnuts.
4) I remember the air raids and the bombs. The partisans kicked the Germans out and the war finished. The Germans captured men and women and took them to concentration camps.
5) I stayed at my home when the armistice was declared and many soldiers came home from the war.
6) When the town was liberated I was in the country in the zone of Pisani.
7) I don't remember the "Four Days" because I was in Pianura.
8) The Germans stole the pigs from the country.

THREE MICE BOOKS

Nicolo Bosone ha parlato con Domenico Del Vecchio (1930, Napoli)

1) Mi chiamo Domenico Del Vecchio, sono nato a Napoli il 30 gennaio del 1930 e al momento della guerra abitavo a Napoli.

2) Sì, me le ricordo molto bene: scappavamo tutti terrorizzati in un rifugio che si trovava vicino casa mia. Era una grotta molto grande che dalla Sanità si dice arrivasse fino ai Quartieri Spagnoli.

3) Certo, la fame è una cosa difficile da sopportare e da dimenticare: mi ricordo che mangiavamo tutto ciò che trovavamo e di solito andavamo nelle campagne tutti infreddoliti per trovare qualcosa, come i torsoli dei cavoli, le patate crude, le mele e qualsiasi verdura che si trovava nei campi.

4/6) I soldati me li ricordo un po' tutti ma in particolare i tedeschi fascisti: loro avevano un deposito di armi vicino casa mia ed erano sempre cosi cattivi ed antipatici. Mi ricordo anche dei militari inglesi all'arrivo a piazza Municipio, quando la città fu liberata dagli alleati. Loro procedevano con i carri armati. Non è un bel ricordo purtroppo, perché i tedeschi nella ritirata si opponevano e sparavano con i cannoni un po' ovunque, mentre le persone urlavano e c'erano molti morti.

5/7) Stavo per strada insieme a tanti altri ragazzi armati di bastoni: volevamo fare i partigiani. Al momento della notizia fummo tutti contenti, però siccome c'erano ancora i tedeschi, non potemmo festeggiare. Purtroppo le cose non migliorarono e per un bel po' anche le razioni che

venivano assegnate ad ogni famiglia incominciarono a scarseggiare.
8) Uno dei migliori ricordi fu quello dell'arrivo degli americani. Fu festa grande e noi ragazzi correvamo dietro i loro carri. Per me e per tanti altri fu la salvezza, perché solo con loro riuscimmo a riprenderci.

Nicolo Bosone spoke with Domenico Del Vecchio (1930, Naples)

1) During the Second World War I was in the rione Sanità in Naples.
2) I sheltered in a cave near home, which went from from the Sanità to the Quartieri Spagnoli.
3) I ate raw potatoes, apples and any vegetable that was in the field.
4) I don't remember the soldiers very clearly, maybe only the German fascists: they had a weapons cache near my house and they were always so bad and obnoxious.
6) I also remember the arrival of the British military in piazza Municipio when the city was liberated by the Allies: they proceeded with tanks. Unfortunately it is not a good memory: the Germans while retreating shot with the guns nearly everywhere. People were screaming and there were many bodies in the streets.
7) I was on the street along with many other boys armed with sticks and we all wanted to be partisans. At the time of the news we were all happy. However, since there were still Germans around, we could not celebrate. Unfortunately, things did not improve, and for a while

rations that were allocated to each family also became scarce.
8) One of the best memories was the arrival of the Americans. There was a big celebration and we boys went behind their tanks. For me and many others it was the salvation, because only with them did we manage to recover and start living again.

Anna Musella ha parlato con Di Fusco Roberto (1929, Napoli)

1) Durante la Seconda Guerra Mondiale vivevo a Napoli con la mia famiglia e frequentavo la scuola.
2) Sì, ricordo che mi rifugiavo nei ricoveri e in alcuni palazzi antichi di Napoli, ove c'erano dei sotterranei.
3) Mi ricordo che riuscivo a mangiare il pane di grano integrale, la polenta e i fagioli.
4) In tutta Napoli ho visto molti tedeschi e americani.
5) A Napoli.
6) Sì, stavo a Napoli.
7) Sì, stavo a Napoli, ma non ricordo.
8) Ricordo che durante un rastrellamento fui salvato da mio padre, mentre fu uccisa una mia amica.

Anna Musella spoke with Di Fusco Roberto (1929, Naples)

1) When I was a little boy I lived in Naples with my family and I went to school.
2) I remember that during the air raids I sheltered in a shelter and in some old buildings where there was a cellar.
3) I remember that we ate hard bread, beans and polenta.

4) I saw a lot of American and German soldiers.
5/6/7) When the Armistice was declared, when the city was liberated by the Allies and during the "Four Days" of Naples, I was in Naples.
8) I remember that during a round-up I was saved by my father, while my friend was killed.



IC "G. SIANI" DI VILLARICCA (NA) – A. S. 2014-15

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Paola Abbate ha parlato con Marina Zoppi (1940, Napoli)

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a casa mia, a Napoli.
2) Durante le incursioni aeree ci rifugiavamo in un rifugio scavato in montagna.
3) Mangiavamo patate, fagioli e bucce di piselli.
4) Non ricordo molto bene i soldati italiani, tedeschi e inglesi.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio ero nel rifugio in montagna.
6) Quando fu liberato il paese ero a casa mia.
7) Durante le Quattro Giornate mio fratello e mio padre hanno combattuto.

Paola Abbate spoke with Marina Zoppi (1940, Naples)

1) My name is Marina Zoppi. I was born in 1940 and I spent the Second World War in my house, in Naples.
2) During the air raids we stayed with some families in the mountains.
3) We ate potato peel and beans.
4) I can't remember any soldiers.
5) When the armistice was declared we were in the air raid shelter in the mountains.
6) I was in my house when the armistice was declared.
7) My dad and my brother fought during the "Four Days" of Naples.
8) I can't remember any particular episode.

Alessandra Parise ha parlato con Rita Sequino (1936, Napoli)

1) Mi chiamo Rita Sequino e sono nata nell'anno 1936. Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Napoli.

2) Mi ricordo le incursioni aeree, ci rifugiavamo nelle grotte.

3) Ricordo la fame, non ci potevamo permettere neanche il pane. Mangiavamo polvere e bucce di piselli.

5/6) Quando fu dichiarato l'armistizio e quando il paese fu liberato dagli alleati, ero sempre a Napoli.

7) Ricordo che durante le Quattro Giornate i tedeschi sequestravano gli studenti e li portavano a Rodi, mentre le loro famiglie non sapevano dov'erano.

8) Ricordo ancora che c'erano moltissime malattie. I fascisti, inoltre, sequestravano gli oggetti di valore nelle case.

THREE MICE BOOKS

Alessandra Parise spoke with Rita Sequino (1936, Naples)

1) My name is Rita Sequino and I was born in 1936. During the period of the Second World War, I was in Naples.

2) I remember the air raids, we hid in the caves.

3) I remember that we were hungry: we didn't have bread. We ate pea powder and peel.

5/6) When they declared the armistice and when they liberated the country, I was always in Naples.

7) I remember that during the "Four Days" the German soldiers captured students and took them to Rodi. Their families didn't know where they were.

8) I remember that there was a lot of illness. The fascists used to steel a lot of valuables from people's homes.

Alessandro D'Alterio ha parlato con Anna Guarino (1930, Napoli)

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso a casa mia, a Napoli.
2) Ci rifugiavamo sotto gli archi delle case.
3) Non mi ricordo la fame perché mangiavamo cibo in scatola.
4) I soldati passavano nei carri sulle strade.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio io ero a casa.
6) Quando il paese fu liberato io ero per strada ad accogliere i soldati americani.
8) Mi ricordo mio fratello quando si nascose dai tedeschi.

Alessandro D'Alterio spoke with Anna Guarino (1930, Naples)

1) During the Second World War I was in my house, in Naples.
2) I hid under buildings during the raids.
3) I ate canned food.
4) I saw soldiers in tanks along the streets.
5) I was in my house when the armistice was declared.
6) I was in the street waiting for American soldiers.
8) I remember my brother escaped from the German soldiers.

Carmen Addamo ha parlato con Carmela Marsiglia (1919, Napoli)

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso a Napoli, in una galleria ferroviaria.

3) Noi mangiavamo: un pezzetto di pane e un sorso d'acqua.

4) Io mi ricordo bene i soldati tedeschi, i quali nei nostri confronti erano generosi.

5) Mi ricordo che quando fu dichiarato l'armistizio, stavo a casa di una mia zia e quando abbiamo sentito la notizia ci siamo messi tutti a ballare in mezzo al cortile.

6) Mi ricordo che quando l'Italia fu liberata dagli alleati mi trovavo nel mio piccolo paese, in cui vi era un'atmosfera di allegria e di grande felicità.

7) Io mi ricordo, pur non essendo stata a Napoli, che la città si era ribellata contro l'occupazione nazista.

THREE MICE BOOKS

Carmen Addamo spoke with Carmela Marsiglia (1919, Naples)

1) My name is Carmela Marsiglia. I was born in 1920. During the period of the Second Word War I was in Naples, in a railway tunnel.

3) We ate little bread and drank little water.

4) I remember the German soldiers.

5) I remember the armistice: I was at my aunt's house.

6) I remember when the city was liberated, I was in the small village.

7) I wasn't in Naples during the "Four Days", but I know Naples fought against the Nazis.

Chiara Castellone ha parlato con Giovanna Percuoco (1942, Roccarainola (NA) - Napoli)

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso a Roccarainola.
2) Mi ricordo andavamo nei ricoveri.
3) Sì, c'era molta fame. Abitando in paese però c'era qualcosa da mangiare mentre in città no. Mangiavamo soprattutto pane.
4) Sì, mi ricordo erano al fronte, in battaglia.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio eravamo scesi a Napoli. In quel periodo mio padre era direttore d'albergo e fummo fortunati da avere così qualcosa da mangiare.
6) Ero a Napoli.
7) Sì, mi ricordo abitavo a Napoli e ricordo che nella seconda giornata di difesa uccisero un mio caro amico.

Chiara Castellone spoke with Giovanna Percuoco (1942, Roccarainola (NA) - Naples)

1) My name is Percuoco Giovanna. I was born in 1942 and during the period of the Second World War I was in Roccarainola.
2) I remember we hid in shelters.
3) Yes, we all starved: we often ate only bread.
4) I remember the soldiers fighting in the frontline.
5) When the armistice was declared we went to Naples. At that time, my father worked as a hotel director. We were therefore lucky to have something to eat.
6) I was in Naples.
7) I remember on the second day, my best friend died.

Alessandra Filogamo ha parlato con Giuseppe Anzalone (1949, Giugliano in Campania (NA))

1) Mi trovavo a Giugliano e abitavo con i miei genitori e con i nonni.

3) Sì, mangiavo ciò che trovavo, anche le bucce di patate e fagioli. A volte andavamo in una specie di mensa dove ci davano un po' di pane (una fettina).

6) Mi trovavo sempre Giugliano e mi ricordo un sacco di persone che urlavano e gridavano felici. Scesi anche io con mia madre per strada.

8) Mi ricordo quando un giorno ero uscito e all'improvviso arrivarono i soldati tedeschi correndo velocemente per le strade. Io mi abbassai vicino ad un negozietto per nascondermi e la macchina mi passò talmente vicino da causarmi una ferita. Ne è rimasta addirittura una cicatrice sulla spalla.

THREE MICE BOOKS

Alessandra Filogamo spoke with Giuseppe Anzalone (1949, Giugliano in Campania (NA))

1) My name is Giuseppe Anzalone and I was born in 1949. During the Second World War I was in Giugliano and I lived with my parents and grandparents.

3) I ate potato peel and bean peel only. That's what I could find. Then sometimes I went to the canteen where they gave us some bread.

6) When my country was liberated I was in Giugliano and I remember people shouting with joy. My mother and I went down join the celebrations.

8) One day I was walking along the road when the Germans arrived all of a sudden. I hid behind a shop, but their car passed so close to me that it hit me. I still have a wound on my shoulder.

Michele Pellegrino ha parlato con Teresa Pellegrino (1939, Giugliano in Campania (NA))

Durante la Seconda Guerra Mondiale mi trovavo a Giugliano. Durante le incursioni aeree ci rifugiavamo nella cantina del nostro palazzo di famiglia. Non abbiamo avuto problemi con la fame perché la nostra famiglia possedeva fattorie che producevano diversi tipi di cibo. Mi ricordo i soldati perchè avevano anche requisito alcuni piani di due nostri palazzi. Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo a casa. Mi trovavo sempre a casa quando fummo liberati dagli alleati. Non mi trovavo a Napoli ma a Giugliano, quindi non ricordo le Quattro Giornate. Mi ricordo però che i partigiani di Giugliano, erano più di trenta, assalirono un giovanissimo soldato tedesco, che mi dissero in seguito era appena quattordicenne. Avevano intenzione di ucciderlo, così mio padre uscì e, insieme ad un carabiniere della caserma di fronte casa nostra, riuscirono a salvarlo. Mi ricordo anche che gli americani avevano installato una cucina da campo nel giardino di mio nonno per cucinare cibo per le truppe.

Michele Pellegrino spoke with Teresa Pellegrino (1939, Giugliano in Campania (NA))

During the Second World War I was in Giugliano. During the air raids we sheltered in the cellars of my family's building. We weren't hungry because my family had farms which produced food. I remember the soldiers because they occupied some flats in our block. I was in Giugliano so I don't remember the "Four Days" but I remember the partisans in Giugliano, more than thirty of them. They caught a young German soldier. They later told me he was fourteen. As they wanted to kill him, my father went out and, together with the carabinieri from the barracks opposite our house, they were able to save him. When the armistice was declared I was at home. I remember the Americans soldiers created a field kitchen.

Paolo Palma ha parlato con Anna Ciccarelli (1932, Napoli)

Mi chiamo Anna Ciccarelli sono nata a Napoli nel 1932. Durante il periodo della Seconda Guerra Mondiale io ero nella mia casa a Napoli. Mi ricordo le incursioni aeree: mi rifugiavo in casa con porte e finestre sbarrate. Mi ricordo molto la fame: era bruttissima, mangiavo sempre pane e fagioli. Mi ricordo molto i soldati tedeschi che nei nostri confronti erano molto gentili. Quando fu dichiarato l'armistizio io ero fuori casa mia. Quando il paese fu liberato io stavo in casa. Quando ci furono le Quattro Giornate ricordo che Napoli si era ribellata contro l'occupazione nazista.

Paolo Palma spoke with Anna Ciccarelli (1932, Naples)

I'm Anna Ciccarelli and I was born in Naples in 1932. During the Second World War I was in my house in Naples. I remember the air raids. I remember the starvation, it was awful. I ate bread and beans. I remember the German soldiers. When Giugliano was liberated I was in Naples and I remember the "Four Days". I went to Naples. I remember that Naples rebelled against Nazi occupation.

Martina Stanzione ha parlato con Francesco Del Giudice (1910, Ottaviano (NA))

1) Ho trascorso il periodo della guerra a Ottaviano, paese vesuviano.
2) Mi ricordo che appena arrivavano gli aerei suonavano le sirene del coprifuoco per dire a tutti di non uscire di casa. Io mi rifugiavo nel sottosuolo.
3) Avevo fame e mangiavo fagioli o foglie di verdure.
4) Mi ricordo che un giorno venni preso dai soldati inglesi ma per fortuna riuscì a scappare.
5) Ero a Ottaviano durante l'armistizio.
6) Quando il paese fu liberato ero a Napoli.
7) Ricordo che durante le Quattro Giornate dei ragazzi fecero delle barriere e spararono per liberare Napoli.
8) Ricordo quando Mussolini ci convocò in piazza del Popolo per darci una cartolina ed un premio: quello di combattere in prima linea, anche se tutti per la paura rifiutarono.

Martina Stanzione spoke with Francesco Del Giudice (1910, Ottaviano (NA))

1) During the Second World War I was in Ottaviano.

2) I remember when the airplanes arrived. The siren sounded to alert people to get out of their houses. We lived in the cellar.

3) I was hungry, and I ate beans or vegetable leaves.

4) I remember one day the British soldiers captured me, but luckily I escaped.

5/6) During the armistice I was in Ottaviano. When the country was liberated I was in Naples.

7) I remember that men during the "Four Days" shot to liberate Naples.

8) I remember when Mussolini called young men of 18 in piazza del Popolo to join the army, to give us a postcard: he offered them to fight on the frontline, but nobody accepted.

THREE MICE BOOKS

Umberto Peluso ha parlato con Giovanna Di Marino (1931, Villaricca (NA))

Mi chiamo Giovanna di Marino. Sono nata a Napoli nel 1931. Nel periodo della Seconda Guerra Mondiale io ero a casa mia, in Villaricca. Ricordo le incursioni aeree, tutti andavano nelle campagne e io mi nascondevo nello scantinato di mia nonna. C'era un po' di pane a testa e mangiavamo pane, patate e fagioli. I soldati erano a Caserta e a Napoli. Quando dichiararono l'armistizio io ero in piazza. Ero a casa quando fu liberato il paese. Quando ci furono le Quattro Giornate io andai a Napoli con le

bandiere. Ricordo il suono della sirena quando bombardarono la città.

Umberto Peluso spoke with Giovana Di Marino (1931, Villaricca (NA))

I'm Giovanna di Marino and I was born in Naples in 1931. During the Second World War, I was in my house in Villaricca. I remember the air raids: everyone went to the country and I ran in my grandma's cellar. There was a small amount of bread per person, as well as potatoes and beans. The soldiers were in Caserta and in Naples. When the armistice was declared I was in the piazza. I was in my house when the village was liberated. During the "Four Days" I went to Naples with flags. I remember the sound of the siren when the city was bombarded.

Deborah Frigeri ha parlato con Ciro De Lucia (1918, Napoli)

1) Abitavo in vico Croce ai Miracoli n. 1, a Napoli.
2) Sì, nei ricoveri dei palazzi.
3) Sì, pane e cipolla.
4) Ricordo i soldati tedeschi a Napoli.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio ero in vico Croce ai Miracoli.
7) Sì, mi ricordo le Quattro Giornate.
8) Ricordo solo che fu molto triste e doloroso.

Deborah Frigeri spoke with Ciro De Lucia (1918, Naples)

1) I Spent the Second World War in Vico Croce ai Miracoli n.1, in Naples.
2) Yes, in the shelters under the buildings.
3) Yes, bread and onion.
4) I remember the German soldiers in Naples.
5) When the armistice was declared I was in vico Croce ai Miracoli n.1.
7) Yes, I remember the "Four Days".
8) I only remember that I was not happy and that it was painful.

Giuseppe Barbato ha parlato con Clementina Rispo (1937, Giugliano in Campania (NA))

Giuseppe Barbato spoke with Clementina Rispo (1937, Giugliano in Campania (NA))

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso a Giugliano, in via Guglielmo Marcone n. 44.
I spent the Second World War in via Guglielmo Marcone n. 44 , Giugliano.
2) Sì, ricordo le incursioni aeree: si verificavano di sera mentre tutta la famiglia si rifugiava nel sottoscala oppure nel garage.
The air raid happened in the evening, while the family stayed in the shelter.
3) Essendo benestante, la famiglia aveva da mangiare. Altre famiglie, non avendo cibo, lo chiedevano. Ricordo che

mangiavamo molto spesso riso e poche volte la pasta, oppure un secondo piatto.
We had money and therefore we had food, but some families asked us for some. I remember we often ate rice.
4) I soldati si vedevano spesso. I più frequenti erano gli italiani: controllavano le strade la maggior parte del tempo.
We could see the soldiers in the streets, surveilling the area.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio si trovava in casa.
When the armistice was declared, my family was at home.
6) La famiglia si trovava in casa.
My family was at home.
7) La signora in quei giorni si trovava a Giugliano e non a Napoli.
She was in Giugliano, not in Naples.
8) Alcuni soldati italiani venivano in casa solo per mangiare e mia mamma li aiutava. In piazza Annunziata 30 soldati furono fucilati.
The Italian soldiers came into my house only to eat. My mother helped them. In piazza Annunziata, 30 Soldiers were executed.

Laura Rispo ha parlato con Rita Diana (1931, Napoli – Telese (BN))

1) A Napoli, vicino l'osservatorio. Poi siamo stati sfollati a Telese.
2) Sì, era terribile. C'erano cannoni che facevano tremare tutto. Arrivarono anche gli aerei a bombardare e perciò

non andavamo a scuola. Ci rifugiavamo nelle grotte: tutte le notti suonava l'allarme e scappavamo.
3) Mangiavamo 100 grammi di pane a persona. Ci furono distribuite le tessere ma per ritirarle ci volevano ore di fila.
4) Sì, benissimo: il paese era pieno di tedeschi, che deportarono tutti gli uomini. Quest'ultimi riuscirono a scappare e tutti i rapiti ritornarono indietro con i piedi sanguinanti. Infine gli americani giunsero a liberarci: i soldati si rifugiavano nelle campagne lungo i fiumi e i laghi
5) Ero a Telese, all'inizio di settembre.
6) Eravamo sempre a Telese e poi tornammo a Napoli.
7) Sì, ci furono tante manifestazioni ma non ero a Napoli.
8) Quando andavamo la notte nei ricoveri noi bambini giocavamo perché non capivamo cosa fosse il pericolo. Poi fortunatamente quando arrivarono gli americani ci fecero conoscere il cioccolato e ci rallegrammo tutti.

THREE MICE BOOKS

Laura Rispo spoke with Rita Diana (1931, Naples – Telese (BN))

1) I spent the Second World War in Naples near the observatory and in Telese.
2) It was terrible: we didn't go to school, there were anti-air craft guns. We stayed in shelters and every night the siren sounded.
3) We ate only bread, and we got it with ration cards.
4) The town was full of Germans and they deported all the men, who luckily managed to escape.
5) I was in Telese in September.
6) I was in Telese and after I went to Naples.

7) There were a lot of celebrations.
8) At night the children played in the shelter and when the Americans arrived they gave us chocolate.

Antonio Cerqua ha parlato con Panico Antonio (1933, Giugliano in Campania (NA))

Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso a Giugliano. Ero molto piccolo, avevo 8 anni e ho ricordi molto vaghi e non precisi.
Mi rifugiavo in cantine con amici e la mia famiglia. Compravo cibi molto poveri perchè costavano poco, tra cui patate, pane e riso. Mi ricordo anche la mancanza di beni primari come zucchero e sale. Altri beni, invece, dovevano essere acquistati con una tessera. L'olio d'oliva, che era considerato un lusso in tempi di guerra, fu sostituito da un olio ricavato dalla spremuta delle noci, considerato meno costoso.
Stavo nel bunker insieme alla mia famiglia e sentivo gli spari ovunque, che tragedia! Non ricordo molto l'armistizio, ma so che stavo con la mia famiglia quando abbiamo saputo la notizia: che gioia! Dopo sei lunghi anni finì finalmente la maledetta guerra! Ero a Napoli quando gli americani vennero a liberarci. Non capivo cosa dicessero: parlavano in modo molto strano, una lingua non molto facile da comprendere per un italiano. Ci liberarono dal dominio dei tedeschi. Napoli fu una delle prime città ad essere liberate dopo la guerra.
Di ricordi della guerra ne ho molti, la maggior parte negativi: ad esempio ricordo che dei ragazzini di dodici,

THREE MICE BOOKS

tredici anni, fascisti, tutti vestiti di nero e con dei fucili in mano, sparavano senza pietà le persone. Ricordo una piccola bambina di 5 anni con un enorme fiocco rosso in testa. Era stato vietato portare indumenti rossi perchè troppo in sintonia con il comunismo.

Antonio Cerqua spoke with Panico Antonio (1933, Giugliano in Campania (NA))

During the Second World War I was in Giugliano. I was very little: I was eight and I have very vague memories. I sheltered in the cellars with friends and my family. I used to buy potatoes, bread and rice as they were cheap. I also remember the lack of sugar and salt. It was possible to buy olive oil etc. with a card, but it considered a luxury at that time, so we used oil from nuts instead.

I was in the bunker together my family and I heard the shots everywhere. I don't remember the armistice but I know that I was with my family when we heard the news: such joy! After six years the war was finished. I was in Naples when the Americans came to liberate us. I didn't understand the words they said: they talked very strangely a difficult language, not easy to understand.

I have lots of bad memories about the war. I remember children of 12, 13 or 14 years old, wearing black clothes and holding rifles.

I remember they could not wear red because it was a communist colour.

Giuseppe D'Angelo ha parlato con Di Cristofaro Giuseppina (1934, Giugliano in Campania (NA))

1) A Giugliano, nascondendomi nelle cantine di amici.
2) Sì, mi nascondevo nei bunker sotterranei.
3) Mangiavo il pane nero e patate.
4) Ricordo i soldati tedeschi che stavano nelle piazze con le armi.
5) Stavo a casa mia, a Giugliano.
6) A casa ed ascoltammo la notizia alla radio.
7) No, ero piccola.
8) Ricordo che quando c'erano i bombardamenti suonavano 6 allarmi che ne annunciavano l'arrivo.

Giuseppe D'Angelo spoke with Di Cristofaro Giuseppina (1934, Giugliano in Campania (NA))

1) I hid in my friends' cellar in Giugliano.
2) Yes, I remember the air raids: I hid in the bunkers.
3) I ate some brown bread and potatoes.
4) I remember the German soldiers: they were in the streets with guns.
5) When the armistice was declared I was at home and we heard the news on the radio.
6) I was at home.
7) I was little and I can't remember the Four Days.
8) I remember when the air raid siren sounded to warn people.

Maria Riccardo e Emanuela Napolano hanno parlato con Maria Capuano (1940, Giugliano in Campania (NA))

Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso nascondendomi nelle cantine sotterranee a Giugliano. Ricordo le incursioni aeree: quando suonava una sirena, ci rifugiavamo nei sotterranei.

La mia famiglia non aveva molti soldi per comprare del cibo e mangiavamo le patate, perchè il costo era molto basso.

Quando ci fu l'armistizio stavo nei sotterranei di alcuni amici con la mia famiglia. Quando abbiamo saputo che il paese era stato liberato tornammo nelle nostre case. Ricordo anche che gli alleati liberarono il nostro paese dai Nazismo.

Maria Riccardo e Emanuela Napolano hanno parlato con Maria Capuano (1940, Giugliano in Campania (NA))

My name is Maria Capuano I was born on the 1st of August 1940 in Giugliano.

During the period of the Second World War I used to hide in the cellars. I remember the air raids: when the siren sounded, we sheltered in the cellars.

My family didn't have a lot of money to buy any food, so we ate potatoes because they were cheap.

When the armistice was made I was in the cellars of some friends with my family and when we discovered that the country was liberated we returned to our homes. I also remember that the allies liberated our country from the Nazis.

Martina Esposito ha parlato con Mattia Gagliardo (1926, Giugliano in Campania (NA) - Germania)

1) Sono stato deportato in Germania dal 1943 al 1945 dai tedeschi. Ero un internato civile.
2) Sì li ricordo, soprattutto quelli di Napoli perchè gli obiettivi erano la marina e il porto. Ci nascondevamo in cantine di amici e conoscenti.
3) La mia famiglia non ha sofferto la fame perchè ci eravamo organizzati.
4) Sì, stavano in strada e dormivano in tende.
5) Quando l'armistizio fu dichiarato stavo in Germania.
6) In quel periodo ero stato deportato in Germania.
7) Non stavo a Napoli ma a Giugliano.
8) Quando stavano per arrivare gli americani in Germania ci fecero smettere di lavorare nelle fabbriche e ci portarono a costruire delle trincee per i soldati.

THREE MICE BOOKS

Martina Esposito spoke with Mattia Gagliardo (1926, Giugliano in Campania (NA) – Germany)

1) I was deported in Germany from 1943 to 1945 by the Germans. I was a civilian internee.
2) I especially remember those of Naples because the target was the marina and the harbor. I used to hide in the cellars.
3) My family wasn't hungry because we were prepared for the war.
4) The soldiers were in the streets: they slept in tents.
5) When the armistice was declared I was in Germany.

6) At the time, I had been deported from Giugliano to Germany.
7) I wasn't in Naples but in Giugliano.
8) When the American soldiers arrived in Germany, they made us stop working in the factories and they took us to dig trenches.

Davide Rusiello ha parlato con Luigi Fruguglietti (1931, Materdei (Napoli))

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Napoli, precisamente in via Materdei.
2) Durante i bombardamenti, io e la mia famiglia, dopo aver sentito la sirena che ci avvisava di un imminente bombardamento, ci rifugiavamo nei cosiddetti ricoveri, che si trovano sotto gli antichi palazzi del centro di Napoli.
3) A quel tempo c'era molta miseria e il cibo scarseggiava, iniziavano i primi contrabbandi. Mangiavamo patate, brodo di piselli e qualche volta un po' di pane.
4) Ricordo i soldati tedeschi sulle camionette mentre perlustravano le strade.
5) Ricordo che ero a casa e che sentii la notizia alla radio.
6) Ero per strada con amici ed era bello vedere gli americani sorridere e distribuire qualcosa da mangiare.
7) Ero a Napoli e ricordo che i napoletani si ribellarono ai tedeschi per dare spazio alla loro avanzata e per liberare l'Italia.
8) Ricordo un particolare episodio in cui io ero per strada nel quartiere Santa Teresa quando si avvicinò una camionetta con soldati americani, i quali, parlando in

napoletano, mi chiesero dove stavano i tedeschi. Impaurito risposi che non lo sapevo e scappai.

Davide Rusiello spoke with Luigi Fruguglietti (1931, Materdei (Naples))

1) I spent the Second World War in via Materdei in Naples.
2) During the air raids my family and I sheltered in the cellar of an old palace in the center of Naples.
3) There was a lot of poverty and little food. We had contraband. We ate potatoes, peas and bread.
4) I remember the German soldiers in their lorries, watching the streets.
5) I was at the home and I heard the news on the radio.
6) I was in the street with my friends: it was beautiful to watch the American soldiers smiling and giving food.
7) I was in Naples. The Neapolitans rebelled against the Germans to help free Italy.
8) I remember one episode: I was in a street in piazza Santa Teresa when a lorry came near with American soldiers speaking in Neapolitan. They asked where the Germans were. I was frightened and told them I didn't know and ran away.

Luigi Stefano Vorzillo ha parlato con Luigi Bonaventura (1927, Napoli - Treviso)

1) Ho trascorso la prima parte della Seconda Guerra Mondiale a Napoli, mentre la parte finale la trascorsi a Treviso, al servizio della R.S.I.

2) Sì, mi rifugiavo in ricoveri, nelle metropolitane o in scantinati. Quando terminava il bombardamento veniva suonato un allarme.
3) Si che me lo ricordo. Veniva razionato tutto.
4) I soldati italiani, tedeschi, inglesi si trovavano sul fronte: albanese, greco, russo (dove non tornarono neanche la metà) ed in Africa.
5) Ero appena uscito da lavoro, esattamente l'8 settembre 1943.
6) Mi trovavo a Treviso, dove formarono la Repubblica Sociale Italiana (R.S.I), obbligato da quel governo a fare il servizio militare all'età di 16 anni. Non ho mai collaborato con quel governo anche se trasmettevo ai marchegiani tutte le mosse dei mezzi militari.
7) Si me le ricordo, ma non ero a Napoli perchè ero nella R.S.I.
8) Un evento particolare che ricordo è la fondazione della R.S.I. Fondata in una località chiamata Salò, nella fine del 1943. Inoltre, ricordo che in data 7 aprile 1943 ci fu un bombardamento a tappeto dove ci salvammo solo in 2 o 3 di noi.

Luigi Stefano Vorzillo spoke with Luigi Bonaventura (1927, Naples – Treviso)

1) I spent part of the Second World War in Naples and the end of the war in Treviso.
2) Yes I camped in underground and when the air raids finished, an alarm alerted us.

3) Yes, I remember. We ate bread or pasta and boiled potato peel.
4) The Italian, German, English soldiers stayed in camps.
5) I had just got out of work.
6) I was in Treviso.
7) Yes, I remember, but I wasn't in Naples because I was in the R.S.I.
8) A particular event was the foundation of the R.S.I. It was created in a place called Salò at the end of 1943. I also remember that on 7th April 1943 there was a heavy bombing and only two or three people were saved.

Ilaria Amalia Mauriello ha parlato con Giuseppe Mauriello (1925, Villaricca (NA))

1) Ho trascorso la Seconda Guerra Mondiale a Villaricca.
2) Sì, mi ricordo delle incursioni aeree.
3) Sì, mi ricordo che mangiavamo solo pane asciutto.
4) Sì, mi ricordo che stavano accampati vicino a una fattoria.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo a Villaricca.
6) Quando il mio paese fu liberato mi trovavo a Giugliano.
7) No non mi ricordo delle Quattro Giornate perchè non stavo a Napoli.
8) Sì, mi ricordo dei carri armati che camminavano per la città.

Ilaria Amalia Mauriello spoke with Giuseppe Mauriello (1925, Villaricca (NA)

1) I spent the Second World War in Villaricca.

2) I remember the air raids.
3) I remember we ate dry bread.
4) I remember they camped near a farm.
5) When the armistice was declared I was in Villaricca.
6) When my country was liberated I was in Giugliano.
7) I don't remember the "Four Days" because I wasn't in Naples.
8) I remember the tanks which rolled through the town.

Federica Sorrentino ha parlato con Alfonso Scognamiglio (1928, Porto (Napoli))

1) A Napoli per i primi anni, nei pressi del porto.
2) No, perché avevo solo 14 anni, ma ricordo il suono delle sirene.

3) Certo che la ricordo: fu molto difficile, c'era poco cibo, era puzzolente e non molto buono, ma almeno ci sfamava.
4) Sì, ricordo che un giorno sentivo molto freddo ed ero alla finestra che affacciava su altri palazzi molto alti che coprivano una nostra stanza. Dei raggi del sole mi riscaldavano, quando improvvisamente nel palazzo di fronte vidi dei soldati tedeschi. Uno di loro incrociò i miei occhi ed ebbi una paura indescrivibile. Poco dopo lanciarono una bomba, mi nascosi sotto al mio letto.
5) Ero nella mia casa e vedevo solo tante persone urlare con delle bandiere. Molte di queste persone erano molto sporche, e così gli alleati disinfettavano la gente. Una volta fermarono anche mio padre. Ci raccontò che lo portarono nel loro carro e, facendolo sedere, gli veniva spruzzato del disinfettante.

6) Ero in quella che ora è via Toledo. I miei genitori erano andati a comprare una piccola bevanda per festeggiare, quel giorno mi sentivo contento.
7) Le ricordo poco, ma le passai con mia nonna. Quando scesi per tornare nella mia casa era la terza giornata e c'erano tantissime persone. Riuscì anche a vedere la ragazza che mi piaceva.

Federica Sorrentino spoke with Alfonso Scognamiglio (1928, Porto (Naples))

1) I spent the war in Naples during the first years of the war.
2) I was 14 years old, but I remember the sound of the siren.
3) I remember it was very difficult, there was much hunger and we were served food with ration cards.
4) I remember an episode about the Germans. One day I was looking through the window and I saw a German soldier in the opposite building and I felt scared.
5) When the armistice was declared I was in my house: the people were shouting and waving flags.
Everybody was very dirty so the Americans came and disinfected people in the streets.
6) I was in via Toledo and my parents bought a small soft drink to celebrate, I was happy.
7) I spent the "Four Days" in Naples with my grandmother and during one of them I saw the girl I liked.

Tommaso Landolfo ha parlato con Luisa De Maria (1918, Villaricca (NA) – Calvizzano (NA))

Nel palazzo mio marito aveva scavato un ricovero e appena suonava la sirena scappavamo lì sotto. Mi ricordo le incursioni aeree e che quando sentivamo gli aerei scappavamo tutti nel ricovero e spegnevamo le luci. Mi ricordo la fame: non c'era quasi niente da mangiare. Andavamo a prendere il pane con la tessera. Mi ricordo i soldati: affianco al nostro terreno erano accampati i tedeschi. Una sera qualcuno gli rubò un tendone. Così la mattina dopo presero tutte le persone delle masserie vicine, compreso mio fratello Giovanni. L'orma del piede non era sua (lui era solo un ragazzo) però, ed allora uccisero il papà del parroco di Villaricca, Don Anselmo Galdieri. Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo a casa mia, a Calvizzano, via Molino n. 70. Anche quando il mio paese fu liberato, mi trovavo a casa mia a festeggiare con i miei cari. Mi ricordo una notte quando mettemmo davanti al cancello il carro e molte altre cose per essere più sicuri. Salimmo nel sottotetto: io nel mio letto tremavo, mentre mio marito era sul tetto con altre persone con i fucili per difenderci.

Tommaso Landolfo spoke with Luisa De Maria (1918, Villaricca (NA) – Calvizzano (NA))

During the air raids I escaped in the cave. I remember being hungry. With the ration card we went to get bread. I remember the soldiers, they were camped near us. When

the armistice was declared I was at home in Calvizzano, via Molino n. 70, to celebrate with my parents.

Roberta Ciccarelli ha parlato con Luigi Fonterico (1936, Giugliano in Campania (NA))

Io e la mia famiglia abbiamo trascorso la guerra a Giugliano, a casa dei nonni materni, poiché i tedeschi ci avevano cacciato da Villaricca per nascondere la strada da Giugliano a Mugnano dagli americani. Gli americani lanciarono di notte delle bombe e uccisero tre tedeschi. Quando fu dichiarato l'armistizio il paese fu liberato e tornammo a casa. Durante il periodo della guerra si soffriva la fame. Quando la guerra terminò si sviluppò il contrabbando di sigarette, cibo e benzina. A Giugliano quando fu ucciso un tedesco, rapirono 13 italiani, tra cui un prete giovane, Iacolare. Li posizionarono sui gradini della chiesa Annunziata e li mitragliarono. Mentre ritornammo a casa c'erano sparsi per terra braccia, gambe e corpi di tedeschi, visto che gli americani avevano sparato da Mugnano a Giugliano.

Roberta Ciccarelli spoke with Luigi Fonterico (1936, Giugliano in Campania (NA))

I was with my family in Giugliano in my mother's grandparents' house because the German soldiers had evacuated us from Villaricca to hide the Giugliano - Mugnano road from the Americans. The Americans, at night, dropped some bombs (from a plane) and killed three Germans. When the armistice was declared, the town was

liberated and we came back home. During the war we all starved. We didn't have anything to eat and when the war was finished a black market of cigarettes, food and petrol was born. In Giugliano when a German was killed, they captured thirteen Italians, even a young priest. His surname was Iacolare. They put them on the steps of the church Annunziata and shot them. While we were on our way home we could see arms, legs and dead German soldiers on the ground: the Americans had bombed the city from Mugnano.

Antonino e Concetta Leggio parlano di Emma Cotena (1897, Napoli)

Ha trascorso questo periodo a Napoli. Ci rifugiavamo nel tunnel che va da Fuorigrotta a Mergellina (Napoli). Mangiava polvere di piselli e bucce di patate. I soldati stavano a Napoli, prima i tedeschi e poi gli inglesi. Si ricorda un episodio: quando i partigiani fecero saltare in aria un deposito di munizioni tedesco. Morirono molti soldati. Il mio ricordo è quello di aver visto molti morti.

Antonino e Concetta Leggio speak about Emma Cotena (1897, Naples)

She spent the Second World War in Naples. They sheltered in the tunnel which goes from Fuorigrotta to Mergellina (Naples). She ate pea flour and potato peel. The soldiers were in Naples, first the Germans and then the English. She remember one episode: when the partisans blew up a

German ammo depot. A lot of soldiers died. I remember lots of dead soldiers.

Genny e Claudia D'Anania hanno parlato con Gennaro D'Anania (1939, Villaricca (NA))

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Villaricca.
2) Sì, durante le incursioni aeree le persone si rifugiavano in una grotta.
3) Durante quel periodo c'era molta miseria. Lo zucchero costava molto e quindi potevano permetterselo solo le persone ricche.
4) Vicino alla palazzina in cui abitavo c'era un edificio dove abitavano degli americani.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio le persone uscirono dai loro rifugi e festeggiarono la fine della guerra.
6) Stavo a casa.
7) No, non ricordo le Quattro Giornate di Napoli.
8) Mi ricordo che c'era molta sporcizia perchè non c'era l'acqua.

Genny e Claudia D'Anania spoke with Gennaro D'Anania (1939, Villaricca (NA))

1) I spent the Second World War in Villaricca.
2) Yes, during air raids people sheltered in the caves.
3) During the Second World War there was poverty. Sugar was very expensive and only rich people could buy things.
4) Near the palace where I lived there were the American soldiers.

THREE MICE BOOKS

5) When the armistice was declared, people got out of the shelters and celebrated.
6) I was at home.
7) No, I don't remember the “Four Days".
8) I remember there was a lot of dirt because we didn't have the water.

Valeria Giordano ha parlato con Rita Diener (1934, Fuorigrotta (Napoli))

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale in una scuola a Fuorigrotta (Napoli).
2) Sì, ricordo le incursioni aeree. Si sentivano tante bombe e ci rifugiavamo in una grotta sotto la strada costruita dal mio papà.
3) Non ricordo la fame perchè la mia mamma faceva file lunghissime per prendere un po’ di cibo. Mangiavo farina di piselli, fagioli ecc..
4) Sì, occuparono la scuola.
5) Quando fu dichiarato l’armistizio io ero a casa.
6) Quando il paese fu liberato io ero a casa.
7) No, non mi ricordo le Quattro Giornate.
8) Non ho altri ricordi della guerra.

Valeria Giordano spoke with Rita Diener (1934, Fuorigrotta (Naples))

1) I spent the Second World War in a school, in Fuorigrotta (Naples).
2) Yes, I remember the air raids: we heard lots of bombs and so we sheltered in caves.

THREE MICE BOOKS

3) I remember we had to line up in long queues to get little food, like potatoes and peas etc.
4) Yes, they occupied the school.
5) When the Armistice was declared I was at home.
6) When the country was liberated I was at home.
7) No, I can't remember the "Four Days" and I don't have other war memories.



IC "L. PERNA – D. ALIGHIERI" DI AVELLINO – 2014-15

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Carmen Guerriero ha parlato con Felice Guerriero (1936, Capriglia Irpina (AV))

1) Quando è scoppiata la Seconda Guerra Mondiale io avevo solo quattro anni e stavo a casa con la mia mamma e la mia sorellina a Capriglia Irpina, mentre mio padre era già stato richiamato in guerra.

2) Quando sentivamo gli aerei arrivare lasciavamo tutto e correvamo in una campagna, dove c'era una grotta, e lì ci nascondevamo.

3) Non c'era molto da mangiare in quel periodo. La mia mamma quando aveva la farina ci faceva la pasta in casa. Poi avevamo i fagioli, le patate ecc., che venivano coltivati dalla mia mamma.

4) Io abito vicino al castello, la mia casa di sempre. E ricordo, anche se ero piccolo, che i soldati tedeschi si erano appropriati di questo castello ed avevano montato in ogni angolo dei grossi cannoni. Questi soldati non erano cattivi con noi, ci davano delle caramelle e in cambio volevano il pane, che noi non sempre potevamo dargli perchè eravamo poveri. Ricordo di mio padre che fu mandato in Africa e tornò una volta sola a casa quando si ammalò. Una volta guarito tornò in guerra, fino a quando non finì.

5) Quando fu dichiarato l'armistizio stavo sempre qui nel mio piccolo paese.

6) Quando arrivarono gli americani, andammo tutti in piazza a fare festa, anche perchè i tedeschi che si erano accampati sul castello se ne erano scappati di notte.

8) Sì, ho un brutto ricordo. Il falegname del paese mentre andava nella sua bottega, fu scambiato per ladro dai tedeschi, che avevano i loro carri armati a poca distanza, e lo ammazzarono.

Carmen Guerriero spoke with Felice Guerriero (1936, Capriglia Irpina (AV))

1) During the war, I was four years old and I was at home in Capriglia Irpina with my mum and my sister. My father was already at the front.

2) When we had air raids we left everything as it was and we ran into the country where there was a cave, and we hid here.

3) There wasn't much to eat at that time. When my mum had flour she made homemade pasta. Then we had beans, potatoes etc, that my mum grew.

4) I have always lived near the castle. And I remember, even when I was little, that Germans soldiers occupied the castle. The soldiers were not only bad with us, they gave us candy and in return wanted bread, which we could not always give them because we were poor. As for Italian soldiers, I only remember my father who was sent to Africa and returned only once at home because he felt sick. Once he recovered, he returned to war, until it finished.

5) When the armistice was declared I was always here in my small town.

6) When the Americans came, we all went out in to the streets to celebrate, because the Germans, who had camped in the castle, had fled at night.

8) Yes, I have a bad memory: the carpenter of the village, while going to his workshop, was mistaken for a thief by the Germans, who had their tanks not far away, and killed him.

Chiara Cusimano ha parlato con Concetta Panza (1934, Cava de' Tirreni (SA))

Mia nonna ha trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Cava de' Tirreni. Lei e altri si rifugiavano nelle grotte della Badia di Cava. Mangiavano pane, piselli e patate. I soldati stavano in giro per le strade della città. Quando fu dichiarato l'armistizio, nonna stava a Cava e anche quando il suo paese fu liberato.

Chiara Cusimano spoke with Concetta Panza (1934, Cava de' Tirreni (SA))

My grandmother spent the war in Cava de' Tirreni. She and other people sheltered in caves under the Abbey. They ate bread, peas and potatoes. The soldiers were always around, in the streets. When the armistice was declared, my grandmother was always in Cava and also when the village was liberated by the Allies.

Cinzia Servilio ha parlato con Felicetta De Masi (1928, Summonte (AV))

Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale nel mio paese, a Summonte.

Ricordo ancora che durante le incursioni aeree ci rifugiavamo in montagna, a Campo San Giovanni.

Non pativamo molto la fame perchè avevamo un orto e abbastanza cibo per tutti. Mangiavamo pane fatto in casa, gnocchi, castagne, frutta e zuppe.
Ricordo che i soldati tedeschi giravano per tutte le case chiedendo vino, cipolle, patate. Entrarono anche a casa mia e mio padre gli offrì del vino.
Durante l'armistizio mi trovavo a casa mia e seppi la notizia grazie alla radio.
Durante la liberazione dai tedeschi, mi trovavo davanti ad una chiesa del mio paese.
Ricordo gli americani che arrivarono su dei camion e distribuivano caramelle e cioccolate ai bambini.
Un evento che ricordo ancora bene è quando nella selva di mio nonno ci fu uno scontro tra tedeschi e anglo-americani. Addirittura sugli alberi furono trovati stivali con dentro ancora le gambe dei soldati morti.

THREE MICE BOOKS

Cinzia Servilio spoke with Felicetta De Masi (1928, Summonte (AV))

I spent the Second World War in my town, Summonte. I remember that during the air raids we sheltered in the mountains at Campo San Giovanni.
We had some food: bread, soups and fruit.
German soldiers went in the houses and asked for wine, onions and potatoes.
During the armistice I was in my home.
I remember Americans soldiers came in my town and gave children sweets and chocolate. I remember when the Americans soldiers and the German soldiers fought and in

the trees we found some shoes and inside them there were dead soldiers' legs.

Eva Aversano ha parlato con Carmela Barra (1932, Eboli (SA) – Persano (SA)

1) Eboli e Persano.
2) Sì, sotto terra, nelle grotte di Eboli.
3) Sì, il pane, ovviamente razionato.
4) Sì, quando ci fu lo sbarco a Paestum (SA), stavano a Persano e si nascondevano dai soldati tedeschi armati, che avevano intenzione di ucciderli. Grazie ai suoi fratellini gemelli (di 15 giorni) forse ebbero pietà e li fecero scappare.
5) Non si ricorda.
6) Salerno.
8) No.

THREE MICE BOOKS

Eva Aversano spoke with Carmela Barra (1932, Eboli (SA) – Persano (SA))

1) I lived in Eboli and Persano.
2) We hid in a cave in Eboli.
3) The food was rationed with a card.
4) When the American soldiers landed we stayed in Persano and hid. The German soldiers wanted to kill us, but because of my little brothers (15 days old) they didn't kill us.

Felice Rauzzino ha parlato con Ines Carosella (1932, Venticano (AV))

Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso a Campanarello (Venticano), la mia città natale. Quando avvenivano le incursioni aeree ci nascondevamo o nelle campagne o negli angoli delle case. Il cibo in quel tempo era poco: mangiavamo pane fatto con la farina di ghiande, patate e verdure. Ricordo che una volta un soldato tedesco uccise con un colpo di fucile un bambino per strada, proprio davanti a me. Quando ci fu l'armistizio e quando venimmo liberati dagli alleati io mi trovavo sempre a Campanarello. Ricordo che la guerra ci portava disagio, mortificazione e le persone erano malinconiche. Con l'arrivo dei soldati ci riprendemmo un po'. Per il mio paese passavano molti aeroplani con bombe e razzi luminosi. Quando l'Italia entrò guerra ci furono molte sfilate e molto entusiasmo per il mio paese, tutte le famiglie diedero il loro oro, il loro rame e le loro fedi. Ci fu anche il contrabbando: le poche persone che compravano qualcosa dai contrabbandieri divennero sempre più ricche ed invece le persone povere divennero sempre più povere e sempre più affamate. Con i teli del paracadute si facevano le lenzuola, mentre con gli asciugamani si facevano le gonne, i pantaloni e i vestiti. Dopo un po' di tempo finirono le patate, la verdura e l'orzo perchè tutto venne consumato e la vita diventò ancora più difficile.

THREE MICE BOOKS

Felice Rauzzino spoke with Ines Carosella (1932, Venticano (AV))

During the war I lived in in Campanarello (Venticano), my home town. When there were the air raids, we hid in the countryside. We ate potatoes and bread made from acorns. I remember that a soldier killed a boy with a rifle shot. People made sheets from parachutes. When the armistice was declared I was in Campanarello.

Francesco Racca ha parlato con Delfina Ciampa (1937, Montefalcione (AV))

1) La Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorsa in campagna a Bassicolli, una zona di Montefalcione.

2) Sì, mi ricordo delle incursioni aeree. Mi ricordo quando io e mia sorella stavamo andando a fare un servizio e per poco una scheggia non ci colpì.

Ci rifugiavamo in una casa in campagna proprio dove abitavamo, ma alcune volte mia sorella e mamma scavavano sotto terra per nasconderci. Poi i soldati scoprirono il nascondiglio e non potemmo più rifugiarci lì.

3) Come no! Non avevamo niente da mangiare. Infatti il pane era razionato. Mangiavamo quello che trovavamo: soprattutto le gallette e qualche volta quando avevamo la possibilità mangiavamo anche dei maccheroni.

4) Ricordo gli americani e mi ricordo anche un episodio: una volta mentre mia sorella saliva le scale, un soldato americano le toccò le gambe. Stavano in paese a Montefalcione. Ricordo che i soldati dormivano al piano di

sotto e ci richiamavano quando le galline facevano la pipì, poichè gli scorreva giù.
5) In piazza a Montefalcione.
6) Stavamo in piazza a fare festa.
7) Sì, ci trovavamo su un ponticello io e mi sorella e tiravamo delle pietruzze ai soldati. I soldati ci vennero in contro e ci presero in braccio e ci diedero delle caramelle.

Francesco Racca spoke with Delfina Ciampa (1937, Montefalcione (AV))

1) I spent the Second World War in the country at Bassicolli, in Montefalcione.
2) Yes, I remember when my sister and I were going shopping and a piece of shrapnel almost hit her.
3) Yes, we ate crackers and pasta.
4) Yes, I remember American soldiers. They were in the country in Montefalcione.
5) In the square.
6) In the square, celebrating.
7) My sister and I once threw rocks at soldiers and they gave us some sweets.

Giuseppe Aurigemma ha parlato con Elvira Matarazzo (1939, Avellino)

1) Abitavo ad Avellino, via Pennini n. 90, con la mia famiglia.
2) Si, ci rifugiavamo in un rifugio, sotto un cisterna di acqua piovana.

THREE MICE BOOKS

3) No, perchè abitando in campagna avevamo sempre delle provviste. Mangiavamo patate, fagioli, ma quello che mancava di più era il pane. Dopo la guerra per noi questo era come un dolce.
4) Sì, stavano accampati proprio vicino casa mia, e molto spesso venivano da noi e ci rassicuravano dicendoci: “no paura, noi bombardiamo Avellino, no campagna”. Un giorno mio padre gli diede dell’uva, ma loro, pensando ci fosse del veleno, la presero da soli. Di notte sentivamo le auto che si muovevano. Mio padre nascose le armi da caccia in una macchia di erba e quando un giorno i militari giravano da quelle parti mio padre si mise paura.
5) Stavamo sempre a casa, perché lì avevamo il bestiame e la terra da coltivare.
6) Sempre a casa e mi ricordo che io e mia madre pregavamo che tutto finisse presto.
8) Sì, io ero una bambina ed andavo sempre dietro a mio nonno e mia madre. Mi ricordo quando fummo salvati da un temporale perchè i tedeschi volevano salire sulla Montagna di Monte Vergine e per noi sarebbe stata la fine. Venne un temporale talmente forte che i tedeschi se ne andarono dal loro accampamento.

Giuseppe Aurigemma spoke with Elvira Matarazzo (1939, Avellino)

1) I lived in Avellino, via Pennini n. 90, with my family.
2) Yes, we sheltered in a shelter, near my home.

3) No, because we live in the countryside and we had some food. We ate potatoes, bean, but there wasn't any bread. After the war for us bread was like a sweet.
4) Yes, we stayed near my home. At night we could hear their vehicles.
5) We were always at home because we had cattle.
6) We were always at home. My mum and I prayed for the war to be over.
7) I was a child and I was always with my mum and my grandfather.

Helena Follo ha parlato con Armando Preziuso (1930, Avellino)

1) Avevo solo 10 anni e vivevo ad Avellino.
2) Ricordo aerei con doppie fusoliere che bombardavano proprio dove vivevo con la mia famiglia nei pressi di piazza del Popolo. Ci rifugiavamo in un tunnel sotterraneo nei pressi di corso Umberto I. Lì c'era gente senza braccia e senza gambe e si udivano urla disumane.
3) Ho sofferto la fame e sete a causa della mancanza di viveri.
4) I soldati si trovavano nei pressi di via Tuoro Cappuccni e nelle campagne adiacenti. Essi mi suscitano brutti ricordi. I tedeschi ritirandosi per l'avanzata degli americani, ammazzavano persone per ritorsione.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo ad Avellino.
6) Sempre ad Avellino. Ci fu una grande gioia per l'arrivo dei soldati americani, i quali aiutarono la popolazione portando viveri e medicinali.

8) Non ho nessun altro ricordo.

Helena Follo spoke with Armando Preziuso (1930, Avellino)

1) I was 10 years old and I lived in Avellino.
2) I remember that there were air raids where I lived with my family, in piazza del Popolo. We sheltered in a tunnel near corso Umberto I. There were people without arms or legs and they shouted.
3) There wasn't any food or water.
4) German Soldiers were near via Tuoro Cappuccini and they killed people.
5) The armistice was declared when I was in Avellino.
6) There was a lot of happiness when American soldiers came in our city.

Mattia Del Gaudio ha parlato con Gaetano Del Gaudio (1935, Avellino)

Mi ricordo perfettamente gli attacchi nemici durante la Seconda Guerra Mondiale. Io e il mio amico ci nascondevamo nelle cantine delle case. Ricordo il rumore delle bombe: un grande botto e tutto finiva.
Trascorrevamo il tempo in campagna ad Avellino. C'erano tanti sfollati. Mi ricordo che alcune volte venivano a bussare alla porta ed io, mia madre e padre gli davamo una coperta, acqua e cibo e poi se ne andavano.
Non mi ricordo quando fu proclamato l'armistizio.
Mi ricordo i soldati tedeschi che guidavano camion militari.

Emanuela Caliano ha parlato con Elena Giaquinto (1920, Montoro (AV))

1) A Montoro. La mattina ci rifugiavamo nella galleria Lunare e il pomeriggio tornavamo a casa per preparare il pranzo per il giorno dopo.

2) Sì, me le ricordo molto bene: gli americani gettavano le bombe per cacciare i tedeschi e ci rifugiavamo nella galleria sopracitata.

3) Sì, le famiglie che possedevano del terreno in campagna stavano generalmente meglio perchè in tempo di guerra la cosa che mancava maggiormente era il cibo. Anche le persone più ricche soffrivano la fame, perchè i contadini in cambio del grano non volevano i soldi ma oggetti che potevano servire. Mi ricordo che un giorno la mia vicina di casa andò a comprare delle uova da un contadino. Lui in cambio non le chiese dei soldi ma bensì i suoi stivaletti e lei pur di far mangiare le figlie e il marito glieli diede e camminò fino a casa scalza. Io e la mia famiglia stavamo abbastanza bene perchè avevamo le galline e un piccolo pezzo di campagna che oggi ho ancora. La sera macinavamo il grano per poi fare la farina che serviva per fare il pane, la pasta ecc.

4) Mi ricordo molto poco dei soldati, ma mi ricordo che mio padre non voleva mai venire a nascondersi nella galleria con noi perchè diceva che i tedeschi ci avrebbero rubato le galline e gli altri animali. Nessuno gli credeva ma poi scoprimmo che aveva ragione perchè un giorno, tornati dalla galleria, non trovammo più gli animali, ma trovammo solo le teste delle galline.

5) Ero a Montoro, tutto il periodo della guerra l'ho trascorso lì.
6) Sempre a Montoro.
8) Ho un ricordo molto vivido, come se fosse successo ieri: il giorno di Natale, mia nonna preparò un sacco di cose ma al momento di mangiare si ricordò dei figli che erano in guerra e scoppiò a piangere e non si mangiò più niente. Poi ho anche un altro ricordo: lo zio di mia mamma era stato per parecchi mesi in un campo di concentramento e quando tornò pesava solo 35 kg. Un altro mio parente era disperso in Russia e non è mai più tornato.

Emanuela Caliano spoke with Elena Giaquinto (1920, Montoro (AV))

During the Second World War my grandma stayed in Montoro. In the morning she and her family went to the galleria Lunare to shelter from bombs. People that lived in the country were ok because people needed food, like potatoes etc. My grandma's dad didn't want to leave his home because he thought that the German soldiers would steal the chickens. She didn't believe him but the last day the soldiers came and stole all the chickens. My grandma stayed in Montoro all the time of war.
She has another memory: on a Christmas day my grandma's grandma prepared a lot of things to eat but then she thought of her sons that were fighting in the war and she started to cry and they didn't eat anything. One of my grandma's relatives was a deportee and when he came back, he weighed 35 kg.

Luca Luongo ha parlato con Anastasia Maglio (1920, Grottolella (AV))

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso a Grottolella, con la mia famiglia a casa mia.
2) Sì, un giorno ero andata con mio nonno in campagna verso mezzogiorno quando un aereo tedesco lanciò delle bombe e una di queste precipito a 500 m di distanza. Noi ci siamo nascosti sotto ad una meta di paglia e quando ci alzammo il cielo era tutto ricoperto di polvere.
3) Fortunatamente tenevamo un orto. La pasta purtroppo non si mangiava perchè i mulini erano distrutti.
4) Sì, ricordo dei soldati tedeschi che saccheggiavano le case e che i poveri contadini nascondevano i loro prodotti all'interno di case abbandonate.
5) Stavo a casa. Sentii urla di gioia, così mia madre si affacciò alla finestra e gli risposero con allegria che era stato firmato l'armistizio. Ci fu una grande festa per tutto il paese.
6) In campagna.
8) In particolare mi ricordo la morte, oltre alla grande paura. Ma anche una grande speranza.

Luca Luongo spoke with Anastasia Maglio (1920, Grottolella (AV))

1) I spent the war in Grottolella with my family at my home.
2) Yes, one day I was in the country when a German airplane dropped a bomb 500 m away from me.
3) Luckily I had a vegetable garden. We couldn't eat pasta because the mill was destroyed.

4) Yes, the German soldiers came to loot the homes and the farmer hid their products in the empty houses.
5) At home.
6) In the country.
7) I remember death, fear, but also hope.

Luisa Iandolo ha parlato con Luisa Iandolo (1926, Mercogliano (AV))

Durante la Seconda Guerra Mondiale eravamo sfollati in montagna, dove avevamo una piccola proprietà in località Melito di Sant'Anna di Mercogliano. Durante le incursioni aeree ci rifugiavamo nei pagliai.
Mangiavamo patate, spighe, qualche pezzo di pane e la frutta: uva, mele, pere.
Ricordo i soldati tedeschi. Mi ricordo anche quando arrivarono gli inglesi, che chiedevano a mia madre se fosse contenta del loro arrivo. All'inizio mia madre non capiva che erano venuti in nostro aiuto. Poi si rese conto che erano venuti a liberarci dai tedeschi ed era felice.
Quando fu dichiarato l'armistizio ci trovavamo sempre in montagna, ed in seguito, quando il nostro paese venne liberato dagli alleati, ritornammo nella nostra abitazione. Ricordo la presenza dei soldati inglesi, americani e canadesi che giravano per il paese e aiutavano le persone in difficoltà, soprattuto chi aveva distrutta la casa e non aveva nulla da mangiare. Ricordo che quando i tedeschi giunsero a Mercogliano, uccisero tutti i cavalli e giravano per il paese rubando soldi, oro e cose da mangiare (formaggio, olio, vino, ed altri alimenti) nelle case. Mi

ricordo anche quando arrivarono le truppe alleate: i soldati distribuivano caramelle e cioccolatini. Mio fratello, che aveva solo 3 anni, cadde dal balcone di casa, fortunatamente al primo piano, perchè voleva prendere la cioccolata che i soldati canadesi distribuivano ai bambini. Si fece male alla testa e i soldati volevano adottarlo, ma i miei genitori rifiutarono.

Luisa Iandolo spoke with Luisa Iandolo (1926, Mercogliano (AV))

During the Second war we were evacuated to the mountains, to a small farm in Melito in Sant'Anna. During the air raids we sheltered in the haystacks. I remember that we ate potatoes, maize, bread and fruits: apples and pears. I remember the German and the English soldiers, which asked my mum if she was happy when they arrived. My mum didn't understand, but then she understood that they were there to help us.

When the armistice was declared I was still in the mountains and when our country was liberated we were in our home. I remember that the German soldiers killed all the horses and that they stole cheese and other food. I remember that my brother fell from the window because he was trying to get chocolate the soldiers were giving out to children. The soldiers wanted to adopt him, but my parents refused.

Marco Pacilio ha parlato con Carmela Manzo (1924, Avellino)

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale ad Avellino, in via Vasto, con i miei genitori, le mie sei sorelle e un fratello.

2) Sì, erano le undici di mattina e incominciarono i bombardamenti, soprattutto vicino alla chiesa del Carmine (attuale S. Anna). Io mi trovavo in casa a preparare il pranzo. Appena sentimmo i rumori delle bombe, scappammo subito in campagna per una decina di giorni portandoci quasi tutto quello che avevamo. I rumori erano assordanti e le case tremavano. A casa rimase solo mio fratello che doveva badare alle mucche. I tedeschi, intanto presero di mira il ponte di via Tagliamento per ostacolare il passaggio degli americani. Dopo i bombardamenti, trovammo tutto distrutto, con tantissimi morti e migliaia di feriti.

THREE MICE BOOKS

3) In quel periodo c'era poco da mangiare e quindi avevamo molta fame. Mio fratello andava per i paesi a comprare il cibo dai contadini, costretti a vendere di nascosto le scarse riserve, senza farsi scoprire dai tedeschi. Mi ricordo che una volta riuscì a rubare un po' di farina dal mulino poco distante, e così mamma impastò un po' di pane che ormai non mangiavamo da molto tempo. Durante i bombardamenti, nel rifugio di campagna mangiavamo quello che trovavamo nel giardino come l'erba selvatica, rape e quel poco che avevamo nella dispensa. Qualche volta gli americani bussavano alle porte delle case e regalavano delle scatolette di carne e di pesce.

4) Certo, me li ricordo benissimo, erano tantissimi.
I tedeschi erano cattivi mentre gli americani ci aiutavano moltissimo, ed entrambi gli eserciti stavano sempre in mezzo alla strada. Mi ricordo quando insieme alla mia famiglia dovevo attraversare la strada e gli americani ci aiutarono e ci scortarono, facendoci segno di sbrigarci perchè potevano arrivare i tedeschi da un momento all'altro. La strada era un campo di battaglia: si vedevano morti, feriti e macchie di sangue ovunque! Purtroppo quelle scene sono ancora impresse nella mia mente, non le potrò mai dimenticare. C'erano molti che perdevano i propri cari e non sapevano dove cercarli, ma la scena più straziante fu quella di un bambino che non riusciva a trovare la sua mamma e disperato girava per le strade.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio io stavo a via Tagliamento e le persone in mezzo alla strada urlavano e festeggiavano. Persino gli americani festeggiavano e nella loro libera uscita andavano di casa in casa a salutare e a regalare cibo alle famiglie più bisognose.
6) Gli alleati furono accolti con grandi applausi e festeggiamenti. Molti di loro furono accolti nelle case come figli, in particolare ricordo che un soldato si legò molto a mio padre che una volta lo invitò a mangiare i maccheroni al ragù. Gli alleati se ne andarono dopo circa un paio d'anni, quando la situazione tornò alla normalità.
8) Purtroppo sì. Nel 1943, io e i miei amici stavamo andando a prendere le rape per le mucche quando vedemmo una cosa strana per terra: una piccola bomba. Incuriositi, la prendemmo e la osservammo attentamente.

Per sbaglio, finì sulla mia mano e scoppiò. Quell'episodio mi è costato l'indice della mano destra e dei segni neri per colpa della polvere da sparo.

Marco Pacilio spoke with Carmela Manzo (1924, Avellino)

1) During the Second World War I lived in via Vasto in Avellino, with my parents, my six sisters and just one brother.

2) It was eleven o' clock when bombers started dropping bombs near Saint Carmine's church. I was in my home cooking lunch and as soon as we heard the explosions we escaped to the countryside for ten days. The noise was terrible and the houses trembled. At home, only my brother stayed to look after the cows. The Germans blew up the bridge of Tagliamento road so the Americans couldn't use it. After the air raid, everything was destroyed, there were many dead and many wounded.

3) At that time, there wasn't much food so we were very hungry. My brother went to the countryside to buy food from farmers. I remember that once my brother took a bit of flour from a near mill so my mum could cook a bit of bread that we hadn't eaten for days. We ate what we found in the garden and what we had left. Sometimes the Americans came to give us meat and fish.

4) The German army was very bad but the Americans helped us a lot. I remember that once the Americans helped us cross the street and they said to us: "hurry up, the Germans are arriving!" The road was a battlefield: you

could see dead people and blood everywhere! I remember a child looking for his lost mum in the streets.
5) When the armistice was declared I was in via Tagliamento and the people were very happy. The Americans went in houses to give food.
6) We clapped the Allies when they came to our country. My family and I met a soldier and we had lunch with him. The Allies went back to their country only two years after the end of the war.
8) I have a bad memory of the war. In 1943, my friend and I went to take food for the cows and we saw something on the ground: a bomb. We didn't know what it was and so we played with it. In the end the bomb exploded in my hand and I lost a finger.

Maria Pia D'Argenio ha parlato con Pasqualina Imbimbo (1925, Avellino)

Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso ad Avellino.
Ricordo come fosse ieri le incursioni degli aerei: le bombe che cadevano dal cielo e la mia famiglia ed io che fuggivamo verso la campagna per rifugiarci in un casolare costruito dai contadini che vivevano nella casetta adiacente.
Tempi tristi quelli della guerra: non si trovava niente da mangiare, ci si arrangiava con quel po' che si riusciva a trovare. A volte riuscivamo ad avere qualcosa da mettere sotto i denti dai soldati americani, specialmente le gallette e la cioccolata.

THREE MICE BOOKS

Ricordo la gioia quando fu dichiarato l'armistizio: allora eravamo ospiti a casa di parenti, che fortunatamente non avevano perso la casa, mentre quando arrivarono gli alleati, stavamo da qualche giorno in campagna a casa di amici e corremmo tutti in strada per salutarli, mentre alcuni di loro regalavano cioccolate e sigarette.
Quanti ricordi, tanti, per elencarli non basterebbe un libro, dico solo che ogni giorno bisognava alzarsi presto per andare a fare la fila davanti alla vecchia chiesa di S. Francesco, dove grazie ad una tessera di colore bianco, potevamo prendere qualche pezzo di pane insieme a qualche altra cosa da portare a casa e dividerlo con la famiglia. Per lavarsi era un'avventura: ci si organizzava alla meglio con la speranza di non prendere malattie. Si dormiva a terra, coperti con quello che si era riusciti a prendere sotto le macerie della propria casa, oppure se c'era un lettino, si dormiva almeno in tre. Aver vissuto il periodo della guerra mi ha fatto crescere in fretta e oggi, anche se è impossibile dimenticare, preferisco pensare alle cose belle della vita.
Alcuni anni dopo, ho conosciuto un bel ragazzo ad una festa da ballo a casa di amici. Lui era un sottoufficiale dell'esercito, cercava sempre di ballare con me, ci siamo piaciuti da subito e dopo un anno ci siamo sposati. Ci siamo voluti un mondo di bene, abbiamo avuto due splendidi figli e abbiamo condiviso tanti anni di vita insieme, dedicandoci al lavoro e alla famiglia. Oggi insieme a nonno che ci guarda dal cielo vediamo insieme crescere le nostre nipotine e ne siamo infinitamente orgogliosi.

THREE MICE BOOKS

Maria Pia D'Argenio spoke with Pasqualina Imbimbo (1925, Avellino)

During the Second World War my grandparents were in Avellino and my family and I we were evacuated to the countryside.

There were many air raids. In the morning I went with my ration card to take some food. The American soldiers brought chocolate and bread. I remember when the armistice was declared I was at a friend's home. Washing ourselves was difficult and I hoped I wouldn't catch a disease. I slept in the street. I always think about the beautiful things in this life, but it is difficult to forget the war.

Martina Ragno ha parlato con Antonio D'Antuono (1923, Albania)

1) Mi trovavo in Albania, precisamente a Tirana.

2) Durante le incursioni aeree ci rifugiavamo nei cimiteri sotterranei.

3) Mangiavamo tutto ciò che trovavamo e mi ricordo che c'erano alcuni che mangiavano addirittura le tartarughe.

4) Mi ricordo soprattutto i soldati tedeschi che stavano tra Tirana e Durazzo. Ciò che mi è rimasto più impresso è la loro freddezza e crudeltà.

5) Non sapevamo cosa stesse succedendo perchè stavamo in un campo di prigionia a Durazzo.

6) Eravamo fuggiti e stavamo tornando a casa, viaggiando di notte. Quando arrivammo a Roma venimmo intercettati

THREE MICE BOOKS

dagli americani. Fra di loro vi erano alcuni che parlavano italiano e ci dissero ciò che stava succedendo in Italia.
8) Uno dei ricordi particolari che ho è il vedere che per la guerra non si aveva rispetto neanche dei luoghi sacri. Vennero bombardate anche chiese e cimiteri dove poco prima eravamo nascosti.

Martina Ragno spoke with Antonio D'Antuono (1923, Albania)

During World War II my grandfather was in Tirana, Albania, hiding in an underground cemetery. He and his company didn't have much food, they ate everything they found but some people, when there wasn't food, ate tortoises. When he was hiding, he saw German soldiers and their cruelty. When the armistice was declared, my grandfather was prisoner in Durres. He and his company didn't know what was happening in Italy but when they arrived in Rome, the Americans told them about the armistice. My grandfather doesn't have any particular memory but he remembers that the soldiers bombarded churches and the cemetery where he was hiding.

Sabrina Nazzaro ha parlato con Raffaele Niceforo (1938, Terzigno (NA) – Ottaviano (NA) – Napoli)

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Terzigno, Ottaviano e Napoli.
2) Sì, mi ricordo e mi rifugiavo in uno scantinato insieme alla mia famiglia e i miei amici.
3) Sì, mangiavamo solo il pane e acqua.

4) Mi ricordo solo i soldati americani a Napoli in via Ferrara.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo a Terzigno.
6) Quando vennero gli alleati stavo a Napoli.
8) Sì, mentre io e dei miei amici stavamo scappando dalla città vidi volare sopra le nostre teste un oggetto piccolo e nero. Quando cadde a terra dietro un palazzo che si trovava dinanzi a noi scoppiò. In quel momento provai una paura grandissima perchè fummo vicino alla morte.

Sabrina Nazzaro spoke with Raffaele Niceforo (1938, Terzigno (NA) – Ottaviano (NA) – Naples)

1) I spent the war in Terzigno, Ottaviano and Naples.
2) Yes, I sheltered in the cellar.
3) Yes, I ate bread and drank water.
4) Yes, I remember the American soldiers in Naples.
5) I was in Terzigno.
6) I was in Naples.
7) A bomb dropped near me once.

THREE MICE BOOKS

Silvia Marzullo ha parlato con Elvira De Vito (1943, Capriglia Irpina (AV))

1) Durante il periodo della Seconda Guerra Mondiale mi trovavo nella mia casa in campagna a Capriglia Irpinia.
2) Quando bombardavano, io, la mia famiglia ed altre persone ci rifugiavamo in una grotta che si trovava in un bosco. Eravamo circa una quarantina di persone tra donne, bambini, anziani e uomini che non erano impegnati nella

guerra. Avevamo anche dato un nome a quella grotta: era soprannominata “il ricovero”.
3) Fortunatamente a casa nostra c’era l’indispensabile, quindi non pativamo molto la fame. C’erano invece persone che andavano a rubare per mettere qualcosa sotto i denti. Grazie alle terre di nostra proprietà, producevamo frutta, verdura, patate, grano ecc e quindi potevamo mangiare.
4) No, purtroppo non ricordo nessun tipo di soldato perchè all’epoca avevo solo due anni e quindi tutto ciò mi è stato raccontato.
5) Quando fu dichiarato l’armistizio ero sempre qui, a Capriglia. Erano tutti così felice della fine della guerra.
Regnava un’atmosfera di pace e tranquillità che mancava da un bel po’.
6) Quando il mio paese fu liberato dagli alleati ero sempre qui.
8) Sì, della guerra ho un altro ricordo, purtroppo molto triste: mio padre era un soldato e non tornò mai più a casa dopo la fine della guerra. Sono cresciuta con questo dolore, pensando a cosa gli fosse successo.
Ho addirittura pensato che la sua morte fosse legata all’Olocausto, poichè anche molti soldati sono morti lì.
Ogni volta tremo a questo pensiero ma ormai sono passati tanti anni e spero per lui, e per me, che sia morto nel migliore dei modi, anche se date le circostanze non credo sia plausibile.

THREE MICE BOOKS

Silvia Marzullo spoke with Elvira De Vito (1943, Capriglia Irpina (AV))

1) During the Second World War I lived in my house in the country, in Capriglia Irpinia.
2) When there were air raids, I sheltered in a cave with my family and other people.
3) At my house we grew fruit and vegetables and so we had things to eat.
4) No, I don't remember this because I was only two years old.
5) When the armistice was declared, I was in Capriglia Irpinia.
6) When my village was liberated by the Allies, I was always here.
7) Yes, I have another memory of the war: my father was a soldier and he never came back home. I was very sad.

THREE MICE BOOKS

Adriana Tierno ha parlato con Giuseppina Criscitino (1936, Bellizzi Irpino (Avellino))

All'inizio della Seconda Guerra Mondiale, mia nonna si rifugiò con la sua famiglia a Bellizzi, in provincia di Avellino, in una grotta in campagna. Mi racconta che la fame si faceva sentire. Si ricorda inoltre che il cibo bisognava comprarlo con una tessera. La sua famiglia è stata aiutata varie volte dagli inglesi che fornivano barattoli e focacce. I soldati tedeschi saccheggiavano ogni casa ed avevano uno sguardo freddo come il ghiaccio con una voce severa e imponente. Non erano esseri umani: se lo fossero stati non avrebbero mai ucciso milioni di persone. Quando l'Italia fu

liberata dagli alleati nel 1945 mia nonna si trovava a Bellizzi. Mia nonna ha molti ricordi di quel periodo ma la cosa che gli rimase più impressa fu quando, un pomeriggio, stavano passando di lì dei soldati tedeschi che avevano perso una pistola. Si avvicinarono al fratello di mia nonna e gli dissero: "Bimbo sei stato tu!" La mamma di mia nonna subito intervenne dicendo che era un bravo figlio. Fortunatamente passò da quelle parti una signorina che trovò la pistola e la ridiede al soldato. Mia nonna pensava che l'avrebbero potuto uccidere e dalla paura non riusciva a parlare. Una cosa che si ricorda bene, anche se aveva 7 anni, erano i rumori delle bombe venivano sganciate e degli aerei che precipitavano: non si potrà mai dimenticare di quando tremavano i vetri delle finestre
Fu un periodo bruttissimo, che cambiò la vita di ogni persona.

THREE MICE BOOKS

Adriana Tierno spoke with Giuseppina Criscitino (1936, Bellizzi Irpino (Avellino))

In 1939 the Second World War started and my grandmother hid with her family in Bellizzi, near Avellino, in a cave in the countryside. She remembers the ration cards they used to buy food and the soldier looting the houses. In 1945 Italy was liberated. The German soldiers' voices were terrible, very cold. She remembers when one afternoon, a soldier who had lost a pistol asked my grandmother's brother if he had stolen it from him. A girl went past, found the gun and gave it back to the soldier. My grandmother was very scared! She remembers the noise of the siren and

the bombs shaking the windows. It was a very bad period and it changed people's lives.

Angelo Pedicini ha parlato con Delfina Lionetti (1937, San Mango Piemonte (SA))

Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale nel mio paese natale, San Mango e ricordo vari episodi. Ricordo che durante le incursioni aeree ci riparavamo in una grande grotta seduti tutti in cerchio, e rimanevamo lì per molto tempo. Ricordo anche che mio padre con l'aiuto dei nostri vicini avevano creato una stanza sotterranea dove mettevamo il cibo. Ricordo un particolare episodio della guerra: dei soldati tedeschi bussarono alla nostra porta di casa chiedendo cibo, mio padre gliene diede e loro se ne andarono. Ricordo che mentre ascoltavamo la radio arrivò la notizia dell'armistizio. Era l'8 settembre 1943. Ricordo infine che ero a casa, avevo il morbillo e stavo vicino alla finestra quando vidi passare le truppe alleate con i loro mezzi. Questo fu un bel ricordo.

Angelo Pedicini spoke with Delfina Lionetti (1937, San Mango Piemonte (SA))

I spent the period of the Second World War in my home town, San Mango, and I remember a lot of episodes. I remember that during the air raids we hid in a big cave and we sat on the ground in a circle. We stayed there for a long time. I remember also hunger. My father with our neighbors created a cellar where we could put food. I remember a particular episode of the war: a lot of German

soldiers knocked at the door of our house asking for food, and when my father gave it to them, they left. I remember that while we listened to the radio, news came that the armistice had been declared: it was the 8th of September 1943. I also remember I was at home, I had measles and I was near the window when I saw the Allies go past with their tanks. That was a good memory.

Chiara Iannicelli ha parlato con Michele Iannicelli (1936, Sant'Andrea di Conza (AV))

Mio nonno, Michele Iannicelli, trascorse tutto il periodo della Seconda Guerra Mondiale nella sua città natia: Sant'Andrea, piccolo paesino in provincia di Avellino.
All'inizio le bombe cadevano lontane, ed erano solo guardate con curiosità. In seguito, vennero lanciate proprio sul paese e di conseguenza gli abitanti furono costretti a rifugiarsi vicino la chiesa. La fame si sentiva molto, mangiavano molta verdura, pane fatto in casa e uova. La mattina c'era qualche contadino che portava il latte fresco.
Soldati italiani non passavano. Riuscivano, però, a vedere dei carri armati tedeschi e dei soldati marocchini che si fermavano nelle case di Sant'Andrea.
Sia quando fu firmato l'armistizio che quando se ne andarono gli alleati mio nonno si trovava in paese.

Chiara Iannicelli spoke with Michele Iannicelli (1936, Sant'Andrea di Conza (AV))

My grandfather, Michele Iannicelli, spent all the Second World War period in his home town: Sant'Andrea, a little village near Avellino.

At first, the air raids were far away, but then bombs were dropped on the village, so people hid near the church. They were really hungry, in fact they ate only vegetables, bread and eggs. In the morning, some farmers distributed milk.

There weren't any Italian soldiers, but people could see German tanks and Moroccan soldiers who stayed for some days in Sant'Andrea.

When the armistice was declared, my grandfather was there.

Chiara Oliviero ha parlato con Carmine Iannaccone (1935, Avellino)

1) Durante la Seconda Guerra Mondiale stavo nella mia casa in via Seminario di Avellino. A volte, in caso di bombardamento, mi spostavo nelle campagne insieme alla mia famiglia.

2) Sì, le incursioni aeree erano spaventose, cinque - sei aerei per volta che lanciavano bombe sulle città. Mi rifugiavo, insieme alla mia famiglia, in alcuni rifugi posti in città.

3) In realtà non abbiamo avuto problemi di provviste alimentari e mangiavano prodotti della natura.

THREE MICE BOOKS

4) I canadesi e gli americani erano i più numerosi in città. Venivano alloggiati di nascosto dalla popolazione prima della firma dell'armistizio.
5) Quando fu firmato l'armistizio ero in casa.
6) Quando il mio paese venne liberato dagli alleati ero ad Avellino e scendemmo in strada per festeggiare.
8) Ricordo che per andare a scuola si faticava molto e spesso si faceva lezione sotto le tende.

Chiara Oliviero spoke with Carmine Iannaccone (1935, Avellino)

1) During the Second World War I was in my home, while sometimes, during heavy bombings I moved with my family to the countryside.
2) Yes, the air raids were terrible, 5 or 6 aircraft at a time dropped bombs on the city. I took refuge, with my family, in the city's shelters.
3) In fact, we had no problems with supplies and food, and we ate products of nature.
4) The Canadians and Americans were the most numerous in the city and were housed in secret by the population before the signing of the armistice.
5) When the armistice was signed I was at home.
6) When my country was liberated by the Allies I was in Avellino, and went down into the streets to celebrate.
7) I remember that going to school was difficult and very often we had lessons in tents.

THREE MICE BOOKS

Gaia Silvestro ha parlato con Luigia Alvino (1928, Avellino)

Durante la Seconda Guerra Mondiale mia nonna ha trascorso gran parte della sua giovinezza a Pianodardine, una frazione di Avellino. Ricorda ancora vividamente il rumore assordante degli aerei e della sirena che indicava il coprifuoco. Stavano tutti in una stanza piccola al buio e lei e i suoi fratelli si stringevano forte per farsi coraggio. Inizialmente si rifugiavano in una piccola cantina della casa, poi i suoi genitori li portarono a casa di una zia ai Picarelli, un'altra frazione di Avellino, che viveva lontano dal centro della città. La sua famiglia era composta da sette persone ed era impossibile non desiderare più cibo. Mangiavano per lo più la verdura, i legumi e il pane di granone che sua madre impastava in casa. In particolare, ricorda i soldati tedeschi che spalancavano la porta e prendevano tutto senza chiedere mentre i soldati americani regalavano tanto cioccolato. Quando fu dichiarato l'armistizio era a Pianodardine. Quando il suo paese venne liberato dagli alleati era in una piantagione a lavorare il tabacco. Il ricordo più brutto è quando suo padre anche se già adulto dovette partire per la guerra.

Gaia Silvestro spoke with Luigia Alvino (1928, Avellino)

During the Second World War, my grandmother spent her time in her home town: Pianodardine, a district of Avellino. She remembers the noise of the airplanes and of the sirens announcing the curfew. My grandmother remembers that she lived with her family in a small dark room and she

hugged her brothers and sisters because she was afraid. At first, my grandmother and her family hid in a little cellar of the home. There were seven people in her family and they were very hungry: they ate vegetables and bread that her mother made for the family. Above all she remembers the German soldiers that opened the door and looted the house. When the armistice was declared she was in Pianodardine. Her worst memory was when her dad died.

Ilenia Tirri ha parlato con Giovanna Marino (Summonte (AV) – Montemarano (AV))

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorsa a Summonte in via Campo di Maio.
2) Sì, mi ricordo le incursioni aeree perchè tutte le persone si rifugiavano nel proprio scantinato del palazzo.
3) Sì, mi ricordo anche la fame, perchè mangiavamo quasi solo pane e dovevamo usare le tessere per comprare il cibo.
4) Mi ricordo quando gli americani davano i biscotti.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo con mia madre a Montemarano (AV).
6) Quando il mio paese venne liberato dagli alleati stavo ancora a Montemarano con i miei parenti.
8) In particolare mi ricordo solo che la notte suonava un allarme che avvisava dell'arrivo dei tedeschi.

THREE MICE BOOKS

Irene Venezia ha parlato con Fernando Frongillo (1932, Montemiletto (AV))

Durante la Seconda Guerra Mondiale mi trovavo presso Montemiletto, contrada Caponi. Allora io e la mia famiglia abitavamo in una grande villa. Ci rifugiavamo nella cantina, dove avevamo anche le provviste per i tempi più difficili.
Facevo parte di una famiglia benestante per cui non abbiamo sofferto molto la fame, ma ricordo come molti contadini del paese dovevano lavorare faticosamente per avere quel poco da mangiare.
Ricordo bene i soldati, erano molto belli, ma alcuni di loro erano anche cattivi, soprattutto i tedeschi. Soggiornavano nelle campagne, in posti ricchi di cibo e animali da cacciare. Una delle cose che mi è rimasta impressa è che molto spesso andavano girando per le case a prendere ciò che era di loro gusto e la maggior parte delle volte, dopo aver ottenuto quello che volevano, dicevano: "Non preoccupatevi, domani passiamo e paghiamo." Ma la maggior parte delle volte non si facevano vivi. Mio padre odiava quasi tutti i soldati per svariati motivi. Possedeva un circolo in cui le persone si riunivano per stare insieme e per rilassarsi e, a volte, all'arrivo dei soldati, fu costretto a chiuderlo perchè non aveva la tessera fascista. Una volta si presero anche la nostra macchina, che allora era una delle più costose. Dei soldati americani ricordo che, appena arrivati, misero a disposizione servizi medici per chiunque ne avesse bisogno. Quando ero piccola avevo un problema alle mani ed appena arrivarono gli americani me le medicarono e da allora non ebbi più problemi.

THREE MICE BOOKS

Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo sempre nello stesso posto, stessa casa. Ricordo molta gente che urlava per le strade, erano felici.
Una delle cose che ricordo è l'arrivo degli americani, si paracadutavano nelle campagne.

Irene Venezia spoke with Fernando Frongillo (1932, Montemiletto (AV))

During the Second World War I was in Montemiletto, in contrada Caponi. My family and I lived in a big house. We hid in a cellar, where we also had food for the hard times. My family was a rich family and so we weren't too hungry, but I remember that lots of people of the country worked hard to have a little bit of food. I remember the soldiers: some of them were bad with the locals. They stayed in the countryside or in places where food wasn't missing. They stole a lot of things and after they said: "Don't worry, tomorrow we're coming and we're paying for everything", but they never returned. My father hated the German soldiers for many reasons. He had a club where people met to spend some time together. He had to close it because my dad didn't have the fascist card. Soldiers also took our car. When I was young I had a problem with my hands. The American soldiers took care of me and I didn't have any further problems. When the armistice was declared I was in the same place, in the same house and I remember that people were happy as they ran into the streets. One of the things I remember is the arrival of American soldiers, they came by parachute in the countryside.

Martina De Pasquale ha parlato con Carmine De Pasquale (1925, San Martino Sannita (BN))

Mio nonno mi ha sempre raccontato che, nel periodo della Seconda Guerra Mondiale, la sua famiglia si nascondeva sulle colline di Cucciano (frazione di San Martino Sannita, provincia di Benevento) perchè era lontano dalla città e i tedeschi non erano arrivati fin lassù. Mi ha raccontato che, intorno al 1944, mentre era intento ad aiutare i suoi genitori nei campi, poco lontano da loro, un aereo tedesco lanciò una bomba e solo per poco non li colpì. Una cosa che si ricordava molto bene era che, in quel periodo, avevano molta fame poichè la loro mamma cucinava solo i prodotti della loro terra che in gran parte dovevano consegnare ad un rappresentante del governo di Mussolini. Dopo aver finito tutte le provviste di farina, muniti di una tessera, dovevano fare lunghe code per avere un pezzo di pane. Suo nonno aveva la radio Marelli e l'8 settembre 1943 udirono, dal maresciallo Badoglio, che era stato annunciato l'armistizio e proclamata la fine della guerra. Tutti erano contenti: speravano solo che il loro fratello maggiore tornasse presto. Nel 25 aprile 1945 quando l'Italia fu liberata, mio nonno e la sua famiglia si trovavano a Cucciano. Mi ha detto che gli anglo-americani regalavano dolci di ogni tipo ai ragazzi e agli adulti le sigarette. Il padre di mio nonno, visto che fumava la pipa e che i tedeschi controllavano anche il tabacco, lo nascose in una buca nella terra. Un giorno mentre ne stava prendendo un po', un fascista lo vide, ma per fortuna gli tolse solo il tabacco.

Martina De Pasquale spoke with Carmine De Pasquale (1925, San Martino Sannita (BN))

My grandfather told me that during the Second World War his family hid in the hills of Cucciano (in San Martino Sannita) because it was a long away from the city. In 1944, when he was helping his parents in the fields, a German plane dropped a bomb and it nearly hit him. During the war, they were hungry because his mum could only cook their own vegetables. The rest of their crop was given to Mussolini's government. They had to queue for bread with a card. His grandfather had a Marelli radio and on the 8th of September 1943 he heard from Commander Badoglio the announcement of the armistice and the end of the war. Everyone was happy, hoping for the return of my grandpa's older brother. On the 25th of April 1945, when Italy was liberated, he was in Cucciano and the Allies gave children sweets.

Mattia Giuseppe Giella ha parlato con Carmela Galasso (1937, Aiello del Sabato (AV))

Mia nonna non ricorda molto della guerra dato che allora era ancora piccola. Una cosa che ricorda é la bontà dei soldati americani, i quali erano buoni con i bambini e spesso donavano loro caramelle e dolciumi. Ricorda anche i terribili bombardamenti durante i quali tutta la sua famiglia si rifugiava insieme a molte altre famiglie nei rifugi antiaerei fatti di tufo, vicino al suo paese, Aiello del Sabato. L'ultimo ricordo riguardo alla guerra è la fame: durante

questo periodo non c'era praticamente niente, gli unici viveri erano le poche cose che la sua famiglia riusciva a coltivare. Sfortunatamente era troppo piccola per ricordare l'armistizio.

Mattia Giuseppe Giella spoke with Carmela Grasso (1937, Aiello del Sabato (AV))

My grandmother doesn't remember a lot about the war because she was still too young. One thing that she remembers is that the American soldiers were good with children, they gave them candies. The things that she remembers best are the air raids: her family, with a lot of other families, ran to hide in the air raid shelters when the bombs were dropped on Aiello del Sabato. There were a lot of air raid shelters made of tuff. She also remembers that there wasn't much food and her family ate only what they produced or what they could get with their ration card. Unfortunately she was too young to remember the armistice.

Michela De Cunzo ha parlato con Michele De Cunzo (1939, Avellino)

Era il lontano 30 aprile 1939 quando mio nonno de Cunzo Michele venne alla luce. Trascorse solo pochi anni di tranquillità prima di essere testimone oculare e, allo stesso tempo, personaggio passivo della guerra. "Nonno, posso chiederti qualcosa sulla guerra?". Inizio così a porgli qualche domanda. Era l'anno 1943 quando la città di Avellino venne assediata e presa di mira dai

bombardamenti: “Ho sempre vissuto in campagna e ringrazio il cielo sia nato lì! La campagna in quegli anni è stata la salvezza di molte persone. Il casale in cui sono nato era un nido per me, un posto sicuro. Uscire e raggiungere la città significava lasciarci le penne.” I suoi occhi diventano lucidi e le sue parole sono interrotte da una lunga pausa. Capisco il motivo del suo comportamento immediatamente: si sta riferendo a sua madre. Era uscita per alcuni rifornimenti insieme ad altri vicini, prodotti che la terra non poteva fornire, e non è più tornata: una bomba tedesca aveva stroncato una giovane vita e lacerato un’intera famiglia. “Da allora nessuno osò più scendere ad Avellino”, continua mio nonno. “Nutrimento essenziale per tutti divennero i frutti della terra. Dopo la disgrazia tra tutti noi c’era aria di solidarietà e condivisione. Non ci lasciammo trascinare dall’odio e dalla rabbia. Dovevamo sopravvivere per lei.” Il suo discorso si fa meno drammatico e più pacato mentre parla del suo amato casale e del calore della paglia, accogliente in quel clima di terrore. Per le campagne ogni giorno si vedevano passare soldati di ogni nazionalità: inglesi, canadesi, tedeschi, ecc. Mi racconta di quanto erano cupi, più automi che esseri umani: “Non parliamo dei tedeschi”, riprende mio nonno, “mostri più che persone. Rubavano e bisognava nascondersi da loro. Ricordo che mio padre ci propose un gioco: nel caso avessimo avvistato un soldato tedesco, avremmo dovuto nasconderci nella paglia e uscire solo quando questo se ne fosse andato. Ci disse che erano come lupi cattivi, ci avrebbero mangiato se ci avessero

trovato.” Mi stupisce la lucidità dei suoi ricordi. Questo è il chiaro segno che i brutti eventi fanno irruzione nella mente umana e lì restano impressi. “Nonno, posso chiederti solo un’ultima cosa?” Fa cenno di sì con la testa: è chiaro che con queste domande ho portato alla luce un triste passato. “Ricordi il giorno dell’armistizio?” Vedo il suo volto illuminarsi, non capisco se per il fatto che sia l’ultima domanda o per la domanda in sé. “Ero piccolo. Ricordo che fu un giorno di festa ma non posso dimenticare il viso serio di mio padre. Era finita la Seconda Guerra Mondiale, ora iniziava la sua guerra.” Quelle parole mi hanno colpito profondamente.

Michela De Cunzo spoke with Michele De Cunzo (1939, Avellino)

My grandfather, De Cunzo Michele, was born in 1939. He spent only a few years of peace before becoming eyewitness and, at the same time, a passive character of the war. “Grandad, can I ask you something about the war?” I started asking him some questions. It was the year 1943 when Avellino was besieged and bombed: “I always lived in the countryside and I thank God I was born there! In those years the countryside was our safety. The farmhouse where I was born was a nest for me, a safe place. To go out and walk in the city meant death.” His eyes become shiny and his words are stopped by a long pause. I quickly understand the reason for his behavior: he’s thinking about his mother. She went out in search of provisions with her neighbors and she never came back: a

German bomb cut off a young life and ripped a complete family apart. "After this terrible loss, among us there was air of solidarity. We didn't allow ourselves to get hung up on hate and anger. We had to survive for her." His speech becomes less tragic while he speaks about his lovely farmhouse, a heaven amidst that horror. Every day they saw soldiers of different nationalities: England, Canadian, German, etc.

They were so strict and evil, they looked like machines more than human beings. "It's better if we don't speak about the Germans", says my granddad, "monsters, not people. They stole and we had to hide from them. I remember that my father asked us to play a game: for each soldier we saw, we had to hide in the straw and we could only come out when the monsters had gone away. He said they were like bad wolves, they would have eaten us all."

I'm amazed by the lucidity of his memories. This is the clear sign that bad events stay forever in one's mind when they sink in. "Grandad, can I ask you one last thing?" I understand that I have revealed a sad past. "Do you remember the day of the armistice?" I see his face lightening up. I don't understand if it's due to the fact that it's the last question or for his answer: "I was very young. I don't remember well but I know it was a happy day. I remember my father's face. He was serious and only now I understand why. World War II was over, but it was the start of his own war."

These words have touched me very deeply.

Oreste Del Gaizo ha parlato con Salvatore Campana (1931, Napoli)

1) A Napoli.

2) Sì, a Napoli esistevano sottosuoli e caverne di tufo molto ampie e ricordo ancora come fosse oggi che, durante i bombardamenti aerei delle aviazioni inglesi e americane, le sirene avvertivano il popolo per andare in questi ricoveri.

3) In quel periodo, nei quartieri bassi, ma anche in tutta la città, c'erano delle associazioni, come quella cattolica, che con il loro lavoro e anche con possibilità finanziarie aiutavano le persone più bisognose in quel momento, distribuendo cibo.

4) Sì, le truppe italiane e tedesche erano alleate. In Sicilia avvenne lo sbarco degli americani, inglesi, francesi, scozzesi, ecc. Dalla Sicilia man mano risalirono l'Italia. Una volta arrivati a Montecassino, l'avanzata alleata subì un arresto per molto tempo poichè i tedeschi erano preparati al loro arrivo. Mi ricordo che questi erano molto organizzati e attenti. Aiutavano le persone che ne avevano bisogno perchè tra le loro fila vi erano anche degli italiani e a loro volta questi li consideravano fratelli.

5) Sempre a Napoli e quando il paese venne liberato il popolo di Napoli venne allo scoperto con bandiere americane, francesi, italiane.

6) A Napoli.

8) Sì, in particolare mi ricordo i bombardamenti perchè dove abitavo io molti palazzi vennero sgretolati e molte

persone a me care morirono, in particolar modo bambini e anziani.

Paolo Sarpi ha parlato con Paolo Sarpi (1937, Avellino – Modugno (BA))

Ho vaghi ricordi della Seconda Guerra Mondiale. Mi ricordo che durante i bombardamenti mia madre mi portava nei rifugi di via Napoli per evitare di morire. Erano rifugi molto affollati perchè tutte le persone venivano a rifugiarsi lì.

Durante la guerra ci fu una grande crisi economica, perciò non ci potevamo permettere cibo di ottima qualità. Aumentarono i furti, soprattutto nelle salumerie.

Durante l'armistizio mi trovavo a Modugno, in via Rimini, per una parata commemorativa.

Ricordo anche i soldati americani, che ci vennero a difendere dall'ira dei tedeschi.

THREE MICE BOOKS

Paolo Sarpi spoke with Paolo Sarpi (1937, Avellino – Modugno (BA))

I haven't got good memories of the Second World War.

I remember that during the bombings my mother brought me to the bomb shelter in via Napoli. These shelters were very crowded because everybody went there.

During the war there was a big economic crisis and we couldn't buy good quality food. Thefts also increased in food shops.

During the armistice I was in Modugno, a small town near Bari, in via Rimini, because there was a commemorative parade.
I remember also the American soldiers who defended the country from the Germans.

Simone Urciuoli ha parlato con Carmela Astuto (1935, Avellino)

Mia nonna paterna, Astuto Carmela, è nata il 28 aprile 1935 a Cesinali, piccolo comune in provincia di Avellino. Ha trascorso tutto il periodo della Seconda Guerra Mondiale nella casa paterna in piazza Cocchia. Ricorda che durante le incursioni aeree tedesche insieme a tutta la sua famiglia si rifugiava in una sorta di galleria scavata dal padre sotto il giardino di casa. Non avevano molto da mangiare: si cibavano prevalentemente di fagioli e patate che coltivavano nel loro giardino, pane che si procuravano con la tessera, cioccolata e gallette regalate dagli alleati. Ricorda anche dei soldati americani accampati con le loro tende proprio sulla strada sotto il suo balcone. Quando fu dichiarato l'armistizio, l'8 settembre 1943, lei e i suoi fratelli giocavano nella casa paterna mentre il padre e la madre ascoltavano gli aggiornamenti sulla guerra via radio. Quando il paese fu liberato dagli alleati lei si trovava in casa. Ha inoltre un ricordo molto particolare che riguarda il funerale della sua sorellina, Italia, morta all'età di un anno: mentre trasportavano la salma di sua sorella al cimitero, i nemici tedeschi cominciarono a bombardare non molto lontano dalla sua abitazione. Lei e la sua famiglia

lasciarono il corpicino per strada per mettersi in salvo. La salma di Italia non fu mai più ritrovata.

Simone Urciuoli spoke with Carmela Astuto (1935, Avellino)

My grandmother, Astuto Carmela, was born on the 28th of April 1935 in Cesinali, a small village in the province of Avellino. She spent the period of the Second World War in her family's house in piazza Cocchia. She remembers that during the German air raids she sheltered with all her family in a tunnel built by her father in their garden. They did not have much to eat: they fed mainly on beans and potatoes which they grew in their garden, bread obtained with a ration card, chocolate and biscuits given away by the Allies. She also remembers the American soldiers camped with their tents in the street under her balcony. When the armistice was declared, she and her brothers were playing in the house while their father and mother listened to updates of the war on the radio. When the village was liberated by the Allies she was at home. She also has a special memory about the funeral of her sister, Italia, who died when she was one year old: while they were transporting the body of his sister to the cemetery, German planes began bombing not far from her home. Her family left the little body on the street to get to safety. The body of Italia was never found.

Alessia Maria Sulfaro ha parlato con Mario Pisciotta (1936, Nocera Inferiore (SA) – Pagani (SA) – Amalfi (SA))

Io sono Mario Pisciotta e sono nato nel 1936. Ho vissuto la Seconda Guerra Mondiale con mio padre.

Anche se ero molto piccolo, mio padre mi portò con sè in guerra per non farsi sparare. Anche se ne siamo usciti vivi, di certo non posso dire che è stata una bella esperienza.

Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Nocera Inferiore. Ho tanti ricordi di quel periodo: mi ricordo le incursioni aeree. Mi ricordo i bombardieri e i caccia mitragliatori. Inizialmente ci rifugiavamo nelle cantine del sottosuolo. Successivamente, a seconda delle occasioni, ci rifugiavamo anche dietro i massi. Mi ricordo particolarmente un rifugio. Durante la corsa verso questi enormi massi i tedeschi iniziarono a sparare e io e mio padre fummo due delle poche persone a non essere colpite. In quel periodo, come si potrà intuire c'era anche molta fame. Quel poco che riuscivamo a mangiare era polvere di piselli e patate lesse, a volte rubate dal trogolo dei maiali. I soldati erano dappertutto: inglesi, italiani, tedeschi, americani. Mi ricordo soprattutto i tedeschi: stavano a Pagani (SA) e a Nocera Inferiore, mentre gli inglesi li incontrammo sulle montagne di Nocera, sui Monti Lattari, e lì ci rifocillarono e ci consegnarono un paniere di vivande. Quando fu dichiarato l'armistizio, cioè nel 1943, stavamo a Pagani mentre quando fu liberato il nostro paese stavamo ad Amalfi e nel percorso a piedi per tornare a Pagani incontrammo gli americani. Io ho tanti ricordi della Seconda Guerra Mondiale ma quelli che ricordo di più

sono i cadaveri incontrati per strada e la paura perchè ogni notte dovevamo scappare dai tedeschi.

Alessia Maria Sulfaro spoke with Mario Pisciotta (1936, Nocera Inferiore (SA) – Pagani (SA) – Amalfi (SA))

I'm Mario Pisciotta and I was born in 1936. I spent the Second World War with my father.
I was very young but my father took me with him because he didn't want to be shot.
We survived but it wasn't a good experience.
During the Second World War I was in Nocera Inferiore. I remember a lot of things of that period: I remember the air raids, we sheltered in the cellar and, sometimes, we sheltered behind the rocks. I remember when we were running to our shelter and German soldiers began to shoot. My father and I were two of the few people who didn't die. During that period there was a lot of hunger and we ate only pea flour and potatoes. Sometimes we stole food for pigs. There were soldiers everywhere: English soldiers, Italian soldiers, German soldiers, American soldiers. I remember there were a lot of German soldiers. They were in Pagani and Nocera Inferiore. We met English soldiers in the Monti Lattari, near Pagani, and there they gave us some food. When the armistice was declared I was in Pagani while, when our city was liberated I was in Amalfi. We were walking to come back home and we met Americans soldiers. I have a lot of memories: I remember the bodies in the streets and I remember that we were

scared because every night we had to go away because the German soldiers came.



THREE MICE BOOKS

ITIS "G. FERRARIS" DI NAPOLI – A.S. 2014-15

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Davide Cuomo ha parlato con Maria Giuseppa Cuciniello (1913, Torre del Greco (NA)) e il marito (1913, Torre del Greco (NA))

Davide Cuomo spoke with Maria Giuseppa Cuciniello and her husband (1913, Torre del Greco (NA))

1) La mia bisnonna ha trascorso la guerra a Torre del Greco.

My great grandmother spent the Second World War in Torre del Greco.

2) Si rifugiavano nei ricoveri (sotterranei) vicino alla campagna, a via Scappi.

They took refuge in underground shelters in the countryside in via Scappi.

3) Sì, mangiavano le foglie dei papaveri.

Yes, they ate the leaves of poppies.

4) Sì, stavamo accampati a 500 m dalla casa. I soldati suonavano la sirena per dirci che i nemici stavano arrivando.

Yes, they were camped 500 m from our house. The soldiers sounded the siren to tell us that the enemies were coming.

5) Stava a Torre del Greco, via Scappi n. 20.

She was in Torre del Greco, via Scappi n. 20.

6) Si trovava nella campagna dietro casa.

She was in the countryside, behind the house.

7) Stavo a Torre del Greco ma me le ricordo.

I was in Torre del Greco but I remember.

8) Sì, davano il pane con la tessera. Il mio bisnonno all'epoca portava con i cavalli e una carretta il "granone"

(grano) al mulino di Castellammare (NA) per farlo macinare. I contadini gli davano i “cartelli fruttuari”e la polizia lo lasciava passare con il granone macinato.
Yes, they gave bread with ration cards. My great-grandfather took maize by horse and cart to the mill in Castellammare (NA) to grind it. Farmers gave him their passes and so the police let him go through.

Gianmarco Focone ha parlato con Antonio Cuomo (1929, Materdei (Napoli))

Gianmarco Focone spoke with Antonio Cuomo (1929, Materdei (Naples))

1) A casa mia, a Materdei.
I was at home, in Materdei.
2) Nei ricoveri, vecchie case nel sottosuolo dove andavamo durante i bombardamenti nemici.
In the air-raid shelters, old underground houses where we went during the bombing.
3) All’inizio della guerra il mangiare non mancava, poi man mano il cibo iniziava a scarseggiare per cui iniziarono a tesserare il cibo ed ognuno poteva avere una determinata quantità di cibo al giorno. Più passavano gli anni più il cibo scarseggiava. Molte persone uccidevano anche degli animali pur di mangiar qualcosa.
Early in the war food was not lacking. Then as the food began to run low we began to ration the food, so that everyone could have a certain amount each day. Many people also killed animals just to eat something.

4) Sì, erano per strada e si trovavano anche nei ricoveri. Quelli che c'erano nei ricoveri si chiamavano "U.N.P.A".
Yes, they were on the street and in the shelters, too. Those that stayed in the shelters were called "U.N.P.A".
5) A casa. Lo venni a sapere sentendo la radio. Vedevo tante persone in strada.
At home. I found out from the radio and I saw a lot of people in the streets.
6) In uno dei rifugi a Napoli.
In one of the shelters in Naples.
7) Sì, mi ricordo quando combattevano per strada. C'era un campo e tutti i tedeschi venivano catturati.
Yes, I remember when they fought in the streets. There was a field and all Germans were captured.
8) Sì, ricordo quando un giorno vennero dei soldati a combattere sopra casa mia ed io ricordo che avevo molta paura.
Yes, I remember when one day soldiers were fighting over my house and I remember that I was very scared.

THREE MICE BOOKS

Antonio Cardone ha parlato con sua nonna (Napoli)

1) Mi rifugiavo nella galleria della metropolitana.
2) Sì, la terra tremava come se stesse arrivando un terremoto. Ci rifugiavamo nella grotta della galleria della metro e ogni tanto delle persone piangevano e si buttavano sotto il treno.
3) Ogni mattina io mi alzavo e mangiavo pane e acqua.
4) Non mi ricordo molto bene ma un soldato si era innamorato di me e abbiamo avuto una breve storia d'amore.
5) A casa con mia nonna.
6) A casa con mia nonna.
7) Sì, come non ricordarle!
8) No. Mi piace ricordare queste cose.

Antonio Cardone spoke with his grandmother (Naples)

1) I took shelter in the subway tunnel.
2) Yes, the ground shook as if an earthquake was coming. I sheltered in the underground's tunnel and sometimes people wept and threw themselves under a train.
3) Every morning I got up and ate bread and water.
4) I do not remember very well, but a soldier was in love with me and we had a small love story.
5) At home with my grandmother.
6) At home with my grandmother.
7) Yes, how can I not remember!
8) No. I like to remember these things.

THREE MICE BOOKS

Fabio Vitale ha parlato con Ettore Vitale (1939, Barra (Napoli))

Durante il periodo della Seconda Guerra Mondiale mio nonno viveva a Barra, Napoli. Si ricordava delle incursioni aeree e mi disse che si rifugiava nei ricoveri. Il nonno, ma come tutte le altre persone, mangiava quello che si trovava: qualche volta rubavano le mele nelle campagne e quando venivano visti, iniziavano a scappare perché avevano paura degli agricoltori. Si ricorda anche dei soldati tedeschi che giravano armati su camionette o a piedi. Mio nonno ha un bellissimo ricordo della guerra: durante la liberazione, gli americani gli portavano tavolette e tazze di cioccolata. Quando fu dichiarato l'armistizio e ci fu la liberazione del paese, mio nonno si trovava sempre a Barra. Lui non ricorda le Quattro Giornate perché era piccolo, infatti, aveva solo 5 anni. Ricorda della vendita dell'olio nei misurini e che si comprava il cibo con una carta. Camminavano con zoccoli di legno o addirittura scalzi.

Fabio Vitale spoke with Ettore Vitale (1939, Barra (Naples))

During the Second Word War my grandfather lived in Barra, Naples. He remembered the air raids and he told me they sheltered in the air raid shelter. My grandfather, like everybody, ate everything and sometime he stole apples in the country. When they got caught, they ran because they were afraid of the farmers. He remembered the German soldiers: they walked armed with jeeps and on foot. My

grandfather has one beautiful memory of the war, when the Americans brought them chocolate. When the armistice was declared and Italy was liberated, he was at home in Barra. My grandfather doesn't remember the "Four Days" of Naples, because he was little, only 5.
They bought food with a ration card and they walked with shoes made of wood or on bare feet.

Lorenzo Iuliano ha parlato con Angelo Bello (1923, Bagnoli Irpino (AV))

1) In una fattoria a Bagnoli Irpino insieme a tutta la famiglia. Era una fattoria molto piccola considerando che eravamo diciassette persone a viverci.
2) Non c'erano incursioni aeree nelle campagne: c'erano poche fattorie e i bersagli erano troppo piccoli, per cui fortunatamente non hanno mai bombardato.
3) Non c'era mai niente da mangiare: a volte rubavamo dei polli, del grano o un po' di ortaggi dalle fattorie vicine, ma la maggior parte delle volte non bastavano nè le cose che riuscivamo a coltivare noi nè le cose che rubavamo, per cui certi giorni non mangiavamo proprio.
4) Non ricordo.
5) Ero sempre a Bagnoli.
6) Ero sempre a Bagnoli.
7) Non mi trovavo a Napoli.
8) A Bagnoli eravamo isolati completamente, quindi tutte le notizie, soprattutto quella della fine della guerra sono arrivate con giorni anche settimane di ritardo.

Lorenzo Iuliano spoke with Angelo Bello (1923, Bagnoli Irpino (AV))

1) In a farm in Bagnoli Irpino with my family. It was a very small farm considering that there were 17 of us.
2) There weren't air raids in the country, because there weren't many farms, and the targets were too few and small for the bombs.
3) There wasn't any food: we stole the chickens, corn and vegetables from other farms. Most of the time there wasn't enough food neither from what we grew nor from what we stole, and some days we didn't eat at all.
4) I can't remember.
5) In Bagnoli Irpino.
6) In Bagnoli Irpino.
7) I wasn't in Naples.
8) In Bagnoli we were completely isolated. Sometimes, news about the war arrived many days later.

THREE MICE BOOKS

Vincenzo Papallo ha parlato con Aminta Caruso (Abruzzo – Napoli)

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale lo ha vissuto in Abruzzo.
2) Si ricorda che passavano gli aerei che lanciavano delle bombe. Lei e la famiglia si rifugiavano nei ricoveri.
3) La sottoscritta non ha sofferto la fame perchè il padre faceva il panettiere e tutta la farina e l'acqua che arrivava era destinata alla famiglia.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio lei era a Napoli.
6) Alla liberazione la sottoscritta stava a Napoli.

8) La mia bisnonna si era rifugiata in un palazzo in Abruzzo quando arrivò un soldato tedesco a visitare quel palazzo. La mia bisnonna iniziò a preocuparsi perchè sapeva che se l'avessero trovata l'avrebbero uccisa e quindi tentò di nascondersi in un armadio. Dopo poco la trovò e la poggiò sul letto. Il soldato non faceva altro che dire "mia figlia" e le si mise affianco per tutto il pomeriggio. Si emozionò talmente che non finì neanche di ispezionare il palazzo. Mentre se ne andava non faceva altro che dire "mia figlia".

Vincenzo Papallo spoke with Aminta Caruso (Abruzzo – Naples)

1) During the period of World War II she lived in Abruzzo.
2) She remembers passing planes dropping bombs. She and her family took refuge in shelters.
3) She was not hungry because her father was a baker and all the flour and water that they had was destined for the family.
5) When the armistice was declared she was in Naples.
6) When the city was liberated she was in Naples.
8) My great-grandmother was hiding in a building in Abruzzo when a German soldier came to check. My great-grandmother began to worry because she knew that if they found her they would kill her, so she tried to hide in the closet. But he found her and put her on a bed. The soldier did nothing other than say "my daughter" and sat next to my grandmother all afternoon. He was so happy that he did not even finish inspecting the building. And as he left, he was still saying my daughter.

Simone Corcione ha parlato con Maria De Liso (1938, Piscinola (Napoli)

Simone Corcione spoke with Maria De Liso (1938, Piscinola (Naples))

1) A casa mia a Piscinola, Napoli.
I was at home in Piscinola, Naples.
2) Ci rifugiavamo nei ricoveri del paese.
We went into the raid shelters in the town.
3) Mangiavano solo pane e pasta. Il cibo scarseggiava e veniva razionato.
We only ate bread and pasta. Food ran low and so we began to have food rationed.
4) Non ricordo molto bene perchè ero piccola.
I don't remember very well.
5) Sempre a casa mia, Piscinola.
Always at home, in Piscinola.
6) Ricordo solo di star camminando con i miei genitori per strada.
I only remember walking down the street, with my parents.
7) No, non ricordo molto bene ero piccola.
No, I don't remember very well, I was small.
8) No, non ricordo molto bene.
No, I don't remember much.

THREE MICE BOOKS

Salvatore Errichiello ha parlato con Maria Riccio (1927, Miano (Napoli))

Salvatore Errichiello spoke with Maria Riccio (1927, Miano (Naples))

1) Nella mia città natale, Miano, vicino Napoli.
In my hometown, Miano, near Naples.
2) Sì, nei ricoveri e nella Napoli Sotterranea.
Yes, in shelters and in "Underground Naples".
3) Sì, purtroppo. Solo pane e acqua.
Yes, only bread and water.
4) Non ricordo niente.
I don't remember anything.
5) Stavo con amici a casa.
I was with my friends at home.
6) Rinchiusi sempre in casa, avevamo paura.
Hidden in our homes, we were afraid.
7) Mi ricordo solo che venne colpito un bambino da un colpo di pistola.
I just remember that a child was hit by gunshot.
8) Mi ricordo solo che, mentre festeggiavamo il Natale, entrò un soldato italiano che aveva bisogno di cibo perchè non mangiava da moltissimo tempo.
I just remember that, while celebrating Christmas, an Italian soldier who needed food came to us. He had not eaten for a very long time.

Antonio Abbatiello spoke with Assunta Nolle about Donato Cortese (1922, Germany - Naples)

My grandpa spent part of the Second World War in Germany because he was made prisoner. He said he was beaten with much violence.

The air raids occurred predominantly near the harbor. People sheltered in underground caverns, the "ricoveri".

There was much poverty and they ate pea flour, tough leaves of cabbage and potato skins.

He remembers the soldiers: they were frightening and were prevalently in the center of Naples.

When the city was liberated by the Allies he was in Naples and he shouted happily in the streets.

Of the "Four Days" of Naples he remembers only the many people who were killed by the Germans.

Many people had lice, because there wasn't water or soap and when the Americans came to liberate Naples, they were welcomed well, because they gave bread, soup and other food.

Enrico Fiore ha parlato con Concetta Ausiello (1937, Secondigliano (Napoli))

1) Durante il periodo della Seconda Guerra Mondiale mi trovavo a Secondigliano, in via Dante n. 41.

2) Le incursioni aeree erano molto forti e noi ci rifugiavamo nei ricoveri.

3) La fame non l'ho sofferta: fortunatamente mangiavo il pane, i legumi e la pasta.

4) Ricordo i soldati, marciavano per le strade con i carri armati e molti soldati erano di colore.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio stavo nella mia abitazione a Secondigliano.
6) Quando Napoli fu liberata stavo sempre nella mia abitazione a Secondigliano.
7) Purtroppo non assistetti alle Quattro Giornate e quindi non me le ricordo.
8) Sì, mi ricordo che nella guerra per annunciare i bombardamenti venivano fatte suonare le sirene e tutti scappavamo nei ricoveri.

Enrico Fiore spoke with Concetta Ausiello (1937, Secondigliano (Naples))

1) During the war I lived in Secondigliano, in via Dante n. 41.
2) The air raids were very heavy and we went in the shelters.
3) I was never hungry.
4) I remember the army marched in the streets and many soldiers were black.
5) When the armistice was declared I was in my home in Secondigliano.
6) When Naples was liberated I was in my home in Secondigliano.
7) I don't remember the "Four Days".
8) Before the air raids, the alarm sounded.

Mattia Masi ha parlato con Antonietta Orbitiello (1934, San Giovanni a Teduccio (Napoli) – Sarno (SA))

1) La guerra l'ho trascorsa in un quartiere di Napoli chiamato San Giovanni a Teduccio.
2) Ricordo che a causa delle incursioni aeree i miei genitori mi portarono sulle montagne di Sarno.
3) Mi ricordo che non avevamo quasi niente da mangiare, mia madre ci cucinava bucce di piselli e di fave bollite.
4) Ricordo che per le strade di Sarno i soldati tedeschi impiccavano i partigiani. Degli americani ricordo solo cose belle, al loro arrivo portarono cibo e bevande.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo ancora sulle montagne di Sarno con la mia famiglia.
6) Quando il mio paese fu liberato mi trovavo nel mio quartiere a San Giovanni a Teduccio.
7) Non ho ricordi particolari di quelle giornate.
8) Quando ci furono i bombardamenti, per nasconderci dormivamo nelle grotte.

Mattia Masi spoke with Antonietta Orbitiello (1934, San Giovanni a Teduccio (Naples) – Sarno (SA))

1) I spent in the war in Naples.
2) Yes, I remember that during the air raids my parents took me on the mountains near Sarno.
3) Yes, I remember that we had hardly anything to eat. My mum cooked vegetable peel and peas.
4) I remember German soldiers hanged partisans while Americans brought food and drink.

5) When the armistice was declared I was in the mountains near Sarno with my family.
6) When my town was liberated I was in my district, San Giovanni a Teduccio.
7) I don't remember the "Four Days".
8) When there were bombings, we slept in the caves of Sarno.

Antonio Spezzano ha parlato con Vincenzo De Bustis (1911, Fuorigrotta (Napoli))

1) Durante il periodo della guerra mio nonno stava a Fuorigrotta.
2) Quando sentivano il suono delle sirene si rifugiavano in rifugi appropriati.
3) Mangiavano di tutto, come le bucce di frutta e di ortaggi.
4) I soldati tedeschi giravano nei quartieri Spagnoli e vicino il porto. Non si ricorda nulla di loro.
5) Non si ricorda dove stava quando fu dichiarato l'armistizio.
6) Quando Napoli fu liberata si trovava per le strade a festeggiare.
8) Si ricorda in particolare che ha assistito all'uccisione di un soldato americano scambiato per nemico.

Antonio Spezzano spoke with Vincenzo De Bustis (1911, Fuorigrotta (Naples))

1) During the war my grandfather lived in Fuorigrotta.
2) When they heard the sirens they sheltered in cellars.

3) They ate fruit and vegetable peel.
4) German soldiers often went to the "quartieri Spagnoli" and to the port.
5) He doesn't remember where he was when the armistice was declared.
6) When Naples was liberated he was in the streets to celebrate.
8) He remembers the death of an American soldier.

Cristiano De Rosa ha parlato con Carmine Forgione (1923, Napoli)

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale mio nonno lo ha trascorso a casa di sua madre in via Duomo a Napoli.
2) Durante le incursioni aeree mio nonno si rifugiava con i suoi genitori nei ricoveri.
3) Mio nonno mangiava circa 2 - 3 volte a settimana scatolette di tonno e di carne.
4) Mio nonno era amico di alcuni soldati italiani.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio mio nonno stava a casa dei suoi genitori.
6) Quando Napoli fu liberata stava festeggiando con i suoi amici e la sua famiglia.
7) Non si ricorda le Quattro Giornate.
8) Sì, ricordava che quando passava un aereo nemico venivano suonate le sirene per avvisarli di un imminente attacco.

Cristiano De Rosa spoke with Carmine Forgione (1923, Naples)

1) During the war my grandfather lived at home, in Naples.
2) During the air raids my grandfather went into the air raid shelters.
3) My grandfather ate tins of meat and tuna.
4) My grandfather was friend of Italian soldiers.
5) When the armistice was declared, my grandfather was at home.
6) When Naples was liberated his family celebrated
7) He doesn't remember the "Four Days".
8) He told me that when there was an enemy air raid, the sirens sounded to warn of an imminent attack.

Gianluca Guida ha parlato con Maria Grazia Riccardi (1928, Ponticelli (Napoli))

1) Mia nonna ha trascorso il periodo della guerra a Ponticelli.
2) Sì, mia nonna ricorda le incursioni aeree. Scappavano nei ricoveri.
3) Mia nonna si ricorda la fame. Mangiavano i resti di cavolfiore trovati nella spazzatura.
4) Mia nonna si ricorda dei soldati italiani, tedeschi e americani ma non degli inglesi.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio, mia nonna si trovava in farmacia.
6) Quando Napoli fu liberata, mia nonna si trovava in casa.
7) Mia nonna si ricorda poco poichè si trovava lontana dal centro della città.
8) Di particolare ricorda quando Benito Mussolini veniva a Napoli e indossava delle divise del fascismo.

Gianluca Guida spoke with Maria Grazia Riccardi (1928, Ponticelli (Naples))

1) My grandmother spent the war in Ponticelli.
2) My grandmother remembers the air raids. They went to the air raid shelter.
3) My grandmother remembers the food. They ate old vegetables.
4) My grandmother remembers the Italian, German and American soldiers, but not English soldiers.
5) My grandmother was in a chemist's when the armistice was declared.
6) My grandmother was at home when Naples was liberated.
7) My grandmother was in Ponticelli and doesn't remember the "Four Days".
8) She remembers when Mussolini came to Naples and used fascist uniforms.

Simone Marsicano ha parlato con Armando Cipolletti (1929, Villaricca (NA))

Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso a Villaricca, in provincia di Napoli. Ricordo che ci rifugiavamo nelle campagne, nelle grotte e nelle cantine per ripararci dalle incursioni aeree. In quel periodo c'era molta carestia e miseria e non c'era molto cibo. Mangiavamo solo 50 g di pane, presi con la tessera, qualche patata, pochi fagioli e delle fave. Con le bucce di fava si faceva la minestra. Ricordo che i tedeschi giravano per il paese e uccidevano

molte persone. Ricordo che un giorno i tedeschi uccisero con una fucilata una donna che vendeva il pesce. Quando fu dichiarato l'armistizio io stavo a Villaricca a casa mia, in vicolo Purgatorio. Quando il paese fu liberato dagli alleati io stavo a Villaricca. Non ricordo le "Quattro Giornate". Ricordo che i tedeschi una volta presero 12 persone e le fucilarono. Ricordo quando mio fratello sparì improvvisamente e dopo 3 settimane tornò a casa affamato e malridotto. Ricordo che Mussolini tramite radio ordinava il coprifuoco: dopo il tramonto, nessuno poteva più uscire dalla propria casa.

Simone Marsicano spoke with Armando Cipolletti (1929, Villaricca (NA))

I spent the Second World War in Villaricca, in the province of Naples. We sheltered in the country, in the caves and in the cellars. At that time there was a lot of poverty and famine and there was not much food. We ate only 50 g of bread, few potatoes, few beans and broad beans. We made soup from broad beans' peel. I remember that Germans soldiers went around the country and killed many people. I remember that one day the Germans killed a woman selling fish. When the armistice was declared I was in Villaricca in my house, in vicolo Purgatorio. When my village was liberated by the Allies I was in Villaricca. I don't remember the "Four Days". I remember that the Germans took 12 people and they were shot. Then I remember that my brother once went missing and after three weeks he came home hungry and dirty. I remember that Mussolini on

the radio ordering curfews: after sunrise, nobody could go outside.

Nicola Liguori ha parlato con Roberto Flauto (1938, Caserta)

1) Mio nonno ha trascorso il periodo della guerra a casa sua, a Caserta.
2) Sì, mio nonno si ricorda i bombardamenti. Egli si rifugiava nei rifugi antiaerei insieme alla sua famiglia.
3) Sotto i rifugi, mangiava spezzatino di carne con piselli oppure patate lesse.
4) Mio nonno ricorda un soldato americano nero che regalava cioccolata.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio, mio nonno era a casa sua.
6) Quando Caserta fu liberata, egli era sempre a casa sua.
7) Non ricorda.
8) Ricorda una bomba che colpì il palazzo.

THREE MICE BOOKS

Nicola Liguori spoke with Roberto Flauto (1938, Caserta)

1) My grandfather spent the war at home, in Caserta.
2) My grandfather remembers the air raids. He sheltered in an air raid shelter with all his family.
3) In the shelter they ate tins of meat or boiled potatoes.
4) My grandfather remembers a black American soldier who gave him chocolate.
5) When the armistice was declared my grandfather was at home.
6) When Caserta was liberated he was at home.

7) He does not remember the "Four Days" of Naples.
8) He remembers a bomb hit his house once.

Luigi Lattuca ha parlato con Luigi Lattuca (1931, Pompei (NA))

1) Ha trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale in un collegio chiamato "Istituto Bartolo Longo" a Pompei in via Sacra n. 31.
2) Si rifugiava in una cantina.
3) Mangiava soprattutto le patate.
4) Si ricorda i soldati, tranne quelli italiani. Stavano nell'istituto.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio, si trovava nell'istituto.
6) Quando Pompei fu liberata, si trovava nell'istituto.
8) Una bomba lanciata da un aereo americano cadde nel cortile dell'istituto.

THREE MICE BOOKS

Luigi Lattuca spoke with Luigi Lattuca (1931, Pompei (NA))

1) He lived in the "Istituto Bartolo Longo" in Pompei in via Sacra n. 31.
2) He sheltered in the cellar.
3) Above all, he ate potatoes
4) He remembers soldiers but he didn't see any Italians. They stayed in the school.
5) He was at school when the armistice was declared.
6) He was at school when Pompei was liberated.
8) He remembers that a bomb fell on the school.

Luigi Esposito ha parlato con Luigi Leggieri (1935, Vomero (Napoli) - Milano)

1) Il periodo della guerra l'ho passato tra il Vomero e Milano.

3) Mangiavamo molto poco, per lo più frutta e legumi. La carne la mangiavamo una volta a settimana, a volte anche ogni due settimane.

4) Sì, quelli che rammendo di più sono i soldati americani che erano sempre molto alti e con la pelle chiara, ed erano sempre molto generosi perchè a me e ai miei fratelli regalavano sempre qualcosa.

5) Ero a casa con la mia famiglia, e sentimmo la notizia per radio.

6) Ero a scuola ed io e tutta la classe vedemmo dei gruppi di soldati americani dalla finestra.

7) Si stavo a Napoli ma non ricordo quei momenti.

8) Ricordo la paura che c'era per le strade e la tristezza dei miei genitori in quel periodo.

Luigi Esposito spoke with Luigi Leggeri (1935, Vomero (Naples) – Milan)

1) My grandfather spent the time of war between the Vomero and Milan.

3) We used to eat just a little, mainly vegetables, chick-peas and beans. We used to eat meat once a week, sometimes once every two weeks.

4) Yes, those that I remember best were the Americans. They were very tall. They always were very generous. They always gave me presents.

5) When the armistice was declared I was at home with my family and we heard the news on the radio.
6) When Naples was liberated I was at school and we saw the American soldiers from the window.
7) Yes I was in Naples during the "Four Days" but I don't remember those days.
8) I remember the fear in the streets. I remember the sadness of my parents in that time.

Matteo Di Lorenzo ha parlato con Ginevra Morano (1935, Piscinola (Napoli))

1) Nel rifugio, a digiuno, ostaggi dei tedeschi.
2) Mi riparavo sempre nel rifugio quando lanciavano bombe.
3) Sì, bucce di piselli e patate lesse con zucchero.
4) Si trovavano a Piscinola e Miano. Ricordo gli scontri tra tedeschi e italiani sul Frullone.
5) Mi trovavo a Piscinola.
6) Sempre in casa a Piscinola.
7) Ricordo sparatorie a piazza Dante e piazza Bellini.
8) Durante la guerra facevamo chilometri per andare alla stazione centrale di Napoli e c'erano morti per terra.

Matteo Di Lorenzo spoke with Ginevra Morano (1935, Piscinola (Naples))

1) I lived in the shelter, hostage of the Germans.
2) I sheltered in the local air raid shelter when the bombs dropped.
3) We ate pea pods and cooked sugared potatoes.

4) The soldiers were in Piscinola and Miano and I remember the fighting between German and Italians in Frullone.
5) When the armistice was declared I was in Piscinola.
6) When Naples was liberated I was always at home in Piscinola.
7) During the "Four Days" I remember shootings in Naples in piazza Dante and piazza Bellini.
8) During the war we walked for miles to go to Naples' central station and there were dead people on the road.

Nicola Galiero ha parlato con Anna Coppola (1935, Napoli – Avellino – Brescia)

1) A Napoli, Avellino e Brescia.
2) Noi del palazzo ci rifugiavamo a casa della signora al primo piano.
3) Mi ricordo solo che per più di due settimane mangiavamo fette di carne e 100 g di pane al giorno.
5) Ad Avellino.
6) Sempre ad Avellino.
7) Io e la mia famiglia in quel periodo ci eravamo trasferiti a Brescia.
8) Il ricordo più brutto è quando morì mio zio, quando i tedeschi scoprirono che possedeva armi da consegnare agli italiani.

Francesco Rucco ha parlato con Maria Izzo (1938, Limatola (BN))

1) Mia nonna ha trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Limatola, in provincia di Benevento con la sua famiglia a casa della nonna, posto chiamato comunemente "giù alle poteche".
2) Sì, ricorda. Mia nonna aveva molta paura e si rifugiava in fossi nella terra.
3) Mangiavano fagioli, patate, e si accontentavano di quello che avevano.
4) Si ricorda dei soldati tedeschi e quelli americani. I soldati tedeschi erano molto cattivi: prendevano le ragazze più belle e le portavano con loro. Invece i soldati americani erano molto bravi e sfamavano la gente di Benevento.
5) A casa di sua nonna a Limatola.
6) In aperta campagna.
7) Non era a Napoli.
8) Ricorda gli spari perchè era piccola e che gli americani distribuivano cibo.

Francesco Rucco spoke with Maria Izzo (1938, Limatola (BN))

My grandmother spent her time during the Second World War in Limatola, Benevento, with her family at her granny's house. This house was located in a place called locally "abbasc' e putec" (down by the shops).
My grandmother was scared during the war and sheltered in holes made in the ground, like bunkers. They ate beans, potatoes, and they were happy with what they had. She

THREE MICE BOOKS

remembers German and American soldiers. The German soldiers were very terrible and they took away with them beautiful girls of 14 years old, whereas the American soldiers were very good and they fed the people of Benevento. When the armistice was declared she was in Limatola with her grandmother. When Limatola was liberated she was in an isolated part of the countryside where the army had stopped firing. She remembers the shots, she was so little. The Americans came and gave food to those who were starving.

Manolo Di Vaio ha parlato con Angelo D'Alessandro (1935, Napoli)

Manolo Di Vaio spoke with Angelo D'Alessando (1935, Naples)

1) Nel periodo della Seconda Guerra Mondiale trascorrevamo il nostro periodo in case per poi correre nei rifugi per scappare dalle incursioni aeree.
We spent the Second Word War at home. We escaped into the air raid shelter when the bombs dropped.
2) Non molto bene, ma ricordo che la mia città, Napoli, era una delle città più bombardate.
I remember that my city, Naples, was heavily bombed.
3) Purtroppo dimenticare quei giorni è difficile. La fame era aggravata dalla "borsa nera", dove quei pochi cibi erano a prezzo elevatissimo. Tra i pochi alimenti disponibili vi erano la minestra e l'olio di fegato di merluzzo.

To eat we had to buy from the black market, where food was sold at high prices.

4) Poco mi ricordo dei soldati in quei momenti di fame. Ricordo dei tedeschi durante le Quattro Giornate ma non ricordo dove erano. Dei soldati italiani ricordo che mangiavano una ciotola di riso ed erano nascosti in diverse catacombe.

I remember the German soldiers during the "Four Days". I remember our soldiers ate rice and they were hidden in underground tombs.

8) Purtroppo non ricordo molto di questa guerra.

Unfortunately I can't remember much.

Francesco Schettini ha parlato con Alberto Parente (1937, Grazzanise (CE))

1) Ero a Grazzanise, in provincia di Caserta, con la mia famiglia.

2) Sì, me le ricordo. Lanciavano tante bombe e ci rifugiavamo nei ricoveri.

3) Sì, ne ho avuta molta, mangiavo il pane molto duro e freddo.

4) Sì, me li ricordo. Avanzavano con i carri armati e con i fucili. All'inizio erano tedeschi e poi vennero gli americani. Ci picchiavano e cercavano di prendere i nostri oggetti.

5) A Grazzanise.

6) A Grazzanise ed ero molto felice.

7) Non mi ricordo molto perchè mi trovavo a Caserta, ma ne ho sentito tanto parlare.

THREE MICE BOOKS

8) Sono rimasto vittima di una “penna esplosiva”, la quale mi ha causato la perdita di 2 dita della mano sinistra.

Francesco Schettini spoke with Alberto Parente (1937, Grazzanise (CE))

1) I lived in Grazzanise, in the province of Caserta, with my family.
2) I remember the air raids: many bombs fell as we ran into the shelters.
3) I was very hungry: I ate bread which was very hard and cold.
4) I remember them, they came with tanks and guns. At first there were the Germans and then came the Americans that beat us and tried to take our things.
5) In Grazzanise.
6) In Grazzanise, and very happy
7) I do not remember much because I was in Caserta but I've heard so much about it.
8) I was the victim of an "exploding pen", which caused the loss of two fingers of my left hand.

THREE MICE BOOKS

Luigi Panico ha parlato con Giovanna Mastarella (1935, Miano (Napoli))

Luigi Panico spoke with Giovanna Mastarella (1935, Miano (Naples))

1) La signora Giovanna, parente di mia madre, mi ha raccontato che si rifugiava nelle catacombe di una chiesa, vicino ad una vecchia birreria.

Giovanna told me that she sheltered in the basement of a church.

2) Certe volte si rifugiava negli accampamenti italiani oppure rimaneva nelle catacombe. Inoltre quando si rifugiavano negli accampamenti, riceveva una ciotola di riso che portava giù nelle catacombe, dove c'erano anche dei disertori italiani.

Sometimes she brought some food into the shelter for the Italian soldiers.

THREE MICE BOOKS

3) Non c'era molto da mangiare, nonostante suo padre fosse un pompiere. Certe volte mangiavano delle patate cucinate con la cenere.

There wasn't a lot of food. Sometimes they ate potatoes cooked in ash.

4) I soldati italiani si rifugiavano nei loro accampamenti, ma come detto c'erano anche i disertori. I soldati tedeschi erano ovunque ed erano molto cattivi. La signora Giovanna mi ha raccontato un episodio: si trovava in compagnia di sua nonna, entrambe sedute sulle scale della chiesa, quando arrivarono due soldati tedeschi che cercavano disertori italiani per ucciderli. I tedeschi se ne andarono

grazie alla nonna. Per quanto riguarda gli americani, mi ha detto che quando Miano fu liberata gli americani fecero mettere tutti i bambini in fila, gli tagliarono i capelli, li lavarono e gli diedero da mangiare.
Italian soldiers went into in their shelters. German soldiers were everywhere. American soldiers put all children in a line, cut their hair, washed them and gave them food.
5) Quando l'armistizio fu dichiarato si erano rifugiati come sempre nelle catacombe.
When the armistice was declared we were sheltering underground.
6) Quando fu liberata Miano, la signora Giovanni è rimasta a Napoli. Quando Miano fu liberata c'era la fame e tutti iniziarono a vendere pepe e molte altre cose. Ma il padre, che aveva già un impiego, portava il pane a casa invece di mangiarselo in caserma.
When Miano was liberated, Giovanna stayed in Naples.
7) La signora Giovanna ricorda che al Vomero i partigiani giustiziarono i tedeschi, in un vecchio campo di calcio. Ricorda inoltre che sul ponte di Secondigliano, mentre i tedeschi lo stavano attraversando con i carri armati, gli americani fecero una strage.
Giovanna remembers that in the Vomero the partisans killed all the German soldiers.
8) La signora Giovanna ricorda che i tedeschi presero tutti i pompieri, compreso suo padre, e li portarono nella questura di Napoli. Li misero di guardia alle munizioni. Inoltre nel '42, quando nacque suo fratello, suo zio venne a fargli visita. Dopo la visita, lo zio andò anch'esso a fare

guardia alle munizioni. Ad un certo punto fecero irruzione gli americani che colpirono una tanica di benzina facendo esplodere tutto e provocando la morte dello zio.
Giovanna remembers that German soldiers took all the firemen and ordered them to guard the ammunition.

Giovanni Trinchillo ha parlato con Marco Tataro (1933, Mugnano di Napoli (NA))

1) Nel periodo della Seconda Guerra Mondiale io mi trovavo a Mugnano.
2) Sì, mi ricordo le incursioni aeree e tutti noi ci rifugiavamo nei bunker.
3) Mi ricordo la fame, noi mangiavamo vegetali e pane duro.
4) Mi ricordo i soldati italiani. Mi ricordo anche i soldati tedeschi che rubavano tutto.
5) Nella casa di campagna con la mia famiglia.
6) Mi trovavo nella casa di campagna a Mugnano.
7) No, non lo ricordo.
8) Mi ricordo di quando stavo con la mia famiglia e i soldati tedeschi rubavano animali e il raccolto.

Giovanni Trinchillo spoke with Marco Tataro (1933, Mugnano di Napoli (NA))

1) During the Second World War I was in Mugnano.
2) Yes, I remember the air raids, we sheltered in the bunker.
3) Yes, I remember being hungry: we ate vegetables and dry bread.

4) Yes, I remember the Italian soldiers. I remember the German soldiers stole everything.
5) In the country house with my family.
6) I was in my country house.
7) No, I don't remember.
8) I remember one particular episode in the war: I was in my country house with my family and German soldiers stole the animals and the harvest.



SMS "M. D'AZEGLIO" DI MARANO (NA) – 2014-15

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Benedetta Noviello ha parlato con Antonio Grandoni (Napoli - Caserta)

1) Ho trascorso la Seconda Guerra Mondiale a Napoli.
2) Noi abitavamo nel centro storico e avevamo un rifugio sotto la chiesa di San Lorenzo. Per arrivare a questo rifugio bisognava entrare dal vico Maiorani.
3) Eravamo in tanti in famiglia e con la tessera avevamo almeno del pane, latte e dei piselli.
4) Ricordo che i soldati tedeschi mi fecero prigioniero e i soldati americani che mi liberarono a Caserta.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio, ero riuscito a tornare a Napoli.
6) Quando il mio paese fu liberato, mi trovavo a Caserta.
7) No, però ne ho sentito parlare quando sono tornato a Napoli.
8) Della guerra ho solo ricordi brutti che spero voi giovani non dobbiate mai vivere.

THREE MICE BOOKS

Benedetta Noviello spoke with Antonio Grandoni (Naples - Caserta)

1) I spent the Second World War in Naples.
2) We lived in the old centre of Naples and we had a shelter under the church of San Lorenzo. To get to the shelter we entered in vico Maiorani.
3) We were a big family and with ration card we had bread, milk and peas.
4) I remember the German soldiers who took me as prisoner and American soldiers that liberated me in Caserta.

5) When the Armistice was declared, I managed to get to Naples.
6) When my city was liberated, I was in Caserta.
7) No, but I only heard people talk about it.
8) About the war I have only horrible memories.

Fabio Cutolo spoke with Antonio Cutolo (1936, Arienzo (CE) – San Felice a Cancello (CE))

1) During the Second World War I was an evacuee in Arienzo San Felice.
2) During the air raids I was in Arienzo San Felice.
3) Yes, I was hungry. We ate lentils and bread.
4) Yes I remember German soldiers that took my father hostage.
5) I was in a district of Naples.
6) I was still in my district.
7) Yes, because it was when the German soldiers took my father hostage.
8) No, but I remember that the German soldiers wanted my brother to join the army but we had hidden him in the wardrobe.

Francesca Perrino ha parlato con Antonio Cascelli (1938, Roma)

Mio nonno si chiama Antonio Cascelli ed è nato il 7 giugno del 1938 a Napoli. Durante la Seconda Guerra Mondiale si trovava a Roma con la famiglia perchè il padre faceva il soldato e dovettero trasferirsi a Roma. Mio nonno ricorda che durante la Seconda Guerra Mondiale la madre e il

padre portavano lui e la sua famiglia sul tetto della loro casa a vedere le stelle. Mio nonno ricorda soprattutto la fame che era devastante. Mangiavano solo pane e fagioli. Ricorda inoltre il terrore di svegliarsi la mattina con il pensiero che dovevano combattere contro la guerra, la fame e la sofferenza.

Francesca Perrino spoke with Antonio Cascelli (1938, Rome)

My grandfather's name is Antonio Cascelli. He was born on the 7th of June of 1938 in Naples. During the Second World War he was in Rome with the family because his father was a soldier. My grandfather remembers that during the Second World War his mother and father took him and his family on the roof of the house to see the stars. My grandfather remembers that in the war they were hungry, they ate bread and beans. Other memories of my grandfather are: the terror of getting up in the morning with the thought that they have to fight the war, the hunger and the suffering.

Giulia De Fonzo ha parlato con Giuseppe Carputo (1929, Quarto (NA))

1) Mio nonno durante la Seconda Guerra Mondiale abitava a Quarto ma andava a scuola a Napoli.
2) Sì, mio nonno si ricorda delle incursioni aeree e dice che cadevano bombe e schegge.
3) Mio nonno non soffrì molto la fame perche lui abitava in campagna e mangiava i prodotti della terra.

4) Sì, mio nonno si ricorda dei soldati tedeschi. In particolare quando i soldati nascosero un treno. In questo treno c'erano alcuni oggetti. Quando i tedeschi se ne andarono, la gente si impossessò di queste cose.
5) Mio nonno stava a casa ma non avendo la radio la notizia arrivò i giorni seguenti.
6) Mio nonno stava a casa ma non ricorda molto.
7) Mio nonno abitava a Quarto.
8) Un episodio che mio nonno ricorda è di quando due ragazzi furono uccisi dai tedeschi per aver trovato due fucili.

Giulia De Fonzo spoke with Giuseppe Carputo (1929, Quarto (NA))

1) My grandfather lived in Quarto during World War II, but went to school in Naples.
2) Yes, my grandfather remembers the air raids and he says that the soldiers dropped bombs.
3) My grandfather was not hungry because he ate the products of his land.
4) Yes, my grandfather remembers the German soldiers. In particular, when the German soldiers hid a train in Quarto. In this train the soldiers hid some objects. Some Italian people took these objects when the German soldiers went away.
5) My grandfather was at home but he didn't have a radio and the news arrived another day.
6) My grandfather was at home but he doesn't remember.
7) My grandfather lived in Quarto.

8) An episode that my grandfather remembers is when two boys found two rifles and the soldiers saw them and killed them.

Anna Rinaldini ha parlato con Francesco Rinaldini (1934, Moiano (BN) - Napoli)

1) A Moiano, in provincia di Benevento.
2) Sì, eravamo in casa e sentivamo le sirene che avvisavano dell'arrivo degli alleati. Lanciavano le bombe e abbattevano i palazzi. Ci nascondevamo in un ricovero.
3) Mangiavamo le bucce di piselli e le patate lesse. I ricchi barattavano il cibo e potevano mangiare meglio.
4) Ricordo i soldati tedeschi a Bellavista, in una piazza. Avevano armi e riflettori. I soldati con i fucili facevano salire gli uomini sui loro camion.
5) Quando dichiararono l'armistizio, io ero a Capodimonte (Napoli).
6) A Napoli alloggiavamo nelle nuove case perchè le vecchie erano state abbattute.
7) I bambini cantavano canzoni in napoletano e rivolgevano brutte parole contro i soldati tedeschi, lanciando o rubando bombe.
8) Oltre la fame ricordo che le famiglie ricche si impoverirono. E in molte famiglie morirono molti bambini o anziani.

THREE MICE BOOKS

Anna Rinaldini spoke with Francesco Rinaldini (1934, Moiano (BN) – Naples)

1) I spent the Second World War in Moiano, province of Benevento.

2) Yes, we were in the house and listened to the siren which warned of the arrival of the Allies. They dropped a bomb and destroyed the buildings. I sheltered in a shelter.

3) We ate peas, peel and boiled potatoes. The rich people bartered the objects for food.

4) I remember the German soldiers in Bellavista, in a square. There they were with arms and bombs. The soldiers with rifles forced the men to get on lorries (tanks).

5) When the armistice was declared I was in Capodimonte (Naples).

6) In Naples, we were in new houses because the old houses were destroyed.

7) The children sang Neapolitan songs and stole the bombs.

8) As well as being hungry I remember the rich families got poorer and some families lost children and elder people.

Concetta Marchesano ha parlato con Rita Taglialatela (1937, Marano (NA))

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a via Edificio Scolastico n. 1, Marano.

2) Sì, ricordo bene le incursioni aree e ci rifugiavamo sotto i porticati di piazza Trieste e Trento.

3) Sì, ricordo molto bene la fame, mangiavamo tutto quello che trovavamo: sacchi di mele, patate e polvere di piselli che erano più facili da trovare.

4) Ricordo che nell'Edificio Scolastico stavano gli americani. Ho di loro ricordi bellissimi, regalavano a noi bambini cioccolata e dolciumi. Ricordo i tedeschi, cercavano gli aviatori italiani che si nascondevano nel mio palazzo. Ho ricordi molto brutti dei tedeschi.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo a casa mia. Ricordo che quando gli americani se ne andarono, tutti si misero a piangere.
6) Quando il mio paese fu liberato mi trovavo a casa mia.
7) Mi ricordo delle quattro giornate ma ero una bambina e ne ho solo sentito parlare.
8) Ricordo che un giorno i soldati tedeschi vennero a casa mia e ci impaurirono.

Concetta Marchesano spoke with Rita Taglialatela (1937, Marano (NA))

1) I spent the period of the Second World War in via Edificio Scolastico n. 1.
2) Yes, I remember the air raids and we sheltered under porticoes in piazza Trieste e Trento.
3) Yes, I remember very well being hungry, we ate everything: sacks of apple, potatoes and peas that were easier to find.
4) I remember that in the Edificio Scolastico there were Americans. I have beautiful memories of them, they gave children chocolate and sweets as gifts. I remember the Germans, when they found Italian pilots that were hiding in my building. I have horrible memories of Germans.

5) When the armistice was declared, I was at home. I remember that when the Americans went away, everybody cried.
6) When my city was liberated, I was at home.
7) I remember the "Four Days" but I was a child and I only heard people talking about it.
8) I remember that one day the Germans soldiers came to my home and they scared us.

Maria Chiara Canciello ha parlato con Vincenzo Caniglia (1930, Marano (NA))

Mio nonno si chiama Vincenzo Caniglia ed è nato l'8 gennaio del 1930. In quei tempi viveva con i suoi 12 fratelli in una casetta piccolina a Marano senza acqua né luce, in via Annunziata n. 2. Mangiavano poco: patate e 100 grammi di pane a testa. Si ricorda che, durante le prime incursioni aeree, lui e suo padre andavano sul tetto a guardare gli aerei e si divertivano. Quando poi capirono che erano soldati ed erano lì per bombardare si rifugiarono nei sotterranei dei palazzi ed, in seguito, nelle cave di pietra di Marano. Ricorda che i soldati stavano dappertutto ma soprattutto sulle colline di Marano. Per esempio, a Città Giardino scendevano per le strade per prendere i ragazzi per reclutarli nell'esercito. Ricorda che una volta erano entrati anche a casa sua ma il suo papà si finse malato, i soldati gli credettero e lo lasciarono. Il padre di mio nonno lavorava al comune di Napoli mentre mio nonno era un "balilla". Quando fu dichiarato l'armistizio ricorda che il padre gli chiese di andare a prendere tutto

ciò che i soldati avevano sequestrato durante la guerra, come gli oggetti di porcellana, che si trovavano dei depositi militari. Durante il percorso verso casa però fece cadere tutto e casa non portò niente. Quando ci fu la festa dell'armistizio, i soldati americani regalavano cioccolata e giocattoli ai bambini. Ricorda che correva con un fratellino piccolo sulle spalle per arrivare prima di tutti.

Maria Chiara Cianciello spoke with Vincenzo Caniglia (1930, Marano (NA))

My grandfather, Vincenzo Caniglia, was born on the 8th of January 1930. He lived with his 12 brothers and sisters in a little house in via Annunziata n. 2. They ate, for example, potatoes or 100 g of bread per person. He remembers that, during the air raid, his dad and him went on the roof to look at the planes and had fun. When they realized that they were soldiers and they were there for the war they understood the risk of the bombs and they sheltered in the cellars and then in the caves of Marano. He remembers that the soldiers were everywhere, for example in Città Giardino. They arrived in the streets and they rounded up the young men for the army. He remembers that once the soldiers came in their house but his father was ill and then they left. When the armistice was declared he remembers there was a celebration in the center of the city and the American soldiers gave sweets to the children. His brother and him ran and were happy for the end of the Second World War.

Martina La Selva ha parlato con Luigi Musella (1926, Napoli - Venafro (IS))

Il signore Luigi Musella, nato nel 1926, durante la Seconda Guerra Mondiale si trovava a Napoli, ma i suoi genitori si trasferirono in seguito a Venafro in provincia di Isernia. Durante la prima incursione aerea si trovava a scuola. Fu preso prigioniero 2 volte dai tedeschi. Mangiavano bucce di piselli e farina di mais. Un suo ricordo è quello dell'arrivo degli americani: lui si trovava sotto una collina e vedeva i corpi dei tedeschi cadere.

Martina La Selva spoke with Luigi Musella (1926, Naples – Venafro (IS))

During the Second World War, Mr Luigi Musella, born in 1926, was in Naples but his parents then moved to Venafro. During the air raids he was at school. He was taken prisoner twice by the Germans. He ate the pea pods and corn flour. He remembers the arrival of the Americans: he was at the foot of a hill and he could see German bodies.

Martina Uva ha parlato con Angelo Bellopede (Posillipo (Napoli))

1) Ho trascorso la guerra a Napoli, in via Coroglio n. 28, in una scuola chiusa, usata come rifugio.

2) Sì, di solito si verificavano di sera e veniva lasciata la casa per poi rifugiarsi in una grotta: la grotta Seiano a Coroglio.

3) Sì, non c'era cibo e mangiavamo ciò che trovavamo, come bucce di fave al ragù, patate lesse, frutta e verdura.
4) Sì, c'erano soldati americani, inglesi e turchi accampati a Fuorigrotta per liberarci dai tedeschi.
5) Ero sulle tredici rampe di S. Antonio (la terza).
6) Ero in via Coroglio n. 28 (nella scuola).
7) Sì, in particolare mi ricordo che mi trovavo a S. Antonio quando sentimmo degli spari. Vedemmo che era un giovane che sparava all'impazzata ridendo e scherzando e, il giorno dopo, lo ritrovammo morto davanti alla nostra casa.
8) Sì, mi ricordo che nel 1943, quando i tedeschi lasciarono Napoli, lasciando qui le loro cose incustodite, gli abitanti iniziarono a saccheggiare gli edifici ed io andai a Mergellina, nel cinema Odeon, per trovare cibo. Un altro ricordo che ho è di quando ero a casa di mio zio, al corso Vittorio Emanuele e trovammo delle bombe non ancora esplose sul terrazzo della casa che lanciammo sui camion tedeschi che si trovavano di fronte alla casa.

Martina Uva spoke with Angelo Bellopede (Posillipo (Naples))

1) I spent it in Naples, in via Coroglio n. 28, in a school used as a shelter.
2) Yes, usually they happened at night and we left the house and then we sheltered in the Seiano caves at Coroglio.
3) Yes, we ate what we found: potato peel, fruit, beans and vegetables.

4) Yes, there were American, English and Turkish soldiers at Fuorigrotta that liberated us from Germans soldiers.
5) When the armistice was declared I was on the Rampe di S. Antonio.
6) When my city was liberated by Allies I was in via Coroglio n. 28, in the school.
7) Yes, I was at S. Antonio when we heard shooting. Then we saw that there was a man that was shooting all over the place, but next day we found him dead.
8) Yes, I remember that in 1942, when German soldiers left Naples, the people started to loot and I went to Mergellina, in the Odeon cinema to find food. Then, I remember I was in corso Vittorio Emanuele, in Naples, at my uncle's and we found some bombs that we dropped on German lorries.

Matteo Albano ha parlato con Gustavo Castaldo (1935, Napoli - Isernia)

1) Fino al ’44 ho trascorso la Seconda Guerra Mondiale in via F. Girardi n. 25, mentre in seguito, per i continui e disastrosi bombardamenti, dovemmo trasferirci ad Isernia.
2) Sì, le ricordo, ci rifugiavamo negli scantinati dei palazzi che erano poco sicuri.
3) Sì, ricordo la fame, e poiché i generi alimentari di prima necessità erano introvabili, ogni mattina gli adulti cercavano di accarraparsi quel poco che si trovava al mercato nero.
4) Mi ricordo i vari soldati. A parte gli italiani che si trovavano sul territorio, ho conosciuto poi i tedeschi che diventarono poi nostri nemici dopo l’8 settembre.

5) Ero ancora a Isernia.
6) Quando le truppe alleate sbarcarono a Salerno e liberarono il meridione io ero ancora a Isernia.
7) No, non ero a Napoli.
8) Sì, al ritorno da Isernia trovai una città completamente distrutta.

Matteo Albano spoke with Gustavo Castaldo (1935, Naples – Isernia)

1) I spent the Second World War, up to 1944, in Via F. Girardi 25 in Naples. After we had to abandon the city for the air raids and we went to Isernia.
2) Yes, I remember it. We went in air raid shelters.
3) Yes, I remember it. The food was impossible to find and in the morning the men bought the food at the black market.
4) I remember the soldiers in the territory, the Italians and the Germans, who became our enemies after the armistice.
5) I was still in Isernia.
6) The Allies landed in Salerno and freed the south. I was still in Isernia.
7) No, I wasn't in Naples.
8) Yes, when we came back to Naples, we found a city destroyed.

Matteo Salatiello ha parlato con Vincenzo Caniglia (1930, Marano (NA))

Mio nonno ricorda che ha trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Marano di Napoli in via

Annunziata n. 65. Inizialmente, quando il pericolo della situazione era ancora sconosciuto, mio nonno e il padre si divertivano nel guardare le incursioni aeree. Poi quando vennero a sapere il reale motivo di quelle incursioni, iniziarono a rifugiarsi in delle grotte, e ancora dopo, quando le attività aeree iniziarono a intensificarsi, iniziarono a trascorrere le notti sui monti. Per quanto riguarda l'alimentazione possedevano delle tessere che assicuravano una quantità insufficiente di 100 g di pane oltre a patate, fagioli etc. Non ha ricordi precisi dei luoghi in cui si trovavano i soldati, ma di questi ultimi ricorda che caricavano i più giovani su camion per poi deportarli nei campi di lavoro, o ancora, che entrarono nella sua casa per il padre che però si finse malato e quindi risparmiato. Dei soldati americani ricorda l'ingresso glorioso in paese perché considerati liberatori, e che distribuivano cioccolata ai bambini. Infine di questa giornata ricorda la fuga dei tedeschi e, come detto prima, dei soldati americani acclamati dal popolo.

Matteo Salatiello spoke with Vincenzo Caniglia (1930, Marano (NA))

My grandfather's name is Vincenzo Caniglia, he was born on the 1st of January 1933. He remembers that he spent the Second World War in Marano in via Annunziata n. 65. At the beginning, when no one knew the danger of the situation, my grandfather and his father enjoyed watching the air raids. When they knew the danger, he sheltered in some caves, and afterward, when there were more air raid

he began to spend the nights on the mountains. For food they had a ration card (it guaranteed 100 g of bread). They also ate potatoes, beans, peas etc., but not much. He doesn't remember where the soldiers were, but he remembers that the Germans soldiers deported people to work camps. He also remembers that they entered his home to deport his father, but the soldiers spared him because they thought that he was sick. He remembers the American soldiers' glorious entry into the town and that they gave sweets to the kids.

Rebecca Dell'Aria ha parlato con Armando Pianese (1930, Arenella (Napoli))

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Napoli, a casa di mia zia a piazza Arenella.
2) Ricordo le incursioni aeree perchè si sentiva il rumore delle sirene antiaeree e le persone si rifugiavano sotto i palazzi. Io mi nascondevo nello scantinato del palazzo di mia zia.
3) Mangiavamo il cibo in scatola che aveva un cattivo odore. La farina era nera e l'acqua si beveva dal rubinetto. A volte, per la grave mancanza di cibo si mangiavano solo patate abbrustolite.
4) Ricordo i soldati tedeschi accampati alla Villa Comunale di Napoli. Di questi soldati ho un buon ricordo perché ci davano altre scatole di alimenti di nascosto.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio eravamo tutti a casa della zia e ricordo che per le strade c'erano gli americani che lanciavano dolci e noi correvamo dietro i camion.

6) Mi trovavo a casa di mia zia a piazza Arenella.
7) Ricordo delle Quattro Giornate perché dei miei zii combatterono contro i tedeschi.
8) Sì, ricordo che un bambino morì sparato dai tedeschi per essere andato a prendere il pane. Prima della liberazione, i soldati tedeschi rapirono dei napoletani e li fucilarono. Questi ultimi furono respinti nelle Quattro Giornate dai napoletani. Ricordo che sotto le suole delle scarpe venivano piantati dei chiodi per farle resistere di più e una volta rotte si metteva il cartone, ma non serviva perché i piedi facevano male.

Rebecca Dell'Aria spoke with Armando Pianese (1930, Arenella (Naples))

1) I spent the Second World War in Naples, at my aunt's home in piazza Arenella.
2) I remember the air raids because I listened to the sound of the sirens and the people sheltered under the buildings. I hid in the cellar of my aunt's home.
3) We ate the tinned food which had a bad smell. The flour was dark and we drank tap water. We ate baked potatoes.
4) I remember the German soldiers camped in the Villa Comunale in Naples. I have a good memory of these soldiers because they gave us tinned food.
5) When the armistice was declared we were at our aunt's home and I remember that in the streets there were the Americans that threw sweets and we ran after the lorries.
6) I was at my aunt's home in Piazza Arenella.

7) I remember the "Four Days" because my uncles fought against the Germans.
8) Yes, I remember a young boy died for taking some bread. Before the liberation, the German soldiers kidnapped some Neapolitans and shot them. I remember that under our shoes we put nails to make them stronger.

Rosa De Sica ha parlato con Rosa Musella (1928, Marano (NA))

1) Ho trascorso gli anni di guerra in via Marano - Quarto.
2) Sì, gli aerei passavano sia di notte che di giorno e bombardavano. Quando suonavano le sirene andavano tutti a rifugiarsi nelle cave.
3) Sì, me lo ricordo, mangiavo pane che si prendeva con la tessera: 200 g di pane a persona, e mangiavamo quello che trovavamo.
4) Si trovavano nei posti più isolati e in via Castello Scilla c'erano i soldati tedeschi. Questi impostarono le mitragliatrici nella piazza. Per ogni soldato ucciso 10 italiani venivano fucilati.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio io ero a casa perchè non si poteva uscire a causa della paura.
6) Quando il mio paese fu liberato io ero a casa per festeggiare questa bella notizia che metteva fine a tutte le sofferenze.
7) No, non mi ricordo le Quattro Giornate visto che non circolavano molte notizie.

THREE MICE BOOKS

8) Della guerra ho solo ricordi brutti. Un ricordo bello è quando mio fratello fu liberato dalla prigionia dopo esserci stato 5 anni.

Rosa De Sica spoke with Rosa Musella (1928, Marano (NA))

1) I spent the years of the war in via Marano - Quarto.
2) Yes, the airplanes went past night and day to bomb and when the sirens sounded we went to shelter in quarries.
3) Yes, I remember, I ate bread with the ration card and I ate everything.
4) They could be found in isolated places such as in via Castello Scilla where there were German soldiers. They put their machine guns in the square and one German soldier was killed, ten Italian people were killed.
5) When the armistice was declared I was at home because I was so scared and frightened to go out.
6) When my town was liberated I stayed at home to celebrate this beautiful news that put an end to all sufferings.
7) No, I don't remember the "Four Days" because we didn't get any news about it.
8) Of the war I have only horrible memories, but one beautiful memory is when my brother was liberated from the prison where he had been for 5 years.

Sabrina Liguori ha parlato con Luisa Cortese (1929, Napoli)

1) Abitavo nel centro storico di Napoli, n. 1 San Paolo, il n. 7 dai “tribunali”.
2) Sì, sotto casa c’era un grande ricovero dove ora c’è Napoli Sotterranea.
3) No, non l’ho sofferta. Ma ricordo la gente che cuoceva le foglie di cavolo e che c’erano le tessere alimentari.
4) Ricordo i soldati tedeschi. Avevano allestito le loro basi a piazza del Gesù. Una volta vennero a casa mia per cercare un ragazzo e aprirono tutti i comò e tutti i cassetti.
5) Nel centro storico, n. 1 San Paolo, n. 7 dai “tribunali”.
6) Mi trovavo a casa mia. A casa di mia cugina di quattro anni scoppiò una bomba e morirono due sue fratelli maggiori.
7) No, non ricordo niente. Quando vennero gli americani tutti rinnegarono di essere fascisti. Chiusero anche tutte le scuole.
8) Il ricovero: dormivamo sempre vestiti e a volte, mentre uscivamo dal ricovero, eravamo costretti ad entrarci di nuovo. L’allarme suonava sette volte.

Sabrina Liguori spoke with Luisa Cortese (1929, Naples)

1) In the old centre of Naples.
2) Yes. Under my home there was a big shelter where now there is “Napoli Sotterranea”.
3) No, but I remember the people that cooked cabbage leaves. There also were ration cards.
4) I remember the German soldiers in piazza del Gesù. I remember when they came to my home to search it. They opened every drawer.

5) In the old centre of Naples.
6) I was at home, but at my little cousin's house a bomb exploded and killed her two brothers.
7) No, I remember nothing, only that when the Americans came, everybody denied being a fascist.
8) I remember our shelter: we slept with our clothes on and sometimes when we were climbing out we had to go down again into the shelter.

Aniello Napolano ha parlato con Assunta Della Corte di Rosa Abate (1921, Marianella (Napoli))

1) La nonna ha vissuto il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Marianella.
2) La nonna diceva che si sentivano i rumori e le notizie dei bombardamenti.
3) Per il cibo vigeva una tessera, ma si soffriva la fame ugualmente.
4) La nonna ricordava i soldati tedeschi che abusavano delle donne e gli americani che venivano accolti gloriosamente.
6) Quando la guerra finì la nonna era a Marianella e si festeggiava per le strade.
7) La nonna non partecipò alle Quattro Giornate ma arrivavano notizie di morti e di scontri tra civili e soldati.
8) La nonna ricordava che quando entravano i tedeschi in casa, lei si nascondeva nella cesta.

THREE MICE BOOKS

Aniello Napolano spoke with Assunta Della Corte about Rosa Abate (1921, Marianella (Naples))

1) My mother says that her grandmother lived in Marianella (Naples) and was forbidden to go out.
2) Grandma has never spoken about the air raids but said that they heard the planes and the dropping of bombs.
3) For the food there were the cards, but there was very little, so they were hungry.
4) Grandma remembers the German soldiers' abuse of women and that the American soldiers were given a glorious welcome.
6) When the war finished my grandma was in Marianella: people were celebrating on the streets.
7) Grandma didn't participate in the "Four Days" of Naples.
8) Grandma remembers that if the German came in the house she hid in the basket.

THREE MICE BOOKS

Anna Di Martino ha parlato con Tommaso Di Martino (1925, Marano (NA))

1) Stavo a Marano, vico II Vallesana.
2) Sì, mi ricordo, ci siamo rifugiati in una cava, a vico II Vallesana, detto comunemente "via Monte".
3) Sì, mi ricordo la fame: mangiavamo, se potevamo, polvere di fagioli, patate bollite e pane.
4) Ricordo i soldati tedeschi, di quando circolavano per il paese per far rispettare il coprifuoco e facevano spegnere le candele che avevamo nelle case, per creare il buio e per non essere intercettati.

5) Quando fu dichiarato l'armistizio, stavo giocando in strada e sentì le persone gridare che la guerra era finita.
6) Stavo per la strada perché passavano le jeep, i carri armati e le persone salutavano i soldati americani, che distribuivano pezzi di cioccolata ai bambini.
7) No, non stavo a Napoli, ma mio cugino mi raccontò che i civili napoletani gettavano mobili e oggetti contro i soldati tedeschi che scappavano.
8) Mi ricordo in particolare, che un giorno i soldati tedeschi vennero nel mio palazzo per prelevare mio fratello, però mio padre lo fece nascondere in un pozzo.

Anna Di Martino spoke with Tommaso Di Martino (1925, Marano (NA))

1) I was in Marano, in vico II Vallesana.
2) Yes, I remember, we took refuge in a stone quarry, in vico II Vallesana, often called "Via Monte".
3) Yes, I remember hunger: we ate, if we could, bean flour, potato peel and bread.
4) I remember the Germans soldiers, when they roamed the country to enforce the curfew and we put out the candles in the homes, to create the darkness and not to be caught.
5) When the armistice was declared, I was playing and I heard people shouting that the war was finished.
6) I was in the streets because jeeps and tanks were going past and the people were waving to the American soldiers, who were handing out pieces of chocolate to children.

7) No, I wasn't in Naples, but my cousin told me that the Neapolitan people threw furniture at the German soldiers who were fleeing.
8) I remember in particular that one day the German soldiers were in my building to come and pick up my brother, but my father had hidden him in a well.

Azzurra Sorrentino ha parlato con Ida Garofalo (1926, Napoli)

1) Durante la Seconda Guerra Mondiale vivevo a Napoli, al corso Vittorio Emanuele.
2) Le incursioni aeree erano precedute dal suono di sirene e le persone si rifugiavano nei ricoveri sotterranei oppure nei cinema.
3) Sì, ricordo la fame. Mangiavamo cibi poveri come patate, bucce di patate, farine o verdure.
4) Ricordo che i soldati tedeschi erano persone rigide e precise mentre i soldati americani non rispettavano la popolazione locale e occupavano le caserme italiane.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio stavo a casa con mio padre a Napoli e ricevetti la notizia attraverso la radio.
6) Stavo a Napoli al corso Vittorio Emanuele, a casa con mio padre.
7) Ricordo l'insurrezione della popolazione contro i tedeschi. Le persone gridavano con gioia che la guerra era finita.
8) Ricordo la fucilazione di alcune persone a piazza Borsa: queste persone vennero catturate, messe al muro e tutte le persone che passavano erano costrette a guardare.

Azzurra Sorrentino spoke with Ida Garofalo (1926, Napoli)

1) During the Second World War I was at corso Vittorio Emanuele, in Naples.

2) The air raids were preceded by the sound of sirens and people took refuge in shelters that were underground locations or in the cinemas.

3) Yes, I remember the hunger. We ate poor food such as: potatoes, potato peel, flour or vegetables.

4) I remember that German soldiers were rigid and precise and the American soldiers didn't respect local population and they occupied Italian barracks.

5) When the armistice was declared I was at home with my father and I received the news through the radio.

6) I was at home with my father, in Naples, at corso Vittorio Emanuele.

7) I remember the rebellion of the population against the Germans and I remember that people shouted with happiness that the war was finished.

8) I particularly remember the shooting of some people in piazza Borsa: people were captured, put against the wall and shot and all the people who passed were forced to watch.

Maria Francesca Castaldi ha parlato con Giuseppe Esposito (1936, Marano (NA))

1) Ho trascorso la Seconda Guerra Mondiale in via Vittorio Emanuele n. 32.

2) Mi ricordo le incursioni aeree, perchè suonavano le sirene antiaeree e le persone si rifugiavano nei ricoveri

sotto i palazzi. Mi nascondevo nello scantinato del mio palazzo a Marano, in via Vittorio Emanuele.
3) La fame è uno dei ricordi più importanti. A quell'epoca non c'era molto cibo, e per questo c'erano le tessere. Le tessere servivano a comprare il cibo, ma tutto era razionato. Mangiavamo molto spesso cibo cotto sul carbone, dato che non c'era il gas. Mi ricordo anche che a volte, data la mancanza di cibo, mangiavamo le bucce di patate.
4) Sì, ricordo solo i soldati tedeschi. Ricordo ancora quando fucilarono un mio amico nella zona di Marano in via Carrisi, davanti ai miei occhi.
5) Mi trovavo a casa, e festeggiai pensando che la guerra fosse finita.
6) Mi trovavo a Marano, in via Vittorio Emanuele, e ricordo ancora i carri armati sui quali c'erano dei soldati con le bandiere, e facendo festa, lanciavano in alto le gavette.
7) Delle Quattro Giornate, mi ricordo un episodio in particolare: una bambina di 6 anni fu sparata dai tedeschi mentre andava a prendere l'acqua.
8) Sì, mi ricordo che la gente era molta sporca, e spesso vedevo i pidocchi in testa e sul collo delle persone.

Maria Francesca Castaldi spoke with Giuseppe Esposito (1936, Marano (NA))

1) During the Second World War I lived in Marano in via Vittorio Emanuele n. 32.
2) I remember that when there were air raids the sirens rang people ran to the cellars of the houses. I hid in the

basement of my building in Marano in via Vittorio Emanuele.
3) I also remember I was always hungry, an important memory. At that time there wasn't enough food and there were ration cards. We bought food thanks to those cards but it was rationed. We often ate food roasted on coal because there wasn't any gas. I remember that we sometimes ate the peel of potatoes because there was no food.
4) Yes, I do, I just remember the Nazi soldiers. I still remember when they shot a friend of mine in the area of Marano in via Carrisi.
5) I was at home and I celebrated thinking that the war was over.
6) I was in Marano, in via Vittorio Emanuele, and I still remember the tanks, on which there were also black soldiers dancing with flags, and throwing up their mess kits.
7) As for the "Four Days" of Naples, I remember particularly one episode: a six-year-old girl was shot while going to take water.
8) Yes, I do: I remember that people were very dirty and I often saw lice on their heads and necks.

Eleonora Simeoli ha parlato con Lucia Amario (1929, Avezzano (AQ))

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale ad Avezzano con i miei genitori.

2) Mi ricordo che quando c'erano i bombardamenti e si sentivano le sirene, ci rifugiavamo sotto le metropolitane e sotto i palazzi.
3) Ricordo la fame. I tedeschi ci rubavano tutto, a partire dagli alimenti. Mangiavamo pane con dell'acqua per farlo ammorbidire e mele con del latte, piselli e a volte patate.
4) Ho piccoli ricordi di loro, ma in particolare ricordo che un soldato tedesco catturò mio padre e gli ordinò di scavare una buca sotto la minaccia di un fucile per farlo lavorare velocemente, ma appena in tempo un aereo americano avvistò il soldato tedesco e cominciò a sparare e il tedesco fu colpito. Mi ricordo che i tedeschi rubavano maiali, galline, tutto ciò che noi avevamo. I soldati americani rubavano perfino bambini a volte.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio io ero a casa con mia madre. Le persone si riversavano in strada con le bandiere.
6) Eravamo al riparo quando qualcuno gridò "Liberi! Liberi!" e tutti corremmo in strada a festeggiare.
7) Non ero a Napoli.
8) Ricordo che è stata una brutta esperienza, avevamo sempre paura di morire.

Eleonora Simeoli spoke with Lucia Amario (1929, Avezzano (AQ))

1) I spent the period of Second World War in Avezzano with my parents.
2) I remember the air raids and we went to air raid shelters.

3) I remember being hungry. The German soldiers stole everything. We ate peas, milk and potato peel.
4) I remember that the Germans captured my father and he would have been shot, but an American plane dropped a bomb and my father was freed.
5) When the armistice was declared I was in my home with my mother.
6) We were sheltering when somebody said "We're free! We're free!" We ran in the road to celebrate.
7) I wasn't in Naples.
8) I remember it was awful, we were afraid to die.

Francesco Bianco ha parlato con Giuseppina Minieri (1938, Napoli – Trentola Ducenta (CE))

1) Un periodo a Napoli nel centro storico, e poi, a causa dei continui bombardamenti, a Trentola, in provincia di Caserta, anche se papà, che aveva una falegnameria nei pressi di piazza Dante a Napoli, faceva il pendolare recandosi a lavoro al mattino presto e raggiungendoci la sera.
2) Certo che me le ricordo! Sentivamo e vedevamo gli aerei volare sopra di noi. Una luce accecante li accompagnava: erano i fari che dagli aerei illuminavano le zone da bombardare, mentre questi sparavano e gettavano bombe. Dopo si avvertiva come uno spostamento d'aria, una luce rossa ed un calore.
Ricordo anche le lacrime, la disperazione delle persone che, sfuggite alla morte, uscite dai rifugi, trovavano le loro abitazioni distrutte.

Quando stavamo a Napoli c'era un ricovero proprio nei pressi della nostra abitazione, in via Francesco Saverio Correra, il cosiddetto "Cavone" di piazza Dante. All'interno del palazzo Correra, in quello che anticamente doveva essere il giardino, c'erano dei capannoni e delle botteghe: un fotografo, un meccanico, ecc. Era qui che nostro padre aveva un laboratorio di falegnameria ed era qui che si trovava il ricovero, vicino al quale mio padre successivamente pensò di costruire una casetta di legno per tutti noi e dove poi nel 1944 nacque nostro fratello.
A Trentola ci trasferimmo perché le bombe non vi arrivavano, ma successivamente le incursioni aeree giunsero anche lì. Ricordo che una volta, durante un bombardamento, scappammo in aperta campagna e ad ogni bomba sganciata papà ci intimava di gettarci a terra e lui, con il suo corpo a braccia aperte, sopra di noi per proteggerci.
THREE MICE BOOKS
3) Noi fortunatamente non abbiamo mai sofferto la fame. Nostro padre si accordò con un panettiere: scambiava trucioli e pezzetti di legno con farina. Quindi mamma faceva il pane, la pasta, altre volte pizzette per noi bambini. In casa c'erano legumi, patate, ecc., per cui mangiavamo anche minestre.
Ma c'era chi si nutriva di bucce di piselli o di foglie e torsi di cavolfiori.
4) Ricordo quando arrivarono i soldati americani a Napoli: un corteo lunghissimo di carri armati, camioncini, auto dai quali lanciavano caramelle e cioccolata per noi bambini.

Io e i miei fratelli spesso venivamo accarezzati con affetto dai soldati americani, presi in braccio. Probabilmente perchè eravamo biondi e forse ricordavamo loro i figli lontani.
Gli americani portarono anche nuovi prodotti alimentari come il latte condensato o la polvere di piselli. Riuscirono anche a debellare, con del medicinale che spruzzavano mediante dei cilindri di cartone dotati di stantuffo, una epidemia di pediculosi molto diffusa in quegli anni.
5) Eravamo ancora a Trentola, ma dopo poco ritornammo a Napoli.
6) Eravamo a Napoli.
7) A noi più piccoli in quei giorni fu vietato di uscire di casa, ma sapevamo che un gruppo di bambini armati, insieme a degli adulti, si stavano ribellando ai tedeschi. Mio fratello maggiore era andato a via Pessina perchè gli avevano detto “che davano il pane con la tessera”. All’improvviso un carro armato lanciò una bomba per strada: si aprì una voragine ed in giro si sparsero frammenti di corpi umani. Con il sangue che scorreva lungo i marciapiedi, tutti scapparono giù verso via Roma, cercarono di rifugiarsi in alcuni portoni, ma questi erano chiusi e la gente barricata all’interno non apriva ed intanto il carro armato li seguiva. Allora si ripararono nella rientranza di un portone chiuso di un palazzo, con le spalle rasenti le porte. Il carro armato li raggiunse e con una rotazione della torretta puntò la mitragliatrice verso di loro. Trascorsero attimi di terrore quando poi il carro armato proseguì il suo cammino ignorandoli.

8) Un giorno a Trentola si sentirono degli spari e la gente accorse per capire cosa stesse succedendo. I tedeschi catturarono tutti gli uomini del paese compreso nostro padre. I tedeschi erano inferociti perchè qualcuno aveva tagliato i fili delle linee telefoniche che usavano per comunicare. Minacciarono di ucciderli tutti se non avessero fatto il nome del responsabile (che era riuscito a scappare). Papà intraprese una lunga trattativa con l'ufficiale mostrandogli la tessera di artigiano con il simbolo del "Fascio", spacciandosi così per camerata e mettendosi sull'attenti. Sottolineò che se l'autore del misfatto fosse stato uno di loro avrebbe tagliato i fili lontano e non alle porte del paese. Questa precisazione dovette convincerli perché ordinarono ai prigionieri di allontanarsi senza correre, con calma. Papà e i suoi compagni credevano fosse finita, che li avrebbero sparati alle spalle. Ma camminarono e non successe niente e più erano lontani e più si allungavano i loro passi. A tutta la scena assistette mio fratello e qualche altro bambino nascosto dietro un muretto.
Mamma fin quando è vissuta ha ricordato quel giorno andando in chiesa per una "messa di ringraziamento".

Francesco Bianco spoke with Giuseppina Minieri (1938, Naples – Trentola Ducenta (CE))

1) During war I was in the centre of Naples. For some time I lived in Trentola, because of the constant bomb raids on the city. My father had a carpenter's shop near piazza

Dante in Naples and he went every day from Trentola to Naples and then, in the evening, from Trentola to Naples.
2) I remember the air raids very well: we heard and saw the planes that flew over with a light that followed the bomb raids, lighting up the area to bomb. I also remember people crying for their losses.
I remember that in via Francesco Saverio Correra there was a shelter called "Cavone", and inside it there used to be huts and shops, including my father's. There he built a small house for his family where my brother was born in 1944.
We moved to Trentola as it was a safer place to stay. During the air raids my father protected us by lying on top of us.
3) Fortunately, we never suffered from hunger because we got some flour from a baker. My mother made bread, pasta, but there were people who ate pea pods.
4) I remember when American soldiers arrived in Naples: there was a long line of cars from which they threw sweets for the children. The American soldiers cuddled my brothers and me because we had blond hair and we probably reminded them of their own children. The American soldiers also brought new food, such as condensed milk or powdered peas, and also brought new medicines.
5/6) When the armistice was declared we were still in Trentola, but soon we returned to Naples, and, when the Allies arrived to Naples, we were in Naples.
7) I also remember something of the "Four Days" of Naples: we couldn't go out, but we knew there were armed

children that fought against the Germans. My brother went to via Pessina because people said they gave rationed bread there. Suddenly a shell was fired and a large hole formed on the street and a tank looked at my brother, but some instant later, it continued its march.
8) Of the war I have another memory: one day in Trentola we heard some shooting and we ran there to find out what was happening. The German soldiers were enraged because someone had cut the telephone wires and, for this, they captured my father but, after a long talk, the Germans decided to liberate him. My mother always commemorated this day by going to church for a "Thanksgiving Mass".

Francesco Pio Ciambelli ha parlato con Elda Guerra (1940, Avellino) e Pasquale Possente (1937, Napoli)

1) Mia nonna materna, durante il periodo della Seconda Guerra Mondiale, ha cercato rifugio ad Avellino, perché in periferia, rispetto a Napoli, si era più protetti dalle incursioni. Mio nonno invece è rimasto tutto il tempo a Napoli.
2) Sì, ricordo che le incursioni aeree erano anticipate da tre sirene. In questo modo avevamo il tempo di correre e scendere nei sotterranei. Solo lì riuscivamo a scampare ad una morte certa.
3) La fame insieme alla fuga, sono le cose che non potrò mai dimenticare. C'era ben poco da mangiare: ancora ricordo l'odore delle patate lesse, delle bucce di piselli e le mele.

4) Tra i vari soldati ricordo quelli americani, perchè proprio loro distribuivano caramelle, gomme da masticare e cioccolato.
6) Ero in strada quando il mio paese fu liberato dagli alleati. Ricordo l'ingresso dei soldati, la nostra gioia infinita mentre salivamo anche noi sulle loro camionette, in giro per la città.
7) Ricordo con soddisfazione il correre timoroso dei soldati tedeschi.
8) Ricordo ancora le giornate trascorse a scuola. Spesso ci si andava a prendere solo la presenza, poiché eravamo stati svegli la notte precedente, quindi non facevamo altro che sonnecchiare appoggiandoci ai banchi.

Francesco Pio Ciambelli spoke with Elda Guerra (1940, Avellino) and Pasquale Possente (1937, Naples)

1) My grandmother during the period of World War II sought refuge in Avellino, because it was a safer place. My grandfather stayed all the time in Naples.
2) Yes, I remember that the air raids were announced by three sirens, so we had time to run. We had to leave the things we did not need and go into the underground. Only then, we could escape certain death.
3) Hunger and escaping are the things that I will never forget. There was little to eat and I still remember the smell of boiled potatoes, peas and the skins of apples. The lucky ones were able to get some pieces of bread.

4) I remember the various soldiers, especially the Americans, precisely because they distributed sweets, chewing gum and chocolate.
5) I do not remember the armistice because I was still young and did not understand what it was.
6) I was in the streets when my town was liberated by the Allies. I remember the entrance of the soldiers, our infinite joy as we climbed on their trucks and drove around the city.
7) I remember with satisfaction the fearful flight of German soldiers.
8) I still remember the days spent in school. We often went in only to sign the register, as we had been awake the night before and we weren't able to do anything but doze off at our desks.

Giorgio Amendola ha parlato con Anna Sorce (1933, Napoli – Giugliano in Campania (NA) – Villaricca (NA))

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale inizialmente al corso Meridionale a Napoli. In seguito fui sfollata a Giugliano e poi Villaricca con i miei genitori.
2) Ricordo un giorno mentre mi trovavo a casa di mia nonna, nella Sanità, all'improvviso vidi il cielo illuminarsi e sentì un rumore fortissimo. Erano le bombe.
3) Non ho sofferto molto la fame, perchè quando stavo a Giugliano e a Villaricca e, grazie alle famiglie locali, potevo mangiare carne, pasta, verdura e pane. Nel breve periodo passato a Napoli, potevo a mangiare solo bucce di piselli.
4) Ricordo molto bene i soldati tedeschi e quelli americani. I tedeschi erano molto autoritari e li ricordo specialmente

mentre andavano alla ricerca di italiani da uccidere per vendicare i tedeschi morti. Ricordo invece che gli americani erano spesso ubriachi, e che portavano sempre caramelle ai bambini.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo a Villaricca con i miei genitori e le mie sorelle piccole.
6) Quando il mio paese fu liberato dagli alleati mi trovavo sempre a Villaricca.
7) Non ero a Napoli e non ricordo niente.
8) Sì, ricordo che mio padre, facendo parte della milizia, era costretto a nascondersi nelle nicchie per non essere ucciso dai tedeschi. Ricordo che a Villaricca per nasconderci scavammo una strada sotterranea. Ricordo anche che un giorno mio padre incontrò un americano ubriaco che voleva salire a casa perchè si aspettava di trovare delle donne. Io e le mie sorelle avemmo paura.

THREE MICE BOOKS

Giorgio Amendola spoke with Anna Sorce (1933, Naples – Giugliano in Campania (NA) – Villaricca (NA))

1) I spent the period of the Second World War in Naples at corso Meridionale, then I was evacuated to Giugliano and then to Villaricca with my parents.
2) I remember that one day I was at my grandmother's house when the sky was illuminated and I heard a loud noise. Bombs were dropping.
3) I was never hungry, because when I was in Giugliano and Villaricca thanks I was able to eat pasta, meat, bread and vegetables. In Naples I ate only pea peel.
4) I remember Germans and Americans soldiers. The

Germans were much stricter than Americans. I remember the Germans that were looking for Italians to kill them. Americans always brought sweets.
5) When the armistice was declared I was in Villaricca, with my parents and my sisters.
6) When my town was liberated by the Allies I was in Villaricca.
7) I wasn't in Naples, I don't remember anything.
8) Yes, I remember that my father had to hide so as not to be killed. I remember that in Villaricca we hid in an underpass. One day my father met a drunk American soldier who wanted to come home because he was looking for women. I remember when the Germans were looking for Italians to line up against the wall to kill them.

Mariano Finale ha parlato con Mariano Montesano (1933, Chiaiano)

THREE MICE BOOKS

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Napoli, Chiaiano, piazza Nicola Romano n. 5.
2) Sì, mi ricordo le incursioni aeree e mi rifugiavo a piazza Margherita, sotto le cave di pietra.
3) Sì, mi ricordo la fame e mi ricordo che mangiavamo in genere bucce di patate. Quando vennero gli americani anche polvere di piselli
4) Sì, mi ricordo dei soldati tedeschi, americani, italiani e inglesi. Mi ricordo quando dei soldati tedeschi spezzarono un braccio a mio padre perchè stava aiutando degli alleati a nascondersi. Gli americani gli offrirono cure mediche.

5) Io stavo a casa mia a Chiaiano, festeggiando con la mia famiglia.
6) Stavo camminando per piazza Nicola Romano n. 5.
7) Sì, stavo a Napoli e mi ricordo quando i tedeschi volevano abbattere il ponte della Sanità.
8) Mi ricordo quando i tedeschi volevano deportare gli uomini e prendere i beni altrui. Mi ricordo anche di una tessera che ci permetteva di prendere il pane (200 g a persona).

Mariano Finale spoke with Maria Montesano (1933, Chiaiano)

1) I remember I spent the Second Word War in Naples, Chiaiano, piazza Nicola Romano n. 5.
2) I remember the air raids and I took refuge in piazza Margherita in the stone quarries.
3) I remember hunger and that we had to eat potato skins. When the Americans came we also ate powdered peas.
4) I remember the German, American, Italians and British soldiers, and I remember that the Germans broke one of my father's arms because he had helped the allied soldiers to hide. The Americans later offered him medical treatment.

Roberta Pirozzi ha parlato con Lucia De Simone (1937, Napoli)

1) A Napoli, tra piazza Carlo III e Piazza Ottocalli.
2) Ricordo il suono delle sirene che avvisavano dell'arrivo dei bombardamenti aerei. Con i nostri genitori, ci

nascondevamo nei "ricoveri", gallerie sotterranee in cui si poteva entrare tramite scalette strette.
3) Durante la Seconda Guerra Mondiale mangiavamo soprattutto pane nero, patate, legumi, pochissime volte la carne, che veniva comprata dai nostri genitori con qualche soldo messo da parte.
4) Ricordo qualche soldato inglese che, essendo piccola, regalò a me e alle mie sorelle qualche caramella e dei biscotti secchi. Dei tedeschi ho un ricordo negativo.
5) Stavo a casa con la mia famiglia ascoltando Radio Londra.
6) Non ricordo precisamente ma sicuramente a Napoli.
7) No, non ricordo nessun episodio in particolare, ero troppo piccola.
8) No, non ricordo nulla di particolare.

Roberta Pirozzi spoke with Lucia De Simone (1937, Naples)

1) I spent the period of the Second World War in Naples, between piazza Carlo III and piazza Ottocalli.
2) I remember the sound of sirens that warned of the incoming air raids. With my parents, we hid in shelters, underground galleries which we entered via little narrows stairs.
3) During the Second World War we ate above all black bread, potato peels, vegetables, and only very few times meat that was bought by my parents with some money put aside.

4) I remember some British soldiers that, since I was small, gave me and my sisters some sweets and some biscuits. Of German soldiers I have a negative memory.
5) I was at home with my family listening to "Radio Londra".
6) I don't remember exactly, but definitely in Naples.
7) No, I don't remember any particular episode, I was too small.
8) No, I don't remember anything in particular.

Sara Abbinante ha parlato con Anna Iolio (1933, Chiaiano (Napoli))

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Chiaiano.
2) Sì, me le ricordo. Mi rifugiavo nelle cave dei monti e, dato che i bombardamenti erano frequenti, avevo sempre a portata di mano alcune coperte.
3) La fame era tanta. Mangiavo cose che in quel momento consideravo sacre, come mele o piselli. Quando tutto ciò mancava andavo nelle campagne e mangiavo le radici dell'erbaccia, oppure bucce di patate, di piselli e delle fave.
4) Sì, li ricordo. Gli americani e gli inglesi ci aiutavano e ci davano caramelle, mentre i tedeschi erano cattivi.
5) Mi trovavo a Chiaiano, non mi sono mai spostata durante la Seconda Guerra Mondiale.
6) Mi trovavo sempre a Chiaiano.
7) A Chiaiano c'era molta confusione. Le persone gridavano e i tedeschi uccidevano chiunque gli si trovasse dinanzi. Infatti io non uscii di casa durante quei giorni.

8) Mio marito fu l'unico soldato tornato dalla Russia su milioni di soldati. In dieci erano rimasti, poi morirono e mio marito mi spiegò in seguito che per trovare la via di casa seguì i corpi dei soldati morti.

Sara Abbinante spoke with Anna Iolio (1933, Chiaiano (Naples))

1) I spent the Second World War in Chiaiano (Naples).
2) Yes, I remember the air raids. We sheltered in the mountains and I always had blankets.
3) There was a lot of hunger. I ate the peel of potatoes, beans and peas.
4) Yes, I remember them. American and English soldiers helped and gave us sweets, while German soldier were bad.
5) I was in Chiaiano.
6) I was in Chiaiano.
7) In Chiaiano there was much confusion.
8) My husband was one of few soldiers who came back from Russia. He said that to come back he followed the dead bodies.

Sara Campoli ha parlato con Lucia Ironico (1927, Museo (Napoli))

1) Ho trascorso tutto il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Napoli, nei pressi del Museo Nazionale, in via San Giuseppe dei Nudi n. 19.
2) Sì, ricordo le incursioni aeree, mi mettevano paura. Ci rifugiavamo in un ricovero con l'entrata in via San

THREE MICE BOOKS

Giuseppe dei Nudi e l'uscita in via Foria.
3) Certo che me la ricordo: il più delle volte mangiavamo bucce di patate, pasta nera, ecc. Fortunatamente in seguito vennero messe a disposizione le tessere annonarie, grazie alle quali si potevano avere pasta e pane, tutto rigorosamente razionato.
4) Sì, mi ricordo di loro: di soldati italiani non ce n'erano molti, perchè la maggior parte di loro era a combattere sul fronte. I soldati tedeschi prima dell'armistizio non erano di nessun fastidio per nessuno se non provocati, mentre in seguito divennero delle carogne. I soldati americani e inglesi, quando arrivarono erano gentili e spesso portavano cibo, ma dopo cominciarono a comportarsi male con le persone.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio ero nel ricovero con la mia famiglia e ricordo che festeggiavamo perchè credevamo che la guerra fosse finita.
6) Quando Napoli fu liberata ero a casa mia con la mia famiglia. Dopo aver appreso la notizia scendemmo tutti in strada, dove c'erano anche altre persone e festeggiammo.
7) Sì, me le ricordo le Quattro Giornate di Napoli: quando i tedeschi cominciarono a ritirarsi, salirono Santa Teresa al Museo e si soffermarono a Capodimonte dove cominciarono a lanciare granate, colpendo tanti civili, specialmente coloro che erano lì con le tessere per ritirare pane e pasta.
8) Il ricordo che mi è rimasto più impresso della guerra è quello del bombardamento del 4 agosto 1943 da parte degli americani, che disseminò decine e decine di cadaveri

per strada. Quando uscimmo dal ricovero per tornare a casa camminammo tra la gente morta.

Sara Campoli spoke with Lucia Ironico (1927, Museo (Naples))

1) I spent the whole period of the Second World War in Naples, near to the National Museum, in via San Giuseppe dei Nudi.

2) Yes, I remember the air raids very well, I was scared by them. We went into a shelter: the entrance was in via San Giuseppe dei Nudi and the exit was in via Foria.

3) Of course I remember. We used to eat potato peel, black pasta, etc. Luckily, ration cards were available afterwards, and thanks to them, we could provide pasta and bread even if they were rigorously rationed.

4) Yes, I remember them. There were few Italian soldiers in Naples because they were all fighting at the front. The German soldiers, before the armistice, did not bother anyone, but afterwards they became terrible. American soldiers and British soldiers were kind at their arrival: they brought food and drink for the population, but later they started to misbehave with people.

5) When the armistice was declared I was in the shelter with my family. I remember that we celebrated because we believed that the war had ended that day.

6) When Naples was freed by the Allies I was at home with my family. When we heard the news we went out and celebrated with our neighbours.

7) Yes, I remember the "Four Days" of Naples and I

remember that when the German soldiers started to withdraw, they went to Capodimonte and started to fire shells that hit a lot of citizens, especially those who were there to get some bread and pasta.
8) A memory that impressed me so badly was the bombardment of the 4th of August 1943 by the Americans: the bombardment spread dozens of corpses throughout the streets and when we went out of the shelter to go back home, we walked past dead people.

Sara Marziani ha parlato con Concetta Vacca (1925, Salvator Rosa (Napoli))

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Napoli, in zona Salvator Rosa, tra il centro storico di Napoli e il Vomero alto.
2) Non le ricordo bene, ma ricordo che da Capodimonte i soldati tedeschi lanciavano le bombe con i cannoni, dirette a piazza Dante.
Per proteggerci usavamo dei sottopassaggi che da Salvator Rosa ci conducevano alla zona del Museo, poi proseguivano verso Santa Teresa e arrivavano a San Potito. Lì c'era il ricovero dove ci rifugiavamo.
3) Sì, ricordo della fame della quale ho sofferto.
Ricordo che dovevamo fare numerose file per avere una fetta di pane a testa o verdure come patate e broccoli che ci venivano serviti senza neanche essere lavati. Addirittura quando mancavano anche quelli mangiavamo bucce di patate o piselli. Spesso l'acqua della fontana era

contaminata e quando mancava dovevamo fare numerose file anche per un solo bicchiere d'acqua.
A procurare da mangiare vi erano mia mamma e mio marito, io non potevo uscire perchè mi era vietato.
4) Ricordo che i soldati tedeschi erano da sempre duri nei nostri confronti, inizialmente di meno, ma dopo esser stati traditi dagli italiani, cambiarono atteggiamento, divennero aggressivi, irrispettosi. I soldati americani invece, erano d'aiuto, ci portavano cioccolato ed evitavano eventuali risse.
5) Ero nella mia stanza quando seppi della notizia.
6) Ero come sempre a casa mia. Capì che Napoli era stata liberata dagli alleati perchè sentivo grida di gioia, aria di festa.
7) Non ricordo molto, ma in particolare mi è rimasto impresso il suono dei cannoni che sparavano tra Port'Alba e Materdei, e ancora ricordo le immagini delle persone stese per terra e fiumi di sangue.
8) Sì, ho tre ricordi: il primo è quello di mio marito, all'epoca soldato della Marina. Durante una missione si infortunò e dovette così tornare a casa. Proprio in quel periodo i soldati tedeschi cercavano militari italiani da uccidere, per dovette nascondersi nella cupola della chiesa vicino casa. Per fortuna nessuno lo trovò.
Il secondo ricordo riguarda mia madre e me: un giorno facevo la fila per procurarmi da mangiare, quando dei colpi di cannone raggiunsero la zona di Salvator Rosa. Io e mia madre riuscimmo a salvarci grazie ad un signore che ci fece rifugiare nel suo negozio, mentre un parente che era con

noi fu colpito e ferito alla mano, così subito utilizzammo i sottopassaggi per portarlo al ricovero dove gli fu amputato il braccio.
Il terzo ricordo riguarda mia madre: sempre durante una fila per procurarci da mangiare, morì dallo spavento, quando una bomba arrivò davanti ai nostri piedi.

Sara Marziani spoke with Concetta Vacca (1925, Salvator Rosa (Naples))

1) I spent the period of the Second World War in Naples, near via Salvator Rosa.
2) I don't remember very well, but I remember that from Capodimonte, Germans soldiers fired shells with cannons down on piazza Dante. To protect ourselves, we took an underpass that went from Salvator Rosa to San Potito. The shelter was there.
3) Yes, I was hungry, and we waited in a lot of queues for food. When there wasn't much food we had to eat beans, potatoes or peas.
When there wasn't water, we often had to wait in long queues just for a glassful.
4) I remember the German and Americans soldiers. After the armistice, the German soldiers became difficult, and not respectful of us Italians. Americans soldiers always brought chocolate.
5) I was in my bedroom when the armistice was declared.
6) I was in my house. I understood that Naples had been liberated by the Allies, because I heard people shouting.

7) I remember above all images of peoples lying dead on the ground, and the noise of cannons that shot from Port'Alba and Materdei.
8) Yes, I have three memories. I remember that my husband was a sailor in the navy, and that during a mission he injured his leg and he had come back home. German soldiers were looking for Italians to kill and my husband hid in the dome of a local church.
The second memory is about me and my mother.
We were in a queue for food and I was with her. After we got our food, a bomb fell near my mother and she died of fright.

Simona Gamardella ha parlato con Pasquale (1936, Sarno (SA) – Melito di Napoli (NA))

Simona Gamardella spoke with Pasquale (1936, Sarno (SA) – Melito di Napoli (NA))

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Sarno in via Carlo Celano n. 52.
I spent the time of second word war in Sarno, Via Carlo Celano n. 52.
2) Sì, ricordo le incursioni aeree e le sirene che suonavano ripetutamente. Mi rifugiavo in un ricovero che stava sotto il mio palazzo.
Yes I remember the air raids. The siren sounded all the time.
3) Sì, ricordo la fame: per comprare i cibi usavo le tessere. Ottenevo mezzo kg di pane per me, i miei cinque fratelli e i miei genitori.

A volte mio padre faceva la fila dalle cinque di mattina, aspettando ore e ore per poi sentirsi dire che il pane era esaurito. Quando non era disponibile il pane mangiavamo delle foglie tanto acerbe da far venire il voltastomaco oppure mangiavamo mele acerbe.
Ricordo che a volte volevo mangiare prima di pranzo o cena ma mia madre mi diceva che se mangiavo quella poca razione di cibo prima dei pasti rimanevo al digiuno.
Yes, I remember being hungry. To buy food we used the ration card. We got half kilo of bread for me, my five brothers and my parents. My father sometimes queued up for food at 5 am only to hear that the bread was sold out. Instead of bread we ate sour apples. My mother didn't let me eat before lunch or dinner.
4) Ricordo i soldati italiani che invece di indossare scarpe indossavano delle fasce.
Ricordo anche i tanti soldati italiani che andavano in Russia. Purtroppo nessuno faceva più ritorno.
I remember Italian soldiers who didn't wear shoes but bandages. I remember the Italian soldiers who went to Russia, but nobody came back.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio stavo vagando con la mia famiglia per Melito.
When the armistice was declared I was with my family in Melito.
6) Quando il mio paese fu liberato dagli alleati mi trovavo a Melito festeggiando con la mia famiglia la fine della guerra. In realtà era solo l'inizio di un terribile incubo da cui non c'era via d'uscita.

I was in Melito, celebrating with my family the end of the war.
7) Non ricordo le Quattro Giornate di Napoli perchè ero a Sarno scappando dai bombardamenti.
I can't remember because was I was in Sarno running away from the raids.
8) Ricordo quando i soldati americani lanciavano le caramelle e ci rifornivano di tonnellate di farina. Ad un km della mia abitazione c'era un cantiere navale dove lavorava mio padre e a volte ci rifugiavamo lì.
Ricordo il breve periodo che trascorsi a Napoli lo passai sotto la metro di via Foria.
Il 4 dicembre del 1942 la nave "Attendola", che veniva impiegata nella scorta dei convogli tra Napoli e Bengasi, venne bombardata dagli americani credendo fosse una nave tedesca. Un'altra cosa che ricordo è la scarsa igiene e la diffusione di malattie come la pediculosi. Ricordo quando gli americani spruzzavano il disinfettante.
I remember when American soldiers gave us sweets and lots of flour. One kilometre away from my house there was a shipyard where my father worked and we often hid there. I remember the short time that I spent in Naples in the underground, in via Foria.

Stefano Aversa ha parlato con Annamaria Candia (1936, Napoli – Montesarchio (BN))

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Napoli, corso Vittorio Emanuele e poi un anno a Benevento
2) Sì, me le ricordo. Ci rifugiavamo dove abitavo, al corso

Vittorio Emanuele.
3) Mangiavamo castagne e tutto quello che trovavamo.
4) Sì, me li ricordo. I tedeschi, a differenza degli americani erano molto cattivi. Mi ricordo che gli americani lanciavano caramelle e formaggio.
5) Stavo a Montesarchio, in provincia di Benevento.
6) Stavo a Montesarchio.
7) Quando ci furono le Quattro Giornate stavo notte e giorno nei ricoveri, nei pressi della funicolare.
8) Mi ricordo che gli americani, per non far vedere ai tedeschi dove sganciare le bombe, buttavano fumogeni.

Stefano Aversa spoke with Annamaria Candia (1936, Naples – Montesarchio (BN))

During the Second World War I was in Naples, corso Vittorio Emanuele. I also spent one year near Benevento. When the German soldier dropped bombs I sheltered in the air raid shelter and when I was hungry I ate potato peel and chestnuts. With our ration card we could get half a kilo of bread for three people. The German soldiers were bad and the American soldiers were good. I remember that they gave us sweet and cheese. When the armistice was declared I was in Montesarchio in the province Benevento. During the "Four Days" of Naples I stayed night and day in the air raid shelter. I remember that the American soldiers dropped smoke bombs to hide their positions from the Germans.

Angelo Messias Bastos Carolino ha parlato con Maria Patrone (1929, Napoli)

1) A Napoli, in via Conte della Cerra n. 26.
2) Sì, ci rifugiavamo nei ricoveri sotterranei, vicino casa.
3) Mangiavamo fave, piselli, polvere di fagioli e di castagnaccio.
4) Sì, alcuni tedeschi erano severi e inflessibili, mentre i soldati americani erano amichevoli e gentili. Gli italiani erano compassionevoli.
5) In via Conte della Cerra n. 26, Napoli.
6) A Firenze.
7) Mi ricordo di un parente preso a schiaffi dai nazisti perchè nascondeva in casa dei nipoti disertori.
8) Durante un bombardamento il pavimento di un negozio vicino casa crollò e mio fratello rimase bloccato in un angolo fino all'arrivo dei soccorsi.

THREE MICE BOOKS

Angelo Messias Bastos Carolino spoke with Maria Patrone (1929, Naples)

1) In Naples, in via Conte della Cerra n. 26.
2) We hid in shelters near my house.
3) We ate beans, peas, bean flour and chestnut paste.
4) Yes, some Germans were strict, while the American soldiers were friendly and kind. The Italian soldiers were generous.
5) In Naples, in Via Conte della Cerra n. 26.
6) In Florence.
7) I remember a relative was hit by Germans soldiers because he hid his 2 nephews in his house.

8) During an air raid the floor of a shop near my house collapsed and my brother was stuck in a corner until help arrived.

Federico Paragliola ha parlato con Filippo Carandente (1935, Marano (NA))

Durante la Seconda Guerra Mondiale mio nonno viveva a Marano. Si ricorda che durante i bombardamenti si nascondevano nei sottoscala e si mangiava farina di mais.
Mio nonno si trovava in via Roma quando fu dichiarato l'armistizio e quando fu liberata l'Italia stava vendendo cotone in una piccola bottega.
Mio nonno ricorda che sui Camaldoli furono assassinati molti civili. In particolare ricorda di una bomba che cadde proprio su casa sua, che per fortuna non scoppiò.

Federico Paragliola spoke with Filippo Carandente (1935, Marano (NA))

During the Second World War my grandfather lived in Marano. He remembers that during the air raids he hid under the stairs and people ate corn flour. My grandfather was in via Roma when the armistice was declared and when Italy was liberated he was selling cotton in the small shop. He remembers that on the Camaldoli hill many people were killed. He remembers a bomb which fell on a house, fortunately it didn't explode.

Gaetano Avallone ha parlato con Rosa Cacciapuoti (1941, Marano (NA))

1) Vivevo con la mia famiglia a San Rocco, Marano, nei ricoveri sotto terra.
2) Ci rifugiavamo nei bunker sotto terra.
3) Si mangiavano: patate, pane con farina di granturco e polenta.
5) Mi trovavo in campagna e avevo 4 anni.
8) Mi ricordo che i miei fratelli si trovavamo in Germania ed erano nella lista per andare nei campi di concentramento. Fecero vedere la foto della sorella (cioè io), e dissero che era la loro figlia. I soldati allora li presero e li mandarono a calci da un'altra parte. C'era una grande epidemia e vicino casa mia c'era un ospedale e tutti erano pieni di pidocchi.

Gaetano Avallone spoke with Rosa Cacciapuoti (1941, Marano (NA))

1) I lived with my family in San Rocco, Marano, in an underground shelter.
3) We ate: potato peel, bread with corn flour and polenta.
5) I was in the country and I was four years old.
8) I remember that my brothers were in Germany and were on the list to be deported to the concentration camps. They showed a photo of their sister (me) but said that it was their daughter. The soldier took my brothers and kicked them.
There was a big epidemic and near my home there was a hospital and everybody was full of lice.

Giuseppe Leone ha parlato con Lucia Simeoli (1935, Marano (NA))

1) Abitavo con la mia famiglia in via Casa Giarrusso, a Marano di Napoli.

2) Le incursioni aeree avvenivano tutti i giorni e anche di notte: una sirena suonava e andavamo nei rifugi. Il nostro era quello del "Monte della Parrocchia di S. Castrese" dove potevamo restare anche tutta la notte dormendo arrotolati nelle coperte uno accanto all'altro.

3) Avevo nove anni e sono l'ultima di sei figli. Abbiamo sofferto molto la fame. Avevamo 100 g di pane al giorno a persona, ritirato con la tessera. Mangiavamo polvere di piselli e di fagioli, polenta e verdure raccolte in campagna. Si trovavano prodotti di contrabbando ma era vietato acquistarli.

4) Ricordo le incursioni nelle case da parte dei soldati. Cercavano giovani ragazze, per cui restavo nascosta con le mie sorelle per ore. Alloggiavano nella scuola D. Amanzio, dormendo su balle di fieno.

8) Finita la guerra tornammo a casa e in tutta Marano si faceva festa. La guerra era finita e arrivò l'energia elettrica.

La guerra è stata un immenso episodio che non si dimenticherà mai.

L'episodio che ricordo spesso è quello di mia madre, che per portare a casa tre pezzi di pane presi di contrabbando minacciò di morte una guardia.

Giuseppe Leone spoke with Lucia Simeoli (1935, Marano (NA))

I lived with my family in via Casa Giarusso in Marano di Napoli. There were air raids every day and at night. When the siren sounded we went to the shelter. Our shelter was the one called "Monte della Parrochia of Saint Castrese". We could stay all night sleeping rolled up in blankets one next to each other. I was 9 and I was the youngest of six children. We were hungry and we had 100 g of bread per day which we got with the ration card. We ate powdered peas and beans, polenta and salad harvested in the country and we bought products of smuggling. I remember the raid in my house by soldiers. The soldiers were looking for young girls so my sister and I stayed hidden for hours. The soldiers stayed in the "D. Amanzio" school sleeping on hay bales. When the war finished, we returned home and had a big celebration.

Martina Severino ha parlato con Giuseppina Di Maro (1940, Marano (NA))

Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso a Marano, a casa mia in via Casa Giarrusso n. 34. Mi ricordo delle incursioni aeree: allora io e i miei genitori ci rifugiavamo in una stalla con le luci spente, altrimenti gli americani credendo che fosse una base tedesca ci colpivano. Ricordo della fame e mangiavamo cibo in scatola pagando con delle tessere. Ricordo i soldati tedeschi che mi invitavano a prendere delle caramelle, ma mia madre non voleva. Quando fu liberato il mio paese mi trovavo a casa affacciata al balcone guardando gli

americani che lanciavano dolci e cibo. Della guerra ricordo la paura e la fame.

Martina Severino spoke with Giuseppina Di Maro (1940, Marano (NA))

1) During the Second World War I was in Marano in via Casa Giarrusso n. 34.
2) We sheltered in a stable with the lights off.
3) We ate tinned food paid with a ration card.
4) I remember German soldiers wanted to give children, including me, sweets, but my mother didn't want to, so she called me in.
5) I don't remember when the armistice was declared.
6) At home. I went onto the balcony to watch the American soldiers giving out sweets and food.
7) I don't remember the "Four Days".
8) I remember fear.

THREE MICE BOOKS

Raffaele Di Bernardo ha parlato con Raffaella Costagliola (1940, Bacoli (NA))

Mia nonna ricorda che si trovava a Cuma, nella masseria del padre. Delle incursioni aree ricorda che quando gli aerei sganciavano delle bombe loro si andavano a rifugiare nei ricoveri. A volte capitava che si rifugiassero anche in una grotta ad Arco Felice Vecchio (Pozzuoli (NA)). Mangiavano farina di granturco e un poco di pane che compravano con una tessera. Dei soldati americani ricorda che aiutavano tutti. Degli altri soldati non ricorda niente. Quando fu dichiarato l'armistizio lei si trovava sempre a

Cuma nella masseria. Delle Quattro Giornate non ricorda niente. Ricorda particolarmente quando il fratello la prendeva sulle spalle e la portava al ricovero più vicino durante gli attacchi. Ricorda anche quando dei soldati tedeschi rubarono una mucca e tante zucche dalla masseria.

Raffaele Di Bernardo spoke with Raffaella Costagliola (1940, Bacoli (NA))

My grandmother remembers that she was in Cuma, living in her father's farm. During the air raids she remembers that she sheltered in the shelter or in a cave at Arco Felice Vecchio (Pozzuoli (NA)). They ate corn flour and a little bread that they bought with a ration card. She remembers that the American soldiers helped everybody. She doesn't remember anything about the other soldiers. When the armistice was declared she was still in Cuma in the country. Of the "Four Days" she doesn't remember anything. She remembers that when there was an air raid her brother took her on his shoulders and took her to the nearest shelter. She remembers also that German soldiers one morning stole a cow and a lot pumpkins.

Sofia Bianco ha parlato con Umberto Bianco (1938, Marano (NA) - Napoli)

1) A Marano (Vallesana), secondo vico Vallesana.

2) Io, e tutta la mia famiglia, ci rifugiavamo in una fossa sottoterra.

3) Mangiavamo poche cose, anche perchè in quel periodo il cibo mancava. Alle persone veniva data una tessera dove, grazie ad essa, potevi prendere una quantità di pane. Anche se il cibo era davvero poco, si mangiavano, per esempio, i fagioli.
4) Ricordo molti episodi sui soldati americani. Ricordo l'uccisione di civili italiani da parte del colonnello McCaffrey. Oppure l'uccisione di molte persone al campo di concentramento di Dachau.
5) Ero ancora a Napoli.
6) A Napoli.
7) Mi ricordo della sommossa popolare in quanto anche molti miei zii combatterono contro i tedeschi nelle Quattro Giornate.
8) Sì, mi ricordo che i materassi si facevano con le foglie del granoturco.

THREE MICE BOOKS

Sofia Bianco spoke with Umberto Bianco (1938, Marano (NA) – Naples)

1) During the Second World War I was in Marano (Vallesana), in secondo vico Vallesana.
2) We went in a cave under the ground.
3) There was little food at that time of the war, so we ate beans and vegetables, with a ration card.
4) I remember American soldiers shot Italian people.
5) I was in Marano.
6) In my home.
7) I remember because my uncle fought against German soldiers in the "Four Days" of Naples.

8) I remember that Italian people went against German soldiers, then they ran away. After a lot of days, American soldiers liberated Italy.



SMS "D. ALIGHIERI" DI MARIGLIANO (NA) A.S 2014-15

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?

WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?

2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?

DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?

3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?

DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?

4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?

DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?

5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?

WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?

6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?

WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?

7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?

IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?

8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?

HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Francesco Addeo ha parlato con Giuseppe Addeo (1930, Marigliano (NA))

Mio nonno, Addeo Giuseppe, nato a Marigliano il 23 febbraio del 1930, viveva, durante la Seconda Guerra Mondiale, a Marigliano, precisamente al corso Vittorio Emanuele III.

Di quel periodo ricorda la tanta povertà: per mangiare prendevano i papaveri nei campi, chiamati anche "papagni", oppure mangiavano la rucola con la sugna.

Quando vedeva i soldati americani con le loro auto, si divertiva con i suoi amici poichè questi distribuivano cioccolata e gomme da masticare. Ricorda ancora quando fu dichiarato l'armistizio: era a casa con la sua famiglia, ma subito corse in piazza per festeggiare.

Ricorda sempre con terrore la rigidità dei soldati tedeschi e la paura che facevano a tutti.

Dice sempre che nessuno dovrebbe vedere la guerra e che noi siamo fortunati perchè non abbiamo vissuto quell'orrore.

Francesco Addeo spoke with Giuseppe Addeo (1930, Marigliano (NA))

During the war my grandfather lived in Marigliano, in corso Vittorio Emanuele III.

There was a lot of poverty. My grandfather ate poppies or rocket with lard.

My grandfather ran after the cars of the American soldiers for fun. The American soldiers gave out chocolate and chewing gum.

My grandfather remembers the day of the armistice. On that day he was with his family.
He remembers the German soldiers with fear.

Alfonso Allocca ha parlato con Alessandro Esposito (1928, Somma Vesuviana (NA) – Mariglianella (NA))

Ho fatto un'intervista a mio nonno sulla Seconda Guerra Mondiale e mi ha raccontato molte cose interessanti. Si trovava nella sua casa in via Muletti n. 20, Somma Vesuviana. Un giorno era andato a Mariglianella da un suo zio e lì, a causa di un bombardamento, si rifugiò in delle gallerie sotterranee. Mangiavano di tutto e, quando il cibo mancava, mangiavano anche fiori (papaveri). I soldati che ricorda di più erano quelli tedeschi che andavano a sequestrare i buoi e i maiali. Perciò seppellivano tutti gli animali che avevano e che avrebbero mangiato in seguito. Lui si trovava a casa con i genitori quando sentì alla radio che era stato dichiarato l'armistizio. Quando l'Italia fu liberata lui si trovava nel cortile di casa sua e da lì vedeva i soldati americani marciare con trombe e carri armati. Mio zio mi ha raccontato due episodi particolari: un giorno si trovava in un'immensa terra con dei suoi amici quando all'improvviso delle mine cominciarono a scoppiare. Un suo amico morì e lui restò ferito perché una bomba era scoppiata affianco al suo piede. Un altro ricordo che gli ha raccontato il padre è il fronte di Cassino. Il fronte di Cassino fu un vero genocidio, morirono soldati di tutte le nazionalità: italiani, tedeschi, marocchini. Suo padre inoltre fu colpito alla gamba e rimase invalido.

Alfonso Allocca spoke with Alessandro Esposito (1928, Somma Vesuviana (NA) – Mariglianella (NA))

During the Second World War my grandfather lived in Somma Vesuviana. One day he went to Mariglianella and there was an air raid. They sheltered in the cellar. They ate everything and when there was no food, they ate flowers too. He remembers the German soldiers that seized the food. He was at home when the armistice was declared. When Italy was liberated he was at home and he saw the American allies with their tanks. My grandfather remembers when he was in the field with his friends and mines started to explode. His friend died and he was wounded. He remembers that his father was wounded at Cassino where soldiers from many nations died too.

Serena Allocca ha parlato con Antonio Faicchia (1928, Mariglianella (NA))

Mio nonno trascorse la Seconda Guerra Mondiale a Mariglianella, in provincia di Napoli. Si ricorda di quando scavarono trincee nella terra dove rifugiarsi in caso di bombardamenti aerei. Centocinquanta grammi di pasta, settanta grammi di pane e trenta di olio: questo era tutto ciò che poteva mangiare. Racconta che nei primi tempi c'erano solamente soldati tedeschi e italiani. In seguito vennero anche quelli americani, inglesi e altri ancora. Quando fu dichiarato l'armistizio e il paese fu liberato dagli alleati, si trovava sempre a Mariglianella, nella campagna. Bombe incendiarie caddero poco lontane da dove si

trovava. Ricorda inolte gli americani, che portarono cattiva gente, non civile.

Serena Alloca spoke with Antonio Faicchia (1928, Mariglianella (NA))

My grandfather spent the war in Mariglianella, Naples. He remembers when they made trenches in the ground as shelter. 150 g of pasta, seventy of bread and thirty of oil: this is everything he ate. He tells me that at first there were only German and Italian soldiers. Then also Americans and British. When the armistice was declared and the village was liberated by the Allies, he lived in Mariglianella, in the countryside. Some bombs fell near him. With the Americans came bad people, he says.

Giuseppe Amato ha parlato con Giuseppe Amato (1942, Marigliano (NA))

Mio nonno Giuseppe mi dice sempre che ai tempi della Seconda Guerra Mondiale era piccolo e non ricorda molto. Ha trascorso i primi anni di vita solo con la mamma a Marigliano. Il papà era in guerra. Il nonno conserva il ricordo della guerra attraverso i racconti della mamma. Egli dice che al suono delle sirene, che annunciava il lancio delle bombe, tutti scappavano e trovavano rifugio sotto i ponti, nelle buche, nelle campagne o nelle chiese. Nonno dice che non c'era da mangiare. A volte capitva che alla mamma, che andava di nascosto a macinare il grano, venisse confiscato tutto e allora erano guai seri. Chi viveva in campagna però era più fortunato rispetto a chi viveva in

città: infatti allevavano polli, maiali e galline e i loro campi erano sempre seminati. Dei tedeschi ricorda solo la paura che incutevano quando arrivavano. Ricorda anche l'arrivo del duce a Marigliano: era acclamato e rispettato. Il duce, infatti dava udienza a tutti e, ad una signora che si lamentava per il numero eccessivo di figli da sfamare, fece consegnare un premio. Dei soldati americani invece, ricorda che distribuivano cioccolatini e chewing gum. Durante l'armistizio e la liberazione dell'Italia il nonno stava dai suoi nonni. Del racconto del nonno mi ha colpito il suo incontro con il padre. Il mio bisnonno, quando tornò dalla guerra era un perfetto sconosciuto per suo figlio. Mio nonno, dunque, alla vista di quell'uomo con un grande cappello e una divisa malandata scappò. Ci vollero mesi per riconoscerlo ed amarlo come papà. La guerra produce solo devastazione e annienta i sentimenti più puri, perciò dobbiamo impegnarci su tutti i fronti affinchè la pace trionfi e che i cuori degli uomini siano più buoni.

Giuseppe Amato ha parlato con Giuseppe Amato (1942, Marigliano (NA))

My grandfather lived in Marigliano with his mum because his dad was at war. My grandfather says that when the siren sounded people went in the country or in the churches or under the bridges to take shelter. There wasn't any food and everybody was hungry. They ate peas, beans, chickens and pigs. His mum stole wheat. When he saw the Germans he was afraid. He remembers when Mussolini arrived in Marigliano and was acclaimed. The Americans brought a

lot of chocolate and chewing-gum. When the armistice was declared he was with his mum and with his uncles. When his dad arrived, my grandfather didn't recognize him and was frightened.

Maria Federica Barone ha parlato con Maria Sellitto (1939, Nocera Inferiore (SA))

Mia nonna ha trascorso la Seconda Guerra Mondiale a Nocera Inferiore, via Antonio Riccio. Ricorda i bombardamenti, quando si rifugiava in ricoveri sotterranei. Mangiavano molto poco in quel periodo: davano circa 100 g di pane a persona. La nonna ricorda che i soldati tedeschi si rifugiavano anche in abitazioni private e perlustravano la zona, cercando spesso i giovani. Quando fu dichiarato l'armistizio si trovava a Nocera, come quando il paese venne liberato. La nonna ha un ricordo particolare: una volta, mentre si dirigeva verso la campagna, i soldati tedeschi minacciarono lei e le sue sorelle.

Maria Federica Barone spoke with Maria Sellitto (1939, Nocera Inferiore (SA))

My grandmother spent the war in Nocera Inferiore, in via Antonio Riccio. She remembers the bombings and she took refuge in underground shelters. They ate very little, and were given about 100 g of bread per person. My grandmother remembers that the German soldiers took refuge in private homes and patrolled the area, looking also for young men. When the armistice was declared, she was in Nocera Inferiore. My grandmother has a particular

memory: once when she was walking in the country, German soldiers threatened her and her sisters.

Mariapia Cassese ha parlato con Marfisa Ambrosino (1929, Saviano (NA))

Mia nonna si chiama Marfisa Ambrosino ed è nata nel 1929 nella Masseria Aliperti, in via Cerreto a Saviano. Mia nonna aveva solo 14 anni quando scoppiò la guerra. Ha trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale nella sua casa paterna in via Cerreto. Mia nonna ricorda le incursioni aeree, ne era terrorizzata. Durante i bombardamenti si rifugiavano dietro grossi alberi. In seguito ,i suoi fratelli scavarono delle grosse buche e le coprirono con grossi rami d'albero e foglie. C'era molta fame: tutti possedevano delle tessere e dovevano andare a prendere il cibo razionato. Era consentito prendere 1 kg di pasta, 1,5 kg di pane, polvere di fagioli e riso. I soldati americani stavano poco lontano dal paese nativo di mia nonna, esattamente a Piazzolla di Nola (Nola (NA)) dove avevano allestito piste di atterraggio per i loro aerei da combattimento. Attaccarono Montecassino perché credevano ci fossero i soldati tedeschi ma in realtà non era vero e Montecassino venne distrutta. Dei soldati tedeschi mia nonna ha brutti ricordi: uccidevano gli animali e si impossessavano dei campi per costruire i loro accampamenti. I soldati americani invece distribuivano caramelle a tutti i ragazzi che avevano la stessa età di mia nonna. Quando fu dichiarato l'armistizio mia nonna era a casa. La notizia fu data prima dai giornali e in seguito i

soldati americani lanciarono dagli aerei anche volantini. Quando il paese fu liberato dagli alleati mia nonna stava aiutando la sua famiglia a recuperare il raccolto nei campi. Ha un particolare ricordo della guerra: è la storia di un suo vicino che stava portando la sua mucca a pascolare nei campi. Quando fu preso dai soldati tedeschi, questi tagliarono la testa all'animale e lo portarono poi al macello. L'esperienza della guerra è stata bruttissima poiché ha visto soffrire tante persone, tra cui la sua famiglia e visto morire molti suoi amici in guerra.

Mariapia Cassese spoke with Marfisa Ambrosino (1929, Saviano (NA))

My grandmother's name is Marfisa Ambrosino and she was born in 1929 in Masseria Aliperti, via Cerreto in Saviano. My grandmother was 14 years old when the war started. She spent the war in her home in via Cerreto. My grandmother remembers the air raids. During the air raids they went behind some big trees. Afterwards, her brothers dug a big cave. They were hungry. They had a ration card and were allowed to get 1 kg of pasta, 1.5 kg of bread and beans. The American soldiers were in Piazzolla di Nola (Nola (NA)). There was an airfield there. The German soldiers killed farm animals. When the armistice was declared my grandmother was in her home. When her town was liberated my grandmother was helping her family in the fields. She has one particular memory of the war: when one of her friends took her animal in the field, some German soldier cut off the head of the animal. The

experience of the war was terrible because she saw the death of a lot of her friends.

Miriam Cassese ha parlato con Pietro Sorrentino (1935, Marigliano (NA))

Durante il periodo della Seconda Guerra Mondiale mio nonno era un ragazzino e si trovava in una masseria in periferia di Marigliano. Per allertare dell'inizio dei bombardamenti i militari avvertivano la popolazione attraverso un allarme.

Tutti gli abitanti della masseria correvano a rifugiarsi nei "ricoveri", delle gallerie scavate a mano nel terreno, dove passavano la maggior parte del tempo.

Nel periodo che trascorrevano nel ricovero soffrivano la fame: per i bambini riscaldavano il latte invece gli anziani mangiavano solo polenta e rape.

Mio nonno ricorda i soldati tedeschi accampati nei pressi del cimitero di Mariglianella, in alcune tende.

La cosa che gli è rimasta più impressa è che un giorno dei tedeschi bussarono alla porta di casa e uno di loro cercò di giocare con lui.

Quando fu dichiarato l'armistizio l'8 Settembre del 1943 mio nonno si trovava a casa insieme alla sua famiglia.

Miriam Cassese spoke with Pietro Sorrentino (1935, Marigliano (NA))

During the war, my grandfather was a kid and he lived in a farm near Marigliano.

The soldiers sounded the alarm to inform the population of the air raids. All the inhabitants in the farm ran into a shelter, where they spent most of the time.
In the shelter they were hungry: the children drunk the milk, the elderly ate porridge and potatoes.
My grandfather remembers the German soldiers were camped in Mariglianella. The episode that my grandfather remembers best is when the Germans soldiers knocked at the door and they played with him.
When the armistice was declared my grandfather was at home with his family.

Chiara Castaldo ha parlato con Franco Vivo (1933, Marigliano (NA))

Il nonno ha trascorso la Seconda Guerra Mondiale a Marigliano, frazione Casaferro, via Stefano Piro n. 54. Ricorda i bombardamenti e si rifugiava nei ricoveri sotterranei costruiti dalla comunità. Il cibo era scarso e razionato. La quantità di pane era di circa 100 g. a persona e le famiglie per risparmiare compravano dai contadini. Il nonno ricorda che i soldati tedeschi erano posizionati anche in abitazioni private e perlustravano la zona. Quando fu dichiarato l'armistizio e quando il paese fu liberato era a Marigliano. Nonno ricorda vari episodi come quando dopo l'armistizio i tedeschi bruciavano alcune abitazioni e attività, tra cui il vecchio pastificio Del Gaudio. Un'altra volta i soldati occuparono l'abitazione del nonno e deposero una mina. Dovettero scappare nelle campagne. In un altro episodio il nonno vide un carro armato pronto

per essere usato e delle mitragliatrici sul tetto del palazzo scolastico a difesa dei soldati.

Chiara Castaldo spoke with Franco Vivo (1933, Marigliano (NA))

Grandpa spent World War II in Marigliano, in the village of Casaferro, via Stefano Piro n. 54. He recalls the bombings and took refuge in underground shelters built by the community. Food was scarce and rationed. The amount of bread was about 100 g per person and families, but to save money, they bought food directly from farmers. Grandpa remembers that the German soldiers were placed in homes and patrolled the area. When the armistice was declared he was in Marigliano, and also when the country was liberated by the Allies. Grandpa remembers various episodes, such as when, after the armistice, the Germans burned some house and factories including the old Del Gaudio pasta factory. Another time the soldiers occupied the house of his grandfather and placed a mine there. They had to run away in the countryside. In another episode, grandfather saw a tank ready to fire and some machine guns on the roof of the school building, ready to attack.

Noemi Cerciello ha parlato con Giuseppina Nappi (1933, Saviano (NA))

Mia nonna Giuseppina Nappi è nata nel 1933 a Saviano, dove ha vissuto durante la Seconda Guerra mondiale in una casa in aperta campagna. Quando la sirena di allerta suonava, lei, insieme alla sua famiglia, si rifugiava in un

fosso (ricoperto da tegole), mentre sulle loro teste passavano degli aerei. Di sera scappavano credendo che gli aerei potessero bombardare le loro abitazioni (con le loro luci miravano case e centri popolati). La fame c'era e mancavano i vestiti, ma nella sua famiglia non mancava mai il pane dato che lavoravano nei campi e di grano ce n'era in abbondanza. Mia nonna però non ha nessun ricordo dei soldati perché non giravano per le periferie e quando poco dopo passarono di lì i soldati tedeschi, lei aveva già traslocato con la sua famiglia. Quando seppero che la guerra era finita e assieme anche i bombardamenti, fu per loro una grande gioia. Finalmente nuove speranze.
Ricorda la paura, la stanchezza per il non dormire, ma ha anche ricordi della gioia e delle grida della gente quando seppero della notizia. Il giorno stesso si riunirono tutti, familiari e amici (nonostante il buio pesto), per festeggiare l'inizio di un nuovo mondo.

THREE MICE BOOKS

Noemi Cerciello spoke with Giuseppina Nappi (1933, Saviano (NA))

My grandmother Giuseppina Nappi was born in 1933 in Saviano and lived in a house in the country.
When the siren sounded, she and her family went into the air raid shelter. In the evening, they went there because there were air raids on their houses. There were hungry and weren't dressed, but they were farmers, so they never starved.

My grandmother doesn't remember anything about the soldiers. When they were around, she and her family moved.
When the war was finished, they were very happy!
Today she remembers: the fear, the tiredness, but also the joy and people shouting.
At the end of the war, family and friends all joined in to celebrate a new world.

Serena De Maria ha parlato con Maria Cuccurese (1930, Napoli) e Consiglia Cuccurese (1934, Napoli)

Zia Maria e zia Consiglia, sorelle di mia nonna, ricordano che durante la Seconda Guerra Mondiale abitavano a Napoli, in via Duca degli Abruzzi con la loro famiglia, composta da tre fratelli. Il padre venne chiamato per entrare nell'esercito e il generale lo portò con sé. Dopo due giorni, tornò a casa, mentre tutta la squadra morì in guerra.
Le incursioni aeree sono la cosa più spaventosa che ricordano. Quando sentivano i rombi degli aerei, le sirene cominciano a suonare per le strade e tutti iniziavano a scappare. Spegnevano le luci per far credere ai piloti che quel quartiere era disabitato e evitare così il bombardamento. Si rifugiavano in un ricovero abbastanza lontano da casa. Un evento tragico avvenne quando morì una cugina delle mie zie di 8 anni, Antonietta. La sua famiglia era composta da numerosi bambini. I bambini più piccoli erano in braccio ai genitori o ai fratelli maggiori, mentre Antonietta si era attaccata al pantalone del padre.

Antonietta perse la presa e il padre, nella confusione, non se ne rese conto. Arrivati nel rifugio i genitori si resero conto della scomparsa della figlia che fu trovata solo giorni dopo, morta tra dei rami.
Fortunatamente, le mie zie non soffrirono molto la fame, visto che il padre aveva un negozio di frutta e verdura e perché la loro mamma aveva molta biancheria ricamata che scambiava con le persone che abitavano in campagna in cambio di pane e pasta. Alcune persone bisognose, invece, mangiavano le bucce o gli scarti perchè non potevano permettersi altro. Uscivano a turni durante la notte per rifornirsi d'acqua. Ricordano che capitava di incontrare i soldati per strada, avevano un'aria molto crudele e sembravano pronti ad ucciderti. Ricordano che i soldati americani, dopo la liberazione, vendevano cioccolato e sigarette per le strade.
Il ricordo più bello risale al 1943, quando fu firmato l'armistizio. Erano a casa con la famiglia. Quando gli alleati vennero a liberare il nostro paese, provarono una gioia immensa. La pace era tornata e l'unico pensiero era quello di rimediare ai danni.

Serena De Maria spoke with Maria Cuccurese (1930, Naples) and Consiglia Cuccurese (1934, Naples)

My aunts Maria and Consiglia lived in Naples, in via Duca degli Abruzzi during the war. Their father was enrolled in the army, but he escaped and came home.
The air raids were scary. When they heard the siren, everybody escaped. They put out the lights and they went

in the caves. One day, their cousin Antonietta of eight years old, died during an air raid. She was found two days later.
Luckily, my uncle didn't suffer from hunger because their father had a fruit shop and their mum gave clothes to the soldiers in exchange for something to eat. Many people that didn't have anything ate peel and beans. Besides, during the night, many people took turns to go out to take water.
My uncle met the soldiers in the street and, after the war, the American soldiers sold cigarettes and chocolate.
The armistice was declared in 1943 and this was the best period. My uncle was at home when the soldiers liberated the city and everybody was very happy.

Chiara Devastato ha parlato con Anna Falco (1932, Marigliano (NA))

Mia nonna aveva undici anni circa all'epoca della guerra. In quei tempi si mangiava più che altro ciò che si trovava, come bucce di patate, foglie di papaveri e tutto ciò che poteva ritenersi commestibile. Si beveva acqua di pozzo e si arrivava al punto di nascondere cibo, acqua e tutto ciò che si poteva avere di importante per sopravvivere. La nonna racconta che le persone si resero conto dell'imminente conflitto quando videro molta gente che andava in giro a recuperare rame per costruire le armi. All'epoca, il popolo era governato dal podestà, colui che ora viene chiamato "sindaco". Egli preferiva pensare solo a se stesso, lasciando i problemi al popolo e tenendosi il meglio per lui e la sua famiglia, fin quando il popolo decise

di ribellarsi, saccheggiandogli casa e prendendo tutto ciò che li avrebbe sfamati. Mia nonna ha sempre vissuto a Marigliano, ma quando anche questa cittadina iniziò a "illuminarsi" con la luce dei razzi, iniziarono a rifugiarsi tutti in un ricovero che apparteneva ai nonni di mia nonna, dove tutte le persone di Marigliano si rifugiavano. Con il susseguirsi dei bombardamenti si videro costretti a scappare a Tavernanova, dove si rifugiavano anche lì in un ricovero. Camminando per le stradine di campagna uno dei fratelli di nonna trovò un oggetto molto luccicante: si trattava di una bomba. Ignorando il grave pericolo, la portò con se quasi come fosse un gioco. Gli adulti si resero conto di cosa si trattasse e chiamarono i soldati per farla disinnescare.

Presa dai ricordi, mia nonna ha raccontato tutto come se stesse davvero rivivendo quei momenti, facendo appunto un "ritorno al passato", rivissuto con gli occhi lucidi e la tentazione di commuoversi mascherando tutto con un sorriso. Mia nonna ha raccontato anche che ci sono stati dei morti e dei feriti per colpa dei grandi bombardamenti, ma tutto questo si è verificato a San Vitaliano (NA), un'altra cittadina vicino Marigliano, dove la gente accorreva per guardare e soprattutto per commemorare le vittime di guerra. Ma il racconto diventa davvero drammatico quando la nonna ricorda che per ogni tedesco morto, i tedeschi uccidevano dieci italiani. Una volta finita la guerra e firmato l'armistizio, anche a Marigliano arrivarono gli americani: questi giunsero trionfanti,

regalando e facendo conoscere le caramelle e le famose “gomme americane”.
Ho ascoltato con grande interesse il racconto della nonna, che mi ha portato indietro nel tempo, quasi a vivere sulla mia pelle la sua stessa esperienza.

Chiara Devastato spoke with Anna Falco (1932, Marigliano (NA))

My grandmother is Anna Falco and she was born on the 6th of November 1932. During the war people ate potato peel, poppies, etc. They drank well water. The people looked for copper. At that time there was the “podestà”. He was very selfish while people had a lot of problems and so afterwards they rebelled. My grandmother lived in Marigliano but because of the war afterwards she moved to Tavernanova. Her brother found a bomb and defused it. In war, for every German killed, ten Italians were killed in revenge. When the armistice was declared, the war finished. The American soldiers arrived to save Italy.

Edie Esposito ha parlato con Andrea Napolitano (1925, San Vitaliano (NA))

All'età di 18 anni mio zio Andrea trascorse il periodo della guerra a San Vitaliano, in provincia di Napoli. Mi ha raccontato che tra le esperienze vissute durante la guerra, ricorda in particolare un'incursione aerea avvenuta a San Vitaliano, proprio dietro casa sua. Fortunatamente, lui e la sua famiglia non furono colpiti, ma l’incursione provocò 21 morti. Dopodichè, lui ed altri miei parenti si rifugiarono su

una collinetta in provincia di Caserta, verso Capua, per sottrarsi alla cattura dei tedeschi, che nel frattempo avevano invaso San Vitaliano.
C'era tanta fame e la gente come mio zio, contadina, mangiava quello che gli offriva la terra.
Mio zio mi ha anche raccontato che proprio di fronte casa mia, in un palazzo di antica costruzione, c'era un importante centro di comando dell'esercito tedesco.
Un giorno, mentre mio zio ed alcuni suoi amici si trovavano seduti sul ciglio della strada, arrivò all'improvviso un camion di tedeschi che vedendoli, li inseguirono. A quel punto, incominciarono a scappare tra i campi e la loro fortuna fu che i campi erano ricchi di piantagioni di spighe alte, in modo da far perdere le tracce ai soldati.
Come tanti giovani anche a mio zio fu imposto di raggiungere i soldati in guerra per combattere al fronte, ma grazie all'annuncio dell'armistizio, ciò fortunatamente non accadde.
Oggi possiamo dire, che tra i pochi che ancora sopravvivono, lui è un testimone diretto di tutto ciò che accadde durante la Seconda Guerra Mondiale.

Edie Esposito spoke with Andrea Napolitano (1925, San Vitaliano (NA))

When my uncle was 18 years old, he spent the war in San Vitaliano.
An air raid took place in San Vitaliano, near his house and it caused 21 victims. With other relatives of mine, he went to

hide in a cave on a hill near Caserta. There was a lot of hunger and they ate beans, peas and potato peel.
Next to my house, there was a building where the German soldiers were sheltering.
My uncle remembers that one day, when he was with his friends, German soldiers saw them and they ran after them. My uncle went into a field to hide. During the night, my uncle went home and thanks to the armistice he didn't have to go to war.

Domenico Esposito ha parlato con Giovanni Aliperti (1923, Marigliano (NA)

Mio zio ricorda che quando scoppiò la Seconda Guerra Mondiale era a casa. Durante le incursioni aeree c'erano delle sirene che suonavano e mettevano in allerta la popolazione e ci si andava a riparare in dei rifugi. Durante la guerra si soffriva moltissimo la fame, si mangiavano dei biscotti di granturco e per avere del pane bisognava avere una tessera data dal comune. Si poteva riscuotere il pane ogni 3 giorni. Nel periodo della guerra mio zio conobbe un soldato che gli chiese del cibo, perché erano 2 giorni che camminava senza mangiare. Mio zio lo accolse e gli offrì un posto per dormire la notte. Non capì di dove fosse il soldato poiché parlava un italiano molto stretto. Il mattino seguente ringraziò mio zio per l'ospitalità e se ne andò. Quando fu dichiarato l'armistizio mio zio era a lavoro e per lui fu una grande gioia. Quando il paese fu liberato dagli alleati mio zio e tutta la famiglia organizzarono una festa e brindarono alla pace. Mio zio ricorda che quando gli

americani sbarcarono a Napoli e occuparono il porto, alcuni soldati avevano parenti a Napoli, tanto è vero che tra i soldati c'era un nipote di mio zio. Sapendo che suo nipote era arrivato a Napoli, mio zio chiese al comandante il permesso di portarlo a casa per conoscere il resto della famiglia. Poiché mio zio era stato 20 anni in America, il comandante oltre al permesso di prelevare il nipote, gli fece portare un camion pieni di cibo.

Domenico Esposito spoke with Giovanni Aliperti (1923, Marigliano (NA))

My uncle remembers that when the war broke out he was at home. During the air raids, the sirens sounded and they were into the air raid shelter. During the war, they were very hungry, and ate biscuit flakes. When they went to get bread, they used ration cards. During the war, my uncle met a soldier who asked for food. My uncle gave him a place to sleep. The morning after the soldier thanked my uncle for the hospitality and went away. When the armistice was declared, my uncle was at work. When the town was liberated by the Allies, my uncle organized a feast and made a toast to peace. When the Allies landed in Naples, the soldiers there had relatives in Naples. My uncle wanted to bring his nephew home.

THREE MICE BOOKS

Adriana Fanelli ha parlato con Francesca De Simone (1930, Anacapri (NA) – Sorrento (NA))

La famiglia di mia nonna allora abitava ad Anacapri. Il mio bisnonno era tenente colonnello dell'esercito. Fu chiamato a comandare un battaglione che doveva andare in Africa.

Un episodio di eroismo dei soldati italiani fu quello avvenuto a Giarabub, una località dell'Africa, dove essi resistettero all'attacco nemico fino a quando non morirono tutti. La vita continuava normalmente. Si frequentava la scuola. Il ricordo più brutto della guerra è quello degli allarmi: quando si udiva il suono di una sirena bisognava correre nei rifugi finché non si sentiva un'altra volta la sirena che avvertiva che il pericolo era finito.

C'era molta paura, poiché correndo verso questi ricoveri, che si trovavano spesso distanti dalle case, c'era il pericolo che i nemici sganciassero le bombe proprio sulla testa di chi cercava di mettersi in salvo.

La famiglia di mia nonna non fu costretta a lasciare la propria abitazione.

Un altro ricordo bruttissimo di nonna Francesca è la fame. Soffrivano la fame nella maniera più assoluta: non c'era pasta, pane, mancavano i viveri elementari e mangiavano soprattutto patate.

In quel periodo la nonna abitava a Sorrento e i tedeschi, mentre scappavano da Sorrento, fecero saltare un ponte e così facendo il paese rimase tagliato fuori dal mondo.

Un episodio che la nonna ricorda con tanto dolore fu l'affondamento di una nave americana, in cui morirono tutti i marinai americani. La notizia della fine della guerra è

arrivata via radio. Quando finì la guerra la gente scese in strada e ci furono molte feste.

Adriana Fanelli spoke with Francesca De Simone (1930, Anacapri (NA) – Sorrento (NA))

My grandmother's family lived in Anacapri at that time.
My great-grandfather was a colonel. He was chief of a battalion in Africa.
Life was normal, people went to school.
The worst memory of war was the sound of the alarm. When they heard the siren they had to run into the air raid shelters until the siren sounded again, announcing that the danger was over.
There was a lot of fear.
My grandmother's family didn't leave their house.
My grandmother, Francesca, remembers hunger. She ate potatoes above all.
One episode that my grandmother remembers was the sinking of the American ship, where all American sailors died.
At the end of the war people were happy.

Paola Gambi ha parlato con Aniello Polise (1919, Cerveteri (RM) – Roma)

Il mio bisnonno si chiama Aniello Polise ed è nato il 5 aprile 1919 a Somma Vesuviana.
Non ha trascorso la Seconda Guerra Mondiale a casa sua, a via del Carmine di Somma, ma all'aeroporto di Furbara (RM) per la leva militare. Allo scoppio della guerra è stato

trattenuto alle armi. Faceva servizio sedentario, cioè non combatteva. Per fortuna lì gli aerei bombardavano poco perché erano diretti verso Roma, ma quando suonava l'allarme tutti si nascondevano nell'aeroporto.
Per mangiare si mettevano in fila e ricevevano biscotti o pagnotte e una borraccia in alluminio per bere. I ricambi e le divise da indossare le distribuivano i magazzinieri del campo.
Mio nonno si ricorda dei soldati italiani con cui conviveva e di quelli americani. Ha conosciuto un generale e il suo attendente di nome Leone. Il generale doveva tagliarsi i capelli e Leone si rivolse a mio nonno che era un barbiere. Mio nonno però non parlava l'inglese, per cui l'attendente gli disse: "E' facile, dici: Good morning! How are you? E poi gli tagli i capelli." Così mio nonno tagliò i capelli a molti americani.
Mio nonno poi fu mandato a Roma. Si ricorda che quando scattava l'allarme per indicare che stavano bombardando, sia i militari che i civili scappavano al Vaticano, che essendo un luogo sacro non poteva essere attaccato, e papa Pio XII benediva le persone. Quando risuonava l'allarme che indicava l'attacco fosse finito, tutti tornavano alle proprie abitazioni o all'accampamento militare. Quando c'è stato l'armistizio, l'8 settembre 1943, mio nonno era a Roma, alla riserva Cavour dell'aereonautica, nel viale Giulio Cesare.
Verso la fine mio nonno andò ad Orvieto per prendere il congedo militare, e così, accompagnato da un aereo

militare, è tornato a Somma dalla moglie e da suo figlio che era nato proprio quando lui era partito.
Quando l'Italia venne liberata dagli alleati mio nonno era a Somma.

Paola Gambi spoke with Aniello Polise (1919, Cerveteri (RM) – Roma)

My great grandfather spent the war in the airport of Furbara (Rome) during his military service. When the war broke out he was stopped and was forced to join the army. He had a job at the desk and he didn't fight in the war. Luckily, the air raids were rare because the bomber planes went to Rome. When the siren sounded everybody hid in the airport. In order to eat, they waited in a queue and they received some biscuits or some bread and a water bottle of aluminum to drink from. The warehouse-man distributed uniforms and clothes. My great grandfather remembers the Italian soldiers and the American soldiers. He met a general and his attendant Leone. The general wanted his hair cut and so Leone went to my great grandfather, who was a barber. Because he didn't speak English the assistant told him: "It's simple, you say Good morning! How are you? And after you cut his hair." My great grandfather cut the hair of many Americans. He was sent to Rome. When the siren sounded the soldiers and the people hid in the Vatican and pope Pio XII blessed them. When the siren sounded again because the air raid was finished, everybody went to their house or to the military camp. When the armistice was declared, on the 8th of

September 1943, my great-grandfather was in Rome, in the "Cavour" air force reserve in viale Giulio Cesare. Afterwards, my grandfather went to Orvieto for his military leave and, travelling by military plane, he went back home to Somma, in via del Carmine. When Italy was liberated by the Allies, my great-grandfather was in Somma.

Rosa Guercia ha parlato con Marcellino Esposito (1935, Marigliano (NA))

Marcellino Esposito, nato il 1935 in via Luigi Mautone a Lausdomini, all'epoca della Seconda Guerra Mondiale era soltanto un bambino. Egli ha trascorso questo terribile periodo a Lausdomini (Marigliano) insieme alla sua famiglia. Quegli anni sono stati parecchio difficili. Quando parla delle incursioni aeree accenna al fatto che tutta la popolazione al suono delle sirene abbandonasse le proprie attività all'istante per rifugiarsi in buche scavate nella terra. Ricorda in modo particolare una volta quando al suono della sirena la sua sorellina, cercando di scappare, inciampò su una pentola di fagioli bollenti e fu costretta ad estirparsi tutti i peli dalle piccole gambe. Una grave conseguenza di tutte le guerre è la fame e Marcellino lo sa bene: infatti in quel periodo la sua famiglia non poteva permettersi molto da mangiare e racconta di quando sua madre era in campagna e lui era costretto a cucinare per i fratelli. Ricorda i soldati americani, che erano così gentili con le persone del posto, tanto da prestare loro i dollari per fare la spesa e da regalare caramelle e dolciumi ai bambini. Ricorda quando fu sequestrato per quattro giorni

da dei soldati tedeschi dopo esser stato seguito e perseguitato per giorni. Tutto il paese si mise alla sua ricerca ma ebbe la possibilità di rivederlo solo quando i soldati anglo-americani sgomberarono l'accampamento tedesco situato in via Nazionale delle Puglie. Quando il suo paese venne liberato dagli alleati tutti fecero festa. A proposito delle Quattro Giornate di Napoli, dice che furono gli "scugnizzi" a scacciare i nemici. Si ricorda di quando, dopo un bombardamento, egli uscì a giocare con dei suoi amici in mezzo alla strada. Dopo qualche minuto uno dei ragazzini giocando in un piccolo pezzo di terra trovò un esplosivo e, credendo non fosse pericoloso, lo tenne in mano quando improvvisamente l'ordigno esplose e il compagno muorì.

Rosa Guercia spoke with Marcellino Esposito (1935, Marigliano (NA))

At the time of the war, he was only a child. He spent this terrible period in Lausdomini (Marigliano) with his family. These years were very difficult. When he talks about the air raids, he says that at the sound of the siren all the people ran to hide in the air raid shelters in the country. He remembers, in particular, when, once, at the sound of the siren, his sister tried to escape, fell on a saucepan of beans and burned her legs. A serious consequence of all wars is hunger, and Marcellino knows it. At that time his family was very poor, and when his father and his mother in the morning worked in the countryside, he cooked some porridge for his brothers every day. He remembers when he

was taken for four days by the Germany military after being hunted and persecuted for a long time. His family and everybody else could only see him again when the German camp in via Nazionale Delle Puglie was evacuated by the American allies. After a bombardment, while they were playing in the street, his friend thought a bomb was a toy, took it and when the bomb exploded, he died. When the armistice was declared, Marcellino was at home with his family.

Sebastiano Guercia ha parlato con Pasquale Guercia (1931, Marigliano (NA))

Mio zio ha trascorso la Seconda Guerra Mondiale in via Maestra. Durante le incursioni aeree si andava a riparare sotto ponti e nei canali dell'acqua. Mangiavano soprattutto pane di mais. Si ricorda dei soldati americani che alloggiavano in via Sentino e regalavano cioccolatini. Si ricorda inoltre dei tedeschi accampati nel palazzo scolastico. L'8 settembre 1943 si trovava in campagna con la sua famiglia. Ricorda gli americani, che prima dell'armistizio vennero a Napoli. Ricorda anche quando da Napoli i bombardamenti arrivarono anche a Marigliano e nelle zone vicine, come San Vitaliano, dove morirono molte persone.

Sebastiano Guercia spoke with Pasquale Guercia (1931, Marigliano (NA))

My uncle spent the Second World War in via Maestra, Marigliano. During air raids he went under bridges and in

ditches. They ate maize bread. He remembers the American soldiers who lived in via Sentino. On the 8th of September 1943 he was evacuated to the countryside. There were air raids on Marigliano and nearby areas.

Paola Iovino ha parlato con Maria Troianiello (1933, Marigliano (NA))

Ho trascorso la Seconda Guerra Mondiale a Marigliano, in via Giordano Bruno n. 112. Bombardavano di notte e immediatamente suonava una sirena per avvertirci. Ci vestivamo velocemente e correvamo nel nostro rifugio, scavato in giardino. In quel periodo mangiavamo solo ciò che coltivavamo: pomodori, patate, carote, ecc. Mangiavamo carne solo perchè allevavamo molti animali. I soldati tedeschi giravano per le strade e gridavano: "Uomini! Uomini fuori!" Prendevano anche tutto il cibo che avevamo. L'8 settembre 1943 fu dichiarato l'armistizio, ma non lo venimmo a sapere subito, ma il giorno dopo grazie al giornale. Quando gli americani ci liberarono, uscimmo tutti fuori e applaudimmo i soldati. Ricordo un giorno in cui stavamo andando a seminare le patate. Gli americani fermarono il nostro carretto e distribuirono caramelle a tutti i bambini. Anche Salvatore, mio padre, tese la mano per averne una, ma gli fu risposto: "No caramella a te, tu grande!" Quello fu uno dei momenti più divertenti. Un giorno, mentre andavo a comprare il pane con la tessera (una carta grazie alla quale venivano assegnati 200 g di pane a persona), iniziarono a bombardarci. Il negozio era vicinissimo alla stazione e

quindi rimanemmo chiusi lì. Appena finite le bombe mi incamminai a casa dove Raffaele mi aspettava ansioso. Eravamo tutti terrorizzati e la notte non riuscivamo a dormire.

Paola Iovino spoke with Maria Troianiello (1933, Marigliano (NA))

During the Second Word War, my grandmother lived in Marigliano, in via Giordano Bruno n. 112. At night there were air raids. Immediately a siren sounded. We dressed and we ran into our air raid shelters. We ate what we grew: tomatoes, potatoes, etc. We ate meat because we had many animals, such as rabbits. The German soldiers walked in street and shouted: "Men! Men! Come here!" They took our food. The 8th of September 1943, the armistice was declared. We listened to this news on the radio. When the American soldiers liberated us, we clapped them.

My grandmother remembers when, once, while on their way to grow potatoes, American soldiers stopped them and gave sweets to all the kids. Her father Salvatore wanted a sweet too but the American soldier told him: "No sweet for you, you are an adult!"

One day, when my grandmother went to buy bread with the ration card (a card with which they had 200 g of bread), an air raid started. When the bombs finished, she ran home where her brother Raffaele was waiting for her.

Claudia Lanzetta ha parlato con Camillo Napolitano (1928, Somma Vesuviana (NA))

La guerra l'ho trascorsa a Somma Vesuviana insieme ai miei fratelli e genitori. Mi ricordo quando hanno abbattuto un aereo e ho visto il pilota scendere con il paracadute. Noi durante i bombardamenti ci rifugiavamo tra le grotte della montagna di Monte Somma. Durante la guerra per comprare cibo vigeva una tessera. Con questa si poteva avere un po' di pane a testa. Mi ricordo dello sbarco a Salerno degli inglesi che con i loro automezzi portavano morti e feriti. Durante l'armistizio ho continuato a vivere a Somma fino al 1947. Durante la guerra conobbi due giovanotti, soldati tedeschi. Nel mezzo di un blitz tedesco, che coinvolse anche loro due, fui catturato e, grazie a loro, durante la notte riuscii a scappare. Purtroppo non li ho più visti da allora. Al mio ritorno trovai tutto sottosopra: ero più povero di prima. Alla fine, venne il gran giorno da tutti aspettato: la liberazione del nostro paese. Ci fu una grande festa e nel 1947 mi sono trasferito a Marigliano dove vivo ancora oggi.

Claudia Lanzetta spoke with Camillo Napolitano (1928, Somma Vesuviana (NA))

During the war I lived in Somma Vesuviana with my brothers and parents. When the bombs dropped we went into the caves of Monte Somma. To buy food, we had a card, and with this we could get small pieces of bread. I remember the Allies landing in Salerno. I met two Germans that helped me to escape. In the end, our country was

liberated and I was transferred to Marigliano in 1947 where I live still today.

Maria Chiara Malferà ha parlato con Vincenza La Gatta (1935, Pomigliano d'Arco (NA))

Mia nonna durante la guerra abitava a Pomigliano d'Arco, in via Carmine Guadagno. Durante le incursioni aeree, al rumore delle sirene di allarme provenienti dallo stabilimento dell'Alfa Romeo, fuggiva nel ricovero antiaereo che si trovava a piazza Municipio. In quel periodo c'era molta fame e mangiavano patate bollite, pane di granturco e rape. Lei ha visto molti soldati italiani, tedeschi e americani, e ricorda che quest'ultimi indossavano delle divise verdi con giubbotti di pelle con pellicce all'interno. Durante l'armistizio mia nonna si trovava nel suo paese e la notizia fu accolta con molta gioia dalla popolazione. La liberazione degli alleati fu una notizia che si diffuse velocemente tra il popolo. Il ricordo più duro della guerra è quello della fame e delle condizioni igieniche precarie. Lei aveva con 5 fratelli ed erano costretti a vivere in un unico stanzone in cui cucinavano, mangiavano e dormivano. Al posto dei materassi c'erano sacchi riempiti con foglie di mais.

Maria Chiara Malferà spoke with Vincenza La Gatta (1935, Pomigliano d'Arco (NA))

During the war my grandmother lived in Pomigliano d'Arco in via Carmine Guadagno. During the air raids, when they heard the siren, they went to the factory of Alfa Romeo.

They went into the air raid shelter. Everyone was hungry and they ate beans, peas, and potato peel. She saw a lot of German and American soldiers. She remembers that the soldiers wore green jackets. The armistice was declared on the 8th of September 1943. During the armistice my grandmother was in her hometown. The liberation was beautiful. The worst memory of the war is hunger and bad hygienic conditions. She had 5 brothers and lived in a small house where they slept, ate and cooked. The bed was made of sacks of maize leaves.

Angela Moccia ha parlato con Filomena Cossentino (1923, Marigliano (NA))

Durante la Seconda Guerra Mondiale vivevo con la mia famiglia nella masseria Campo Maggiore in Campania. Ricordo le persone che correvano in preda alla paura al suono delle sirene. Una volta, mio padre nella fretta prese per sbaglio la gonna di mia madre e lei i pantaloni di mio padre. Le altre persone che fuggivano si accorsero dell'accaduto e si misero a ridere. Durante i bombardamenti ci rifugiavamo nel ricovero costruito da mio padre sotto gli alberi di noci insieme a tanti altri contadini. La mia famiglia non ha sofferto la fame poiché eravamo contadini e mangiavamo tutto quello che coltivavamo: ortaggi, legumi e il pane fatto nel forno di casa. Le famiglie di città venivano in campagna per comprare provviste. Ricordo quando abbiamo ospitato per 3-4 giorni i cugini immigrati in America che facevano i soldati. I tedeschi diedero ordine di consegnare le armi in

piazza Roma per poi bruciarle. Di seguito bruciarono anche molti palazzi.

Angela Moccia spoke with Filomena Cossentino (1923, Marigliano (NA))

I lived with my family in Campania. Throughout the Second World War, I remember the people that ran when the siren sounded. My father took my mother's skirt and my mother took my father's jeans. The people that were running began to laugh. During the air raid they went into the air raid shelter constructed by my father. My family didn't suffer hunger because we were farmers and we grew vegetables.

Teresa Monda ha parlato con sua nonna (1931, Castellammare di Stabia (NA))

Mia nonna, nativa di Castellammare di Stabia, nacque nel 1931. Durante la guerra abitava nei pressi della caserma. Questa caserma veniva spesso bombardata dai soldati tedeschi. Durante i bombardamenti, mia nonna e la sua famiglia venivano avvisati da dei megafoni. Per salvarsi dalle bombe si gettavano a terra e si coprivano il capo con delle pentole. Durante la guerra, la fame era molto sentita: mangiavano mais spugnato, fagioli, pane. I soldati tedeschi andavano per le case a cercare tutti i maschi delle famiglie italiane. Prendevano anche le persone di origine ebraica e zingara e le portavano con sè. I tedeschi, quando lasciarono il territorio, piantarono in Italia delle mine nascoste sotto terra (la mina è stata definita un arma di

distruzione di massa, in quanto non ha un bersaglio, ma giace sotto terra fin quando qualcuno o qualcosa ci passa sopra). Il mio bisnonno, mentre si dirigeva verso Avellino con il suo carro, passò sopra una mina che esplose e che causò la sua morte. Alla fine di questa violenta guerra, molte persone anziane che avevano diritto alle loro pensioni non le ebbero poichè i soldati avevano incendiato il comune di Roma. Molte persone si trovarono senza soldi.

Teresa Monda spoke with her grandma (1931, Castellammare di Stabia (NA))

My grandmother was born in 1931 in Castellammare di Stabia, near the barracks. A lot of air raids hit the barracks. My grandmother and her family ate beans, peas and all sorts of legumes.

While my great-grandfather was going to Avellino, he passed over a mine and it exploded. The German soldiers took Italian men from their families.

Alessia Moschettino ha parlato con Antonetta Del Litto (1931, Scisciano (NA))

Alla domanda “cosa ti ricordi del periodo della Seconda Guerra Mondiale?” mia nonna mi ha risposto che, ancora oggi, si ricorda quelli che furono anni davvero terribili. Mi racconta che all’inizio della guerra lei, con la sua famiglia, viveva nella loro casa a Scisciano. Ricorda molto bene le incursioni aeree e i bombardamenti che avvenivano tutte le notti. Si rifugiava nei “ricoveri”, oppure nella loro campagna. Quelli, mi racconta, furono giorni duri nei quali

si pativa il freddo e la fame. Mangiavano infatti molta verdura e a volte il coniglio o il pollo. Ha un ricordo sbiadito dei soldati, però mi narra che quando fu dichiarato l'armistizio, lei e le sue sorelle, mentre si trovavano a casa loro, assistettero ad una scena terrificante: un pover'uomo venne ucciso da uno dei pochi soldati tedeschi che vi erano ancora in città. Un ricordo molto vivo che lei conserva è quando, dopo l'8 settembre del 1943, i caccia americani e quelli tedeschi si scontrarono a bassa quota, tanto da uccidere molte delle persone che si trovavano sul treno San Vitaliano – Nola. Finalmente alla fine della guerra, nel 1945, tutte le persone poterono fare un respiro di sollievo, anche se gli anni a seguire furono altrettanto disastrosi. Nonna conclude col dirmi che quelli furono anni difficili che non augura di vivere a nessuno.

Alessia Moschettino spoke with Antonetta Del Litto (1931, Scisciano (NA))

My grandmother still remembers those terrible years. She lived with her family in Scisciano. She remembers the air raids and the nightly bombings very well. She went to hide in the open countryside or in air raid shelters. She and her family ate chicken and vegetables. My grandmother remembers the German solders killing innocent people in the street after the armistice was declared. A memory that she remembers very well is the bombardment of the San Vitaliano – Nola train. In 1945, people were happy for the end of the war.

Antonio Moschettino ha parlato con Rosa Capasso (1933, Marigliano (NA))

Mi chiamo Rosa Capasso e durante il periodo della Seconda Guerra Mondiale abitavo con tutta la mia famiglia a Marigliano, in corso Vittorio Emanuele n. 12, vicino alla ferrovia della Circumvesuviana che oggi non è più in funzione. Il terrore della guerra entra nella mia vita all'età di soli sette anni, quando sentendo la sirena, tutte le persone abbandonavano il proprio lavoro per scappare nei rifugi antiaerei, mentre i caccia americani lanciavano bombe sulla città di Napoli. Anche la nostra Marigliano venne in parte distrutta dalla brutalità della guerra. Ricordo in particolare il giorno del tesseramento, quando ai cittadini venne consegnata una tessera per poter ricevere un po' di cibo. Mangiavamo in particolare il pane e a volte veniva dato dell'olio. Per fortuna pochi giorni prima della fine della guerra, la mia famiglia ha avuto l'opportunità di salire sul treno per Napoli. Arrivati in città rimanemmo scioccati nel vedere uno scenario spaventoso: palazzi distrutti, calcinacci sparsi dappertutto, macerie, corpi senza vita di civili e soldati. In poche parole, ancora una volta vedemmo la distruzione portata dalla guerra. Dopo aver assistito a questo "spettacolo" terrificante, venimmo sconvolti ancora una volta nel vedere tanti ragazzi, adolescenti, che abbracciati i fucili partivano per aiutare le forze armate a cacciare i tedeschi dalla nostra patria. Finalmente con la fine della guerra, la mia famiglia, come tante altre persone, ha ricominciato a vivere, trasferendosi a Barra (Napoli). Ancora oggi coloro che

hanno vissuto la crudeltà e la freddezza della guerra non potranno mai dimenticare quegli anni così bui e scuri.

Antonio Moschettino spoke with Rosa Capasso (1933, Marigliano (NA))

My name is Rosa Capasso. I was born in 1933 and during the war I lived in Marigliano, in corso V. Emanuele. When we heard the air raid sirens we ran away into the air raid shelters. I remember above all when they gave us the ration cards. We ate bread and oil, potatoes, peas and vegetables. A few days before the end of the war we got on the train for Naples where we stayed in the dormitory of the Circumvesuviana. At the end of the war, we moved to Barra (Naples). We will never forget the cruelty of the war.

Gianluca Mucerino ha parlato con Carmelina Sena (1908, Scisciano (NA))

THREE MICE BOOKS

Zia Carmelina Sena è nata il 12 febbraio 1908 a S. Vitaliano. Sposatasi, venne a vivere a Scisciano nella parte centrale del paese ed è proprio lì che passò il periodo della guerra.
Mi raccontava che, durante le incursioni aeree, le persone venivano avvisate dal suono di una sirena dell'imminente arrivo di aerei nemici pronti a mitragliare e a lanciare bombe. Quando le sirene suonavano, si recavano tutti nella masseria, dove si riunivano tutti i familiari che all'interno della cantina avevano costruito un cosiddetto "ricovero".
Per strada non era molto difficile riconoscere i soldati italiani, tedeschi e americani perché venivano riconosciuti

in base alle loro divise. I soldati che mettevano più timore erano proprio i tedeschi per il loro modo di fare molto duro, severo e per le loro rappresaglie.
In quel periodo il cibo scarseggiava.
Uno dei racconti che spesso mi ripeteva era quello dell'8 settembre 1943, il giorno in cui venne firmato l'armistizio: zia Carmelina si trovava in casa, dove celebrarono l'evento (stessa cosa accadde quando l'Italia venne liberata dagli alleati).
L'episodio che mi raccontava con più timore era quello del 17 Settembre 1943, quando nel primo pomeriggio si trovava nel treno diretto a Scisciano. D'un tratto, aerei alleati cominciarono a mitragliarlo pensando che in quel treno si nascondessero soldati tedeschi.
Lei fu ferita dietro l'orecchio e fortunatamente si affrettò a scendere dal treno, perché subito dopo ci fu un nuovo mitragliamento dove persero la vita ben nove persone sulla stazione di Scisciano. I morti furono deposti nella chiesa del Sacro Cuore a Scisciano in attesa che i propri familiari venissero a riconoscerli, mentre i feriti furono medicati in casa sua, dal dottor Luca Ariola.
Il treno subì un nuovo ultimo mitragliamento prima della stazione di Saviano dove persero la vita ben undici persone, tra cui il capotreno.
Un altro ricordo che non riusciva a dimenticare era l'uccisione di due suoi concittadini da parte dei tedeschi: entrambi furono uccisi perché si erano rifiutati di fermarsi all'ordine dei soldati. I due vennero brutalmente uccisi con circa un giorno di differenza.

Tutti questi racconti mi hanno fatto capire la crudeltà della guerra. Gli uomini in quel periodo hanno sofferto tanto la fame, ma soprattutto vivevano tutti i giorni con la paura che potesse succedergli qualcosa.
Possiamo perciò considerarli tutti eroi, sia quelli morti, sia quelli sopravvissuti.

Gianluca Mucerino spoke with Carmelina Sena (1908, Scisciano (NA))

Carmelina Sena lived in Scisciano during the war.
During air-raids, the sound of the siren alerted people about the arrival of the enemy planes. When the siren sounded, they sheltered in the farm-house, where the family had built a shelter. The Italian, German and American soldiers could be recognised by their uniforms. In that period there wasn't much food.
On the 8th of September 1943 Carmelina was at home.
On the 17th of September 1943, in the early afternoon she was on the train for Scisciano when an Allied plane started shooting, mistaking the train for a German one. She was injured behind the ear. There were nine dead people on the station of Scisciano.
The train was hit again at the station of Saviano, where another eleven people including the driver died.
She couldn't forget the death of people by the Germans.

Antonella Napolitano ha parlato con Marzia Sodano (1931, Marigliano (NA))

Durante la guerra Marzia abitava a Marigliano (zona Pontecitra). Ricorda molto bene i rimbombi dei motori degli aerei durante i bombardamenti.

Con la famiglia e gli amici si rifugiavano nella cantina della masseria.

Ricorda molto bene la fame di quei tempi: mangiava pane e ortaggi della propria terra. Ricorda i soldati tedeschi perché scappava al loro arrivo, e gli americani perché preannunciarono la fine della guerra.

Durante l'armistizio e la liberazione del paese si trovava nella propria abitazione.

Ricorda che nascondevano il fratello e i giovani del paese dai soldati tedeschi che li cercavano per ammazzarli. Ricorda la festa di quando mangiavano la carne.

THREE MICE BOOKS

Antonella Napolitano spoke with Marzia Sodano (1931, Marigliano (NA))

During the war my grandmother lived in Marigliano. My grandmother remembers the air raids and the bombings. She sheltered with her family in the cellar. She remembers hunger. They ate bread, beans and potatoes. She remembers the German and American soldiers. During the armistice she was at home. She doesn't remember more of the war.

Maria Pia Nunziata ha parlato con Maria Teresa Russo (1934, San Felice a Cancello (CE))

Sono Maria Teresa Russo, nata nel 1934 a San Felice a Cancello e ho trascorso la Seconda Guerra Mondiale nei cosiddetti "ricoveri" e nelle grotte in montagna. Ricordo le incursioni aeree e quando, con la mia famiglia, mi nascondevo nel recinto dei maiali. All'epoca c'era tanta fame e dovevamo accontentarci delle cipolle, patate, rape e della pizza fatta con il granone. Nel mio cortile erano accampati i tedeschi, il cui compito era di bloccare la strada tra Cicciano (NA) e San Felice a Cancello (CE). L'8 settembre del 1943, io e i miei quattro fratelli ci nascondemmo, mentre quando arrivarono gli alleati, eravamo rifugiati nel granaio. Infine, mi ricordo che a Polvica, sulla strada per andare verso Nola (NA), i tedeschi avevano messo delle mine nei pressi delle case.

THREE MICE BOOKS

Maria Pia Nunziata spoke with Maria Teresa Russo (1934, San Felice a Cancello (CE))

I'm Maria Teresa Russo. I was born in 1934 in San Felice a Cancello and I spent the war in a shelter and inside mountain caves. I remember the air raids: we hid where some pigs were kept. At that time we were hungry. We ate onions, potatoes, beans and peas. In my courtyard Germans were camped. They blocked the road between Cicciano (NA) and San Felice a Cancello, in order to block the Americans. On the 8th of September 1943, my brothers and I hid in the granary. In Polvica (Nola (NA)), the Germans put mines under houses.

Chaima Ouahil ha parlato con Armando Lombardi (1935, Porto (Napoli))

Mio zio si chiama Lombardi Armando ed è nato l'8 febbraio 1935.

Ha trascorso la Seconda Guerra Mondiale a Napoli, vicino al porto. Si ricorda la fame della gente della citta, ma la sua famiglia era fortunata perchè aveva un pezzo di terreno in campagna da cui ricavavano legumi e verdure e mangiavano il pane che faceva la mamma. Zio mi disse che c'erano molti soldati americani nel porto che uscivano dalle navi sempre ubriachi a cercare vino. Ricorda una volta un soldato che, entrato a casa sua, prese l'unica bottiglia di vino che avevano e uscì senza dire una parola. Mio zio stava a casa quando sentì la gente urlare dalla felicità e ripeteva "la guerra è finita!" La guerra era finita e tutta la gente urlava, ballava e cantava. Tutti erano felici e contenti.

Chaima Ouahil spoke with Armando Lombardi (1935, Porto (Naples))

My uncle's name is Armando Lombardi and he was born in 1935.

He spent the war in Naples, next to the port. My uncle remembers the hunger that people had. His family ate beans, peas, and bread. My uncle told me that there were a lot of Americans soldiers that were in the ships. They bought a lot of wine. My uncle was at home when he heard

people saying: "the war is finished!"

Christian Panico ha parlato con Teresa Grassotto (1924, Marigliano (NA))

L'amica di mia nonna ha trascorso la Seconda Guerra Mondiale a Marigliano. Quando sentiva le sirene fuggiva nelle campagne. Ricorda bene quando vide cadere una bomba dinanzi ai suoi occhi ed una panettiera perse la vita. Mangiavano quello che c'era, tra cui lo "scagnuozzo" (cioè farina di granone fatta cuocere nel forno), patate, pomodori oppure erbe raccolte sul marciapiedi.

Ricorda anche la prepotenza dei soldati tedeschi quando uccisero suo cugino a sangue freddo e lo gettarono in un fosso davanti agli occhi della madre.

L'armistizio venne festeggiato per le strade del paese con canti e balli. Fu una grande festa a Marigliano.

Ricorda anche che i prigionieri inglesi erano rinchiusi in uno scantinato dove ora sorge il palazzo scolastico. Erano magrissimi e soffrivano la fame e la sete e lei spesso dava loro un poco di pane.

Ricorda un episodio: la sua famiglia fu soccorsa da alcuni compaesani che fecero salire loro sul carro per un passaggio. Arrivati a destinazione, scesero ed una bomba causò la loro morte.

Christian Panico spoke with Teresa Grassoto (1924, Marigliano (NA))

My grandmother's friend spent the war in Marigliano. When she heard the siren she ran away into the country.

She remembers when she saw a bomb fall in front of her and a baker died.
They ate maize, potatoes, tomatoes or herbs, collected by the side of the road.
She remembers the German soldiers were cruel: they killed her cousin in cold blood and threw him into a ditch, with his mother watching.
When the armistice was declared there was singing and dancing in the streets of Marigliano.
She remembers the English prisoners being kept in the cellar. They were very thin. She often offered them some bread.

Giovanni Perna ha parlato con Carmine Aliperti (1934, Marigliano (NA))

Trascorsi il periodo della Seconda Guerra Mondiale a casa mia, situata nella Masseria Cola Cola. Ricordo le incursioni aeree: ci avvertivano con un suono e noi ci rifugiavamo in campagna. Per fortuna a casa mia si mangiava tutti i giorni pane, grano, verdura e legumi, perchè avevamo la campagna. Ricordo i soldati tedeschi che si accampavano nella nostra terra. Quando fu dichiarato l'armistizio ero a casa e mio padre mi disse che la guerra era finita. Anche quando l'Italia fu liberata dagli alleati ero a casa. Ho anche un ricordo personale della Seconda Guerra Mondiale: un giorno i tedeschi, senza avvisarci, entrarono nella nostra terra per nascondere le auto e si appropriarono della campagna. Ricordo che presero i nostri maiali per

ammazzarli e costringevano i giovani a combattere con loro.

Giovanni Perna spoke with Carmine Aliperti (1934, Marigliano (NA))

I spent the war at home with my family. I remember the air raids. After the bombs, the soldiers sounded the siren. We ate every day: bread, wheat and beans because we had a farm. I remember the Germans soldiers camped on our land. When the armistice was declared I was at home and my dad said the war was over. When Italy was liberated by the Allies I was at home. I have a personal memory: one day, the German soldiers entered our land to hide their cannons. I remember they killed our pigs to eat them.

Ida Perrone ha parlato con Mario Lo Sapio (1940, Lauro (AV))

THREE MICE BOOKS

Il nonno ha trascorso la Seconda Guerra Mondiale nascosto nelle montagne di Lauro. Quando bombardavano, si rifugiava in fosse sotterranee o nella cantina di casa sua. I bombardamenti avvenivano soprattutto di notte. Tutte le luci dovevano essere spente per evitare che attirassero l'attenzione dei bombardieri.

Il nonno ricorda particolarmente la fame. Le persone che potevano permetterselo, acquistavano il pane. I più poveri mangiavano quello che trovavano, bucce di patate soprattutto.

Il nonno non ricorda molto bene i soldati poichè era piccolo durante la guerra. Non ricorda neanche dove si

trovava quando arrivarono i soldati americani per liberare la nostra nazione. Egli ricorda che lo zio fu deportato nei campi di concentramento. Quando fu liberato e tornò in Italia, segnato dallo shock, perse la voce.

Ida Perrone spoke with Mario Lo Sapio (1940, Lauro (AV))

My grandfather spent the war in the mountains near Lauro. When the Germans bombed the country, he sheltered with his family in the cellar. He remembers being hungry. People only ate bread. Poor people ate potato peel. My grandfather remembers when his uncle was deported to the concentration camps. When he was liberated, he lost his voice.

Filomena Scala ha parlato con Angela Gallo (1925, Telese (BN)) e Antonietta D'Ascoli (1935, San Gennaro Vesuviano (NA))

(**Filomena Scala**):

Filomena Scala abitava a Caserta ma nel periodo di guerra si trasferì a Telese, in provincia di Benevento. Abitava di fronte ad un ristorante dove andavano spesso i militari a mangiare.

Ricorda le incursioni aeree che colpirono prima i tedeschi e poi gli americani. Si rifugiava in un sotterraneo o andavano dai vicini. Ricorda molto la fame. I tedeschi le bruciarono il mulino e per un periodo mangiavano quel poco che avevano. Per fortuna c'erano i vicini, che con il loro raccolto in campagna offrivano qualcosa anche a loro. Mangiavano il riso e la verdura. Ricorda molto i soldati

italiani, tedeschi, inglesi e americani. I tedeschi andavano nelle case per sequestrare gli uomini. Per questo motivo gli uomini a casa sua si nascondevano. Gli americani davano da mangiare alla gente affamata. Ricorda quando fu dichiarato l'armistizio, l'8 dicembre 1943. Stava a Telese quando incominciarono ad arrivare gli inglesi. Quando il suo paese venne liberato dagli alleati si trasferì ed andò a vivere a Caserta. Quando arrivò però, trovò la propria casa occupata da altre persone. Si ricorda di un americano che, durante il periodo di guerra, aveva aiutato una famiglia locale. Quando finì la guerra, la famiglia accolse il soldato per un periodo di tempo perchè egli non aveva famiglia.
Provò tutto il calore della famiglia e quando decise di tornare nel suo paese inviò loro una lettera per ringraziarli.

(**Antonietta D'Ascoli**):
Ha trascorso la Seconda Guerra Mondiale a San Gennaro Vesuviano, in provincia di Napoli. Si ricorda delle incursione aeree. Si rifugiava in un "ricovero" sotterraneo. Non potevano accendere lumi o sigarette per motivi di sicurezza. Ricorda molto la fame di quel periodo. Mangiavano fagioli, patate, pomodori ed altri ortaggi. Ricorda inoltre i soldati italiani, così come quelli inglesi e americani: sparavano, bruciano le case e sequestravano uomini e animali. L'8 dicembre 1943 si trovava a San Gennaro Vesuviano. Anche quando il paese venne liberato dagli alleati era con la famiglia. Ha diversi ricordi della guerra: ricorda ancora quando andarono in fiamme due case adiacenti.

Filomena Scala spoke with Angela Gallo (1925, Telese (BN)) and Antonietta D'Ascoli (1935, San Gennaro Vesuviano (NA))

(***Antonietta D'Ascoli***):
D'Ascoli Antonietta lived in San Gennaro Vesuviano. She remembers the air raids. She sheltered in the cellar. She remembers the hunger. They ate beans, potatoes and tomatoes. She remembers the soldiers. The 8th of December 1943 the armistice was declared. She remembers that two apartments were burnt.

(***Angela Gallo***):
Gallo Angela lived in Caserta but during the war they moved to Telese, in the province of Benevento. She lived near a restaurant where the soldiers went to eat. She remembers the air raids: the Germans burnt the mill and for a period they had little food to eat: only rice and vegetables. For this reason, sometimes they went to the farmers to ask for food. She remembers the Italian, German and American soldiers. The Germans went in the houses to take men while the Americans gave people something to eat. She remembers when the armistice was declared on 8th September 1943. She was in Telese. When her town was liberated by the Allies they moved back to Caserta. When they arrived, they found their house occupied by people. At the end of the war, her family welcomed an American who helped them. He felt the

warmth of a family, and when he decided to go back to his own country he sent a letter to thank them.

Fabio Spiezia ha parlato con Antonio Chierchia (1931, Napoli)

Sono Antonio Chierchia, nato a Napoli il 21 settembre 1931, dove ho trascorso la mia infanzia. Avevo appena 9 anni quando, il 2 giugno 1940, i miei genitori allarmati e con le lacrime agli occhi, dissero a me e alle mie sorelle che stava iniziando un brutto periodo per l'Italia e per il suo popolo. All'improvviso iniziò a suonare un'assordante sirena: era la prova generale per un eventuale bombardamento. Mia mamma tornava a casa con la borsa della spesa sempre più vuota: i negozi non avevano più alimenti da vendere. Il 10 giugno 1940 la radio annunciò che l'Italia era entrata in guerra al fianco della Germania. Il successivo 1 novembre 1940 Napoli fu bombardata da aerei inglesi che distrussero il porto e grandi fabbriche. Iniziarono rigide regole: il coprifuoco, il divieto di ascoltare stazioni radio straniere e l'obbligo di dover oscurare tutte le finestre per non essere visti dall'esterno. Ricordo la mancanza di igiene con la conseguente diffusione di pidocchi e delle epidemie. Nel 1942 Napoli viene bombardata anche dagli americani e furono distrutte abitazioni e chiese. L'8 settembre, mentre mi trovavo nei pressi di piazza Municipio a San Giovanni a Teduccio con mio padre, il megafono annunciò che l'Italia aveva firmato l'armistizio con gli alleati. Il 25 aprile 1945 l'Italia venne liberata dagli alleati, che distribuirono viveri e cioccolata a

tutti.

Fabio Spiezia spoke with Antonio Chierchia (1931, Naples)

I'm Antonio Chierchia, born in Naples in 1931. I was 9 years old on the 2nd of June 1940, when the sirens began to ring for the first air raid. The 10th of June 1940 the radio announced that Italy was in the war and allied with Hitler. Each time my mother returned home, the shopping bag was emptier. The 8th of September the armistice was declared. The 25th of April 1945 Italy was free.

Nancy Terracciano ha parlato con Antonio Monda (1932, Napoli – Marigliano (NA))

All'età di 10 anni abitava in un monolocale con i suoi fratelli, i genitori e suo nonno.
Durante la guerra gli venne bruciata la casa dai nazisti e si trasferì a Marigliano all'età di 11 anni. Si nascondeva nella cantina durante i bombardamenti.
Il padre stava per essere deportato dai nazisti ma grazie all'aiuto di alcuni partigiani riuscì a fuggire.
La sua famiglia aveva poco da mangiare! Infatti andavano nei campi a prendere i "papagni" (i papaveri) oppure mangiavano la rucola con la sugna.
Quando fu dichiarato l'armistizio si trovava nei campi a raccogliere papaveri e sentiva la gente per la strada che esultava.
Quando il suo paese fu liberato si trovava a Marigliano, precisamente sul corso Vittorio Emanuele.

Nancy Terracciano spoke with Antonio Monda (1932, Naples – Marigliano (NA))

He lived in a one-room flat with his brothers, parents and his grandparents.

During the war the German soldiers burned his house, so he moved to Marigliano, and hid in a cellar. His father was going to be deported by the Germans, but the partisans freed him. His family had little food! They ate poppies or rocket with lard. When the armistice was declared he was in the fields.

Davide Tramice ha parlato con Maria Antonietta Petrafesa (1933, Gravina in Puglia (BA)); con Ullrike Schmiedbauer e Alfredo Tramice del suo bisnonno Hopa (Austria)

Ho fatto un'intervista alla mia bisnonna Maria Antonietta Petrafesa. Vive ed è nata in Puglia il 7 marzo 1933 e quando la guerra cominciò aveva quasi la mia età. Mi ha raccontato dei bombardamenti: lei, la madre e i fratelli si rifugiavano nelle cantine situate nel giardino. Purtroppo, dopo un grave bombardamento, diversi palazzi nel centro di Gravina erano stati abbattuti ed allora lei e la sua famiglia si rifugiarono in una masseria di proprietà della zia, chiamata "Lo Zingariello". Durante questo periodo mangiavano solo il prodotto dei campi e spesso le razioni di cibo erano molto piccole. Mi ha raccontato di una sera, quando sentirono delle urla e delle voci provenire da fuori: erano tedeschi. Tutti incominciarono a rassegnarsi all'idea di essere uccisi, ma in realtà erano giovani innocui tedeschi

che avevano disertato. Così conobbero la famiglia di mia nonna e si rifugiarono nella chiesa di fronte alla masseria. Quando il fratello di mia nonna andò in guerra, tutti erano certi che non sarebbe mai più tornato, ma non fu così: disertò e per due giorni e due notti camminò dal fronte fino alla masseria. Mesi dopo, fu dichiarato alla famiglia di mia nonna e ai giovani tedeschi che la guerra era terminata e tutti tornarono nelle proprie case. Anche i cinque tedeschi, ormai affezionati, tornarono in patria.

Ho anche intervistato mia nonna Ullrike Schmiedbauer, nata a Sharding, in Austria, nel 1952. Non ha vissuto in prima persona la Seconda Guerra Mondiale ma il padre, Hopa, sì. Mi ha raccontato che a 17 anni si offrì volontario nella Wehrmacht tedesca come paracadutista e che combattè numerose battaglie, come quella di Stalingrado.
Un giorno, collaudando un paracadute difettoso, si perforò un polmone. Questa fu la sua fortuna, perchè poco tempo dopo, mentre lui era al lazzaretto, tutta la sua compagnia partecipò alla spedizione di Montecassino, dove tutti i soldati tedeschi vennero trucidati. Nella famiglia di mia nonna anche un altro membro partecipò alla guerra, zio Albert, membro delle SA, parte delle SS che combatteva in prima linea. Ho intervistato anche mio padre, che naturalmente non ha vissuto la guerra ma ha conservato dei ricordi del nonno Hopa che ha combattuto sul fronte tedesco. Tra questi ricordi ci sono: Il libro di Hitler “Mein Kampf”, la baionetta, l’elmetto, il cannocchiale e le varie medaglie.

Davide Tramice spoke with Maria Antonietta Petrafesa (1933, Gravina in Puglia (BA)); with Ullrike Schmiedbauer and Alfredo Tramice about his great grandfather Hopa (Austria)

My great grandmother Maria Antonietta Petrafesa lives and was born in Apulia on the 7th of March 1933. She told me that during the air raids, she and her family sheltered in the cellar in her the garden. One day, after a heavy raid, she and her family sheltered in a farm house "Lo Zingariello", belonging to her aunt. During this period she ate only food from their farm and she was hungry. Luckily, her grandmother's brother returned safe and sound from the war. One night they heard shouts: young Germans had deserted the army and later became friends of my grandmother's family. After a while, the armistice was declared and everybody came back home.

My grandmother's name is Ullrike Schmiedbauer, born in Shelding, in Austria. She told me about her father, Hopa, my great grandfather. Hopa was a volunteer in the Wehrmacht, the German army, as a parachutist. One day his parachute didn't open, crashed to the ground and went to hospital because he collapsed a lung. He was lucky because he avoided the battle of Cassino, where all his company was killed. My great-grandfather's brother, uncle Albert, was a member of the SS. Today my father still has some of my great-grandfather's belongings: a bayonet, a helmet from the war, a medal, binoculars and a copy of Hitler's book, "Mein Kampf".

Federico Tufano ha parlato con Celestino Tufano (Somma Vesuviana (NA))

Della Seconda Guerra Mondiale ricorda tutto ciò
che nessuno vorrebbe ricordare. Ricorda soprattutto il rumore delle bombe, il cui riverbero sente ancora nelle orecchie. Un ricordo particolare, che gli è rimasto impresso nell'anima è il seguente: a quel tempo aveva la mia età e per proteggersi dai bombardamenti la sua famiglia aveva scavato un ricovero di fortuna sotto il giardino. Per quanto sia stato la salvezza sua e dei suoi familiari, per poco non decreto la sua morte. Infatti, una sera non riusciva ad uscire dal ricovero perchè in parte era crollato sotto i bombardamenti.
Le sensazioni, che lui ricorda benissimo, lo hanno fatto quasi piangere di fronte a me. Rattristandosi sempre di più, restava con lo sguardo fisso, soffrendo nel ricordo.

THREE MICE BOOKS

Federico Tufano spoke with Celestino Tufano (Somma Vesuviana (NA))

He remembers things that nobody wants to remember. He remembers particularly the sound of the air raids. One particular memory is blocked in his soul: once, after a bombing, he was trapped in the shelter his family had built to protect themselves. These emotions, when he re-lived them, almost made him cry in front of me, because of the pain.

Giovanni Tufano ha parlato con Giovanni Iannuale (1917, Grecia – Libia – Regno Unito)

Gli anni di guerra li ha trascorsi sul campo di battaglia in Grecia e Libia. Durante i bombardamenti aerei vi erano pochi luoghi dove nascondersi: nei pagliai o in rifugi in tufo. Marciando fra le campagne a volte raccoglievano le linee di pomodori e se potevano le cuocevano. Ha combattuto tre anni in Libia e ha speso due anni di prigionia a Tobruk, dove colpiti dalla sete trovarono una pozza che credevano fosse acqua ma invece era urina di cavallo. Non venne a sapere della dichiarazione dell'armistizio perchè era ancora prigioniero degli inglesi. In quel campo ci rimase fino alla fine della guerra, tant'è vero che la sua famiglia lo credeva morto. Dopo averlo aspettato per anni la sua fidanzata lo abbandonò. In guerra ebbe molte perdite: suo fratello in Grecia, colpito da un carro armato e il suo migliore amico in Libia, ucciso da un cecchino con un colpo alla testa. I prigionieri erano trattatti peggio delle bestie: mentre gli animali avevano almeno un pasto e acqua assicurati, loro erano tenuti all'esterno, alle intemperie. Ricorda che Mussolini aveva ordinato di cantare delle canzoni mentre marciavano. Imparò successivamente la lingua inglese per fare da interprete e non essere ucciso.

Giovanni Tufano spoke with Giovanni Iannuale (1917, Greece – Libya – United Kingdom)

He spent the years of the war on the battlefields in Greece and Libya. During the air raids, there weren't many places

where he could shelter, mainly haystacks. When he walked in the country he ate tomatoes. He fought three years in Libya and spent two years as a prisoner in Tobruk and England. Once, when he was thirsty, he thought he had found some water but it was horse pee. In 1943, when the armistice was declared, he was in the prison camp and did not know about it. He stayed there until the end of the war. His family believed him to be dead and his girlfriend abandoned him. During the war he had a lot of losses: his brother in Greece was hit by a tank and in Libya his best friend was killed by a shot to the head. The soldiers were treated like animals. He remembers that Mussolini had ordered them to sing during their marches. In England he studied English and he worked as a translator in order to survive.

Giovanni Vinciprova ha parlato con Giovanni Vinciprova (1936, Roma – Napoli)

La prima parte della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorsa a Roma, con i miei nonni a piazza Vittoria, mentre, la seconda parte l'ho trascorsa a Napoli, con i miei genitori, nel quartiere Sanità.

Anche se ero molto piccolo, ricordo le incursioni aeree: all'improvviso sentivamo una sirena che ci avvisava dell'arrivo del nemico e di solito ci rifugiavamo in gallerie o grotte.

Ricordo molto bene la fame di quel periodo. Avevamo un'alimentazione molto povera, prevalentemente a base di patate. Ogni tanto c'era la distribuzione di pane.

Ho conosciuto diversi soldati americani che quando passavano per il mio quartiere lanciavano della cioccolata, mentre i soldati tedeschi li temevamo di più. Quando fu dichiarato l'armistizio e quando l'Italia fu liberata dagli alleati mi trovavo a Napoli, nella casa dei miei nonni.
Ricordo dell'esplosione della nave Santa Barbara che conteneva tutte le munizioni.

Giovanni Vinciprova spoke with Giovanni Vinciprova (1936, Rome – Naples)

In the first part of the Second World War, I was in Rome, with my grandparents in piazza Vittoria, and in the second part I was in the Sanità, Naples, with my parents.
I remember the air raids: we heard the siren and it warned us of the enemy's arrival and usually we went into the tunnel.
I remember the hunger and that the food was very poor: usually we ate potatoes and potato peel and some bread.
I met many American soldiers. They gave us chocolate. When the armistice was declared I was at my grandfather's house in Naples.
I remember the explosion of a ship in Naples.

ISIS "A. ROSMINI" DI PALMA CAMPANIA (NA), 2014 -15

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?

WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?

2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?

DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?

3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?

DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?

4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?

DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?

5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?

WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?

6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?

WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?

7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?

IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?

8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?

HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Raffaella Addeo ha parlato con Biagio Addeo (1926, Palma Campania (NA))

Mi chiamo Biagio Addeo, ho 89 anni, sono nato a Palma Campania ed ero qui quando arrivarono i tedeschi. Questi si stabilirono proprio nella masseria dove abitavo, che era una zona periferica, vicino alla ferrovia. Quando suonava la sirena, andavamo a rifugiarci nel sottopassaggio dei binari della ferrovia, abbastanza grande da poter ospitare quattro famiglie. La sera non potevamo andare altrove poiché alle otto iniziava il coprifuoco e c'erano le ronde da parte dei soldati italiani. Una mattina un soldato con i capelli rossi mi portò con la sua moto in una località, dove, con un piccone, mi face scavare dei canali per far fluire l'acqua dalla strada verso la terra. Egli era un arrogante: per obbligarmi a lavorare premeva con forza una bomba a mano sulla mia testa. Più volte ho pensato in tutti i modi di liberarmene, anche perché il suo unico desiderio era vedere noi italiani morti.

Durante la guerra ho visto delle scene bruttissime: ricordo i soldati americani che mettevano le mine fuori agli accampamenti tedeschi causando così tanti morti. Una sera, prima che arrivasse l'ora del coprifuoco, mentre ero in casa con mio fratello, guardando fuori dalla finestra, vedemmo degli aerei americani che puntavano le luci sulla nostra casa e sulle piante vicine. Incominciammo a correre. In lontananza vedemmo un uomo e, pensando fosse un soldato americano, ci nascondemmo. Dopo un po' sentimmo una voce familiare e capimmo che era mio

THREE MICE BOOKS

padre, il quale era uscito dal rifugio preoccupato dal fatto che non fossimo riusciti a rientrare.
Anche nel 1943, Palma Campania fu bombardata: ci furono molti morti. Quando ci fu l'armistizio furono liberate le ferrovie, utilizzate precedentemente dai tedeschi per trasportare le armi. Gli americani iniziarono a usare i treni e aggiustarono i binari, siccome i tedeschi avevano sabotato alcuni tratti. C'era un americano di colore che veniva a prendere l'acqua nella masseria di famiglia e, incuriosito dal mio sguardo impaurito, mi chiedeva: "ti faccio paura?" Io, impaurito, scappavo sempre. Un giorno però mi feci coraggio, mi avvicinai e lui disse: "buoni italiani". Così mi rassicurò facendomi capire che apprezzava noi italiani.

Raffaella Addeo spoke with Biagio Addeo (1926, Palma Campania (NA))

When the Second World War began, I was in Palma Campania. The German soldier were outside Palma Campania, in a farmhouse where I lived. When the siren sounded at night, we went in the air raid shelter under the railway. One morning, a red-haired soldier with his motorcycle took me with him to create some ditches to carry the water from the road to the field. He was aggressive: he pressed a hand grenade against my head, which hurt and could have killed me. During the war, the German soldiers put mines on the roads, causing many deaths. Once while I was at home they dropped some bombs and I started to run. In the distance I saw a man

who I thought was a paratrooper: in the end, it was my father who thought were dead.
When the American soldiers arrived, the Germans went away. There was a black American soldier who asked me if I was afraid of him. I didn't understand and ran away. My grandfather one day picked up a stick and the next time the soldier came to say "afraid" he said yes. The soldier said "buoni italiani" and went away. Next time he said nothing.

Annalisa Ariano ha parlato con Luigia Anna Nappi (1925, Liveri (NA))

Mia nonna ha trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Liveri, un paesino in provincia di Napoli. A quel tempo frequentava la scuola di avviamento professionale. Lei ricorda le tante incursioni aeree che avvenivano soprattutto di notte e durante le quali si rifugiavano sotto una galleria sotterranea dove passava l'acqua piovana. C'era tanta fame. I prodotti di cui ci si cibava erano: patate, pane, castagne, pasta, e tutto veniva razionato.
A Liveri, di soldati non se ne vedevano tanti. Alcuni però erano accampati a Nola (NA), un paese vicino. Di tanto in tanto coloro che abitavano sulla strada provinciale vedevano passare gruppi di soldati a cavallo e in un secondo momento su camionette che trasportavano i cannoni. Tutti erano entusiasti e curiosi, e spesso correvano a vedere i soldati. Vi era tale "Ciccione" (Beniamino Nappi), il proprietario di un'osteria, che oltre a svolgere questo mestiere, addestrava anche le giovani leve

di Liveri che poi venivano chiamate al fronte. Nel 1943 arrivarono i soldati inglesi, accampati a Lauro (AV). Quando facevano le ronde a Liveri, uno di essi, Les Powles, si innamorò della sorella di mia nonna e per sposarla dovette convertirsi al cattolicesimo.
Durante la dichiarazione dell'armistizio mia nonna si trovava a Liveri e la notizia arrivò tramite radio. Dopo questo avvenimento ritornò un po' di normalità e si riaprirono anche le scuole. Dato che il cibo mancava, iniziò a diffondersi anche il contrabbando di alcuni prodotti.
I giovani venivano educati al fascismo: c'erano i "Figli della lupa", i "Balilla", e "Gli Avanguardisti", e tutti dovevano fare il giuramento che recitava così: "nel nome di dio e dell'Italia, giuro di seguire gli ordini del Duce, e di servire con tutte le mie forze e se è necessario col mio sangue la causa della rivoluzione fascista". Un altro ricordo della guerra è "l'oro alla patria", una manifestazione a carattere nazionale durante la quale gli italiani furono chiamati a donare oro alla patria per finanziare la guerra. Il popolo, ignorante, era entusiasta di donare fedi nunziali e collane d'oro. I bambini dovevano anche partecipare a manifestazioni nelle quali dovevano svolgere esercizi ginnici.

Annalisa Ariano spoke with Luigia Anna Nappi (1925, Liveri (NA))

During the Second World War, my grandmother lived in Liveri, a small village. At this time she attended a vocational school. She remembers the air raids that took

place mostly during nighttime. During the air raids, all the people took refuge under an underground tunnel where rainwater flowed. The products they ate were: potatoes, bread, pasta and chestnuts, and everything was rationed.
In Liveri, she didn't see soldiers very often even if their camp was located in Nola (NA). Sometimes the soldiers went along the main road on horseback and later even on trucks carrying guns. The children were excited and curious and ran to see the soldiers. There was "Ciccione" (Beniamino Nappi), the owner of a tavern, who, besides doing this job, trained young soldiers in Liveri. In 1943, British soldiers arrived and they camped in Lauro (AV). When they came to Liveri, an English soldier, Les Powles, fell in love with my grandmother's sister, Italia, and in order to marry her, he converted to Catholicism.
When the armistice was declared, my grandmother was at home and the news came through the radio. After the armistice in 1943, things returned to normality and even schools re-opened. During the period of the Second World War there was smuggling because there was little food. The young people were educated to fascism and everybody had to swear this oath: "In name of God and Italy, I swear to obey Mussolini's orders and to serve with all my strength the cause of the fascist revolution". Another memory of the war was the "Gold for Our Country" event, a national manifestation, during which Italian people had to donate gold (wedding rings etc.) Children had to take part in events in which they had to do gymnastic exercises.

Antonietta Menna ha parlato con Carolina Menna (1922, Carbonara di Nola (NA))

Nel periodo della Seconda Guerra Mondiale vivevo a Carbonara di Nola (NA), mio paese natale, ed in quegli anni sono accaduti tanti eventi che hanno condizionato il percorso della mia vita. Sono la quarta di sette figli e sono nata il 21 aprile 1922. In quei anni ero diciottenne e mi ero innamorata del mio futuro marito, Carlo. Nonostante la guerra, il 3 febbraio fuggimmo all'insaputa dei miei genitori, i quali non approvavano il nostro matrimonio.

Da quel giorno iniziarono le brutte notizie collegate alla guerra: mio fratello ricevette la chiamata alle armi e, insieme a tanti suoi amici di paesi limitrofi (soprattutto Liveri (NA) e Domicella (AV)), anche se contro il proprio volere, fu costretto ad arruolarsi. Oltre a mio fratello Saverio Menna, furono chiamati alle armi anche il mio fidanzato Carlo e mio cognato Vincenzo, i quali riuscirono, però, tramite alcuni stratagemmi, ad evitare la partenza. Infatti, Carlo, il mio fidanzato, su consiglio di alcuni esperti, inalò i fumi di zolfo ricavati accendendo i fiammiferi, tanto da avere una forte infezione al gozzo, il quale si ingrossò, simulando una grave malattia. Intanto mio cognato Vincenzo, studente di medicina, essendo a conoscenza degli effetti, si iniettò una siringa di acqua e sale sulla natica, la quale si infettò, così che sia mio cognato che il mio fidanzato furono esonerati dal servizio militare. Allo stesso tempo, la mia "fuitina" (che vuol dire "piccola fuga") con il mio fidanzato mi aveva costretto a rompere i

rapporti familiari, i quali si ricongiunsero alla notizia della morte in guerra di mio fratello Saverio, durante una forte tempesta, nei lontani mari a ridosso dell'Isola di Creta.
A Carbonara, invece, con l'arrivo dei soldati tedeschi, iniziarono le razzie nelle nostre terre, stalle e case, a seguito delle quali, il nostro bestiame e gli alimenti che servivano a sfamarci giorno per giorno, venivano da loro consumati. Nel mio paese i tedeschi si rifugiavano nella Masseria Pisani, mentre a Domicella si rifugiavano nell'attuale scuola media, che all'epoca era Villa Peluso.
Di questa guerra oltre a questi dolorosi e tristi eventi, ricordo anche la fame, di cui fortunatamente io e la mia famiglia non soffrimmo, possedendo un grande orto, con frutta, verdura, e ortaggi a Palma Campania. I nostri pasti erano solitamente costituiti da: gnocchi (perché era l'unico tipo di pasta fresca che si poteva produrre velocemente e in casa) con fagioli e tutto ciò che producevamo dal nostro orto. Quando però il grano finiva, mio cognato con altri amici erano costretti a recarsi in bicicletta a Foggia, dove compravano il grano necessario. Questi viaggi duravano solitamente sei giorni, e fu proprio in uno di questi che ebbero un colpo di fortuna: un carretto rotto che li precedeva e trasportava pasta fresca ne fece cadere alcuna durante il percorso. Essi quindi, sfiniti dal viaggio, decisero di raccogliere con dei fasci di uliveto tutta la pasta caduta, per poi mangiarla nel miglior modo possibile.
Per quanto riguarda i bombardamenti ricordo un bruttissimo episodio: una mattina io e mia sorella ci recammo a Palma presso il nostro orto, quando

all'improvviso vedemmo passare dei grandi aerei militari, che tutto ad un tratto, iniziarono a lanciare enormi bombe, allo scopo di distruggere i rifugi tedeschi. Proprio accanto a noi fu distrutto un palazzo: insieme ai tedeschi però, sotto le macerie morirono tanti, troppi civili. Di quell'accaduto ricordo il panico, i forti rumori, la paura di morire, le persone che scappavano ovunque pur di salvarsi (c'era chi si rifugiava nei pozzi, nelle cisterne, nei sotterranei). Ricordo un uomo intrappolato tra le macerie, che invano tentammo di aiutare, poiché era ormai già morto. Durante il crollo di questo palazzo morì anche un'amica di mia sorella, con la sua piccola figlia: erano dirette al mulino, ma il destino volle la loro morte.
Insomma quegli anni furono un vero inferno. Ma nel 1943, quando l'otto settembre fu dichiarato l'armistizio, ci sentimmo finalmente liberi: ricordo i tanto attesi festeggiamenti per la fine della guerra ma soprattutto le lacrime, versate sia per il dolore provato in quel periodo, sia per la gioia della libertà che era ormai giunta.

Antonietta Menna spoke with Carolina Menna (1922, Carbonara di Nola (NA))

When the Second World War began, suddenly my life changed. I was in Carbonara di Nola (NA). During this period, military service was introduced. Some of my relatives left for the war: my brother for example went by ship to Crete, but he did not return because during a heavy storm, the ship sank and he died with other friends. My husband and my brother-in-law avoided military service

with some tricks: my husband inhaled sulphur smoke from burning matches. As a result he got a throat infection, while my brother-in-law injected a syringe of salt and water into his buttock, which later got infected. As a result both were exonerated from duty.
I remember that German soldiers made lassoes, so they could take away the cattle. The German soldiers sheltered in Masseria Pisani, while the command occupied the current school, at the time Villa Peluso. We had a large vegetable garden in Palma Campania, but when the corn finished, my brother-in-law Vincenzo, together with other friends, went to Foggia by bike to buy corn.
I remember one air raid: it was morning and we were in Palma Campania in our vegetable garden, when suddenly we saw great aircraft pass by. They began to drop bombs which destroyed a building, under which my sister's friend died with her daughter.
In conclusion those years were very hard, but finally in 1943, on the 8th of September when the armistice was declared, we were free. Celebrations began and above all I remember people crying for the joy of freedom.

Mafalda Cesarano ha parlato con Mafalda Lautrano (1927, San Giuseppe Vesuviano (NA))

Mia nonna viveva a San Giuseppe Vesuviano. Lei si rifugiava nel rifugio antiaereo (nella cantina). Ricorda la fame: infatti, il cibo era poco e ci davano il pane con la tessera annonaria. Ricorda le lunghe file, dove c'erano anche madri e bambini che piangevano dalla fame. Lei

ricorda i soldati italiani, che soffrivano perchè dovevano lasciare le loro famiglie, i soldati americani, che erano buoni perchè aiutavano la popolazione e i soldati tedeschi, che erano crudeli perchè lanciavano bombe. Quando il paese fu liberato, lei era con il padre e i fratelli ascoltando le campane e urla di gioia. Finalmente la guerra era finita e lei pensò: il futuro non può essere peggio di quello che abbiamo passato. Inoltre ricorda che a differenza di oggi, c'era tanto lavoro e poco cibo.

Mafalda Cesarano spoke with Mafalda Lautrano (1927, San Giuseppe Vesuviano (NA))

My grandma lived in San Giuseppe Vesuviano. She sheltered in the air raid shelter (in the cellar). She remembers the hunger: there was little bread and they were given it with ration card. She remembers the long queues, where there were also mothers and children crying for hunger. She remembers the Italian soldiers, who suffered because they had to leave their families, the American soldiers, who were good because they helped the local people and the German soldiers, who were cruel because they dropped bombs. She remembers her brother when he went to war: he was pale because he was scared of dying. When the country was liberated she was with her father and his brothers. They listened to the bells and shouting of joy. Finally the war was finished and she thought: the future could not be worse than what they'd been through. She remembers that, unlike today, there was a lot of work and little food.

Annarita De Simone ha parlato con Anna Annunziata (1937, Ottaviano (NA) – Cantalupo nel Sannio (IS))

Mia nonna ha trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale dapprima a San Gennarello di Ottaviano, e poi a Cantalupo, in Molise. Lei ricorda quel periodo come se fosse ieri: sulla sua terra c'era tanta frutta da poter raccogliere, ma ciò era anche un pericolo: infatti i soldati tedeschi buttavano dei lacci luminosi dall'aereo per vedere se c'erano persone e bombardarle.

Mia nonna e la sua famiglia si rifugiarono in Molise, precisamente a Cantalupo. Arrivarono in questo paese con il treno-merce, lasciando la casa aperta, poiché se fosse rimasta chiusa i tedeschi l'avrebbero fatta esplodere.

L'alimentazione era molto scarsa: la fortuna della sua famiglia era che il nonno vendeva biancheria e in cambio della merce riceveva del cibo.

I soldati tedeschi erano cattivi e uccidevano tante persone. I soldati italiani erano coloro che soffrivano il freddo, avevano divise inadeguate e combattevano per poter ritornare nelle loro case. Mia nonna ricorda particolarmente quei soldati di diciotto anni, uccisi nel luogo in cui erano rifugiati, a Cassino (FR). I soldati americani erano buoni, le donavano tanta cioccolata e caramelle. Quando fu dichiarato l'armistizio lei si trovava ancora rifugiata a Cantalupo con la famiglia. Una mattina, suo fratello era uscito per vendere un po' di biancheria con un suo amico. Purtroppo, si videro arrivare una cannonata:

fortunatamente lui riuscì a salvarsi ma non fu lo stesso per l'amico. In pochi secondi vide il suo corpo distruggersi. Addolorato per la perdita di quel povero ragazzo, e sofferente per il timore che quella stessa sorte fosse toccata a lui rimase in quel luogo fino alle quattro del pomeriggio. Improvvisamente arrivarono due soldati, portando la notizia che la guerra fosse finita. Tornati nel loro paese, San Gennarello di Ottaviano, trovarono la felicità, le scuole aprirono, le campane suonavano e tutte le persone festeggiavano la fine della guerra.

Annarita De Simone spoke with con Anna Annunziata (1937, Ottaviano (NA) – Cantalupo nel Sannio (IS))

My grandma spent the period of the Second World War in San Gennarello di Ottaviano and Cantalupo in Molise. She remembers German soldiers bombing the area. For this reason my grandmother and her family took refuge in Molise, precisely in Cantalupo. They reached this place on a goods-train, leaving their house empty. There was little food and her father exchanged linen for something to eat.

The German soldiers killed many people while the Italian soldiers suffered from cold. My grandmother remembers particularly those soldiers of eighteen year old in Cassino (FR) who were killed in the place where they were sheltering. The American soldiers were good, they gave her sweets and chocolates.

When the armistice was declared, she was in Cantalupo. One morning her brother went to exchange some goods with a friend and while they were walking, they were hit by

a cannon which killed his friend. Her brother was very upset. Later he saw two soldiers who told him that the war was over. At the end of the war she and her family went home even though the roads were blocked. Once back in their town, San Gennarello di Ottaviano, they found happiness: the schools had opened, the bells rang and everyone celebrated the end of the war.

Gaetana Rainone ha parlato con Teresa Scafuri (1929, Baiano (AV))

Mia nonna è nata il 1929 a Baiano, un piccolo paesino in provincia di Avellino. Aveva 17 anni quando è iniziata la guerra e ha ricordi poco nitidi su questo periodo. Ricorda le incursioni aeree, le quali erano anticipate da interruzioni di corrente. Si rifugiava nel suo giardino fino a quando non vi era il ritorno della corrente che li avvertiva della fine del pericolo.

THREE MICE BOOKS

Fortunatamente non ha avuto problemi con la fame poiché suo padre aveva provveduto a fare una scorta di viveri. Ricorda che i soldati tedeschi cercavano maggiormente i giovani che erano fuggiti in montagna. Ricorda inoltre che con l'arrivo degli americani tutto migliorò. Quando gli americani vennero a liberarli, cantavano e sventolavano le loro bandiere e nel frattempo consolavano i bambini con tanta cioccolata e lanciavano alle persone i pacchetti di sigarette.

Durante le Quattro Giornate di Napoli a casa sua hanno ospitato un maresciallo dei carabinieri di una caserma di Napoli, fuggito poiché i tedeschi avevano occupato la sua

caserma. Alcuni giorni dopo seppe che 12 dei suoi carabinieri erano stati fucilati.

Gaetana Rainone spoke with Teresa Scafuri (1929, Baiano (AV))

My grandmother was born in 1929 in Baiano, a little town near Avellino and was 17 when the war broke out. She can't remember very clearly this period of her life. She remembers the air raids, which were announced by an electricity shortage. She used to shelter in the garden until the electricity came back, which meant the attack had finished. Fortunately she didn't have problems of nourishment because her father had provisions of food. She remembers that German soldiers were often looking for young people who had escaped and had taken shelter in the mountains. She also remembers that everything had got better with the coming of the American soldiers. She remembers that when the Americans came to free them, they sang and waved their flags and in the meantime they comforted the children with a lot of chocolate and gave people packets of cigarettes.

During the "Four Days" of Naples they looked after a Neapolitan officer, who had escaped because the German soldiers had occupied his barracks. A few days later, he found out that 12 of his soldiers had been shot.

Giuliana Ambrosino ha parlato con Giuseppina Catapano (1933, San Gennaro Vesuviano (NA))

1) A San Gennaro Vesuviano in via Ottaviano, dove abito tuttora. Da quel periodo è cambiato il civico: era n. 20, adesso è n. 66.

2) Le ricordo bene poiché gli aerei partivano dal Pagliarone (se non ricordo male precisamente era contrada La Marca) dove i tedeschi avevano creato un campo di aviazione. Inizialmente ci rifugiavamo in cantina poiché c'era un arco che, secondo molti, era sicuro. Poi creammo un rifugio nel terreno di nostra proprietà.

3) La fame c'era. Tutto era razionato: dal pane alla pasta e al resto degli alimenti. Mio padre era capoguardia e spesso aveva il compito di distribuire gli alimenti. La mattina mi diceva dove avrebbe prestato servizio e io andavo lì a prendere il cibo.
Una mia amica mi aveva raccontato che aveva fatto le polpette con la carne trita "degli americani". Con la curiosità di bambina e il desiderio di polpette, che non mangiavamo da tanto, corsi a prendere le carne. Un insuccesso totale: ne ricavammo mal di pancia e vomito.

4) Mi ricordo i tedeschi che minarono il comune e fucilarono parecchie persone. I soldati erano accampati al confine con il nostro terreno, in via Napoli. I tedeschi sicuramente non si comportavano bene ma per nostra fortuna non ci portarono danni. Ricordo che, per accattivarceli, ogni volta che passavano davanti al nostro rifugio mio padre gli offriva il liquore con le uniche due tazze da caffè che non avevamo nascosto con il resto delle

cose di valore (nascondevamo ogni cosa poiché temevamo di essere saccheggiati).
5) L'8 settembre ero sempre a San Gennaro. Ricordo che gli americani entrarono e noi capimmo di essere liberi. Ci sentivamo salvi e liberi di uscire per riprendere le nostre attività.
6) Ero, appunto, a San Gennaro. Mi ricordo che i tedeschi sconfitti cominciarono a bombardare gli americani. Verso sera i bombardamenti cessarono e i coraggiosi cominciarono a tornare a casa.
7) Partendo dal presupposto che avevo appena dieci anni, è difficile ricordare le Quattro Giornate poichè le comunicazioni non erano veloci come oggi. Magari sembrerà assurdo ma una notizia, per arrivare da Napoli impiegava moltissimo tempo.
8) Ricordo di aver frequentato la quinta elementare in una casa privata in via Roma, praticamente nel palazzo in cui oggi c'è il bar "Carrella", poiché la scuola elementare (situata al tempo nell'attuale Municipio) era stata occupata dai tedeschi. Nella casa che era stata adibita a scuola c'erano le quarte e le quinte: le aule erano comunicanti e divise da una bussola.
Mi ricordo anche che spesso, quando uscivo a prendere il cibo, mi trovavo bloccata sotto ad un portone ad arco per aspettare che finissero i bombardamenti.

Giuliana Ambrosino spoke with Giuseppina Catapano (1933, San Gennaro Vesuviano (NA))

My grandmother always told me about the war, so today I interviewed her.

When the war scourged Italy she lived in San Gennaro Vesuviano, and even though she was only ten years old, she remembers well those sad days.

She told me that she remembers the air raids because a few miles from her house there was the German airfield.

To defend themselves against attacks, her family had created a shelter underground, in which they took only useful things, such as two cups so as to offer liquor to German soldiers (that she remembers well) camped near their field to keep them friendly.

All meals were rationed and to take them they used a card.

When we began to talk about the armistice she told me about the sense of freedom that immediately spread amongst them all.

She hasn't forgotten the fear of bombings from which she had often to shelter.

Finally she told me about her school: the city hall - primary school had been occupied by soldiers and the senior classes were moved in a private house in via Roma.

Luigi Nunziata ha parlato con Angelina Romano (1930, San Gennaro Vesuviano (NA))

Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a San Gennaro Vesuviano. Io e la mia famiglia ci spostavamo raramente per paura dei bombardamenti, e quando questi

divennero più frequenti, ci trasferimmo in campagna per maggiore sicurezza.
Gli aerei volavano di giorno e di notte ed il rumore assordante del rombo dei motori penetrava tra le mura delle nostre case. Di giorno guardavamo le bombe che cadevano sui paesi limitrofi e terrorizzati cercavamo rifugio nel nostro scantinato. Di notte ci rifugiavamo in piazza, lontani dagli edifici che potevano crollare a causa dei bombardamenti, e per evitare che ci vedessero coprivamo i lampioni con dei cartoni. Quando i bombardamenti iniziarono a verificarsi con maggiore frequenza ci spostammo in campagna dove dormivamo per terra ed i bambini sui pochi sacchi che avevamo a disposizione.
Mangiavamo pochissimo, qualche patata scaldata, un po' di pane. I prezzi erano troppo alti e non avevamo soldi. Non avevamo orari per mangiare, non esisteva né il pranzo né la cena, a causa della mancanza di cibo. Condivamo il pane con lo zucchero perché l'olio era troppo costoso. Ad ogni persona spettavano 100 grammi di pane giornaliero.
Un gruppo di soldati inglesi era accampato vicino la statua di Padre Pio a San Gennaro Vesuviano. Non ho mai visto soldati americani o italiani. I soldati tedeschi invece non avevano una dimora fissa, ma ogni giorno controllavano le strade della città, entravano nelle nostre case e saccheggiavano di tutto.
Il giorno in cui fu dichiarato l'armistizio io ero a San Gennaro Vesuviano. Era giorno e da lontano vedemmo avanzare un gruppo di soldati armati. Presi dallo spavento, pensavando fossero soldati tedeschi, nessuno osò

scendere in strada. Poi man mano che si avvicinavano identificammo le loro divise e tutta la popolazione corse verso gli alleati, i quali vennero accolti con grande felicità.
Ormai è passato molto tempo, ma ho dei ricordi che porterò con me per tutta la vita. Quando arrivarono gli alleati, gli uomini del paese mostrarono ai soldati le mine che avevano collocato i soldati tedeschi prima di andarsene.
Inoltre, avevo una piccola fontanella dalla quale prendevo l'acqua per la mia famiglia. La finestra di alcuni soldati inglesi si affacciava sul mio giardino e si divertivano a chiamarmi con delle parole il cui significato ancora non mi è chiaro. Mentre mi chiamavano mangiavano della cioccolata, la quale desideravo molto. Purtroppo però non mi hanno mai dato neanche un pezzettino.

Luigi Nunziata spoke with Angelina Romano (1930, San Gennaro Vesuviano (NA))

I spent the period of the Second World War in San Gennaro Vesuviano. My family and I rarely left the town for fear of the bombings, and sometimes we moved to the countryside for more safety.
Airplanes flew over night and day and the deafening noise of the roar of the engines penetrated through the walls of my house. During the day we watched the bombs which fell down on the neighboring towns and, as we were frightened, we found shelter in the cellar of our house. At night we took shelter in the square of San Gennaro, far from the buildings which could collapse because of the air

raids. The whole town was in the dark, to avoid being seen. We covered up the streetlights with a lot of cardboard. When the bombings became more frequent we moved to the country where we slept on the ground and the children on the few sacks we had.

We barely ate, most of the time boiled tomatoes and some bread. Prices were very high and my family didn't have enough money. We didn't have fixed meal times because of the lack of food. We seasoned bread with some sugar because oil was too expensive. Sometimes, thanks to the kindness of our neighbors, we found some fruits on our table. Each person had 100 grams of bread per day. But once this ration finished, the stomach cramps returned. Towards the end of the war, after the arrival of the allies, a group of English soldiers camped in a building near the statue of "Padre Pio". English soldiers loved amusing themselves with our girls, calling them from their windows. I never saw American or Italian soldiers. German soldiers never stayed in one place: every day they checked the streets of the town and I remember them entering our houses looting everything.

When the armistice was declared I was in San Gennaro Vesuviano like always: it was morning and we saw a group of armed soldiers coming toward us. At the beginning, we were terrified because we couldn't recognize them and we thought they were German troops. Then we managed to identify their uniforms and all the population ran towards the soldiers hoping this meant the end of the war.

Now a long time has passed, but there are many memories that I'll never forget. When the Allies arrived the men of San Gennaro showed them the mines that had been laid by the German soldiers and helped to remove them. Finally all children could play freely.
I had a small fountain from which I took the water for my family. English soldiers had a room opposite my garden, and I remember them calling me with strange words whose meaning I've never understood, as they laughed among themselves eating chocolate, which I desired with all my heart. Unfortunately they never gave me not even a piece.

Luigi Simonetti ha parlato con Raffaele De Leo (1927, Palma Campania (NA))

Durante il periodo della Seconda Guerra Mondiale viveva a Palma Campania, a via Sediari, presso largo Barone con la sua famiglia. Ricorda bene la guerra e le incursioni aeree. Secondo la sua testimonianza, ci furono due incursioni aeree: la prima durante il giorno, pochi giorni dopo l'armistizio, la seconda durante la notte. Durante il primo bombardamento, fu molto spaventato dal rumore assordante degli aerei e dal terribile suono delle bombe che cadevano. Ricorda 4 o 5 aerei, con una doppia coda, che sorvolavano la città. Diverse zone furono molto colpite: l'incrocio di S. Felice, Casa Carrella (l'attuale via Roma) e via Trieste. Nell'incrocio fu trovato un uomo morto, appeso alla ringhiera di un edificio interamente distrutto dalle bombe. Era soprannominato "Zingariello", il vecchio proprietario dell'attuale bar "Saviano". Ricorda

anche un altro cadavere smembrato a via Trieste, di fronte alle “Pompe Funebri Nunziata” e una coppia di giovani innamorati sepolti dalle macerie di un edificio nell’angolo di S. Felice.

Luigi Simonetti spoke with Raffaele De Leo (1927, Palma Campania (NA))

During the period of the Second World War he lived in Palma Campania, in via Sediari, largo Barone, with his family. He remembers the war well and especially the air raids. According to him, there two air raids took place: the first one, during the day, a few days after the armistice while the second during the night. During the first air raid he was greatly frightened by the deafening noise of the planes and the terrible sound of the bombs falling to the ground. He remembers four or five planes, double-tailed, which flew over the town. Several areas were particularly hit: S. Felice crossroad, Casa Carrella (now via Roma) and via Trieste. At the crossroads a man was found dead, hanging from the railings of a building totally destroyed by the bombs. He was named “Zingariello “, the old owner of the bar “Saviano”. He also remember another dismembered dead body in via Trieste, opposite “Pompe Funebri Nunziata”, and a couple of young lovers buried by the rubbles of a building in the corner of S. Felice crossroad. The other air raid didn’t cause much damage. He was very scared by a flare dropped opposite his house. Those flares were used to light up the area and the targets of the air raids. However, he believes that the American air raids had

as their target "San Felice al Cancello" (CE), and that Palma Campania was bombed by mistake.
He also remembers the hunger and the misery of the war. His usual meal was a few pieces of bread seasoned with broccoli, usually uncooked and directly pulled out from plants. To satisfy hunger, his family used to eat the so-called "fetose" (the name comes from their terrible stink), a disgusting type of vegetable which grows in the rows alongside the road.
He remembers the American and the German soldiers.
The former came from Sarno (SA) and they were in Fiume, blocked by the artillery fire. However the inhabitants of Palma suggested to the soldiers to pass through Fiume, because that area was controlled by only one cannon. So they went up Fiume and reached piazza S. Martino. The entire army crossed via Roma and went to Nola (NA). He remembers with joy the tanks and the American soldiers, and all the people clapping their hands at their passage. According to him, it was the 5th Army.
In regards to the German Soldier, he was kidnapped by them near Carbonara (NA) and was taken near "Pisana", a Private Catholic Church, where the German soldiers had their headquarters. He was forced to carry a sack (probably containing nuts) to their headquarters, and then freed. The German soldiers used to exploit local people to carry out this kind of works.
He heard the declaration of the armistice from the radio, and he went down to the street with his family and friends to celebrate this event.

Mara Gatta ha parlato con Saverio Carrella (1932, Palma Campania (NA))

In seguito al crollo della mia casa in via Roma (Palma C.), mi trasferii in via Municipio, precisamente nei locali del comune di Palma Campania ed è li che ho trascorso tutto il periodo della Seconda Guerra Mondiale.

Pur essendo un ragazzino di 12 anni, ricordo perfettamente le incursioni aeree, anche perchè, durante una di esse, una scheggia mi colpì al petto provocandomi delle lesioni.

La fame era bruttissima, mangiavamo (oltre al pane di cui lo Stato ci forniva) fagioli e pomodori trovati tra le campagne.

Ricordo i soldati americani, italiani, tedeschi che si trovavano in via Trieste, ove si ergeva all'epoca uno stadio.

Ricordo, inoltre, che grazie all'arrivo degli americani ci fu un periodo di pace.

Quando fu dichiarato l'armistizio e quando il mio paese fu liberato ero in piazza De Martino con degli amici ed altri conoscenti. Non ho vissuto le Quattro Giornate di Napoli ma conosco qualcosa solo per sentito dire.

Ho anche ricordi particolari della guerra, come quando, nonostante fossi spaventato, guardavo gli incursori mentre lanciavano le bombe su Napoli. Ricordo i tanti morti, tra i quali vi erano anche dei miei cari amici.

Mara Gatta spoke with Saverio Carrella (1932, Palma Campania (NA))

My grandpa remembers that after the destruction of his house in via Roma (Palma C.), he moved to via Municipio, where he lived for all the period of the Second World War. Even if he was just 12 years old, he remembers the air raids very well. In fact, on his way back to the air raid shelter, a piece of shrapnel once hit his chest. He was very hungry: he ate some bread or beans collected in the countryside. He remembers the Italian, German and American soldiers. The latter lived in via Trieste. With their coming, there was a little period of peace. When the armistice was declared and my town was liberated he was in piazza De Martino (Palma C.) with a lot of people and friends. He doesn't remember the "Four Days" of Naples because he wasn't here but he knows something on account of hearsay. He remembers a lot of things about the war, such as the death of some of his dear friends. He also remembers when, even if very scared, he saw the planes dropping bombs on nearby towns.

Maria Sorrentino ha parlato con Maria Di Giovanni (1931, Benevento – Castro Dei Volsci (FR) – Forino (AV))

La Signora Di Giovanni Maria, orfana di madre, si trasferì all'età di 12 anni a Benevento con la sorella Lina di anni 20, dove lavoravano come badanti nella famiglia di un dottore, con la cui famiglia trascorsero il periodo della Seconda Guerra Mondiale.

La Signora Maria ci ha raccontato che durante il periodo bellico, per evitare la deportazione obbligatoria a Bologna scapparono prima dell'arrivo delle forze armate tedesche, le "SS": fuggirono per le campagne e si rifugiarono nelle grotte, arrivando fino ad alcune regioni laziali, come Latina e Frosinone. In un modo o nell'altro riuscirono a sopravvivere alla fame, al freddo, agli attacchi aerei e ai bombardamenti.
Un episodio particolare riguardo ciò accadde una mattina, quando la Signora Maria era fuori con uno dei figli più piccoli del dottore e all'improvviso vennero attaccati dagli aerei. Il bambino era molto impaurito dal rumore degli spari, dai gas e dalle schegge, ma per fortuna riuscirono a ripararsi. Quando ritornarono alla grotta tutti furono sorpresi e felici di rivederli salvi. Per il cibo dovevano arrangiarsi con quello che trovavano: carciofi crudi, cicoria senza condimento e a malapena bollita. Con l'arrivo degli americani però, questi distribuivano varie farine e ceci. Diversi erano i comportamenti degli altri soldati, quelli tedeschi, che usavano la violenza perché consapevoli del timore che la popolazione aveva nei loro confronti. Ci racconta, poi, di quando dei soldati tedeschi arrivarono nella grotta per cercare riparo. Loro, impauriti, per farli allontanare finsero di avere dei pidocchi e iniziarono a grattarsi. I tedeschi, per timore di infettarsi, scapparono.
Alla domanda se ricordasse qualche altro soldato ha risposto raccontando un evento: si trovavano a Castro dei Volsci (FR) e mentre prendevano dell'acqua, sentirono delle urla. Si avvicinarono e videro una bambina di circa 9

anni che veniva portata via da un marocchino. Maria non intervenne per timore di essere portata via anche lei. Ma per fortuna arrivò un soldato francese: questi aveva l'ordine di ammazzare le persone di colore che avrebbero potuto fare del male agli italiani. Così lo fucilò.
Quando finalmente il paese fu liberato lei si trovava a Forino, in provincia di Avellino. Le persone del posto pensavano che fossero zingari per il modo in cui erano ridotti.
In questo suo racconto la Signora Maria ha fatto continui riferimenti alla fede cattolica: infatti ad ogni pericolo scampato si riunivano tutti a pregare, perché per sfuggire alla guerra erano partiti in 9, e tutti e 9 si salvarono.
Ha concluso quest'intervista dicendo: "Il Signore ci ha dato la guerra, ma ci ha salvati dai pericoli".

Maria Sorrentino spoke with Maria Di Giovanni (1931, Benevento – Castro Dei Volsci (FR) – Forino (AV))

Mrs. Di Giovanni Maria, after her mother's death, moved to Benevento at the age of 12 with her sister Lina of 20, where they worked in the family of a doctor. Together they spent the first part of the Second World War here. During this period, Maria went away from Benevento to avoid the German armed forces, and arrived in Lazio where they managed to survive hunger and other war dangers, sheltering in various caves. One particular episode was when, one day, Mrs. Maria was out of the caves with one of the doctor's younger children when they were attacked by an air raid. They were able to survive and considered it a

miracle. They could only eat beans and boiled chicory. But when the Americans arrived, they distributed flour. The German soldiers were different. They used violence. When one day they arrived in the cave where Maria was living, she started to scratch herself to make the Germans believe that they had lice. Another day, they were at Castro dei Volsci, and she heard screams. She saw a girl, 9 years old, being taken away by a Moroccan soldier. Then a French soldier arrived and shot him. When the country was finally liberated they went to Forino. The locals thought that they were gypsies for the way in which they had lived. During this story, Mrs. Maria always made reference to the catholic faith, because they all made it miraculously through the war. She concluded by saying: "God gave us war, but he saved us too".

Francesca Nunziata ha parlato con Albina Marano (1934, Monteforte Irpino (AV))

Durante il periodo della Seconda Guerra Mondiale mia nonna viveva a Monteforte Irpino, nella casa dei genitori. Mia nonna ricorda che gli aerei, muniti di bombe, volavano a bassa quota e arrivavano soprattutto di notte. La famiglia di mia nonna insieme ad altri parenti, udendo il suono della sirena che li avvisava dell'arrivo degli aerei, si rifugiava in alcune grotte, scavate sotto le montagne, che erano distanti dalla loro casa circa 2 kilometri. Loro rimanevano nelle grotte per circa una settimana. Soffrivano molto la fame poichè c'era una distribuzione di cibo limitata: la sua famiglia possedeva infatti una tessera,

con la quale poteva comprare cibo ai centri di distribuzione e sulla quale veniva registrato il cibo che comperavano. Quando non potevano più comprare cibo con la tessera, compravano cibo venduto dai contrabbandieri, soprattutto la farina per fare la pasta e il pane, ma solo a volte, perché era molto costosa. Mangiavano soprattutto cibo fatto in casa: gallette, uova e altro. Mia nonna, inoltre, ricorda che i soldati tedeschi controllavano la zona da un punto strategico, sulla collina di San Martino, dove avevano posizionato cannoni e mitragliatrici. Poi mia nonna ricorda i soldati americani smontare le armi dei soldati tedeschi al termine della guerra. Essi, inoltre, attraversavano le strade del paese con le camionette, dove i cittadini, soprattutto i bambini, prendevano il cibo distribuito da quei soldati, cioè biscotti, caramelle, pacchi di cioccolatini e altro cibo dolce.

Francesca Nunziata spoke with Albina Marano (1934, Monteforte Irpino (AV))

During the period of the Second World War my grandmother lived in Monteforte Irpino in her parents' home. My grandmother remembers the planes, armed with bombs, flying at low altitude and arriving, above all, at night. My grandmother's family with other relatives, hearing the siren that warned them of the arrival of the planes, took refuge in caves, dug in the mountains, about 2 km from their home. They stayed in the caves for about a week. They suffered much from hunger because there was limited food distribution: her family had a ration card, with which they could buy food at some distribution centers and

on which was registered the food that they had bought. When they couldn't buy any more food, they bought food sold by smugglers, mostly the flour to make pasta and bread, but only sometimes because it was very expensive. They ate, above all, homemade food, rusks, eggs, etc. Moreover, my grandmother remembers that German soldiers oversaw the territory from a strategic point, over the hill of San Martino, where they had positioned cannons and machine guns. Then she remembers that, at the end of the war, some American soldiers dismantled the German weapons. Moreover, they passed with military jeeps through the streets of the town, where the people, especially the kids, took the food distributed by those soldiers: biscuits, candies, boxes of chocolates and other sweet food.

Salvatore Vivenzio ha parlato con Natalina Scibelli (1933, Quindici (AV))

L'altro giorno ho intervistato mia nonna per cercare di capire cosa significasse davvero "vivere la guerra". Lei si chiama Natalina Scibelli ed è nata nel 1933. I suoi ricordi della Seconda Guerra Mondiale sono abbastanza chiari nonostante avesse circa dieci anni. Durante la guerra abitava a Quindici, in provincia di Avellino, in via Casamanzi. Solo di giorno però, ci tiene a precisare, perché di notte era pericoloso rimanere in casa. I bambini erano molto spaventati dalle incursioni aeree ed i genitori li costringevano a scappare nascondendosi tra le siepi, per non essere visti. Spesso dovevano scappare verso le

montagne, attraverso territori coltivati, poiché lì i tedeschi non c'erano. Una volta arrivati scavavano buche per nascondersi sotto terra e non essere colpiti dai proiettili vaganti.
La fame era la cosa peggiore, avevano sempre crampi allo stomaco. La pasta non c'era e l'unica cosa che potevano mangiare erano patate e fagioli. Alcune volte capitava di rimanere senza mangiare per giorni, allora si arrangiavano ed i bambini mangiavano cicorie e papaveri. Quest'ultimi solitamente erano destinati ai maiali, ma non c'era nient'altro di commestibile. Inoltre, poiché i papaveri hanno proprietà allucinogene e soporifere, i bambini, dopo averli mangiati, si addormentavano.
I soldati tedeschi impedivano alle persone di uscire di casa e spesso disturbavano le ragazze, mentre alcune venivano anche molestate. All'arrivo degli americani i tedeschi opposero poca resistenza e scapparono. I soldati americani invece erano molto buoni e regalavano sempre gomme e cioccolato ai bambini. Mia nonna non ricorda una data rappresentativa per la fine della guerra: da loro non arrivavano giornali e non avevano televisioni a quell'epoca. L'unica cosa che avvertì fu l'arrivo degli americani ed in seguito il ritorno di suo padre dall'Africa.
Quando le chiedo di raccontarmi un evento particolare che non ha mai dimenticato mi dice che ricorda ancora che gli uomini non potevano mai fumare, poiché i cecchini tedeschi appostati in alto, vedendo il puntino (di luce) rosso generato dalla combustione del tabacco, non esitavano a sparare per ucciderli. Il ricordo peggiore, mi

racconta, è la sensazione di essere braccati, cacciati come animali. La necessità di doversi nascondere, di diventare invisibili, ad ogni costo.

Salvatore Vivenzio spoke with Natalina Scibelli (1933, Quindici (AV))

The other day I interviewed my grandmother to try to understand what really means "to have lived the war". My grandmother's name is Natalina Scibelli and she was born in 1933. Her memories about the Second World War are quite clear despite the fact that she was 10. During the war she lived in Quindici, in the province of Avellino, in via Casamanzi. Only in the morning and afternoon, she points out, because at night it was unsafe to stay at home. The children were very scared by air raids and their grandparents forced them to go outside and hide behind the hedges, not to be seen. Usually they had to hide in the mountains, through fields, because there weren't any German soldiers there. When they arrived, they dug holes so as not to be hit by stray bullets.

Hunger was the worst thing, they always had stomach aches. There wasn't pasta and the only things that they could eat were potatoes and beans. Sometimes they didn't eat for days, sometimes doing shifts and eating poppies or chicory. Poppies were usually used for pigs but there was nothing else edible and, as they possessed soporific and hallucinatory properties, the children fell asleep after eating them.

German soldiers stopped people from leaving their homes, and usually they bothered girls and sometimes raped them. When the American soldiers arrived, the Germans went away without any resistance. American soldiers were very good and always gave chewing-gum and chocolate to children. My grandmother doesn't know the exact date marking the end of the war, because in Quindici there were no newspapers and no one had TV. The only thing thanks to which she understood that the war had ended was the arrival of American soldiers and the return of her father from Africa.

When I ask her to tell me a particular event, she still remembers that men could never smoke, because German snipers, seeing the red dot of the burning tobacco, did not hesitate to shoot to kill. The worst memory, she tells me, is the feeling of being hunted, hunted like animals. The necessity of having to hide, to become invisible, at any cost.

THREE MICE BOOKS

Umberto Sapia ha parlato con Maria D'Anna (1932, Quadrelle (AV))

Durante il periodo della Seconda Guerra Mondiale, vivevo a Quadrelle. Mi ricordo che trascorsi quel periodo in una casetta in montagna, lontano dal centro del paese. Questa casetta era di una mia zia: una casetta piccola, un po' degradata, ma ben fornita. Quasi tutti i giorni, i tedeschi bombardavano e andavamo in rifugi. Andavo sempre con i miei genitori, perchè i miei fratelli erano andati in guerra. La fame c'era, fortunatamente però, mangiavamo fagioli e lenticchie tutti i

giorni. Solo a volte mia mamma preparava la pasta perché aveva un panificio e riusciva a sfamare tutta la famiglia. Dove vivevo c'erano solamente soldati tedeschi, che rapivano i miei compaesani. Erano cattivi: mi ricordo che tutti avevano paura di loro perchè non sapevamo dove ci portavano. Quando fu dichiarato l'armistizio ero in casa e mi ricordo che tutto il paese festeggiava, urlava di gioia.

Umberto Sapia spoke with Maria D'Anna (1932, Quadrelle (AV))

During the period of Second World War I lived in Quadrelle. I remember I spent that period in a small house in the mountains, far from the center of the town. This was my aunt's house, which was very small, a bit ruined but well-provided. Air raids happened almost every day and we went in air raid shelter. I always went with my parents, because my brothers had gone to war. We were hungry, but fortunately we ate beans or lentils every day. Sometimes my mother prepared pasta because she had a bakery and so she managed to feed all my family. In the place where I lived, there were only German soldiers who kidnapped my fellow villagers. They were cruel: I remember that everyone was afraid of them because we didn't know where they would take us. When the armistice was declared I was in my house and I remember that all the country celebrated, shouting with joy.

IC "L. PERNA – D. ALIGHIERI" DI AVELLINO – A.S 2015-16

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?

WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?

2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?

DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?

3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?

DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?

4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?

DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?

5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?

WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?

6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?

WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?

7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?

IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?

8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?

HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Andrea della Sala ha parlato con Carmine Testa (1933, Avellino)

1) Era ad Avellino, in contrada Chiaia.
2) Sì, le ha viste con i suoi occhi il 14 settembre alle ore 11:30. 36 aerei bombardarono Piazza del popolo. A Contrada Chiaia 39 sotto un albero.
3) Mangiava pane preso con la tessera.
4) Sì, i soldati si trovavano all'ospedale Moscati. Ha avuto paura dei soldati tedeschi. Invece gli americani erano più collaborativi.
5) A contrada Chiaia 39.
6) A contrada Chiaia 39.
7) No, perché non era di Napoli.
8) Il bombardamento della città di Avellino.

Andrea della Sala spoke with Carmine Testa (1933, Avellino)

1) He spent the war period at his parents' house at Avellino, contrada Chiaia 39.
2) Yes, he saw the air raids on the 14th September at 11:30. 36 airplanes bombed "Piazza del Popolo". He sheltered under a tree at contrada Chiaia 39.
3) He bought bread with the ration card.
4) Yes, the Italian soldiers were at "Moscati" hospital. He was afraid of the German soldiers. The American soldiers were helpful.
5) When the armistice was declared he was in Contrada Chiaia.
6) When his town was liberated he was at Contrada Chiaia.

THREE MICE BOOKS

7) No, he does not remember because he wasn't in Naples.
8) Yes, he remembers in particular the air raid on Avellino.

Antonio Auriemma ha parlato con Antonio Auriemma (1939, Avellino)

Ero ad Avellino, in Via Francesco Tedesco 689, in un appartamento.
Ricordo che dagli aerei lanciavano bombe che distruggevano tutte le strade, piazze e case, avevo molta paura che le bombe colpissero casa mia per cui ci trasferimmo in una casa di campagna poco distante da dove abitavamo.
Mangiavamo solo un poco di latte, pasta e pane quando ero ancora a casa, poi mio padre morì in guerra e io andai in un orfanotrofio dove i pasti erano migliori.
In aperta campagna c'erano numerose tende dove mangiavano e dormivano i soldati. Io avevo molta paura quando passavano gli americani con i carri armati.
Avevo 4 anni e vivevo con mia madre e mia sorella ad Avellino ed ero molto più tranquillo e felice.
Ad Avellino ero a casa mia ed ero contento perché passavano gli americani che distribuivano dei regali come pasta, vestiti, soldi e giochi.
Ricordo che andai in un collegio per gli orfani di guerra che stava a Formia vicino Roma, dove rimasi per più di un anno poi di notte un giorno scappai via e un agente della polizia mi prese e mi accompagnò a casa dove trovai mia madre e mia sorella.

Antonio Auriemma spoke with Antonio Auriemma (1939, Avellino)

I spent the period during the Second World War in an apartment in via Francesco Tedesco. I can remember that bombs from the air raids destroyed everything and I was really afraid that my house could be hit, so we hid in a country house. I can remember we had bread, pasta and milk, then, when my father died during the war, I was sent to an orphanage where the food was better.

The soldiers slept and ate in tents and I was frightened when they passed in their tanks. During the armistice I was 4 years old and I was living with my mum and sister in Avellino. I was much happier then. When my home town was freed, I was at my house and I was happy because American soldiers gave us pasta, sweets, clothes and toys.

The most important memory I have, is when I was in an orphanage in Formia, near Rome, where I stayed for more than one year. I remember the night when I escaped and a policeman found me and took me back home.

Chiara Maurizio ha parlato con Annino Festa (1938, Avellino)

1) In una campagna di amici di famiglia, sempre ad Avellino.

2) Sì, alcune. Ci rifugiavamo nella cantina sotterranea della casa colonica.

3) Pane preparato dal contadino, patate raccolte nei campi e molte verdure e a volte anche dei polli.

4)Ricordo solo la sfilata dell'esercito lungo il corso

principale della città e ricordo anche che un soldato mi prese in braccio e mi porto da mia madre, un po' distante da me.
5) Ero appena tornato nella mia abitazione nel centro della città.
6) Sempre ad Avellino.
7) Non ero a Napoli.
8) Visto che avevo 4 anni, ricordo solo i bombardamenti e nient'altro.

Chiara Maurizio spoke with Annino Festa (1938, Avellino)

1) I was in the countryside, in my family's friend's house, in Avellino.
2) Yes, I remember the air raid. We sheltered in a cellar in my old house.
3) We ate bread made by the farmer, potatoes and a lot of vegetables and some chickens.
4) I remember the parade of the army on the main street of the city. I remember one soldier took me to my mum, too.
5) I had just come back to my house in the centre of the city.
6) In Avellino.
7) I wasn't in Naples.
8) I was only 4 years old and I remember the bombings and nothing else.

THREE MICE BOOKS

Diletta Pisano ha parlato con Maria Mazza (1941, Avellino)

1) In campagna dai miei nonni, perché mio padre era in guerra sul Fronte Greco-Albanese.
2) Sì, ogni tanto degli aerei sorvolavano le case , ricordo i loro rumori e le varie grida delle altre persone. Inoltre, ricordo, le caramelle dei soldati americani…Il loro sapore è indimenticabile.
3) Nessuno pativa la fame in campagna, perché c'erano gli ortaggi, le mucche e se qualcuno passava noi gli davamo del cibo oppure poteva restare a dormire nel fienile.
4) Purtroppo ricordo solo gli americani. Ricordo la loro gentilezza verso i fanciulli, come me, regalavano delle caramelle fantastiche, erano rotonde…Buonissime!
5) Stavo in campagna, e aspettavo ansiosamente che ritornasse il nonno.
6) Tornai ad Avellino nel 1946, comunque stavo ancora nella mia campagna.
7) No.
8) Ricordo ancora il suono fastidioso delle sirene prima di un bombardamento, e dicevano in continuazione "Faccia a terra, faccia a terra!".

Diletta Pisano spoke with Maria Mazza (1941, Avellino)

1) In the countryside with my grandparents, because my dad was in the war on the frontier between Greece and Albania.
2) Yes, every now and then airplanes flew over us, I remember their noise and the

various cries of other people. I remember the sweets of the American soldiers…Unforgettable.
3) Nobody was suffering from hunger in the farms, because there were vegetables, the cow and when someone passed, we gave some food or let them sleep in the barn.
4) Unfortunately, I remember only the Americans. I remember, they were kind to children, we were given sweets, with a round shape…very good!
5) I was in a farm and I waiting for my grandparents to come back, anxiously.
6) I returned to Avellino in 1946 so I was still in the countryside.
7) No, I was not in Naples.
8) I remember the siren, deafening, before the bombardments, and they said continuously "face on the ground, face on the ground"

THREE MICE BOOKS

Fabiano Sossio ha parlato con Domenico Martucci (1928) e altri due nonni (Bellizzi (Avellino) – Andretta (AV))

1) (*Nonna paterna*): "Durante il periodo della seconda guerra mondiale mi trovavo ad Andretta, paese dell'alta Irpinia".
(*Nonna materna*): "Ero in Bellizzi irpinia, in Avellino.
2) (*Nonna paterna*): "Durante le incursioni aeree ci rifugiavamo nelle grotte, sotto le montagne".
3) (*Insieme*): "Soffrivamo molto la fame e purtroppo ci cibavamo di tanta frutta e patate".
4) "Ci ricordiamo soprattutto dei soldati americani, che ci regalavano caramelle e cioccolata".

5) “Durante l'armistizio ci trovavamo nei nostri paesi d'origine”.
6) “Quando l'Italia è stata liberata dagli alleati ci trovavamo ad Andretta e a Bellizzi Irpino”.
7) “Durante le Quattro Giornate non ci trovavamo a Napoli, per cui non conosco nessun episodio in particolare”.
8) Domenico Martucci (*il nonno materno*): “Nel periodo della seconda guerra mondiale, io avevo quindici anni e quindi ricordo bene il periodo dell'alleanza, ossia quando Mussolini si alleò inizialmente con Hitler. Pur essendo grandicello avevo molta paura dei bombardamenti eccessivi degli aerei americani, che per raggiungere Napoli oltrepassavano con furia il cielo ad Avellino. Allora, spaventato ero costretto insieme ai miei genitori a non uscire, ma a restare in campagna dove abitavo. Non vedevo l'ora che finisse tutto. Purtroppo c'era una tregua solo per 5-6 ore, poi i bombardamenti ricominciavano. Questi per me sono brutti ricordi che resteranno per sempre nel mio cuore e nella mia mente”.

Fabiano Sossio spoke with Domenico Martucci (1928) and 2 other grandparents (Bellizzi (Avellino) – Andretta (AV))

*1) (*Paternal grandmother*): “During the Second World War I was in Andretta, in the province of Avellino.*
*(*Maternal grandmother*): “I was in Bellizzi in the province of Avellino”.*
*2) (*Paternal grandmother*): “During the air raids we took refuge in the caves under the mountains”.*

*3) (*Together*): "We suffered hunger and we ate only fruit and potatoes".*
4) "We remember the American soldiers who gave us sweets and chocolate".
5) "During the Armistice we were in our home towns".
6) "When Italy was freed by the Allies we were in Andretta and Bellizzi".
7) "During the "Four Days" we weren't in Naples".
8) Domenico Martucci *(*maternal grandfather*): "During the Second World War I was 15 and I can remember when Mussolini allied with Hitler. I was very frightened of American bombs that flew over Avellino so I did not go out and stayed in the countryside where I was living. The cease-fire lasted only 5 or 6 hours. These are very sad memories for me".*

Lorenza Cappabianca ha parlato con Vincenzo Cappabianca (1941, Montecalvario (Napoli))

1) L'ho trascorso a casa dei miei genitori a Napoli in un quartiere di nome Montecalvario.
2) Durante le incursioni aeree ero molto piccolo ma mi ricordo che quando l'allarme suonava mia mamma portava me e il mio fratellino in un rifugio antiaereo ricavato in un antico palazzo davanti a quello in cui sono nato.
3) Bevevamo latte materno e mangiavamo minestre e patate.
4) Ricordo molti soldati ma in particolare quelli tedeschi e gli americani che stavano per le strade.
5) Ero sempre a Napoli a casa dei miei genitori.

6) Sempre a Napoli nella stessa casa.
7) Ricordo soltanto che ci nascondemmo e il suono degli spari.
8) Il suono degli aerei che sganciavano le bombe.
Ricordi cari: a 3 anni mi regalarono una monetina che ho ancora oggi.

Lorenza Cappabianca spoke with Vincenzo Cappabianca (1941, Montecalvario (Naples))

1) During the Second World War I was at my parents' house in Naples in a quarter called Montecalvario.
2) During the air raids I was a child, I remember that when the alarm sounded, my mum took me and my brother to the air raid shelter.
3) We drank breast milk, soup and potatoes.
4) I remember many soldiers and in particular the Germans and Americans that were in the street.
5) When the armistice was declared, I was always in Naples at my grandparents' home.
6) I was always in Naples in the same home.
7) I only remember the shelter and the sound of the shells.
8) The sound of airplanes that dropped bombs.
Dear memory: when I was 3 years old I was given a coin that I still have today.

Alessia Genovesi ha parlato con Giuseppe Del Gaudio (1937, Avellino)

Egli ha trascorso il periodo della seconda guerra mondiale a Contrada Bagnoli 31, Avellino. Durante le incursioni

aeree si trovava in collina e mangiava dei fichi, si nascondeva in rifugi scavati nel terreno oppure in delle capanne che avevano costruito. In quel periodo si soffriva anche la fame, anche se chi abitava in campagna era più avvantaggiato. La maggior parte delle volte mangiavano patate, pere, mele e prodotti terrieri, possedevano una tessera per la fornitura alimentare di pasta pane e olio. Ricorda i soldati americani italiani che risiedevano nella caserma Berardi in Viale Italia. I soldati barattavano con i civili le loro cioccolate e sigarette in cambio di vino e patate. Quando fu dichiarato l'armistizio dell'8 settembre e quando il suo paese fu liberato dagli alleati si trovava a Contrada Bagnoli 31 Avellino. Inoltre, della guerra si ricorda che suo padre fu chiamato alle armi a svolgere il lavoro del panettiere. Gli alleati canadesi violentavano le donne italiane lasciando loro dei figli.

THREE MICE BOOKS

Alessia Genovesi spoke with Giuseppe del Gaudio (1937, Avellino)

He spent the period of the Second Word War in Contrada Bagnoli 31, Avellino. During the air raids he was on a hill eating figs, and he hid in the shelter which they had made underground or in huts they had built. In that period they suffered from hunger, and people who lived in the country were more advantaged. Most people ate potatoes, pears, apples and agricultural products and they had a card to receive rationed food. He remembers American and Italian soldiers who stayed in the barracks "Berardi" in Viale Italia. Soldiers gave out chocolate and cigarettes and they

received potatoes and wine in exchange. When the armistice was declared he was in Contrada Bagnoli, in his house. He remembers that his father was called to arms as a baker. Canadian soldiers raped women who had to grow up their children alone.

Benedetta Bardari ha parlato con Laura Pacileo (1938, Vomero (Napoli))

1) A Napoli, nel quartiere Vomero.
2) Sì, quando l'allarme suonava ci rifugiavamo nella cantina condominiale
3) Sì, andavamo dai contadini e, in cambio di lenzuola e stoviglie ci davano una piccola quantità di patate e peperoni. Mangiavamo bucce di fave e di piselli, senza condimento e, qualche rara volta, con le tessere ricevevamo uno sfilatino di pane di segale che aveva un pessimo odore. L'acqua non c'era perché i tedeschi avevano fatto saltare le condutture e noi ci mettavamo in fila per la distribuzione della razione d'acqua.
4) I soldati tedeschi ricordo che avevano posizionato quattro cannoni nella piazza alle spalle del nostro palazzo per sparare agli aerei americani. I soldati americani e alleati si accampavano nei giardinetti del quartiere e, a noi bambini, distribuivano pane bianco e cioccolato.
5) Eravamo a Napoli quando fu dichiarato l'armistizio.
6) A Napoli.
7) Dalla finestra vedevo i partigiani che sparavano contro i tedeschi e viceversa ed ho il ricordo di un'ambulanza che portava via i feriti.

8) L’episodio che mi è rimasto più impresso è quello del camion dei tedeschi che passavano per le strade e, quando i soldati entravano nei palazzi deportavano tutti gli uomini nei campi di concentramento.

Benedetta Bardari spoke with Laura Pacileo (1938, Vomero (Naples))

1) I spent the Second World War in the Vomero district in Naples
2) When the air raids were near, an alarm sounded and we took refuge in the apartment block cellar.
3) When we were hungry, we went to the farmers and in exchange of blankets and crockery, they gave us potatoes and peppers. We ate the skins of beans and peas, without seasoning, and sometimes we got a piece of black bread which had a terrible smell. There was no water because the Germans destroyed the pipeline and water was rationed.
4) The German soldiers put four cannons in the square behind our building to shoot at the American planes. Americans and the allies, camped in the gardens near our house and gave us chocolate and white bread.
5) When the armistice was declared and the allies arrived I was in Naples.
6) In Naples.
7) From my window, I could see the allies who shot at the Germans and I can remember an ambulance.
8) I remember particularly the German soldiers who entered the houses and took people to the concentration camp.

Francesco D'Errico ha parlato con Pina Sandulli (1930, Avellino)

Pina Sandulli nacque il 15 agosto 1930, e quindi aveva 10 anni quando Mussolini dichiarò guerra a Francia e Inghilterra, il 10 agosto 1940. Trascorse gli anni della guerra nella città di Avellino, quasi sempre con la madre perché il padre era stato richiamato alle armi ed era capitano di bordo sulle navi che trasportavano le merci in Africa. Durante la guerra le incursioni aeree erano molto frequenti nelle grandi città, ma ad Avellino non avvenivano; perciò molti napoletani si rifugiavano nella nostra città. Però le terribili incursioni ad Avellino incominciarono quando le truppe alleate iniziarono l'occupazione dell'Italia. La prima incursione fu il 14 settembre 1943 e continuò con ondate successive provocando centinaia di morti. La maggior parte delle vittime fu sul mercato, che si trovava dove ora è il municipio, oggi c'è un monumento che li ricorda. Pina Sandulli scappò con la sua famiglia in una vecchia proprietà ai Pennini. La fame durante la guerra era terribile perché il cibo era razionato e ogni cittadino aveva le carte annonarie, ovvero una tessera a bollini e, ogni volta che si comprava qualcosa, bisognava staccare il bollino corrispondente. I soldati italiani che non erano al fronte stavano nelle caserme, ma le abbandonarono dopo l'armistizio nel tentativo di tornare a casa. Molti bussavano alle porte per avere vestiti borghesi e cibo. I tedeschi, sempre dopo l'armistizio, si ritrovano lentamente e andavano verso il Nord. Gli americani occuparono Avellino

con le truppe canadesi e scozzesi. Pina, l'8 settembre 1943 era a casa, quando fu stipulato l'armistizio dell'Italia con Francia, America e Gran Bretagna a Cassibile in Sicilia. Quando arrivarono gli alleati in Italia, la sua famiglia e lei erano tutti in campagna, perché le truppe Americane entrarono nella città dopo molti bombardamenti e cannoneggiamenti. Pina non era a Napoli, ma ebbe notizia delle Quattro Giornate da persone che erano venute in città. Il ricordo più vivo è quello del bombardamento americano perché due bombe scoppiarono davanti la loro casa e per lo spostamento d'aria si ruppero tutti i balconi e le persone caddero tutte a terra. Un altro ricordo è quello dei tedeschi che cercavano i nostri uomini e andarono in campagna, ma non li trovarono, perché si erano nascosti. Così i tedeschi, dopo una perquisizione, rimasero molto tempo lì di guardia, mangiando le nocciole sull'aia.

THREE MICE BOOKS

Francesco D'errico spoke with Pina Sandulli (1930, Avellino)

Pina Sandulli was born in 1930. She was 10 years old when Mussolini declared war at France and England, on the 10 August 1940. She spent the years of the war in the city of Avellino, usually with her mother because her father was called for military service and he was a captain on ships which transported goods to Africa. During the war, air raids were very frequent in the big cities but not in Avellino; so many people of Naples sheltered in Avellino. But the terrible air raids started when the Allies started the occupation of the Italy. The first raid was on the 14

September 1943 and continued very often causing a lots of deaths. She ran away with her family to an old house at Pennini. The hunger during the war was terrible because the food was rationed and everybody had ration card. The Italian soldiers who were not at the front were in the barracks, but they abandoned them trying to return home. Pina was at home when the Armistice was declared.
When the allies arrived in Italy, her family were all in the countryside, because the Americans entered the town after many air raids.

Maria Giulia Romano ha parlato con Vincenzo Valente (1937, Cervinara (AV))

Mi chiamo Vincenzo Valente, sono nato il 1 aprile 1937 ed ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Cervinara, in provincia di Avellino, in Via Valle 10. Durante le incursioni aeree, io e la mia famiglia, ci rifugiavamo sulla montagna del Partenio, una delle montagne del mio piccolo paese. Non avevamo una casa dove rifugiarci così montavamo delle tende per soggiornare. Durante la guerra mangiavamo soprattutto carne di scarto (polmoni, fegato, cuore, interiora, ecc.) mentre quando scappavamo in montagna ci nutrivamo con le carrube (in dialetto "sciuscelle"), alimento dei cavalli. I soldati americani e inglesi erano accampati a San Martino Valle Caudina, un paese limitrofo e, ogni giorno, una delle compagnie si spostava verso Cervinara per prepararsi ad eventuali attacchi sia per terra che per aria. Quando fu dichiarato l'armistizio dell'8 settembre del 1943, e quando il mio

paese venne liberato dagli alleati, mi trovavo nella mia casa di origine. Uno degli eventi che ricordo in particolare avvenne mentre io e i miei fratelli stavamo giocando in giardino, quando, accidentalmente, mio fratello maggiore fece partire un colpo da una cartuccia senza proiettile che mi ferì sulla gamba destra. Il comandante del battaglione inglese, che aveva saputo dell'accaduto, prese accordi con i miei genitori per portarmi con sé al campo dove fui curato nell'infermeria del reparto e poi riaccompagnato a casa. Fra tanti ricordi negativi della guerra ce n'è uno positivo che avvenne alla liberazione del mio paese. Un mio cugino che veniva dall'America e aveva combattuto la guerra insieme ad altri soldati americani, sapendo che io e la mia famiglia abitavamo in quella zona, si fermò per incontrarci e fu un momento bellissimo che ci colse tutti di sorpresa.

THREE MICE BOOKS

Maria Giulia Romano spoke with Vincenzo Valente (1937, Cervinara (AV))

My name is Vincenzo Valente, I was born on the 1st of April 1937 and I spent the period of the Second World War in Cervinara, in the province of Avellino, in "Via Valle 10". During the air raids, my family and I, we sheltered in the Partenio Mountains. We didn't have any house where we could shelter so we put up tents to stay there. During the Second World War we ate above all off-cuts (lungs, liver, heart, entrails, etc.) while when we ran away in the mountains, we ate carobs, called "sciuscelle", which were usually given to horses as food. American and English

soldiers camped in "San Martino Valle Caudina", a bordering village, and every day one of the company moved to Cervinara to get ready for possible attacks. When the Armistice was declared, on the 8 September 1943, and when my country was free, I was in my family's house. One of the events that I remember in particular happened when my brothers and I were playing in the garden while, accidentally, my older brother accidentally shot an empty cartridge at me. An English officer agreed to take me with him to their base and there I was medicated in the infirmary and I came back home.

Sara Campanella ha parlato con Alberto Campanella (1922, Nord Africa)

1) Il mio bisnonno ha trascorso il periodo della Seconda guerra mondiale in una zona di operazione in Africa, più precisamente in Libia.

2) Il mio bisnonno, avendo partecipato in prima persona alla Seconda guerra mondiale, ricorda molto bene le incursioni aeree. In genere egli si rifugiava con i soldati in dei rifugi scavati dalle loro stesse mani o in delle buche del terreno.

3) In genere il bisnonno mangiava gallette, carne in scatola o grasso di montone congelato che arrivava dalla Nuova Zelanda e dall'Australia.

4) I soldati tedeschi, in genere, dormivano insieme ai soldati italiani presso il fronte dove si trovavano anche gli inglesi e gli americani.

THREE MICE BOOKS

5) Il mio bisnonno si trovava nei pressi di Tunisi e in quei giorni il suo esercito era stato circondato dalle truppe inglesi che portarono i soldati italiani in prigione.
6) Il bisnonno si trovava in Algeria, più precisamente a Dielfa dove trascorse trentasette mesi in prigionia.
7) Il bisnonno durante le quattro giornate era ancora in Algeria e tornò a Napoli solo nel maggio del 1946.
8) Il bisnonno ricorda la sua partenza per la guerra avvenuta nell'anno 1940. Egli partì con la divisione Folgore con la quale ha combattuto fino alla fine della guerra. Il bisnonno sbarcò dapprima in Grecia e, successivamente, sull'isola di Creta. Si stabilì per alcuni mesi a Tobruk in Libia e poi andò a combattere sul fronte ad Al-Alamein in Egitto dove la sua qualifica era di radiotelegrafista. Nel 1943 venne catturato e deportato dalle truppe inglesi dapprima in Tunisia e, successivamente, in Algeria. Egli era identificato con il numero 8024 e, durante questi 37 mesi di prigionia, vide cadere molti suoi compagni a causa della fame o della dissenteria. Nel 1946 il bisnonno venne scarcerato e sbarcò a Napoli nel maggio dello stesso anno. Qui gli venne consegnata la Croce di guerra.

Sara Campanella spoke to Alberto Campanella (1922, North Africa)

1) My great-grandfather spent the period of the Second World War in Africa, Libya.
2) My great-grandfather was a soldier and so he remembers very well the air raids. He usually sheltered with soldiers in shelters which they made or in caves.

3) My great-grandfather ate tinned meat, crackers and frozen sheep fat that came from Australia and New Zealand.
4) German soldiers slept with Italian soldiers near the frontier where there were English and American soldiers, too.
5) During the armistice, my great-grandfather was near Tunis and during those days his army was surrounded by English troops who captured the Italian soldiers.
6) My great-grandfather was in Algeria, precisely, in a city called Dielfa where he spent 37 months in a POW camp.
7) My great-grandfather, during the "Four Days", was in Algeria and only came back to Naples in May 1946.
8) My great-grandfather remembers his departure for the war. It happened in 1940. He left Italy with "Folgore" division and disembarked, initially, in mainland Greece and then in Crete. He also stayed in Tobruk, Libya.

THREE MICE BOOKS

Tommaso Del Sorbo ha parlato con Giuseppe Zarra (1936, Lioni (AV))

1) Mio nonno si chiama Giuseppe Zarra, nato nel 1936. Ha trascorso il periodo della seconda guerra mondiale a Lioni, in Via Convento n. 41.
2) Si ricorda benissimo delle incursioni aeree degli americani. Si rifugiava in una galleria ferroviaria tra Lioni e Morra De Sanctis (AV) con la sua famiglia.
3) Non ha vissuto la fame perché suo nonno aveva la campagna e produceva diversi prodotti. Mangiavano la

carne dei propri animali allevati e i prodotti agricoli quali pane, pasta, ortaggi, cereali.
4) Ricorda anche i soldati italiani, tedeschi e americani che sono passati per Lioni. Stavano nelle tende lungo il fiume Ofanto e sulla Via Appia. Ha un bel ricordo degli americani perché davano molte caramelle ai bambini ed un brutto ricordo dei tedeschi che avevano modi burberi.
5/6) Quando fu dichiarato l'armistizio era a casa sua e gli americani entravano con i carri armati nel paese.
7) Non si trovava a Napoli quando iniziarono le quattro giornate, ma vedeva le fiamme della città bombardata dagli americani.
8) Un ricordo molto triste della guerra fu quello di vedere cinque soldati tedeschi uccisi da un aereo americano che mitragliò il loro camion per la Via Appia. Un altro episodio molto tragico fu quando gli americani bombardarono il forno dove si trovava insieme alla mamma e si salvarono per miracolo.

Tommaso del Sorbo spoke with Giuseppe Zarra (1936, Lioni (AV))

1) My grandad's name is Giuseppe Zarra, born in 1936. He spent the period of the Second World War at Lioni in via Convento n. 41.
2) He remembers very well the American air raids. He sheltered in a railway tunnel between Lioni and Morra de Sanctis (AV) with his family.
3) He didn't suffer from hunger because his grandparents had some land in the countryside and they produced food.

They ate meat from their own animals and agricultural production: bread, pasta, vegetables and cereals.
4) He also remembers the Italian soldiers, the Germans, and the Americans who passed through Lioni. They stayed in tents along the river "Ofanto" and along the "via Appia". He has a good memory of the Americans because they gave a lot of sweets to children and a bad memory of the Germans who where unkind.
5/6) When the Armistice was declared he was in his house and the Americans entered with the tanks.
7) He wasn't in Naples when the Four Days started, but he could see the flames of the bombed city by the Americans.
8) A sad memory of the war was seeing Germans soldiers killed by an American plane which burnt their lorry along the "via Appia". Another very sad memory was when the Americans bombed the oven where they were with his mom and he was saved miraculously.

THREE MICE BOOKS

Andrea Pio Barbati ha parlato con Alfredo Di Carlo (1933, Calitri (AV))

1) Durante il periodo della seconda guerra mondiale mi trovavo a Calitri, un paese dell'alta Irpinia. Ho vissuto quegli anni prima nella zona cosiddetta di Calitri "scalo", perché c'era la stazione, poi dal '43 nel centro del paese.
2) Ho un vivido ricordo di un'incursione aerea durante la quale i soldati americani bombardarono i tedeschi, che erano posizionati sulle colline intorno al mio paese, in particolare sul monte Gagliano che si trovava proprio di

fronte a Calitri. La contraerea tedesca rispondeva con il lancio di proiettili.
Io ero un bambino all'epoca rivolsi il mio sguardo verso l'alto, per me era uno spettacolo, ricordo che restai fermo a guardare sull'uscio della porta per alcuni istanti mentre mia madre mi chiamava con insistenza, finché mi afferrò e mi trascinò con forza nella nostra cantina, utilizzata come rifugio.
3) In paese non abbiamo mai sofferto la fame perché ogni famiglia produceva il grano, dal quale si otteneva la farina, utilizzata per produrre le "paneglie" di pane e la pasta fatta in casa. In inverno consumavamo la frutta che avevamo provveduto a conservare dopo i raccolti (uva, mele, pere) e ci bastava fino a gennaio. Era molto raro, quasi un lusso, trovare formaggi e carne. L'acqua non c'era nelle case perché non era ancora stata costruita la rete idrica, ma arrivava in paese grazie all'acquedotto pugliese, che passava proprio per Calitri. Noi andavamo a raccoglierla alle fontane. Si viveva, comunque, in condizioni di grande ristrettezza economica e c'erano anche situazioni di povertà. In generale il nostro stile di vita era semplice ed essenziale.
4) Ho visto soldati americani e tedeschi di passaggio, qualche volta. Ho visto i soldati tedeschi soprattutto in ritirata, dopo la liberazione. Un mio cugino di primo grado, figlio di zii immigrati in America, era un soldato dell'aviazione americana in servizio a Napoli dove, dopo l'armistizio, si era insediato il comando americano. Noi parenti di Calitri lo conoscemmo proprio in quegli anni

perché venne a trovarci. Ricordo che durante il lungo periodo della resistenza dei tedeschi a Cassino venne a Calitri spesso, in licenza, soprattutto a Natale e nelle feste.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio io mi trovavo a Calitri.
6) A Calitri.
7) Io non ero a Napoli durante le "quattro giornate". Ricordo che, dopo la liberazione, due mie cugine vennero a Calitri da Napoli perché da noi c'era cibo da mangiare. Nei paesi, infatti, c'era più cibo che nelle città. Le mie cugine, e le persone nella loro stessa condizione, venivano chiamate "le sfollate".
8) Si, ho molti altri ricordi della guerra alcuni a volte molto nitidi, a volte più confusi e si sovrappongono l'uno sull'altro, affollando i miei pensieri. Ricordo grandi disordini e scontri dopo l'armistizio. Una parte della popolazione insorse contro i gerarchi fascisti presenti al paese e contro il podestà. Furono momenti molto brutti. Ad uno di questi scontri io mi trovai ad assistere dal balcone della mia casa, ma mia mamma, che era sempre con me e mi proteggeva molto, subito mi portò all'interno per non farmi vedere quelle scene orrende.
Ci furono ponti distrutti dai tedeschi durante la loro ritirata, per ritardare il transito degli alleati. Fu abbattuto un ponte sul fiume Ofanto ed un altro sulla linea ferroviaria Rocchetta - Sant'Antonio (località *Ficocchia*). In località *Tragine* i tedeschi distrussero il canale principale dell'acquedotto pugliese. Fu così interrotto il transito dell'acqua verso la Puglia. Questo canale, in realtà, era già stato distrutto dagli inglesi durante il primo anno della

guerra ed era poi stato ricostruito. Mio padre era un impiegato dell'acquedotto pugliese, addetto all'impianto di sollevamento dell'acqua. Il suo compito era provvedere a far sì che venisse riempito il serbatoio posto sul monte Gagliano. Da quel serbatoio l'acqua veniva distribuita al paese. Mio padre si recava lì ogni giorno e ricordo che una volta tornò a casa preoccupato perché i soldati tedeschi gli si erano avvicinati, facendo dei segni sul suo orologio. Ma lui non aveva capito qual era il loro messaggio. Il giorno dopo in paese si udì un grande scoppio e subito si seppe che c'era stato un agguato proprio all'impianto di sollevamento dell'acqua: i tedeschi lo avevano fatto saltare con una bomba. Vivemmo dei momenti molto tragici e concitati, pensando a mio padre, che grazie al cielo ci raggiunse a casa in breve tempo e ci tranquillizzò.
Ricordo, inoltre, che c'erano, lungo le strade e le campagne, dei crateri grandissimi di circa 7-8 metri di profondità e larghi fino a 30 mt di diametro: erano stati provocati dallo scoppio delle bombe degli alleati. Durante i bombardamenti, alcune persone furono ferite, tra cui un mio amico.
Ricordo delle mine che i tedeschi in ritirata avevano nascosto sul terreno e che avevano ricoperto di terra e di polvere, per ferire gli americani al loro arrivo ed alle quali noi abitanti del paese dovevamo fare molta attenzione, fino a quando non furono disinnescate da un nostro concittadino, che era stato in passato arruolato nell'esercito inglese.

THREE MICE BOOKS

Ricordo autocarri militari semidistrutti abbandonati lungo i cigli ed agli angoli delle strade. Infine, non posso dimenticare le tante paure che continuamente io e i miei familiari abbiamo provato durante quel tragico periodo di guerra. Paure, ansie e preoccupazioni che hanno segnato parte della mia infanzia e della mia adolescenza e che mi costringevano, mio malgrado, a stare spesso in casa, al paese, senza poter uscire perché non era sicuro stare fuori, mentre la mia voglia di scoprire il mondo, da bambino, mi portava ad osservare con curiosità tutto ciò che mi circondava.

Andrea Pio Barbati spoke with Alfredo Di Carlo (1933, Calitri (AV))

1) During Second World War I was in Calitri, a small town near Avellino. I lived initially near Calitri station, but from 1943 I lived in the center of the village.

2) I have a vivid memory of an air raid, when American soldiers attacked German soldiers who were positioned on the hills that covered my country and, to be precise, on mount Gagliano. German antiaircraft reacted by firing shells. I was a child at the time and when I looked at the sky it was fascinating and I remember my mother who called me persistently to come back in the cellar (our shelter).

3) In my village nobody was hungry because each family produced wheat, used to produce bread and homemade pasta. In winter we ate fruit such as grape, apples and pears. Rarely did we find cheeses or meat.

There was no water in houses because water mains weren't developed yet but in my village there was the Apulian aqueduct that passed through Calitri. We got water from fountains.
4) I sometimes saw American and German soldiers. In that period my American cousin came in my house. He was a soldier of the American air force. I remember he came to visit us during German resistance at Cassino.
5/6) I was at Calitri when the Armistice was declared and also when my village was freed.
7) During "Four Days" I wasn't in Naples. I remember then the liberation, two of my cousins came to Calitri, because we had a lot of food. In fact, in villages, there was more food than cities.
8) I've a lot of memories of the war: some of these are very sharp while others more confused. Germans destroyed lots of bridges such as the bridge that passed across the Ofanto River where my father worked.
When we knew Germans demolished with a bomb that bridge, we were really worried for him but, thank goodness, he returned home safe and sound. I remember there were lots of craters along the road deep about 7/8 meters.

Giuseppe Di Salvia parla con Giuseppe Di Salvia (1937, Lapio (AV))

1) L'ho trascorso in un paese, non lontano da Avellino, Lapio dove vivevano alcuni miei parenti

2) Si. Delle incursioni aeree avevo notizie dai parenti adulti che mi invitavano a stare in allerta.
3) Quando si aveva notizia di un'imminente incursione aerea ci rifugiavamo nei ricoveri al di sotto della superficie della terra.
4) Ricordo solamente i soldati tedeschi, che indossavano un grande elmetto e delle divise verdi, il loro comportamento era rigido, non davano da parlare a nessuno ed incutevano molta paura. I soldati americani erano, invece, molto disponibili e distribuivano caramelle ai bambini come me.
5) Ero a Lapio
6) Ero a Lapio e ricordo la gioia di tutti quando giunse la notizia che gli alleati stavano per arrivare, dopo lo sbarco a Salerno.
7) Ho sentito parlare di quell'evento, solo dopo l'uscita del film di Nanny Loy.
8) No. Ho sentito raccontare più volte dai miei genitori che erano ad Avellino del bombardamento in Piazza del Popolo, dove morirono molte persone intente a fare la spesa.

Giuseppe Di Salvia spoke with Giuseppe Di Salvia (1937, Lapio (AV))

During the Second World War I was in Lapio, at my relatives' house, because there I was safer than in Avellino, where there was much trouble and more risk of raids.
In Lapio, I only heard of air raids from my relatives, who warned me to be alert and when the raids were imminent,

we took shelter in caves under the houses and we spent some long hours or, sometimes, long days there without food and water.
I don't remember particular war actions, but I remember the soldiers, above all German and American soldiers, walking along the village roads. The German soldiers wore big helmets and green uniforms, some of them drove big tanks. They were unfriendly and never spoke to the people they met. The American soldiers were kind and helpful, very talkative and often gave the children sweets or chewing gum.
The Americans were our saviors. They arrived in Lapio after landing in Salerno and when we met them we thought we were free, at last.
I remember an episode of the war that occurred in Avellino, in September 1943, when I was still in Lapio. I heard of it from my relatives and I was shocked: some bombs were dropped on the market square in the morning just when a lot of people were shopping. There were a lot of dead, only a few people could escape and some were evacuated to the countryside.

Sara Spiniello ha parlato con Anna Maria Spiniello (1935, Grottolella (AV))

Mia nonna, Anna Maria Spiniello, nata nel 1935, trascorse il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Grottolella, un paese in provincia di Avellino. Lei all'epoca aveva solo 8 anni. Quando c'erano le incursioni aeree si rifugiavano lontano dalle case, nelle baracche. Se bombardavano ad

Avellino, loro scappavano in direzione di Altavilla o Atripalda. Fortunatamente la sua famiglia all'epoca non soffrì la fame perché aveva abbastanza bestiame, come mucche, maiali, galline, conigli, e coltivavano i campi. A Grottolella venivano gli sfollati da Napoli, che però non avevano nulla da mangiare. Alcuni soldati tedeschi entrarono addirittura nella casa di mia nonna, mentre i soldati americani distribuivano le caramelle, i cioccolatini ed altri dolci ai bambini. Quando fu dichiarato l'armistizio e quando il paese fu liberato dagli alleati mia nonna stava nella casa paterna, sempre a Grottolella. Le notizie arrivavano tramite radio trasmittenti ai soldati americani, che passavano parola. Una bomba uccise, ferendo alla testa, un'amica di mia nonna, appena ritornata dai campi insieme a due sue amiche. Il fratello di mio nonno, andò in guerra e mentre stava tornando su una nave, quando finì la guerra, un sottomarino con un missile la fece affondare. Lui non fece più ritorno a casa ed è tra i dispersi in guerra. Un amico di famiglia andò anche lui in guerra e lo deportarono in Inghilterra. Dopo 7 anni, fece ritorno a casa, a piedi o con qualche passaggio. Quando la madre lo vide non lo riconobbe, talmente che era dimagrito e non curato. I soldati americani erano affamati, quindi alcune famiglie, tra cui quella di mia nonna, davano loro da mangiare. Un'amica di mia nonna, ormai molto vecchia (ha 101 anni), andò ad una sorgente con un asinello a prendere l'acqua, che scarseggiava. Alcuni soldati tedeschi la fermarono e le rubarono l'asinello. Lei non reagì per

paura che la uccidessero, anche se era molto dispiaciuta, perché le era molto utile l'asino per gli spostamenti.

Sara Spiniello spoke with Anna Maria Spiniello (1935, Grottolella (AV))

My grandmother, Anna Maria Spiniello, born in 1935, spent the period of the Second World War in Grottolella, a village in the province of Avellino. She at the time was only 8 years old. When there were air raids they sheltered far from houses, in barns. If they dropped a bomb from planes in Avellino, they ran to Altavilla (AV) or Atripalda (AV). Fortunately her family at the time was not suffering from hunger because they had enough cattle, such as cows, pigs, chickens, rabbits, and they farmed the land. Evacuees from Naples moved to Grottolella. They had nothing to eat. Some German soldiers even came into my grandmother's house, while American soldiers distributed sweets, chocolate and others cakes to children. When the Armistice was declared and when the town was liberated by the Allies my grandmother was in her father's house, always in Grottolella. The news came by radio transmitter, which spread the news. A bomb killed and cut the head of a friend of my grandmother's, just as she returned from the countryside with her two friends. My grandfather's brother went to war and while he was returning on a ship, when the war was over, a submarine bombed the ship. He didn't return home and he's among those missing in war. A family friend went to war and was deported to England. After 7 years he returned home, on foot or hitch-hiking. When his

mother saw him, she did not recognize him, because he was very thin. American soldiers were often hungry so some families, including that of my grandmother, gave them food. My grandmother's friend, now very old (now she is 101 years old), went to fetch water with a donkey, because there wasn't much water. Some German soldiers stopped her and stole the donkey. She did not respond, afraid she might be killed, even though she was very sad, because the donkey was very useful for travelling.

Silvio Frongillo ha parlato con Silvio Frongillo (1929, Santa Paolina (AV)

Nella prima parte della seconda guerra mondiale io mi trovavo a Passo Serra, una frazione di Santa Paolina. Però da lì siamo dovuti scappare nella frazione di Picoli, da alcuni parenti, perché a Passo Serra c'erano le colonne di carri armati e camion americani. Per rifugiarci dai bombardamenti ci mettevamo in un fosso scavato da noi stessi e si sentivano le bombe che esplodevano. Spesso, durante questo periodo, si sentiva la fame, perchè dato che la mia era una famiglia di contadini, il raccolto era andato distrutto. I cibi che si mangiavano più spesso erano pane, formaggio e salame. Invece per dissetarci usavamo l'acqua e, a volte, anche il vino. Durante quei giorni si vedevano molti soldati americani che facevano guerra con le contraeree. Quando fu dichiarato l'armistizio io mi trovavo a Picoli, ma appena sapemmo della notizia tornammo subito a Passo Serra. Invece mentre l'Italia veniva liberata dagli alleati io mi trovavo a Passo Serra, per

capire quello che succedeva. Un episodio che mi rimase molto impresso della guerra fu che durante una battaglia aerea un aereo americano stava precipitando e tutti i piloti saltarono dai sedili, ma uno non ce la fece e purtroppo perse la vita. Un altro ricordo molto forte che ho fu quando una contraerea cominciò a sparare e delle bombe esplosero mentre mio padre era in strada. Per fortuna riuscì a salvarsi.

Silvio Frongillo spoke with Silvio Frongillo (1929, Santa Paolina (AV) – Picoli (AV)

In the first part of the Second World War I was in Passo Serra, district of Santa Paolina. But from Passo Serra I went with my family to the hamlet of Picoli, to my relatives, because in Passo Serra there were many columns of American tanks. We sheltered in a place created by us and we heard many bombs. My family was very hungry and we ate cheese, bread and salame. We drank water and sometimes wine. My mother and my father were farmers and all the crops were destroyed. During these days I saw many American anti-aircraft guns that shot at Germany's air force. When the armistice was declared I was in Picoli and then we went to Passo Serra. When Italy was liberated by the allies, I was also in Passo Serra. I remember one episode: during an air raid an American plane was hit and all the crew jumped out except one who died. But I remember another episode: during the war an American's plane dropped many bombs and the anti-aircrafts shot at

it. My father was in one of the streets in Passo Serra and he was involved. Luckily he escaped.

Giandomenico Meoli ha parlato con Domenico Vietri (1938, Chiusano San Domenico (AV))

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale in Chiusano San Domenico, provincia di Avellino, Via Rimessa numero 4.
2) Durante le incursioni aeree ci rifugiavamo in ricoveri, allestiti dalle persone più anziane, scavati nella terra o nel tufo.
3) Il cibo era scarso e si mangiavano prevalentemente legumi e patate, le quali a volte sostituivano la farina per fare il pane in modo tale da non sprecare troppa farina.
4) Nel mio paese ci furono soldati tedeschi, italiani e americani. I tedeschi erano molto severi, irrispettosi dei cittadini ma maggiormente nei confronti delle donne. Altro ricordo che ho di loro è che sequestravano gli agnelli ai pastori. Dopo molto tempo arrivarono gli americani e noi bambini conoscemmo il gusto delle caramelle.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo a Chiusano San Domenico a casa Via Rimessa numero 4, aspettando mio padre. Ricordo che mi portò una fisarmonica a bocca. Ricordo che per il cammino che aveva fatto a piedi le suole delle scarpe si erano consumate e la sua divisa dei granatieri era stropicciata e rotta in diversi punti; era anche molto magro perché i soldati avevano sofferto la fame. Notai soprattutto che era molto stressato da quei

tre anni di guerra così si ritirò nella nostra campagna in una piccola capanna lontano da tutto e da tutti.
6) Quando il mio paese fu liberato mi trovavo a Chiusano di san Domenico. Ricordo che i tedeschi, prima dell'arrivo degli americani, dove c'era e c'è il ponte sul Vallone dell'Uccello piazzarono delle mine che distrussero il ponte che poi venne ricostruito per rallentare i soldati alleati. L'onda d'urto fu così forte che il vetro di un quadro si scheggiò.
7) Non ho ricordi delle quattro giornate a Napoli.
8) Ho molti altri ricordi della guerra, tra questi ricordo che molti bambini ma anche adulti stando nelle campagne trovavano bombe inesplose, le prendevano pensando che non fossero pericolose e così alcuni di loro rimanevano mutilati o nel peggiore dei casi morivano. Molti miei coetanei morirono soprattutto per la mancanza di medicine. Malattie come il tifo e la poca igiene erano letali all'epoca. Ricordo che tutti erano pieni di zecche e pidocchi. C'era anche un alto tasso di analfabetismo: dato che i più poveri avevano bisogno dei figli nei campi, i bambini non riuscivano ad andare a scuola neanche per i primi anni delle elementari. Alcune famiglie però, mandavano i figli di sera, dopo una faticosa giornata di lavoro, da persone più istruite per imparare almeno a leggere e a scrivere in cambio di cibo.
La cosa che però più ricordo era la povertà: non c'erano scarpe nè vestiti: addirittura mio padre dovette farmi degli zoccoli di legno rivestiti di pelle per non andare scalzo per il paese e molte persone erano costrette anche a rubare.

Giandomenico Meoli spoke with Domenico Vietri (1938, Chiusano San Domenico (AV))

1) I spent the period of Second World War in Chiusano San Domenico, in the province of Avellino, Via Rimessa 4.
2) During the air raid we sheltered in shelters made by the elders.
3) There was not much food: we ate home-made bread, and bread made from potato flour.
4) In my village there were German soldiers, American soldiers and Italian soldiers. German soldiers stopped near Chiusano. They were rude and they stole the cattle. After a long time the American soldiers arrived and us children ate sweets for the first time.
5) When the Armistice was declared, I was in Chiusano San Domenico waiting for my father to come back. I remember he was thin and his uniform was ripped.
6) I was in Chiusano San Domenico. Before the American Soldiers arrived, the German soldiers blew up a bridge to slow down the American soldiers.
7) I do not remember.
8) I have got other memories. Many of my contemporaries died because of unexploded bombs. There was lot of poverty.

Giovanni Parmendola ha parlato con Francesca Di Martino (1938, Castellammare di Stabia (NA))

Ho trascorso il periodo della seconda guerra mondiale a Castellammare di Stabia, in via Visanola 48. Io ricordo le incursioni aeree e quando ci rifugiavamo nell'antico

castello sul mare. In quei giorni quando riuscivamo, mangiavamo solo verdure e legumi. Mi ricordo che al porto sbarcavano grandi navi da guerra con i soldati italiani e stranieri. Quando fu dichiarato l'armistizio io ero a Castellamare e gli alleati vennero a liberarci, ma quello che ricordo maggiormente della guerra è la desolazione delle strade e la paura.

Giovanni Parmendola spoke with Francesca Di Martino (1938, Castellammare di Stabia (NA))

I spent the period of Second World War in Castellammare di Stabia, in via Visanola n. 48. I remember the air raids and when we sheltered in the old castle on the sea. In those days, when possible, we only ate vegetables and legumes. I remember that in the port big warships landed with Italian and foreigner soldier. When the Armistice was declared I was in Castellammare di Stabia and the Allies came to liberate us, but what I remember most about war is the desolation of the road and the fear.

Simone Cavaliere ha parlato con Benito Cavaliere (1935, Castellammare di Stabia (NA))

1) Io abitavo a Castellammare di Stabia, un paese in provincia di Napoli.
2) Si, provocarono molte vittime sulla statale per Sorrento e provocarono danni alle linee di comunicazione.
3) Si, mi ricordo il razionamento del pane.
4) Si, mi ricordo i tedeschi si instaurarono nella corderia mentre gli americani stavano ad Agerola.

5) Mi trovavo a Castellammare ma non fu un giorno felice perché iniziarono i saccheggi e incendiarono la Cirio.
6) Mi trovavo a Castellammare, dopo questo periodo gli americani portarono la pace e il cantiere fui ricostruito.
7) No, non me lo ricordo.
8) No.

Simone Cavaliere spoke with Benito Cavaliere (1935, Castellammare di Stabia (NA))

1) I lived in Castellammare of Stabia, a city in the province of Naples.
2) Yes, they caused many victims on the main road for Sorrento and caused damage to the communication lines.
3) Yes I remember the bread rationing.
4) Yes, the Germans were in the rope factory and the Americans were in Agerola (NA).
5) I was in Castellammare but it was a sad day because they started looting and they set fire to the Cirio factory.
6) After this period the Americans brought peace and the factory was rebuilt.
7) I don't remember the Four Days.
8) No, I do not have any particular memory of the war.

Antonella De Lucia ha parlato con Lidia D'Ambola (1940, Petruro Irpino (AV) – Forino (AV))

1) Mia nonna viveva a Petruro e Forino, in provincia di Avellino.
2) Si, le ricorda. Quando sentivano le sirene, scappavano per cercare riparo sotto i ponti.

3) Si, ha patito la fame. Lei ricorda che mangiavano solamente prodotti coltivati in campagna.
4) Lei ricorda specialmente i soldati Americani e Tedeschi. I sodati Americani portavano coperte, dolci, biscotti e cioccolata. I Tedeschi rubavano oro, rame e cibo.
5) Lei viveva sempre ad Avellino.
6/7) Era sempre ad Avellino.
8) Lei ricorda che alcune persone nascondevano oro e soldi perché i soldati Tedeschi rubavano.

Antonella De Lucia spoke with Lidia D'Ambola (1940, Petruro Irpino (AV) – Forino (AV)

1) My grandmother spent the period of the Second World War in Petruro and Forino.
2) She remembers the air raids. When she heard the siren, she sheltered under the bridge.
3) She suffered from hunger. She remembers that they only ate food from the countryside.
4) She especially remembers the American soldiers and German soldiers. The American soldiers brought blankets, sweets, biscuits and chocolate. The German soldiers stole gold, copper and food.
5) She lived in Avellino.
6/7) She was always in Avellino.
8) She remembers that some people hid gold and money because the German soldiers stole them.

Fabiano Carpenito ha parlato con Antonietta Minichiello (1943, Atripalda (AV))

1) Nel periodo della Seconda Guerra Mondiale mi trovavo ad Atripalda.
2) Si, mi ricordo. Ci rifugiavamo nelle gallerie per sfuggire ai bombardamenti.
3) Ricordo la fame: mangiavamo pane nero di gran turco o di crusca.
4) Mi ricordo dei soldati Americani, ma non li ho visti perché ero nascosta sotto una galleria. Ricordo anche che avevano i dirigibili e che lanciavano le bombe.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio l'8 settembre 1943, io mi trovavo insieme alla mia famiglia nella casa in campagna a Via Cerzete ad Atripalda.
6) Quando il mio paese venne liberato dagli Anglo-Americani, io mi trovavo ad Avellino insieme a molte persone del mio paese.
7) Purtroppo no, non mi trovavo a Napoli perciò non alcun ricordo delle "Quattro Giornate".
8) Ricordo che durante i bombardamenti ci nascondevamo ovunque: sotto i ponti, sotto le gallerie ecc. e se i soldati trovavano qualche persona per strada la prendevano e la portavano via e l'ammazzavano.

Fabiano Carpenito spoke with Antonietta Minichiello (1943, Atripalda (AV))

1) During the Second World War I was in Atripalda.
2) Yes, I remember. We took refuge in the underground galleries to escape bombings.

THREE MICE BOOKS

3) Yes, I remember the hunger. We ate rye bread or bran bread.
4) I remember the American soldiers, but I didn't see them because I was hidden in an underground tunnel. I remember they had airships and they dropped bombs.
5) When the armistice was declared on September the 8th 1943, I was with my family in my house in the country in Via Cerzete, Atripalda.
6) When my country was freed by the Anglo-Americans, I was in Avellino with lots of people from my village.
7) Unfortunately no, I wasn't in Naples so I have no memory of the "Four Days".
8. I remember that during the bombing we hid everywhere: under bridges, in tunnels etc. and sometimes soldiers arrested and took people away and then they killed them.

Francesco Peluso ha parlato con Carmela D'Angelo (1936, Frattaminore (NA))

1) Durante la 2ª Guerra mondiale, lei viveva nella campagna in Frattaminore, in Via Campania (con la sua famiglia). Aveva 10 anni.
2) Suo padre diceva sempre che nel caso sentissero una sirena suonare, dovevano rifugiarsi in una grotta sotto casa. Con loro si portavano: pane (misto, bianco, nero), una bottiglia d'acqua e dell'olio. Durante i bombardamenti, nella grotta, si pregava e si recitava il rosario. Un giorno, dopo il suono della seconda sirena che indicava la fine dei bombardamenti, passava un carro che raccoglieva tutti i cadaveri nella strada. Ma a volte suo padre stava

nell'appartamento con la sorella malata, durante i bombardamenti.
3) Sì, mangiava le bucce delle fave cotte col peperoncino piccante. Mangiava inoltre bucce di patate, a volte anche fritte, gli gnocchi di grano duro usavando l'acqua di cottura per cucinare una zuppa con acqua, olio, peperoncino e aglio.
4) Non si ricorda dei soldati perché raramente essi andavano per la campagna. Ma ricorda che un giorno, mentre stava raccogliendo la rucola col nonno in campagna in Via Sant'Arpino, un soldato americano le mostrò delle caramelle. Ma lei, non sapeva parlare inglese, e quindi il nonno si avvicinò e parlò con il soldato. Prima di andarsene, diede un bacio a mia nonna e le regalò le caramelle. Il soldato era giovane e ben vestito con un grande fucile sulle spalle.
5/6) Quando ci fu l'Armistizio e la liberazione, lei stava con la sua famiglia nella grotta. Quel giorno per la strada sentì delle trombe e uomini che urlavano la fine della Guerra, e con loro passavano i carrarmati dei soldati americani. In quell'istante sua madre partorì uno dei suoi 10 fratelli, il sesto di 12 figli.
7) Gli Americani giunsero a Pompeii e si stavano avvicinando a Napoli mentre i Tedeschi deportavano civili e innocenti. Ma tra il 28 settembre e il 1° ottobre, il popolo napoletano si ribella e vinse con i tedeschi. Mia nonna ricorda che davanti casa sua (Comune di Orta di Atella (CE), Via Martiri Avellana) fucilarono 20 persone perché, alcuni giorni prima, dei napoletani avevano rubato una

“camionetta” tedesca (e quasi tutti si nascosero in delle grotte, anche lo zio Eduardo (figlio di mia nonna) che si nascose per 8 giorni in una grotta dove poi ne uscì pazzo). Ma fortunatamente, una persona si salvò, perché si finse morto.
8) Mia nonna ricorda che il padre di nonno Girolamo (suo futuro marito), all’età di 12-13 anni (nato nel 1931), lo mandava in giro, scalzo e solo, a cercare del cibo per le campagne intorno a Frattaminore, Frattamaggiore (NA), Pascarola (Caivano (NA)), Marcianise (CE) e Caivano (NA), durante spari, uccisioni e bombardamenti.

Francesco Peluso spoke with Carmela D’Angelo (1936, Frattaminore (NA))

1) During the Second World War, she lived with her family in Frattaminore in the countryside, in Via Campania. She was 10 years old.
2) Her father always told his family that when they heard a siren, they had to shelter in a cave near her home. They brought: bread, a bottle of water and oil. During air raids, in the cave, they prayed. One day, after the sound of the second siren, a cart passed by and took all the bodies in the street. Sometimes her father stayed in the flat with his ill sister.
3) Yes, she did. Her family ate bean peels cooked with hot pepper and potato peels. They ate homemade gnocchi and they used the cooking water to cook soup with oil, pepper and garlic.

THREE MICE BOOKS

4) She doesn't remember the soldiers because they didn't go to Frattaminore in the countryside. But she remembers that one day, while she was picking rocket with her grandfather in the countryside in via Sant'Arpino, an American soldier gave her some sweets and kissed her after her grandfather had spoken with the soldier. He was young and he was dressed well with a rifle in his hand.
5/6) When the armistice was proclaimed and there Italy was liberated, she was with her family in the cave and that day she heard the tanks and the men shouting for the end of the war and with them the American tanks passed. In that moment her mother gave birth to one of ten brothers.
7) The Americans arrived in Pompeii, near Naples. The Germans continued to deport men to Auschwitz. But between 28th September and 1st October, Neapolitans won against the Germans. She remembers that in front of her house (in Orta di Atella (CE) in Via Martiri Avellana) the Germans shot 20 people.
8) She remembers that my grandfather Girolamo, when he was 12, went barefoot to Frattaminore, Frattamaggiore (NA), Pascarola (Caivano (NA)), Marcianese (CE) and Caivano (NA) to steal food during the air raids.

Gabriele Gaudiosi ha parlato con Maria Cafaggi (1927, Salvator Rosa (Napoli))

1) Mia nonna ha trascorso il periodo della guerra a Napoli in Via Salvator Rosa.

2) Si, ricorda le incursioni aeree. Lei ricorda che i tedeschi bombardavano ogni giorno per questo si rifugiava nei ricoveri sotterranei.
3) Si, ricorda la fame molto bene. Si ricorda che mangiavano anche le bucce della frutta.
4) Lei si ricorda solo che i soldati americani erano gentili mentre i tedeschi erano spietati.
5) Era a Napoli.
6) Lei era a casa. Vide per le strade una grande festa per quell' annuncio.
7) Si, era a Napoli durante le quattro giornate. Un suo amico di nome Gennaro Capuozzo lanciò una bomba a mano su un carrarmato tedesco, e fu ucciso con un fucile da un tedesco.
8) Mia nonna ricorda che dopo essere passati con gli americani i soldati tedeschi cercavano di sparare a tutte le persone per strada.

THREE MICE BOOKS

Gabriele Gaudiosi spoke with Maria Cafaggi (1927, Salvator Rosa (Naples))

1) My grand-mother spent the period of the war in via Salvator Rosa, in Naples.
2) Yes, she remembers the air raids. She sheltered in underground shelters.
3) She remembers the hunger very well. They ate fruit peel and pasta.
4) The American soldiers were kind but the German soldiers were cruel.
5) She was in Naples.

6) She was at home when she was saw a big celebration in the streets.
7) Yes, she was in Naples. Her friend Gennaro Capuazzo dropped a bomb on a tank, and he was killed by a rifle.
8) After the Italians allied with the Allies, the Germans tried to shoot people in the streets.

Leonardo Gioia ha parlato con Anna Ciaravella (1940, San Severo (FG))

1) Nata nel 1940, ha trascorso il periodo della guerra a San Severo, Foggia, Via Salza.
2) Molto cupo, si rifugiavano in casa, non potevano accendere le luci.
3) Non l'hanno molto sofferta perché nostro nonno era commerciante alimentare.
4) Lei no, però suo padre stava rischiando di morire, perché dove lui lavorava, a Foggia, alla stazione, c'è stato un bombardamento.
5) A San Severo, via Salza.
6) A San Severo arrivarono i soldati americani che portarono gelati, erano gentili, soprattutto con i bambini.
7) Non era a Napoli.
8) Giravano aerei ed ognuno si nascondeva, lei aveva tre anni, mangiavano bucce di patate, piantagioni distrutte, ecc...

THREE MICE BOOKS

Leonardo Gioia spoke with Anna Ciaravella (1940, San Severo (FG))

1) My grandmother's name's Anna, she was born in 1940. She spent the Second World War in San Severo, Foggia, Via Salza.

2) Yes, she does. There was a gloomy atmosphere and it was dark. They sheltered at home and they didn't turn on the lights because they could be seen.

3) They didn't suffer hunger because our grandfather was a food merchant.

4) They didn't. But her father was in danger of dying because where he worked, at Foggia's station, there was an air raid.

5) In San Severo, Via Salza.

6) In San Severo. The American soldiers arrived here. They brought ice creams and they were very kind above all with children.

THREE MICE BOOKS

7) She wasn't in Naples.

8) She remembers that planes flew in the sky and the people sheltered underground. She ate potato peel, there were many plantations destroyed, etc...

Lorenzo Iantosca spoke with Carmine Iantosca (1933, Montefalcione (AV))

My name is Carmine Iantosca and I was born in 1933. I remember that in 1939 my father was very worried about us, because he should have left for the war. In 1939 we lived in Montefalcione in "Contrada San Marco" n. 6. Between 1939 and 1940 the planes dropped bombs on

Montefalcione and along the roads there were many dead or wounded people and I tried to help. My mother felt sadder every day, because she was afraid of a bomb hitting our house. My brother and I had to help our mother to grow farm land because our father wasn't at home from 1940 but the Germans soldiers took our food so we went without. When Italy declared the armistice we were very happy but the German soldiers often went past. In 1943 American and English soldiers arrived at our home and they gave us much food and water. They were very kind and generous. I'll never forget the hunger and the fear but above all the happiness when my father came back home.

Luca Siano ha parlato con Iolanda Mazza (1932, Avellino)

1) Iolanda Mazza nata nel 1932 ha trascorso il periodo della seconda guerra mondiale nella casa dei genitori a Contrada Bosco dei Preti in Avellino.

2) Delle incursioni aeree fatte dagli americani ricorda che cercava rifugio con i familiari nelle campagne vicine per evitare le bombe.

3) Fortunatamente viveva in una fattoria e aveva molti alimenti, ma usava le schede che le consentivano di avere cibo razionalizzato.

4) Si ricorda soldati tedeschi, italiani e americani che giravano nelle zone principali delle città. Dei tedeschi ricorda che si impossessavano dei loro beni preziosi e degli americani che invece distribuivano caramelle, cioccolate, vestiti e coperte.

THREE MICE BOOKS

5/6/7) Quando fu dichiarato l'armistizio era ad Avellino, a casa sua. La gente festeggiò quando fu liberato il suo paese, ma non è mai stata a Napoli.
8) Non ha altri ricordi.

Luca Siano spoke with Iolanda Mazza (1932, Avellino)

1) Iolanda Mazza was born in 1932. She spent the period of Second World War at her parents' house in Contrada Bosco dei Preti, in Avellino.
2) She remembers the American air raids: she sheltered with her parents in the countryside to avoid the bombs.
3) Luckily she lived on a farm and had much food, but she used ration cards to buy rationed food.
4) She remembers German, Italian and American soldiers who stayed in the town. She remembers that the German soldiers took possession of their valuables and she remembers that the American soldiers distributed sweets, chocolate, clothes and blankets.
5/6/7) When the Armistice was declared she was in Avellino in her house. People celebrated because her village was free. She never went to Naples.
8) She can't remember anything else.

Maria Troncone ha parlato con Teresa Adinolfi (1929, Castel San Giorgio (SA))

1) I miei nonni hanno trascorso il periodo della guerra nelle loro case in Castel San Giorgio.
2) Si ricordano le incursioni e si rifugiavano in gallerie sotterranee.

3) Si ricordano la fame. Mangiavano pasta fatta con farina di ceci e bevevano acqua del pozzo.
4) Ricordano solamente i soldati americani che giravano in carrarmati. Lanciavano cioccolata alle persone.

Maria Troncone spoke with Teresa Adinolfi (1929, Castel San Giorgio (SA))

1) I spent the period of the Second World War in my house in Castel S. Giorgio near Salerno.
2) I remember the air raids. I sheltered in underground tunnels.
3) I suffered hunger. I drank only water from the well and I ate pasta made with chickpea flour.
4) I remember the American soldiers who drove tanks. They gave chocolate to children.
5) I was in the street when the Armistice was declared.
6/7) I was at home in Castel S. Giorgio.
8) I remember the hunger.

Sara Grieco ha parlato con Franco Grieco (1932, Ospedaletto D'Alpinolo (AV))

1) Ho trascorso il periodo della guerra ad Ospedaletto d'Alpinolo, il paese dove sono nato e dove ho vissuto fino a dopo la fine della guerra.
2) Si, mi ricordo che quando gli aerei sorvolavano il paese mi nascondevo nei rifugi dei pastori che si trovavano in montagna e durante i bombardamenti ci rifugiavamo nella base militare di Montevergine.

3) Si, mi ricordo della fame, mangiavamo pasta e pane che andavamo a prendere nelle varie botteghe e usavamo una tessera con dei bollini che veniva consegnata dal comune. Mi ricordo che il pane non era fatto solo con la farina di grano ma si usava anche la farina di avena, perché era più facile da trovare e costava di meno, ma era difficile da mangiare perché era grezzo. L'olio era considerato prezioso come l'oro perché impossibile da trovare, mangiavamo i prodotti che la terra offriva nelle varie stagioni.
4) I soldati inglesi e americani sconfissero i soldati tedeschi. I soldati tedeschi erano determinati e inflessibili.
Mi ricordo che i soldati inglesi e americani erano gentili e ci aiutarono a superare le difficoltà della guerra.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo a casa con mia madre e i miei fratelli, perché avevo soltanto 10 anni.
6) Stavo in un rifugio in montagna, insieme alla mia famiglia.
7) No, non stavo a Napoli.
8) Il ricordo più brutto della guerra è stato la partenza di mio fratello Vincenzo, che fu mandato a combattere in Libia ed è stato dichiarato disperso.

Sara Grieco spoke with Franco Grieco (1932, Ospedaletto D'Alpinolo (AV))

1) I spent the period of the Second World War in Ospedaletto d'Alpinolo (AV), the village where I was born and where I lived until after the end of the war.

2) Yes, I remember that when the airplanes flew over the village, I hid in the shepherds' shelters which were in mountains, and during the shelling we took refuge in the military base of Montevergine.
3) Yes, I remember the hunger, we ate pasta and bread which we bought in shops and used a card to buy rationed bread. I remember that the bread was not made with grain flour but with oatmeal, so it was difficult to eat because it was stale. Oil was difficult to find.
4) Yes, I remember all the soldiers. The American soldiers defeated the Germans soldiers. The German soldiers were determined and inflexible but the American soldiers were kind and they helped us face the difficulties of the war period.
5) When the armistice was declared, I was at home with my mum and my brother, because I was ten years old.
6) We were in a shelter.
7) No, I wasn't in Naples.
8) The worst memory of the war was the departure of my brother Vincenzo, who was sent to fight in Libya and was declared missing.

Alessia D'Alessio ha parlato con Filomena D'Alelio (1937, Montefalcione (AV)) e Angelo Luciano (1939, Lapio (AV))

1) Mia nonna Filomena ha trascorso il periodo della guerra a Montefalcione. Abitava in via Selvetelle. Mio nonno viveva a Lapio in Via Creti.

THREE MICE BOOKS

2) I miei nonni ricordano i bombardamenti. Si nascondevano in gallerie sotterranee. Ricordano che sentivano i passi dei soldati.
3) Si ricordano la fame. I loro pasti erano frugali. Mangiavano pane di segale, patate ed ortaggi. Qualche volta mangiavano carne.
4) I miei nonni si ricordano i soldati tedeschi e quelli americani. I tedeschi erano indifferenti, duri e determinati. Gli americani erano gentili, affettuosi e amichevoli. Essi portarono cibo, coperte e vestiti.
5/6) Erano a casa con la loro famiglia quando sentirono dell'armistizio e anche quando l'Italia fu liberata.
7) Non erano a Napoli.
8) Ricordano che gli italiani volevano combattere contro i tedeschi ma avevano paura di loro. Erano molto impressionati dai soldati americani che regalavo caramelle agli italiani.

THREE MICE BOOKS

Alessia D'Alessio spoke with Filomena D'Alelio (1937, Montefalcione (AV)) and Angelo Luciano (1939, Lapio (AV))

1) My grandmother Philomena was 6 years old when the war started, and she spent the period of the Second World War in Montefalcione, in via Selvetelle, near Avellino. My grandfather Angelo was 4 years old, when the war started, and he spent the period of the Second World War in Lapio, near Avellino, and he lived in Via Creti.
2) Yes, my grandparents remember the air raids. They sheltered underground. My grandmother remembers the

soldiers' steps above the tunnels.
3) Yes, they remember that they suffered hunger. Their meals were frugal. They ate rye bread, potatoes and vegetables. Sometimes they ate some meat.
4) Yes, my grandparents remember the German and American soldiers. The Germans were indifferent, determined and tough. The Americans were kind and friendly. They brought some food, blankets and clothes.
5/6) My grandparents were at home with their family when they knew about the armistice and about the freeing of the country.
7) They weren't in Naples and they didn't hear anything about "The Four Days".
8) Yes, my grandparents remember two episodes: my grandfather remembers that one American soldier carried him home on his shoulders. My grandmother remembers that some German soldiers beat her brother for no reason.

THREE MICE BOOKS

Gaetano Graziano ha parlato con Gaetano Graziano (1928, Bellizzi (Avellino)) e Maria Cusano (1933, Avellino) (**Nonno Gaetano**):
1) Ho vissuto il periodo della seconda guerra mondiale a Bellizzi vicino ad Avellino.
2) Il paese non fu bombardato, ma ricordo benissimo che per la strada passavano i carri con i soldati tedeschi.
3) Noi siamo stati fortunati perché i miei genitori avevano delle provviste e anche se poco mangiavamo tutti i giorni.

5) Ero insieme alla mia famiglia a casa quando fu proclamato l'armistizio. La notizia dell'armistizio ci giunse per radio.
6) No, non stavo a Napoli, ma ne sentimmo parlare per radio. Fu la gioia più bella perchè eravamo finalmente liberi e gli americani avevano sconfitto i tedeschi.
7) Si, in pratica per le Quattro Giornate di Napoli la popolazione si ribellò ai tedeschi che ancora non avevano lasciato Napoli.
8) Si ho un bel ricordo perchè dai camion gli americani ci lanciavano cibo e caramelle. Mi ricordo le case distrutte e il ponte della Ferriera che subì gravi danni.

(**Nonna Maria**):
1) In campagna a casa dei nonni paterni, precisamente, in zona Picarelli.
2) Non ci furono bombardamenti dove eravamo rifugiati.
3) No, perchè a casa dei nonni in campagna non ci mancava nulla. Mangiavamo frutta e animali da cortile.
4) I soldati tedeschi li vidi lungo le strade di Avellino e mi ricordo un episodio particolare. Un giorno stavo con mia sorella più grande e lei urlò contro i tedeschi perchè erano i colpevoli della guerra e allora uno dei soldati scese dal camion e minacciò di fucilarla, ma per fortuna non le fece nulla e noi scappammo.
5) Ero a casa quando fu proclamato l'armistizio.
6) Mi raccontò qualcosa mia nonna, ma ero troppo piccola per capire. Provai tanta gioia quando fu liberata l'Italia.
7) No, non stavo a Napoli.

8) Si mi ricordo che i soldati americani ci lanciavano dai camion le caramelle. Ho un ricordo brutto della guerra perché non avevamo notizie di mio padre e mio fratello che erano arruolati nell'esercito italiano.

Gaetano Graziano spoke with Gaetano Graziano (1928, Bellizzi (Avellino)) and Maria Cusano (1933, Avellino)

(***Gaetano Graziano***):

1) I lived in Bellizzi, near Avellino.

2) The town was bombed, but I remember very well that trucks passed along the streets trucks full of Germans.

3) No, we were lucky because my parents had supplies they could eat every day.

5) I was with my family at home.

6) No, I was not in Naples, but we heard about it on the radio. It was the greatest joy because we were finally free and the Americans had defeated the Germans.

7) Yes, in Naples the population rebelled against the Germans who had not yet left Naples.

8) Yes, I remember American soldiers threw candies from the trucks. I remember that house and bridges were destroyed.

(***Maria Cusano***):

1) They sheltered in her paternal grandparents' country house in Picarelli, in Avellino.

2) There were bombings where we sheltered. We saw German soldiers in the streets in Avellino and I remember a particular episode: one day I was with my older sister and

she screamed at the Germans because they were the perpetrators of the war and then one of the soldiers got out of the truck and threatened to shoot her but fortunately he didn't do anything and we fled.
3) No, we didn't, because my grandparents had food. We ate fruit and poultry.
5) I was at home. I was very happy.
7) No, I was not in Naples. It was four days of rebellion of the Neapolitans against the Germans.
8) I remember that American soldiers threw candies from trucks. I have one bad memory of the war because we had no news of my father or my brother who had enlisted in the Italian army.

Ludovica Manfra ha parlato con Olimpia Battista (1931, Avellino)

1) Ha trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale in Piazza del Popolo n. 22, Avellino.
2) Si, lei si trovava nella panetteria-salumeria della sua famiglia quando sentì forti rumori e vide molte persone morire sul marciapiede. Per scappare dalle bombe lei e la sua famiglia si rifugiarono nelle campagne vicine verso Picarelli e lasciarono il negozio aperto.
3) Fortunatamente loro non hanno patito la fame, la mia bisnonna aiutava persone particolarmente in difficoltà perché era molto generosa.
4) I soldati americani si trovavano nelle caserme e di sera era pericoloso uscire e c'era il coprifuoco perché alcuni soldati si ubriacavano.

5) Si trovava nel forno con i genitori e le persone erano contente perché pensavano che la guerra fosse finita, ma invece continuò.
6) Lei stava nel suo negozio e gli Americani portarono benessere ad Avellino perché quando arrivava un camion americano, la gente si avvicinava in massa perché portavano cibo e coperte per chi ne aveva bisogno.
7) Non si trovava a Napoli, però sentiva la gente parlare di molte morti che avevano procurato i tedeschi. Le quattro giornate di Napoli furono quattro giorni di guerriglia in città che permisero agli Italiani di scacciare i tedeschi con bombe a mano, fucili, mitragliatrici.
8) Una cosa che ricorda particolarmente è la fame che la gente pativa. Lei e la mia bisnonna davano il cibo alla gente che non aveva nulla. Lei ha voluto dimenticare la guerra perché è un periodo triste della sua vita, ma alcune cose non si possono dimenticare.

THREE MICE BOOKS

Ludovica Manfra spoke with Olimpia Battista (1931, Avellino)

1) My grandmother, Olimpia Battista, experienced the bombing during the Second World War. She remembers only one bombing: she was in the family bakery when there was the bombing in "Piazza del Popolo". Many people died.
2) Yes she does. My grandmother and her family took refuge in the surrounding countryside, in Picarelli, near Avellino.

3) Fortunately she and her family didn't suffer hunger because they had a bakery, but my great grandmother, who was very generous, helped lots of people.
4) The US troops were in the barracks and in the evening it was dangerous to go out because the soldiers got drunk.
5) She was in the bakery with her parents. People were happy because they thought that the war was over.
6) She remembers when American trucks arrived in town to bring things to people in need. People thronged to have food, clothes and blankets. But she heard that many suffered hunger, they didn't have much food.
7) She was not in Naples, but she heard people talking about many deaths. "The Four Days" were four days of fighting in Naples: the population fought against the Germans who occupied the city.
8) She remembers people suffering from hunger particularly: she was very sad because she couldn't help them. She wanted to forget the war because it made her feel bad.

THREE MICE BOOKS

IC "J. F. KENNEDY" DI CUSANO MUTRI (BN) – A.S 2015-16

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?

WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?

2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?

DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?

3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?

DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?

4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?

DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?

5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?

WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?

6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?

WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?

7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?

IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?

8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?

HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Gianna Romanelli ha parlato con Antonio Romanelli (1912, Cusano Mutri (BN))

1) In Italia, Campania, Cusano Mutri.
2) Sì, nelle grotte.
3) Sì, mangiavamo le uova, qualche verdura, il pane fatto in casa e qualche legume.
4) No, perché sapendo che dovevano arrivare i soldati, noi cusanesi abbiamo demolito il ponte di Lavello.
5) A casa con i figli piccoli, contrada Sorgenze n. 63.
6) A casa, in contrada Sorgenze n. 63.
7) No.
8) Dopo la guerra ci fu tanta miseria e ci furono tante malattie.

Gianna Romanelli spoke with Antonio Romanelli (1912, Cusano Mutri (BN))

1) I spent the period during the war in Cusano Mutri.
2) I remember the air raids. We sheltered in the caves in the mountains.
3) I remember being hungry. We ate eggs, some vegetables, homemade bread and some legumes.
4) I don't remember any soldiers because the "Lavello" bridge was destroyed by the people of Cusano Mutri.
5) When the armistice was declared I was at home with my children, in contrada Sorgenze.
6) When my village was liberated by the allies I was at home, in contrada Sorgenze.
7) No.

8) I can’t remember any more about the war, but after the war there was poverty and illnesses.

Giovanna Alessia Di Biase ha parlato con Giovannina Scetto (1930, Cusano Mutri (BN))

1) Cusano Mutri, a San Leo.
2) Ci nascondevamo sul posto (es. dietro un cespuglio).
3) Tutto quello che si trovava in giro: minestra, patate, insalata, fagioli, e anche la zucca.
4) Sì, stavano davanti casa: passavano e se ne andavano.
5) A casa, a San Leo.
6) A casa, a San Leo.
7) Sì, stavano nel centro del paese, in campagna, ovunque.
8) Molta gente piangeva. Andavamo a Sepino (CB) e Guardiaregia (CB) per macinare la farina notte e giorno e poi la nascondevamo nei fossi e ci dormivamo vicino perché una persona addetta del paese controllava quanto grano si raccoglieva e quanta farina si produceva. Una volta mentre macinavamo al mulino di notte con le porte chiuse arrivarono i carabinieri e chiesero un po' di farina per fare le tagliatelle. Alla fine della guerra molta gente emigrò in Argentina, America e Canada. Con le navi si imbarcavano a Napoli. Una delle navi si chiamava "Oriente" e un'altra "Giovanni C.". Dovevo imbarcarmi anche io con la mia famiglia ma dopo aver passato anche due o tre notti a Napoli, mio fratello sparò una compaesana e fu messo in carcere e non potemmo più partire.

Giovanna Alessia Di Biase spoke with Giovannina Scetto (1930, Cusano Mutri (BN))

1) I spent the war in Cusano Mutri, in San Leo.

2) We sheltered under bushes.

3) I remember being hungry. We ate everything: soups, potatoes, beans, pumpkins.

4) I remember soldiers walking up and down the street in front of my house.

5) When the armistice was declared, I was in my house, in San Leo.

6) When my village was liberated by the Allies, I was in my house, in San Leo.

7) I remember the evacuees, they were in the village center, in the countryside, and almost everywhere.

8) I remember many people crying. I went to Sepino (CB) and Guardiaregia (CB) to grind the flour by night. During the day we hid in holes and we slept close to the flour because an officer of the village checked how much wheat had been collected and how much flour they produced. At the end the war many people emigrated in Argentina, in America and in Canada. They got on the ship. One ship was called "Oriente" and another ship was called "Giovanni C.". I should also have got on the ship, with my family, but after two or three nights in Naples my brother shot a woman from her village and was put in prison and so we couldn't leave.

Beatrice Rocco ha parlato con Isidoro Valsecchi (1934, Casnate Con Bernate (CO))

1) Nel mio paese, Casnate Con Bernate, in provincia di Como.
2) Nello scantinato di casa.
3) Sì, perché il cibo scarseggiava. Si metteva il granoturco su un panno e si martellava, per fare la polenta. Non si poteva andare al mulino perché venivano i soldati tedeschi e ci prendevano il cibo.
4) Ricordo i soldati tedeschi e poi gli americani. I soldati tedeschi si rifugiavano nelle case abbandonate in montagna.
5) A casa, a fare i lavori domestici.
6) A Casnate Con Bernate a lavare i panni e cucinare.
7) Sì, alcuni venivano a chiedere il cibo a casa nostra.
8) Sì, ricordo le case distrutte e la paura delle bombe.

THREE MICE BOOKS

Rosanna Cusanelli ha parlato con Rosalia Cusanelli (1935, Pietraroja (BN))

1) Ho trascorso la Seconda Guerra Mondiale a Pietraroja, in via Metole, in una casa in collina.
2) Sì, ricordo. Ci rifugiavamo in una piccola capanna o in una cantina al buio.
3) Sì, il cibo era tesserato e scarseggiava. Mangiavamo un po' di carne di maiale o pollo solo la domenica.
4) I soldati americani erano accampati in campagna. Alcuni soldati tedeschi si nascondevano anche nelle vecchie case del paese.
5) Ero nella cantina a nascondere il cibo.

6) All'interno di casa mia a fare il pane.
7) Sì, perché venivano a chiedere qualcosa da mangiare.
8) Sì, le incursioni dei soldati e il rumore dei bombardamenti che mi davano molto fastidio alle orecchie.

Rosanna Cusanelli spoke with Rosalia Cusanelli (1935, Pietraroja (BN))

1) I spent the II world war in Pietraroja, in via Metole, in a small house on the hill.
2) I remember the air raids. We sheltered in a small dark cellar or shed.
3) We got food with a card. We ate a little pork meat or chicken on Sunday.
4) The American soldiers were camped outside. Some German soldiers hid in an old house in the village.
5) When the armistice was declared, I was hiding food in the cellar.
6/7) When my village was liberated by the Allies, I remember the evacuees, because they came to ask for something to eat.
8) I remember the raids of the soldiers, and the noise of bombardments was distressing.

Leonardo Croce ha parlato con Lucia Vitelli (1945, Cusano Mutri (BN))

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Cusano Mutri, in contrada Santa Maria, con la mia famiglia.
2) Sì, ricordo le incursioni aeree. Ci rifugiavamo in cantina.

3) Sì, ricordo molto bene la fame. Mangiavamo solo patate, raramente la carne di pollo, di coniglio e di capra. Mangiavamo anche le uova e le verdure coltivate in campagna.
4) Sì, i soldati tedeschi si rifugiavano nei boschi vicino casa mia.
5) Nei campi a coltivare il terreno.
6) Nella stalla ad accudire gli animali e a mungere il latte dalle pecore.
7) Sì, perché venivano a casa nostra a chiedere il cibo.
8) Ricordo quando i tedeschi con la forza volevano le nostre riserve di cibo nascoste in cantina.

Leonardo Croce spoke with Lucia Vitelli (1945, Cusano Mutri (BN))

1) I spent the war in Cusano Mutri, in contrada Santa Maria, with my family.
2) Yes, I remember the air raids. We sheltered in the cellar.
3) Yes, I remember being hungry. We ate only potatoes, sometimes chicken, rabbit, goat meat. Sometimes we ate eggs and vegetables from our farm.
4) Yes, they sheltered in the woods near my house.
5) When the armistice was declared, I was on my farm growing vegetables.
6) When my village was liberated by the Allies, I was in the stable looking after the animals.
7) Yes, I remember the evacuees because they asked for food.

THREE MICE BOOKS

8) I remember when the German forcibly tried to take our food.

Manuela Gagliardi ha parlato con Giovannina Fetto (1945, Pietraroja (BN))

1) L'ho trascorso a Pietraroja, in via Castello.
2) Pochissimo, perché a Pietraroja non c'è stata la guerra vera e propria, ma si incontravano i soldati che attraversavano le montagne. Ci rifugiavamo nelle cantine delle nostre case a via Castello.
3) Sì, la ricordo. Mangiavamo il poco cibo che c'era in casa, come patate, formaggio, prosciutto e legumi.
4) Sì, perché erano solo di passaggio a Pietraroja. A volte si nascondevano o si riposavano in grotte o case abbandonate. Ricordo un giorno in cui ero con le pecore al pascolo, arrivò un forte temperale che fece scappare le pecore e con l'aiuto di alcuni soldati americani, accampati nelle vicinanze, riuscì a recuperarle.
5) Ero a lavorare nei campi e tornando a casa ho trovato per strada alcune persone che dicevano che la guerra stava per terminare.
6) Ero in casa, e, dopo aver ascoltato alcune persone che discutevano di ciò, andai a vedere, e vidi gli alleati.
7) No.
8) Sì! Ricordo che mio marito, durante la guerra era prigioniero di tedeschi. Un giorno lo stavano portando ai forni crematori, ma ad un tratto sentii lo scoppio di alcune bombe, lanciate dagli americani, così i tedeschi scapparono e i soldati prigionieri furono liberati.

Manuela Gagliardi spoke with Giovannina Fetto (1945, Pietraroja (BN))

1) I spent the war in Pietraroja, in via Castello.

2) I don't remember well the air raids, because there were no major bombing where I lived. The soldiers only occasionally passed by our village. We sheltered in the cellars under our homes in via Castello.

3) I remember being hungry. We didn't eat much. We often ate potatoes, cheese, ham, lentils and beans.

4) The soldiers were in Pietraroja, only temporarily. Sometimes they hid or rested in caves or homes. I remember Americans helped us in rescuing sheep during a storm.

5) When the armistice was declared, I was working in my farm and coming back home I came across some people who said that the war was over.

6) When my village was liberated, I was at home and listening to some people who were talking and I saw the Allied soldiers.

7) I don't remember the evacuees.

8) I also remember that my husband in the war was prisoner of the Germans. They were taking him to the crematorium, but suddenly they heard bomb explode, dropped by the Americans, so that the Germans fled and the imprisoned people were liberated.

Nicole Maria Cassella ha parlato con Annamaria Vitelli (1918, Cusano Mutri (BN))

1) A Cusano Mutri, in contrada Santa Maria, in una piccola fattoria in campagna.

2) Sì, le ricordo. Ci rifugiavamo in una cantina o in una stalla.

3) Sì, la ricordo benissimo. Il cibo era scarso. Mangiavamo zuppa di patate e cicoria. Con la farina si faceva il pane e qualche pizza. A volte, però, non c'era la farina, per questo veniva sostituita dalla crusca, oppure dai chicchi di granoturco, frantumati con un martello. Grazie agli animali che allevavamo si poteva mangiare carne di vitello o agnello, ma era rarissimo avere una fettina di carne a tavola. Si beveva il latte di pecora o di capra.

4) Sì, Ricordo che stavano nelle grotte o in un accampamento di tende allestito in aperta campagna. Avevano una divisa militare, armi (fucili e mitragliatrici), alcuni portavano anche il cappello e gli stivali. Ricordo che per evitare che i tedeschi arrivassero in paese le persone distrussero il ponte Lavello.

5) Stavo accudendo gli animali nella stalla.

6) In campagna a lavorare.

7) Abbastanza, perché gli sfollati che provenivano dalla città si rifugiavano in campagna, nelle case dei loro parenti.

8) Sì, ricordo che c'era molta miseria. C'erano case abbandonate e distrutte. Per trovare un po' di cibo bisognava fare chilometri e chilometri a piedi. Chi aveva del cibo lo nascondeva in grandi forni per cuocere il pane,

naturalmente spenti, perché i soldati non avendo cibo da mangiare rubavano tutto quello che c'era nelle case.

Nicole Maria Cassella spoke with Annamaria Vitelli (1918, Cusano Mutri (BN))

1) I spent the period of the Second World War in Cusano Mutri, in contrada Santa Maria, in a small farm in the countryside.
2) I remember the air raids. We sheltered in a cellar or a stable.
3) I remember the hunger. There wasn't much food. We ate soup with potatoes and chicory. We made bread with flour but sometimes with bran. Thanks to farm animals we could eat a little meat, veal or lamb. We drank milk from sheep or goats.
4) The soldiers stayed in the caves or in camps. They had military uniform, rifles and machine guns, they wore hats and boots. I remember that someone blew up the bridge to stop the Germans coming.
5) When the armistice was declared I was looking after the animals in the stable.
6) When my village was liberated by the Allies I was working in the fields.
7) The evacuees came from the city and they sheltered in the country in house of their relatives or friends.
8) Of the war I remember that there was much poverty. Houses were abandoned. To find a little food we had to walk for long distances, kilometers and kilometers. Those who had a lot of food hid it in their ovens when they

weren't using them, because the soldiers were stealing food in houses.

Pasquale Pio Civitillo ha parlato con Rosina Cassella (1930, Cusano Mutri (BN))

1) Nel centro del paese, Cusano Mutri, in contrada San Rocco, con la mia famiglia.
2) Sì, le ricordo. In una cantina o in una stalla.
3) Sì, perché mangiavamo solo frutta e verdure coltivate nei campi e il pane fatto nel forno di casa.
4) Sì, li ricordo. Essi si rifugiavano in montagna o in collina dove avevano i loro accampamenti.
5) In montagna, precisamente sul monte Calvario a cercare funghi perché avevamo poco cibo.
6) Nascosti in una grotta, "la grotta dei briganti", in contrada Grottole.
7) Sì, li ricordo, perché anche noi abbiamo ospitato alcuni sfollati in casa nostra.
8) Sì, la visione di alcuni cadaveri di soldati e di Cusanesi quando hanno fatto saltare il Ponte di Lavello per non far entrare i soldati nemici nel nostro paese.

Pasquale Pio Civitillo spoke with Rosina Cassella (1930, Cusano Mutri (BN))

1) In the center of the town, Cusano Mutri, in contrada San Rocco, with my family.
2) I remember the air raids. We sheltered in a cellar or in a stable.

3) Yes, I remember being hungry because we ate fruit and vegetables grown in the field and the bread made in the oven.
4) Yes, I remember, the soldiers sheltered in the mountains or in the hills where they had camps.
5) In the mountains and, precisely, on Mt. Calvario looking for mushrooms because there was little food.
6) Hidden in a cave, "the brigands' cave" in contrada Grottole.
7) I remember the evacuees because we looked after some in our house.
8) I also remember the bodies of some soldiers in Cusano and of some people from Cusano when they blew up the "Lavello" bridge to stop enemy soldiers from entering the village.

Terry Vitelli ha parlato con Donato Vitelli (1912, Alessandria d'Egitto – Cusano Mutri (BN))

1) Ho trascorso la seconda guerra mondiale ad Alessandria in Egitto.
2) Sì. Ci rifugiavamo nelle grotte, nelle stalle o in altri luoghi. Luoghi deserti e difficili da raggiungere dai soldati nemici.
3) Sì, ricordo la fame perché durante la guerra i campi erano poco coltivati. Si mangiavano piselli, fagioli, fave, cicorie, patate con la buccia e tutto quello che si poteva raccogliere o trovare nei campi.
4) Sì, erano in accampamenti di tende.
5) A lavorare e a cercare il cibo da mangiare.

6) A casa con la mia famiglia.
7) Sì. Stavano nascosti tra le montagne.
8) Non ho nessun ricordo particolare. Mentre ero in Egitto alcuni soldati hanno distrutto il ponte di Lavello per impedire ai soldati nemici di arrivare a Cusano.

Terry Vitelli spoke with Donato Vitelli (1912, Alexandria – Cusano Mutri (BN))

1) I spent the war in Alexandria, in Egypt.
2) Yes. We sheltered in the caves, the stables, or in other places. Deserted places difficult to reach for the enemy soldiers.
3) Yes. I remember being hungry because during the war the fields were uncultivated. The people ate peas, beans, chicory, potato peel and everything that they could collect or find in the fields.
4) They stayed in tented encampments.
5) Working and finding food.
6) At home with my family.
7) Yes. They were hidden in the mountains.
8) I have no particular memory. While I was in Egypt some soldiers destroyed the "Lavello" bridge to stop enemy soldiers from coming to Cusano.

Antonio Vitelli ha parlato con Domenico Vitelli (Croazia – Cusano Mutri (BN))

1) In Croazia, a Pola, Zara e Fiume.

2) Sì, prima suonava una sirena per molto tempo e poi susseguivano i bombardamenti nelle trincee, nelle grotte e nelle gallerie.
4) Sì, in particolare gli americani che portavano le prime caramelle e carni in scatola.
5) A Cusano, perché avevo disertato poco prima della fine della guerra.
6) A Cusano.
7) A causa delle incursioni aree c'erano tanti sfollati.
8) Il mio bisnonno faceva parte dell'aereonautica ed era addetto alle operazioni di carico e scarico di ordigni bellici. Le truppe alleate in contrada Ariella, località Colle San Giovanni avevano allestito un'area con diversi cannoni per colpire i bersagli piantati alla località Castelluccio di Cusano Mutri, ex cava ad alcuni km di distanza per addestramenti militari.

THREE MICE BOOKS

Antonio Vitelli spoke with Domenico Vitelli (Croatia – Cusano Mutri (BN))

1) I was in Croatia, as I was in Pula, Zadar and Rijeka.
2) Yes, first a siren sounded for a long time and then we sheltered in the trenches, caves and tunnels.
4) Yes, in particular the American soldiers that brought the first sweets and tinned meat.
5) When the armistice was declared I was in Cusano Mutri because I had deserted.
6) In Cusano Mutri.
7) During the air raids there were a lot of evacuees.

8) My great granddad was in the air force and his job was loading and unloading bombs and ammunition. The Americans in contrada Ariella, San Giovanni, had built an area for cannons to hit the targets that were in Castelluccio in Cusano Mutri that was an area for target practice and military training.

Carla Vitelli ha parlato con Nicolina Scetto (1938, Cusano Mutri (BN))

Il periodo della seconda guerra mondiale l'ho trascorso a Cusano Mutri. Non c'era molto cibo, infatti mangiavamo finocchi selvatici, fagioli, polenta e pane che prelevavamo con una tessera. Non ho ricordi dei soldati ma ricordo perfettamente quando fu dichiarato l'armistizio e mi trovavo a Cusano nell'attesa del ritorno di mio padre. Cusano per fortuna non venne bombardata perché fu fatto saltare il Ponte di Lavello. Non ho altri ricordi della seconda guerra mondiale perché in quel periodo ero molto piccola.

Carla Vitelli spoke with Nicolina Scetto (1938, Cusano Mutri (BN))

During the Second World War I was in Cusano Mutri. There wasn't much food, so we ate wild fennel, beans, polenta and bread that we collected with a card. I can't remember anything about soldiers, but I remember very well when the armistice was declared: I was in Cusano Mutri waiting for my father.

Fortunately, Cusano wasn't bombed because the "Lavello" bridge had been blown up. I was so little during the Second World War that I can't remember anything else.

Giulia Di Biase e Giuseppe Pio Di Biase hanno parlato con Giovanni Pascale (1921, Tripoli)

1) Era imprigionato nei campi di concentramento a Tripoli.
2) Sì, sottoterra nei bunker.
3) Sì, riso, patate e carne secca.
4) No.
5) A Tripoli.
6) A Tripoli.
7) No.
8) Si ricorda che avevano la luce spenta per evitare i bombardamenti.

Giulia Di Biase and Giuseppe Pio Di Biase spoke with Giovanni Pascale (1921, Tripoli)

1) My grandfather was a war prisoner in Tripoli.
2) Yes, my grandfather remembers that during the air raids he sheltered in a bunker.
3) Yes, my grandparent remembers being hungry and he ate potatoes and rice.
4) No, my grandfather doesn't remember the soldiers.
5) When the armistice was declared, he was in Tripoli.
6) When my country was liberated, my grandfather was still in Tripoli.
7) No, my grandpa doesn't remember the evacuees.

8) Yes, my grandfather remembers that during the Second World War, he and his family stayed at home with the light off to avoid the bombs.

Giuseppe Di Biase ha parlato con Ernesto Pefetto (1912, Nord Africa - Gerusalemme)

1) Tripolitania, Cirenaica, Libia, Tunisia, Gerusalemme. Era prigioniero degli inglesi.
2) In gallerie sotterranee.
3) Riso e lenticchie, scatolette di carne. Inolte ricordano che lavavano la "chiavetta" (contenitore con il coperchio) con la sabbia per non consumare acqua: il problema maggiore era la scarsità di acqua potabile.
4) I soldati inglesi (lui ne era prigioniero) gli davano da mangiare riso e lenticchie e lo facevano giocare a pallone. Tutti i giorni lui e gli altri prigionieri pensavano a come fuggire.
5) In Egitto.
6) In Libia.
7) A Cusano non c'erano sfollati. La maggior parte venivano da Napoli.
8) Quando era prigioniero doveva nascondere lo zucchero in una fascia sulla pancia e nelle scarpe. Quando stava sulla nave (durante gli spostamenti da prigioniero) avevano a disposizione le scatolette di carne ma non le potevano mangiare perché non avevano acqua.

THREE MICE BOOKS

Giuseppe Di Biase spoke with Ernesto Pefetto (1912, North Africa - Jerusalem)

1) During the war I was prisoner of the English in Tripolitania, Cirenaica, Libya, Tunisia and Jerusalem.
2) I remember the air raids. We sheltered in caves.
3) I ate rice with lentils and corned beef.
4) English soldiers gave me rice with lentils and they let me play football. Every day my friends and I thought of escaping.
5) When the armistice was declared I was Libya.
6) I was in Egypt.
7) In Cusano there weren't any evacuees because many came from Naples.
8) When I was a prisoner, I had to hide the sugar in my shirt and in my shoes. When I was on a ship (moving between prison camps) we had tins of meat but we could not eat them because there was no water.

THREE MICE BOOKS

Alessandra Giaccio ha parlato con Maria Cristina Civitillo (1924, Cusano Mutri (BN))

1) Ero a casa, a contrada Valli (Cusano Mutri).
2) Sì, mi ricordo. Ero a casa, a contrada Valli.
3) Mangiavamo pasta e fagioli, carne e verdure.
4) No.
5) Ero a casa, a contrada Valli.
6) Ero a casa, a contrada Valli, e sentii la notizia per radio.
7) Si, venivano da Benevento e Napoli e li aiutavamo.
8) Mi ricordo che vennero trovate 3 bombe vicino una chiesa e che fecero saltare il ponte di Lavello.

Giovanni Civitillo ha parlato con Filomena Mastrillo (1920, Benevento)

1) Ero a Benevento come rinforzo ai nostri compagni.
2) Ricordo che fu bombardata la stazione di benevento. Io al momento non mi trovavo li ma ero in caserma. Alcune volte ci rifugiavamo nelle trincee delle campagne.
3) Mangiavamo quello che era disponibile.
4) Non li distinguevo. Ricordo solo la loro crudeltà.
5) Mi trovavo sempre nel distretto militare.
6) Mi trovavo sempre nel distretto militare e sentii per radio dello sbarco degli alleati.
7) C'erano molti sfollati alla ricerca di un riparo.
8) Sono stato fortunato a non aver partecipato attivamente alla guerra.

Francesca Iuliani ha parlato con Osvalda Valente (1934, Cusano Mutri (BN))

THREE MICE BOOKS

1) A casa con i genitori a Cusano, all'epoca avevo solo 5 anni.
2) Ricordo solo il rumore degli aerei che sorvolavano il mio paese, che fortunatamente non è mai stato bombardato.
3) Sì, c'erano povertà e carestie. I miei genitori prendevano il pane con la tessera. Mangiavano patate e legumi.
4) No, ero troppo piccola.
5) Nel mio paese a gioire con i compaesani.
6) Il mio paese non è mai stato invaso dai nemici.
7) Sì, ne erano molti arrivati da ogni parte dell'Italia.
8) No, ero troppo piccola.

Francesca Iuliani spoke with Osvalda Valente (1934, Cusano Mutri (BN))

1) During the war, I was at home with my parents. I was only five.

2) I only remember the noise of the air planes that flew over my country. Fortunately, they never bombed my village.

3) Yes, there was poverty. My parents took some bread with the ration card. We also ate potatoes and legumes.

4) No, I don't remember the soldiers because I was too little.

5) When the armistice was declared, I was in my village rejoicing with my friends.

6) My village has never been occupied by enemies.

7) Yes, the evacuees were a lot and they came from all over Italy.

8) No, I don't remember because I was too little.

THREE MICE BOOKS

Maria Grazia Civitillo ha parlato con Anastasia Vitelli (1907, Cusano Mutri (BN))

1) In contrada Grottole (Cusano Mutri).

2) Sì, ci chiudevamo in casa.

3) Sì, "cicciot', cicciotte", lenticchie, "tonc'", fagioli, ceci raramente.

4) Sì, mio zio Pietro Civitillo che ha fatto la guerra.

5) Stavo nel letto perché stavo partorendo.

6) In casa, nel '45.

7) Sì, i tedeschi.

8) Sì, mio fratello Luigi Civitillo morì in seguito alla guerra per mancanza di cure mediche e dottori a soli 39 anni. Non vi era possibilità di fare la spesa, molti beni si dovevano acquistare di nascosto e ci voleva la tessera per comprare gli alimenti.

Maria Grazia Civitillo spoke with Anastasia Vitelli (1907, Cusano Mutri (BN))

1) During the Second World War I was in contrada Grottole (Cusano Mutri).
2) Yes, I remember that during air raids, I was at home.
3) Yes, we ate "cicciot', cicciotte", lentils, "tonc'", beans and chickpeas.
4) I remember my brother, Pietro Civitillo, who served in the army
5) During the armistice I was in bed because I was in labour.
6) I was at home in 1945.
7) Yes, I remember that they were Germans.
8) Yes, I remember that my brother Luigi Civitillo died when he was 39 years old and I couldn't find food to bring home.

Pasquale Velotta ha parlato con Giacomo Petrillo (1912, Gorizia – Bari – Jugoslavia)

1) Il primo periodo l'ha trascorso a Gorizia, poi a Bari, dove si rifiutò di andare in Africa, e successivamente in Jugoslavia, dove fu fatto prigioniero di guerra.
2) Sì, le ricordava, e si rifugiava con la fanteria insieme ai cavalli.

THREE MICE BOOKS

3) Sì, si ricordava la fame e mangiava le “sciusciuell” che prendeva nella biava per i cavalli.
4) Sì, rammentava di averli visti in Jugoslavia e sosteneva che fossero stati i tedeschi ad tradire.
5) In Jugoslavia.
6) In Jugoslavia.
7) No.
8) Nel momento della partenza per l’Africa fu presa un’altra persona con il suo stesso cognome che poi fu fatta prigioniera.

Pasquale Velotta spoke with Giacomo Petrillo (1912, Gorizia – Bari – Yugoslavia)

1) He spent the first period of the Second World War in Gorizia, then in Bari, where he refused to go to Africa and finally in Yugoslavia, where he was captured as prisoner of war.
2) During air raids he sheltered with the infantry and with the horses.
3) Yes, he remembered the hunger, he only ate the carobs he found in the fodder for the horses.
4) He remembered that he saw soldiers in Yugoslavia and claimed the Germans were treacherous.
5) During the armistice he was in Yugoslavia.
6) He was in Yugoslavia when the country was liberated.
7) No, he couldn’t remember the evacuees.
8) He remembered another soldier with his same name who was imprisoned.

THREE MICE BOOKS

Jennifer Amato ha parlato con Agata Maria Geltrude Cocchia (1929, Arenaccia (Napoli))

Mi chiamo Agata Maria Geltrude, sono nata il 16 settembre del 1929. Ho trascorso il periodo di guerra in un Rione di Napoli che si chiamava Arenaccia, verso Piazza Carlo III. Durante le incursioni aeree ci rifugiavamo sotto il ricovero di un piccolo scantinato mentre le schegge e bombe ci passavano davanti. Ci mangiavamo le gallette dei soldati senza sale e toste. Mi ricordo dei soldati e ho anche lavorato per loro. Quando fu dichiarato l'armistizio, mi trovavo con mia nonna a casa sua, via Recanti. Tra gli sfollati io fui una delle prime: ci diedero una stanza dove non c'era l'acqua. Dovevamo infatti prenderla alla fontana, riempire il secchio e a piedi la portavamo a casa. Mi ricordo che tutte le fedi venivano date a loro e in cambio davano una di ferro. Ricordo inoltre le canzoni che a scuola ci facevano imparare come "Salve o Popolo d'Eroi", e quando, per essere più sani e forti, ci facevano mangiare l'olio di fegato di merluzzo.

Jennifer Amato spoke with Agata Maria Geltrude Cocchia (1929, Arenaccia (Naples))

My name is Agata Maria Geltrude, I was born on the 16th of September 1929. I spent the war in Naples, in a "rione" called "Arenaccia", near Piazza Carlo III. During air raids we sheltered in a basement, while small pieces of shrapnel and bombs fell on us. We ate hard unsalted rice cakes or "gallettes". I remember the soldiers well and I sometimes worked for them. When the armistice was declared, I was

at my grandparents' home in Via Recanti. During the evacuation, I was evacuated first and they gave us a room which didn't have water. We had to collect water at the fountain. I remember we had to give our wedding rings, and they give us iron ones in exchange. I also remember a song "Salve o Popolo d'Eroi". They gave us cod liver oil to makes us grow strong and healthy.

Lucia Florio ha parlato con Lucia Iannotti (1937, Cusano Mutri (BN))

1) Ero a casa con mia madre e mia nonna.
2) Ricordo che i rifugiati venivano al nostro paese perché era tranquillo, ricordo anche che in quel periodo hanno fatto saltare il Ponte Lavello per non far arrivare i nemici al nostro paese.
3) Sì, mangiavamo patate, polenta e pane integrale che in dialetto chiamavamo "Pezzotte".
4) Ricordo solo che alcuni nostri compaesani sono morti in guerra.
5) Ero con mia madre e mia nonna ad ascoltare la radio e ho ancora impresso il volto felice di mia madre.
6) No, non ricordo perché ero piccola.
7) No, non ricordo.
8) Ricordo che per illuminare la casa usavamo delle candele ad olio.

THREE MICE BOOKS

Lucia Florio spoke with Lucia Iannotti (1937, Cusano Mutri (BN))

1) I spent the Second World War at home with my mum and my grandmother.

2) I remember refugees came to our town because there was no fighting there. I remember also that people blew up the "Lavello" bridge so as not to allow the enemy to come to our town.

3) Yes, I ate potatoes, cornmeal and bread.

4) I remember people from my town died during the war.

5) I remember that I was at home with my mum and grandmother.

6) I don't remember because I was little.

7) No, I don't remember the evacuees.

8) I remember that during the war we used oil candles to illuminate our home.

THREE MICE BOOKS

ITIS "G. FERRARIS" DI NAPOLI – A. S. 2015-16

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Angelo Marano ha parlato con Stefano e Giuseppa Marano (1934, Melito di Napoli (NA))

I miei nonni si chiamano Marano Stefano e Marano Giuseppa e sono nati entrambi nel 1934. Nel 43' avevano circa 8/9 anni ed abitavano a Melito, paese situato nei pressi di importanti obiettivi di guerra, ragion per cui veniva ogni tanto colpita da incursioni militari.

(**Nonno Stefano**): "Mi ricordo di qualche bombardamento aereo: uno in particolare colpì una casa nei pressi del cimitero di Melito, dove morì una persona che i miei genitori conoscevano".

(**Nonna Giuseppa***)*: "Ricordo che le persone agitavano fazzoletti bianchi per indicare agli aerei alleati che c'erano donne incinte e dovevano evitare di bombardare".

(**Nonno Stefano***)*: "I tedeschi erano accampati nei pressi delle colonne di Giugliano e nella scuola elementare "Tenente Luigi Mauriello". Ricordo che una sentinella tedesca uccise a colpi di fucile una vecchietta, perché pensava fosse un'imboscata".

(**Nonna Giuseppa**): "Quando avvenivano le incursioni aeree suonava un allarme e tutti dovevano ripararsi: chi in scantinati, chi scavava fossati che ricoprivano con tavole di legno o altro e chi sotto i ponti. Io ricordo mio padre che faceva uscire me e le mie sorelle da una piccola finestra della nostra casa per farci nascondere, soprattutto quando i tedeschi venivano a perquisire le case".

(**Nonno Stefano**): "Per le strade del paese, i tedeschi per ostacolare i nostri alleati e non farli passare tagliarono tutti gli alberi per bloccare le strade".

(**Nonna Giuseppa**): “Nel giorno della dichiarazione d’armistizio stavano tutti per strada a festeggiare, erano tutti felici e nella chiesa “S. Maria delle Grazie” furono ospitati centinaia di soldati e fu data a loro assistenza e cura”.
(**Nonno Stefano**): “Ho sentito parlare delle Quattro Giornate di Napoli, io però non le ho vissute di persona ma le notizie arrivavano velocemente e ricordo che dicevano che tutte le persone tra cui donne, uomini e bambini erano scesi in strada contro i tedeschi con tutto quello che avevano trovato. Dai balconi alcune persone buttavano mobili, materassi, vasche da bagno ecc. e in solo quattro giorni Napoli fu liberata dai tedeschi.
(**Nonna Giuseppa**): “I ricordi che ho del dopoguerra sono pochi, ma eravamo tutti felici e i nostri genitori si impegnarono a lavorare tutti i giorni per assicurare almeno un pasto caldo al giorno, mangiavamo quello che ci offriva la terra: cereali, riso, pomodori, cipolle, grano ecc.”.

Angelo Marano spoke with Stefano and Giuseppa Marano (1934, Melito di Napoli (NA))

My grandparents are called Stefano and Giuseppa, both born in 1934. In 1943 they were about 8/9 years old and lived in Melito, a town located near various military objectives, which is why it was sometimes hit by air raids.
(Grandpa Stefano)*: “I remember some air raids, one in particular that struck a house near the cemetery of Melito, where a person my parents knew died”.*

(***Grandma Giuseppa***)*: "I remember people waving white handkerchiefs to indicate to the Allied planes that there were pregnant women in town and they should avoid bombing".*

(***Grandpa Stefano***)*: "The Germans were camped near the columns of Giugliano and the "Tenente Luigi Mauriello" Primary School and I remember a German sentry shot a little old lady, because he thought it was an ambush".*

(***Grandma Giuseppa***)*: "When there were air raids an alarm sounded and everyone had to take shelter, some people in basements, others dug ditches covered with wooden planks or others under bridges. I remember my father making me and my sisters go out of a small window of our house for us to hide, especially when the Germans came to search the houses".*

(***Grandpa Stefano***)*: "In country lanes, the Germans hindered our allies so as not to let them pass by cutting all the trees to block the roads".*

(***Grandma Giuseppa***)*: "The day of the declaration of the armistice we were all in the streets to celebrate, everyone was happy and hundreds of soldiers were housed in the church "S. Maria delle Grazie" and were given care and treatment.*

(***Grandpa Stefano***)*: "I heard about the "Four Days" of Naples, although I did not experience them in person, the news came quickly and I remember people saying that everybody, including women, men and children took to the streets against the Germans with everything they had: some people from the balconies threw furniture,*

mattresses, bath tubs etc. In only four days Naples was liberated from the Germans".
(***Grandma Giuseppa***)*: "I have few memories of the war, but after it was over we were all happy and our parents committed themselves to work every day to ensure at least one hot meal a day. We ate what the land gave us: cereals, rice, tomatoes, onions, wheat etc."*

Salvatore Mascioli ha parlato con Dorotea Rinaldi (1931, Napoli – Pola - Fiume)

1) L'ho trascorso tra Napoli, Fiume e Pola in Istria, ai confini della Jugoslavia.
2) Certo che mi ricordo! Appena arrivavano gli aerei suonava la sirena d'allarme e quando mi trovavo a Pola mi rifugiavo in una specie di grotta scavata apposta nella montagna (queste grotte venivano anche chiamate ricoveri). Invece quando mi trovavo a Napoli mi rifugiavo nelle case sotterranee dei custodi dei palazzi.
3) Me ne ricordo vivamente. Ricordo che ognuno di noi aveva una tessera per avere una piccola porzione di pane, latte, pasta. Ricordo le file chilometriche! Persino per avere qualche pezzo di carbone da ardere serviva la tessera!
4) Me ne ricordo vagamente. Ricordo particolarmente quelli tedeschi e inglesi. I tedeschi mi ricordo che erano molto cattivi e tentavano sempre di spararci.
Invece per i soldati inglesi ho un ricordo amichevole. Mentre viaggiavo a piedi per andare da Fiume a Pola c'erano molte persone con noi che chiedevano un

passaggio, noi come gli altri fermammo un'auto con dei soldati inglesi e tra tutta quella gente scelsero me e mia sorella e ci diedero un passaggio fino a Pola.
5) Mi trovavo a Pola. Mi ricordo che io con tutta la mia famiglia scendemmo in piazza a festeggiare la fine della guerra con tutte le persone del paese.
6) Mi trovavo a Pola e fui molto felice.
7) No, perché per la maggior parte della guerra mi trovavo a Pola.
8) Un altro episodio importante che mi ricordo furono i rastrellamenti da parte dei tedeschi, cioè prendevano tutti gli uomini che trovavano per le strade e li portavano con loro in Germania, nei campi di concentramento. Raramente le persone rapite tornavano indietro.

Tommaso Ingegno ha parlato con Luigi Iannettone (1936, Napoli)

THREE MICE BOOKS

Tommaso Ingegno spoke with Luigi Iannettone (1936, Naples)

1) Durante la seconda guerra mondiale ero in collegio a Napoli.
During the Second World War, I was in college, in Naples.
2) Sì, la cosa che mi è rimasta davvero impressa e che ricordo come se fosse stato ieri avvenne quando avevo l'età di 5-6 anni e ricordo la caduta di un aereo, con tutto quel fumo nero che si era formato davanti a me. Ricordo che le incursioni aeree venivano segnalate con il suono

delle campane e noi scappavamo in un rifugio a via Chiaia dove lì avevamo delle coperte già preparate. Spesso io ero nel refettorio del mio collegio posto su una strada e ricordo quando vidi dalla finestra un gruppo di tedeschi pronti all'attacco. A quei tempi alcune zone di Napoli, come Piazza Municipio, erano distrutte.

Yes, a memorable event that I recall as if it was yesterday is the fall of an airplane. I was five years old. I remember a lot of black smoke. I remember the air raids were announced by a siren and we ran in an air raid shelter in Via Chiaia where we had already prepared blankets. I often was in the refectory of my college located near a street where I saw by the window a group of German soldiers. Same areas of Naples were completely destroyed.

3) Ricordo che la fame era davvero tanta! Il cibo non era assolutamente come lo è oggi: il pane veniva fatto con farine diverse: quella di piselli, fave, fagioli e patate. Il cibo di adesso lo avevemmo quando ci furono gli americani. Dove vivevo io non potevo lamentarmi del cibo, poiché il mio collegio era situato in un terreno abbastanza fertile.

A quei tempi gli americani buttavano dal cielo scatolette di carne, biscotti, cioccolata e tutte le persone litigavano per mangiare e per procurarsi quel poco cibo che gli era stato donato. Quei giorni erano davvero duri, una patata sostituiva il pane quotidiano! Si rigettava ogni forma di cibo poiché era disgustoso, prendevamo di nascosto le uova messe in alcune stalle.

I remember being hungry a lot! The food wasn't as it is today: the bread was made with peas, beans, and potato powder. We started eating the food we have today when the Americans came. Where I lived I could not complain about the food, since my college was situated in quite a good place. At that time, the Americans gave us meat, biscuits and chocolate and all the people argued to possess some of the food that they received. Those days were really hard, a potato could substitute a piece of daily bread. Much food was thrown away because it was disgusting so we took secretly eggs hidden in the barns.

4) Partendo dal fatto che ero in collegio, quindi ho visto pochi soldati ma come ho detto prima ricordo di aver visto dalla finestra del mio refettorio una ventina di soldati tedeschi pronti ad attaccare il nemico.

As I said before I remember seeing from my refectory window almost twenty German soldiers ready to attack the enemy.

5) Ero in collegio.

I was in college.

6) Ero sempre in collegio poiché ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale lì.

I was still in college because I spent the period of World War II there.

7) Non ero a Napoli ma dalle testimonianze di alcuni amici ho saputo che in quel periodo per combattere l'attacco delle truppe tedesche e bloccargli il passaggio, i napoletani buttavano dal balcone tutto quello che avevano in casa: letti, mobili e tutto ciò che avevano disponibile.

Per di più, quelle quattro giornate partirono dall'idea di alcuni scugnizzi che stanchi degli attacchi tedeschi e delle regole del comandante Schulz ribellarono facendosi forza con tutto il popolo napoletano. Napoli è stata infatti l'unica città a liberarsi da sola senza l'aiuto delle truppe americane.

I was not in Naples but some friends I knew at the time said that in order to fight the attack of the German troops and block their passage the Neapolitans threw from the balcony everything they had at home: beds, furniture and all they had available. For more than four days some street urchins who were tired of the German attacks and rules of Commander Schulz rebelled with all their strength with all the people of Naples. Naples was in fact the only city to rid itself of the Germans without help of American troops.

8) Ricordo che mia mamma durante i bombardamenti sentendo il rumore degli aerei metteva degli stracci vicino alle finestre per oscurarle in modo tale da far sembrare una città fantasma.

Durante i bombardamenti nel mio ultimo rifugio a via Chiaia trovammo il collegio bombardato. Era tutto distrutto. Quando tornò mio padre che era diventato maresciallo ed era partito per l'Albania per fare il volontario, mia mamma era molto felice, piangeva dalla gioia poiché erano passati 10 anni di guerra, e gli nascondeva il dolore che aveva dentro di lei mostrandosi forte.

Quei giorni erano troppo tristi e brutti. La gente non usciva mai. Non c'era l'acqua, si moriva di fame e di igiene, si

aspettava con ansia la pioggia per potersi lavare. Per vivere in quell'epoca si doveva essere solo fortunati!
I remember my mum during the bombings. After hearing the noise of the airplanes, she put rags near the windows to darken them so as to make it look like a ghost town.
During the bombing in my last shelter in Via Chiaia we found the college was all bombed and destroyed. When my father, who had become marshal and set out for the Albania as volunteer, came back, my mom was very happy, she cried with joy because they had had ten years of war, and hid the pain she had inside of her by putting on a brave face.
Those days were very sad and nasty. The people did not go out. There was no water, they died of hunger and hygiene, and they looked forward to the rain in order to wash. In order to live during that period you had to be very lucky!

THREE MICE BOOKS

Salvatore Gigante ha parlato con Antonio Scippa (1939, Capodichino (Napoli))

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso nei bunker di Capodichino.
2) Le ricordo benissimo, appena suonava la sirena tutti correvano verso i rifugi.
3) Certo che la ricordo, non avevamo niente da mangiare, soltanto qualche mollica di pane che lasciavano i soldati.
4) Li ricordo benissimo, avevano i rifugi ovunque. Ricordo quando un soldato tedesco uccise un vecchio amico di mio padre.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio ero in collegio.

6) Quando il paese fu liberato dagli alleati ero con quei pochi amici per i campi abbandonati.
7) No, non ricordo le quattro giornate, ma ricordo i cadaveri che c'erano per strada.
8) Un altro ricordo della guerra è il rastrellamento, in cui fu coinvolto anche mio padre.

Salvatore Gigante spoke with Antonio Scippa (1939, Capodichino (Naples))

1) I spent the Second World War in the bunker of Capodichino.
2) I remember well, when the siren sounded everybody ran in the air raid shelter.
3) Sure, I remember, we didn't have anything to eat, only some bread crumbs left by the soldiers.
4) I remember very well, soldiers stayed in camps. I remember when some German soldiers killed an old friend of my father's.
5) When the armistice was declared I was in a college.
6) When the country was freed from allies, I was with some friends in some abandoned fields.
7) No, I don't remember the "Four Days", but I remember there were dead bodies in the street.
8) Another thing I remember of the war is when the Germans rounded up all the men including my father.

THREE MICE BOOKS

Emanuele Elia ha parlato con Giovanni Elia (1929, Sanità (Napoli))

Mio nonno trascorse il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Napoli, nel quartiere Stella, vicino piazza Cavour.

Ogni giorno sentiva rumori di aerei militari che sfrecciavano. Come rifugio utilizzava, insieme ad altre persone del suo palazzo, una grotta scavata nel tufo.

La fame, a volte, si faceva sentire, a causa della mancata opportunità di uscire e prendere del cibo. Di solito si consumavano legumi in scatola.

Lui ricorda dei soldati americani che si trovavano nelle strade per fare la guardia ed i soldati tedeschi che ogni giorno passavano per il quartiere. Per tutto il periodo di guerra, rimase a Napoli, nel quartiere Stella. Mio nonno ricorda le Quattro Giornate perché i soldati tedeschi passavano sempre lì. Un altro suo ricordo particolare della guerra è la paura, ogni notte, quando suonava l'allarme e si sentivano esplosioni in lontananza.

Emanuele Elia spoke with Giovanni Elia (1929, Sanità (Naples))

My grandpa spent the Second World War in Naples, in quartiere Stella, near piazza Cavour.

Every day he heard planes in the sky. He sheltered in a cave together with other people. Often he was hungry because the food was little. Sometimes they ate potato peel, beans and peas. He remembers the Americans soldiers, who were in the streets, and the German soldiers, who passed

through quartiere Stella. Throughout the war, he stayed in Naples. My grandpa remembers the "Four Days" of Naples because the German soldiers often passed by. Another important aspect of the war that my grandpa remembers is fear: every night the air raid alarm sounded and he could hear explosions in the distance.

Francesco Cerone ha parlato con Antonietta Cuozzo (1924, Sant'Agata de' Goti (BN))

1) Durante la Seconda Guerra Mondiale abitavo a Sant'Agata de' Goti in provincia di Benevento, in un quartiere chiamato Faggiano.

2) Sì, ricordo le incursioni aeree, le persone si lanciavano dagli aerei e si nascondevano nelle piante, nell'erba alta per non farsi vedere. Ricordo che quando lanciavano le bombe ci mettevamo con la faccia per terra per non farci vedere.

3) Mangiavamo una fetta di pane ed era un pane nero, che dividevamo in famiglia, sei o sette di noi, e spesso non bastava. Mangiavamo anche patate bollite in acqua e piselli.

4) Sì, ricordo che quando vennero i soldati americani cacciarono i tedeschi, e noi festeggiammo, però in fondo noi vivevamo sempre in un tempo di povertà e miseria.

5) Quando fu dichiarato l'armistizio c'erano ancora gli americani ed io mi trovavo a Benevento e a quel tempo venivo a lavorare a Napoli perché a Benevento c'era poco lavoro.

6) Io mi trovavo a Faggiano.

THREE MICE BOOKS

7) No, non ricordo le Quattro Giornate di Napoli.
8) Ricordo che quando passavano gli aerei, in qualsiasi punto ci trovavamo, ci buttavamo subito per terra. Le bombe mi passavano sulla testa con la paura che potevano colpirmi. Ricordo anche che un giorno stavo raccogliendo la frutta con mio padre e a pochi metri distanti da noi una bomba colpì un'abitazione che uccise maiali e persone: la gente strillava e mio padre mi teneva in braccio con molta paura.

Franceso Cerrone spoke with Antonietta Cuozzo (1924, Sant'Agata de' Goti (BN))

1) During the Second World War I lived in Sant'Agata de' Goti in the province of Benevento, in a district called Faggiano.
2) Yes, I remember the air raids: people dropping from the planes and hiding in the trees and in long grass to avoid being seen. I remember when bombs dropped we sat with our faces to the ground not to be seen.
3) We ate a slice of bread and it was black bread, which we shared between our family of six or seven. It was often not enough, so we even ate boiled potatoes and peas.
4) Yes, I remember that when the American soldiers drove out the Germans, we celebrated but we still lived in poverty and misery.
5) When the armistice was declared, the Americans came and I was in Benevento. At that time I was working in Naples because in Benevento there was little work.
6) I was in Faggiano.

7) No, I do not remember the "Four Days" of Naples.
I remember that when planes passed, at any point we were, we threw ourselves immediately on the ground. The bombs passed over my head with the fear that they could hit me. I also remember one day I was picking fruit with my father and a few meters away from us a bomb hit a house which killed pigs and people: people were screaming and my father held me in his arms with a lot of fear.

Costantino Memoli ha parlato con Anna Barbiero (1933, Capodichino (Napoli))

- Napoli, Capodichino (***le incursioni aeree****)*

Ricordo quelle prime 5 o 6 incursioni aeree come se fossero ieri. Ci riparammo dalle bombe nei rifugi più vicini. Fortunatamente il più vicino era di fronte casa mia: uno scantinato del vinaio che egli stesso offriva ai vicini per mettersi in salvo.

THREE MICE BOOKS



- Napoli, Capodichino (***la fame***)

Ricordo anche molto bene la fame. Erano tempi miseri,

ricordo soprattutto che mia madre mi offriva il suo pane poichè io ero piccola ed avevo molta fame. La mia povera mamma per riempirsi lo stomaco scaldava un po' d'acqua e sale, lo beveva e andava a dormire.



- Napoli, Capodichino (***i soldati***)

Ricordo poco i soldati tedeschi, di loro ricordo solo di avere paura, molta paura. Quelli invece che ricordo bene sono i soldati americani. L'episodio che è impresso nella mia mente è quando liberarono l'aeroporto dai tedeschi. I soldati americani camminavano nelle jeep distribuendo

cibo: pasta, pane e formaggio, e tutti noi bambini correvamo per accaparrarci quanto più cibo possibile, ricordo che io ragazzina di 10-11 anni mi alzai il grembiulino per formare una cesta e metterci tutto il cibo raccolto li dentro, per dare da mangiare a me e la mia famiglia.

- Napoli, Capodichino, 1943 (***l'armistizio***)

Quando fu dichiarato l'armistizio io ero a casa con la mia mamma e il mio fratello e tramite la radio del vicino sentimmo la notizia che gli americani stavano cacciando via i tedeschi e che la fine della guerra era vicina.


Il Messaggero

E' stato concluso l'armistizio fra l'Italia e gli Anglo-americani

Epilogo

COMANDO SUPREMO

Il bollettino di guerra N. 1201

Alla ricerca del concreto



- Napoli, Capodichino, 1943 - 1945 (***Quattro Giornate, Liberazione***)

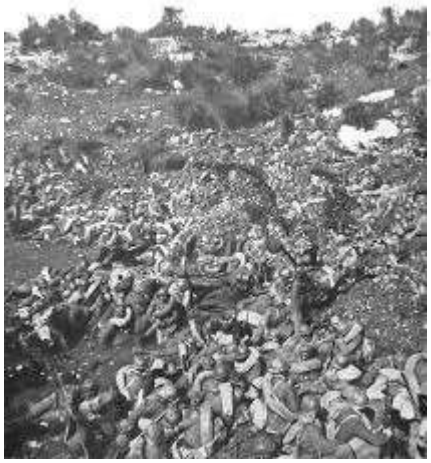
Quando il mio paese fu liberato io mi trovavo a casa. Purtroppo io delle 4 giornate di Napoli non ho ricordi in quanto avevo 10 anni e della guerra ho ricordi vissuti sulla mia pelle.





- Napoli, Capodichino (***altri ricordi della guerra***)

Abitando a Capodichino, ed essendoci lì l'aeroporto, il mio quartiere era il fulcro dei bombardamenti. Ricordo case distrutte, notti insonni, il buio, il coprifuoco, le sirene che avvisavano che a breve ci sarebbero stati dei bombardamenti, ricordo cavalli e uomini morti lasciati a terra, ricordo la fame e la paura di non vedere il giorno seguente.





Ogni giorno nel mondo ci sono soldati, uomini, donne, bambini, vecchi che muoiono a causa della guerra.
Perché gli uomini si uccidono come cani anziché vivere in pace? Viene da chiederci per quale motivo l'uomo, pur conoscendo la crudeltà della guerra, ancora oggi non

riesce per amore dei suoi simili e in onore della pace a evitare i vari conflitti. Forse se l'uomo smettesse di fare guerra non lo riconosceremmo più perché vorrebbe dire che ha veramente imparato a dominare la sua parte interiore, ha imparato dai tanti capitoli di storia studiati che in ogni guerra non ci sono né vincitori né vinti, ma solo perdenti.

Costantino Memoli spoke with Anna Barbiero (1933, Capodichino (Naples))

- Naples, Capodichino *(**air raids**)*

I remember the first five or six air raids as if they happened yesterday. We took shelter from the bombs in the air raid shelter. Luckily, the nearest air raid shelter was opposite my home: a wine cellar which offered the neighbors safety.



- Naples, Capodichino *(**hunger**)*

I remember being hungry and sad. Above all I remember that my mother offered me her bread because I was a child and I was very hungry. In order to fill her stomach, my poor

mother warmed a bit of water and salt, drank it and went to



sleep.

- Naples, Capodichino (***soldiers***)

I don't remember much about the German soldiers, just that I was scared of them, very scared. But the ones I remember well are the American soldiers.
I remember when the airport was freed by the Americans. They drove jeeps and gave out food: pasta, bread and cheese, and us children ran to get as much food as possible, I remember that I, as a girl of ten, lifted my apron to form a basket and put all the food collected in there, to

feed me and my family.

- Naples, Capodichino, 1943 (***armistice***)

When the Armistice was declared I was at home with my mother and my brother and we heard from the neighbor's radio that the American soldiers were defeating the German soldiers and the end of the war was close.


Il Messaggero

E' stato concluso l'armistizio fra l'Italia e gli Anglo-americani

Epilogo

COMANDO SUPREMO

Il bollettino di guerra N. 1201

Battaglia nel Donec e nell'ansa di Ciasciu

Alla ricerca del concreto



THREE MICE BOOKS

- Naples, Capodichino, 1943 - 1945 (***"Four Days", Liberation***)

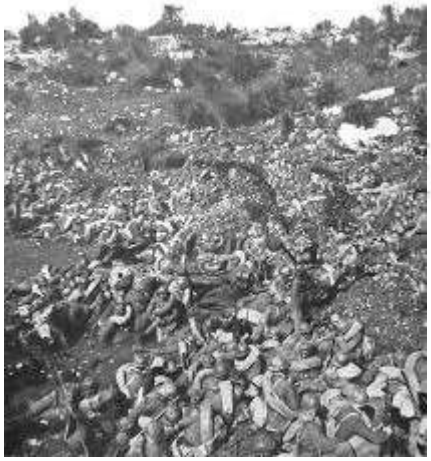
When my town was liberated I was at home. Unfortunately I have no memories about the ''Four Days'' because I was only ten and about war I have memories on my body.





- Naples, Capodichino (***other memories of war***)

In Capodichino there was and still is an airport. My quarter was therefore the fulcrum of the bombing. I remember destroyed buildings, sleepless nights, the dark, the curfew, the sirens which announced the raids, I remember dead people and horses on the ground, I remember being hungry and frightened and always waiting for the next day.





Every day in the world there are soldiers, men, women, children, old people who die because of war.
Why are men killed like dogs instead of living in peace? We must ask ourselves why men, even if they acknowledge the cruelty of war, still fail to love their own kind and honor peace so as to avoid conflict. Perhaps if men stopped

making war, we wouldn't recognize him anymore because it would mean he has really learned to control his inner part, and learned from the many chapters of history that teach us that in every war there are no winners, but only losers.

Roberto Cicala ha parlato con i bisnonni (Baiano (AV) - Posillipo (Napoli))

I miei bisnonni raccontavano spesso delle vicende della guerra ai loro nipoti (tra cui mia mamma): la bisnonna Liberata (che oggi ha 90 anni ed è ancora arzilla!) fu sfollata a Baiano, la sua famiglia aveva una latteria a Piazza Mercato nei pressi del porto e, durante la guerra, il commercio di caffè, bene raro, contribuì a rendere più sopportabile la vita. Il bisnonno Francesco (nonno Ciccio) era, invece, imbarcato marinaio su una fregata e lui ha vissuto in prima linea la guerra. Ai nipoti, però, non raccontava mai delle brutture e del terrore delle battaglie (la sua nave venne affondata e rimase due giorni in balia del mare, perse la sua prima giovane moglie in un bombardamento al porto (...) ma piuttosto di aneddoti divertenti: di quando di corvè in cucina si ubriacava oppure degli sbarchi in porti "esotici". Il bisnonno Michele, piccolo proprietario terriero del Cilento, volle partire volontario a diciasette anni. Mosso da forti sentimenti di rivalsa personale perché orfano di madre, per varie vicende fu assegnato all'infermeria. Andava fierissimo delle sue medaglie che mostrava di continuo ai nipoti approfittando di ogni occasione per ricordare i suoi sedicenti "atti eroici".

La bisnonna Maria, era l'amata nonna di mia madre e i suoi racconti sono ancora oggi vivi nella memoria della famiglia. Maria Petrucci nacque a Capo Posillipo nel 1921.
Durante la seconda guerra mondiale la mia bisnonna aveva meno di vent'anni e andò a lavorare in una fabbrica di proiettili per smistarli: questo era il compito delle giovani donne. Visto che gli uomini erano al fronte, il ruolo delle donne fu altrettanto importante e utile, e lei raccontava di come tante volte salvavano prigionieri o disertori aprendo le loro case: nel suo piccolo anche lei è stata una "partigiana". Era inoltre "madrina di guerra" cioè doveva scrivere lettere ai soldati per tenere alto il morale. Si narra che dopo la guerra il soldato "amico di penna" della bisnonna venne a cercarla ma il destino volle che non si incontrassero mai.
Al Parco Virgiliano vi era una sede del comando nazista e la bisnonna abitava aldilà del ponte, per le vie lei incontrava "camicie nere" in compagnia di tedeschi e al loro passaggio abbassava lo sguardo e taceva perché, come lei continuamente narrava, non c'era libertà ma solo terrore. Oltre alla paura perenne soffrivano molto la fame, le razioni di cibo erano scarse e la bisnonna non smetteva di ricordarci come ci si può sentire debolissimi senza mangiare.
Al suono delle sirene antiaeree avevano pochissimo tempo per raggiungere la grotta di Seiano che era il rifugio più vicino. Per evitare pericolose corse sotto i bombardamenti molte mamme con i bambini piccoli ci rimanevano stabili.

Un racconto famoso della bisnonna Maria era quello della signora tedesca che abitava in una villa tra i pini a via Boccaccio. Era lei che avvisava la popolazione, anche porta a porta, di imminenti bombardamenti soprattutto nelle fasi finali della guerra. Quando i tedeschi fecero saltare il ponte del Parco Virgiliano per bloccare gli Alleati, ci fu uno scoppio terribile e molte case furono danneggiate. Senza la "spia" tedesca ci sarebbero state molte vittime.
Dopo le Quattro Giornate arrivarono a Napoli gli Americani. La bisnonna li ricordava con piacere e felicità: soldati allegri che portarono cioccolata e sigarette e furono presto amati dalla popolazione, anche se spesso si ubriacavano e festeggiavano rumorosamente per le vie in cerca di donne per divertirsi. Ma dopo tanta paura questi erano aspetti marginali.
Pian piano, dopo la guerra, arrivarono i soldati dal fronte, parenti e amici. C'era tanta povertà e si depredò tutto ciò che era stato dei fascisti: per esempio le porte, le finestre e gli arredi delle caserme.

Maria Petrucci:

1) A Napoli, Capo Posillipo.
2) Sì, sotto la grotta di Seiano.
3) Sì, mangiavamo bucce di fave e di patate.
4) Sì, stavano al parco Virgiliano. Prima i tedeschi, che camminavano sempre armati con bombe a mano e incutevano paura. Dopo, gli americani che erano molto cordiali e amichevoli.
5) A capo Posillipo.
6) Sempre a Capo Posillipo.

7) Sì, arrivarono a Capo Posillipo portando e distribuendo la cioccolata le sigarette americane con i carri armati.
8) Quando bombardarono Capo Posillipo scapparono tutti al casale, essendo stati avvisati da una anziana signora tedesca che avrebbero bombardato la notte il ponte che collegava Posillipo al Parco Virgiliano.

Roberto Cicala spoke with his great-grandma Maria Petrucci (1921, Baiano (AV) – Posillipo (Naples))

1) I was in Posillipo.
2) I sheltered in the Cave of Seiano.
3) Yes, we ate beans and potatoes.
4) Yes, they were in parco Vigiliano, the German soldiers and then the Americans.
5) In Posillipo.
6) In Posillipo.
7) Yes, the Americans were in Posillipo and they brought chocolate and cigarettes.
8) When Germans dropped bombs on Posillipo we sheltered in a farmhouse. We were told by an old German woman that they were going to bomb the bridge in Parco Virgiliano.

Emanuele Tirino e Salvatore Barone hanno parlato con Tommaso Esposito (1924, Santa Maria Capua Vetere (CE) – Atene - Danzica)

1) A Santa Maria Capua Vetere.
2) Nel sottoscala dell'abitazione.
3) Mangiavano il pane vendendo le sigarette.

4) Di ognuno, ma nella propria nazione perché l'Italia ancora doveva essere occupata.
5) Atene, per specializzazione.
6) Internato dai tedeschi.
7) Non ero presente perché ero prigioniero in Polonia a Danzica.
8) A Danzica, quando arrivarono i Russi, fecero uno genocidio e nel bosco là vicino c'erano tanti morti messi uno sull'altro.

Emanuele Tirino e Salvatore Barone spoke with Tommaso Esposito (1924, Santa Maria Capua Vetere (CE) – Athens – Danzig)

1) I spent the war in Santa Maria Capua Vetere.
2) I sheltered in the cellar under the building.
3) They ate bread by selling cigarettes.
4) Each in their own country because Italy still was not occupied.
5) When the Armistice was declared, I was in Athens.
6) I was interned by the Germans.
7) I wasn't in Naples, because I was prisoner in Danzig in Poland.
8) I remember that in Danzig the Russian came and committed atrocities in the nearby woods. There were piles of dead bodies.

Paolo Melluso ha parlato con Pasquale Moxedano (1933, Sanità (Napoli))

1) Il periodo della seconda guerra mondiale l'ho trascorso a Napoli.

2) Mi ricordo le incursioni aeree, avevo 8 anni. Ci rifugiavamo nei ricoveri sotto terra.

3) Sì, tanto! Ricordo il pane la cui mollica era sempre umida e viscida e si appiccicava alle dita. Un giorno camminando un giorno da solo per Capodimonte (Napoli) vidi a terra una grossa mela forse caduta da un camion: la divorai con grande avidità.

4) Mi ricordo dei tedeschi, li vidi accampati al lato superiore del tondo di Capodimonte per poi ritirarsi verso nord. Ricordo quando gli americani ci bombardavano. Scaricavano molte bombe e subito le sirene finivano di suonare. Degli americani ricordo anche il pane bianco, buono che ci regalavano.

5) Quando fu dichiarato l'armistizio ero a Napoli al quartiere Stella.

6) Quando il mio paese fu liberato dagli alleati ero a Napoli.

7) Il ricordo delle quattro giornate è incerto! Penso a dei giorni durante i quali si dicesse che i tedeschi stessero per minare il cavalcavia della "Sanità", e che uno scugnizzo napoletano insieme ad altri ragazzi impedì quel grave danno. In un'altra occasione in via Santa Teresa degli Scalzi, lato superiore, ci fu una tremenda sparatoria. Nel camminare vidi a terra parti di corpo umano dilaniato.

THREE MICE BOOKS

8) Ho un bel ricordo del fine guerra: camminavamo con mia madre per piazza Dante. Avevo le braccia impegnate a portare dei pacchi. Mi lacrimava un occhio quando un soldato americano in divisa, mi guardò, prese un fazzoletto e mi asciugò l'occhio. Concludo che in quei giorni di povertà io come tutti gli altri ragazzi della mia età imparai a dire a qualche soldato americano "Hey Joe" oppure "chewing gum".

Paolo Melluso spoke with Pasquale Moxedano (1933, Sanità (Naples))

1) I spent the war in Naples.
2) I remember the air raids, I was 8 years old. We went in air raid shelters.
3) We were hungry and thirsty. I remember eating bread.
4) I remember the Germans, I saw them in Capodimonte (Naples). I remember the Americans when they dropped bombs and when they brought nice white bread.
5) When the armistice was declared I was in Naples.
6) When Naples was liberated I was in Naples.
7) I don't remember well the "Four Days". I think of those days when people said that the Germans wanted to mine the bridge over the "Sanità", and that a young Neapolitan boy together with others prevented this. There was a big gun fight in the upper part of via Santa Teresa degli Scalzi and walking along the street I saw bits of human bodies.
8) I have good memory of the liberation. I was walking on piazza Dante, carrying some parcels. I had some tears in one eye, and an American in uniform looked at me and

dried my eye with a handkerchief. Like all other young people, I learnt to say "Hey Joe" to the soldiers.

Antonio Della Bella ha parlato con Maria Della Bella (1934, Fuorigrotta (Napoli))

Antonio Della Bella spoke with Maria Della Bella (1934, Fuorigrotta (Naples))

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale è stato trascorso nel tunnel di Fuorigrotta (Napoli) per 4 anni.
I spent the war in the tunnel in Fuorigrotta (Naples) for four years.
2) Non ricorda molto bene le incursioni aeree, ma ricorda con precisione che si rifugiavano sempre nel tunnel.
I remember we sheltered in the tunnel.
3) Ricorda molto bene la fame e solitamente mangiavano riso e patate lesse e pane fatto con la crusca.
We ate rice and potatoes boiled and bread bran.
4) Sì, ha dei bruttissimi ricordi dei tedeschi, perché in particolar modo ricorda la morte di una sua nipote incinta che fu schiacciata da un camion militare tedesco, proprio sotto i suoi occhi.
I have bad memories of the Germans because I remember when her pregnant niece was run over by a German lorry, in front of me.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio, si trovava a casa sua in via Giacomo Leopardi, a Fuorigrotta.

When the Armistice was declared, I was in my home in via Giacomo Leopardi, in Fuorigrotta.
6) Si trovava sempre a casa sua a Fuorigrotta.
I was always in my home in Fuorigrotta.
7) Ricorda in particolare la scesa in piazza del popolo napoletano per contrastare il regime nazista.
I remember when Neapolitan people went down into the streets to fight the Nazis.
8) Sì, ricorda inoltre l'arrivo degli alleati e lo sbarco dei tedeschi.
9) *I remember when the allies arrived.*

Vincenzo Esposito ha parlato con Giovanni Verde (1935, Napoli)

1) La Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorsa a Napoli presso Via Federico Celentano n. 42.
2) Sì, ricordo molto bene i rumori di quando gli aerei passavano sopra i palazzi e di quando ci rifugiavamo nelle cantine.
3) Mangiavamo quasi tutti i giorni pane e patate lesse.
4) Sì, ricordo soprattutto quelli tedeschi che erano i più cattivi e incutevano il terrore per le strade. Uccisero anche un mio caro amico.
5) Ci trovavamo in corridoio e poi scendemmo per le strade.
6) Quando il paese fu liberato mi trovavo a casa mia.
7) Non ricordo molto bene le Quattro Giornate di Napoli però so che la gente scese per le strade a combattere i nazisti.

8) Sì, la fame: c'era gente che moriva per la fame, non riuscivamo a procurarci abbastanza cibo per superare la giornata.

Vincenzo Esposito spoke with Giovanni Verde (1935, Naples)

1) I spent the Second World War in Naples, in Via Federico Celentano n. 42.
2) I remember well when the planes passed over and we sheltered in the cellars.
3) We ate bread and boiled potatoes almost every day.
4) Yes, I remember especially the Germans: they were the worst. They spread terror in the streets and also killed a dear friend of mine.
5) We were in the hallway and then we went down in the streets.
6) When the country was liberated I was at home.
7) I do not remember very well, however I know people who fought against the Nazis.
8) Yes, hunger: people were dying of hunger and it was hard to get through the day.

Daniele Lo Basso ha parlato con Antonio Botti (1936, Napoli)

1) La Seconda Guerra Mondiale la trascorsi a Napoli, presso via dell'Abbondanza.
2) Sì, ricordo molto bene i spaventosi e fastidiosi rumori di quando passavano sopra i palazzi e quando io e la mia famiglia ci nascondevamo nelle cantine.

3) Mangiavamo quasi tutti i giorni pane con l'olio e a volte patate lesse.
4) Li vedevo ma non ricordo bene dove stavano. I ricordi erano tutti uguali: sparavano, sparavano e sparavano.
5) Stavamo in una casa per rifugiati, poi scendemmo nelle strade.
6) Quando il paese fu liberato mi trovavo a casa mia, nel mio rifugio.
7) Ero piccolo, avevo circa 10 anni e non me ne ricordo bene.
8) Sì, le malattie e la fame. La maggior parte delle persone morivano di fame, rimanevano senza forze. Altri morivano per infezioni o malattie varie.

Daniele Lo Basso spoke with Antonio Botti (1936, Naples)

1) I spent the Second World War in Naples, in via dell' Abbondanza.
2) I remember very well the frightening and annoying sound when the planes passed over the buildings and my family and I were hiding in the cellars.
3) Almost every day we ate bread with oil and boiled potatoes.
4) I saw them but I do not remember where they were. The memories are all the same: shooting, shooting and more shooting.

THREE MICE BOOKS

Antonio Cerasuolo ha parlato con Antonio Cerasuolo (1935, Napoli)

1) La Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorsa a Napoli.
2) Sì, ricordo molto bene i rumori di quando passavano sopra i palazzi e ci rifugiavamo nelle cantine.
3) Mangiavamo quasi tutti i giorni pane e patate.
4) Sì, ricordo soprattutto quelli tedeschi. Uccisero un mio caro amico.
5/6) Quando il paese fu liberato mi trovavo a casa mia.
7) Non ricordo molto bene le Quattro Giornate di Napoli.

Antonio Cerasuolo spoke with Antonio Cerasuolo (1935, Naples)

1) I spent the Second World War in Naples.
2) I remember very well the noise as the planes passed over the buildings and we went into cellars.
3) Most days we ate bread and potatoes.
4) I remember especially the Germans. They killed a friend of mine
5/6) When the country was liberated, I was in my house.
7) I do not remember very well the "Four Days" of Naples.

Francesco Pio Pisani racconta di Gennaro Pisani (1916, Melito di Napoli (NA))

1) A Melito di Napoli (NA), via delle Cinque Vie.
2) Le incursioni aeree erano spaventose. Durante i bombardamenti a Napoli c'era molta tensione e paura tra le persone ed alcune di esse avevano addirittura esaurimenti nervosi appena sentivano il suono

dell'allarme. Il panico divenne inarrestabile mentre si cercava di raggiungere il rifugio che si trovava in via Madonnelle dove c'era una grande fogna che attraversava anche piazza Santo Stefano a Melito.
3) La colazione di solito era composta da latte con pane inzuppato, si mangiava bene solo una volta a settimana e soprattutto durante le feste. Abitualmente si mangiava tanta minestra, zuppe di legumi, tante verdure e tanta frutta se si aveva l'orto mentre la carne comprata in macelleria era rara. Esisteva però il contrabbando della merce come: olio, carne, farina e altro. Addiritture si raggiungeva persino Foggia in gruppo, con biciclette aventi ruote di legno e senza freni, per acquistare questa merce.
4) La nazionalità dei soldati si riconosceva non solo dalle divise e dagli elmetti, ma soprattutto dagli atteggiamenti.
I soldati tedeschi erano minacciosi e severi con gli abitanti del posto soprattutto in caso di ritirata. Questi ultimi, però, a differenza degli alleati, erano onesti con i mercanti.
Gli americani, gli inglesi e gli altri alleati invece erano più gentili con la popolazione locale ma avevano il vizio di ubriacarsi e di appropriarsi di merce senza pagare. Ricordo le marce dei soldati tedeschi e alleati sulla via Appia verso Roma.
5) L'8 settembre 1943 stavo nella mia vecchia casa in via delle Cinque Vie dove ho ascoltato alla radio la dichiarazione dell'armistizio.
6) Stavo a Melito insieme alla mia famiglia. Ormai non c'era più pericolo a Napoli dopo le Quattro Giornate.

THREE MICE BOOKS

7) Ricordo le ribellioni contro i soldati tedeschi per scacciarli da Napoli. Nel luogo in cui abitavo c'era un pozzo dove si raccoglieva l'acqua piovana per bere e per cucinare. I tedeschi ad un certo punto si appropriarono di questo pozzo; mia moglie da sola per scacciarli dal pozzo fu inseguita dai tedeschi fino a casa e per la paura le venne un malanno.
8) Durante le quattro giornate eravamo tutti stufi dei soldati tedeschi e grazie alla nostra ribellione siamo riusciti a scacciarli facendo trovare alle forze alleate la città di Napoli già libera dai nazisti.
Altre volte quando mi trovavo a lavorare a Napoli in caso di bombardamenti sono stato costretto a fuggire calpestando i cadaveri delle persone.
Durante il coprifuoco, quando una donna stava per partorire, per chiamare l'allevatrice, il marito doveva raggiungere la casa di quest'ultima scuotendo un asciugamano bianco e tenendolo ben in vista per far intendere che era un segnale di emergenza.

Francesco Pio Pisani writes about Gennaro Pisani (1916, Melito di Napoli (NA))

1) *In Melito di Napoli, via delle Cinque Vie.*
2) *The air raids were terrifying. During the bombing in Naples there was a lot of tension and fear among the people and some of them even suffered nervous breakdowns when they heard the sound of the alarm. The panic became unstoppable as they tried to reach the*

shelter that was in via Madonnelle where there was also a big sewer crossing piazza Santo Stefano in Melito di Napoli.
3) *Breakfast usually consisted of milk with soaked bread. The food was good only once a week and especially during the festivities. Usually one ate soup, bean soups, lots of vegetables and fruit if he had a garden. Meat was rare. But there was a lot of smuggling of goods such as oil, meat, flour and other. To buy this merchandise, people even reached Foggia with bicycles that had wooden wheels and no brakes.*
4) *The nationality of the soldiers could be distinguished not only by the uniforms and the helmets but especially the different attitudes.*
The German soldiers were threatening and severe with the locals especially when they were retreating. The latter, however, unlike the Allies, were honest with the shopkeepers.
Americans, English and other allies, however, were more kind to the local population but had the bad habit of getting drunk and taking goods without paying.
I remember the marches of the German soldiers and Allies on the Appian Road to Rome.
5) *I was in my old house in via Cinque Vie where I listened to the declaration of the armistice on the radio.*
6) *In Melito with my family, because the danger was gone after the "Four Days" of Naples.*
7) *I remember the rebellions against the German soldiers to make them leave Naples.*

THREE MICE BOOKS

In the place where I lived there was a well where they collected rainwater for drinking and cooking. The Germans at one point took possession of this well, and my wife alone drove them from the well and was chased by the Germans all the way home. She was so frightened she fell ill.
8) *During the "Four Days" we were all fed up with German soldiers and thanks to our rebellion we were able to drive them out.*
On other occasions, when I was working in Naples, during some of the bombings I was forced to flee trampling the bodies of dead people.
During the curfews, when a woman was about to give birth, her husband had reach the midwife's house shaking a white towel over his head, keeping it in view to make it clear that it was an emergency.

Luca Somma ha parlato con Vincenzo Salvetti (1934, Mugnano di Napoli (NA) – Napoli – Marano (NA))

1) A Mugnano, con i miei genitori.
2) Mi ricordo che ci rifugiavamo a Marano (NA), nei ricoveri.
3) Mangiavamo bucce di patate cotte e, a volte, se avevamo fortuna un po' di pane e delle mele. Quando non c'era proprio niente sacrificavamo il nostro cane.
4) Sì, mi ricordo che gli italiani si trovavano a Napoli e i tedeschi la volevano invadere. Gli americani si allearono poi con gli italiani e combatterono i tedeschi.

5) A casa, e lo venni a sapere sentendo la radio e ascoltando molte delle persone in strada che parlavano di ciò.
6) A Mugnano, con i miei genitori.
7) Sì, ricordo che a piazza del Plebiscito c'era un gruppo di ragazzi quando all'improvviso giunse un carro armato dei tedeschi. Tutti questi ragazzi scapparono in via Chiaia mentre uno scugnizzo per proteggere i suoi carissimi amici, buttò quattro bombe artigianali sul carro armato, ma i tedeschi, molto inferociti delle bombe, lo spararono.
8) No, diciamo che non ricordo molte cose.
Durante il periodo della Seconda Guerra Mondiale, mio nonno viveva a Barra, Napoli. Lui si ricordava delle incursioni aeree e mi disse che si rifugiava nei ricoveri. Il nonno, come tutte le altre persone, mangiavano quello che riuscivano a trovare. Qualche volta rubavano le mele nelle campagne e quando venivano visti, iniziavano a scappare perché avevano paura degli agricoltori. Si ricorda anche dei soldati tedeschi che giravano armati su camionette o a piedi.

Luca Somma spoke with Vincenzo Salvetti (1934, Mugnano di Napoli (NA) – Napoli – Marano (NA))

1) In Mugnano, with my parents.
2) I remember that we took refuge in Marano, in the air raid shelters.
3) We ate cooked potato peel. Sometimes, if we were lucky, some bread and apples, and when there was nothing we sacrificed our dog.

4) Yes, I remember that the Italians were in Naples and the Germans wanted to invade Naples. The Americans were allied with the Italians as they fought the Germans.
5) When the Armistice was declared, I was at home, and I found out listening to the radio and hearing many people in the street talking about it.
6) When Mugnano was liberated, I was with my parents.
7) Yes, I remember that in piazza del Plebiscito there was a group of young boys when suddenly a German tank came and all of them ran into via Chiaia. A street urchin, to protect his friends, threw four homemade bombs to the tank, but the Germans got very angry and shot him.
8) No, let's say I do not remember many things.
During the Second Word War, my grandfather lived at Barra, in Naples. He remembered the air raids and he told me they sheltered in the air raid shelter. My grandfather, like everybody, ate everything and sometimes stole apples in the farms. When they got caught, they ran because they were afraid of the farmers. He remembered the German soldiers, they walked armed with jeeps and on foot.

THREE MICE BOOKS

IC "F. RUSSO" DI PIANURA (NAPOLI) – A. S. 2015-16

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Alessio Di Fusco, Alfredo Cossolino e Martina Talamo hanno parlato con Gabriele Foggiano (1926, Napoli)

Mio prozio Gabriele Foggiano aveva 14 anni quando scoppiò la guerra in Italia.

Per quasi tutto il tempo si rifugiò a via Vecchia, mentre in seguito cercò rifiugio nelle campagne di tutta Napoli. Quando i bombardamenti iniziarono a colpire la città, lui e la sua famiglia si rifugiavano a casa. Una volta che si fecero più intensi e frequenti invece si rifugiavano nelle grotte dei Camaldoli (in particolare ricorda della grotta del Piperno). Quando suonava la campanella d'allarme, lui come tanti altri che si erano rifugiati nei ripari si affacciavano per vedere le bombe a grappolo scoppiare.

Durante il periodo della guerra in tutta Italia il cibo era razionato, tutte le persone avevano una tessera detta "tessera annonaria", dove vi era trascritta la quantità di alimenti, indumenti, ecc. usati e veniva marcata con un bollino. Le quantità di cui avevano diritto variavano a seconda dell'età della persona e dal tipo di lavoro che uno svolgeva.

Nel periodo della guerra ha visto molti e diversi soldati di eserciti diversi, ma non ricorda molto. La cosa più sconvolgente che gli capitò successe durante il periodo delle Quattro Giornate di Napoli, quando venne scambiato per maggiorenne (era grosso di statura) e fu preso dai nazifascisti. Se non fosse stato per l'intervento del gerarca fascista Vincenzo Marrone (persona a cui è dedicata la strada dove è situata la nostra scuola) che conosceva lui e la sua famiglia sarebbe stato portato in Germania come

prigioniero. Mio prozio inoltre mi ha detto che la guerra in Italia fu annunciata da Mussolini per radio e che tutti gli Italiani erano costretti a partecipare alle cosiddette adunate: chi non partecipava veniva perseguitato e punito.

Alessio Di Fusco, Alfredo Cossolino and Martina Talamo spoke with Gabriele Foggiano (1926, Naples)

My great-uncle Gabriele Foggiano was 14 years when the war in Italy broke out.

For almost the whole war he sheltered in via Vecchia and then in the countryside surrounding Naples. When the air raids started, he stayed at home. When they became more intense and frequent, they sheltered in the caves near Camaldoli (he remembers above all the "Piperno" quarries). When the siren rang he looked out to see the bombs explode.

During the period of the war, the food was rationed: everybody had a ration card, where there was written the quantity of food and clothes taken and it was then marked with a stamp.

He saw many different soldiers, but he doesn't remember much. The most shocking thing happened during the "Quattro Giornate" when he was mistaken for an adult and was captured by the nazi-fascists. He was saved thanks to Vincenzo Marrone who knew him. My uncle told me the war in Italy was announced by radio by Mussolini. All Italians were obliged to take part in parades, and those who didn't were punished.

Stefani Bruzzano e Simone Vitale raccontano di Maria Ciarella (1912, Napoli)

Ciarella Maria nacque il 29 dicembre 1912. Durante la Seconda Guerra Mondiale Maria viveva a Napoli in via Francesco Saverio Correra n. 142. Quando avvenivano le incursioni aeree si rifugiava con la sua famiglia nella chiesa di San Giuseppe dei Nudi appena sentiva le sirene. Per la carenza di cibo gli unici alimenti a disposizione erano farinella, pane e fagioli secchi. In quel periodo i soldati tedeschi perquisivano le case in cerca di uomini nascosti. L'8 settembre 1943 si trovava a via Francesco Correra, quando sentì per radio la notizia dell'armistizio. Quando il paese fu liberato si trovava in via Salvatore Tommasi n. 23. Durante le Quattro giornate di Napoli si trovava in piazza Dante quando vide un gruppo di persone che liberava dei ragazzi dalla furia dei tedeschi. Si ricorda inoltre che dovette ospitare le persone che abitavano ai piani superiori perché secondo la legge del periodo chi abitava agli ultimi piani era più a rischio durante i bombardamenti aerei.

Stefani Bruzzano e Simone Vitale write about Maria Ciarella (1912, Naples)

Maria Ciarella was born on the 29th of December 1912. During Second World War Maria lived in Naples in via Francesco Saverio Correra n. 142. When the air raids took place she took refuge in the church of San Giuseppe dei Nudi. The only food available was mealy flour, bread and dried beans. At that time German soldiers checked to see if

men were hidden in the houses. On September the 8th 1943, she was in the street when she heard on the radio the news of the armistice. When the country was liberated she was in via Salvatore Tommasi n. 23. During the "Four Days" of Naples she was in piazza Dante when she saw a group of people that freed some boys from the fury of the Germans. Another memory of the war was that she had to accommodate the people who lived on the upper floors because according to the law of the period those who lived on the top floors was most at risk during the air strikes.

Emmanuel Sorbino e Francesco Varone hanno parlato con Mafalda Fattore (1938, Pompei (NA))

Il soggetto di questo tema è la signora Mafalda Fattore, nata ad Aversa il 24 aprile 1938. In tenera età divenne orfana di madre, morta di tifo. Dopo questo tragico evento viene portata da suo padre Raffaele nel collegio femminile di Pompei.

Ha trascorso l'estenuante periodo della guerra in collegio dalle suore di Pompei.

La signora Mafalda Fattore ricorda la fame come una cosa brutta, insopportabile, e che la sua alimentazione era a base di riso e patate. Inoltre racconta che ad ogni suono di sirena (per i bombardamenti) si rifugiava nel collegio della Madonna di Pompei.

All'età di 5 anni, durante l'armistizio racconta che era in piazza insieme alle suore a festeggiare.

Però non è stata in grado di rispondere alle ultime tre domande perchè fino all'età di 20 anni non è mai uscita dal collegio.

Emmanuel Sorbino and Francesco Varone spoke with Mafalda Fattore (1938, Pompei (NA))

During the Second World War, my grandmother was in a Pompei's girls' college.
She remembers when she was hungry and ate rice and potatoes.
She remembers the bombs and when she sheltered in the college of "Our Lady of Pompei". When the armistice was declared she was with the nuns celebrating in the square.
But she doesn't remember anything else because she was always in college.

Eva Lanzaro ha parlato con Anna Barretta (1943, Vasto (Napoli))

A Napoli, piazza Nazionale, dove abitava mia nonna Anna Barretta, le persone si rifugiavano sotto le grotte per paura delle bombe. Il cibo era razionato e bevevano latte in polvere. Dei soldati mia nonna non ricorda molto, ma ricorda che la sua famiglia si rifugiava nei piccoli paesini.
Quando fu dichiarato l'armistizio lei era a Napoli, in piazza Nazionale e lì si trovava anche durante le Quattro Giornate di Napoli con un gruppo di amici che stavano organizzando una sorta di resistenza contro i fascisti.

Ricorda che nel porto di Napoli ci fu uno scoppio di una nave: le schegge e i frammenti arrivarono fino a casa e frantumarono i vetri delle finestre. Fu un grande spavento.

Eva Lanzaro spoke with Anna Barretta (1943, Vasto (Naples))

Anna Barretta lived in piazza Nazionale, Naples, where they also sheltered in the caves for fear of the bombs. The food was rationed and they drank powdered milk. My grandmother does not remember much about the soldiers, but remembers her family sheltered in the small villages.
When the Armistice was declared she was in piazza Nazionale and during the "Four Days" of Naples they organized a protest against fascists with her friends.

Milena Russo e Giorgia Orfano hanno parlato con Giovanna Serino (1934, Avellino)

Durante la Seconda Guerra Mondiale mia nonna viveva ad Avellino, precisamente in via Vasto n. 71.
Lei ricorda che durante questo periodo bombardavano i centri abitati e in quelle circostanze si rifugiava con la sua famiglia nelle zone deserte, come le campagne. Lì si soffriva molto la fame: infatti, generalmente, erano costretti a cibarsi di resti di bucce di patate, anche se qualche volta avevano la fortuna di mangiare del pane preso grazie ad una tessera, che fungeva da permesso.
Non troppo lontano dalla sua casa, c'era una caserma militare. Infatti, molto spesso, le capitava di intravedere

dei soldati, i quali indossavano una divisa verde scuro, un cappello rigido e portavano sempre con loro un fucile.
Un giorno, mentre era a casa con i suoi genitori, il nipote della madre, il quale lavorava come bersagliere, le disse che era stato proclamato un armistizio grazie al quale sarebbe stata liberata anche l'Italia dalla guerra. Dopo l'armistizio, durante le Quattro Giornate di Napoli, alcuni suoi parenti, originari di Napoli, vennero sfollati e mandati in altri paesi, come Avellino. Insomma, mia nonna è stata molto colpita da questo periodo, però, la cosa che le è rimasta maggiormente impressa è stata quando il suo giardino, come altri del vicinato, fu bombardato, e si ricorda particolarmente dei forti spostamenti d'aria.

Milena Russo e Giorgia Orfano spoke with Giovanna Serino (1934, Avellino)

During the Second World War my grandmother lived in via Vasto n. 71, Avellino. During this period, she remembers the bombs and when she sheltered with her family in deserted places, such as the countryside. They were very hungry: in fact, they ate potato peel, but sometimes ate some bread that they took with a card.
Near her home there was a barracks. She saw some soldiers that were wearing a dark green uniform and a helmet and carried a rifle.
One day, while at home with her parents, her cousin, who was a soldier ("bersagliere"), said that the armistice had been declared and with it Naples was liberated from the War. After the armistice, during the "Four Days" of Naples,

some of her relatives were evacuated in other towns, such as Avellino.
She remembers when her garden was bombed.

Rachele Di Costanza, Chiara D'Amato e Fabiana Granata hanno parlato con Vincenza Di Dio (1934, Pianura (Napoli))

Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso in via Montagna Spaccata n. 82, Tavernola. Tanta gente si rifugiava nei ricoveri o nelle montagne vuote ai Camaldoli (Napoli). Il cibo non mancava perché vivevamo in una campagna e offrivamo cibo alle persone bisognose. Ricordo i soldati perché ci hanno fatto soffrire. I soldati tedeschi si accampavano nelle campagne delle persone senza chiedere il permesso ai proprietari, entravano con carri armati, jeep e camion militari. Quando fu dichiarato l'armistizio, in radio, l'8 settembre 1943, stavo a casa con la mia famiglia e all'improvviso ci fu un pianto di gioia. Quando vennero gli alleati a liberarci ero a casa. Ricordo le Quattro Giornate molto bene. Il ricordo più brutto della guerra era la paura che mio fratello Pasquale Di Dio potesse morire nel campo di prigionia. In questo luogo uccidevano 15 persone al giorno, compreso mio cugino Antonio Di Dio. A me la guerra fa paura più oggi che ieri!

Rachele di Costanza, Chiara D'Amato and Fabiana Granata spoke with Vincenza Di Dio (1934, Pianura (Naples))

I spent the war in via Montagna Spaccata n. 82, Tavernola. Many people stayed in shelters or in the caves in the mountains. The food wasn't lacking because we lived in the countryside and offered it to the needy people. I remember the soldiers because they made us suffer. The German soldiers camped on farms without asking the permission and they came with tanks, jeeps and military lorry. When the Armistice was declared on the radio the 8th of September 1943 I was at home with my family and suddenly everybody started crying and shouting. When the Allies came to liberate us, I was at home. I remember the "Four Days" of Naples very well. My worst memory was being afraid that my brother Pasquale Di Dio might die in the POW camp: in this place 15 people were killed a day, including my cousin Antonio Di Dio.

Laura Stifano, Daria D'Alterio e Maria Francesca Montagna hanno parlato con Anna Iacovelli (1939, Santa Lucia (Napoli))

Anna Iacovelli è nata il 24 novembre 1939 a Napoli, quartiere Santa Lucia. Durante i bombardamenti il quartiere venne distrutto e per ordine del comune le persone dovettero trasferirsi al corso Vittorio Emanuele.

Quando c'erano le incursioni aeree scattava l'allarme e i cittadini si rifugiavano nei ricoveri.

Purtroppo a causa della fame si era costretti a chiedere elemosina e si cercava di solito pane distribuito con la tessera (50 g ognuno, che non sempre veniva distribuito poiché c'era la fila), polvere di piselli e, a volte, bucce di

patate. Durante il periodo dell'occupazione, la popolazione era costretta a rispettare il coprifuoco e se non si rispettava l'orario si veniva arrestati e uccisi.
Quando venne dichiarato l'armistizio le persone si trovavano in un luogo circondato da soldati americani e italiani. Le Quattro Giornate di Napoli rappresentano un evento storico, ricco di insurrezioni. Il 1 ottobre 1943, quando arrivarono gli eserciti per liberare la città, la trovarono già libera e così Napoli divenne esempio della riscossa e della svolta italiana.

Laura Stifano, Daria D'Altiero e Maria Francesca Montagna spoke with Anna Iacovelli (1939, Santa Lucia (Naples))

Anna Iacovelli was born on the 24th of November 1939 in Naples, Santa Lucia district. During the bombings, the district was destroyed and by order from the town hall they had to move to Corso Vittorio Emanuele, via Girasole [Girardi] *n. 14.*
When there were the air raids, the alarms sounded and people sheltered in shelters.
Because of hunger, people had to ask for donations and looked for bread, distributed with ration cards, pea power and potato peel. During the period of the occupation the population was forced to respect the curfew.
When the armistice was declared the people were in the square with American and Italian soldiers. The "Four Days" of Naples represented a historic event with rebellions and the 1st of October 1943, when the Allies arrived to liberate

the population, they found a city already liberated and Naples was an example of the Italian turning-point.

Titti Manfredi e Sissi Formosa hanno parlato con Elena Carratore (1929, Napoli)

La mia bisnonna Elena Carratore ha trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale al corso Vittorio Emanuele (Napoli). Mi racconta sempre che si ricorda di tutte le incursioni aeree e che, per non essere uccisa, si rifugiava insieme alla sua famiglia nei ricoveri. Ricorda molto bene anche la fame: per sfamarsi andava a cercare piselli, patate e fagioli nelle campagne e purtroppo spesso mangiava anche i residui di frutta. Un episodio che accadde durante la guerra riguarda due soldati americani che si erano rifugiati a casa sua per paura di essere uccisi. Non appena varcarono la soglia del portone vennero ammazzati da due tedeschi. Quando fu dichiarato l'armistizio mia nonna si trovava a casa insieme alla sua famiglia. Era molto felice per questa bella notizia: lei e i suoi familiari scoppiarono in un pianto di gioia, che era anche un pianto di tristezza a causa della perdita del padre. Il ricordo che mia nonna avrà sempre inciso nella mente di questa violenta e paurosa guerra sono i palazzi che crollavano e tutte le persone scappavano per mettersi in salvo.

Titti Manfredi e Sissi Formosa spoke with Elena Carratore (1929, Naples)

My great-grandmother Elena Carratore spent the war at corso Vittorio Emanuele (Naples). She always tells me that she remembers all the raids and that she took refuge along with her family in the shelters. She also remembers very well being hungry and when she had to go in the countryside searching for peas, potatoes and beans. Often they only ate fruit. An episode that happened during the war was when two American soldiers sheltered in her home for fear of being killed. They had only just entered the building when they were killed by two Germans. When the armistice was declared, my great-grandmother was at home with her family. She was very happy for this beautiful news: she and her parents burst out crying, but they were also sad because of the loss of her father. A memory that my great-grandmother will always have of this violent and fearful war are the buildings that collapsed while people ran away from them.

THREE MICE BOOKS

Alice Abbondante ha parlato con Antonietta Romaniello (1945, Napoli)

Antonietta Romaniello, 1945, ricorda i racconti dei genitori.

1) Non ricordo dove si trovasse la casa.

2) Sì, il giorno lo trascorrevano nella loro casa, ma quando arrivava il coprifuoco, al suono di una sirena, scendevano nei ricoveri per ripararsi dai bombardamenti.

3) C'era molta fame. La gente mangiava ciò che trovava: bucce di patate, scarti di fagioli e piselli, ecc.

4) Mio padre diceva che si insediavano nelle ville dei nobili.

5) I miei genitori erano nella loro casa vicino a via Salvator Rosa, in Piazza Mazzini (Napoli).
6) Non ricordo.
7) Mia madre diceva che erano tutti gioiosi. Si cantava, si ballava.
8) Mio padre era un uomo molto sveglio: una volta, per esempio, riuscì a portarci un maiale intero. Ai suoi tempi c'erano solo tram che avevano uno scompartimento sotto i seggiolini. Grazie alla sua genialità, ci nascose il maiale dentro e riuscì a portarlo a casa.

Alice Abbondante spoke with Antonietta Romaniello (1945, Napoli)

Antonietta Romaniello, 1945, remembers her parents' description of the war.

1) My parents spent their time at home, but I don't remember where the house was.
2) During the day my parents stayed in their house. In the evening they went to air raid shelters.
3) There were very hungry. People ate the food that they found.
4) My father said that soldiers stayed in the houses of the rich people.
5) When the armistice was declared my parents were in their house near via Salvador Rosa, in piazza Mazzini (Naples).
6) I don't remember.
7) My mother said that when the city was liberated, people were happy. They sang and danced.

8) My father was very clever. Once he brought a pig home. It was safe because he hid it under the seat of a tram.

Alessandra Russo ha parlato con Rosa Coppola (1931, Via Foria (Napoli))

1) A casa, via Foria n. 9, Napoli.
2) Vicino casa (sempre in via Foria), si rifugiavano nei ricoveri.
3) Il cibo lo davano razionato con le tessere (ogni famiglia aveva la sua tessera). Davano 30g di pasta e pane al giorno a testa.
4) A via Foria, li vedeva camminare per strada, ogni tanto a sparare o con i carri armati.
5) A Napoli, dove andarono tutti per strada a festeggiare con gli americani.
6) Era a casa con i fratelli e il padre, sentì la notizia in radio.
7) Rimasero chiusi in casa per quattro giorni. Non si poteva uscire di casa perché tedeschi e italiani sparavano in continuazione. I napoletani si ribellarono e saccheggiarono i depositi tedeschi di cibo.
8) I più giovani si nascondevano perché i tedeschi li reclutavano per diventare soldati. E per paura di ribellione, i tedeschi, li rinchiudevano nei campi di concentramento.

Alessandra Russo spoke with Rosa Coppola (1931, Via Foria (Naples))

1) She spent the war in her house, in via Foria n. 9, Naples.

2) She sheltered near her house, always in via Foria, in the air raid shelters.
3) They got their food with a ration card. Every family had a card. Every day they had 30g of pasta and bread each.
4) She saw the soldiers in via Foria. Sometimes they were shooting or with the tanks.
5) When the armistice was declared my grandmother was in Naples. All the people were in the streets with the Americans to celebrate.
6) When Italy was liberated she was in her house with her family.
7) They were closed in the house for four days, they couldn't go out because Italians and Germans were always shooting. Neapolitans looted the German food depots.
8) The youngest hid because the Germans recruited them as soldiers. The Germans were scary. They didn't want a rebellion so they closed them in a concentration camp.

THREE MICE BOOKS

Alessandro Arminante ha parlato con Giuseppe Esposito (1931, Fuorigrotta (Napoli))

1) A Fuorigrotta.
2) Si riparavano sotto la grotta che porta a Mergellina (Napoli).
3) Castagne cotte, polenta e 100 g di pane a testa.
4) I soldati si trovavano nei Campi Flegrei (Napoli). Ricorda che legarono suo padre e due signori ad un palo.
5) In via Campegna.
6) A Fuorigrotta.
7) Non ricorda.

8) La paura delle bombe, il suono delle sirene, i bombardamenti e le dormite sotto i ponti.

Alessandro Arminante spoke with Giuseppe Esposito (1931, Fuorigrotta (Naples))

1) During the war he lived in via Campegna n. 1, Naples.
2) Yes, he remembers that during air raids he took refuge in the tunnel which takes to Mergellina (Naples).
3) Yes, he remembers being hungry. He ate chestnuts and polenta.
4) Yes, he remembers the soldiers, they stayed in the Campi Flegrei (Naples).
5) When the armistice was declared on the 8th of September 1943, he was at home in via Campegna.
6) When his city was liberated he was in via Campegna.
7) He doesn't remember the "Quattro Giornate".
8) Yes, he remembers well the fear of bombs and sirens.

Alessia Amendola ha parlato con Michelino Elena (1936, Napoli)

1) Ho trascorso il periodo delle Seconda Guerra Mondiale a casa in Porta Nolana (Napoli), nei ricoveri all'interno dei palazzi più grandi e nelle vicinanze.
2) Sì, ci rifugiavamo nei ricoveri.
3) Sì, mangiavamo polenta, patate, polvere di castagne, rare volte pasta e carne, e il pane che ci veniva dato per mezzo di una tessera e in base al nucleo familiare.

4) Sì, si trovavano principalmente per le strade. Ricordo i carri armati, le jeep, le motociclette, ecc. La mia famiglia diceva che i tedeschi erano furiosi con noi perchè li avevamo traditi. Inoltre i soldati americani e inglesi ci regalavano caramelle, biscotti, cioccolata e marmellata. Erano davvero premurosi con i bambini.
5) Mi trovavo nella Stazione Centrale, dove era situato uno dei più grandi ricoveri.
6) Ero ad Arzano.
7) Ricordo i partigiani sparare contro i tedeschi per mandarli via e la gente gettare di tutto dai balconi.
8) Ricordo che per essere sempre pronti ad un'eventuale fuga, mamma ci faceva andare a letto sempre vestiti e che dovevamo muoverci in casa di sera al buio, perchè la luce avrebbe potuto attirare l'attenzione dei tedeschi e quindi un possibile bombardamento.

THREE MICE BOOKS

Alessia Amendola spoke with Michelino Elena (1936, Naples)

1) I spent the period of the war at home in Porta Nolana (Naples) and in the shelters inside the largest buildings.
2) Yes, I do. I sheltered in the shelters in Porta Nolana.
3) Yes, I do. I ate potatoes, beans, peas, rarely pasta and meat, and bread, given to us with a ration card.
4) Yes, I do. They were in the streets. I remember the tanks, the jeeps, the motorbikes etc. My family said that the German soldiers were angry with us because we betrayed them. Then, I can also remember the American and English

soldiers that gave to us candies, biscuits, chocolate and jam. They were really good with children.
5) I was in the "Stazione Centrale", where one of the largest shelters was.
6) When the armistice was declared I was in Arzano (NA) with my family.
7) I remember the partisans shooting against the Germans to make them go away and the peoples throwing everything from the balconies.
8) I remember that to be ready for an eventual escape, my mother made me and my brothers go to sleep always dressed up and that we had to move in our house in the dark, because the light could catch the Germans' attention who could eventually drop a bomb.

Andrea De Vito ha parlato con Nunzia Castellammare (1933, Pianura (Napoli))

1) Io e la mia famiglia abitavamo nella zona di campagna del Torciolano a Pianura, in via Napoli.
2) Non le ricordo con precisione perchè ero piccola. Mi ricordo che spesso non colpivano la nostra zona ma qualche volta, quando eravamo al centro di Napoli, ci siamo rifugiati in gallerie sotterranee.
3) A causa della guerra c'è stato un periodo di miseria e spesso dovevamo digiunare o accontentarci del pane che era rimasto in casa.
4) Capitava spesso di vedere per le strade militari italiani e durante l'invasione tedesca le strade erano colme di

soldati, severi e molto cattivi e dovevi fare quello che ordinavano.
5) Io e la mia famiglia eravamo a casa, in via Napoli.
6) Ero a Pianura, a casa. Quando abbiamo saputo la notizia ufficiale abbiamo tutti tirato un sospiro di sollievo.
7) Ricordo l'insurrezione.
8) Mio fratello Giorgio è stato catturato e portato in un campo di concentramento. Quando è tornato ci ha raccontato l'orrore che purtroppo era realtà. Adesso ha 92 anni ed è felice.

Andrea De Vito spoke with Nunzia Castellammare (1933, Pianura (Naples))

1) My family and I spent the Second World War in Pianura, via Napoli.
2) I don't remember very much because I was very young. They didn't drop bombs near my house, but when we were in Naples' centre we shelter in caves.
3) During the war I suffered poverty and usually I didn't eat or ate the bread that was left.
4) Generally, I saw them in street. During German invasion there were a lot of German soldiers. They were very bad and you had to do what they ordered.
5) When the armistice was declared I was at home, in Pianura, in via Napoli.
6) I was at home, in Pianura, and when people knew the news we were happy.
7) I remember the uprising.

8) My brother Giorgio was captured and deported in a concentration camp. When he came back he told us what had happened. Now he is 92 years old and is happy

Annalisa Anastasio ha parlato con Rosa Agrillo (1933, Posillipo (Napoli))

1) Abitavo in via Manzoni, dove era ancora tutta campagna.
2) Ricordo le incursioni aeree, ci nascondevamo sotto i ricoveri. Uno era sotto l'ospedale Fatebenefratelli mentre un altro era a Via Petrarca.
3) Eravamo fortunati ad avere la terra, mangiavamo patate scaldate, fave, ecc.
4) I bombardamenti c'erano di continuo e le batterie di soldati erano dappertutto.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio ero nella mia terra a piazza San Luigi (dove si trovava la caserma fascista e dove spesso alloggiava Mussolini). Quel giorno eravamo tutti a festeggiare insieme.
6) Non lo ricordo.
7) Non ricordo.
8) Ricordo che i soldati passavano di casa in casa per prendere gli uomini così io e la mia famiglia andammo da un amico di mio padre in campagna. Quando arrivarono i soldati, c'era un uomo che lanciava una grido e molti ragazzi e uomini tra cui mio padre si nascondevano nei pozzi che ricoprivamo con della legna.

Annalisa Anastasio spoke with Rosa Agrillo (1933, Posillipo (Naples))

1) I lived in via Manzoni.

2) I remember the air raids and when we hid in the air raid shelter. One was under the "Fatebenefratelli" hospital while another one was in via Petrarca.

3) My family and I were lucky because we had some land and we were able to eat potatoes, beans, etc.

4) The soldiers often dropped bombs and they came from all parts of the world.

5) When the armistice was declared I was in my city in piazza San Luigi (where the Fascist barracks were and where Mussolini often stayed). That day we all celebrated.

6) I don't remember.

7) I don't remember.

8) I remember the soldiers went to our homes to deport men. In fact, my family and I travelled to the countryside to a friend of my father's. When the soldiers came a man alerted us and many boys and men hid in the well which was covered with wood.

Antonio Castaldo ha parlato con Filomena Trimarco (1935, Napoli - Amorosi (BN))

1) La nonna abitava a Fuorigrotta ma venne sfollata ad Amorosi (BN).

2) La nonna ricorda le schegge che cadevano dal cielo e di quando suonava la campana di allarme: scappavano tutti al ricovero di Fuorigrotta.

3) La nonna ricorda che potevano mangiare solo polli.

4) La nonna ricorda che la mamma nascondeva lei e i suoi fratelli negli armadi perchè arrivavano soldati tedeschi che avrebbero potuto deportarli.
5) La nonna stava a casa a Fuorigrotta quando una signora le disse che era finita la guerra e che era tornato il fratello dai campi di concentramento. Egli le raccontò e descrisse cosa avveniva là dentro.
6) Si trovava a Fuorigrotta quando arrivarono gli americani.
7) Non ricorda.
8) La nonna era piccola e ricorda solo che dormivano a terra nei ricoveri e che sentiva urla continuamente provenienti dalle grotte dove morivano persone dallo scoppio di bombe.

Antonio Castaldo spoke with Filomena Trimarco (1935, Naples – Amorosi (BN))

1) My grandmother and her family lived in Fuorigrotta (Naples) but were evacuated in Amorosi (BN).
2) My grandmother remembers when bomb fragments fell from the sky and when they had to shelter from the bombs in Fuorigrotta.
3) They could only eat chicken and bread with a ration card but there wasn't much food.
4) My grandmother remembers that her mother hid her brothers and her in the closet because the Germans came and searched for people to deport them.
5) My grandmother was at home in Fuorigrotta. A lady told her that the war was ended and that her brother was coming back.

6) She was in Fuorigrotta when the Allies arrived.
7) She doesn't remember.
8) My grandmother was little but remembers that they slept on the ground and that she heard cries from the caves where people were dying from their bomb injuries.

Claudia Polito ha parlato con Rita Santacroce (1935, Napoli)

1) Si trovava nel ricovero a salita Ventaglieri.
2) Sempre nel ricovero a salita Ventaglieri.
3) Polvere di fagioli, polvere di piselli e bucce di fave.
4) A Montesanto (Napoli), sotto la cumana.
5) A casa, a Pianura (Napoli).
6) A Pianura.
8) La radio si illuminava di verde e avvertiva quando stavano lanciando bombe.

THREE MICE BOOKS

Claudia Polito spoke with Rita Santacroce (1935, Naples)

1) She stayed in a shelter in salita Ventaglieri.
2) In a shelter in salita Ventaglieri.
3) She ate bean powder, peas and bean husks.
4) They were at Montesanto (Naples), in the railway station.
5) When the armistice was declared, she was at her home in Pianura (Naples).
6) She was at home, in Pianura.
8) She remembers that green lights turned on when there were bombs.

Cristina Formicola ha parlato con Ciro Formicola (1939, Arenella (Napoli))

1) L'ho trascorsa a casa, via Case Puntellate, quartiere Arenella.
2) Sì, mi ricordo che ci nascondevamo in garage o case abbandonate.
3) Quando si poteva, mangiavamo del pane bagnato con l'orzo.
4) Sì, mi ricordo che qualche volta si incontravano per strada e ci davano le caramelle.
5) Ero a Napoli, sempre nel quartiere Arenella dove erano riuniti tutti.
6) Ero sempre a Napoli.
7) Sì, ero a Napoli e mi ricordo che tutti correvamo verso piazza Municipio o piazza Quattro Giornate e inscenammo una sorta di protesta per la libertà.
8) Sì, ovviamente la tanta paura di quando ci passavano sopra gli aerei e quando suonava la sirena per avvertirci tutti di correre ed andare a nasconderci.

Cristina Formicola spoke with Ciro Formicola (1939, Arenella (Naples))

1) I spent the war in my house, in via Case Puntellate, quartiere Arenella.
2) I remember that we hid in the garage.
3) When we could, we ate bread and barley water.
4) Yes, I remember that soldiers gave us a lot of candies.

5) When the armistice was declared I was in Naples, in quartiere Arenella.
6) I was in Naples.
7) I was in Naples and I remember that everybody ran to piazza Municipio.
8) When there was an air raid I was very afraid.

Daniele Granillo ha parlato con Luisa Di Vicino (1934, Napoli)

1) L'ho trascorsa in Italia, a Napoli, via Provinciale.
2) Durante le incursioni aeree le persone si rifugiavano nei ricoveri.
3) Si mangiava poco: pane bagnato e vegetali raccolti da terre.
4) Fra i molti soldati vi erano anche gli americani che ricordo bene.
5) Quando ci fu l'armistizio ero a via Provinciale, a casa mia.
6) La nonna non ricorda.
7) Non ricorda.
8) La fame, la paura e i bombardamenti.

Daniele Granillo spoke with Luisa Di Vicino (1934, Naples)

1) I was home, in Italy, Naples, in via Provinciale.
2) When there were the air raids the people sheltered in the hospital.
3) We didn't eat much: wet bread and vegetables.
4) Among the many soldiers I remember the Americans.

5) When the armistice was declared, I was in via Provinciale, at home.
6) She doesn't remember.
7) She doesn't remember.
8) I remember being hungry, scared and the bombs.

Denise Mele ha parlato con Rosa Agrillo (1933, Napoli)

1) L'ho trascorso a via Montagna Spaccata n. 86, Tavernola (Napoli).
2) Tanta gente andava nei ricoveri o nelle montagne vuote ai Camaldoli (Napoli) a 100 metri da casa mia. Due bombe uccisero due famiglie, una di sette persone e l'altra di cinque.
3) Non mi mancava niente perchè avevamo campi coltivati e tanti animali come galline, maiali, polli. Se era possibile offrivano cibo alle famiglie che ne avevano bisogno. Per non farci scoprire facevo finta di raccogliere le mele nella campagna e davo cibo a chi ne aveva bisogno.
4) Sì, li ricordo bene perché hanno fatto soffrire tutti: i tedeschi uccidevano i giovani che si aggiravano per la città, per cui le persone si rifugiavano anche sotto terra. I soldati tedeschi stavano accampati nelle campagne delle persone, senza chiedere il permesso ai proprietari, tanto ormai prendevano le coltivazioni e tutto ciò che gli andava da mangiare. Entravano nelle campagne non pensando che quelle terre potessero produrre frutta o piante. Erano dotati di carri armati, camion militari, jeep, ecc.

5) L’8 settembre 1943 stavo a casa: quando la radio annunciò l’armistizio ci fu un pianto di gioia perché era finita la guerra. Noi veramente non ci credevamo.
6) Stavamo a casa (o quello che ne era rimasto dal bombardamento) e i tedeschi facevano delle serenate ubriacandosi. Quando erano sbronzi attaccavano le ragazzine con la violenza.
7) Le Quattro Giornate erano la gioia della fine della guerra.
8) Mio fratello tornò affamato dal campo di prigionia, si vedevano infatti le ossa e aveva una pelle molliccia: si mangiava infatti solo delle bacche o ghiande.

Denise Mele spoke with Rosa Agrillo (1933, Naples)

1) I spent the period during the war in via Montagna Spaccata n. 82, Tavernola.
2) A lot of people sheltered in the caves. On the Camaldoli (Naples), at 100 metres from my home, two bombs killed two families.
3) We had lands and many animals so we could eat fruit and vegetables.
4) I remember the soldiers because they killed young people. The soldiers lived in people’s farms and they had weapons and tanks.
5) When the armistice was declared I was at home with my family.
6) When the village was liberated I was at home with my parents.
7) I don’t remember.

8) My brother was scared because he thought that he could die, in fact he ate anything to stay alive.

Francesco Mormile ha parlato con Carmine Liguori (1935, Napoli)

1) A Napoli centro, Pizzofalcone, con la mia famiglia.
2) Sì, durante le incursioni aeree ci rifugiavamo nel ricovero di un palazzo nel cortile del mio viale.
3) Sì, ricordo la fame: mangiavamo la polvere di fagioli e piselli e castagne triturate. Ma la fame era ancora più dura per chi non aveva niente.
4) Mi ricordo di un bombardamento aereo e dei riflettori della contraerea. I partigiani nel 1944 cacciarono i tedeschi e finì la guerra. I tedeschi catturavano uomini e donne e li portavano nei campi di concentramento.
5) Stavo a casa mia. Tornarono molti soldati sopravvissuti dalla guerra.
6) Ero a Napoli centro.
7) No, non mi ricordo le Quattro Giornate, ero piccolo.
8) Ricordo i bombardamenti e la paura.

Francesco Mormile spoke with Carmine Liguori (1935, Naples)

1) During the war I was in the centre of Naples, in Pizzofalcone, with my family.
2) During the air raids we took cover in the shelter inside a building near my house.

3) I remember the food: we ate powdered bean and chestnuts. I remember the air raids and the bombs. The Germans captured men and women and took them to concentration camps.
4) I was at home when the armistice was declared on the 8th September 1943 and many soldiers came back from the war.
5) When the city was liberated I was in the centre of Naples.
6) In Naples.
7) I don't remember the "Four Days" because I was little.
8) I remember the air raids and the fear.

Francesco Paolino ha parlato con Vincenzo Berlingieri (1940, Napoli)

1) Mio nonno ha trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Napoli, al corso Vittorio Emanuele.
2) Ci si rifugiava al suono delle sirene nei ricoveri di Napoli sotterranea.
3) Il cibo era scarso e alcuni alimenti erano quasi introvabili. Si mangiavano rape, piselli, fagioli e zuppe.
4) Si ricorda i soldati. Alcuni si trovavano al corso Vittorio Emanuele.
5) Mio nonno stava a casa con i suoi genitori.
6) Stava a Napoli al Corso Vittorio Emanuele.
7) Mio nonno non si ricorda.
8) Sì, si ricorda il rumore delle bombe e della gente scappare.

Francesco Paolino spoke with Vincenzo Berlingieri (1940, Naples)

1) He spent the period of Second War World in Naples, corso Vittorio Emanuele.
2) He sheltered in underground Naples.
3) There wasn't much food. He ate peas, beans, turnips and soup.
4) Yes, he remembers the soldiers: they were also in Corso Vittorio Emanuele.
5) When the armistice was declared on the 8th of September 1943, my grandfather was in Naples with his parents.
6) My grandfather was in Naples, in corso Vittorio Emanuele.
7) He doesn't remember.
8) Yes, my grandfather remembers the sound of bombs and the people running for their life.

THREE MICE BOOKS

Gabriella Mele ha parlato con Grazia Russo (1938, Vomero (Napoli))

1) La guerra l'ho trascorsa a San Martino, Vomero (Napoli), tra casa mia ed un ricovero.
2) All'inizio, mia madre non aveva paura e trascorrevamo le giornate a casa. Poi iniziarono a bombardare ed incominciò a preoccuparsi: così ogni pomeriggio dopo le

17:00, mia madre portava me e i miei fratelli nel ricovero di San Martino.
3) La mia famiglia non soffriva molto la fame poichè mio padre era macellaio e quindi potevamo sempre mangiare.
4) Mi ricordo le truppe inglesi che erano più amichevoli rispetto alle truppe tedesche che ci trattavano male. Tutt'oggi ho paura dei tedeschi.
5) Nel ricovero di San Martino.
6) Nel ricovero di San Martino.
7) No, purtroppo non ricordo.
8) Non ricordo nient'altro.

Gabriella Mele spoke with Grazia Russo (1938, Vomero (Naples))

1) I spent the war in San Martino, Vomero (Naples), in my house and later in a shelter.
2) At first my mother was not frightened and my family and I stayed at home. After a bomb dropped near where we lived, my mother used to take me and my brothers into a shelter in San Martino.
3) My father was a butcher and we always had something to eat.
4) I remember the English army and German army. The German soldiers were bad. The English soldiers were good and they gave us the sweets.
5) In the shelter of San Martino.
6) In the shelter of San Martino.
7) No, I don't remember.
8) No, I don't remember.

Giada Tangredi ha parlato con Caterina Pizzolante (1925, Taranto)

1) Lei e la sua famiglia trascorsero il periodo della guerra a casa, a Taranto, via di Mezzo n. 68.
2) Sì, si rifugiava con la sua famiglia nelle cantine o nelle case abbandonate.
3) Sì, ricorda che alcune volte mangiavamo il pane, ma la maggior parte delle volte non potevano mangiare niente.
4) Sì, ricorda alcuni soldati americani, ma non molto bene.
5) Era a casa, a Taranto, via di Mezzo.
6) Era a casa e quando sentì la notizia lei e la sua famiglia festeggiarono.
7) Non era a Napoli.
8) Sì, ricorda la tessera del pane, così come la paura e la fame che aveva durante la guerra e i bombardamenti.

Giada Tangredi spoke with Caterina Pizzolante (1925, Taranto)

1) She and her family spent the war at home, in via di Mezzo n. 68.
2) Yes, she sheltered with her family in the cellars or in abandoned houses.
3) Yes, she remembers that they ate bread, but often they ate nothing.
4) Yes, she remembers some American soldiers, but not very well.

5) She was at home, via di Mezzo n. 68.
6) When the armistice was declared she was at home and when she heard the news she and her family had celebrated.
7) She wasn't in Naples.
8) Yes, she remembers the card for the bread as well as the fear and the hunger that they had during the war.

Alessia Mennillo ha parlato con Salvatore Mennillo (1934, Napoli)

1) L'ho trascorso a casa, via Vicinale Vecchia n. 39.
2) Sì, mi ricordo che ci rifugiavamo tutti a via Monti nella cava di Piperno.
3) Sì, ogni mattina ci davano una fetta di pane ciascuno e ci dicevano che quella doveva durare tutta la giornata.
4) Non me li ricordo molto bene. Ricordo solo che gli americani si erano accampati a via Pallucci.
5) Io ero a Pianura dove facemmo un corteo e cantammo insieme "Bandiera Rossa".
6) Io ero a via Monti con i miei fratelli.
7) Sì, mi ricordo che i tedeschi fecero una strage dopo esser stati colpiti.
8) Mi ricordo che per prendere il pane serviva una tessera. Ricordo inoltre la famosa "borsa nera", il commercio di merce venduta da persone che andavano nelle campagne, compravano dei prodotti e li portavano in città vendendoli il doppio del prezzo.

Alessia Mennillo spoke with Salvatore Mennillo (1934, Naples)

1) I spent the war at home in via Vicinale Vecchia n. 39.
2) Yes, I remember we all sheltered in via Monti, in the Piperno stone quarry.
3) Yes, every morning they gave us a slice of bread each and they told us that that was to last all day.
4) I can't remember very well. I only remember the Americans who camped in via Pallucci.
5) When the armistice was declared, I was in Pianura (Naples) where we all had a procession and sang "Bandiera Rossa".
6) When the village was liberated by the Allies I was in Via Monti with my brother.
7) Yes, I remember the Germans killed people after being attacked.
8) I remember we took bread ration cards. I also remember the black market, when people went in the countryside to buy products sell at double the price in town.

Giorgia Verdicchio ha parlato con Mario Verdicchio (1935, Napoli)

1) A casa, via Napoli n. 58.
2) Sì, ci rifugiavamo a via Monti nella cava di Piperno.
3) Sì, mangiavamo quello che c'era, molta gente mangiava le bucce di patate.
4) Sì, gli americani erano accampati a via Campanile e via Pallucci.

5) A Pianura fecero un corteo e gli ex fascisti scapparono via.
6) A via Camaldoli ci fu un bombardamento dei tedeschi.
7) Sì, a Pianura, quando i tedeschi se ne stavano andando i partigiani lanciarono delle bombe e i tedeschi fecero una strage.
8) Ricordo i bombardamenti, la fame e la tessera per prendere il pane.

Carmine Pagliarulo ha parlato con Claudia Alvino (1935, Fuorigrotta (Napoli))

1) La nonna abitava a Fuorigrotta.
2) Sì, nella Napoli sotterranea.
3) La nonna ricorda che mangiavano bucce di patate, fave e piselli.
4) Ricorda che si dovevano nascondere quando i soldati entravano in casa.
5) Stava a casa.
6) Mia nonna era a Napoli, a Fuorigrotta.
7) Non ricorda.
8) Mia nonna si ricorda le incursioni aeree, e le sirene.

Carmine Pagliarulo spoke with Claudia Alvino (1935, Fuorigrotta (Naples))

1) My Grandmother lived in Fuorigrotta.
2) Yes, she sheltered in underground Naples.
3) My grandmother remembers that they ate potato peel, beans and peas.

THREE MICE BOOKS

4) She remembers that they had to hide whenever the solders came.
5) When the armistice was declared my grandmother was at home.
6) My grandmother was in Naples, in Fuorigrotta.
7) She doesn't remember.
8) My grandmother remembers the air raid and the sirens.

Susy Apuzzo ha parlato con Anna Di Mella (1936, Napoli)

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ha trascorso a casa sua a Montesanto (Napoli).
2) Si fugiava in una grotta chiamata "Ricoveri" nella zona di Montesanto.
3) Mangiavano bucce di patate che trovavano vicino i cassonetti.
4) Sì, di fronte al "basso" della mamma c'erano le camionette dei soldati italiani, precisamente al vico Paradiso.
5) Quando l'armistizio fu dichiarato erano tutti riuniti in casa a Montesanto.
6) Era sempre rifugiata nella grotta dei Ricoveri.
7) Non lo ricorda.
8) Non ricorda altro.

Susy Apuzzo spoke with Anna Di Mella (1936, Naples)

1) I spent the period of war at home, in Montesanto (Naples).
2) I sheltered in a cave called "Ricoveri" in Montesanto.
3) We ate potato peel, which we found in the rubbish.

4) Yes, I do. I remember the tanks of the Italian soldiers in vico Paradiso.
5) When the armistice was declared we were at home in Montesanto.
6) I was always at the "Ricoveri".
7) I don't remember.
8) I don't remember.

Martina Molinari ha parlato con Pasquale Molinari (1938, Secondigliano (Napoli))

1) Durante la Seconda Guerra Mondiale ero a Napoli, corso Secondigliano n. 351, vicino all'aeroporto militare di Capodichino.
2) Le incursioni aeree le ricordo molto bene. Io e la mia famiglia ci rifugiavamo sempre nei ricoveri.
3) Eravamo sempre affamati, infatti mangiavamo solo piselli e castagne, fave, patate e a volte carne. Non mangiavamo mai pane e frutta.
4) Sì, li ricordo molto bene. I soldati americani e inglesi davano a me e agli altri bambini cioccolata e caramelle.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio ero a Napoli e durante quel periodo incominciammo a mangiare di più.
6) Mi trovavo a Napoli, a casa mia al corso Secondigliano.
7) Ero a Napoli, ma non ricordo molto bene poichè ero piccolo e i miei genitori non volevano rattristarmi raccontandomi gli episodi violenti.
8) Ricordo che una notte si rifugiò nel mio palazzo un deportato. Tremava di paura e la mattina successiva scappò.

Martina Molinari spoke with Pasquale Molinari (1938, Secondigliano (Naples))

1) During the Second War I was in Naples, corso Secondigliano n. 351, near the military airport of Capodichino.

2) I remember very well the air raids. My family and I always sheltered in the air raid shelter.

3) We were always hungry. As a matter of fact, we only ate peas, chestnuts, beans, potatoes and sometimes meat. We never ate bread and fruit.

4) Yes, I remember them very well. The American and English soldiers gave me and other children chocolate and sweets.

5) When the armistice was declared, I was in Naples and during that period we began to eat more.

6) When my city was liberated, I was in Naples, at my home at corso Secondigliano.

7) I was in Naples but I don't remember very well because I was young and my family didn't want tell me the violent episodes.

8) I remember that a night a deportee sheltered in my house. He was shaking with fear. The next morning he ran away.

Lia Polverino ha parlato con Vincenza Scognamillo (1935, Pianura (Napoli))

Durante la 2 guerra mondiale, siccome ero piccola, trascorrevo molto del mio tempo a casa a Pianura, in via

Carlo Carrà, soprattutto perchè i miei genitori avevano paura che mi potesse accadere qualcosa.
Mi ricordo delle incursioni aeree durante la quale io e la mia famiglia ci rifugiavamo nei cosiddetti “ricoveri”, cioè delle grotte nel sottosuolo (si trovavano a Pianura).
A causa della guerra non mangiavamo molto, solo pane, fagioli, patate e molti ortaggi, siccome la mia famiglia possedeva un campo. Mio nonno mi raccontò che lui lavorava nelle cucine dove erano rifugiati i soldati americani e a volte i soldati tedeschi gettavano delle bombe dove alcuni di loro o morivano o erano feriti gravemente.
Non ricordo molto bene l’armistizio. Ricordo solo che ero a casa con la mia famiglia. Ma come dimenticare quando il mio paese, Pianura, venne liberato dagli alleati.
Mi ricordo perfettamente che io e le mie amiche scendemmo per strada dove c’erano i soldati americani che distribuivano caramelle, cioccolatini e molti dolciumi. Infatti eravamo contentissimi, soprattutto perché ci gonfiammo di dolci.
E come dimenticarsi delle Quattro Giornate di Napoli. Io e mio nonno stavamo raccogliendo le patate nel campo quando ad un certo punto suonò la sirena che annunciò un imminente bombardamento. Così mio nonno mi prese in braccio e portò a me e tutta la mia famiglia in una cantina.
Mi ricordo anche di un episodio bruttissimo: mio nonno stava coltivando nel campo, quando all’improvviso un soldato tedesco lo prende di mira e lo spara alla testa. Purtroppo mio nonno morì davanti ai miei occhi. Quando

accadde io ero affacciata alla finestra e scoppiai a piangere tra le braccia dei miei genitori e di mia nonna.

Lia Polverino spoke with Vincenza Scognamillo (1935, Pianura (Naples))

During the war, I spent a long time at home in Pianura. I remember the airs raids. My family sheltered in a underground shelter. During the war we didn't eat much: just bread, beans, potatoes etc. We ate a lot of vegetables because my family had a farm. My grandfather worked in the kitchens where the American soldiers were sheltered and where sometimes the Germans dropped bombs.

I don't remember very well the armistice. I only remember that I was at home with my family.

When Pianura was liberated by the Allies, I remember perfectly that my friends and I were in the street, where the American soldiers gave us candies, chocolate and other sweets. We were so happy!

How to forget the "Four Days" of Naples! My grandfather and I were collecting potatoes in the fields, when the siren rang because bombs were about to drop. I ran away with him and he took me and my family to a cellar.

I remember a sad episode: my grandfather was growing vegetables when suddenly a German soldier shot him in the head. I saw him unfortunately die in front of my eyes, because when it happened I was by the window and I started to cry in my parent's arms.

Ilaria Annigliato ha parlato con Roberto Benincasa (1936, Quartieri Spagnoli (Napoli))

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho vissuto in una casa di via Salita Cariati dei Quartieri Spagnoli (Napoli), dove vivevo insieme ai miei genitori e a mia sorella maggiore, Antonietta.

2) Sì, me le ricordo, anche se ero abbastanza piccolo. Per il quartiere si sentiva una sirena tutte le volte che c'erano delle incursioni aeree e noi ci rifugiavamo nei ricoveri.

3) Vivendo in città era difficile procurarsi il cibo fresco come frutta e verdura della campagna e quindi mangiavamo quasi sempre cibo in scatola.

4) Ricordo il via vai di camion di soldati tedeschi. Molti di essi requisivano gli uffici comunali e il municipio. Potevano sparare a chiunque si avvicinasse per lamentele.

5) Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo a casa mia in via Saliti Cariati insieme a mia sorella e ai miei genitori.

6) Quando il paese venne liberato dagli alleati mi trovavo a casa, nei Quartieri Spagnoli, assieme alla mia famiglia.

7) Le Quattro Giornate di Napoli non le ho vissute ma ho solamente vaghi ricordi di persone che hanno partecipato alla cacciata dei tedeschi.

8) Ricordo le lacrime delle donne alla notizia della morte dei loro mariti partiti per la guerra e il caos della gente che scappava da ogni parte impaurita.

THREE MICE BOOKS

Ilaria Annigliato spoke with Roberto Benincasa (1936, Quartieri Spagnoli (Naples))

1) I spent the war in my house in via Salita Cariati in the Quartieri Spagnoli (Naples). I lived there with my family and my older sister Antonietta.
2) Yes, I remember the sirens, when there were the air raids, and when we sheltered in the air raids shelters.
3) I lived in the city so we ate tinned food almost every day.
4) I remember the German tanks and the fear that we had for them.
5) When the armistice was declared I was at home with my family.
6) When my village was liberated by the Allies I was at home with my sister and my parents.
7) I have confused memories of the people that fought the Germans.
8) I remember the women's tears at the news of their husbands' death and the fear of people running in every direction.

Simona De Vita ha parlato con Giuseppe De Vita (1939, Napoli)

1) A Napoli.
2) Sì, le ricordo bene. Ci rifugiavamo nei ricoveri che si trovavano nelle grotte a largo Baracche e via Formale. Quelle erano le più vicine a noi. Mi ricordo che mio zio mi portava sulle sue spalle e correva per far in tempo a correre nei ripari.

3) Sì, me la ricordo molto bene. Le uniche cose che mangiavano erano: polenta, polvere di piselli e patate.
4) Sì, mi ricordo. Li vedevo principalmente a via Medina e piazza Municipio. Specialmente gli americani nei quartieri spagnoli. Mi ricordo che quando li incrociavamo per strada, ci davano sempre delle caramelle.
5) A Napoli.
6) Mi trovavo sempre a Napoli.
7) Mi ricordo che in piazza Montecalvario e a largo Marinelli i tedeschi sparavano nelle scuole.
8) Sì. Era domenica, avevamo la tavola preparata e per fortuna c'era la pasta con i pomodori. Poi però, suonò la sirena e dovettimo fuggire. Era scoppiata una bomba a piazza Matteotti. Così corremmo subito nei rifugi. Quando tornammo a casa, tutti i vetri delle finestre erano rotti e c'erano pezzi di vetro nei piatti. Per poter mangiare qualcosa, cercammo di togliere i pezzi di vetro dai piatti.

THREE MICE BOOKS

Simona De Vita spoke with Giuseppe De Vita (1939, Naples)

1) During the period of the war I was in Naples.
2) During the air raids we sheltered in air raid shelter in largo Baracche and via Formale.
3) We ate beans, peas and potatoes.
4) The soldiers were in via Medina and in piazza Municipio. The American's soldiers were in the "quartieri spagnoli". They gave us sweets.
5) When the armistice was declared I was in Naples.
6) When the city was liberated I was in Naples.

7) During the "Four Days" I remember that the Germans shot in the schools.
8) One Sunday, they dropped a bomb in piazza Matteotti and so we ran into the shelters. When we came back home, all the windows and the plates were smashed.



IISS "A. M. DE' LIGUORI" DI SANT'AGATA DE' GOTI (BN) – 2015-16

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Gaetano Cutolo ha parlato con Rosalia Piscione (1936, Mergellina (Napoli))

La seconda guerra mondiale l'ho trascorsa a Mergellina, Napoli, nei ricoveri che si trovavano all'interno dei grandi palazzi. Appena suonavano le sirene, che erano in tutto sette, ci rifugiavamo al loro interno senza indugio. A volte vi passavamo anche l'intera notte, aspettando che finissero di suonare. Non appena finivano le sirene, uscivamo. Quante volte abbiamo lasciato il cibo sul fuoco mezzo cotto e mezzo crudo per correre nei ricoveri! Una volta, durante un'incursione aerea, invece di sette sirene ne suonò soltanto una. Non facemmo in tempo ad entrare nei ricoveri e quindi rimanemmo in casa. Ma io vidi tutto dalla finestra. Mamma mi faceva da scudo, ma io sbirciavo da sotto e vidi luci di tutti i colori e esplosioni che rimbombavano. Una volta, quando mi trovavo a Mergellina, sentii altri bombardamenti e, presa dalla paura, scappai e mi rifugiai sotto delle giostre. Mamma non riuscì a trovarmi in tempo e i ricoveri chiusero. Appena mi vide, mi picchiò molto forte. Ma fu la nostra salvezza, poichè lo stesso ricovero dove noi saremmo dovuti andare fu bombardato e nessuno ne uscì vivo. Allo stesso tempo morivamo di fame. Me lo ricordo molto bene. Mangiavamo scorze di patate e di piselli insieme a pasta e, se avevamo pane, ci era concessa solo una fetta ciascuno per tutta la giornata. Fame, fame, fame! Quando arrivarono i soldati americani, mi trovavo in collegio ai Ponti Rossi (Napoli). Li vidi sui camion che passavano e buttavano a noi bambini caramelle, pezzi di cioccolata e

latte condensato in scatola. I soldati americani ci facevano da padri. Quando fu dichiarato l'armistizio e diventammo alleati degli americani, la situazione peggiorò. I tedeschi, presi dall'ira e dalla vendetta, bombardarono con più frequenza l'Italia, e addirittura fucilavano senza motivo la gente innocente. Mi ricordo che a piazza Bellini fucilarono davanti ai nostri occhi degli uomini sulle scale, solo per ripicca. Appena arrivarono gli americani fu una gioia immensa per noia. Fu una vera gioia. Scendemmo tutti per strada a festeggiare e ci abbracciammo, felici, perchè eravamo usciti dalla guerra ed eravamo tutti vivi. Durante le Quattro Giornate di Napoli, mi ricordo che mi trovavo in un ricovero, chiamato "San Gennaro dei Poveri", dove poi è nato tuo padre. All'improvviso una nave nel porto scoppiò e saltarono tutti i vetri delle finestre. Un paio di volte, prima dell'arrivo degli americani, non riuscimmo ad entrare nei ricoveri e rimanemmo per strada con mamma. Lei ci faceva da scudo ai bombardamenti. Di fronte ai nostri occhi i palazzi crollavano, tremavano, ed insieme a loro anche la terra. E' stato un brutto periodo della mia vita, ma grazie a mamma e alle persone a me care, sono riuscita a superarlo.

Gaetano Cutolo spoke with Rosalia Piscione (1936, Mergellina (Naples))

I spent the Second World War inside the shelters of Mergellina. When the sirens sounded, we all ran inside. Sometimes we spent whole nights there, waiting for the bombs to stop. As soon as they ended, we went out. How

many times did we leave food on the fire half cooked and half raw to take shelter! Once, during an air raid, instead of usual seven alarms, there was only one. We did not have time to go into shelters, so we remained at home. But I saw it all from the window. Mom shielded me, but I peered out and I saw lights of all colors and explosions echoing. Once, when I was in Mergellina, I heard bombs dropping and, taken by fear, I ran away and took refuge under the merry-go-round. Mom did not find me in time and shelters closed. As soon as she saw me, she beat me very hard. But it was our salvation because the same shelter where we should have gone was bombed and all people died. At the same time we were dying of hunger. I remember it very well. We ate potato peel and peas with pasta and, if we had bread, we were given only one slice for person for the whole day. Hungry, hungry, hungry! When the American soldiers arrived, I was in college at the Ponti Rossi (Naples). I saw them on trucks passing and they threw candy, pieces of chocolate and condensed milk in a box. American soldiers were like fathers for us. When the armistice was declared and we became allies of the Americans, the situation became worse. The Germans, angry, bombed Italy with more frequency and they even shot us without any reason. I remember that in Bellini square, near piazza Dante, some men were shot in front of our eyes, only for revenge. As soon as the Americans came it was a great joy. It was a real joy. We got out all in the street to celebrate and we embraced, happy, because we had escaped the war and we were all alive. During the "Four Days" of Naples, I

remember that I was in a shelter called "San Gennaro dei Poveri", where your father was born. Suddenly a ship in the harbor exploded and all the windows shattered. A couple of times, before the arrival of the Americans, we didn't enter in the shelters but we stood in the street with my mother. She shielded us during the bombings. The buildings collapsed, trembling and the land was shaking. It was a bad period of my life, but thanks to mom and the people close to me, I managed to overcome it."

Francesco Cappa Spina ha parlato con Annunziata Fedele (1930, Limatola (BN) – Cassino (FR))

Ho ben 85 anni e, ancora una volta, mi ritrovo a rivivere con te quello che è stato il più grande incubo della mia vita! Ero una ragazzina come tante altre, avevo solo 13 anni. I giorni passavano velocemente, sai, nella nostra piccola Limatola, fino a quando l'incubo ebbe inizio. Ero lì, in un giorno come tanti, a giocare con mia mamma in casa quando, tutto ad un tratto, sentimmo grida, urla. Erano giunti i soldati tedeschi. "Aiuto mamma, ho paura!" le dicevo, e lei mi stringeva forte a sé sussurrandomi: "tranquilla piccola mia, non è niente". Fuochi, bombe, esplosioni, da quel giorno fu questo lo spettacolo di cui avrei fatto volentieri a meno di assistere quotidianamente. Due dei soldati ci portarono nei pressi della piazza del nostro paese dove, radunate, si trovavano tutte le donne. Tra le urla generali i soldati violentemente ci fecero salire sui loro camion e ci portarono via, trasportandoci a Cassino. Rimanemmo nove giorni lì, solo noi donne, con gli

uomini in guerra, senza cibo. Solo un giorno riuscimmo a dividere tra di noi della polenta fatta solo di acqua e farina, di cui avrei fatto volentieri a meno oggi come oggi ma, in quel tempo, appariva ai miei occhi come un'oasi in un deserto. Intanto, in questa tragedia, avevano fatto la loro comparsa gli americani che, vedendo le misere condizioni generali, distribuivano caramelle e, ai bambini piccoli, dei cappellini. Le donne decisero di far ritorno al nostro paese e così, a piedi, ritornammo a Limatola. Case distrutte, uomini a terra: era questa la scenografia che si presentava ai nostri occhi. Occhi di noi che ci ritrovammo così ad essere spettatori di un film che non avremmo mai voluto vedere. Film che con sé non ha portato applausi, ma paura, miseria, distruzione, morte… ed è per questo che ogni giorno, da allora, prego che niente del genere accada più, figlio mio!

THREE MICE BOOKS

Francesco Cappa Spina spoke with Annunziata Fedele (1930, Limatola (BN) – Cassino (FR))

I'm 85 and, once again, I find myself reliving with you what has been the biggest nightmare of my life! I was a little girl like so many others, I was only 13. The days passed quickly, you know, in our little Limatola until the nightmare began. I was there, a day like any other, playing with my mother in the house when, suddenly, we heard cries, screams. German soldiers arrived. "Help mum, I'm afraid!" I told her, and she hugged me strongly to herself saying: "quiet my child, it's nothing". Fires, bombs, explosions, from that day this was the daily show that I would've happily done

without. Two of the soldiers took us to the square of our town where there were all the women. Between the general screams, the soldiers violently made us get on their trucks and they took us away, carrying us to Cassino. We stayed there for nine days without food. Only on one day we managed to share some polenta made only of water and flour that nowadays I would've done without, but at the time seemed like an oasis in the desert. Meanwhile, amid this tragedy, the Americans made their appearance and, seeing the generally poor conditions, distributed candies and, to the little children, some little hats. The women decided to come back to our town and so, on foot, we arrived in Limatola. Ruined houses, men on the ground: this was the scene which was presented to our eyes. The eyes of people that found themselves like viewers of a movie that we never wanted to see. A movie that brought no applause but fear, misery, destruction, death… and it is for this reason that every day, from that time, I pray that nothing like that happens again, my son!

Francesca D'Angelo ha parlato con Angiola De Stefano (1939, Spinoso (PZ))

Mi chiamo Angiola De Stefano e sono nata nel 1939. Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale in Basilicata, nel mio paese natale, Spinoso, dove vivevo con mia madre, i miei fratelli e le mie sorelle, mentre mio padre all'epoca era stato chiamato a combattere. Ricordo il rumore degli aerei che passavano e la gente che urlava "Passano i tedeschi!", e cosi ci rifugiavamo nelle abitazioni

per paura di essere visti. Le suore facevano entrare noi bambini nello scantinato dell'asilo quando gli aerei passavano durante l'orario scolastico. Non c'era quasi niente da mangiare, le uniche cose che mangiavamo erano quelle che le nostre famiglie producevano autonomamente, in particolare il grano e le verdure di stagione. Ho visto dei soldati americani che erano di passaggio a Spinoso in via Pietragrossa, arrivarono su un grande camion e io per la paura mi nascosi perché ero molto piccola e non sapevo distinguere i buoni dai cattivi. Mia zia gli si avvicinò e gli diede da bere. Quando fu dichiarato l'armistizio ero a Spinoso in via Pietragrossa. Capii che la guerra era finita perché quella notte mio padre tornò a casa. All'inizio non lo riconobbi perché non lo vedevo da diversi anni e, a primo impatto, mi fece paura e non mi avvicinai. Allora lui mi accarezzò la testa e mi diede una caramella cosi non ebbi più paura e riuscii ad abbracciarlo. Il mio paese era molto piccolo e quindi non fu mai occupato dalle truppe tedesche, però ricordo la liberazione perché diversi napoletani, che si erano rifugiati da noi, tornarono a Napoli. Quando arrivarono noi bambini li prendevamo in giro con canzoni e schiamazzi. Il ricordo che mi è rimasto più impresso della guerra è che coloro che producevano molto grano, come la mia famiglia, erano obbligati a portarne gran parte al consorzio e a metterlo a disposizione di tutti. Allora noi, per non rimanerne senza, quando veniva il podestà a ritirarlo, lo nascondevamo sotto la paglia. Inoltre il podestà confiscava anche gli

THREE MICE BOOKS

oggetti in rame, in particolare le stufe, per ricavarne, dalla loro fusione, materiale per costruire le armi.

Francesca D'Angelo spoke with Angiola De Stefano (1939, Spinoso (PZ))

My name is Angiola De Stefano and I was born in 1939. I spent the period of the Second World War in Basilicata, in Spinoso, where I lived with my mother, my sisters and brothers, while my father was fighting in the army. Soon as we heard the noise of the airplanes people screamed "They are enemies!", so we sheltered in our houses. When the air raids happened during school time, the nuns took the children in the underground of the school. I was very hungry, we ate corn and vegetables. I saw American soldiers who were passing by in Spinoso, in via Pietragrossa and I sheltered because I was scared, but my uncle gave them water because they were very thirsty. When the armistice was declared I was in Spinoso in via Pietragrossa. That night my father came back home. At first, I didn't recognize him because I hadn't seen him for years, so he hugged me and gave me some sweets and I understood who he was. My town was very small and so it was never occupied by the German army, but I remember the liberation because people from Naples who had sheltered in Spinoso, returned to their city. When they arrived, the children joked them with songs. I remember that during the war those who produced a lot of corn, like my family, had to take it to the Consorzio to give it to other people. So when the podestà came to took corn away, we hid it under

the straw. The podestà took also copper away, especially copper stoves, to make rifles, guns, etc.

Eliana Ciaramella ha parlato con Nicola Iannotta (1935, Sant'Agata de' Goti (BN))

1) La guerra l'ho vissuta da ragazzino a casa, a Sant'Agata de' Goti. I miei genitori avevano una piccola azienda agricola, in cui lavoravano molte persone. All'epoca c'era il famoso "ammasso del grano" e, in rapporto alla produzione locale, doveva essere consegnata una percentuale al consorzio agrario dell'epoca, che era sotto il controllo della Tributaria. Uno dei problemi di allora era quello di cercare un modo per nascondere un po' di grano che potesse sfamare noi e coloro che lavoravano, in quanto, per andare al mulino, bisognava spostarsi di nascosto.

2) Sì, vicino casa mia c'era il comando americano mimetizzato nella natura. Intorno a quel periodo i tedeschi avevano bombardato San Francesco (Sant'Agata de' Goti) ed erano in ritirata. Intanto il comando americano bombardava Cassino (FR) e noi ci rifugiavamo nelle grotte di tufo, accanto all'ex scuola che frequentavo. Avevo circa 10 - 12 anni.

3) Mangiavamo pasta fatta in casa, un po' di verdura, (quella che si riusciva a trovare in campagna) e il grano, anche se era difficile portarlo a macinare al mulino perché era sotto il controllo della Tributaria. Mangiavamo anche pane fatto in casa.

THREE MICE BOOKS

4) Gli americani e i tedeschi li ricordo. Ricordo inoltre che nei pressi del "Mulino della Corte" c'erano i cosiddetti "marocchini", gente pericolosa che di sera usciva ubriaca. Erano come briganti e noi ci barricavamo in casa per paura.
5) Stavo a casa e abbiamo saputo dell'armistizio attraverso delle piccole radio a cuffiette.
8) Sì, nella zona di Capitone, i tedeschi entrarono in una casa, rubarono molte cose e cercarono di rapire una ragazza. Naturalmente uno dei parenti per difendersi colpì e ammazzò un tedesco. Da quel momento iniziarono ad arrivare camionette di tedeschi ovunque in quelle zone. La fortuna fu che arrivarono gli alleati e i tedeschi non ebbero il tempo di organizzarsi ed eseguire i loro piani. Si fermarono così nei pressi della casa della famiglia Palma, e loro per difendersi lanciarono pietre dalla finestra. Ricordo inoltre l'episodio dell'abbattimento del ponte, che era stato minato dai tedeschi. Cinque nostri concittadini tentarono di liberarlo, ma putroppo perirono. Caduto questo ponte, gli americani costruirono una passerella con delle travi di legno che dondolava. Per noi bambini che andavamo a scuola, il passare di lì sembrava un divertimento perché dondolavamo, ma allo stesso tempo avevamo paura poichè il ponte era alto.

Eliana Ciaramella spoke with Nicola Iannotta (1935, Sant'Agata de' Goti (BN))

1) I'm Nicola Iannotta and I was born in Sant'Agata de' Goti on the 20th of June 1935. I spent the war at home, in Sant'Agata de' Goti. My parents had a small farm, where

many people worked. At the time we had to give a part of our crop to the agrarian consortium, which was under the control of the local tax collector. We had to find a way to hide a small part of grain so that we could feed us and the workers.

2) I remember the air raids and that near my home there was an American command hidden in the woods. I also remember the German soldiers dropped a bomb on San Francesco while they were withdrawing. While the American command shelled Cassino (FR), we sheltered in caves in the woods, near the school that I attended. I was about 10 - 12 years old.

3) We ate homemade pasta, a few vegetables and whatever we found in the country. We also ate homemade bread.

4) I remember the Americans and the Germans. I also remember that near the "Mulino della Corte" there were so-called "Moroccans", dangerous people that got drunk in the evening. They were sort of brigands and we barricaded ourselves in the house.

5) When the armistice was declared, I was at home and we learned about the armistice from a small radio.

8) I remember that in a part of town called Capitone, the Germans entered a house, stealing many things and trying to kidnap a girl. Naturally one of the parents, to defend himself, hit and killed a German. From that moment, German jeeps started to arrive everywhere. The luck was that Allies arrived and the Germans didn't have the time to organize themselves and to carry out their plans, so they

stopped near the house of the Palma family and the latter threw stones from the windows. Then I remember the episode of the destruction of the bridge, mined by Germans. Five inhabitants of Sant'Agata tried to liberate it, but they died. After the destruction of the bridge, the Americans built a wooden footbridge, which swung in the air every time we crossed it to go to school: we thought it was funny but we were also afraid of the height.

Sabrina Maddaloni ha parlato con Giuseppe Maddaloni (1928, Sant'Agata de' Goti (BN))

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale nella casa in cui vivevo, a Sant'Agata De' Goti.

2) Sì, all'avviso della sirena che preannunciava i bombardamenti mi rifugiavo con la mia famiglia in una cantina sotto casa.

3) Sì, la ricordo. Bisognava avere una tessera che consentisse di prendere il pane, la pasta, l'olio e la farina. Mangiavo solitamente il pane con le fave e il pane di orzo. La verdura solo se si riusciva a trovare.

4) Sì, ricordo in particolare i soldati tedeschi e americani. Quelli tedeschi saccheggiavano le case, prendendo animali come vitelli o polli e che scapparono verso Cassino (FR) dove rimasero due anni.

5) Ero con la mia famiglia in casa e fummo molto felici e sollevati quando venimmo a sapere della notizia attraverso la radio.

6) Quando vennero gli americani ero in casa, a Sant'Agata. Ricordo che scendemmo tutti in strada a festeggiare,

mentre loro distribuivano alimenti come cioccolata, caramelle.
7) No, non le ricordo.
8) Ricordo la paura, ma anche la forte unione con i miei fratelli e i miei genitori. La guerra è un qualcosa che ho ricordato fino ad adesso e che ricorderò per il resto della vita.

Sabrina Maddaloni spoke with Giuseppe Maddaloni (1928, Sant'Agata de' Goti)

1) I spent the period of the Second World War in the house where I lived, in Sant'Agata De' Goti (BN).
2) Yes, I remember the air raids. My family and I hid in a cellar under our home.
3) Yes, I remember the hunger. We had a ration card with which we took bread, pasta, oil and flour. I usually ate bread with beans and barley bread, sometimes vegetables.
4) Yes, I remember in particular the German and American soldiers. The German soldiers stole our propriety, taking animals such as chickens when they left for Cassino.
5) When the armistice was declared I was at home with my family. We turned the radio on when we heard the news and we were very happy.
6) *When the country was liberated by the Allies I was at home. I remember that we went out into the street while the soldiers gave us chocolate and candy.*
7) No, I don't remember.

8) I remember being frightened but also the strong union with my brothers and my parents. The war is something that I remembered until now and I will remember forever.

Sonia Rispoli e Elvira Viscusi hanno parlato con alcuni anziani (1933 – 1937, Sant'Agata de' Goti (BN))

Abbiamo chiesto a molte persone anziane della Seconda Guerra Mondiale e tutte avevano un'età tra i 10 e i 14 anni. Tutti i nostri "nonni per un giorno" si trovavano nelle loro case, con le loro famiglie durante il periodo della guerra. Gli aerei volavano a bassa quota tutte le notti. Le persone si rifugiavano in grotte che loro chiamavano "ricoveri". In questi rifugi il pensiero era uno: morire al posto dei figli per non commettere peccato. Non avevano molto da mangiare. A Sant'Agata veniva data una tessera alle famiglie: la quantità del pane che potevano mangiare era proporzionale alla grandezza della famiglia. Gli americani erano molto gentili con loro: gli davano da mangiare, gli portavano dei vestiti, banane e tavolette di cioccolata. I tedeschi invece li rinchiusero nelle case, gli portarono via anelli, collane, grano e pentole e loro non potevano opporsi altrimenti venivano uccisi davanti agli occhi di tutti. L'8 settembre 1943, giorno dell'armistizio, il paese fu liberato e i soldati si dirigevano a Cassino dove dovevano incontrarsi con i tedeschi. Alla domanda "ha qualche ricordo particolare della guerra?", rispondono: "ricordiamo la paura".

Sonia Rispoli and Elvira Viscusi spoke with some elderly people (1933 – 1937, Sant'Agata de' Goti (BN))

We have spoken to many elderly people from the wartime and all were aged from 10 to 14 years. Our "grandparents for a day" during the period of the war, from 39' to 45', were at home with their families. The planes flew low every night. People sheltered in caves that they called "ricoveri". In these shelters, their thought was: to die in order to save the children. They didn't have much to eat. In Sant'Agata the families were given a ration card: the amount of bread that they could eat was proportionate to the size of the family. Americans were very kind with them: they gave them things to eat, brought them some clothes, bananas and chocolate. Germans, instead, shut them in their houses, they took away rings, necklaces and pots and they could not resist otherwise they were killed in front of everybody. On the 8th of September 1943, the day of armistice, the country was liberated and the soldiers went to Cassino where they had to meet the Germans. To the question "do you have some special memories of the war?" they answer: "we remember fear".

Francesco Della Ratta ha parlato con Carmine Della Ratta (1936, Sant'Agata de' Goti (BN))

1) Quando è scoppiata la Seconda Guerra Mondiale non ero molto grande, ma ho molti ricordi. Non mi sono spostato durante la guerra, sono rimasto sempre a Sant'Agata perchè papà voleva che la nostra famiglia restasse unita. Tuttavia il mio desiderio era di andare via

perché ero stanco di avere paura. Ero bambino, non sapevo il perchè della guerra e quindi non la capivo.
2) Ogni luogo non sembrava essere sicuro ma, insieme alla famiglia, ci spostavamo spesso a casa di zia, perchè papà diceva che fosse più sicura. Ricordo oggi con ironia, che mi nascondevo sotto il tavolo insieme ai miei fratelli e credevo che fosse il miglior rifugio. Andavamo sotto al tavolo soprattutto quando sentivamo il rumore assordante degli aerei. Tuttavia capivo che la situazione per i miei parenti in campagna era ancora più critica. Infatti, ad esempio, non avevano né un bagno né l'acqua.
3) Il cibo non era molto, sicuramente diverso da quello di oggi. Mangiavamo soprattutto patate e fagioli, insieme al pane che fortunatamente c'era poichè veniva coltivato il grano. Quindi non ho patito molto la fame, grazie soprattutto a mia mamma, sempre amorevole, che spesso ci preparava anche dei biscotti molto buoni.
4) Ho visto numerosi soldati, alcuni dei quali sono stati anche ospitati da noi. Ricordo molti soldati italiani che ci chiesero aiuto e ricordo che mamma li aiutò offrendo loro del pane. Dai racconti di papà ho capito che la situazione in campagna era peggiore perché i soldati tedeschi saccheggiavano le case: rubavano grano, polli e vino. Da altri racconti so che alcuni soldati inglesi, invece, avevano gentilmente chiesto un cesto di frutta. Non era il nostro caso, ma molti uomini hanno avuto maggiore contatto con i soldati che si fermavano nei loro orti.
5) Quando fu dichiarato l'armistizio eravamo a casa, qui a Sant'Agata. In quel momento eravamo tutti molto contenti

perché credevamo che la guerra fosse veramente finita. Tuttavia ricordo che ci furono altri scontri, causati soprattutto dai soldati tedeschi che ebbero un comportamento violento.
6) Eravamo a via Pontevecchio. L'arrivo dei soldati americani fu accolto con grande gioia da parte dei cittadini. Vennero distribuiti beni di primaria importanza come vestiti e alimenti. Inoltre ricordo che molti amici di famiglia si trasferirono qui dalla campagna.
8) Il ricordo più bello durante la guerra è stata l'unione di tutta la famiglia. Ricordo, inoltre, un episodio, che quando ero bambino mi spaventò e incuriosì contemporaneamente: un giorno notai tra i soldati "buoni", quelli che aiutavano persone, un soldato di colore. Per me fu un'emozione indescrivibile.

Francesco Della Ratta spoke with Carmine Della Ratta (1936, Sant'Agata de' Goti (BN)

1) My name is Carmine Della Ratta and I was born in Sant'Agata de' Goti in 1936. When the war broke out I wasn't much old, but I have many memories. I didn't move during the war, I stayed always in Sant'Agata de' Goti because my father wanted our family to stay united. However, my desire was to go away because I was tired of being afraid. I was a child, I didn't know the reason for the war and I didn't understand it.
2) Nowhere was safe but, together with my family, we moved often to my aunt's house because my father said that it was safer. I remember, now with irony, that I hid

under the table with my brothers and I thought that it was the best shelter. We hid under the table above all when we heard the loud noise of the airplanes. However I understood that the situation of my relatives was more dramatic: they didn't have water or bathrooms for instance.

3) There wasn't a lot of food, and certainly it was different from modern food. We ate above all potatoes and beans, together with bread that fortunately we had because was grain was always cropped. So we didn't go very hungry, above all thanks to my mother, always affectionate, who often cooked some very good biscuits.

4) I saw many soldiers, also because some soldiers stayed with us. I remember that many Italian soldiers asked us for help and that my mother offered them some bread. Through my father's stories I understood that the situation in the country was even worse because German soldiers looted houses: they stole grain, chickens and wine. Thanks to other stories I knew that some English soldiers asked nicely for a basket of fruit. It didn't happen to us, but some people had more contact with soldiers staying in their homes.

5) When the armistice was declared we were at home, in Sant'Agata. We were very happy because we thought that the war was finally over. However, I remember that there were other clashes, provoked above all by German soldiers who were aggressive.

6) We were in via Pontevecchio. The arrival of American soldiers was received with great joy from our citizens.

Primary needs, like food and clothes, were distributed. Moreover, I remember that many friends of my family moved from the country to the town.
8) The best memory of the war was the union of our family. I also remember an episode that when I was a child scared and excited me at the same time: one day I saw among some of the "good soldiers" (because they helped people) a black soldier. It was an indescribable emotion for me.

Gaetano Di Nuzzo ha parlato con Gaetano Frogiero (1932, Sant'Agata de' Goti (BN))

1) Ho trascorso il periodo della Seconda Guerra Mondiale a Sant'Agata.
2) Sì, le ricordo molto bene anche se ero piccolo. L'allarme non c'era, quindi noi non appena sentivamo il rumore degli aerei in avvicinamento lasciavamo qualsiasi cosa stessimo facendo e ci andavamo a rifugiare nel deposito della farina. Il deposito era molto alto e resistente quindi era abbastanza sicuro. Oltre alla mia famiglia nel deposito si rifugiavano anche i miei vicini. Il bombardamento più significativo fu quello avvenuto nel 1942, ad opera degli americani. Infatti gli americani volevano distruggere il quartier generale tedesco situato in via Starza ma sbagliarono a sganciare le bombe e distrussero la via per Airola (BN).
3) Io la fame la ricordo ma grazie all'attività che svolgevamo riuscivamo a sopravvivere. Noi mangiavamo 150 g di pane e 50 g di pasta che io e la mia famiglia

distribuivamo agli abitanti tramite la tessera sotto il controllo di un tedesco.
4) Sì, ricordo i soldati tedeschi che venivano sempre a prendere il pane da noi e che volevano anche pagarlo, ma mio padre non accettava mai i loro soldi allora, per sdebitarsi, i tedeschi gli regalavano le stecche di sigarette. Al contrario dei tedeschi, gli americani erano più furbi. I tedeschi posero il quartier generale in via Starza e, quando se ne andarono, gli alleati ne presero il possesso ma spostarono il loro quartier generale nel centro storico.
5) Io ero a Sant'Agata. Con l'armistizio il rapporto con i tedeschi si incattivì e per rallentare l'esercito alleato distrussero tutti i ponti che collegavano Sant'Agata ad un altro paese.
6) Io ero qui, a Sant'Agata, e il paese fu liberato senza una lotta visto che, dopo il bombardamento, i tedeschi avevano abbandonato il nostro paese impauriti. Quando gli alleati arrivarono in paese venendo da Durazzano (BN), portarono molti dolci e si festeggiò quel giorno per molte ore. Noi abitanti, per ringraziarli di averci liberato regalavamo molte cose.
7) Non le ricordo perché ero a Sant'Agata.
8) Sì, un episodio che è accaduto a mio fratello Vincenzo e che io ho visto. Per fermare l'avanzata alleata, i tedeschi distrussero i ponti. Per distruggere uno di questi ponti, usavano i ragazzi compresi tra i 13 e i 17 anni, tra cui anche mio fratello Vincenzo. I tedeschi diedero le mine cariche ai giovani e li costrinsero a posizionarli nei punti importanti del ponte. Non ci fu nessun morto ma la paura fu tanta.

Gaetano Di Nuzzo spoke with Gaetano Foggiero (1932, Sant'Agata de' Goti (BN))

1) I spent the period of the war in Sant'Agata de' Goti.

2) I remember the air raids even if I was very young at that time. There was no siren, so as soon as we heard the aeroplanes we went to hide in the grain deposit. The deposit was very tall and strong and so we were quite safe. The most memorable air raid was in 1942 by the Americans. The Americans had tried to destroy the Germans' camp but they missed and destroyed the road in Airola (BN).

3) I do not remember being hungry because we had a bakery. We ate 150 g of bread and 50 g of pasta that my family and I gave to people with a ration card under the control of German soldiers.

4) The German soldiers went into my shop to buy the bread but my father didn't make them pay and the German soldiers gave cigarettes to my father in return. The German command was in via Starza and the Americans were in the old town centre.

5) I was in Sant'Agata and after the armistice the Germans destroyed all bridges to slow the Americans down.

6) I was in Sant'Agata when the town was liberated by the Americans. We thanked them and gave them many things.

7) I don't remember because I was in Sant'Agata.

8) Yes, I remember an episode: the Germans forced my brother Vincenzo and his friends to plant mines to destroy the town's bridge and obstruct the Americans.

Giovanni Della Ratta ha parlato con Giovanni Della Ratta (1928, Sant'Agata de' Goti (BN))

1) Il periodo della guerra lo trascorsi a Sant'Agata de' Goti. Durante l'anno scolastico '42/'43 frequentavo la classe III della scuola di avviamento professionale a tipo agrario e industriale femminile. In quell'epoca ero inquadrato come balilla nel fascio. Dal 10 al 22 giugno 1943 partecipai al primo Campo Nazionale del Lavoro, svoltosi a Roma, a Macchia Madama. Pertanto non completai gli esami per conseguire la licenza. Pur essendo piccolo di età, fui chiamato a prestare servizio negli Uffici dell'Annona e vi rimasi fino alla fine di novembre 1945, dopo aver partecipato al censimento della popolazione.

2) Due furono le incursioni aeree avvenute sul territorio di Sant'Agata de' Goti, ad opera delle "fortezze volanti" degli alleati. Un giorno le bombe caddero nella zona di San Francesco Vetere (nord-est della città) e alcune centrarono la strada provinciale caudina nei pressi della grotta di Lourdes. Giorni dopo, altre bombe caddero nel fiume Isclero. Io mi rifugiavo in una grotta scavata nel tufo in un terreno di proprietà di mio zio. Ci fu anche un morto innanzi il monumento dei caduti a causa di una bomba degli alleati. La domenica 3 ottobre i soldati tedeschi minarono tutti i ponti che collegavano la città con l'esterno: il ponte nuovo fu fatto saltare in aria intorno a mezzoggiorno, mentre l'esplosione del ponte vecchio avvenne durante il pomeriggio. Il 5 ottobre cinque giovani si adoperarono per sminare le mine rimaste inesplose sul ponte vecchio e vi trovarono la morte.

3) Il cibo prevalentemente era costituito da verdure selvatiche cresciute in campagna. Gli ingredienti del pane erano le fave o la farina di avena, perchè la maggior parte del grano era stato razziato dalle truppe tedesche in ritirata. Durante la stanza delle truppe americane ci nutrivamo con delle scatolette di carne e fagioli e questo durò fino alla raccolta del grano del 1944.
4) Da Villa Rainone a Villa Suppa era accampata una compagnia motorizzata di soldati tedeschi: questa zona era definita della “rimembranza” (per la presenza di alcune lavagnette con i nomi dei caduti in guerra). Stavano lì perchè i loro mezzi erano coperti dalle piante di ulivo e alloro. Le truppe americane facevano parte della 5ª armata e avevano diverse basi, una situata nell'intero parco Maria Patrizia, l’altra nei pressi di via Santisi. Gli inglesi stanziavano nelle zone limitrofe e facevano parte dell'8ª armata comandata dal generale Clark.
5) L'8 settembre mi trovavo nel cinema Italia per assistere alla proiezione del film "Parata d'Amore".
6) Mi trovavo in casa presso via Santisi. Ricordo le truppe americane che passavano a piedi in fila per due seguite dai mezzi corazzati. I militari offrivano a tutti i passanti caramelle.
7) Delle Quattro Giornate di Napoli ne ho solamente sentito parlare.
8) L’esercito italiano venne ricostituito nell'attuale circolo sociale. Da Sant'Agata de’ Goti partecipavano 3 compagnie di allievi ufficiali dei bersaglieri diretti al fronte di Cassino.

La maggior parte caddero eroicamente per la presa del monte Cadino.
Una domenica Sant'Agata ospitó il re Umberto II detto il re di Maggio in quanto duró 22 giorni.
Durante il periodo della guerra ci furono diverse famiglie napoletane sfollate andate via dopo la guerra.
Ricordo i tedeschi in ritirata per la strada della montagna del Taburno. Si rifugiavano nel cimitero e le truppe americane per cacciarli li bombardarono distruggendo così diverse tombe.
Gli aerei americani erano le "fortezze volanti", dalle enormi dimensioni con un elevato carico di bombe e si chiamavano Boeing B-17 "Flying Fortress".

Giovanni Della Ratta spoke with Giovanni Della Ratta (1928, Sant'Agata de' Goti (BN))

1) I spent the period of the war in Sant'Agata de' Goti. I attended the third class of technical school. During that period, I was seen as a young "balilla". From the 10th to the 22nd of June 1943 I took part in the first National Work Camp which took place in Rome. Although I was a child I was called to take service at the Uffici dell'Annona until November of 1945, when there was the population census.
2) There were two air raids in Sant'Agata. A bomb exploded in the north-east part of town and some others hit the "cave of Lourdes". Some days later other bombs exploded in the river Isclero. In front of the "Monumento ai caduti" a bomb caused the death of a man. On Sunday 3rd of October the German soldiers mined all the bridges of the

town: the new bridge exploded at 12:00 pm while the explosion of the old bridge happened at about 5:00 pm. Some people tried to lift the unexploded mines but they died. I sheltered in a cave in my uncle's property.

3) The food was made up of wild vegetables. The ingredients for making bread were poor. The American soldiers gave us tins of meat and beans until the grain harvest of 1944.

4) From Villa Rainone to Villa Suppa there were German soldiers: this area was called of "rimembranza" (for the presence of the names of the dead written on some small blackboards). They stayed there because the olive trees covered their transport. The American soldiers were part of the Fifth army and they stayed at parco Marco Maria Patrizia and in via Santisi. The English soldiers were in the 8th army, led by Clark and they stayed outside the city.

5) On the 8th September I was at "Cinema Italia"

6) I was at home in via Santisi. I remember the American soldiers that walked in rows of two and offering sweets to everybody.

7) I don't remember the "Four Days" of Naples.

8) The Italian army was reformed at what is now the "Circolo Sociale".

Three companies of Bersaglieri cadets went to Cassino and part of them died after the capture of Monte Cadino.

One Sunday Sant'Agata welcomed king Umberto II, called the "King of May" because his reign lasted 22 days.

During the period of the war there were many Neapolitan evacuated families.

I remember the German soldiers retreated on the road up on the Taburno mountains: they sheltered in the cemetery and the American soldiers dropped many bombs to liberate that area.
The American planes, "flying fortresses", were full of bombs.

Giuseppe Rianna ha parlato con Giuseppe Rianna (1934, Caivano (NA) – Rotondi (AV))

1) All'inizio della Seconda Guerra Mondiale ci trovavamo a Caivano, presso casa di mio nonno, ma quando iniziarono i bombardamenti nel 1939 ci spostammo a Rotondi, a casa di mamma.
2) Sì, ricordo i bombardamenti. Bombardavano le case e ci rifugiammo sulla montagna che papà aveva acquistato ospitando anche altre persone. Siamo stati lì per tre mesi, in case fatte di paglia e dormivamo in sette per ogni casa. Avevamo anche paura di accendere il fuoco per non dare nell'occhio. Per prendere l'acqua dovevamo camminare fino a Paolisi (BN), per tre chilometri.
3) Sinceramente prima del 1943 non ricordo la fame e stavamo abbastanza bene. Dopo il '43 il podestà ci sequestrò tutto. La nostra dieta era basata principalmente su patate, fagioli e verdure che si trovavano facilmente. Nonno faceva il vino che usavamo per riscaldarci.
4) Ricordo principalmente i soldati tedeschi e americani. I tedeschi avevano tre carrarmati puntati sulla città di Rotondi. Riguardo i soldati americani ricordo quando

distrussero i carrarmati tedeschi annientando tutte le loro forze.
5) Ricordo con grande gioia la data dell'armistizio: 8 settembre 1943. Quando fu dichiarato l'armistizio ero a Rotondi ma avevo comunque paura.
6) Quando il paese fu liberato dagli alleati ero chiuso in casa perchè un amico di mio padre, che lavorava a stretto contatto con i giapponesi, ci aveva consigliato di restare in casa perchè la guerra non era ancora definitivamente terminata.
7) Ricordo le Quattro Giornate perché mi trovavo lì con mio padre e soprattutto perché lui ha mantenuto vivo il ricordo. Ho un ricordo particolare, ovvero quando un bambino prese l'elmo e il fucile di un soldato nazista che era a terra.
8) Ho tanti ricordi della guerra anche perché ero un ragazzo curioso e anche un po' ribelle. In particolare ricordo le avventure con i soldati tedeschi e americani. Riguardo ai soldati tedeschi ho due ricordi, uno bello l'altro meno. Infatti una fredda sera d'inverno un comandante nazista ci raggiunse su in montagna e ci portò una zuppa. In un primo momento mamma ci impedì di assaggiare credendo fosse avvelenato ma quando anche i soldati la mangiarono ci unimmo alla cena. Un altro soldato, invece, prima della partenza mi regalò delle fisarmoniche. L'altro ricordo è meno felice perché una sera, giocando con una pistola ad aria partì un colpo. Mi trovavo per caso vicino all'accampamento tedesco e subito loro aprirono il fuoco. Per fortuna trovai riparo in una grotta. Riguardo ai soldati

americani ho diversi ricordi legati principalmente allo scambio di beni. Quando avevo tredici anni un soldato americano mi chiese di comprare “coal” dandomi in cambio uno zaino pieno di sigarette. Venuto a conoscenza che l’indomani sarebbero partiti decisi di vendere le sigarette. Con i soldi ottenuti comprai camice da altri soldati americani.

Giuseppe Rianna spoke with Giuseppe Rianna (1934, Caivano (NA) – Rotondi (AV))

1) When the Second World War broke out we were in Caivano, at my grandparent’s house. But when the air raids started in 1939, we moved to Rotondi at my mother’s house.

2) Yes, I remember the air raids. They dropped bombs on houses and we found a shelter, in the mountain, that my father had bought and we looked after other people. We spent three months there in houses made of straw and there were seven people per home. We were afraid to light the fire because we could be seen. We had to walk for three kilometres to Paolisi (BN) to fetch water.

3) I don’t remember hunger before 1943 and we were ok. The podestà took everything in 1943. Our diet was based on potatoes, beans and vegetables. My grandfather made wine that we used to warm us.

4) I mainly remember German and American soldiers. The Germans had three tanks focused on Rotondi. As for the American soldiers I remember when they destroyed the German tanks and all their forces.

5) I remember happily the date of the armistice: 8th of September 1943. When the armistice was declared I was in Rotondi but I was scared.
6) When my town was liberated by the Allies I was at home because a friend of my father's, who worked in contact with Japanese, told him that it was better for us if we stay at home because the war wasn't definitely ended.
7) I remember the "Four Days" because I was in Naples with my father and he kept the memory alive. I have a particular memory: a child took a rifle from a dead German soldier.
8) I have some memories of the war because I was a curious and rebellious child. I remember the adventures with American and German soldiers. As for the Germans I have two different memories. In a cold evening a German commander came to the mountain and he brought some hot soup. At the first time my mum told us not eat the soup because she believed that it was poisoned. When the commander ate the soup we joined the dinner. Another soldier gave me some accordions. The other memory is unhappy. I was playing with a gun and I accidentally fired it. I was very close to the German camp and they started to shoot at me. I found shelter in a cave. As for the American soldiers I remember when one of them told me to buy "coal" and he gave me a bag full of cigarettes. When I knew next day that they had moved to another place I decided to sell the cigarettes. I bought many sweatshirts.

Pasquale Virelli ha parlato con Pasqualina Iadevita (1926, San Silvestro (Sant'Agata dei Goti))

Mi chiamo Pasqualina Iadevita e sono nata nel 1926 a San Silvestro. Ho trascorso la guerra nella mia casa nativa a San Silvestro. Durante i bombardamenti, mi nascondevo talvolta nelle cantine e nei sotterranei delle case.

In campagna non abbiamo sofferto molto la fame poiché mangiavamo pane di granturco, fagioli, patate, polenta e verdura. Anche i soldati americani ci fornivano del cibo: caramelle, biscotti e cioccolata.

I tedeschi erano accampati nel cimitero di San Tommaso. Altri erano stanziati a Squille (Castel Campagano (CE)) e a Caiazzo (CE).

I soldati tedeschi uccisero anche due miei coetanei di Dugenta (BN) che correvano verso le grotte per rifugiarsi.

Quando ci fu l'armistizio mi trovavo a casa e furono proprio i soldati americani a darci la notizia.

Nel nostro territorio si sentivano comunque frequenti boati e spari anche se le nostre erano terre di passaggio.

Mi ricordo in particolare un evento che mi colpì fortemente: mi trovavo al ruscello per sciacquare i panni e nei cieli passò una formazione di aerei: fu tanta la paura.

Mi ricordo anche di quando andammo a prendere il sale alla stazione di Dugenta dove erano stanziati i tedeschi.

THREE MICE BOOKS

Pasquale Virelli spoke with Pasqualina Iadevita (1926, San Silvestro (Sant'Agata dei Goti))

My name is Pasqualina Iadevita and I was born in 1926 at San Silvestro. I spent the war at my house in San Silvestro. I hid in the cellar of the house. In the country I wasn't very hungry because I ate bread, potatoes, beans, polenta and vegetables. Also the American soldiers gave me other food: biscuits, chocolate and sweets. The German soldiers were in the cemetery of San Tommaso. Others were at Squille (Castel Campagnano (CE) and Caiazzo (CE). The German soldiers also killed my two friends of Dugenta (BN) while they were running into the cellar to shelter. When the armistice was declared, I was at home and the American soldiers gave me the news. In my town I heard a lot of shooting and bombs. I remember in particular two events during the war: when the planes flew over and when I took salt at the station of Dugenta where the German soldiers were.

Sati Iasevoli ha parlato con Elis Roma Ardizzoni (1934, Massa (MO))

1) Nel periodo della guerra avevo 11 anni e abitavo a Massa, un paesino a 10 km da Finale Emilia (MO), nella "Bassa Modenese".

I miei genitori erano andati a lavorare come contadini in Germania per un anno, affidando me e i miei due fratelli maggiori, Enzo ed Erasmo alle cure di una zia.

Tornati a Massa, eravamo andati a vivere in una fattoria in cui coltivavamo anche la canapa e dopo averla messa al

macero nei laghetti e poi essiccata, la filavamo per farne corde e vestiti.
2) Gli aerei tedeschi bombardarono la stazione ferroviaria di Finale Emilia e morirono molte persone che conoscevamo, anche i fratelli delle mie amiche.
C'era un aereo che ogni sera sorvolava le campagne ed io e i miei fratelli, che lo chiamavamo Pippo, ci scherzavamo sempre: "Dai, dai che sta arrivando Pippo! Scappa che sta arrivando!". Allora dovevamo subito chiudere le finestre e spegnere le luci.
Quando eravamo fuori casa e passavano gli aerei, il babbo ci faceva rifugiare in dei fossi che aveva scavato sottoterra.
3) Io posso dire di non aver affatto patito la fame. Molte famiglie del paese l'hanno sofferta: c'era chi poteva mangiare solo un po' di zuppa con mezza cipolla e un goccio di vino dentro. Ma noi avevamo le mucche, le galline, i conigli, le oche ecc. ... il cibo non ci mancava e mia madre ospitava sempre qualche famiglia in casa con cui condividere il cibo.
4) I soldati tedeschi erano tutti giovani. Giravano sempre con dei camion coperti e venivano a parcheggiarli a casa nostra nascondendoli sotto la "barchessa", un capannone in muratura che prima usavamo come deposito.
La sera venivano a scaldarsi attorno al focolare di casa nostra. Una volta volevano buttare un gatto nel fuoco. Il babbo dovette intervenire per salvarlo.
Mio padre era stato in guerra in Africa e aveva portato a casa una medaglia con lo stemma del "negus", il capo dell'Africa. Mentre stavamo al rifugio i tedeschi entrarono

in casa nostra e portarono via la medaglia insieme a delle posate d'argento.
5) Ero sempre a Massa. Era tutto una festa: per la strada c'erano camionette piene di americani. Sai, prima molte donne si erano messe coi tedeschi, poi con gli americani.
Anche i fascisti col berretto nero si erano messi coi tedeschi e facevano della roba da chiodi. Ce n'era uno di fianco a casa mia e diceva a mio padre: "perché non vieni anche tu?".
8) Spesso i miei genitori ospitavano dei partigiani che altrimenti sarebbero stati fucilati dai tedeschi.
Una volta il babbo ne nascose uno nella stalla, sotto la paglia e ci mancò tanto così che i tedeschi non lo scoprissero. Andavano su e giù per la casa con i loro stivaloni lunghi in cuoio ma non l'hanno trovato.
Mia madre, campionessa di ballo nella piastrella, rubava le divise ai tedeschi e ne usava la stoffa per fare giacche e panni.

Sati Iasevoli spoke with Elis Roma Ardizzoni (1934, Massa (MO))

1) During the war I was eleven years old and I lived in Massa, a little town 10 km from Finale Emilia (MO), in the "Bassa Modenese".
My parents went to work as peasants in Germany for a year, leaving me and my two older brothers, Enzo and Erasmo, to an aunt.
After they returned to Massa, we went to live in a farm in which we also grew hemp and after we left it to pulp in

small lakes, we dried and spun it to make ropes and clothes.
2) The German planes dropped bombs on the railway station of Finale Emilia and a lot of people we knew died, including the brothers of my friends.
There was a plane which every night flew over and my brothers and I called it "Pippo". We always laughed about it: "Quick, quick! Pippo is coming! Run away: Pippo is coming!" Then we had to close immediately the windows and to turn the lights off.
When we were out and the planes were passing, daddy made us hide in ditches that he had made in the ground.
3) I can say that I didn't suffer the hunger at all. Many families of the town suffered it: some people could only eat some soup with half an onion and a drop of wine, but we had cows, chickens, rabbits, geese, etc. We had plenty of food and my mother always hosted some family at home and we shared the food with them.
4) The German soldiers were all very young. They always went out on covered tanks and they parked them at our house, hiding them under the "barchessa", a stone hut that before we used as depot.
In the evening they came to get warm around our fire.
Once they wanted to throw a cat in the fire: daddy had to stop them, saving the cat.
My father had been in the war in Africa and he brought home a medal with the coat-of-arms of the "negus", the African chief.

THREE MICE BOOKS

While we were in the air raid shelter, the Germans got into our house and stole the medal together with some silver cutlery.
5) When the town was liberated I was always in the town square with my brothers. We were all celebrating: in the streets there were tanks full of Americans.
Many women who dated Germans started dating the Americans.
Also the fascists with the black cap were on the side of the Germans and they did some terrible things. One of them was our neighbour and he said to my father: "Why don't you come with us?"
8) Often my grandparents hosted some partisans who otherwise would have been shot by the Germans.
Once daddy hid a partisan in the stable, under the straw and the Germans almost found him. They were going up and down the stairs in long leather boots but, luckily, they didn't find him.
My mother, a square dancer champion, stole the uniforms from the Germans and used them to make clothes.

Domenico Izzo ha parlato con Stefania Fulgieri (1922, Sant'Agata de' Goti (BN) – Valle di Maddaloni (CE))

Nata nel comune di Sant'Agata de' Goti il 12 Novembre del 1922, Stefania Fulgieri, la mia bisnonna, quando scoppiò la Seconda Guerra Mondiale aveva 18 anni. In questo periodo viveva con i genitori in contrada Restinola, dove visse fino al 1941, quando si trasferì nel comune di Valle di Maddaloni, dove visse fino alla fine del conflitto.

Nonostante non abbia mai vissuto in prima persona le incursioni aeree, ricordava bene i racconti che durante e dopo il conflitto ha ascoltato sulla devastazione che lasciavano dietro sé. La fame, invece, l'hanno vissuta in prima persona, lei, i suoi 11 fratelli e i suoi genitori. Mi raccontava spesso della carta annonaria, la così detta "tessera della fame", che veniva usata, per esempio, al forno per ricevere il quantitativo di pane che ti spettava. Ogni carta aveva un colore diverso, diceva, in base agli anni della persona (la sua era azzurra). Nonostante le continue confische tedesche di bestiame, vivendo in campagna, i prodotti dell'orto alleviavano un po' la fame. Benchè le continue confische li rendessero poco simpatici, i soldati tedeschi, mi raccontava, non erano poi così cattivi, bastava non dargli adito di farti del male e la convivenza era pacifica, almeno fino al ‘43. Quando i tedeschi lasciarono la sua zona, infatti, portarono con loro le provviste invernali e tutto ciò che fosse commestibile. Dei soldati americani aveva un bellissimo ricordo. Infatti mi raccontava spesso del loro arrivo e della loro gentilezza e simpatia. Al loro arrivo i tedeschi si stabilirono in località Capitone, dove uccisero un pastore che si era opposto alla confisca del suo gregge e alcune case furono date alle fiamme. Risparmiarono però la cappella che sorgeva lì. Gli americani invece si stabilirono nella contrada Sant'Anna. L'armistizio, come anche l'arrivo degli alleati, fu accolto con gioia e mia nonna mi raccontava che, quando, andata a prendere l'acqua ad un pozzo vicino casa sua, le fu detto che era stato firmato l'armistizio, corse a casa per dirlo ai

propri genitori. Il padre, un vecchio fascista convinto, come molti altri nelle nostre zone, non accolse la notizia con la stessa gioia. Un evento in particolare mi è rimasto impresso dei racconti di mia nonna. Si racconta, infatti, che due uomini, venuti a conoscenza di una cassaforte tedesca tenuta nel campo tedesco di Dugenta (BN), la rubarono. Questa storia, vera o meno, portò delle conseguenze gravi nella zona circostante, perché i tedeschi, che volevano sapere chi era l'artefice di tale crimine, iniziarono una serie di interrogatori. La popolazione, che forse sapeva, non parlò. Questo portò a delle uccisioni e alla distruzione di varie case, a confische di beni e all'incarcerazione di vari sospettati, ma la cassaforte non fu ritrovata. Come ho detto "si racconta" e forse è solo una storia, ma chiedendo anche ad altre persone, tutte dicevano che era davvero accaduto.

THREE MICE BOOKS

Domenico Izzo spoke with Stefania Fulgieri (1922, Sant'Agata de' Goti (BN) – Valle di Maddaloni (CE))

Stefania Fulgieri, my great grandmother, was born in Sant'Agata de' Goti on the 12th of November 1922. When World War II broke out she was 18. In this period she lived with her parents in contrada Restinola, where she lived until 1941, when they moved to countryside of Valle di Maddaloni. She didn't live the air raids personally. But she experienced hunger with her 11 brothers and her parents. She frequently told me about the ration card, called by the population "hunger card", which was used, for example, to get bread from the oven. Every card had a different colour,

depending on age, and her card was light blue. They lived in the country side and had a vegetable garden, but Germans took cows and sheep, making their life difficult. Germans were not very nice to people but they were not nasty, at least until 1943. In fact, when in 1943 Germans left our lands, they brought with them a lot of food, taken from the population. Americans and the Allies, on the other hand, left her with a beautiful memory. In fact, she told to me that they were very nice. They established their camp in contrada Sant'Anna. When the Germans arrived in these territories, at the begin of the war, they established their camp in Capitone, where they killed a shepherd, because he resisted while they took his sheep, and they burned a lot of houses, but they didn't burn the chapel. When the armistice was declared, everybody celebrated, despite the presence of many fascist in these territories, such as the father of my great-grandmother. When he was told that the armistice had been declared, he became sad, because he truly believed in the figure of Mussolini. As for my great grandmother's stories, I remember one in particular. People used to say that a safe was stolen by two men in a German camp. After this, many men were interrogated by the Germans, and many were tortured and killed, but the safe wasn't found.

Luigi Fusco ha parlato con Luigi Fusco (1936, Limatola (BN))

Luigi Fusco nacque a Limatola il 12 novembre 1936.

Allo scoppio della Seconda Guerra mondiale aveva poco più di tre anni e trascorse l'intero periodo bellico sempre a Limatola, in una piccola frazione chiamata Giardoni, precisamente, in via Toraldo n. 12.
Nelle terre che circondavano la sua casa vi era un accampamento di soldati americani. Ricorda che l'accampamento era formato da numerose tende, alle quali, però, era severamente vietato avvicinarsi.
Parcheggiati al suo interno vi erano numerosi veicoli militari: carri armati, camion cingolati e in particolare un veicolo del quale ricorda il nome ancora oggi. Lui la chiamava "Willì". Era una Jeep prodotta dagli Stati Uniti il cui vero nome era Willys usata in particolar modo in Europa e Russia. In fondo alla strada nella quale abitava vi era un torrente, la "Biferchia". Al di là del torrente (precisamente in una località di Dugenta (BN) definita in dialetto "Serulella") erano stanziate le truppe tedesche. Mio nonno ricorda i frequenti boati dovuti all'esplosioni dei mortai americani che cercavano di mettere in fuga i tedeschi sulla riva opposta del torrente. Quando la madre di mio nonno sentiva questi forti scoppi nascondeva i suoi 6 figli all'interno di botti di legno usate per il grano.
I più adulti della famiglia, invece, si rifugiavano su Monte Maino (un monte che divide Limatola e Casertavecchia (Caserta)) e passavano spesso le notti dormendo sotto gli alberi insieme al loro bestiame.
La famiglia di mio nonno era una famiglia contadina e la maggior parte delle cose che mangiavano erano da loro coltivate. Perciò non soffriva molto la fame: mangiava di

solito la pasta all'uovo fatta in casa, le patate bollite, e i fagioli con il pane. Il pane era comprato al panificio del paese attraverso una tessera che veniva timbrata dal panettiere stesso (la carta annonaria).
Molto spesso i soldati americani donavano ai bambini per la via formaggini, panini, carne in scatola e coperte. Le mamme del paese invece, il mattino presto, davano ai soldati il latte appena munto. La mamma di mio nonno lavava spesso le divise e i vestiti dei soldati americani e loro, per ricambiare il favore, aiutavano il padre di mio nonno con il lavoro nei campi.
Luigi ha trascorso l'intero periodo della Seconda Guerra Mondiale nella stessa via in cui nacque.

Luigi Fusco spoke with Luigi Fusco (1936, Limatola (BN))

Luigi Fusco was born in Limatola on November 12th, 1936. When the Second World War broke out he was about three years old and he spent the whole wartime in Limatola, in a small village called Giardoni and exactly in via Toraldo n. 12.
In the lands that surrounded his house there was a military camp of American soldiers. He remembers that the military camp consisted of many tents to which it was severely forbidden to get close. In this camp there were a lot of military vehicles: tanks, continuous trucks and in particular a vehicle: he called it "Willì". It was a Jeep constructed in USA and in particular used in Europe and Russia. The real name of the Jeep was "Willys". Down the street where he lived there was a small river called "Biferchia". The German

troops were stationed beyond the river (precisely in a place of Dugenta (BN) called "Serulella"). My grandfather remembers the frequent explosions of American mortars which tried to scare away the German soldiers on the other side of the river. When the mother of my grandfather heard these loud explosions she hid her 6 children in wooden casks used for grain. The highest of the family, instead, took shelter on Monte Maino (a mountain that divides Limatola and Casertavecchia (Caserta) and they often spent the nights sleeping under the trees with their livestock.

My grandfather's family was a farming family and so they cultivated all the foods that they ate. Therefore he didn't suffer hunger: he usually ate homemade pasta, boiled potatoes, and beans with bread. The bread was bought at the village's bakery through a card that was stamped by the baker (ration card).

American soldiers often gave the children cheese, sandwiches, canned meat and blankets. The women instead, in the early morning, gave the soldiers fresh milk.

My grandfather's mother often washed uniforms and clothes of American soldiers and, to return the favour, they helped the father of my grandfather with his work in the fields.

Luigi spent the whole period of the Second World War in the same street where he was born.

THREE MICE BOOKS

Maria Letizia Della Ratta ha parlato con Giovanni Della Ratta (1928, Sant'Agata de' Goti (BN))

1) Quando ebbe inizio la Seconda Guerra Mondiale, avevo circa dodici anni e vivevo a Sant'Agata de' Goti vicino Benevento, dove attualmente vivo.

2) Sì, ricordo che durante le incursioni aeree furono sganciate diverse bombe sul mio paese. Ricordo in particolare due incursioni aeree avvenute dopo l'8 settembre 1943. Le bombe caddero soprattutto sulle porte orientali. Una sola bomba cadde sulla strada provinciale: per molti giorni infatti la strada rimase chiusa. A distanza di pochi giorni ci fu un secondo bombardamento e le bombe caddero soprattutto sulla zona del fiume Isclero. Io e la mia famiglia trovavamo rifugio in una grotta dietro casa.

3) Ricordo abbastanza la fame. La maggior parte degli alimenti erano pane di granone, pane di farina di fave, rape e verdure che crescono spontaneamente nei campi.

4) Ricordo che i tedeschi distrussero con mine tutti i ponti per ritardare l'avanzata degli alleati. In questo paese giunsero anche soldati americani della quinta armata, guidati dal generale Clark. Dopo la sconfitta dell'8 settembre la riorganizzazione dell'esercito italiano avvenne in questo paese, la cui sede fu nell'attuale circolo sociale. Di qui partirono molti soldati per Cassino (FR).

5) Stavo nella sala del cinema della mia città a guardare il film "Parata d'Amore" quando la radio diede l'annuncio dell'armistizio.

6) Ero a casa mia e vedevo passare prima i mezzi blindati, poi le truppe a piedi.

8) Ricordo che la sera del 31 agosto 1943 non avevamo nulla da mangiare ed io andai a chiedere cibo ai soldati americani. Mi diedero solo crema per frittelle.

Maria Letizia Della Ratta spoke with Giovanni Della Ratta (1928, Sant'Agata de' Goti (BN))

1) When the Second World War broke out I was 12 and I lived in Sant'Agata de' Goti, near Benevento, where I live today.

2) Yes, I remember that during the air raids many bombs were dropped on my town. In particular after the 8th September 1943 I remember two air raids. The bombs were dropped on the east side of the town. Just one bomb was dropped on the road and for many days the road was closed. After some days there was a second air raid and a bomb was dropped near the river Isclero. My family and I found shelter in a cave behind my house.

3) Yes, I remember that we ate in particular different kind of bread and some vegetables.

4) I remember that the German soldiers destroyed with mines all the bridges. In this town there also were the American soldiers of the 5th army, led by General Clark. After the armistice of the 8th of September, the Italian army was reorganized in this town. Many days later some of the Italian soldiers went to Cassino (FR).

5) When the radio declared the armistice, I was at the cinema, watching the film "Parata d'Amore".

6) I was at home and I saw first the tanks, then the soldiers.

8) I remember that on the evening of the 31st of August 1943 we were hungry and we didn't have anything to eat. So I went to the elementary school where there were the American soldiers. They gave to me only cream for doughnuts.

Mariapaola Laudanna ha parlato con Guido Cioffi (1929, Sant'Agata de' Goti (BN))

1) Il periodo della Seconda Guerra Mondiale l'ho trascorso a Sant'Agata de' Goti.
2) Del periodo delle incursioni aeree ricordo solo alcune fasi, nelle quali gli americani bombardavano le postazioni dell'esercito tedesco che aveva occupato la contrada Starza. All'avviso della sirena, ci rifugiavamo con la famiglia in un sotterraneo protetto dai banchi di tufo. Questi fatti si verificarono solo due volte.
3) Da adolescente, per nutrirmi, mia mamma utilizzava la tessera annonaria per comprare pane, pasta, farina e olio. La carne era disponibile solo il giovedì e la domenica. La mia famiglia possedeva un terreno agricolo dato in affitto ai coloni che somministravano ad essa le verdure necessarie come broccoli e spinaci.
4) Riguardo i tedeschi, ricordo che occuparono una vasta zona di terreno dove avevano poi stabilito il loro accampamento. Un giorno fui preso da due soldati tedeschi insieme ad altri miei amici e fummo portati nella locanda a pelare patate. Ciò accadeva durante l'occupazione americana della Campania. Ricordo ancora oggi il senso di spavento e di paura durante le operazioni di

rastrellamento da parte dei tedeschi che però ci lasciavano liberi dopo aver svolto il lavoro.
5) Quando fu annunciato per radio l'armistizio, tutti i compaesani festeggiarono.
6) Quando ci fu la liberazione da parte degli americani ero a Sant'Agata. Essi furono accolti con entusiasmo dato che i militari distribuivano loro sigarette, cioccolata e scatolette di carne.
7) Venni a sapere delle Quattro Giornate di Napoli grazie ad un'autocorriera che partiva da Sant'Agata e raggiungeva Napoli.
Tutto ciò che ho riportato è il risultato dei miei ricordi dolorosi, ma anche felici: soprattutto con la fine della guerra, che avvenne quando gli americani raggiunsero Montecassino (FR).

Mariapaola Laudanna spoke with Guido Cioffi (1929, Sant'Agata de' Goti (BN))

1) I spent the war in Sant'Agata dei Goti.
2) About the period of the air raids I remember just some phases in which the Americans bombed the German army which had occupied the contrada Starza. At the sound of the siren we sheltered in a cellar protected by stone walls with my family. These events happened just twice.
3) My family had a field in which vegetables were grown by the small-holder farmers. When I was adolescent, my mum used the ration card to feed me and to buy bread, pasta, flour and oil. The meat was available just on Thursdays and Sundays.

4) As for the Germans I remember that they had occupied a large area where they had established their camps. One day, my friends and I were taken by two soldiers in cavern to peel potatoes. It happened during the period of the American occupation in Campania. Today I still remember the terror when the soldiers rounded us up but they always freed us after doing work.
5) When the radio announced the armistice everybody celebrated.
6) When the Americans saved the population from enemy occupation I was in Sant'Agata. They were loved because they gave out cigarettes and chocolate.
7) I knew about the "Four Days" of Naples thanks to a courier which went from Sant'Agata to Naples.
8) I also remember the happiness which greeted the end of the war with the battle of Montecassino (FR) in which the most of my friends died.

THREE MICE BOOKS

Marika Massaro ha parlato con Michele Viola (1931, Luzzano (Moiano (BN)))

Quando scoppiò la Seconda Guerra Mondiale ero solo un ragazzino, abitavo a Luzzano nella casa in cui abito anche adesso, con mio padre, mia madre e i miei quattro fratelli. Le incursioni aeree avvenivano in maniera improvvisa. Mentre lavoravo nei campi con la mia famiglia, venivano calati giù dal cielo dei pacchi contenenti le bombe. Noi cercavamo di scansarci quanto più possibile, ma non avevamo un posto dove nasconderci dato che eravamo in aperta campagna.

Ai miei tempi si soffriva la fame. Per mangiare c'era bisogno di avere la tessera con cui si faceva la spesa, ma il cibo doveva essere razionato.
Per tutta la durata del conflitto vennero imposte restrizioni molto forti: il grano, ad esempio, veniva confiscato e prima della raccolta andava dichiarato alle autorità giudiziarie. La quantità che restava in casa invece dipendeva dal numero di componenti della famiglia. A volte si riusciva a nascondere un po' di grano in più, senza farsi scoprire. Mangiavamo cose molto "povere" come i fagioli, le patate, le verdure, pasta e pane neri fatti con la crusca.
I soldati avevano tutti una divisa di colore verde scuro con un cappello in testa. Arrivati nel mio paese, si accamparono in un terreno della strada che collega la frazione Luzzano al comune di Moiano (BN). Giravo con i miei amici e vedemmo dove si erano accampati questi ultimi. Non appena si accorsero di noi, ci chiamarono vicino a loro volendo sapere di dove fossimo. Il giorno seguente vennero dove stavamo, in casa Massaro, e diedero a me e al mio amico un bigliettino, dicendoci di consegnarlo a due ragazze del nostro paese affinché si potessero presentare da loro. Questi mi svelarono che avrebbero raggiunto San Tommaso, una frazione della città di Sant'Agata de' Goti (BN), in particolare il cimitero, per mantenere il fronte contro gli americani.
Il giorno dell'armistizio ero con i miei amici in casa Massaro, quando all'improvviso sentimmo suonare le campane della chiesa di San Nicola. Così ci presentammo tutti fuori la chiesa e grazie alla radio che aveva il prete di

allora, Don Domenico Oropallo, capimmo che la guerra era finita. Ci mettemmo a piangere: eravamo finalmente liberi! Quando gli americani ci liberarono, mi trovavo lungo il viale alberato che collega Moiano ad Airola (BN) con la mia famiglia e altre migliaia di persone. Gli americani furono accolti con gioia e quest'ultimi lanciavano dai carri armati caramelle e cioccolato.
L'esperienza della guerra è un segno che, sia positivamente che negativamente, rimarrà indelebile.

Marika Massaro spoke with Michele Viola (1931, Luzzano (Moiano (BN)))

When the war broke out I was young and I lived in Luzzano, in the house where I still live, with my father, my mother and my four brothers.
The air raids happened without warning. While I worked in the countryside with my family, soldiers dropped bombs. We tried to avoid bombs as much as possible, but we didn't have a place where we could find shelter.
At the time we were always starving. We needed a ration card and food had to be shared. Throughout the time of the conflict strong restrictions were imposed: the corn was confiscated and only a restricted amount was allowed at home depending on the number of the people in the family. Sometimes we could hide some. We ate, for example, beans, potatoes, vegetables, dark pasta and bread made with bran. Soldiers wore a dark green uniform with a hat. When soldiers arrived in my country, they camped in an area of the road that connects Luzzano with Moiano (BN). I

went out with my friends and we saw where the soldiers were. They revealed that they would have gone to San Tommaso, a fraction of Sant'Agata De' Goti (BN), and in particular the cemetery, to defend the front against the Americans.
When the armistice was declared, I was with my friends in casa Massaro and all of suddenly we heard bells ringing of the church of San Nicola. So went outside the church and, with the help of the priest's radio, we understood that the war was over.
When the Americans liberated us, I was along the street to Airola (BN) with my family and other people. The Americans were welcomed kindly and, they threw candies and chocolate from their tanks.
The experience of the war will always stay with me.

Mena Suppa ha parlato con Filomena Bernardo (1935, Sant'Agata de' Goti (BN))

Durante la Seconda Guerra Mondiale aveva circa nove/dieci anni e ha trascorso questo periodo in casa, a Bagnoli, una frazione di Sant'Agata dei Goti.
Ricorda che, durante le incursioni aeree e i cannoneggiamenti a Napoli, si rifugiavano fuori casa, dove avevano costruito un rifugio precario.
I soldati americani distribuivano cibo, avevano degli accampamenti, ispezionavano le strade e regalavano caramelle ai bambini.
L'8 settembre 1943, giorno dell'armistizio, mia nonna si trovava in casa, ma ricorda che la mattina tutti i soldati si

dirigevano con i carri armati presso Cassino (FR), dove si dovevano incontrare con i Tedeschi.
Un particolare ricordo di mia nonna è proprio quello dei soldati che rubavano di tutto, in particolare gli animali dei contadini.

Mena Suppa spoke with Filomena Bernardo (1935, Sant'Agata de' Goti (BN))

My grandmother, Filomena Bernardo, was born on the 23rd of April 1935.
During the Second World War she was about 9/10 years and she spent this time at home, in Bagnoli, in Sant'Agata dei Goti.
She remembers that during the air raids and the shelling in Naples, she and her family sheltered outside, where they had built a temporary shelter.
The American soldiers gave food, they had camps, inspected the streets and gave the candies to children. On the 8th of September 1943, the day of the armistice, my grandmother was at home, but she remembers that in the morning all the soldiers went to Cassino (FR) with tanks, where they had to meet with the Germans soldiers. A particular memory of my grandmother is of the German soldiers who took everything, and especially the animals of the farmers.

Olga Cesare ha parlato con Franco Cesare (1931, Sant'Agata de' Goti (BN))

1) Quando scoppiò la Seconda Guerra Mondiale avevo all'incirca 8 anni e di lì a qualche anno avrei iniziato la mia carriera didattica al seminario vescovile di Sant'Agata De' Goti. Perciò la parte finale del conflitto la trascorsi a Sant'Agata, mentre i primi anni, quelli più densi di incontri con i soldati e avvenimenti vari, li trascorsi a San Silvestro, in località Cappella di Sant' Agata: la masseria in cui sono cresciuto.

2) Non ho mai vissuto le incursioni aeree in modo ravvicinato, ma molto spesso ho visto e sentito rumorose squadriglie aeree americane sorvolare il cielo sopra casa mia, dirette a Benevento nella loro base.

L'esperienza dei cannoneggiamenti invece l'ho vissuta in prima persona: ricordo che quelli diretti a San Silvestro iniziarono nel 1943 mentre la frequenza dei colpi di cannone si intensificò sempre più dopo il famoso 8 Settembre.

I colpi partivano dalle colline di Squille (Castel Campagnano (CE)), un paese distante in linea d'aria circa 5 km da San Silvestro e provocarono tante vittime nelle masserie circostanti, colpendo una volta anche casa mia.

Il ricordo più vivido e spaventoso che ho dei cannoneggiamenti è l'acuto fischio che precedeva di qualche minuto l'arrivo dei colpi. Ma un fischio ricordo in particolare, quello del 12 settembre del 1943, in seguito alla quale la camera che condividevo con i miei genitori e le stanze circostanti furono distrutte. Il colpo arrivò a

squarciare l'olmo secolare che si trovava nel cortile di casa mia.
Per rifugiarci dall'azione distruttiva dei cannoneggiamenti ci recavano in una grotta vinaria poco distante dalla mia masseria, alla base di una rupe, grotta che riusciva ad ospitare all'incirca dodici persone.
3) Nonostante i nostri prodotti venissero portati all'ammasso, in un centro di ritiro per le terrate agricolee, così da sostenere le truppe italiane in guerra, alla nostra famiglia non mancavano i beni di prima necessità.
I prodotti, ovviamente, provenivano dalla nostra campagna e dalle nostre stalle.
La colazione era caratterizzata dalla presenza di latte di capra e pane, a pranzo invece venivano consumati fagioli affiancati da verdure selvatiche, ed era la cena il pasto più ricco, durante la quale venivano consumati ortaggi tipicamente fritti nel lardo, come patate, peperoni, melanzane, zucchine accompagnati da frittelle.
Nonostante fosse un periodo di grande miseria, una tradizione mai persa fu quella del pranzo della domenica, durante la quale veniva preparata pasta fresca fatta in casa e sugo blando di carne.
4) Molto spesso vedevo soldati, per la maggior parte americani ed in particolare quelli appartenenti alla Quinta Armata, soldati che combattevano sul fronte offensivo di Cassino (FR) e che venivano a riposarsi in località più tranquille come quella di Dugenta (BN) (paesino poco distante da San Silvestro) nella tenuta di Torre Gaia e Selvolella.

Altri soldati, come quelli inglesi, più vicini alle località di Caiazzo (CE), non erano visti spesso dalle mie parti.
Un ricordo particolare che ho dei soldati americani è di quando venivano alla mia masseria per prendere vino che pagavano in carburante per macchine agricole e/o beni alimentari come burro, biscotti.
Arrivavano a casa mia a bordo di Jeep che loro chiamavano in gergo "Willy" e delle volte salivo anch'io sui loro fuoristrada per andare con loro a scorrazzare nei campi arati, dove si divertivano a spaventare gli animali da cortile dei miei genitori.
5/6) Ricordo che il giorno dell'armistizio ero a casa, dato che giorni prima era avvenuto il cannoneggiamento alla mia masseria, a causa del quale decisi di non andare più a scuola.
Fu lo stesso quando arrivò la notizia della liberazione del paese, anche se a San Silvestro arrivò con un po' di ritardo.
8) Un particolare ricordo che ho della guerra è quello di un soldato italiano che dopo l'armistizio chiese e ricevette ospitalità per diversi mesi dalla mia famiglia.
Era originario della provincia di Milano ed aveva 22 anni, il suo nome era Silvio Summarugo e cercava un rifugio in cui ripararsi dagli avvenimenti che prendevano piede dopo l'armistizio.

Olga Cesare spoke with Franco Cesare (1931, Sant'Agata de' Goti (BN))

1) I was 8 when the Second World War broke out and in a few years I would start my studies at the seminary of

Sant'Agata de' Goti. Meanwhile I'd been living the first years of the conflict, the ones full of bumping into soldiers and various events, in San Silvestro (Sant'Agata), Cappella, the manor farm which I grew up in.

2) I've never lived the air strikes closely but I often heard American air squadrons overfly the sky upon my head in the direction of Benevento, to their military bases.

However, I lived the experience of the shelling in first person: the shots directed to San Silvestro began in 1943 and their frequency slowly raised after September 8th.

The cannons shot from the hills of Squille (Castel Campagnano (CE)), 5 km distant as the crow flies from San Silvestro, causing lots of victims among the manor farms. Once they hit mine too.

The scariest memory I got from a shelling is the high-pitched whistle I heard minutes before the arrival of the shots, and of the one of September 12th I have got a particularly vivid memory: that shot destroyed the bedroom I shared with my parents as it ripped through the century-old elm tree in my backyard.

During the destructive action of shelling we were hiding in a winery cave at the base of a rock.

3) Though our products were taken to support Italian armies during the war, our family never missed primary goods which came from our lands and our barns.

During breakfast we used to drink goat milk and bread, for lunch typical foods eaten were beans, or other legumes, with vegetables.

Dinner was the richest meal, in which we used to eat fried vegetable and fried bread.
Though it was a period of great poverty, we always ate better on Sunday: we enjoyed fresh egg pasta with a bland gravy (because of the costs of meat).
4) I often saw soldiers, the majority of whom were American who belonged to the 5th Army and they fought on the Cassino (FR) front. They used to rest in quieter localities such as Dugenta (BN), a small town near San Silvestro, in the estates of Torre Gaia and Selvolella.
The English stayed closer to Caiazzo (CE) and were not often seen in my town.
A vivid memory I have got of American soldiers is that they came to my manor farm to buy some wine and paid with fuel and food such as cookies or butter.
They used to came to my house on a cross-country vehicle they called "Willy", and once or twice I got on it and enjoyed taking around with them, scaring poultry on the ploughed land.
5/6) The day of the armistice I was at home because days before my manor farm got shelled and I was really scared. It was the same when we got the news of the liberation.
8) A special memory I got from the war is of an Italian soldier who, after the armistice, asked for hospitality and stayed with my family for months. He came from Milan and was twenty-two years old, his name was Silvio Summarugo and he sought refuge from the events of revolt that took place after September 8th.

Pia Maria Fusco parla di Raffaele Fusco (1913, Libia – Tunisia – Regno Unito)

Mio padre, Carlo Fusco, mi ha raccontato la storia di mio nonno, Raffaele Fusco, nato il 13 luglio 1913, soldato durante la seconda guerra mondiale. Ha trascorso sette anni in guerra tra Libia, Tunisia e Inghilterra. Per nascondersi dai nemici si coprivano di sabbia. Mangiavano patate e bevevano urina. Quando fu dichiarato l'armistizio e quando il paese fu liberato dagli alleati, l'8 settembre 1943, mio nonno si trovava in Inghilterra prigioniero. Lì fece amicizia con un comandante inglese. Mentre cucinava spaghetti per lui e per il cuoco, il comandante inglese, passando per la cucina, li vide e li volle assaggiare. Da questo episodio fu trasferito perennemente in cucina fino al giorno dell'armistizio.

Pia Maria Fusco speaks about Raffaele Fusco (1913, Libya – Tunisia – United Kingdom)

My father, Carlo Fusco, told me the story about my grandfather Raffaele Fusco, who was born on the 13th of July 1913, a soldier during the Second World War. He spent seven years of the war between Libya, Tunisia and England. To hide from the enemies they covered themselves in sand. They ate potatoes and drank urine. When the armistice was declared and when the country was freed by allies, the 8th of September 1943, my grandfather was in England as a prisoner. There he made friends with the English commander. He cooked spaghetti for him and for the cook, and the English commander saw the spaghetti and wanted

to taste them. From this event my grandfather was transferred into the kitchen until the day of the armistice.

Riccardo Leonardi Donato ha parlato con Maria Casaburo (1939, Sant'Agata de' Goti (BN))

La vita durante la guerra era molto difficile e c'era molta povertà, però non ho mai sofferto la fame perché mio padre coltivava molte verdure e mia madre faceva il pane. La vita qui a Sant'Agata non era molto complicata, ma quando arrivavano i soldati tedeschi eravamo sempre in pericolo. Un giorno i soldati vennero in casa mia per cercare mio padre, forse per arruolarlo. Egli si nascose però in un'altra casa, così minacciarono mia madre col fucile che però disse che non sapeva dove fosse e così se ne andarono. Io abitavo vicino il Ponte Vecchio, su cui erano piazzate molte mine che molti abitanti cercavano di rimuovere. La mattina del 5 ottobre ricordo che mio fratello, Vincenzo Casaburo, uscì con quattro amici prima di pranzo e che mia madre gli disse di non fare tardi perché aveva fatto pasta con i fagioli. All'improvviso sentimmo un forte rumore proveniente dal ponte, così uscimmo per vedere cosa era successo e vedemmo una grande nube di polvere. Una mina era scoppiata e erano morti tutti, tranne mio fratello, che però era rimasto ferito gravemente. Ricordo che mio padre lo portò a piedi in ospedale, mentre lui si lamentava perché aveva perso la vista ed era molto ferito. Purtroppo morì due giorni dopo, a soli quattordici anni. Quando finì la guerra non ci furono molte feste, ma tutti si sentivano più liberi.

Riccardo Leonardo Donato spoke with Maria Casaburo (1939, Sant'Agata de' Goti (BN))

I am Maria Casaburo and I was born in Sant'Agata dei Goti on the 6th of September 1939. Life during the war was very difficult and there was a lot of poverty, but I was never hungry because my father grew lots of vegetables and my mother made bread. Life in Sant'Agata wasn't very difficult, but when the German soldiers came we were always in danger. One day the soldiers came in my home looking for my father, maybe to enrol him. He was hidden in another house, so they threatened my mother with their rifles and she said the he didn't know where he was, so the soldiers went away. I lived near the Ponte Vecchio, on which there were always lots of mines that people tried to remove. I remember that, on the morning of 5th of October, my brother Vincenzo Casaburo went out with four friends and my mother asked him to not be late because she made pasta with beans. Suddenly we heard a loud explosion, so we went out to see what had happened and we saw a great cloud of dust: a mine had exploded and everybody had died, except for my brother, who however was badly wounded. I remember that my father took him to the hospital, while he complained because he had lost his eyesight and he was wounded.

Unfortunately, he died two days later, when he was just fourteen years old. When the war ended people didn't celebrate much, but everybody felt freer.

Roberta Della Ratta ha parlato con Rosa Santonastaso (1926, Sant'Agata de' Goti (BN))

1) Ho trascorso il periodo della seconda guerra mondiale a Sant'Agata de' Goti in casa dei miei genitori.

2) Sì, molte volte ci rifugiavamo nella cantina di casa mia e qualche volta invece andavamo a Faggiano (Sant'Agata) a casa di amici di mio padre, poichè in campagna i soldati arrivavano meno.

3) Si mangiava maggiormente pane e noci. Il pane molto spesso mia mamma lo faceva in casa quando riusciva ad avere la farina che facevano pagare molto, altrimenti si prendeva con la tessera. Mangiavamo anche un po' di verdura quando riuscivamo ad averla da qualche amico di mio padre che possedeva un piccolo orticello in campagna.

4) Sì, in particolare ricordo alcuni soldati tedeschi che molto spesso venivano a casa mia e cercavano una donna di loro conoscenza credendo che noi la ospitassimo in casa. Un giorno mio padre andò in caserma per dire che questi soldati si intrufolavano in casa e che addirittura scendevano in cantina e aprivano anche le scatole vuote per vedere se avevamo nascosto qualcosa. Spesso rubavano dalle nostre cantine vino e ogni cosa che trovavano.

5) Quando fu dichiarato l'armistizio ero in casa con mia madre e i miei fratelli. Avevamo appena acceso la radio quando sentimmo questa grande notizia e fummo davvero felici.

6) Quando il mio paese venne liberato dagli alleati ero a casa dei miei vicini con mia madre e le mie sorelle. Dopo

poco arrivò mio padre e mi portò caramelle e cioccolato che i soldati americani avevano distribuito in strada.
7) No, non ero a Napoli.
8) Ricordo quando un soldato tedesco si presentò di sera a casa mia e cercava una ragazza di nome Carmela. Mio fratello non volle aprigli la porta e iniziò ad urlare dicendo che quella ragazza non abitava a casa nostra, ma lui non ci credeva e voleva picchiarlo. Così mio padre si fece avanti per difenderlo.

Roberta Della Ratta spoke with Rosa Santonastaso (1926, Sant'Agata de' Goti (BN))

1) I spent the period of the Second World War in Sant'Agata de' Goti in my grandparent's house.
2) Yes, I remember the air raids. Often we sheltered in my cellar and sometimes we went in Faggiano (Sant'Agata) into the house of my father's friend because there were not so many soldiers in the country.
3) Yes, I remember the hunger. People ate mainly bread and walnuts. My mother often made bread at home when she could have some flour, which was very expensive, or they used ration card. We also ate vegetables when we could get them from my father's friend who had a small garden in the countryside.
4) Yes, I remember the soldiers. In particular I remember many German soldiers that came very often to my house looking for a woman they knew. One day my father went to the barracks to say that those soldiers were coming to the house and even went to cellar and opened the empty

boxes to check if we had hidden something. They often stole from our wine cellar.
5) When the armistice was declared I was in the house with my mother and my brothers. We just turned the radio on when we heard the news and we were happy.
6) When the country was liberated by the Allies I was in my neighbour's house with my mother and my sisters. Afterwards my father came with sweets and chocolate that the American soldiers had given him.
7) No. I wasn't in Naples.
8) I remember when a German soldier came to my house in the evening and he was looking for a girl, Carmela. My brother didn't open the door and he started to scream saying that the girl didn't live in our house anymore, but he didn't believe him and wanted to beat him. So my father defended him.

THREE MICE BOOKS

Simona Cianciola ha parlato con Giulio Dragone (1933, Limatola (BN))

1) Correva l'anno 1944, Giulio Dragone aveva 12 anni e viveva con la sua numerosa famiglia in via Portone, l'attuale via Garibaldi, in un piccolo paese della provincia di Benevento, Limatola. Più volte Giulio, con i genitori e i fratelli cercò di fuggire ma i piani risultarono vani. Il paesino era accerchiato: da un lato vi erano gli alleati, dall'altro le forze nemiche.
2) Giulio ricorda le incursioni e i canonneggiamenti molto nitidamente: gli sembra di sentire di nuovo il rumore assordante dei cannoni o di rividere le numerose case del

vicinato crollate per le bombe aeree. La prima incursione aerea si ebbe nel novembre del 1944, un aereo della Luftwaffe lanciò una bomba rompente su via Schiavi e causò la morte di diversi civili. Ricorda come fu ammirevole l'azione dei cittadini che, seppure tra il pianto e la disperazione, davano degna sepoltura ai defunti. La seconda incursione aerea colpì il centro del paese: un'ulteriore bomba rompente cadde in via San Rocco. Giulio ricorda come a lui, con gli occhi della fanciullezza, sembrasse impossibile che un possente salice presente in quella via fosse andato a conficcarsi nella casa del signor Aragosa. La terza incursione aerea, quella sicuramente più distruttiva, si ebbe ad opera di un ulteriore aereo della Luftwaffe per evitare il passaggio degli alleati che avevano intenzione di prendere d'assalto la base nemica. I canonneggiamenti, invece, perpetuarono per 40 giorni. I 3 cannoni delle forze nemiche presenti sull'argine destro del fiume Volturno, volgendosi verso il paese di Caiazzo (CE), facevano fuoco contro gli alleati la cui base era presso il castello seicentesco, esattamente al centro del paese. Per sfuggire alle incursioni e ai canoneggiamenti Giulio si rifugiò con la propria famiglia dapprima presso la casa di un amico di famiglia, il signor Di Lorenzo Francesco, successivamente in casa Leonetti in via Cisterna, ed infine presso un mulino a vento in una zona chiamata in gergo "Ciummiento". Nel rifugio di casa Di Lorenzo vi erano anche le famiglie Biscardi, Saiano e Viscusi: in tutto si contavano 50 persone che attendevano ansiosamente la fine del coprifuoco. Nel rifugio in casa Leonetti si viveva

una condizione insostenibile: 100 persone accalcate che speravano di non essere sorprese dai nemici. Mentre Giulio e la famiglia si ritrovavano rifugiati nel mulino della signora Ciummiento, essi furono sorpresi da un contingente militare. Fu proprio quel contingente di alleati in esplorazione a sbaragliare le forze nemiche sull'argine del Volturno.

3) Giulio ricorda come alcuni bambini morirono per malnutrizione. I pochi cibi che avevano non provenivano dalle campagne (i soldati avevano fatto razzia di ogni cosa) ma dalle cucine degli accampamenti americani. Fu allora che Giulio scoprì il pane bianco, le scatolette di carne di maiale, le rape, il caffè e la cioccolata che lo fecero star sveglio per una notte intera nonostante le esortazioni della madre Carmela.

4) Ricorda particolarmente gli americani e i tedeschi. Egli descrive i primi come molto pacifici, rispettosi delle tradizioni delle popolazioni autoctone, gentili e disponibili. Un particolare episodio vede protagonista Giulio e un soldato americano: Giulio si ritrovava molto spesso presso l'accampamento americano e una sera mentre cenava intorno al fuoco con gli alleati, calciò un piccolo contenitore di benzina ustionandosi. Subito un soldato volle medicarlo e lo accompagnò a casa. Dei secondi, invece, egli mette in risalto la crudeltà, la cattiveria, ma anche un senso di bontà che volevano nascondere. Egli ricorda un particolare episodio: mentre si ritrovava a pranzo con la sua famiglia, un rumore destò la sua e l'attenzione del padre. Improvvisamente entrò in casa un

soldato tedesco munito di mitraglia e bambe a mano. Si aspettavano il peggio ma con grande stupero li risparmiò.
5) Il giovane Giulio così come tutta la cittadinanza si ritrovava presso il suo vicino di casa, l'unico che avesse una radio. Era pomeriggio, precisamente le 19:42, quando fu dichiarato l'armistizio dal maresciallo Pietro Badoglio al microfono dell'EIAR. In tutto il paese ci fu una grande festa.
8) Il signor Giulio possiede uno dei ricordi più macabri che la guerra gli abbia lasciato. Si ritrovava ad andare presso la casa di una sua cugina, Maria Rispoli, sotto commissione di sua madre. Arrivato, la cugina lo fece attendere sul terrazzo che aveva ampia veduta su tutto il paese e su un profondo strapiombo. Mentre osservava vide due figure accasciate, mutilate: erano i corpi dei poveri Biagio Alois e Carrese Andrea uccisi dai tedeschi perchè accusati di partigianeria.

THREE MICE BOOKS

Simona Cianciola spoke with Giulio Dragone (1933, Limatola (BN))

Giulio Dragone was born in 1933, in Limatola, in the province of Benevento.
1) In 1944, Giulio Dragone was 12 and lived with his big family, in via Portone, now called via Garibaldi, in a little town in the province of Benevento, Limatola. Many times he, with his parents and brothers, tried to escape but their plans were unsuccessful: the town was surrounded by the Allies and the enemies.
2) Giulio remembers clearly the noise of shells and when the houses of his neighbours were destroyed by the air

raids. The first air raid was in November 1944: a plane of the Luftwaffe dropped a bomb in via Schiavi and caused the death of numerous people. Giulio remembers his fellow citizens who, although very sad, buried the dead.
Another air raid took place later: an enemy plane dropped a bomb in the centre of the village, in via San Rocco. A big tree was blown on to the house of Mr. Aragosa. The third air raid was by a plane of Luftwaffe to block the passage of the Allies. The shells, on the other hand, kept going for 40 days. The 3 cannons of the enemies were on the right bank of the river Volturno, near the village of Caiazzo (CE), and shot against the allies who were in the castle of Limatola. Giulio and his family sheltered in the air raid shelter of a friend, Mr. Di Lorenzo. Later on, in another, owned by Leonetti family, in via Cisterna and finally in a mill in a zone called "Ciummiento". In this zone a group of allies passed by to save the town from the enemies' occupation.
3) Giulio remembers so many children who died for the lack of food. The little food that they ate was produced by the peasants in the villages which were unfortunately destroyed by the soldiers. This is the reason why Giulio discovered white bread, the tins of meat, coffee and the chocolate.
4) Giulio remembers in particular the American and German soldiers. He describes the first ones as very kind, peaceful, who also respected the population who lived there. A particular episode sees as protagonists Giulio and an American soldier. Sometimes Giulio was keen on going the American camp: in the evening, he ate with the Allies.

One evening, while he ate supper with the soldiers, he kicked a small container of petrol, burning himself. Immediately an American soldier wanted to medicate him and took him to his house. Instead he describes the Germans as cruel and bad. Once, while he ate supper with his family, a German soldier entered in their house with machine pistol and bomb. They thought the soldier would kill them but he left them alone.
5) Giulio, with all the citizens, was in a neighbour's house, who was the only one to have a radio.
The armistice was declared by Marshal Pietro Badoglio at 19:42. Everybody was celebrating.
8) He was going to his cousin's house when he saw two dead, mutilated at the bottom of a deep ravine. They were Biagio Alois and Carrese Andrea killed by the Germans because they were accused of being partisans.

THREE MICE BOOKS

Teresa Iannotta ha parlato con Anna Ciaramella (1930, Sant'Agata de' Goti (BN) – Santa Croce del Sannio (BN))

Quando è scoppiata la Seconda Guerra Mondiale abitavo nel Castello Ducale a Sant'Agata Dei Goti, uno dei luoghi più colpiti dai bombardamenti. Proprio per questo, uno di quei terribili giorni, mio nonno decise di portare me e i miei fratelli lontani dal castello, precisamente a Santa Croce. La stessa mattina mio padre fu fatto prigioniero e portato a Viterbo, ma riuscì a scappare e tornò da noi. Ricordo di aver sofferto particolarmente la fame e che il cibo ci veniva assegnato attraverso una tessera. Mangiavo soprattutto verdure, polenta, pane, lardo, rape e patate.

Non ho tantissimi ricordi dei soldati tedeschi. Ricordo solo che quando ritornai a Sant'Agata da Santa Croce questi costeggiavano il ponte, e nel momento in cui arrivarono i soldati americani quelli tedeschi salirono a San Tommaso e da lì continuarono a bombardare Sant'Agata. Sia quando fu dichiarato l'armistizio, sia quando il paese fu liberato dagli alleati ero a Sant'Agata e le rispettive date furono l'8 settembre del 1943 e giugno del 1944. Uno dei ricordi che più mi emoziona non riguarda me in prima persona ma è un racconto che ho sentito più volte da mio marito che fu fatto prigioniero e mandato in Africa. Egli stette lì per 5 anni senza riuscire a tornare. Solo dopo alcuni anni riuscì a fuggire con una famiglia italiana e cominciò a lavorare.

Teresa Iannotta spoke with Anna Ciaramella (1930, Sant'Agata de' Goti (BN) – Santa Croce del Sannio (BN))

When the war broke out I lived in the castle of Sant'Agata De' Goti, one of the most bombed places in town. This is the reason why, one of those terrible days, my grandfather decided to take me and my brothers a long way from the castle, precisely in Santa Croce. The same morning my dad was taken prisoner and taken to Viterbo but was able to escape and came back to us. I remember he was always very hungry and that the food was given to us with a ration card. We ate vegetables, polenta, bread, fat, turnips and potatoes. I don't have many memories of the German soldiers. I remember that when we returned from Santa Croce to Sant'Agata they were around the bridge and when the Americans arrived, the German soldiers went to San

Tommaso and from there continued shelling Sant'Agata. I was in Sant'Agata both when the armistice was declared and when the country was freed by the Allies on 8th of September 1943 and June of 1944.
One memory that makes me emotional has nothing to do with me but is about my husband who was taken prisoner and sent to Africa for about 5 years.
When he finally left, he run away with an Italian family.



IS "B. MUNARI" DI ACERRA (NA) – A. S. 2016-17

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Anna Poziello ha parlato con Maria Argenzio (1924, Acerra (NA) – Quindici (AV))

Anna Poziello spoke with Maria Argenzio (1924, Acerra (NA) – Quindici (AV))

Il 1940 rimanemmo in casa ad Acerra, in via Giovanni Soriano, pensando che la guerra sarebbe finita presto. Con l'aumentare del pericolo per i civili, cercammo rifugio nella cittadina montana di Quindici grazie a un nostro cugino di quelle zone, venimmo sfollati e ci rifugiammo in una piccola baita tra i monti sperando di stare più tranquilli.
During 1940 we stayed at home in Acerra, Via Giovanni Soriano, thinking that the war would soon end. When things became dangerous for civilians, we tried to take refuge in the mountain town of Quindici, thanks to a cousin who lived there. We were evacuated and we went to live in a small house in the mountains, hoping to stay in peace.

Suonava una sirena, c'erano sirene quasi ad ogni angolo della strada così che tutti potessero sentirle, essa produceva un suono forte e appena la sentivamo correvamo nel sottoscala, in alcuni periodi le incursioni aeree erano molto frequenti e non eravamo mai tranquilli.
Yes, a siren sounded. There were sirens almost in every corner of the street so everyone could hear them. It produced a loud sound and when we heard it we ran into a cellar. In some periods air raids were really frequent and we were never quiet.

Soffrimmo molto la fame. Il pane era razionato, avevamo una tessera che ci permetteva di ricevere piccole dosi di prodotti primari come pasta e olio, dopo lunghe file. Quando il cibo finiva, a volte restavamo a digiuno per un giorno o due. Mio padre diceva sempre "Anche oggi abbiamo mangiato" per intendere che a quei tempi mangiare era quasi un dono di Dio e nessuno sapeva se il giorno dopo sarebbe riuscito a nutrirsi.
We really suffered for hunger. Bread was rationed, we had a card that allowed us to receive in small quantities food such as bread and oil, after long queues. When food finished, sometimes, we didn't eat for a day or two. My father always said: "We've eaten today as well" to say that in hard times, food was almost a gift of God and no one knew if the day after we would eat something.

Ricordo i soldati nazisti, che inizialmente erano nostri alleati ma quando Mussolini fu deposto, misero a ferro e fuoco il paese e quando provammo a resistere decretarono che per ogni tedesco ucciso dovessero essere uccisi dieci italiani. Alla fine della guerra poi arrivarono i soldati americani e furono visti come degli eroi. Essi ci portarono un po' di benessere e prodotti come caffè, cioccolato e gomme da masticare.
I remember German soldiers who at the beginning were our allies, but when Mussolini fell, they burned up the city and when we tried to resist they decided that for each German killed they would kill ten Italians. When the war ended, American soldiers arrived and they were seen as

heroes, they brought us some welfare and things such as coffee, chocolate and bubble gum.

Quando è stato firmato l'armistizio, ero già tornata ad Acerra, quindi probabilmente a casa, ero tornata a vivere ad Acerra nel mio appartamento a via Soriano dove abitavo prima della guerra.
When the Armistice was declared, I was back in Acerra, so probably I was at home, I returned to live in Acerra, in my old flat, in Soriano Road where I lived before the war.

Quando Acerra fu liberata dagli alleati, ero sempre ad Acerra, credo. Il periodo che trascorremmo a Quindici non fu molto lungo e già dalla primavera del 1944 tornammo ad Acerra sapendo che dopo la caduta di Mussolini l'Italia non sarebbe rimasta in guerra ancora a lungo.
When Acerra was liberated, I was in Acerra, I think. The period of our permanence in Quindici wasn't really long and after the spring of 1944 we came back to Acerra, 'cause we knew that after Mussolini's fall, Italy was not going to continue the war.

Stando ad Acerra, che era un paesino piccolo e appariva lontano dalla grande città, sentii delle Quattro Giornate solo dopo che erano accadute. Mi fu raccontato di come il coraggio della popolazione napoletana fosse servito a liberare la città dai soprusi dei nazisti. Ricordo che ero molto piccola ma a quei tempi pensai che avrei tanto

voluto esserci anch'io lì per lasciare un segno e fare qualcosa di buono per la mia gente e per la libertà.
Being in a little town like Acerra, the reality of the big city seemed very far so I heard of those events just after their happening. Somebody told me how the bravery of Neapolitan people was able to free the city from Nazis' injustices. I remember that I was really young but I thought that I'd like to stay there to do something right for my people and for freedom.

Ricordo un giorno in cui ero andata con mio padre a comprare delle galline per procurarci da mangiare. La guerra era scoppiata da poco e la crisi non era ancora così aspra per cui era ancora possibile trovare qualcuno che vendeva frutta, verdura e bestiame. Persi mio padre nella folla e a quei tempi ero solo una bambina, ero impaurita. Ricordo che un soldato tedesco mi si avvicinò e si inginocchiò affianco a me chiedendomi se stessi bene. Io piangevo e forse vederlo mi fece ancor più paura. Pensai di scappare ma ero paralizzata. Ricordo che mi prese in braccio e mi porse una margherita che aveva nel taschino della divisa, poi fu così gentile da riportarmi a casa. Fu un gesto di pura generosità che non ci si aspetterebbe mai da un soldato nazista, ma è capitato a me e ne custodisco il ricordo come uno dei più belli.
I remember the day that I went with my father to buy some hens to cook them and prepare the lunch. War had just started and the crisis was not very serious yet, so we could still find somebody who sold fruit, vegetables or animals. I

lost my father in the crowd and I was just a child, I was afraid. I remember that a German soldier came closer and he knelt down asking me if I was alright. I cried and maybe to see him made me even more scared, I wanted to escape but I felt paralyzed. I remember that he took me in his arms and gave me a daisy that he had in the pocket of his uniform, then he gently took me home. It was an act of pure altruism and I didn't expect it from a Nazi soldier, but it happened to me and I keep this memory as one of the most beautiful.

Carmela Tizzano ha parlato con Giuseppe Tizzano (1930, Napoli)

Carmela Tizzano spoke with Giuseppe Tizzano (1930, Naples)

THREE MICE BOOKS

Durante la seconda guerra mondiale abitavo in Via Trivio n. 61 in zona Arenaccia nella città di Napoli insieme alla mia famiglia ed avevo nove anni.
During World War II, I lived in Via Trivio 61 in the zone of Arenaccia in the city of Naples together with my family. I was nine years old.

Quando i bombardamenti iniziarono ad essere sempre più assillanti e le case a cedere sempre più facilmente, ci spostavano in alcuni rifugi anti-aerei (posti sempre nella stessa zona delle nostre case principali), che erano dei locali posti sottoterra in cui cercavamo di ripararci dal

mondo caotico posto in superfice. Passavamo le giornate intere lì sotto, aiutando i nostri familiari ad andare avanti e nel mentre tutto sopra di noi si stava distruggendo a suon di aerei, carri armati, cannoni ecc.
When bombings started to become more intense and the houses to collapse easily, we went in some air raid shelters (they were in the same place of our main houses), basements where we sheltered from the upper chaotic world. We spent all day there, helping our relatives, and in the meanwhile above our heads confusion reigned with the sounds of airplanes, tanks and cannons.

In quel periodo il cibo mancava moltissimo, era difficile trovare qualcosa che bastasse per tutti quanti, quindi cercavamo di arrangiarci con alcuni farinacei come la farina di piselli, il pane era diffuso in modo misero, la carne in quel periodo fu come se si fosse estinta. C'erano alcune persone che inoltre diffondevano il cibo tramite contrabbando, quindi la maggior parte delle cose decenti arrivate sotto ai nostri denti è per questo motivo, ma in casi estremamente disperati ci limitavamo a mangiarci persino le carrube, bucce di fave e di altri frutti e ortaggi.
In that period food was in very short supply, it was difficult to find something for everybody, so we tried to eat some flour like pea flour, bread was very scarce, there was no meat. There were some people that brought food in an illegal way, so a lot of "nice" things we ate this way, but in extreme cases we could only eat carobs, bean peel and peel from other fruits and vegetables.

Quando i tedeschi occuparono il nostro territorio, avevano un atteggiamento molto fermo e severo, volevano che la città fosse in ordine secondo i loro criteri. Una volta mio fratello stava attraversando con i suoi amici alcuni campi, ma vennero disturbati dagli spari dei soldati, uccidendo dei buoi che stavano lì vicino; così loro per nascondersi usarono i cadaveri di quegli animali. Al suo ritorno era molto spaventato, fu una fortuna per lui.
When the Germans occupied our territory, they had a very stern attitude, they wanted a small town to be in accordance with their standards. Once my brother was crossing with his friends some fields, but they were disturbed by soldiers' shooting, killing some oxen there; in order to hide they used the dead bodies of the animals. On his return he was so frightened, he felt very lucky that time.

THREE MICE BOOKS

Quando fu firmato l'armistizio, avevo tredici anni, sfortunatamente mi fu giunta la notizia della morte di uno dei miei fratelli, impegnato a combattere sulle navi. Per la mia famiglia è stato un colpo al cuore, così per ricordarci di lui pregammo nel nostro rifugio e rimanemmo tutta la notte a raccontarci i momenti passati con lui.
When the Armistice was declared, I was thirteen years old, unluckily I received the news of my brother's death, busy fighting on a ship. For my family it was like a heart attack, so to remind us of him we prayed in our shelter and we stayed all night remembering the best moments with him.

Quando il mio paese fu liberato dagli alleati, tutta la città festeggiò la libertà di poter camminare di nuovo per le strade. Tutti ci salutavano, ci abbracciavano, baciavano, non avevo mai assistito a così tanta felicità, le persone non stavano più nei loro rifugi, ma uscivano e tornavano alla vita normale. Il ricordo più bello fu quello di aver mangiato tutti insieme con le persone che ci hanno aiutato in questo periodo, ritrovando di nuovo la gioia di vivere.
When my town was liberated by the Allies, all the city celebrated the freedom to walk on roads again. Everyone greeted us, hugged us, kissed us, I had never seen so much happiness, people were no longer in their shelters, but they came out and returned to normal life. The most beautiful memory was that we ate all together with people who helped us in this period, finding the joy of life.

In quei pochi giorni non partecipai attivamente alle rivolte, ma sentii ed osservai il tutto nel mio rifugio. C'erano le grida della gente e poi gli spari dei soldati. Io e la mia famiglia rimanemmo al sicuro nel nostro rifugio, ma quando tutto ciò finì, tutto quello che trovammo furono cadaveri ovunque e le strade a soqquadro.
In those few days I didn't actively participate in the riots, but I heard and saw everything in my shelter. There were people shouting and then the soldiers' shooting. My family and I remained safe in our shelter, but when everything was over, all that we found were dead bodies everywhere and roads in confusion.

Agli inizi della guerra mio padre lavorava alle poste e per continuare doveva per forza aderire al partito fascista, ma egli rifiutò e così lo licenziarono. Al ritorno a casa però, vide i soldati tedeschi che occupavano le zone, così preso dalla paura gli venne un attacco cardiaco e morì.
At the start of the war my father worked at the post office, and to continue to work he had to join the Fascist Party, but he refused and so he was fired. On his return to home, he saw German soldiers occupying the zones, and he was so frightened he died from a heart attack.

Alessandra Coppola ha parlato con Maria Del Negro (1928, Napoli)

Quando scoppiò la seconda guerra mondiale io avevo solo 13 anni e mi trovavo con la mia famiglia a Napoli nella zona di Via Michelangelo Ciccone 25, vicino al negozio di mobili di mio padre. Mi ricordo benissimo della bomba lanciata in Via Stella Polare proprio sul negozio di mio padre poiché mi trovavo li. A causa della grande paura scappammo nello scantinato per nasconderci e siamo rimasti lì per tutta la notte. Per fortuna non soffrimmo la fame poiché mio padre era benestante ed inoltre nella casa a San Lupo (BN) mio padre aveva un pezzo di terra dove coltivava patate e vari ortaggi, e, un allevamento di polli. Nel momento in cui c'era il passaggio dei soldati noi ci nascondevamo in cantina lasciando in bella vista i polli cosi i soldati vedendo gli animali li prendevano senza controllare la casa, mio padre, non so come riconosceva la nazionalità dei soldati attraverso un annuncio che sentivamo. Mi ricordo della

parata nel centro di Napoli, per la liberazione degli alleati, alla quale partecipò anche mio zio Francesco, che faceva parte dell'esercito italiano. Un episodio che ricordo è quando i soldati tedeschi prendevano gli uomini ed io dalla paura che prendessero mio padre mi si gonfiò tutto il collo. Grazie a dei sottopassaggi, aiutandomi con un ombrello, riuscii a spostare i detriti e a passare per arrivare alla guardia medica di Guardia Sanframondi. Lì mi operarono di urgenza e per chiudere l'operazione usarono la "pietra infernale" (nitrato d'argento).

Alessandra Coppola spoke with Maria del Negro (1928, Naples)

During the Second World War I was only 13 years old and I lived in Naples with my family in Via Michelangelo Ciccone n. 25, near my dad's shop. I remember very well when they dropped a bomb on my dad's shop and I was there. For the great fear we used to go in a cellar for all night. We didn't suffer from hunger because we had a piece of land where we grew tomatoes, beans, salads, other food, and we bred chickens. At the moment when the soldiers went past we used to hide in the cellars, leaving soldiers to take the chickens without checking the house. We heard the soldier thanks to a siren. I remember one episode when the Germans came to round up men. I was so frightened that my neck swelled up. Thanks to an underpass I was able to arrive at first-aid of "Sanframondi". There I had an operation and to close the wound they used "lunar caustic"

(silver nitrate). At the end of the war I watched the parade of Naples for liberation by the allies.

Elisabetta Giordano ha parlato con Gelsomina Maglio (1933, Domicella (AV))

Ho trascorso la guerra a Domicella, su una montagna ad Avellino, a casa di una delle mie sorelle.
Ricordo che una volta bombardarono nel paese mentre c'era una lunga fila di gente che aspettava il turno per prendere il pane, i bombardamenti fecero una strage di italiani e tedeschi. In quest'occasione persi un mio caro amico.
Ci rifiugiavamo nei sottoscala e nei sotterranei.
Mangiavamo scorze di fave e piselli e prodotti generali della terra.
Ricordo quando i soldati entrarono nella mia casa a Domicella e uccisero tutto il bestiame. Dopo fecero esplodere la casa e noi fummo costretti ad alloggiare in una scuola.
In particolare ricordo che un giorno i soldati presero tutti i marinai dalle case, li portarono sulle scale dell'Università sul Rettifilo e li fucilarono. Mio fratello, anche lui marinaio, scampò al massacro perchè si nascose sotto al letto e non fu trovato dai soldati.
Ricordo anche che una volta mia madre mi comprò un paio di scarpe nuove e che mentre camminavo per strada, un uomo con la scusa di "lavarmele e riportarmele" se le prese e non me le riportò più.

Elisabetta Giordano spoke with Gelsomina Maglio (1933, Domicella (AV))

I spent the Second World War in Domicella, on a mountain in Avellino, in the house of my elder sister Maria.

In this period, I remember when I heard the siren when people in my town were waiting their turn for bread. A bomb dropped from a plane and caused the death of many people. In this occasion, I lost my friend Antonio and he was never found. This event caused in me a lot of pain. My sister's family and I used to hide in our shelters and we use to eat potato and bean peel to survive. I remember when the soldiers went in my house and killed all cattle. Afterwards, they destroyed the house and we evacuated to a school.

During this period poverty was a common problem. I remember when my mother bought me new shoes. The day after, I wore them and an unknown man took my shoes with the excuse to wash them. He did not return and my mother got very angry with me.

Another most fearful moment for me was when after returning to Naples the soldiers took all sailors from their house and they shot them on the steps of Federico II University. My brother was a sailor but he hid under the bed and fortunately wasn't found.

Rosa Esposito ha parlato con Rosa Russo (1934, Afragola (NA))

Quando ha avuto inizio la seconda guerra mondiale mia nonna aveva solo 5 anni ma ricorda ancora bene quanto accaduto.

Nonna Rosa racconta che quando arrivarono i soldati tedeschi, si trovava con la famiglia ad Afragola, in via San Marco 135, e lì ha trascorso tutto il periodo della guerra.

I soldati tedeschi si accampavano nei terreni che trovavano liberi, giravano per le case di tutti i cittadini e confiscavano i loro beni (ferro, rame, armi), gli animali e, alla sua famiglia composta di contadini, prendevano anche il raccolto dei campi, ma per impedire che prendessero tutto, cercavano di nasconderlo dove potevano.

Quando suonava la sirena che li avvisava dei bombardamenti aerei, scappavano nelle grotte per stare al sicuro, dove erano costretti a subire il freddo.

Un giorno durante i bombardamenti, il padre di mia nonna si trovava nei campi a lavorare la terra e fu lanciata una bomba a decine di metri da lui e per salvarsi da altre bombe si gettò nel cratere formatosi dall'esplosione, convinto che non ne lanciassero più in quel punto.

Per sopravvivere, mia nonna racconta che mangiavano le erbe destinate agli animali, del pane ricevuto grazie a delle tessere e, con quel poco di grano che erano riusciti a nascondere, lo macinavano e di nascosto facevano il pane.

Il fratello maggiore di mia nonna fu mandato in guerra, venne fatto prigioniero e si rifugiò presso una famiglia in montagna che lo tenne nascosto.

Nonna Rosa ricorda che il padre si trovò passando nei pressi di un cimitero che era stato bombardato, vide una lamiera di zinco arrotolata e la portò a casa con l'intento di farne una teglia da forno. Portata a casa, la pose nella stanza in cui dormiva, di fianco all'armadio, e durante la notte sentiva degli strani rumori provenienti da essa. Quando il giorno dopo stesero la lamiera, trovarono attaccata ad essa una ciocca di capelli e capirono che era il fondo di una bara e la riportò al cimitero. Una volta depositata gli strani rumori scomparvero.
Quando fu firmato l'armistizio mia nonna era a casa e ricorda che quando la guerra stava per finire e arrivarono i soldati Americani, li accolsero con entusiasmo perché davano loro quello che avevano (caramelle, cioccolato, e anche soldi).
Il ricordo della guerra è rimasto così vivo nella memoria di mia nonna forse perché un avvenimento così importante segna la vita in modo definitivo.

Rosa Esposito spoke with Rosa Russo (1934, Afragola (NA))

When the World War II started, my grandmother was only five years old, but she remembers the events well.
Rosa tell when the German soldiers arrived she was with her family in Afragola, in Via San Marco 135, and there she spent the period of the war.
The German soldiers encamped in the places they found free. They went in the houses of the civilians and confiscated their possessions (iron, copper, and weapons),

animals, and vegetables, and in order to avoid being robbed they hid them everywhere.
When the siren sounded to warn them of the bombings coming, they took refuge in the caves to protect themselves. There they suffered from the cold.
One day during the bombings, my grandmother's dad was in his countryside working in a field, and a bomb dropped really next to him, and to save himself he threw himself into a crater made by the explosion.
In order to survive, my grandmother told me that they used to eat grass destined for animals, bread received thanks to some cards, and with the wheat that they hid, they milled it and secretly they make bread.
My grandmother's brother was sent to fight in the war, but he was kidnapped by the soldiers. He ran away and took refuge with a family between the mountains, who helped him.
Rosa remembered that while her father was walking beside a cemetery destroyed by the bombs, he saw a piece of zinc rolled up, and he brought it home to make a baking tray. When he brought it home, he put it in the bedroom, near the wardrobe and during the night they heard strange noises coming from it. The day after they spread out the piece of zinc and they found a lock of hair and they understood that it was the bottom of a coffin and he took it back to the cemetery. When he took it there, the strange noises disappeared.
When the Armistice was declared my grandmother was at home. She remembers that when the war ended and the

THREE MICE BOOKS

Americans soldiers arrived, civilians welcomed them happily because they gave them what they had (candies, chocolate, money).
The memory of the war remained so alive in my grandmother's mind maybe because it was such an important and event that influenced her entire life.

Francesca Giordano ha parlato con Antonio Russiello (1933, Napoli)

Sono Antonio Russiello, nato a Napoli il 2 luglio 1933. Ho vissuto vicino al Porto di Napoli, nei pressi di Piazza Municipio e del Teatro Mercadante, per questo durante la guerra mi rifugiavo nel "Ricovero del sottosuolo del Teatro Mercadante", un ricovero abbandonato.
Le incursioni aree avvenivano 2-3 volte tra il giorno e la notte. I napoletani non riuscivano a difenderci dagli attacchi avversari e, inoltre, alcune bombe dei nemici colpivano le nostre case anziché le barche. Alla fine di uno dei bombardamenti, uscito dal ricovero non riuscivo più a vedere casa mia. Capii così, che anche la mia casa era stata colpita; ma fortunatamente, con l'aiuto di un vigile del fuoco, amico di mio padre, riuscii a recuperare uno specchio dalle macerie. Ora quello specchio si trova a casa di mio fratello.
Io e la mia famiglia ci trasferimmo da mia zia a Pozzuoli e dopo pochi mesi ci spostammo ai Quartieri Spagnoli. All'inizio si riuscivano a reperire i viveri, ma quando iniziarono a scarseggiare, lo stato impose delle tessere, con cui il cibo veniva razionalizzato e distribuito in base alla

grandezza del nucleo familiare. Ma la situazione peggiorò, il cibo disponibile era sempre meno e così ebbero inizio i saccheggiamenti negli spacci, di cui, per la mia famiglia, mi occupai io, poiché mio padre aveva paura. I più frequenti avvenivano in un ufficio postale dove venivano depositati dei viveri. L'acqua era talmente difficile da reperire che ci si accontentava di quella che si poteva recuperare all'interno del Palazzo Reale, benché fosse molto sporca.
Ho vari ricordi collegati ai soldati, come, ad esempio, il fatto che, quando lavoravo nel bar di mio padre a Piazza Borsa, molti soldati americani venivano ad ubriacarsi. Ricordo in particolare un episodio: uno dei soldati cominciò ad infastidire mia madre, quindi mi intromisi per difenderla ed iniziò una piccola colluttazione dove io venni spinto contro la macchina dei gelati; oltre ciò, ricordo che i soldati tedeschi erano ghiotti di gelati. Oppure quando, nei quartieri spagnoli, picchiarono a morte un soldato inglese credendo fosse tedesco.
L'unica cosa che rimembro delle 4 giornate è che, durante la ritirata tedesca, i napoletani cercarono di assalire i crucchi ed, in particolare, un giovane partenopeo lanciò una molotov in un carro armato.
Il 25 aprile del 1945, quando fu dichiarata la pace, ero presso i Quartieri Spagnoli e soggiornavo presso alcuni parenti materni.
Tra le altre cose, ricordo che, tornando da Pozzuoli, nel treno salirono i tedeschi per cercare giovani da imprigionare ed io e mio padre salvammo due ragazzi facendoli nascondere sotto le nostre poltrone.

THREE MICE BOOKS

Vidi anche, un carro armato tedesco sparare sulla facciata del Maschio Angioino, dove tutt'ora è visibile il foro.
Ma il fatto che più mi è rimasto impresso è che durante uno dei miei saccheggiamenti, ci fu un bombardamento, con gli aerei che volavano a bassa quota per colpire gli edifici attrezzati di viveri, e, mentre uscivamo, una persona fu colpita alla testa: la vidi camminare per pochi istanti senza testa, nonostante un adulto mi spinse a terra per non farmi assistere alla scena.

Francesca Giordano spoke with Antonio Russiello (1933, Naples)

My name is Antonio Russiello, born the 2nd of July in 1933 in Naples. I lived near Naples Harbour, near Piazza Municipio and Teatro Mercadante, so I took refugee into "Teatro Mercadante Shelter".
Air raids happened 2 or 3 time in a day. Neapolitans couldn't defend themselves from enemy attacks and some bombs hit our house. At the end of one air raid, I left the air raid shelter and I couldn't see my house. So I understood that my house was hit and destroyed; fortunately, one of my father's friends was a fireman, and he managed to save a mirror from rubble. Today, that mirror is at my brother house.
Me and my family moved to my aunt's house, but a few months later we travelled to the Spanish Quarters. At the beginning, we could find the food, but it started to run out. We were given a ration card to rationalize food and it was distributed according to the size of family. The situation

deteriorated, food decreased and so started looting, but my father was scared so I did it.
Most looting happened in a post office where some food was deposited. It was very difficult to collect water; I remember that soldiers got drunk in my father's bar at Piazza Borsa. Once a soldier started to annoy my mother, so I defended her and a little fight started and I was pushed against ice cream machine. Another time, in Spanish Quarters, they beat an English soldier because they believed that he was German.
I remember only one thing about "The 4 Days": during the German retreat Neapolitans tried to attack the Germans, and a young Neapolitan launched a molotov on a tank. When I was back from Pozzuoli in train, German soldiers came for search for men to imprison; my father and I saved two guys, hiding them under our armchairs.
I saw a German tank shoot against the facade of the Maschio Angioino, and now there is still the hole.
But I perfectly remember an episode: during a looting, there was an air raid, and the plane flew at low altitude to shoot at the post office, so a person was hit at the head; I saw him while he was walking without head, despite an adult pushing me down so I wouldn't see.

Giuliana Fanara ha parlato con Dora Montieri (1933, Trevico (AV))

Sono nata e cresciuta a Trevico, un paesino in Irpinia a 1.097m sul livello del mare.
Durante la seconda guerra mondiale il mio paese non

venne mai bombardato, però ricordo gli aerei che passavano bassissimi su di noi in direzione di Napoli.
Fortunatamente, la fame non l'abbiamo mai sofferta, in quanto essendo un paese di campagna l'agricoltura era produttiva; si allevavano maiali e polli, mentre il grano era portato dai coloni (contadini a servizio) dalle nostre terre.
Tra ruderi del castello del paese, una stazione aeronautica, si stanziarono una trentina di soldati tedeschi. Erano tutti giovanissimi e ricordo ancora alcuni di loro, Carlo e Marco, che diventarono amici intimi dei miei fratelli. Non comunicavamo a parole, nessuno parlava il tedesco tra di noi e i soldati non conoscevano l'italiano, ma ci capivamo a gesti. Molte sere, ricordo, si riunivano sotto casa e suonavano la chitarra. Non hanno dato mai problemi e dopo un po' di tempo diventarono come di famiglia.
Quando fu dichiarato l'armistizio ero sempre a Trevico, il mio paese, avevo 10 anni e ricordo che ascoltammo il discorso alla radio. Appena saputo, i soldati Tedeschi si riunirono e scapparono verso Avellino. Io e tutti i ragazzi del paese li accompagnammo per le campagne, ad un certo punto ci fecero fermare e ci salutarono con le lacrime agli occhi, ancora ricordo. Scesero più giù e dopo aver sorpassato dei ponti (attualmente chiamati Ponti Rotti) e li fecero saltare per ostacolare gli Americani.
Delle quattro giornate sapemmo per radio, dopo qualche giorno arrivarono gli Americani, in 50 di loro più o meno, e si stanziarono sempre al castello. Però fin quando con i tedeschi eravamo stati in una situazione abbastanza tranquilla con l'avvento degli americani iniziarono molti

problemi. Ogni sera si ubriacavano e giravano per il paese, noi ragazze eravamo obbligate a non uscire di casa perché ci fu qualche episodio in cui importunarono le ragazze un po' più grandi di me. I miei fratelli e i loro coetanei molto spesso per difenderle li affrontavano e avevano risse. Gli americani erano più grandi dei soldati tedeschi, avevano per lo più 30 anni e arrivarono con camionette e sidecar.
Anche se non ho vissuto gli avvenimenti della guerra in prima persona, ricordo quando alcune sere ci riunivano tutti nella parte più alta del paese, ossia il castello da cui si potevano vedere i bombardamenti su Napoli, Bari e Benevento. Ricordo che essendo piccola pensavo fossero fuochi d'artificio come quelli delle feste di paese.
Ricordo anche che nella casa del nonno di una mia amica per 3 giorni si nascose donna Rachele, la moglie di Mussolini che promise loro se la guerra fosse stata vinta avrebbe donato un crocifisso d'oro alla cattedrale del paese. Questo evento fu tenuto segreto per moltissimo tempo anche dopo la guerra solo poche persone ne erano a conoscenza.

Giuliana Fanara spoke with Dora Montieri (1933, Trevico (AV))

I was born and raised in Trevico, a village in Irpinia at 1,097 metres above sea level.
During the Second World War no bombs were dropped on my little village but I remember the airplanes flew low over our heads to Naples.
Luckily, we never were hungry, since it was a village we

had pigs and chickens and the corn was brought by the farmers.

In the ruins of the old castle of my village, an air force station, there were German soldiers. They were all young and I still remember Carlo and Marco that were friends of my brother. We couldn't speak because none of us knew German, so we communicated with signs. They used to meet at my house and play the guitar. Germans were very kind with us if they were as our relatives.

When the Armistice was declared I was 10 and I was in Trevico and I remembered we listened to the speech given on the radio. The German soldiers fled towards Avellino. All the young people in my village and me took them in the countryside, they stopped us and broke the bridges to stop the arrival of the American soldier.

Afterwards we learnt about the Four Days on the radio, about fifty Americans arrived and they camped at the old castle. But unlike the Germans, with the Americans we started to have problems. Every night they wandered around drunk and molested the girls and we couldn't go out. My brothers and their companions, in order to defend the young girls, involved the Americans in fights. The Americans were older than the Germans and arrived by sidecar and lorries.

Some evenings we meet at the castle, the highest part of the village, and saw the bombing on Naples, Bari and Benevento. I remember I thought they were fireworks because I was very young.

In the house of my friend's grandfather, Mrs. Rachele,

Mussolini's wife, sheltered for three days and she promised us a gold cross for the cathedral. This event was a secret for a long time also after the war, only few people knew about it.

Martina Piscitelli ha parlato con Giuseppina Colantuono (1934, Acerra (NA) – San Felice a Cancello (CE))

Nel periodo della seconda Guerra Mondiale avevo solo 11 anni e vivevo ad Acerra con tutta la mia famiglia. Se chiudo gli occhi mi sembra ancora di ricordare il suono della sirena che avvisava i cittadini di rifugiarsi dalle incursioni aeree, noi ci rifugiavamo in un'abitazione in pian terreno a Piazza San Pietro dove adesso si trova la farmacia Pisani.

E' stato un periodo molto difficile, c'era molta fame e mancava l'essenziale: pane, pasta, farina, zucchero e latte. Spesso la gente barattava tra di loro, ad esempio noi davamo 1 kg di farina e in cambio ci veniva dato 1 kg di zucchero grazie alla conoscenza di mio padre di un pastificio.

Quando la situazione peggiorò durante la Guerra con la mia famiglia e tante altre ci spostammo a San Felice a Cancello, precisamente a Talanico.

Durante una notte sentimmo suonare l'allarme, tanti bombardamenti e un grosso boato. Il mattino seguente incuriositi da ciò che era avvenuto nella notte, noi e tanti altri andammo a vedere cosa era successo e scoprimmo che un piccolo aereo era stato abbattuto, in seguito a questo avvenimento insediarono un posto di blocco di

soldati italiani e tedeschi nei pressi della stazione di San Felice a Cancello.
Ricordo una sera mentre stavamo scappando, una mia amica, Flora, aveva tra le braccia Gianni, il suo fratellino neonato avvolto nelle coperte. Arrivati al rifugio si accorse di aver perso il bambino ritrovandosi solo le coperte tra le mani e tutti noi insieme a lei, nonostante il rumore degli aerei tornammo indietro a cercarlo e lo trovammo ancora vivo al bordo della strada.
Quando fu dichiarato l'armistizio mi trovavo a San Felice a Cancello, e poco dopo tornammo ad Acerra io e mio fratello Donato, mentre i miei fratelli più piccoli rimasero a San Felice con la nonna.
Quando il mio paese fu liberato io mi trovavo ad Acerra e ricordo un episodio in particolare: i soldati tedeschi avevano abbattuto con una bomba il così detto ''ponte di Napoli'' una strada che collegava Acerra e Napoli, per evitare il passaggio agli americani. I contadini Acerrani allora con solide tavole di legno dei propri carretti costruirono una strada di ponte per far passare gli alleati. Al loro arrivo, i soldati americani passando con i carri armati e Jeep, lanciavano alla popolazione caramelle e gomme da masticare che fino ad allora non si conoscevano, come i baci di cioccolata chiamati "Kisses" e la dove c'era un gruppo di uomini lanciavano anche qualche pacchetto di sigarette. Tutti i bambini correvano felici dietro agli americani per raccogliere quante più caramelle possibili che raccoglievano nelle tasche o usando le maglie come contenitore.

Martina Piscitelli spoke with Giuseppina Colantuono (1934, Acerra (NA) – San Felice a Cancello (CE))

During the Second World War I was only eleven years old and I lived in Acerra with all my family. If I close my eyes I still remember the sound of siren which warned people. We sheltered in the cellar at Piazza San Pietro where now there is Pisani pharmacy.

It was a very difficult period, there was hunger and essential food was missing: bread, pasta, flour, sugar and milk. People exchanged 1kg of flour with 1kg of sugar.

When the situation went worst during the War with my family and another family we moved to Talanico, San Felice a Cancello.

One night we heard the sound of a siren and more bombs, the morning after we found a small plane destroyed and they set up a road block of Italian and German soldiers near the station at San Felice a Cancello.

I remember one evening while running away, my friend Flora had her baby brother Gianni in her arms. When we arrived at air raid shelter, she realized he was missing. Anyway during the air raid we came out to find the child and we found him alive.

When the Armistice was declared I was at Talanico, and after me and my brother Donato came back to Acerra, while my little brothers stayed at San Felice a Cancello with my grandmother.

When my town was liberated, I was at Acerra and remember an episode: The German soldiers had blown up

the "Ponte di Napoli" (Acerra-Napoli) to stop the Americans but the farmers with wooden boards built a way to let them past. When they arrived with the jeeps, they threw sweets, called "Kisses", to people, cigarettes to the men.
All children used to see who could put most sweets in their shirts.

Miryam Marra ha parlato con Uliana Spiniello (1926, Summonte (AV))

La guerra è stata la mia paura più grande, ma anche la mia rinascita.
Ho vissuto un brutto periodo, a causa della perdita di mio padre e per la mia giovane età, ma la guerra è riuscita a tirare il meglio di me, affinchè la mia famiglia potesse continuare a vivere. Nel mio piccolo mondo mi sentivo il soldato della situazione.
Ho trascorso la 2° guerra tra le lacrime dei miei figli le mie paure e la forte mancanza di mio marito in guerra. Ero in Via Nicola III, di Summonte ad Avellino.
Le incursioni aeree in quel periodo erano molteplici e vivevamo questo terrore, rifugiandoci nel nostro piccolo rifugio buio, nascosto e umido, tra i cespugli rigogliosi.
La fame era il nemico più forte della mia battaglia. Ero pronta a tutto per la mia famiglia. Facevo numerose scorte di cibi nutrienti, sani, proteici e ad alta conservazione. Li conservavamo dietro gli armadi, sotto i letti e nel rifugio, affinchè i miei figli non vivessero il disagio che c'era.
Evento che ricordo con precisione rincorre nel 1943.

Durante la lavorazione del pane (una tradizione secolare di Summonte) nello spiazzale del palazzo, accadde un evento curioso che ha come protagonista me e mio figlio. Il paese italiano era sotto assedio dai tedeschi e questi ultimi giravano per il paese. Si fermarono interdetti davanti al palazzo, entrarono di soppiatto, vedendo mio figlio che giocava. Il bambino era biondo e chiaro di pelle, caratteristiche tipiche della razza ariana tedesca. I tedeschi pensavano che il mio bambino fosse stato rapito e che avesse nazionalità tedesche davvero, ma l'evento si concluse, fortunatamente nel migliore dei modi.
Ricordo anche l'annuncio dell'armistizio firmato l'8 settembre del 1943 fu emanata la notizia per radio e io intenta a creare dei sgabelli con le rimanenze del legno.
La guerra era una brutta esperienza, ma ero cambiata e ero pronta a superare ogni difficoltà di vita.

THREE MICE BOOKS

Miryam Marra spoke with Uliana Spiniello (1926, Summonte (AV))

The war was my biggest fear, but also my rebirth.
I had a bad time because of the loss of my father, and for my young age, but the war has managed to make me do my best in order to let my family live. In my small world, I felt like the soldier of the situation.
I spent the Second World War with fear and sorrow for the absence of my husband. I lived in Via Nicola III, in Summonte, Avellino.
There were many air raids at that time and we lived in fear, while we were sheltering in our small shelter which was

dark and wet, set between lush bushes.
Hunger was my strongest enemy of my battle but I was ready for everything for my family. I had many stocks of food, nutritious, protein-based, healthy and long-keeping.
I hid the food in the shelter, under the beds and the wardrobe, so that my children didn't live in any discomfort.
One event that I remember very well happened in 1943. During the bread making process there was a curious event that had as main characters me and my son. Italy was under siege by the Germans, and they were wandering around the countryside. They stopped interrupted in front of my building and they entered, seeing my son playing. The baby was blond and clear and skinny, typical of the German Aryan breed. The Germans thought my kid had been kidnapped and had German nationality really, but the event ended, fortunately in the best of ways.
I also remember the announcement of the armistice signed on 8 September, 1943, on the radio, while I was intent on making stools out of the remains of wood.
The war was a bad experience, but I had changed and I was ready to overcome every difficulty in life.

Aurora Passaro ha parlato con Pasquale Manna (1921, Vibo Valentia – Acerra (NA))

Mi chiamo Manna Pasquale nato nel 6 luglio 1921. Ho vissuto la maggior parte della mia vita, durante la guerra, in Calabria dove ho alloggiato in un primo momento a Valentia prima e poi ad Aspromonte. Durante la "ripresa" mi era stato dato l'ordine di annegare gli americani in

mare. In quei anni i porti erano affollati da persone di ogni genere e razza tra cui Cingalesi e molti Africani. Successivamente sono stato incaricato di portare gli armamenti sui treni per la Russia trainati dagli animali, a differenza degli americani che utilizzavano i carri armati. Quando ritornai in Calabria, che orami era stata occupata dagli americani, fui fatto prigioniero e mandato in un campo di prigionia. In questo campo di prigionia io e 4 compagni decidemmo di fuggire. Incominciammo a scavare il terreno del campo quando la guardia non era in giro, per poi coprirla quando la guardia ritornava per paura di essere scoperti. Quando fu dichiarato l'armistizio riuscì a scappare e a dirigermi verso San Giovanni. Arrivammo ad Acerra dopo 21 giorni di cammino, scansando le ferrovie disseminate di mine, alla fine di settembre del 1943 all'età i 21 anni. Durante la strada del ritorno mangiammo tantissima frutta e verdura tra cui tanti pomodori e fichi. Ad Acerra ci fermarono al Corso Resistenza perché c'erano i tedeschi che uccidevano e bruciavano vivi gli uomini e gli animali. Sostammo in molte case dove le persone ci donavano del cibo ma in una trovammo un signore con occhi rossi dal pianto il quale non poteva darci niente perché avevano appena assassinato la sorella. Ad Acerra non ci furono molti bombardamenti ma quando capitava arrivavano spesso in campagna dove le persone si rifugiavano in delle trincee. In un bombardamento in particolare caddero 18 bombe tra cui 2 giù un panificio e altre in un canale che però non esplosero.

THREE MICE BOOKS

Aurora Passaro spoke with Pasquale Manna (1921, Vibo Valentia – Acerra (NA))

My name is Manna Pasquale and I was born on the 6th of July 1921. I lived for most part of my life, during the war, in Calabria. At first in Valentia and then in Aspromonte. Then they gave me the order to drown American soldiers in the sea. In those years, the harbours were mostly populated by people from other parts of the world such as Africans. After they ordered me to transport weapons on the train for Russia, our cart was transported by animals while Americans used tanks. When I came back to Calabria, at that time occupied by Americans, they deported me to a camp. In this camp, me and 4 friends of mine decided to leave. We began to dig the ground, and when the guards came back around near us we covered the hole and when they left we continued to dig. When the Armistice was declared, I escaped from the camp and went to San Giovanni. We arrived in Acerra, after 21 days and after dodging mines situated on the railway lines, at the end of September 1943, I was 21 years old. During the walk, we ate some fruit and vegetables such as tomatoes and figs. When we arrived in Acerra people stopped us because there were German soldiers. They killed and burned some men and animals. We stayed in many houses and the people gave us some food. In one house, we found a man with red eyes because he cried for his dead sister. In Acerra there weren't many air raids but one day they dropped 8 bombs. Two of them destroyed a baker's shop and one fell in a river but they didn't explode.

Raffaella Gison ha parlato con Vincenzo Olivieri (1932, Napoli)

Durante il periodo della guerra mio nonno aveva 8 anni circa, ha trascorso gran parte di quegli anni a Via Napoli 16, Ponticelli, nella sua abitazione con la sua famiglia composta da genitori e sorelle, per scelta della madre che riteneva difficoltoso spostarsi per via della numerosità della famiglia non si spostavano nei ricoveri nemmeno durante i bombardamenti.

Delle incursioni aeree ricorda sicuramente gli attacchi che avvennero sul ricovero situato all'incirca 50 metri di distanza dalla sua abitazione, alcuni dei suoi parenti morirono in quell'occasione, tra cui cugini e zie.

Uno dei suoi ricordi più sofferti della guerra fu la fame, in quei tempi si prendeva il pane e il carbone tramite l'utilizzo di una tessera rilasciata dal comune, per fortuna il possedimento di un piccolo pezzo di terra agevolava la situazione in cui mio nonno e la numerosa famiglia si trovavano concedendo loro di poter mangiare anche altri cibi quali patate e spighe che crescevano seppure non abbondantemente.

Nella terra che possedevano, situata a circa 3 kilometri di distanza precisamente a Via Diaz in vicinanza della raffineria, erano accampati numerosi soldati tedeschi attrezzati di cannoni, camion e tende, nonostante la loro imposizione in quella terra di proprietà non mostravano alcun tipo di gentilezza nemmeno nei confronti di coloro che pativano la fame.

Anche durante l'armistizio e le 4 giornate mio nonno con la

famiglia è sempre rimasto nella sua abitazione, ma ricorda bene tutte le vittime fatte davanti ai suoi occhi dai tedeschi che abbandonando il paese fecero innumerevoli morti, in particolare ricorda un episodio avvenuto in via Santa Croce, di una donna fucilata e la figlia che corse a piangere sul corpo della madre venendo così fucilata anche lei, la stessa fine spettava a tutti quelli che mostravano qualsiasi tipo di ribellione nei loro confronti.
Come episodio in merito alle 4 giornate si menziona ai gesti che i soldati americani facevano nei confronti del popolo conquistandone così la fiducia, lanciando cioccolata, caramelle e wurstel dai loro carrarmati durante il loro passaggio in simbolo di ritrovata pace.

Raffaella Gison spoke with Vincenzo Olivieri (1932, Naples)

During the period of the Second World War my grandfather was 8 years old. He spent most of those years in Via Napoli 16, Ponticelli, in his house and with his family, composed of his parents and sisters. His mother was the one who chose to stay there because it was difficult to move considering the size of the family, and so they didn't even move during the air raids.
As for the air raids he surely remember the attack that happened on the shelter situated 50 meters from his house; some of his relatives died in that occasion.
One of his worst memories of the war was the hunger. During those times they used to take the bread and the coal with a card given by the city government, and they

also had a little piece of ground where they grew potatoes and corn.
In this ground, situated in Via Diaz, 3 kilometres from his house and near the refinery, there were lot of German soldiers with lorries, who didn't show any type of kindness even towards people who were suffering from hunger.
Even during the Armistice and the 4 Days my grandfather and his family stayed in their house, but he remembers very well all the victims that were shot by the Germans when they were leaving the town. In particular he remembers an episode where a woman was shot by the soldiers, and her daughter, when she tried to run to help her mother, was shot too, and the same thing happened to all those who tried to resist.
During the 4 Days the American soldiers dropped chocolate, candy and wurstel from their tanks when they came in Italy as symbol of peace.

THREE MICE BOOKS

Romina La Montagna ha parlato con Elisabetta Zamboni (1939, Casalnuovo (NA))

Trascorsi l'età della guerra a Casalnuovo di Napoli, un paese in provincia di Napoli. Le incursioni aeree erano sempre preannunciate dal suono della sirena, ricordo un giorno, era appena dopo pranzo, io e mia sorella più grande giocavamo nel cortile della mia vecchia casa sul corso principale del paese. Al suono della sirena subito i nostri genitori ci presero in braccio e ci recammo al rifugio presso Via Napoli, dove ora si trova la posta. Ricordo molto bene la fame, anche se ero piccola, chi a quei tempi non se

ne ricorda. Chiedevo sempre di avere il pane, anche se mia madre non sapeva come procurarsene. Una sera, era appena primavera, alla fine di marzo, la mamma si preparava per la notte e non posso mai dimenticare il pianto che fece quando il pane era finito e io e mia sorella avevamo ancora fame. C'era poco cibo a quel tempo, principalmente pane e verdure, e anche quello scarseggiava, o al massimo latte e riso per noi bambini. Casalnuovo, come Napoli, era occupata dalle truppe tedesche, essi venivano direttamente da Napoli e si spostavano con i loro carri.

Un giorno, era mattina, ero con mia madre e mio cugino di appena 2 anni. Eravamo, in particolare, all'altezza della chiesa del paese, quando un soldato si avvicinò e chiese a mia madre di dargli il bambino, mia madre, impaurita, piange disperata e si chiedeva perchè. Il soldato, in realtà, non aveva cattive intenzioni. Infatti, fece fare a mio cugino un giro sul carro. Avevo 5 anni quando fu dichiarata la fine della guerra, non capivo perchè i miei genitori erano così felici, ricordo solo quel giorno in cui gli Americani vennero nel paese sui carri a dispensare cioccolatini e fiori agli abitanti del paese. Tutti applaudivano e urlavano perchè era tutto finito.

Non ho un buon ricordo della resistenza che fece andare via i nazisti da Napoli, ma ricordo il gruppo di fascisti presenti nel paese, e le ingiustizie e i soprusi che compivano ai danni della gente, magari solo per divertimento. Se penso alla guerra, ricordo solo la paura e alla tristezza che leggevo negli occhi dei miei genitori.

Romina La Montagna spoke with Elisabetta Zamboni (1939, Casalnuovo (NA))

I spent the period during the war in Casalnuovo, Naples. The air raids were always warned by the sound of sirens and I remember one day, it was afternoon, me and my sister played in the courtyard of my old house. At the sound of the siren, my parents brought us and we moved to the air raid shelter in Via Napoli, where now there is the post office.

I remember very well being hungry, even if I was little. I always asked some food, even if there wasn't any. There wasn't so much food, like bread o potato peel, or rice and milk for the kids. Casalnuovo, like Naples, was occupied by the German army. They came from Naples with their tanks. One morning, I was with my mother and my little cousin. We were outside the church, when a soldier took my cousin, he didn't have bad intentions. In fact, he played with him on the tank. I was 5 years old when the end of the war was declared. I did not understand why my parents were so happy. I only remember the day when the Americans came in the city on the tanks and gave us some gifts. It had all ended.

I don't remember well the resistance, but I remember the local fascists and the injustice that they did to the people just for fun.

If I think of the war, I only remember the fear and sadness in the eyes of my parents.

Rossella Pica ha parlato con Armando Molino (1937, Napoli – Boscotrecase (NA)

Quando iniziò la seconda guerra mondiale io abitavo a Napoli, a Via Americo Vespucci, vicino al porto. Ero piccolo, abitavo con i miei genitori e all'epoca avevo solo tre sorelle maggiori e una minore, di due anni. Non ricordo con precisione tutte le vicende accadute in quel periodo, ma alcuni momenti sono rimasti impressi nella mia mente.

Non potrò mai dimenticare la sirena che all'improvviso si sentiva, in qualsiasi momento della giornata. Era un allarme fortissimo che avvisava l'arrivo degli aerei. Era assordante, soprattutto nella mia zona che era quella più a rischio dato che gli aerei miravano perlopiù al porto, alle navi, togliendoci la possibilità di rifornirci di cibo, ma anche di armi. Al suono della sirena correvamo tutti per andare nei rifugi, che si trovavano sotto terra, sotto ai palazzi.

Ricordo che gli adulti afferravano a noi bambini, anche se non ci conoscevano bene, per cercare di metterci in salvo. Quando iniziò a scarseggiare il cibo, ci trasferimmo in periferia, a Boscotrecase, dove i miei genitori uscivano di notte in cerca di qualche contrabbandiere. C'era sempre qualche contadino da cui si riusciva a rimediare qualcosa di cibo, cose molto semplici come la farina per fare del pane in casa. Si andava anche nei campi a prendere un po' di frutta e verdura, quello che si trovava. Con il poco cibo che avevamo solitamente mia mamma preparava delle minestre.

Ricordo quando i fascisti arrivarono in casa. Vidi mio padre nascondersi, sotto una specie di botola, mia madre ci ordinò di non parlare, di non dire per nessun motivo al mondo dove si trovasse mio padre. Quando entrarono in casa ero terrorizzato, non riuscivo a parlare, nemmeno a muovermi, non posso dimenticare quella sensazione.
Non ricordo con precisione l'istante in cui ho saputo della fine della guerra, sicuramente me lo dissero i miei genitori, all'epoca le notizie arrivavano tramite la radio, o con i "passaparola". Subito dopo da Boscotracase ritornammo a Napoli. Per spostarci camminavamo lungo i binari del treno, molte case si rovinarono e ne vennero costruite altre, andammo a vivere nelle cosiddette "case nuove".
Negli anni successivi ci furono delle grandi epidemie, tante malattie che colpirono e uccisero tante persone. Io mi ammalai di tifo, una malattia mortale. I miei genitori cercarono in tutti i modi di curarmi, chiamarono i migliori dottori che non si potevano nemmeno permettere. Ricordo come se fosse ieri la sera in cui dissero a mia madre che ormai non c'era più speranza, che non ce l'avrei fatta, ma lei non smise mai di pregare e a mezzanotte di quella stessa sera ricevetti la grazia, la malattia mi abbandono e subito dopo mi ripresi, riacquistai le forze, i capelli iniziarono a ricrescere. Dedicarono una messa in onore del mio miracolo, alla chiesa del Carmine, la stessa chiesa dove io e mia moglie ci siamo sposati, dove abbiamo battezzato i nostri figli e dove qualche anno fa abbiamo riconfermato il nostro amore e la nostra fede festeggiando i nostri 50 anni di matrimonio.

Rossella Pica spoke with Armando Molino (1937, Naples – Boscotrecase (NA))

During the Second World War I lived in Naples, in Via Amerigo Vespucci, near the harbour. I was a child, I lived with my parents and I only had 3 older sisters and one younger sister, she was 2 years old. I don't remember all the things in that period, but some moments are imprinted in my mind. I can't forget the siren which sounded unexpectedly, in every moment of the day. It was a deafening alarm, especially in my zone that was the most dangerous because the air raids were aiming at the port, at the ship, leaving us without food or even the weapons.

At the sound of the siren everybody ran in the basements. When we became hungry, we moved to Boscotrecase, where my parents went out at night looking for some food. There was always a peasant with something to eat, very simple things, such as flour. We used it to make homemade bread.

I remember when the soldiers came to my house, I saw my father hidden, my mother ordered us to say nothing about him. I was very afraid and I can't forget that feeling.

My parents told me that the war was over, so from Boscotrecase we moved back to Naples, walking along the railway lines.

In our village, some new houses were built so we went to live in the "case nuove". Later there were many epidemics, I was sick with typhoid, a mortal disease. My parents looked for the best doctors that they couldn't even afford. I

remembered the evening that they told my mother that there wasn't any more hope, but she didn't stop praying so at midnight of that same night there was a miracle. I was saved. There was a long day of prayer for the miracle at the Church of Carmine, the same church where my wife and I got married, and where 3 years ago we celebrated our 50 years of marriage reconfirming our love.

Sara Russo ha parlato con Pietro Burriello (1929, Napoli)

Durante il periodo difficile della 2° Guerra Mondiale il signor Burriello si trovava in un quartiere alla periferia di Napoli, la Sanità, in via Ritiro alle Fontanelle n. 2 (2°piano).
Quando c'erano le incursioni aeree o in caso di allarme l'intera famiglia, composta da 7 persone, scappava nei ricoveri.
Le sirene dell'allarme si potevano sentire in ogni momento, anche mentre dormivano o mangiavano. In queste occasioni dovevano lasciare qualsiasi attività stessero seguendo. Il signor Burriello racconta che ognuno aveva il suo compito, il suo era quello di aiutare suo nonno a scappare, tenendolo sotto il braccio e portare con se una sedia che manteneva sulla testa. La madre e la sorella, le donne di casa, tenevano sempre una borsa pronta. In quella borsa c'erano le poche cose che potevano servire mentre si trovavano nei ricoveri in cui si rifugiavano.
I ricoveri si trovavano qualche palazzo dopo quello in cui abitava Pietro Burriello. In seguito ad un'incursione aerea la famiglia ritrovò la casa completamente incendiata. Una bomba era riuscita passare il soffitto e la pavimentazione

della signora del 3°piano, fermandosi su un mobiletto della camera da letto. Dopo questo episodio la famiglia si divise. Ognuno andava a dormire nelle case dei vicini che conoscevano da tempo.
In quel periodo la fame era tanta. Il signor Pietro ricorda di mangiare, per la maggior parte delle volte patate scaldate. Sua madre cucinava le patate sui carboni. Pietro all'epoca era piccolo e ricorda che il Municipio donò delle tessere, di forma quadrata, ad ogni cittadino. Questa permetteva ad ognuno di recarsi dal panettiere e prendere 150 grammi di pane al giorno.
Per quanto riguarda i soldati, nel suo quartiere c'erano i soldati tedeschi. Questi tenevano delle taniche di benzina in una sorta di grotta e di tanto in tanto venivano a prenderle. Le divise dei soldati italiani erano di colore grigio e verde, ed erano composte da pantalone, bustino e giubbotto.
THREE MICE BOOKS
Dopo l'Armistizio Burriello rammenta che c'erano delle postazioni dirette dagli americani. Essi offrivano del cibo (ad esempio la polvere di legumi), talvolta in cambio di qualche lavoro (pulizie, facchinaggio, ecc..). Il fratello maggior del signor Pietro Burriello lavorava in una scuola. Il suo compito era quello di fare le pulizie. Pietro, che era piccolo, la sera aspettava suo fratello che tornasse con il cibo datogli dagli americani per poter mangiare qualcosa.

Sara Russo spoke with Pietro Burriello (1929, Naples)

Pietro Burriello was born in Naples, 2th April 1929.
During the difficult period of the Second World War Mr.

Burriello was in his district in Rione Sanità in via Ritiro alle Fontanelle 2.
When there was the air raid or alarm, the whole family fled in the shelters.
The siren sounded at any moment, even when they were sleeping or eating. On those occasions they had to leave every activity. Mr. Burriello told me that everyone had his own task. Pietro Burriello had to help his grand-dad run into the shelter bringing a chair with him. His mother and his sister had always a bag with all things that might be necessary during the time in the shelters.
After one of the main air raids the family found the house entirely burnt. A bomb destroyed their house. After this they had no house so they went to the house of one of their neighbours.
In this period people were very hungry. Mr. Pietro Burriello remembers that they ate boiled potatoes. Pietro remembers also that the City Government gave every citizen a card to collect food. With this card everyone could go to the baker's shop and take 150 grams of bread every day.
In his district German soldiers had some petrol tanks in a cave and sometimes they went to take them. The uniforms of the Italian soldiers were grey and green.
During the Armistice, Burriello remembers the American soldiers giving food to every citizen (like beans). They gave people the possibility to do some jobs. His elder brother worked in a school as a cleaner. Pietro remembers also that at night he waited for his brother so as to eat food,

given to him by the American soldiers.

Giuseppina Tedesco ha parlato con Gina Tedesco (1926, Campobasso – Messercola (Cervino (CE)) – S. Felice a Cancello (CE) - Cercemaggiore (CB))

Ero originaria di Messercola in provincia di Caserta in Via Principe Umberto n.25, ma il periodo della seconda guerra Mondiale io e la mia famiglia lo abbiamo passato a Campobasso.

Ricordo un'incursione in particolare avvenuta a Cancello. Io e mia madre stavamo preparando delle marmellate e all'improvviso fummo costrette a scappare sotto un ricovero una specie di cantina che si trovava in un grande palazzo, fortunatamente era abbastanza spaziosa dato che ci rimanevamo per lunghi periodi.

Grazie al cielo non ho ricordi di una grande fame dato che mio padre era uno dei capi del paese, avevamo beni di proprietà e potevamo essere considerati benestanti, avevamo la possibilità di essere provvisti di farina e pane.

Ricordo i soldati Americani che vennero per scortarci a Campobasso, a Cercemaggiore ed è durante questo periodo che abbiamo sentito i morsi della fame

Quando fu dichiarato l'armistizio, ricordo solo che mi trovavo a Cercemaggiore.

Ricordo che appena il mio paese, Messercola fu liberato dagli alleati i miei nonni che non erano venuti a Campobasso con noi e si trovavano ancora li mandarono dei soldati Americani a prenderci.

Una cosa che non potrò mai dimenticare saranno i morti che ho visto per le strade di Cercemaggiore dopo i bombardamenti, tra cui moltissimi soldati Tedeschi.

Giuseppina Tedesco spoke with Gina Tedesco (1926, Campobasso – Messercola (Cervino (CE)) – S. Felice a Cancello (CE) – Cercemaggiore (CB)

My name is Gina and I am 89 years old, I was born in 1926 in Messercola.
During the period of the Second World War I was far from my home.
The village where I was born is Messercola in Via Principe Umberto n. 25, but the period of the Second World War I and my family spent in Campobasso.
I remember one air raid in particular. It was at Cancello. while I and my mum were cooking jam. All of a sudden, the siren sounded, and we had to run away in air raid shelter, in a big building. Fortunately it was enough spacious.
I remember that we didn't suffer from hunger because my father was a boss of the city, we had a lot of property. We ate flour and bread.
The American soldiers escorted us to Campobasso, in Cercemaggiore, and during this period we were hungry.
When the Armistice was declared, I only remember that I was in Cercemaggiore.
My grandparents didn't come with us to Campobasso but they stayed in Messercola. When my village was liberated my grandparents sent someone to get us.

A thing that I will never forget are the dead people who I saw in the streets of Cercemaggiore after an air raid, many of them were German soldiers. If I think about it, I get frightened.

Vincenza Stringile ha parlato con la nonna Maria (1939, Acerra (NA))

La nonna Maria nata del 1942 ad Acerra ci parla della seconda Guerra Mondiale: “I rifugi erano pochi. Io ho trascorso la guerra rifugiandomi nell'abitazione di mia zia. Quest'abitazione si trovava in una zona di Acerra che all'epoca era formata per lo piu da terreni agricoli, con annesse delle piccole casette, che adesso è chiamata "Via Gaudello". Ricordo che ero piccola e mentre giocavo con le bambole, iniziai a sentire dei rumori assordanti. Mia mamma corse nella stanza dove c'eravamo io, le mie sorelle e i miei fratelli e ci fece nascondere sotto ai letti. Alcuni letti non avevano la rete e mio fratello più grande per mettere in salvo noi che eravamo i più piccoli, si rifugiò sotto al materasso che era adagiato per terra. Si sentivano tanti rumori assordanti e tanto sfracasso: erano le bombe.
Non ricordo molto bene i soldati. Ricordo solo che la sera mio padre ci raccontava di loro: gente brutta e cattiva, con uno sguardo ghignoso, vestiti tutti uguali, con elmetti e scudi, carichi di pistole, munizioni e bombe, giravano con quasi tutto il volto coperto, solo gli occhi fuori perché avevano paura che venivano contagiati dalle malattie di quel tempo a Napoli.

Quando fu firmato l'armistizio io mi trovavo nel rifugio perchè anche dopo un paio di ore dalla firma dell'armistizio ci fu un grande bombardamento. La firma dell'armistizio fu divulgata tramite la radio.
A Napoli ci furono anche "Le 4 giornate di Napoli" che vanno dal 27 al 30 settembre del 1943. Le truppe napoletane si ribellarono per liberare la città dalle truppe tedesche. Io non ricordo nulla di quella vicenda perchè non l'ho vissuta in prima persona però mio padre e mio zio mi raccontavano che per le vie delle città c'erano morti dappertutto e le persone si nascondevano nelle città più basse.
Gli avvenimenti più significativi che ricordo sono: quando iniziò la guerra mia mamma mise le cose che più ci potevano servire per rifugiarsi nella casa di nostra zia e mentre mi afferrava per la mano per andare via in fretta, mi cadde dalla mano sinistra la collanina che la mia amica di giochi Rosa mi aveva regalato, quello era l'unico ricordo di lei. Quando è finita la guerra mia mamma mi disse che Rosa era partita con la mamma per sfuggire dalla guerra. Io pensai che era morta e non l'avrei mai più rivista. Rosa era in Svizzera e si era creata una famiglia. Una decina di anni fa morì il marito e ritornò in Italia ed adesso è la mia vicina di casa. Un altro avvenimento che ha segnato la mia infanzia è quando mio padre ritornò a casa stanco morto e con la faccia piena di lacrime perché aveva visto morire il suo amico di guerra a 100 metri da lui e non aveva potuto fare niente. Un altro avvenimento che ho impresso nella mente è la fine della guerra quando andammo a casa e vidi

mia mamma dopo tanto tempo sorrideva perchè anche se la casa era per lo più distrutta, mio padre e noi eravamo tutti vivi e accanto a lei.

Vincenza Stringile spoke with grandma Maria (1939, Acerra (NA))

"Grandma" Maria was born in 1939 in Acerra and she told to me about the Second World War: "In that period there were not many shelters. I spent the war in an aunt's house. This house was in "Via Gaudello" in Acerra. I was very young and I remember that I was playing with the doll, I heard some deafening noise. My mother ran into the room and told us to hide. My brother sheltered under the bed. I heard some noise: they were the bombs. I don't remember the soldiers. I remember just that my father in the evening spoke about the soldiers. He described the soldiers in this way: they wore helmets shields, guns, more bombs and more bullets, they covered their faces because in that period in Naples there were some illness. When the Armistice was declared, I was in the shelter because two hours after the declaration of Armistice there was a big air raid.

The Armistice was declared over the Radio. In Naples there were "The Four Days of Naples" from the 27th to the 30th of September 1943. The Neapolitan people rose up against German Army to free the city. I don't remember much because I was very young and I stayed in a shelter. My father and my uncle spoke about that period: in the streets there were many people dead and the people hid and ran

away. The most important events for me were: when the war started my mother took the things that we needed the most, she took my hand and I lost my friend Rosa's little necklace, my last memory of Rosa. When the war ended, my mother told me that Rosa had moved to Switzerland with her mother. I thought that Rosa was dead. Rosa had moved and she had created a family. Ten years ago, Rosa's husband died and Rosa moved back to Italy and now she is my neighbour. Other important events for my childhood were: when my father came back home he was very tired and he was crying because he saw his friend die and couldn't do anything to save him. Another event was the end of war and when we went to my home and my mother was happy because, even if the house was destroyed, my father and all of us were still alive and beside her."

THREE MICE BOOKS

IST. "SACRO CUORE" BETLEMITE DI NAPOLI 2016-17

PROGETTO: "I NONNI RICORDANO – OUR GRANDPARENTS REMEMBER" [NRGR]

TUTTI GLI STUDENTI HANNO RIVOLTO AI LORO TESTIMONI LE SEGUENTI DOMANDE, CHE NON VERRANNO RIPROPOSTE PER OGNI CONTRIBUTO:

1) DOVE HAI TRASCORSO IL PERIODO DELLA SECONDA GUERRA MONDIALE?
WHERE DID YOU SPEND THE SECOND WORLD WAR?
2) TI RICORDI LE INCURSIONI AEREE? DOVE VI RIFUGIAVATE?
DO YOU REMEMBER THE AIR RAIDS? WHERE DID YOU SHELTER?
3) TI RICORDI LA FAME? CHE COSA MANGIAVATE?
DO YOU REMEMBER BEING HUNGRY? WHAT DID YOU EAT?
4) TI RICORDI I SOLDATI ITALIANI, TEDESCHI, INGLESI, AMERICANI … SE SÌ, DOVE STAVANO? QUALI RICORDI HAI DI LORO?
DO YOU REMEMBER ITALIAN, GERMAN, ENGLISH OR AMERICAN SOLDIERS? IF SO, WHERE WERE THEY? WHAT DO YOU REMEMBER ABOUT THEM?
5) DOVE STAVI QUANDO FU DICHIARATO L'ARMISTIZIO?
WHERE WERE YOU WHEN THE ARMISTICE WAS DECLARED?
6) DOVE STAVI QUANDO IL TUO PAESE FU LIBERATO DAGLI ALLEATI?
WHERE WERE YOU WHEN YOUR TOWN WAS LIBERATED BY THE ALLIES?
7) SE STAVI A NAPOLI, TI RICORDI LE QUATTRO GIORNATE?
IF YOU WERE IN NAPLES, DO YOU REMEMBER THE FOUR DAYS?
8) HAI QUALCHE ALTRO PARTICOLARE RICORDO DELLA GUERRA?
HAVE YOU ANY OTHER MEMORIES OF THE WAR?

THREE MICE BOOKS

Francesco Canfora ha parlato con Renato Canfora (1930, Caserta - Napoli)

Ha trascorso la guerra in una casetta di campagna vicino Caserta. Le incursioni erano molto rumorose e si rifugiava in un bunker sotto casa. Mangiava la scorza tritata dei piselli. C'erano soldati americani situati in accampamenti vicino alle navi. Quando fu dichiarato l'Armistizio era in casa sentendo la radio. Quando Napoli fu liberata era nei pressi di Piazza Garibaldi. Il 10 settembre moltissime persone manifestavano in strada una rivolta armata. Durante i rari soggiorni a Napoli presso i rifugi, si ricorda il coprifuoco costante e le sirene dei bombardamenti.

Francesco Canfora spoke with Renato Canfora (1930, Caserta – Naples)

He spent the war in a small country house near Caserta. The air-raids were very near and he sheltered in a bunker under his house. He ate minced pea skins. There were American soldiers in camps near their ships. When the Armistice was declared, he was at home listening to the radio. When Naples was liberated he was in Piazza Garibaldi. On the 10th September and during the "Four Days", a lot of people rebelled in the streets. Above all, he remembers the curfew and the sound of the air raids.

Lorenza Ponzo ha parlato con Giuseppe Brunetti del nonno (Napoli)

Ha trascorso la guerra in Via Sigmundo Freud a Napoli. C'erano degli enormi aerei che sganciavano bombe. Si

mangiava solo pane e fagioli. C'erano dei soldati tedeschi e italiani, ma non ha potuto ricordare altro.

Lorenza Ponzo spoke with Giuseppe Brunetti about his grandpa (Naples)

He spent the war in Via Sigmund Freud in Naples. There were enormous planes and they hid in the barracks. They ate only bread and beans. He remembered American and Italian soldiers. He cannot remember anything else.

Delia Vernillo ha parlato con Mario Albano (1934, Napoli – Bracigliano (SA))

Ho trascorso i primi due anni della guerra a Napoli, al Corso Umberto I 329, alla fine della guerra a Bracigliano. Durante le incursioni ci rifugiavamo nel sottoscala di un fabbricato dove abitavamo. Il pane non c'era. Quel poco di pane che i fornai facevano ci veniva distributito grazie ad una tessera sulla quale erano segnati tutti i componenti della famiglia. Questo valeva anche per il latte. Ricordo i soldati italiani e tedeschi. Stavano o nelle caserme oppure nelle strade in punti dove formavano posti di controllo giornaliero. Quando fu dichiarato l'Armistizio mi trovavo a Bracigliano ed era il giorno 8 settembre 1943 quando venne proclamato dal Generale Badoglio e io lo ascoltai per radio. Quando Napoli fu liberata io mi trovavo sempre a Bracigliano. Non mi ricordo le Quattro Giornate di Napoli perché stavo a Bracigliano ma ne ho sentito parlare perché quando tornai vidi che la città al Vomero era molto diroccata. Ho molti altri ricordi di cui uno in particolare era

il 4 dicembre 1942 quando ci fu il primo bombardamento sulla città di Napoli e mi trovavo con mio fratello in casa da soli.

Delia Vernillo spoke with Mario Albano (1934, Naples – Bracigliano (SA))

I was in Corso Umberto I. I sheltered under the stairs. There was no bread but we got some thanks to ration cards. I remember German soldiers. I was in Bracigliano for the Armistice and the Liberation. I don't remember the Four Days but I remember the first air raid in Naples.

Annachiara Puzone ha parlato con Salvatore Scarallo (Napoli)

Ho trascorso la seconda guerra mondiale a Napoli, in Via Manzoni. Mi ricordo molto bene le incursioni, quando ci rifugiavamo nelle celle. Mi ricordo molto bene la fame, mangiavamo le pagnotte per sfamarci. Mi ricordo i soldati italiani, tedeschi e americani: stavano nelle caserme e facevano posti di controllo giornaliero. Ero a Napoli per l'Armistizio, l'8 settembre 1943. Non ricordo le Quattro Giornate. Mi ricordo che i tedeschi uccidevano la mia famiglia.

Annachiara Puzone spoke with Salvatore Scarallo (Naples)

I spent the war in Via Manzoni. I remember the air raids and when we hid into the cellars. We were very hungry and we ate loaves of bread. I remember American, Italian and German soldiers. They were in the barracks and they

formed check-points. I was in Naples on 8th September 1943. I don't remember the Four Days but I remember that the Germans killed my family.

Irene Longobardi ha parlato con Anna Correale (1941, Sant'Agnello (NA))

Ho trascorso la guerra a Sant'Agnello, Sorrento, dove eravamo ospiti di una contadina. Non ricordo le incursioni perché ero molto piccola però me l'hanno raccontato e quando scappavamo ci rifugiavamo nei ricoveri. Mangiavamo pane e olio e le arance della contadina. C'erano soldati americani che portavano la cioccolata. Uno di loro si chiamava Tom. Per l'armistizio e la liberazione io ero a Napoli ma non mi ricordo dove, così anche per la Quattro Giornate. Ho un altro ricordo di mio nonno che lavorava a Napoli e prendeva il traghetto per tornare a Sorrento, ma un giorno i tedeschi si misero a mitragliare dalla riva verso il traghetto e mio nonno vedeva la gente ferita che perdeva parti del corpo. Per sopravvivere si tolse le scarpe e si buttò a mare coprendosi con un ruoto di ferro e nuotò il tragitto per arrivare a Sorrento.

Irene Longobardi spoke with Anna Correale (1941, Sant'Agnello (NA))

We spent the war in Sorrento, Sant'Agnello. We were guests of a farmer. I don't remember the air raids because I was little but my father told me we went into the air raid shelter. We ate bread and oil and the farmer's oranges.

The soldiers were American and they brought me chocolate. One of the soldiers was called Tom.
I don't remember where I was during the Armistice, the Liberation and the Four Days.
I have a memory of my grandfather Pietro who worked in Naples and used to catch the ferry boat back to Sorrento. But one day the Germans shot at the ferry boat and my grandfather saw many injured people and dead people. To survive, he jumped in the sea and hid behind an iron oven pot and swam to Sorrento.

Giuseppe Pio Morella ha parlato con Maria Teresa Ruggiero (1933, Torre del Greco (NA))

Ho trascorso la guerra a Torre del Greco, in campagna. Durante le incursioni, ci rifugiavamo in un seminterrato in Corso Vittorio Emanuele. Non c'era farina e carne, però mangiavamo polenta e latte di capra. Mi ricordo i soldati tedeschi. Per l'Armistizio e la Liberazione stavo a Torre del Greco. Ricordo la fame, la paura e quando arrivarono i tedeschi per prelevare chi non fosse stato al fronte. Ricordo sirene per il cessato allarme e quando gli americani si stabilirono nella casa del Corso.

Giuseppe Pio Morella spoke with Maria Teresa Ruggiero (1933, Torre del Greco (NA))

I spent the war in Torre del Greco in a house in the countryside. When my family and I stayed in Naples, we sheltered in a cellar but then we escaped to Torre del Greco. There wasn't any flour or meat so we ate polenta

and goat milk, because we bought a goat. I remember the German soldiers. We were in Torre del Greco during the Armistice and the Liberation. I remember being hungry and frightened and the sirens announcing the ceasefire. I also remember when the Americans settled in our house in Naples and when German soldiers wanted to enter our house to look for men to take to the front.

Giuseppe Zifarelli e Gianluca Caldarazzo hanno parlato con Giuseppe Caldarazzo (1925)

Ho girato tutta la campagna, pattugliando diverse zone. Sì, temevo le incursioni aeree e io e i miei compagni trovavamo rifugi improvvisati. L'esercito aveva delle scorte alimentari con le quali far fronte alle esigenze ma negli ultimi tempi erano piuttosto scarse. Ricordo i soldati e gli alleati che si trasformarono in nemici. Quando fu fatto l'Armistizio ero in Italia, precisamente Avellino. Ho ricevuto una medaglia per meriti di guerra.

Giuseppe Zifarelli and Gianluca Caldarazzo spoke with Giuseppe Caldarazzo (1925)

My grandfather wandered around the countryside, patrolling many zones. He was afraid of air raids and sheltered with his comrades. He got a War Merit Medal.

Francesco Fraschetti ha parlato con Dora Fraschetti (1924, Napoli)

Ero in Via Poggioreale, Napoli. Quando arrivarono gli aerei suonava la sirena e noi scappavamo via in un traforo del

Cimitero di Via Poggioreale, ma mi ricordo che c'erano dei morti in mezzo alla strada. C'era anche Mussolini e si mangiava 50 g di pane al giorno. Ricordo i soldati tedeschi in cerca di uomini per ucciderli ed in particolare quando presero un uomo, lo seppellirono vivo fino alla testa e lo spararono. Gli americani buttavano il cibo dal treno. Mi ricordo le bombe, le malattie e i pidocchi.

Francesco Fraschetti spoke with Dora Fraschetti (1924, Naples)

I was in Naples, in Via Poggioreale. I remember when the planes came and the siren sounded and we ran away. I remember dead bodies in the street. We sheltered in a tunnel in the Cemetery in Via Poggioreale. There was Mussolini and we ate 50 g of bread a day. I remember the German soldiers looking for men to kill and when they took one of them, dug a hole and they buried him up to the neck and they shot him in the head with a rifle. The Americans threw food out of the train. I was in Naples for the Armistice and Liberation. I remember there were some rebels near Porta Capuana. I also remember the bombs, the disease and the fleas.

Fabiana Calafato ha parlato con Alberto Calafato (1940, Napoli)

Durante la guerra mi trovavo a Napoli. Mi ricordo le incursioni, e ci rifugiavamo nei ricoveri. C'erano i soldati tedeschi e italiani. La mia famiglia ed io mangiavamo bucce di piselli e un po' di pane. Per l'armistizio, la Liberazione e

le Quattro Giornate, stavo sempre a Napoli. Durante le Quattro Giornate ci fu un grande rivolta contro le forze tedesche.

Fabiana Calafato spoke with Alberto Calafato (1940, Naples)

I spent the war in Naples. I remember the air raids. There were air raid shelters and bomb shelters and I hid there. The soldiers came from Germany and USA. I remember the starvation and poverty. My family and I ate pea pods and some bread. When the Armistice was declared and when the country was liberated, I was in Naples. During the "Quattro Giornate" I went to Piazza Garibaldi. There was an incredible uprising by the Neapolitans against the German forces.

Lucia Rovere ha parlato con Silvio Mazzocchi (Napoli)

Ho trascorso la guerra a Napoli, in via Roma a casa mia. Durante le incursioni ci rifugiavamo nei ricoveri in Via Roma. Mangiavamo le bucce di fave cotte e bucce di piselli cotte. I tedeschi fucilavano i napoletani. Per l'Armistizio e per la Liberazione stavo sempre a Napoli. Durante le Quattro Giornate mi ricordo che si sparava per la strada. Mi ricordo, poi, che non c'era acqua e luce, i negozi alimentari erano chiusi, i bombardamenti e la mancanza di cibo.

Lucia Rovere spoke with Silvio Mazzocchi (Naples)

During the war, I was in Naples, at home, in via Roma. During the air-raids I remember that we sheltered in the air raid shelters in Via Roma. We ate bread, and cooked pea and bean pods. I remember the German and American soldiers in the street. The Germans shot the Neapolitans. For the Armistice and the Liberation I was in Naples, also during the Four Days when the soldiers were shooting in the streets. There was no water or electricity, the shops were closed, there were air raids and there wasn't any food.

Ilaria Sangiorgio ha parlato con Lucio Sangiorgio (1937, Mantova)

Dal 1943 al 1945 mi trovavo a Mantova nei campi di concentramento. Venivano dei grandi aerei che sganciavano bombe e ci rifugiavamo nelle case disastrate o nelle stalle. Mangiavamo gli escrementi degli animali. Mi ricordo i tedeschi. Uno dei ricordi più brutti che ho di loro è l'uccisione dei miei cari in modo improvviso. Per l'Armistizio e per la Liberazione ero a Mantova. Ricordo i tedeschi che uccidevano la mia famiglia, come se nulla fosse.

Ilaria Sangiorgio spoke with Lucio Sangiorgio (1937, Mantova)

During the Second World War I was in Mantova in the concentration camp. The air raids were terrible, we sheltered in houses, in the country. I ate potato peel or

animal excrements. I remember the German soldiers. One of the most terrible memories I have, for example, is when they killed some of my relatives. I was in Mantova for the Armistice and the Liberation.

Dasha Di Girolamo ha parlato con Rita Vitale (1924, Napoli)

Nel 1939 ero a Napoli con la mia famiglia e avevo 15 anni. Durante le incursioni eravamo molto spaventati e ci nascondevamo nelle cantine. Eravamo molto affamati e mangiavamo cipolle e pane. Ricordo che i soldati erano sempre nervosi. Erano per la strada e ricordo tutti i loro passi. Per l'Armistizio ero a casa a Napoli mentre per la Liberazione ero a scuola. Un altro ricordo che ho sono i pianti di mia madre.

Dasha Di Girolamo spoke with Rita Vitale (1924, Naples)

In 1939 I was in Naples with my family. I was 15. I remember the air raids very well, we were very frightened and went into the cellars. We were very hungry and ate onions, beans and bread. I remember the soldiers were always nervous, I saw them in the street and I remember their heavy steps. For the Armistice, I was at home and for the Liberation I was at school. I remember my mother who always cried.

Vitoria De Joanna Baldini ha parlato con Federico De Joanna (1932, Torino – Atripalda (AV) – Lapio (AV))

Trascorse la guerra a Torino, in Corso Orbassano 34, e ad Atripalda, in Via Cesinali. Ricorda le incursioni aeree, quando si rifugiava nelle cantine. Non ricorda di essere affamato ma ricorda il razionamento del cibo. Ricorda i soldati tedeschi, canadesi e francesi quando si trovava a Lapio. Quando fu firmato l'Armistizio l'8 di settembre, si trovava a Lapio, cosi come quando la città fu liberata. Ricorda in particolare le case incendiate and la morte di alcune persone.

Vitoria De Joanna Baldini spoke with Federico De Joanna (1932, Turin – Atripalda (AV) – Lapio (AV))

He spent the war in Turin, Corso Orbassano 34, and Atripalda, Via Cesinali. He remembers the air raids; he went into the shelters. He doesn't remember being hungry but he remembers food rationing. He remembers the German, Canadian and French soldiers when he was at Lapio. When the Armistice was declared on the 8th September, he was in Lapio, Avellino and he was in Lapio when the town was liberated. He remembers the burning houses and the deaths.

Alessandro Pitea ha parlato con Adriana Cerbone (1938, Bergamo)

Ha trascorso la guerra a Bergamo in Via S. Bernardino 59. Durante le incursioni restavano a casa con le finestre oscurate. Non hanno sofferto la fame. Ricorda che qualche

soldato americano era situato vicino all'aeroporto. Per l'Armistizio c'era una grande festa per strada e seppe della Liberazione su Radio Londra. Ricorda inoltre il bombardamento di Dalmine con centinaia di vittime che suo padre smistava nei vari ospedali.

Alessandro Pitea spoke with Adriana Cerbone (1938, Bergamo)

She spent the war in Bergamo in Via S. Bernardino 59. She remembers the air raids during which she stayed at home with the windows darkened. She didn't suffer hunger. She remembers that the American soldiers were near the airport. For the Armistice she remembers a big party in the streets and that she received the news of the Liberation on Radio London. She remembers the bombing of Dalmine with hundreds of victims which her father sent to various hospitals.

THREE MICE BOOKS

Francesca Moscariello ha parlato con Giuseppe Tornesello (1940, San Marco dei Cavoti (BN))

Ho trascorso la guerra a San Marco dei Cavoti, Contrada Santa Barbara, Via Paolella. Mi ricordo le incursioni e mi rifugiavo con la famiglia nei boschi. Mangiavamo principalmente legumi e pane di farina di ceci, perché il grano lo dovevamo consegnare. A San Marco non c'erano soldati accampati, ma venivano la domenica per ritirare il raccolto. Sono sempre rimasto in paese, siamo venuti a sapere dell'Armistizio e della Liberazione e delle Quattro Giornate grazie ad altri compaesani che erano partiti.

Ricordo che mio padre fu portato nei campi di concentramento e che, dopo l'Armistizio, dei soldati tedeschi feriti passavano per le case per chiedere aiuto, ma li uccidevano.

Francesca Moscariello spoke with Giuseppe Tornesello (1940, San Marco dei Cavoti (BN))

I spent the war in San Marco dei Cavoti, Contrada Santa Barbara. I remember the air raids, we sheltered in the woods. We ate beans, peas and bread made with chickpea flour, because the soldiers took the wheat. In San Marco there weren't any soldiers, but on Sunday they came to take the harvest. I was in San Marco for the Armistice and the Liberation. I remember that the soldiers deported my father to a concentration camp, and that some wounded German soldiers went to the houses for help, but were shot dead.

THREE MICE BOOKS

Sara Sarnataro ha parlato con "nonna" Maria Antonietta (1936, Avellino)

Ho trascorso la guerra in campagna, ad Avellino. Durante le incursioni ci rifugiavamo nei sottoscale. Mangiavamo le pagnotte. Mi ricordo l'uccisione dei familiari.

Sara Sarnataro spoke with "grandma" Maria Antonietta (1936, Avellino)

I spent the war in the countryside near Avellino. During the air raids, I sheltered under the stairs. I ate loaves of bread. I remember the German soldiers. I was in the countryside

when the Armistice was declared and at school when the town was liberated.

Martina Savarese ha parlato con Annamaria Carbone (1937, Somma Vesuviana (NA))

Ho trascorso la guerra a Somma Vesuviana. Durante le incursioni ci rifugiavamo nella stalla. Non mi ricordo i soldati ma mia madre mi ha raccontato che una volta ha incontrato soldati tedeschi ed è dovuta scappare via. Per l'Armistizio ero da i miei nonni a Napoli.

Martina Savarese spoke with Annamaria Carbone (1937, Somma Vesuviana (NA))

I spent the war in Somma Vesuviana. During the air raids, I sheltered in the barn. I was very little, still taking milk from my mother. I don't remember any soldiers but my mother met some German soldiers on the train and had to run away. For the Armistice, I was in Naples in my grandmother's house because my grandfather had died when a bomb dropped on his house. I remember then that my father disguised himself as my grandfather.

THREE MICE BOOKS